ᒪᑭᕝᕕᒃ
Makivvik

2022-2023

ᒪᑭᕝᕕᒃ
Makivvik

ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦ
Executive Summary
Rapport du Bureau
06

ᖄᖏᕐᓂᑯᓕᐅᕐᑎᖁᑏᑦ
ᑲᑐᑦᔮᖑᑦᓯᑎᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕐᑏᑦ
Subsidiaries and Joint Ventures
Les filiales et les entreprises en coparticipation
50

ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᓂᓂᑎᒍᑦ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᔦᑦ
Political Files
Dossiers politiques
94

ᐊᕙᑎᓕᓂᓂᖅ, ᐆᒪᔪᓕᓂᓂᖅ, ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓗ
Environment, Wildlife, and Research
Environnement, faune et recherche
106

ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᓚᓯᐊᕐᓂᖅ ᐃᓅᑦᔪᓯᓕᓂᕐᓗ
Social and Economic Development
Développement social et économique
140

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦ ᐊᕐᖂᓂᑕᓂᒃ ᐅᒃᑑᐱᓇ 1, 2022-ᒥᑦ ᓯᑉᑎᒻᐱᓇ 30, 2023-ᒧᑦ

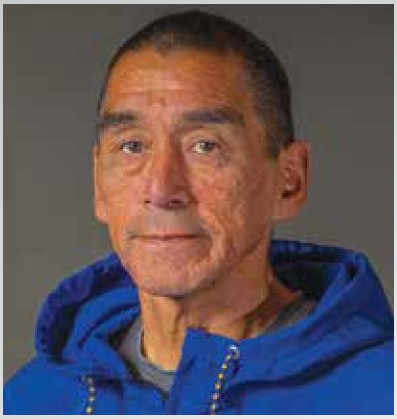
Makivik Corporation Annual Report October 1, 2022 to September 30, 2023

Rapport d'exercice de la Société Makivik du 1er octobre 2022 au 30 septembre 2023

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑭᒃᒐᑐᕐᑎᖏᑦ
MAKIVVIK BOARD OF DIRECTORS
CONSEIL DE DIRECTION DE LA SOCIÉTÉ MAKIVIK

ᕈᒪᓐ ᒪᓂᕋᔭᖅ, ᓯᓵᓯᐱ
Raymond Menarick, Chisasibi

ᕈᒪᓐ ᒥᒃᐱᒐᖅ, ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ
Raymond Mickpegak, Kuujjuarapik



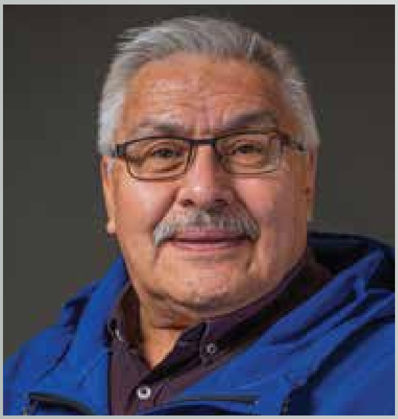
ᔦᐊᒃ ᓂᕕᐊᕐᓯ, ᐅᒥᐅᔭᖅ
Jack Niviaxie, Umiujaq

ᕉᑕ ᑯᑭᐊᐱᒃ, ᐃᓄᑦᔪᐊᒃ
Rhoda Kokiapik, Inukjuak

ᒪᓐᓯ ᓄᕙᓕᖕᖕᒐᖅ, ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ
Muncy Novalinga, Puvirnituq

ᓇᐅᔭ ᖁᐃᑦᓴᖅ, ᐊᑯᓕᕕᒃ
Nowya Quissa, Akulivik

ᓵᓕ ᐸᓂᖕᒐᔭᒃ, ᐃᕗᔨᕕᒃ
Charlie Paningajak, Ivujivik



ᐋᑕᒥ ᐊᓚᑯ, ᓴᓪᓗᐃᑦ
Adamie Alaku, Salluit

ᐃᓗᑦᔭ ᓂᖏᐅᕈᕕᒃ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ
Elijah Ningiuruvik, Kangiqsujuaq

ᓄᐊ ᓂᖏᐅᕈᕕᒃ, ᖁᐊᖅᑕᖅ
Noah Ningiuruvik, Quaqtaq

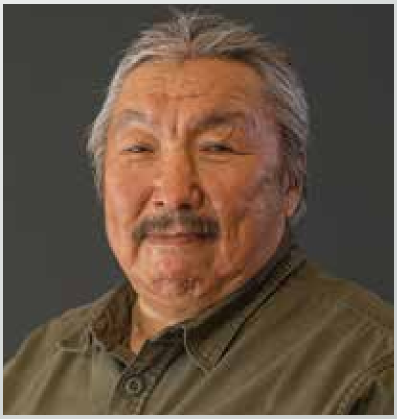
ᐲᑕ ᐊᓇᖅᑲᑕᒃ ᑎᒪᓐᔅ, ᑲᖏᕐᓱᒃ
Peter Annahatak Timmons, Kangirsuk

ᒫᑭ ᐊᑉᐹᖅᑲᑦᑕᒃ, ᐊᐅᐸᓗᒃ
Maggie Akpahatak, Aupaluk

ᐃᓖᓇ ᐴᑎ, ᑕᓯᐅᔭᖅ
Elena Berthe, Tasiujaq

ᔫᓯᐱ ᓯᓅᐹ, ᑰᑦᔪᐊᖅ
Joseph Snowball, Kuujjuaq

ᕕᓂ ᐹᕋᓐ, ᑲᖏᖅᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ
Vinnie Baron, Kangiqsualujjuaq



ᓵᒥ ᐊᕐᓇᑐᐃᓐᓇᖅ, ᑭᓪᓕᓂᖅ
Sammy Unatweenuk, Killiniq

ᔮᓇᓯ ᐸᓴᓐ
Janice Parsons

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᐅᖅᑲᑕᐅᔪᖅ ᐅᕕᒐᕐᑐᖅ
Makivvik Youth Board Member
Membre du conseil d'administration représentant les jeunes

ᓇᑯᕐᒦᒃ ᖁᐊᕐᑕᒥᐅᑦ ᑐᙵᓱᑦᑎᓯᓂᖕᖏᓐᓂᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ 2024-ᒥ
ᐊᕐᕿᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᓐᓂᒃ ᑲᑎᙵᓂᖅᑲᕐᑎᓯᓂᖕᖏᓂᒃ.

Thank you to the people of the community of Quaqtaq for hosting Makivvik's 2024 Annual General Meeting.

Nous remercions la population de la communauté de Quaqtaq qui accueille en 2024 l'assemblée générale annuelle de Makivvik.

© NOAH NINGIURUVIK

© ED MARUYAMA/MAKIVVIK

ᐱᑕ ᐋᑕᒥ
Pita Aatami
ᐊᖓᔪᕐᖄᒪᓇᐅᑉ ᑐᓴᕐᑎᓯᔪᑎᖏᑦ
President's Report
Rapport du président
08

ᐋᓐᑎ ᒧᐊᕐᑲᐅᔅ
Andy Moorhouse
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ-ᑐᖓᓕᖓ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ
ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᕕᒻ
Vice-President,
Economic Development
Vice-président,
Développement économique
16

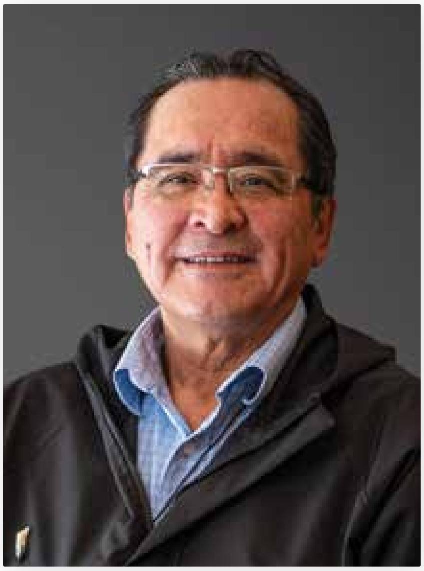
ᐋᑕᒥ ᑎᓪᓖᓪ ᐊᓚᑯ
Adamie Delisle Alaku
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᖅ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᖅ,
ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ (DEWR)
Vice-President, Department of Environment,
Wildlife, and Research (DEWR)
Vice-président, Département de l'environnement,
de la faune et de la recherche (DEFR)
22

ᔫᔨ ᐴᑎ
George Berthe
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᐅᑉ ᑐᓴᕐᑎᓯᔪᑎᖏᑦ
Treasurer's Report
Rapport du trésorier
28

ᐊᓖᓯᐊ ᐊᔭᒍᑕᖅ
Alicia Aragutak
ᒪᑭᖕᕕᒥ ᐊᓪᓚᑎᒻᒪᓇᒃ
Corporate Secretary
Secrétaire de la Société
40

ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᔪᑎᖏᑦ
Executive Summary
Rapport du bureau

ᐊᖓᔪᖅᖄᒪᓇᐅᑉ ᑐᓴᖅᑎᓯᔪᑎᖏᑦ
PRESIDENT'S REPORT
RAPPORT DU PRÉSIDENT



ᐱᑕ ᐋᑕᒥ
ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ

2023-ᒥ ᐊᖅᖀᒍᒥ ᐊᑦᔨᒋᔭᐅᙱᓂᖅᓴᐅᒪᓕᓚᐅᔪᒋᕗᖅ ᐱᓇᓱᐊᖅᓂᓇᓲᑦᑎᓄᑦ ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓᓂ, ᒪᑭᕝᕕᒥᓪᓗ ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ, ᓯᕗᓪᓕᐅᑎᓚᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᒪᑯᐊ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐊᐅᓚᒍᓐᓇᓯᒍᒪᓂᖅ, ᐃᓱᖅᑮᑎᑦᓴᑦ, ᐅᖃᐅᓯᖅᓗ ᐃᓕᖅᑯᓯᖅᓗ ᑐᖂᓚᑦᑎᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᓚᓯᐊᕈᑎᒋᖅᑲᑦᑕᖁᑦᑎᒋᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᑦ ᐃᓅᓚᓯᐊᖅᓂᑯᑦ ᐱᕙᓪᓕᒋᐊᖁᑦᓯᒋᑦ.

ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᑖᖁᓯᐊᖅᓂᓗᑦ ᐱᓇᓱᕕᓂᒃ, ᑲᓇᑕᒥᓪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᕕᖏᓐᓂᒃ (ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ), ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥᐅᒍᖅᑲᑎᒌᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ ᑲᓇᑕᒥ, ᐸᐅᑦᑐᑏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᖅᓄᑦ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖓᓂᒃ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᖃᑦᑕᐅᔪᓂᒃ, ᓯᕗᓪᓕᖅᑎᐅᔪᒥᓪᓗ ᐱᓇᓱᐃᖅᑎᒦᖅᑐᓕᒫᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᓗ ᑲᑎᒪᕙᑦᑎᓗᒋᑦ ᐊᒥᓱᕕᑦᓯᑎᒃ ᐊᖅᖀᒍᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᓯᑎᒃ ᐱᓪᓚᕆᐊᓗᐊᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᐅᔪᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑭᒡᒐᖅᑐᖅᑎᖏᓐᓄᑦ ᓂᐸᖅᑎᓯᔫᓄᑦ ᑲᓇᑕᓕᒦ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒦᓪᓗ - ᐱᓗᐊᖅᑐᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥᐅᒍᖅᑲᑎᒌᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᐊᖅᖀᒍᑕᒦᖅᓯᐅᑎᒥᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᖓᓂ ᐃᓗᓕᓴᑦ, ᑲᓛᓪᓕᑦ ᓄᓇᖓᓂ (ᔪᓚ 2023-ᒥ).

ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᓂᒃ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᖃᑦᓯᐊᕙᒻᒥᔪᒍᑦ, ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᓐᓂᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑎᒍᑦ, ᑲᑎᖅᑲᑎᒌᔪᒻᒪᑕ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᑭᒡᒐᖅᑐᑎᖏᑦ (ᑐᖅᖃᑕᖅᐋᑦ ᑐᖕᒐᓕᖏᑦ, ᑐᖅᖃᑕᖅᐋᑦ, ᖃᓇᑕᒥᐅᑦ ᐊᖓᔪᖅᖄᖓ) ᐃᓄᐃᓪᓗ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᖏᑦᑐᑦ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᒍᑎᖃᖅᓯᑎᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᑎᓚᑦᓴᓂᒃ ᒪᑯᓂᖓ ᐃᓕᓴᖅᓂᓕᕆᓂᖅ, ᐃᓪᓗᓕᕆᓂᖅ, ᐊᓇᖁᓴᖅᑲᖅᑎᑐᓕᕆᓂᖅ, ᐅᖃᐅᓯᓕᕆᓂᖅ, ᓂᖀᑦᓴᖅᑲᑦᓯ-ᐊᓇᐊᖅᑲᖅᓂᓕᕆᓂᖅ ᓴᓚᐅᑎᒥᐊᖅᑲᖅᓂᒥᓪᓗ.

Pita Aatami
President

2023 was yet another exceptional year for the President's Department, and Makivvik as a whole, with priority files such as self-determination, infrastructure, and language and culture making significant strides toward our objective of an improved quality of life for the Inuit of Nunavik.

Our relationships with the other Land Claims Organizations, as well as the national Inuit organizations (Inuit Tapiriit Kanatami [ITK], Inuit Circumpolar Council Canada [ICC], Pauktuttit Inuit Women of Canada) remained strong, with all leaders and staff gathering several times throughout the year to progress the important work of Inuit representation and advocacy at both the national and international levels – most notably the ICC General Assembly meeting in Ilulissat, Greenland (July 2023).

The relationship with the federal government also remained strong, namely through important mechanisms such as the Inuit-Crown Partnership Committee (ICPC), which brings together key federal (Deputy Ministers, Ministers, and the Prime Minister) and Inuit partners to continue the work toward priority areas such as education, housing, homelessness, language, food security, and reconciliation.

It is also through the ICPC relationship that Makivvik was able to progress efforts on one of our priority files – Dog Slaughter.

Pita Aatami
Président

L'année 2023 a de nouveau été exceptionnelle pour le Bureau du président et Makivvik dans son ensemble. Les dossiers prioritaires tels que l'autodétermination, l'infrastructure, la langue et la culture ont progressé de façon importante vers notre objectif d'améliorer la qualité de vie des Inuits du Nunavik.

Nos relations avec les autres organisations de revendications territoriales, ainsi qu'avec les organisations inuites nationales (Inuit Tapiriit Kanatami [ITK], Conseil circumpolaire inuit Canada [CCI], *Pauktuttit Inuit Women of Canada*) sont demeurées solides, tous les dirigeants et le personnel se réunissant plusieurs fois pour faire progresser l'important travail de représentation et de défense des intérêts des Inuits aux niveaux national et international, notamment lors de l'assemblée générale du CCI tenue à Ilulissat, au Groenland en juillet 2023.

Les relations avec le gouvernement fédéral sont également demeurées solides, notamment grâce à des mécanismes importants comme le Comité de partenariat entre les Inuits et la Couronne (CPIC), qui réunit les principaux partenaires fédéraux (sous-ministres, ministres, et le premier ministre) et inuits afin de poursuivre le travail dans des domaines prioritaires comme l'éducation, le logement, les sans-abri, la langue, la sécurité alimentaire et la réconciliation.

ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓄ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑎᒍᑦᑕᐅᖅ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᓐᓇᓯᓐᓂᒥᔪᖅ ᓯᕗᓪᓕᐅᔨᒐᑦᓴᑕ ᐃᓚᖓᓐᓂᒃ- ᖃᒻᒦᔅᓴᖅᑕᐅᓯᒪᓂᖏᒃ.

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᖃᑦᑕᒥᔪᖅ ᐱᓪᓚᕆᓐᓂᒃ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑎᑦᓴᕆᓐᓂᑦ, ᒪᑯᓂᖓ ᓄᓇᓕᑐᖁᑦ ᖁᓇᐅᔭᖃᖅᑎᑕᐅᒍᑎᕆᓐᓂᒃ ᐃᓱᕿᑎᑦᓴᓕᐅᕿᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᓇᖅᖁᖃᖅᑎᓯᓂᖅᒧᓄ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ, ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᕙᓪᓕᐊᓕᖅᓱᑎᓪᓗ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑎᓪᓗᒍ ᓅᑖᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ, ᒪᑯᓂᖓ ᓄᓇᓕᑐᖁᑦ ᐅᖃᐅᓯᖓᓅᓕᖓᔪᓂᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᖁᓇᐅᔦᑦ ᑐᕓᓇᑐᒃᑯᑦ ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᐅᕙᑦᑐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᐃᑲᔪᖅᓯᒍᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᑭᖖᒎᒪᓇᖅᑐᒪᓇᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᓪᓗᓈᖅᔪᐊᓂᓪᓗ.

ᑯᐯᒃᑯᓂᒃ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒋᔩᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᖅᑎᖅᑲᑦᓯᐊᕙᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᓯᓚ-ᐅᔪᒥᔪᑦ 2023-ᓕᒫᒥ, ᐱᓗᐊᖅᑐᖅ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐊᐅᓚᑐᓐᓇᓯᒍᒪᓂᕗᑦ ᐱᓪᓗᒍ. ᐊᒥᓱᕕᑦᓱᑎᒃ ᐅᖄᖅᑲᑎᒌᒍᑎᖅᑲᑦᑕᓂᖅᒪᑕ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑭᒡᒐᑐᖅᑎᖏᑦ ᑯᐯᒃᑯᓄ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑭᒡᒐᑐᖅᑎᖏᑦ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᖅᕿᒍᒥ, ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᓐᓇᓯᖁᑕᖅᓱᑎᒃ ᐱᓂᐊᖅᓂᓕᓇᓂᖅᒧᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᐊᑎᓕᐅᕈᓐᓇᓯᕵᓕᖅᓱᑎᒃ ᑕᖅᖄᑭᐅᓚᖓᔪᓂ. ᑕᒫᓇ ᐊᓯᑦᔨᒥ-ᐊᖅᓂᒪᓇᐅᓀᖅᑐᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᔪᐃᓐᓇᓂᖓᓂᒃ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐊᐅᓚᑐᓐᓇᓯᒍᒪᓂᖏᒃ, ᑐᖖᖓᕕᑦᓴᐅᓕᖁᒥᒃ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒪᓱᐊᖅᓂᐅᒐᔭᖅᑐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ-ᑯᐯᒃᑯᓄ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ. ᑐᖀᒪᖅᓱᑎᒃ ᑭᖑᓪᓕᑉᐹᒥᒃ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᑦᓴᒥᒃ 2024 ᐃᓱᓕᖕᖏᓂᖓᓂ.

ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᓐᓂᕆᓃᖅᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓇᓱᕝᕖᑦ ᓯᕗᓪᓕᐅᔨᒐᑦᓴᐅᖅᑕᐅᓯᒪᒥᕗᑦ 2023-ᒥ, ᐅᖃᖅᑐᑕᐅᓪᓚᕆᑉᐸᓱᑎᒃ

© GEORGE BERTHE/MAKIVVIK

© ED MARUYAMA/MAKIVVIK

Makivvik also continued to implement important federal programs, such as the Indigenous Community Infrastructure Fund (ICIF) and Reaching Home Program (RHP), while also beginning the implementation of new programs for the first time, namely the Indigenous Languages Component (ILC). These funds directly benefitted the region, by supporting much needed projects both in Nunavik and in urban centers.

The relationship with our provincial partners also continued to strengthen throughout 2023, especially in the area of self-determination. Several significant conversations took place between Makivvik and the Quebec government throughout the year, which has ultimately led to an agreement to sign a Political Accord in the coming months. This will mark a milestone in

C'est également grâce à la relation avec le CPIC que Makivvik a pu faire progresser l'un de nos dossiers prioritaires - l'abattage des chiens.

Makivvik a également poursuivi la mise en œuvre d'importants programmes fédéraux, tels que le Fonds d'infrastructure des communautés autochtones (FICA) et le programme *Vers un chez-soi,* tout en mettant en œuvre de nouveaux programmes, notamment le volet des langues autochtones. Ces fonds ont directement profité à la région, en soutenant des projets indispensables tant au Nunavik que dans les centres urbains.

Les relations avec nos partenaires provinciaux ont continué à se renforcer tout au long de 2023, en particulier dans le domaine de l'autodétermination. Plusieurs conversations importantes ont eu lieu entre Makivvik et le gouvernement du Québec tout au long de l'année, ce qui permettra de conclure un accord politique dans les mois à venir. Cet accord marquera une étape importante dans les efforts déployés par le Nunavik pour parvenir à l'autodétermination, car il permettra de consolider l'engagement des deux parties à poursuivre les négociations de nation à nation. L'objectif sera de parvenir à un accord définitif avant la fin de 2024.

La poursuite du partenariat avec les organismes régionaux du Nunavik est également demeurée prioritaire en 2023, et les dirigeants ont tenu de nombreuses discussions fructueuses. À mesure que nous progressons vers l'autodétermination, il deviendra de plus en plus important de travailler étroitement ensemble, tout en comprenant que chaque organisme aura un rôle essentiel à jouer dans notre structure de gouvernance.

© CARSON TAGOONA/MAKIVVIK X3

ᓯᕗᓕᕐᑎᓄᑦ. ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐊᐅᓚᑐᓐᓇᓯᒍᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓯᑎᓪᓗᑕ, ᑲᑐᑦᔨᓯᐊᖓᐊᓪᓚᕐᑲᑦᑕᖓᐊᕐᑲᓚᖅᑲᕗᒍᑦ, ᑐᑭᓯᒪᒐᑦᑕ ᐱᓇᓯᕐᐋᑦ ᐊᑐᓂ ᐱᔭᑦᓴᖅᑲᓪᓚᖓᖅᑲᑦᑕᓚᖕᖑᒪᑕ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᓕᐅᕐᑎᓗᑕ, ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᓂᐱᖅᑲᕐᓂᑎᓐᓄᑦ ᑐᖅᖃᓕᐅᕐᓯᒪᓂᑦᑎᓄᓪᓗ ᓲᖑᓯᒥᐊᕐᑎᑕᐅᓚᖕᖑᖑᑦᑕ.

ᑭᖑᓪᓕᐸᐅᑎᓪᓗᒍ, ᑎᓕᔭᐅᒪᐅᑎᖑ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐊᖕᖑᕙᕐᖄᖕᖑᑕ ᐃᓂᖕᖑᓄᑦ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᑦᓱᖕᖑ ᐃᓱᓕᓯᒻᒥᒪᑦ, ᓇᑯᕐᒦᐸᒃᑲ ᐊᒥᓱᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒋᓲᕗᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᕙᒻᒪᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᕐᖁᓂ ᐱᖑᓲᓚᐅᕐᑐᓂ.

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᖏᓐᓄᑦ, ᓇᑯᕐᒦᒃ ᐃᐦᕐᑐᐊᕐᑲᕐᑌᓕᑦᓯᐊᓲᒍᓪᓚᑦᓯ, ᐅᒃᑯᐃᖕᖠᕐᓂᕐᑲᑦᓯᐊᓱᓯ, ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᓕᒫᓲᒍᑦᓱᓯᓗ ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂ ᐱᓇᓱ-ᐊᕐᑕᐅᔪᑐᐃᓐᓇᐅᖏᑦᑐᓂᒃ, ᑭᓯᐊᓂᓕ ᐱᓪᓚᖓᐊᓗᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᐸᑦᓯ ᐊᓪᓚᕕᑦᓯᓂ.

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓯᕗᓕᕐᑎᓄᑦ, ᓄᓇᒥᓪᓗ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᐊᖕᖑᓯᕐᕐᑳᖏᓐᓄᑦ - ᓇᑯᕐᒦᒃ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᑐᓂᒪᓂᖅᑲᕐᐸᑦᓯ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᓐᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᓱᓯ, ᐃᑲᔪᕐᓯᕙᑦᓱᓯᓗ ᐊᔪᐃᓐᓇᕿᑎᕐᑲᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᑐᓐᓇᑐᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᑦᓯᓃᑦᓱᓯ, ᑐᓂᕐᕿᓯᐊᓂᒃ ᐁᑦᑐᑐᐃᖅᑲᑦᑕᓂᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᒥᐊᕐᑐᕕᐅᓕᖁᑦᓯᓗ. ᑐᑭᒍᐊᒥᐊᕐᑎᓯᖅᑲᑦᑕᓂᓯ ᐃᓱᒪᒋᔭᑦᓯᓂᓪᓗ ᓂᑦᔮᕿᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓂᓯ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᕿᓐᓇᕿᑎᒥᖅᑲᑦᑕᖁᑦᑎᒥᑦ ᐱᔭᓇᓚᓯᐊᕐᐸᑦᑕᑦᑎᓂᒃ.

ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓇᓱᕝᕕᓄᑦ, ᖁᔭᒥᕙᑦᓯ ᓄᓇᕕᒻᒥᒃ ᐱᒍᑦᔨᕙᒃᑲᓯ, ᒪᑭᕝᕕᒥᓪᓗ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᖅᑲᕐᐸᓯᓯ. ᐊᒥᓱᑦ ᐱᔭᑦᓴᑦ ᐅᖄᒍᑕᐅᒥᐊᓖᓪᓗ ᑲᔪᓯᑐᓐᓇᖅᑲᑦᑕᖁᔭᖕᖕᒥᒪᑕ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖕᖕᒥᑯᑦᓯ ᐃᓚᐅᓐᓂᖕᒥᒃᑯᓯᓗ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓇᑯᕐᒦᕈᑎᕗᑦ.

ᑲᓇᑕᒥ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᑦᑎᓄᑦ, ᐱᔭᓐᓂᑐᓐᓇᓯᔭᐅᖅᑲᑦᑕᓯᒪᖕᖕᒥᑐᓂᒃ ᐱᔭᖅᑲᕿᓐᓇᓯᖅᑲᑦᑕᖁᑦᑕ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒦᓕᕐᑎᓪᓗᖕᖑ. ᐃᓄᖅᑯᑎᑦᑕ

Nunavik's efforts toward self-determination, as it will serve to cement the commitment of both sides to continue negotiations on a nation-to-nation basis. The objective will then be to have a final agreement before the end of 2024.

The continued partnership of the Nunavik regional organizations also remained a priority in 2023, with many fruitful discussions taking place between leadership. As we move toward self-determination, it will become increasingly more important that we continue to work together, understanding that each organization will have a pivotal role to play in our own governance structure. Our unified voice and shared goals will only make us stronger.

Lastly, in honour of the final year of my first term back as Makivvik President, I would like to thank our many partners for their contributions to the work undertaken over the past three years.

To the Makivvik Executives, thank you for your transparency, your openness, and your unwavering support not only for the

Notre voix unifiée et nos objectifs communs nous renforceront assurément.

Enfin, en cette dernière année de mon présent mandat à la présidence de Makivvik, je tiens à remercier nos nombreux partenaires pour leur contribution au travail entrepris au cours des trois dernières années.

Je remercie les membres du Bureau de direction de Makivvik pour leur transparence, leur ouverture et leur soutien indéfectible, non seulement envers le travail de mon bureau, mais aussi pour le travail important accompli dans leurs propres départements.

Je remercie également le conseil d'administration de Makivvik, les maires du Nunavik et les présidents des corporations foncières pour leur dévouement constant à l'égard de notre travail et pour l'aide apportée dans leurs communautés respectives, que ce soit pour l'attribution des dons ou l'organisation d'assemblées ou de réunions. Vos conseils et vos commentaires ont été essentiels à nos nombreux succès.

Je tiens aussi à remercier les organismes régionaux pour le travail qu'ils accomplissent pour le Nunavik et pour le partenariat qu'ils entretiennent avec Makivvik. De nombreux dossiers et discussions n'auraient tout simplement pas progressé sans votre contribution et votre participation, et nous vous en sommes très reconnaissants.

Chapeau également à nos partenaires nationaux pour les nombreux succès remportés au cours de mon mandat. Cela témoigne de la force de notre peuple lorsqu'il est uni. Merci

ᑲᑐᑦᑖᓕᕋᒥᒃ ᓲᖑᓂᕆᓯᖕᒐᓄᑦ. ᕐᑯᔭᓕᕗᖕᒐ ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ ᑐᖕᖕᒐᓯᑦᑎᓯᒐᑦᓯ ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᓇᒥᐊᕐᑲᕐᐸᑎᓪᓗᑕ, ᓴᐳᑦᑖᓯᒪᕙᒃᑲᓯᓗ ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ ᑌᒫᑦᓴᓇᕐᒃ.

ᐊᖕᒐᔪᕐᕐᑳᑉ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᓂ ᐱᓇᓯᑦᑎᓄᑦ, ᒪᑭᕝᕕᐅᓗ ᐱᓇᓯᑦᑎᓕᒫᕐᒥᓐᓄᑦ, ᐅᐱᒋᕙᑦᓯ, ᓯᕗᓕᕐᑎᒋᔭᐅᒋᐊᒥᓪᓗ ᐃᓕᑦᓯᓄᑦ ᐅᐱᒍᓯᑦᓯᖕᒐ, ᑕᑯᕐᑲᑦᑕᓇᐊᒥᓪᓗ ᐅᓪᓗᑕᒫᑦ ᐱᒐᓯᐊᒻᒪᓇᒍᑦᑖᓂᓇᓲᑦᓯᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ, ᓄᓇᑦᓯᐊᖀᐱᑦᑎᓂᓪᓗ. ᕐᑯᔭᓕᕗᖕᒐ ᑐᓂᒪᓂᓇᓲᑦᓯᓂᒃ ᐱᓇᓯᕝᕕᑎᓐᓄᑦ.

ᐃᓯᓕᐅᑎᒥᓗᒍ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓕᒫᓄᑦ - ᓇᑯᕐᒦᒃ ᑕᑎᕐᑲᕐᐸᑲᑦᓯ ᐅᕙᓐᓂᒃ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᓕᓇᐊᓗᒻᒥᒃ ᐱᓇᓯᐊᕐᑎᓗᖕᒐ. ᐃᓕᑦᓯᓄᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᖕᒥᒃᑯᒪ, ᐊᓕᐊᒥᔭᕐᓃᕙᖕᒐ ᐱᓇᓯᒐᕐᑲᕋᔭᖕᖕᒥᓕᖕᒐ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᓪᓗ ᐱᕙᓪᓕᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᕈᑎᑦᓴᓂᓪᓗ ᑭᖕᖕᒎᒪᒋᓲᖕᒥᓐᓂᒃ. ᐊᕐᖀᒎᒑᕐᑐᓂ, ᓴᐳᑦᑖᕐᑲᑎᒌᑦᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᐳᒍᑦ, ᐱᒐᓯᐊᒻᒪᓇᐅᑎᕐᑫᓐᓇᓗᑕᓗ ᓄᓇᑦᑎᓂᒃ, ᐃᓄᒻᒪᓇᑦᑎᓂᒃ, ᕐᑭᑐᕐᖕᒐᑎᓐᓂᒃ, ᓂᐸᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᓂᑎᓂᓪᓗ.

work of my department, but all of the important work that you undertake in your own departments as well.

To the Makivvik Board of Directors, Nunavik Mayors, and Landholding Presidents - thank you for your continued dedication to supporting our work, and for assisting our efforts directly in your communities, in every aspect from donation disbursement to hosting meetings. Your guidance and feedback were paramount to our many successes.

To the regional organizations, thank you for the work you do for Nunavik, and for your partnership with Makivvik. There are many files and discussions that simply would not progress without your contributions and participation, and for that we are grateful.

To our national partners, the successes we have had during my administration have been unprecedented. And this is a testament to the strength of our people when we are united. Thank you for welcoming Makivvik into your own political arenas, and for supporting Makivvik in ours.

To the President's Department team, and all employees of Makivvik, it has been a great honour to work with you, to lead you, and to witness every day the hard work that you do for d'accueillir Makivvik dans vos arènes politiques et de soutenir Makivvik.

Je remercie également l'équipe du Bureau du président et tous les employés de Makivvik. C'est un grand honneur de travailler avec vous, de vous diriger et d'être témoin chaque jour du travail acharné accompli pour les Inuits du Nunavik et notre belle région. Merci pour votre engagement continu envers notre organisation.

Enfin, je remercie la population du Nunavik - *Nakurmiik* de m'avoir confié cette grande responsabilité. Sans votre soutien, je ne pourrais faire ce que j'aime et ce qui est nécessaire à l'amélioration de la qualité de vie et à la prospérité des Nunavimmiuts. Dans les années à venir, nous devons continuer à nous soutenir mutuellement, à nous protéger les uns les autres et à travailler sans relâche pour notre terre, nos aînés et nos enfants en faisant clairement entendre notre voix.

COURTESY OF PITA AATAMI

© VANESSA DOIG/MAKIVVIK

© MIRIAM DEWAR/MAKIVVIK

the Inuit of Nunavik, and for our beautiful region. I thank you for your continued commitment to our organization.

And finally, to the people of Nunavik – *Nakurmiik* for trusting me with this great responsibility. Without your support, I would not be able to do what I love, and what is needed for the betterment and prosperity of Nunavimmiut. In the years to come, we must continue to support each other, to protect each other, and to work tirelessly for our land, for our elders, for our children, and for our voice.

© ED MARUYAMA/MAKIVVIK

ᓱᑎᑦᓯᓂᐅᕙᑦᑐᑦ/ᖃᐅᔨᓴᒪᐅᒥᐊᓖᓪᓗ

ᐅᓪᓗᑖᒻᓯᐅᑏᑦ ᐱᒐᓗᐊᕐᑎᓗᒥ ᐊᖕᒐᔪᖅᑳᑉ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᑦ, ᑭᒡᒐᑐᓇᐊᕐᑐᓯᒪᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᕗᖕᒐ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ/ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ ᐊᒥᓱᓄᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓄᑦ ᐊᓕᐊᓇᕐᑑᓱᑎᓪᓗ ᓱᑎᑦᓯᔪᓄᑦ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ.

ᐅᑭᐅᕐᑕᕐᒥᐅᑦ ᓯᕗᓂᑦᓴᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖅᒐ – Brussels, Belgium -ᒥ – ᓄᕕᒻᐸ 2022-ᒥ

ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑐᖕᖓᓱᑦᑎᓯᔨᐅᕕᒋᔫᖅᒐ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᐅᑭᐅᕐᑕᕐᒥᐅᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓕᓇᔨᖕᒥᑦᑕ ᐃᓕᖅᖁᓯᖃᑎᒌᖕᖏᑐᑦ, ᐊᒥᓱᓂᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖅᑲᓇᐊᕐᑐᑎᓪᓗᒥᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᖅ ᐱᓪᓗᒍ. ᐃᓚᐅᓯᒪᔪᖕᒐ (ᖃᓇᑕᐅᔭᑎᒎᑦ) ᐅᖅᑲᕐᑎᒥᔭᐅᖅᑲᑕᐅᑦᓱᖕᒐ “ᐅᑭᐅᕐᑕᖅ: ᐃᓂᑦᓴᓯᐊᒻᒪᓇᒃ ᐱᓇᓱᒥᐊᕐᑐᕕᑦᓴᓯᐊᖅ,” ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᑕᖅᑲᕐᒥᑎᓪᓗᒍ Sweden-ᒥᐅᓂᒃ Norway-ᒥᐅᓂᒃ Finland-ᒥᐅᓂᓪᓗ.

© VANESSA DOIG/MAKIVVIK

SPECIAL/NOTABLE EVENTS

Beyond the day-to-day files that the President's Department works on, I was also able to represent Nunavik/Makivvik at many unique and exciting events this year.

The Arctic Futures Symposium – Brussels, Belgium – November 2022

An annual event hosted by the International Polar Foundation where multinational, multidisciplinary partners come together to conference on the Artic. I participated (virtually) on the panel for "The Arctic: An Attractive Place to Live and Work," alongside representatives from Sweden, Norway, and Finland.

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX ET NOTABLES

Outre les dossiers quotidiens du Bureau du Président, j'ai également eu l'occasion de représenter le Nunavik et Makivvik lors de nombreux événements spéciaux et passionnants au cours de l'année.

Symposium sur l'avenir de l'Arctique – Bruxelles, Belgique - novembre 2022

Cet événement annuel organisé par la Fondation polaire internationale réunit des partenaires multinationaux et multidisciplinaires lors de conférences sur l'Arctique. J'ai participé (virtuellement) à la table ronde «*The Arctic : An Attractive Place to Live and Work* », aux côtés de représentants de la Suède, de la Norvège et de la Finlande.

© VANESSA DOIG/MAKIVVIK X2

"Our Land, Our Art" Exhibit, Canadian Museum of Nature – Ottawa, Ontario – November 2022

I spoke alongside Governor General Mary Simon at the opening of a new art exhibit showcasing the incredible beauty of Nunavik through mediums such as photography, carvings, and clothing. It was an honour to open the first viewing of an exhibit celebrating Nunavimmiut artists and our culture. I congratulate both the artists showcased at the exhibit, as well as the performers who were present at its opening.

Northern Lights Trade Show – Ottawa, Ontario – February 2023

The Northern Lights Trade Show ("NLTS") was well attended by Makivvik executives and staff and was once again a great success. I had the honour of being the keynote speaker during the Day 3 luncheon, where I was able to hold engaging conversations with both Inuit and government colleagues, emphasizing the importance of self-determination and Inuit governance.

Economic Development Mission – Nuuk, Greenland – September 2023

I travelled alongside all the Makivvik executives to Nuuk, Greenland, in order to meet with the homeland government and explore avenues of potential partnership between Makivvik and Greenland. We met with the Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Infrastructure, and the Chief Executive Officers of many important companies such as Air Greenland and Polar Seafood.

« Notre territoire, notre art » Exposition du musée canadien de la nature – Ottawa, Ontario – novembre 2022

J'ai pris la parole aux côtés de la gouverneure générale Mary Simon lors de l'inauguration d'une nouvelle exposition d'œuvres d'art mettant en valeur l'incroyable beauté du Nunavik à travers des médias tels que la photographie, la sculpture et la confection de vêtements. J'ai eu l'honneur d'inaugurer cette exposition célébrant les artistes et la culture des Nunavimmiuts. Je félicite les artistes qui ont participé à l'exposition, ainsi que les interprètes qui étaient présents lors de l'inauguration.

Foire commerciale Aurores boréales – Ottawa, Ontario – février 2023

La foire commerciale Aurores boréales, qui a attiré un grand nombre de dirigeants et d'employés de Makivvik, a de nouveau été couronnée de succès. J'ai eu l'honneur d'être le conférencier principal lors du déjeuner du troisième jour, au cours duquel j'ai eu des conversations stimulantes avec des collègues inuits et gouvernementaux, tout en soulignant l'importance de l'autodétermination et de la gouvernance inuite.

Mission de développement économique – Nuuk, Groenland – septembre 2023

En compagnie de tous les dirigeants de Makivvik, je me suis rendu à Nuuk, au Groenland, afin de rencontrer le gouvernement local et d'explorer les possibilités de partenariat entre Makivvik et le Groenland. Nous avons rencontré le premier ministre, la ministre des Affaires étrangères, le ministre de

“ᓄᓇᕗᑦ, ᑕᑯᒥᓇᕐᑐᓕᐊᕆᓯᒪᔭᕗᓪᓗ” ᑕᑯᔭᕐᑐᕕᒃ, ᓄᐃᑕᕙᑦᑐᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᕙᑎᑦᑎᓂ ᑲᓇᑕᒥ - ᐊᑐᒋᒥ, ᐊᓐᑎ-ᐊᕆᐅᒦᑦᑐᒥ - ᓄᕕᒻᐸ 2022-ᒥ

ᐅᕐᑳᔾᒋᔭᐅᕐᑲᑕᐅᓚᐅᕝᕗᒍᒃ ᑲᓇᑕᒥᐅᓄᓪᓗ ᐊᑕᓂᐊᓘᑉ ᑭᒡᒐᕐᑎᖓ ᒥᐊᔾ ᓴᒪᓐ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᓄᑖᖅ ᑕᑯᒥᓇᕐᑐᓕᐊᒍᓯᒪᒐᓂᒃ ᑕᑯᔭᕐᑐᕕᑦᓴᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐱᓕᐊᕕᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᑦᔾᓕᐊᕕᓂᖕᒥᓐᓂᓗ, ᓴᓇᐅᒪᕐᑕᕕᓂᖕᒥᓐᓂᓗ, ᐊᓐᓄᕌᓕᐊᕕᓂᖕᒥᓐᓂᓗ. ᐅᐱᓐᓇᓚᐅᕙᕗᖅ ᑕᑯᔭᕐᑐᕕᑦᓴᒥᒃ ᐅᒃᑯᐃᓯᓂᕐᑲᕐᑎᓯᒥᐊᒥᒃ ᑕᑯᔭᕐᑐᕕᐅᒥᐊᖖᖓᓚᖓᑎᓪᓗᒍ ᕐᑯᕕᐊᑦᔪᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᑕᑯᒥᓇᕐᑐᓕᐅᕐᑏᑦ ᐃᓕᖕᕐᑯᓯᕗᓪᓗ. ᐅᐱᒥᕙᒃᑲ ᑕᑯᒥᓇᕐᑐᓕᐅᕐᑏᑦ ᐱᓕᐊᕕᓂᖕᒥᑦ ᓄᐃᑕᑎᑕᐅᓚᐅᕞᑦ ᑕᑯᔭᕐᑐᕕᒻᒥ, ᑐᓴᕐᓂᔫᕐᑎᓯᓚᐅᕞᓪᓗ ᐅᒃᑯᐃᓯᓂᕐᑲᕐᑎᓗᑕ.

Northern Lights ᐱᓕᐊᕕᓂᕐᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑐᕕᒃ - ᐊᑐᒋᒥ, ᐊᓐᓂᐊᕆᐅᒦᑦᑐᒥ - ᕕᐳᐊᕆ 2023-ᒥ

Northern Lights ᐱᓕᐊᕕᓂᕐᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓯᒪᔪᑦ ᐁᓯᒪᕕᐅᑦᓯᐊᓚᐅᕗᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᖕᒥᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓐᓄᓗ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᕐᑲᑦᓯᐊᓱᓂᐊᓰᑦ. ᐅᕐᑳᔾᐅᕐᑲᑕᐅᓚᐅᔪᒪ ᐅᐱᒍᓱᑦᑐᖓ ᐅᓪᓗᓂ ᐱᖕᒐᓱᓂ ᐅᓪᓗᒍᒥᑕᕐᓇᐅᒥᐊᑕᒌᑦ, ᐅᕐᑳᕐᑲᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓱᖓ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒥᓲᕐᓃᕙᖓ ᑲᕙᒪᒃᑯᓂᓪᓗ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ, ᐅᕐᑳᕐᑲᑎᒋᑦᓱᒋᑦ ᐱᓪᓚᕆᐅᒥᐊᖕᒪᑕᓂᒃ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓐᓇᓯᒍᒪᓂᐅᑉ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᕆᒍᒪᔭᖕᒪᑕ.

ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒍᑎᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᓯᕗᓂᑦᓴᓕᐅᕐᓂᖅ - ᓅᒃᒥ, ᑲᓛᓯᑦ ᓄᓇᖓᓂ - ᓯᑎᒻᐸ 2023-ᒥ

ᐊᕐᕕᑕᕐᑲᑎᕐᑲᓚᐅᔪᕗᖓ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᓅᒃᓕᐊᕐᓱᑕ, ᑲᓛᓯᑦ ᓄᓇᖕᒐᓃᑦᑐᒧᑦ, ᑲᑎᓯᒥᐊᕐᑐᓱᑕ ᑲᕙᒪᒃᑯᖕᒥᓐᓂᒃ ᕐᑲᓄᕐᑑᕐᑲᑎᒥᒥᐊᕐᑐᓱᒥᑦ ᕐᑲᓄᖅ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓇᕋᔭᕐᒪᖕᒋᓐᓃᒃ ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᑦ ᑲᓛᓯᓪᓗ ᓄᓇᖕᒐᓂᒥᐅᑦ. ᑲᑎᓯᓚᐅᕗᒍᑦ ᑲᓛᓯᑦ ᓄᓇᖕᒐᑕ ᐊᖕᒐᔪᕐᕐᑳᖕᒐᓂᒃ, ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᕕᒥᓪᓗ ᑲᓇᑕᒥᐅᓂᒃ ᑭᒡᒐᕐᑐᕐᓂᒧᑦ, ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᕕᒥᓪᓗ ᐃᓱᕐᕿᑎᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᓂᓪᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᐅᓕᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᒥᓱᓂ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂ ᒪᑯᐊ ᐆᑦᑑᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔩᓕᕆᓂᖅ Air Greenland ᐊᒻᒪᓗ Polar Seafood.

ᑖᕙᓃᓐᓂᕗᑦ ᐱᒋᐊᕐᓂᓕᒍᑎᑦᓯᐊᒍᓚᐅᔪᕗᖅ ᕐᑲᓄᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦ ᑲᑐᑦᔨᒍᓐᓇᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᕐᑲᑎᒌᒍᓐᓇᓂᖕᒥᓐᓂᓗ ᓄᐃᑦᓯᕐᑲᑎᒌᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒍᑎᑦᓴᓂᒃ. ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐅᕐᑳᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᑲᕐᐸᑐᑦ ᓱᓕ.

© MIRIAM DEWAR/MAKIVVIK

The trip was an excellent introduction into how Inuit partners can come together and explore ways to develop collaborative economic development opportunities. These discussions remain ongoing.

l’Infrastructure et les directeurs généraux de plusieurs entreprises importantes telles que Air Greenland et Polar Seafood.

Ce voyage a permis de découvrir et d’explorer des moyens de développer entre partenaires inuits des possibilités de collaboration et de développement économique. Les discussions se poursuivront au cours de la prochaine année.

ᐊᖕᒐᔪᖅᖄᑉ-ᑐᖕᒐᓕᖕᒐ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᕕᒻ
VICE-PRESIDENT, ECONOMIC DEVELOPMENT
VICE-PRÉSIDENT, DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

ᐊᖕᒐᔪᖅᖄᑉ-ᑐᖕᒐᓕᖕᒐ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᕕᒻᒥ
ᐋᓐᑎ ᒧᐊᕐᑲᐅᔅ

ᐊᓂᐊᑦᑐᒪᓇᐅᕗᖕᒐ ᐅᐱᒍᓱᑦᑐᒪᓇᐅᑦᓱᖕᒐᓗ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᕕᒻᒥ, ᑐᓂᒪᑦᓯᐊᑐᓪᓚᓇᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᑮᑦᑐᐃᓗ, ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᑲᑦᓯᐊᓯᒪᓚᓚᑦᑕ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᓇᓪᓕᐊᒍᓕᒫᖅ.

ᓇᑯᕐᒦᕐᑳᕐᑐᖕᒐ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐊᔪᐃᓐᓇᒪᓇᔫᒻᒪᑕ ᑕᕐᑲᔪᐃᑦᑑᓯᑎᓪᓗ ᑐᓂᒪᒍᑎᕐᑲᑦᓯᐊᓯᑎᓪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ. ᐊᔪᐃᓐᓇᓯᑎᐅᖖᒋᑐᐊᑭᑦᓯ, ᑎᑭᐅᑎᒍᓐᓇᕐᑲᑦᑕᕿᔭᖖᒋᓚᒍᑦ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᓄᑦ ᑐᖀᓚᑦᑎᓄᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᓯᒪᓚᔭᖖᒋᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᓇᐊᓪᓚᑭᑎᑦᓴᖕᒋᑦ.

ᐊᕐᕌᒍᑦᑕ ᐱᒋᐊᕐᓂᖕᒐᓂ, ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᐅᓯᑕ ᐊᕐᕕᑕᕐᑲᑦᑕᓂᕗᑦ ᐱᔭᕇᕐᓂᕐᑲᓚᐅᔪᕗᖅ ᐱᒋᐊᓚᐅᕐᓯᒪᑦᓯᑕ 2022-ᒥ ᑕᖅᑮᑦ ᑭᖕᒍᓪᓕᕚᖕᒐᓂ. ᓈᓚᒍᓐᓇᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᑐᓴᐅᑎᒃᑯᑦ ᐅᕐᑳᕐᑲᑎᒥᔭᐅᒍᓐᓇᕐᑲᑦᑕᓯᑕᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᓄᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᒃ ᐃᓕᓵᓄᑦ. ᐅᐱᒍᓱᑉᐳᖕᒐ ᑐᓴᕐᑎᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᓚᑦᑕ ᐃᓯᒪᒋᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᒥᓱᓂᓪᓗ ᐃᓯᒪᑦᓴᓯᐅᑭᑎᑖᕐᑎᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓯᑕ ᐊᕐᕕᑕᕐᓂᑎᓐᓂ ᐱᓇᓱᒥᐊᓪᓚᑖᑭᒪᓚᕐᑭᐅᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᑐᕐᑲᓚᐅᑭᑎᑦᓴᓇᒥᐊᓪᓚᑭᒪᑦᓯᒥᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᓇᐊᓪᓚᑭᑎᑦᓴᖕᒋᓐᓂᒃ. ᑐᑭᓯᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᐃᓚᑦᓯᓂᒃ ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓕᒫᓄᑦ ᑐᑭᓯᔭᐅᑦᓯᐊᒥᑦᓯᓂ. ᐱᓇᓱᐊᕿᑦᓴᓕᐅᕐᓯᒪᓕᕐᑐᒍᑦ ᐅᕐᑲᕐᑕᕕᓂᓯ ᐃᓚᐅᑎᓂᐊᕐᓗᒥᑦ ᑐᖀᓚᐊᑦᓴᑎᓐᓄᑦ. ᓇᑯᕐᒦᒥᐊᓪᓚᕗᖕᒐ ᐃᓕᑦᓯᓂᒃ ᓈᓚᒥᐊᕐᑐᕐᑲᑦᑕᕆᓐᓇᓚᐅᔪᓚᑦᑕ.

ᐅᑭᐊᑦᓴᒥ ᑲᑎᒪᔩᕕᓂᐅᑦᓯᑕ ᐸᕐᓄᐸᓪᓕᐊᓯᓃᒍᓚᑦᑕ, ᐱᖕᒐᓃᔪᕐᑑᓚᐅᔪᕗᑦ ᐃᕙᒃᑲᑐᓄᑦ ᓱᑲᓕᐅᑎᕐᑲᑕᐅᔪᑦ ᒪᕐᕿᐃᒍᑎᓪᓗᒥᒃ ᕐᑭᒧᑦᓯᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᑲᖕᒋᕐᓱᔪᐊᒥᑦ ᐊᐅᐸᓗᒻᒥᓗ. ᓯᓚᑦᓯᐊᑐᓕᒫᑲᔫᕐᑲᑦᑕᑎᓪᓗᒍ ᐅᓪᓗᓄᑦ ᒪᕐᑮᓄᑦ ᑭᖕᒍᕙᕿᓗᐊᕐᓯᑎᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐱᔫᓄᑦ.

Andy Moorhouse
VP Economic Development

I am extremely happy and proud to say that the Economic Development Department, with the dedication and hard work from all the staff and team members, have made good progress this year on many fronts.

First, I would like to thank the staff of this department for your hard work and tireless commitment towards the Inuit of Nunavik. Without your hard work, we wouldn't have reached many of our objectives and see such support towards the betterment of Nunavik.

During the first part of this year, we wrapped up the Executive Field Trip that had started during the last month of 2022. It was an opportunity to be able to listen to Nunavimmiut through the radio and to participate in fruitful discussions with most Secondary level students in Nunavik. I would like to say that we appreciate the feedback and the many ideas we received during the trips which encouraged us to develop more work and objectives for the betterment of Nunavimmiut. We heard you loud and clear and all Executives took what you said to heart. We have developed action plans to incorporate what you said to us into our objectives. I want to thank you once again for the opportunity we had to listen to you.

As we always initiate the planning in the fall right after our board meeting, we had a successful Ivakkak race with six brave teams of two participating in the race from Kangiqsujuaq to Aupaluk. We were fortunate that the weather mostly cooperated

Andy Moorhouse
Vice-président, développement économique

Je suis très fier de vous annoncer que le Service du développement économique, grâce au dévouement et au travail acharné de l'ensemble du personnel et des membres de l'équipe, a réalisé cette année des progrès importants sur de nombreux fronts.

Je tiens tout d'abord à remercier le personnel du service pour son travail et son engagement à l'égard des Inuits du Nunavik. Sans votre travail acharné, nous n'aurions pas atteint un grand nombre de nos objectifs en vue d'améliorer la situation au Nunavik.

Nous avons terminé en début d'année la tournée des communautés qui avait débuté au cours du dernier mois de 2022. Ce fut l'occasion d'écouter les Nunavimmiuts à la radio et de participer à des discussions fructueuses avec de nombreux élèves du secondaire. Nous apprécions les réactions et les nombreuses idées reçues au cours de ces visites, car elles nous permettent de développer des projets et des objectifs afin d'améliorer la qualité de vie des Nunavimmiuts. Nous avons entendu vos messages, et tous les membres du bureau de direction les prennent à cœur. Nous avons élaboré des plans d'action afin d'intégrer vos suggestions dans nos objectifs. Nous vous remercions pour ces échanges constructifs.

Nous commençons toujours la planification à l'automne après la réunion du conseil d'administration, et la course Ivakkak a de nouveau été couronnée de succès. Six courageuses équipes

© MIRIAM DEWAR/MAKIVVIK X2

ᑭᖑᕚᕐᓯᒪᒪᓚᓚᒪᓗᐊᕐᓱᑎᒃ, ᓱᑲᓕᐅᑎᖅᑲᑕᐅᔪᑦ ᐊᔪᐃᓐᓇᓯᐊᕐᑐᒪᕆᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᖏᓪᓗ ᐃᖏᕐᖁᓂᓕᒫᒥᓂ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᓇᒃᕐᒦᐳᖅ ᐃᓚᐅᔪᕕᓂᓕᒫᓂᒃ ᐊᕐᖁᒍᑕᒫᑦ ᓱᑲᓕᐅᑎᓂᐅᓲᒍᑦ ᑭᓯᐊᓂᓕ ᐱᓪᓚᕆᐅᒍᑎᒥᓪᓚᕆᑉᐸᐅᒃ, ᑕᒪᑐᒪ ᐃᓕᕐᖁᓯᐅᑦᓱᓂ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᕆᒥᐊᓕᖓ. ᓅᓇᑦᑎᓂ ᓇᒍᓕᒫᑦᓯᐊᖅ ᓅᑲᑦᑕᕈᑎᐅᓲᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓂᑦ ᕿᒻᒥᖏᑦ ᓄᖑᓴᕐᑕᐅᒐᓱᐊᕐᓯᒪᒪᑕ ᑲᕙᒫᑦ ᒪᓕᒐᖏᓐᓄᑦ ᓵᓕᕐᖃᕆᔭᐅᒐᓱᐊᕐᓂᒧᓪᓗ, ᐱᐅᓕᐊᕆᐊᑦᓯᐊᓯᒪᒐᑦᓯ ᐃᓕᕐᖁᓯᑦᓯᐊᖐᓗᑦᑎᓂᒃ ᐳᐃᒍᕐᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᕐᖁᓇᒍ.

ᐊᖑᒪᑦᓯᒐᓱᐊᖁᑦᑕ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᔭᑦᓴᑎᓐᓂᒃ ᓄᑖᓂᓪᓗ ᐱᔭᑦᓴᑖᕆᕚᑦᑕᑎᓐᓂᒃ ᐊᖑᒪᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᑎᓐᓄᑦ ᐊᕐᕕᑕᕐᑲᑦᑕᑐᕕᓂᐅᑦᓱᑕ, ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᓱᑕ ᐱᓇᓱᒥᐊᕐᑐᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᑲᖏᕐᓱᒥ ᑐᖂᒐᓕᐅᕆᐊᕐᑐᓱᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᑎᓐᓂᒃ ᑎᓕᕗᒍᑎᒥᑦᓱᒥᑦ. ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᑦ ᑲᑐᑦᕗᑎᓪᓗᒥᑦ, ᓇᓗᓀᕐᓯᒍᓐᓇᓯᓚᐅᔪᕗᑦ 50 ᐅᖓᑖᓅᕐᑐᓂᒃ ᐱᒥᐊᕐᑎᒍᒪᔭᑦᑎᓂᒃ ᐸᕐᓀᓂᑦᑎᒍᑦ ᐱᔭᕆᒍᓐᓇᓯᒍᒪᑗᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐊᕐᖁᒥ ᑕᕝᕙᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᓄᓪᓗ ᐃᓚᐅᕕᐅᑦᓯᐊᑎᓪᓗᒥᑦ. ᓇᒃᕐᒦᐳᒍᑦ ᑲᖏᕐᓱᒥᐅᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑎᓐᓂᒃ ᑐᖅᖄᓱᑦᑎᓯᓚᐅᔫᒪᑕ ᐅᓪᓗᓂ ᐱᖓᓱᓂ ᐱᓇᓱᒥᐊᕐᑐᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᔪᓚ ᐱᒋᐊᕐᓂᖓᓂ.

with us and we only saw a couple of days delayed due to weather. Despite the minimal delays, we saw such enthusiasm from the participants and the support crew during the whole race event. Makivvik thanks all those individuals that participate in this annual event but more importantly, strive to keep this culture alive. From being a nomadic people travelling to different parts of our vast homeland, to nearly having our Inuit sled dogs eradicated, from government policy and oppression,

de deux personnes ont participé à la course de Kangiqsujuaq à Aupaluk. La température a coopéré, et nous n'avons connu que quelques jours de retard à cause du mauvais temps. Malgré ces retards, les participants et l'équipe de soutien ont fait preuve d'un grand enthousiasme tout au long de la course. Makivvik remercie toutes les personnes qui participent à cet événement annuel qui permet de maintenir cette tradition culturelle bien vivante. Depuis l'époque où nous étions un peuple nomade voyageant dans l'ensemble de notre vaste territoire, jusqu'à l'éradication quasi complète des chiens de traîneau inuits en raison de la politique et de l'oppression gouvernementales, cette course continue à faire vibrer cette belle tradition et à veiller à ce qu'elle ne soit jamais oubliée.

Afin de faire le point sur nos nombreux dossiers et d'en intégrer de nouveaux à la suite de notre tournée régionale, nous avons tenu une retraite du personnel du service à Kangirsuk afin d'établir nos objectifs et d'assigner les dossiers aux personnes concernées. Avec la collaboration de tous les membres du service, nous avons identifié plus de 50 initiatives clés afin d'établir le plan de travail que nous souhaitons réaliser au cours de l'année à venir. Nous remercions les Kangirsumiut pour leur accueil lors de notre retraite de trois jours tenue au début de juillet.

Après le soutien retentissant exprimé lors de l'assemblée générale annuelle de Makivvik à Umiujaq, nous avons entrepris la création de la Fondation des jeunes du Nunavik dans le but de mettre en place les outils nécessaires pour soutenir les jeunes. Nous savons que les maisons de jeunes sont en bien mauvais

© MIRIAM DEWAR/MAKIVVIK X3

ᓴᐳᑦᔭᐅᓂᖅᑕᑦᓯᐊᑐᕕᓂᐅᑦᓯᑕ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᕐᖂᑕᓖᕐᓯᐅᑎᒥᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᓪᒪᕆᖕᒐᓂ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᓄᐃᑦᓯᕙᓪᓚᐊᓯᓚᐅᕗᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑐᖕᖓᕕᑦᓴᖕᒐᓂᒃ ᐅᕕᒐᕐᑐᑎᓐᓂᒃ ᓴᐳᑦᑏᓯᒪᒍᑎᑦᓴᖅᑕᑦᓯᐊᕈᒪᓚᑦᑕ. ᕐᑲᐅᔨᒪᑦᓯᐊᖁᑦᑕ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᓱᕐᑲᑦᓯᕕᖕᒥᑦᑕ ᐊᑯᓂᓂᑕᖕᖑᐸᓕᐊᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒥᓱᓂ. ᑭᖕᖑᒪᓇᓪᓚᓇᑦᑐᑦ ᓱᕐᑲᑦᓯᕕᑦᓴᑦ ᓴᐳᑦᑏᓯᒪᓚᔭᕐᒪᑕ ᐅᓄᕐᓯᕙᓪᓚ-ᐊᑐᐃᓐᓇᑐᓂᒃ ᐅᕕᒐᕐᑐᓂᒃ ᓇᓪᓚᐊᒍᓪᓗ, ᓴᓇᕐᕿᑎᑦᓴᕐᑲᕐᑎᓯᒍᓐᓇᓱᑎᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᖕᒥᑦᑐᓂᒃ ᐊᒥᓱᓂ ᐊᓇᕐᖃᖓᔭᐅᔪᓂ.

ᑕᒪᑐᒪ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᓂᖕᒐᒍᑦ, ᑲᑐᑦᑏᕐᑲᑎᕐᑲᖓᐊᕐᓯᒪᕗᒍᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖕᒥᓄᑦ ᑲᑐᑦᑏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᕐᔪᐃᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑎᒪᑏᖕᒥᓐᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᔪᒪᒐᑦᑕ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᕕᑦᓴᒥᒃ ᓯᓚᑎᑦᑎᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᓂᑦ; ᑐᕐᖀᒐᕐᑲᕆᑎᒥᑦᓯᒍ ᓄᐃᑦᓯᒐᔭᕐᓂᒥᒃ ᓈᒻᒪᑐᓂᒃ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᓯᕐᑲᑦᓯᕕᑦᓴᖕᒥᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑐᓂ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖕᒥᓄᑦ ᑲᑐᑦᑏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖅ ᑐᓂᑏᓯᒪᑎᓪᓗᒍ $4-ᒥᓕᐊᓐ ᐅᖕᒐᑖᕉᕐᑐᓂᒃ, ᒪᑭᕝᕕᐅᓗ ᑲᑎᒪᔩᖕᒥᑦ ᑐᓂᑏᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ $1-ᒥᓕᐊᓐᒋᐊᓪᓚᓂᒃ, ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᓈᒻᒪᑏᐊᕐᑲᓕᕐᕐᑯᒍᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑑᑎᓚᐅᕐᓯᒪᖕᖏᑕᕗᑦ ᐊᑑᑎᓕᕐᓯᒍ, ᑐᕐᖀᒐᕐᑲᕆᑕᐅᕐᕐᑳᐳᖅ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᓄᑖᒥᒃ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᓯᕐᑲᑦᓯᕕᑦᓴᖕᒐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓴᓇᔪᑎᑦᓴᐅᓂᐊᕐᑎᓗᒥᑦ. ᑖᓐᓇ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᓯᓂ ᐱᓇᓱ-ᐊᕐᑕᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᑮᓇᐅᔭᕐᓯᐅᕕᑦᓴᓯᐅᓇᐊᕐᑳᕐᕐᑯᒍᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓯᓚᑖᓂᑦ ᓈᒻᒪᕐᑯᐊᓪᓗᐊᖕᒥᓂᒃ ᐅᖕᒐᑖᕉᕐᑐᓂᓪᓘᓃᑦ ᑐᓂᕐᑭᑎᑦᑕ ᓴᓇᒥᐊᓪᓚᑕᐅᔪᕐᑳᕐᐸᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᓯᕐᑲᑦᓯᕕᑦᓴᖕᒥᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓯᕗᓂᑦᑎᓂ.

ᐊᒥᓱᑦ ᐊᐅᔭᖅ ᑕᕐᖁᕐᓯᒥᐊᕐᑐᓯᒪᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᓕ-ᐊᕐᑐᓯᑎᒃ ᓂᕐᕿᑦᓴᓯᐅᓇᐊᕐᑐᓯᒪᑦᓯᑎᓪᓗ, ᐊᕐᕕᑕᕐᑎᓯᓚᐅᔪᒥᒍᑦ

you continue to revive our beautiful culture and ensure that it is never forgotten.

To stay on top of our many usual files and to properly incorporate new ones after the field trip, we initiated a Department Staff Retreat and went to work in Kangirsuk where we created our objectives and assigned them to our staff. With the collaboration of all members of the department, we were able to identify more than 50 key initiatives that provided us the workplan that we wanted to achieve over the next year and that all staff were collectively participating in. We want to thank Kangirsumiut for hosting our staff during the three-day retreat we held in early July.

After resounding support was voiced from the Makivvik Annual General Meeting in Umiujaq, Makivvik initiated the development of the Nunavik Youth Foundation to ensure we have the necessary tools to support our youth. We know all too well how deteriorated the youth centers are in many of our communities. Such vital facilities for our youth should be able to support the growing population of our youth and where able, to be able to provide the tools that are not readily available in many households.

With this initiative, we have started the collaboration with both the Nunavik Youth House Association (NYHA) as well as the Qarjuit Youth Council to realize an entity that will be a tool for us to secure funding from outside sources; the aim of which will be to develop sufficient youth centers in each community. With the NYHA committing more than $ 4 million, combined with Makivvik's Board of Directors contribution of another

état dans plusieurs communautés. Ces installations vitales devraient être en mesure de soutenir la population croissante des jeunes et leur fournir, le cas échéant, des outils qui ne sont pas facilement disponibles dans de nombreux foyers.

Nous avons collaboré avec l'Association des maisons de jeunes du Nunavik (AMJN) et le Conseil jeunesse Qarjuit dans le cadre de cette initiative pour créer une entité qui nous permettra d'obtenir des fonds de sources extérieures, dans le but de développer des centres de jeunes dans chaque communauté. Grâce à l'engagement de plus de 4 M$ de la part de l'AMJN et la contribution d'un million de dollars supplémentaires du conseil d'administration de Makivvik, nous avons réuni suffisamment de fonds pour mettre en place cette nouvelle entité. L'objectif est maintenant de construire un premier nouveau centre pour les jeunes au Nunavik. Par la suite, nous espérons que cela permettra de solliciter du financement à l'extérieur du Nunavik qui s'ajoutera à nos contributions afin de permettre la construction d'autres centres de jeunes au Nunavik dans le futur.

Alors que de nombreuses personnes ont profité des mois d'été pour prendre un repos bien mérité et passer du temps sur le terrain pour camper et pratiquer des activités de chasse, de pêche ou de cueillette, nous avons entrepris conjointement avec Kangirsumiut Inc. des travaux en vue de préparer l'expansion de projets de développement en milieu marin côtier dans d'autres communautés. En collaboration avec Kangirsumiut Inc. nous avons mené une étude pour mieux comprendre le type de faune marine vivant dans leur

ᐃᑲᔪᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓯᒪᔪᓂᒃ ᑲᖏᕐᓱᒥᐅᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖓᓂᒃ, ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎ-ᓇᑦᓯᑕᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᓯᖏᓐᓂ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓂᒃ ᓯᑦᔨᒥ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᑦᓴᒥᒃ. ᑲᑐᑦᔾᔨᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓯᑕ ᑲᖏᕐᓱᒥᐅᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖓᓂᒃ, ᕐᑲᐅᔾᔭᕐᓂᕐᑲᓚᐅᔪᓚᑦᑕ ᑐᑭᓯᒋᐊᓪᓚᕋᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᓱᓇᑦ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᑦ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐃᕐᕐᑲᖓᓃᒻᒪᖔᑕ ᑰᑉ ᐹᖓᑕ. ᐊᓯᐃᓛᒍᑉᐸᑦ, ᕐᑲᐅᔭᓵᕐᔮᕐᑐᒍᑦ ᓇᓪᓕᖏᑦ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᑦ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒍᑎᑦᓴᖑᕋᔮᕐᒪᖔᑕ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᒋᐊᕐᑕᐅᓯᒪᑦᓱᓂ ᐊᓕ-ᐊᓇᕐᑑᓚᐅᔪᖅ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᕚᒃᑑᑦᓴᓇᕈᒪᓛᕐᓯᑕ ᐊᕐᕋᒍᓂ ᓯᕗᓂᑦᑎᓂ. ᑲᖏᕐᓱᒥᐅᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖓᓂᒃ ᑲᑐᑦᔾᔨᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓯᑕ, ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᑦᓴᑖᕈᓐᓇᓯᓚᐅᔪᕗᒍᑦ $175,000-ᒦᑲᓵᑦᑐᓂᒃ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐊᓕᐊᒋᔭᐅᑉᐸᑦ ᓄᓇᓕᓅᓪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᒍᒪᓐᓂᐸᑦ, ᑕᒪᓐᓇ ᕐᑲᐅᔭᓵᕐᓂᖅ ᓯᕗᓂᑦᓴᓯᐊᒍᓕᕋᔭᕐᑐᖅ ᕐᑲᓄᖅ ᕐᑲᐅᔭᓵᕐᑕᐅᔫᒍᒻᒪᖔᑕ ᐱᑕᕐᑲᕐᒪᖔᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂ ᓄᓇᓂ. ᑕᑯᕐᑲᑦᑖᕈᒪᕗᒍᑦ ᐃᓕᑦᓯᓂᒃ ᐅᖓᕙᒥ ᐃᒪᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔭᓵᕐᑲᑕᐅᑎᓪᓗᓯ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓂᒃ ᓯᑦᔨᒥ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᑦᓴᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑐᓂ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓗᓯ.

ᑐᑭᓯᒪᔪᖓ ᐱᓪᓚᕆᐅᒥᐊᖓᓂᒃ ᑎᑭᐅᑎᓯᐊᕆᐊᕐᑲᕐᓂᑕ ᑐᕋᓕᐊᕆᓯᒪᔭᑎᓄᑦ ᐅᓄᕐᓯᕗᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᑐᓄᑦ, ᑎᑭᐅᑎᓯ-ᐊᕐᓂᐊᕈᑦᑕᓗ ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᑐᕋᓕᐊᕆᓯᒪᔭᑎᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕆ-ᐊᓪᓚᕐᑲᑦᑕᕆᐊᕐᑲᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᐊᕐᑐᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓪᓗᒍ ᓇᑯᕐᒦᕗᒍᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ ᐊᖏᕐᓯᒪᓂᖏᓐᓂᓗ ᓄᐃᑦᓯᒋᐊᓪᓚᕆᒪᓂᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᓖᑦᓴᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂ. ᐊᒃᒍᑐᕐᑕᐅᒥ-ᐊᓪᓚᓯᒪᓕᕐᑎᓗᒥᑦ ᑮᓇᐅᔮᑦ, ᐃᑲᔪᕐᓯᒋᐊᕐᑕᐅᒍᑎᒥᓪᓚᓈᕐᑕᕗᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕆᐊᓪᓚᕈᓐᓇᓯᓗᑕᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᒪᑭᕕᒥ ᒪᑭᑉᐸᓕ-ᐊᒍᑎᑦᓴᓕᓂᕐᒍᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ. ᐅᐱᒋᑦᓱᒍ ᐅᕐᑲᕐᐳᖓ ᐊᒥᓱᓂᒃ

$ 1 million, we have secured sufficient funds to initiate this new entity. With this milestone, its first objective is to work towards building one new youth center in Nunavik. Following that first project we hope that this will allow us to challenge many funding sources outside of Nunavik to match or beat our contributions to enable the build of additional new youth centers in Nunavik in the future.

As many went into the summer months to take some much-needed rest and spend time on the land camping and harvesting, we launched some field work to support Kangirsumiut Inc., and prepared to expand into other communities with our In-Shore Marine Development File. In collaboration with Kangirsumiut Inc., we worked to conduct a study to gain a better understanding of what type of marine wildlife is available at the bottom of their river basin. If promising, our hope is to determine what species may be viable for economic development. It was an interesting initiative and we have been preparing to ensure we expand to other

bassin hydrographique. Si les résultats s'avèrent positifs, nous espérons pouvoir identifier les espèces qui pourraient être viables à des fins de développement économique. Cette initiative s'est avérée intéressante et nous prévoyons l'étendre à d'autres communautés au cours des années à venir. Avec la collaboration de Kangirsumiut Inc. nous avons obtenu près de 175 000 $ pour mener à bien cette initiative sur le terrain. Si cela est souhaité par d'autres communautés, cette étude de terrain pourrait constituer une voie d'avenir pour étudier la présence de diverses espèces marines dans différentes zones. Nous espérons un jour vous croiser dans les eaux de l'Ungava pour étudier les possibilités de développement des ressources marines côtières en collaboration avec les organisations locales de vos communautés.

Nous comprenons l'importance d'atteindre nos objectifs de croissance, mais pour ce faire, nous avons besoin de ressources supplémentaires sous la forme d'un personnel compétent. À cet égard, nous tenons à remercier le conseil d'administration

© ED MARUYAMA/MAKIVVIK

communities for the following years. With the collaboration of Kangirsumiut Inc., we were able to achieve securing funds to the tune of nearly $175,000 to enable this field initiative. If this is popular and desired by other communities, this field study could provide a future path on how to study the presence of various marine species in different areas. In this regard, we hope to be seeing you in the Ungava waters assisting in developing In-Shore Marine Development Opportunities with the local entities of each of your communities.

We understand the importance of achieving our growing objectives, but to do so we required additional resources in the form of capable personnel. In this regard we want to thank the Makivvik Board of Directors and their acceptance to create the additional positions in our department. With the further allocation of funding, we can ensure support is available and that we hire more Inuit to work for Makivvik's Economic Development Department. I am proud to say that we have filled many positions with Inuit where it had formerly not always been the case. We have also hired Inuit for positions that we have recently created and can claim a large majority of our department are Inuit. We hope to be developing the Inuit Workforce we know we can achieve and ensure we have the necessary support for them to have a long and lasting career at Makivvik.

During the other half of the year, Makivvik ensured that we focused on the need to realize a nearly 50-year-old commitment stemming from the *JBNQA* agreement of 1975, this was to develop a Nunavik Inuit Procurement Policy. With many working sessions held and revisions of draft documents produced, we

de Makivvik qui a accepté de créer de nouveaux postes dans notre service. Grâce à ce financement supplémentaire, nous pouvons offrir le soutien nécessaire et embaucher davantage d'Inuits pour travailler au sein du Service du développement économique de Makivvik. Je suis fier que de nombreux postes soient occupés par des Inuits, ce qui n'était pas toujours le cas auparavant. Nous avons également embauché des Inuits pour des postes récemment créés, et nous pouvons affirmer qu'une grande majorité des membres de notre service sont des Inuits. Nous espérons développer la main-d'œuvre inuite en nous assurant de lui offrir le soutien nécessaire pour que les employés puissent avoir une longue et fructueuse carrière au sein de Makivvik.

En deuxième moitié d'année, Makivvik a mis l'accent sur la réalisation d'un engagement pris il y a près de 50 ans lors de la signature de la CBJNQ en 1975, soit l'élaboration d'une politique d'approvisionnement pour les Inuits du Nunavik. Après de nombreuses séances de travail et la révision des projets de documents, nous avons enfin obtenu une version finale qui nous permet de passer à l'étape suivante de cette importante initiative. Cette étape consiste à tendre la main à notre communauté d'affaires ainsi qu'aux organismes régionaux et privés du Nunavik dans le cadre d'un processus de consultation visant à obtenir des commentaires au sujet de notre projet de politique. Nous sommes impatients de recevoir les commentaires afin d'intégrer les suggestions reçues dans la version finale.

Nous avons élaboré le projet de politique afin de nous assurer qu'il atteigne son objectif et qu'il maximise le potentiel

ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᓯᒪᓕᕿᑦᑕ ᑌᒣᖏᓐᓇᓕᒫᕐᓯᒪᑎᓐᓇᒍ ᑕᒪᓐᓇ. ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᓄᐃᓯᒪᔭᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒃ ᐃᓐᓄᐃᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂᓪᓗ ᐅᓄᕐᓂᐸᐅᓕᕐᒪᑕ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᓚᒍᓐᓇᓕᕐᓱᑕ. ᓄᐃᑦᓯᕙᓪᓕᐊᒍᒪᑦᓱᑕᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐱᔭᕆᒍᓐᓇᓯᒍᓐᓇᕆ-ᐊᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᑦᓱᒍ ᐃᑉᐱᒥᑦᓯᐊᑭᓐᓇᓱᒍᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᓂᕆᐊᓕᖕᒥᑦ ᐊᑯᓃᕐᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᖅᑯᒧᑦ ᒪᑭᕝᕕᒥ.

ᐊᖅᖀᒍᑦᑕ ᖅᑭᑎᓪᓗᐊᕐᒐᓂ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐃᑉᐱᒥᔭᖅᑲᑦᓯᐊᕆᐊᓚᐅᕗᖕ ᑲᒪᒥᔭᑐᐊᖅᑲᕿᓐᓇᓂᐊᖅᑎᓗᑕ ᓄᐃᑦᓯᒥᐊᖅᑲᖅᓂᑎᓐᓂᒃ ᐊᖅᖀᒍᓂ 50-ᐅᒥ-ᐊᕕᑦᑐᓂ ᐱᔭᑦᓴᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᐱᓯᒪᑦᓱᓂ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒦᒍᑎᒥᑦ *JBNQA* 1975-ᒥᓂᑕᖅᒥᑦ, ᓄᐃᑦᓯᒥᐊᖅᑲᖅᓂᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓂᐅᕕᕿᖅᓂᒧᑦ ᒪᓕᒐᕐᒐᓂᒃ. ᐊᒥᓱᕕᑦᓱᓂ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒦᒍᑕᐅᓕᖅᑎᓗᒍ ᓄᑕᐅᓯᓕᖅᑐᑕᐅᕙᑦᑎᓗᒥᓪᓗ ᐊᓪᓚᕐᒍᖅᑕᐅᒥᐊᕐᕐᒐᓯᒪᔦᑦ, ᐱᔭᓅᖅᓯ-ᒪᓕᖅᖅᑯᒍᑦ ᐊᓪᓚᖅᑯᑎᒥᒃ ᐱᒥᐊᖅᑎᓯᒍᑎᒥᓕᕿᔭᖅᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱ-ᐊᕆᐊᓕᑦᑎᓂᒃ ᐱᓪᓚᕆᒻᒥᒃ ᐱᒥᐊᖅᑎᑕᐅᓯᒪᔦᒥᒃ. ᐱᓇᓱᒐᖅᕕᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔦᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᒥᐊᕐᕕᖅᑲᖅᓂᐅᒐᔭᖅᒪᑦ ᑐᓴᖅᕕᖅᑲᑭᒪᒐᑦᑕ ᐱᓇᓱᒐᖅᑲᖅᕕᓕᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂᒃ. ᖅᑭᓚᓅᕆᔭᕗᑦ ᑐᓴᖅᕕᒥᓛᕆᐊᒥᒃ ᐃᓱᐃᓗᑕᕆᓲᒥᓂᒃ ᐃᓱᒫᓘᑎᒥᓲᒥᓂᓪᓗ ᐊᓪᓚᕐᒍᖅᑎᑕᐅᒥᐊᕐᕐᒐᓯᒪᔦᖅ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᖅᑎᓯᒪᔭᕗᑦ ᐱᓪᓗᒥᑦ ᐃᓕᒐᔭᖅᓗᒥᓪᓗ ᐅᖅᑲᖅᑕᕕᓂᕐᒥᑦ.

ᑐᖀᒐᓕᐊᕆᓯᒪᔭᒥᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᑦᓯᐊᑭᓐᓇᖅᑯᑦᓱᒍ ᐱᒍᓐᓇᕕᓕᒫᒃᑯᓗ ᓴᐳᑦᔭᐅᒍᓐᓇᖅᑯᑦᓱᒥᑦ ᐱᓇᓱᒐᖅᕖᑦ, ᐊᓪᓚᕐᒍᖅᑎᓯᒥᐊᕐᕐᒐᓯᒪᕗᒍᑦ ᑐᖀᒐᓕᐊᒍᓯᒪᔦᑦ ᑎᑭᐅᑎᔭᐅᑦᓯᐊᖅᑯᑦᓱᒥᑦ ᐃᓕᑦᓯᓂᓪᓗ ᑐᓴᖅᕕᖅᑲᑭᒪᑦᓱᑕ ᑲᔦᓯᑎᒥᐊᓚᐅᖅᓇᒍ. ᖃᐅᔨᒪᒐᓱᐊᖅᑲᑦᑕᕆᑦᓯ ᓱᓂᐅᖅᑲᑦᑕᓚᖅᒐᔦᓂᒃ ᖃᐅᔨᒥᐊᖅᕕᖅᑲᖅᑲᑦᑕᓚᖅᒐᒐᑦᑕ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᒐᖅᑲᖅᕕᖅᒥᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᖅᖀᒎᓚᖅᒐᔦᒥ ᓄᐃᑦᓯᒥᐊᖅᑲᖅᓂᑎᓐᓄᑦ ᒪᓕᒐᖅᒥᒃ ᐱᔭᖅᑲᕈᓐᓇᓯᐊᖅᑯᖅᑲᑦᑕᓚᖅᒐᓗᒥᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᒐᖅᑲᖅᕕᖅᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᖅᑲᕈᑎᒥᒐᑦᑎᒍ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᓂᖅᑲᖅᓯᓂ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒦᒍᑎᒧᑦ *JBNQA*.

ᐃᓱᓕᐅᑎᒥᓗᒍ, ᓇᑯᖅᒦᐳᖕᒐ ᒪᑭᕝᕕᒥ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᖅᑯᑎᑦᑎᓂᒃ, ᓴᐳᑦᔫᓯᒪᖕᖕᒥᐸᑕ ᑲᑐᑦᔫᖅᑲᑕᐅᖕᖕᒥᐸᑕᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐱᓇᓱ-ᓕᓂᖕᖕᒍᓯᒪᒐᔭᖕᖕᒥᒪᑕ ᓯᓚᑦᑐᓯᒪᒐᔭᖃᑎᓪᓗ. ᐊᖅᖀᒎᓚᖅᒐᔦᓂ ᓴᐳᑦᔭᐅᓯᒪᖅᒥᓐᓇᓚᖅᒐᒍᒪᕗᒍᑦ ᐃᓕᑦᓯᓄᑦ. ᑭᖅᑯᓪᓕᐸᐅᑎᓪᓗᒍ, ᓇᑯᖅᒦᓚᕆᑉᐳᖕᒐ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒍᑎᑦᓴᓕᕆᓂᖅᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ - ᐱᓇᓱᕝᕕᓴᑦᓯᐊᖅᑲᖅᑎᓯᒍᒪᒪᓗᐊᖅᑐᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᕕᐅᓚᖅᒐᔦᒥᒃ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒍᑎᑦᓴᓂᒃ, ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐃᓅᓯᒃᑯᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᒥᐊᓕᓐᓂᒃ, ᒪᑭᕝᕕᒥᓪᓗ ᐊᑯᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᖅᑯᓇᖅᓯᓯ ᑲᔦᓯᑦᓯᐊᓂᖅᑲᖅᑐᒥᒃ.

have finally reached the final stages of the document that would allow us to initiate the next step of this important initiative. That stage is to reach out to our business community as well as regional and private organizations in Nunavik to hold a consultation process to hear from our business community and regional entities. We are eager to hear what issues or concerns they may have with the draft document we have prepared and incorporate their feedback.

To ensure that it achieves its objective and maximizes all potential to support the business community, we have developed the draft to ensure it achieves this and we want to hear from you before we implement it. Please be on the lookout for any events that we will be holding to consult with the Inuit Business communities in the communities throughout the next year to ensure we develop a policy that will ensure the success of Inuit businesses in Nunavik as per our inherent right recognized in the *JBNQA* Treaty.

In closing, I would like to thank our Executive Members of Makivvik, without whose support and collaboration we would not have gained the deep experience and wisdom our staff have been fortunate to receive. We look to you to continue to support us for the years to come. Lastly, a special thanks to the staff of the Economic Development Department - we hope to be able to provide a stimulating work environment that allows you to continue to develop our economy, communities and socio-development areas, and we wish you successful and long lasting careers with Makivvik.

de soutien à la communauté des affaires. Nous souhaitons maintenant connaître votre avis avant de procéder à sa mise en œuvre. Soyez à l'affût des événements que nous organiserons pour consulter la communauté d'affaires inuite dans les communautés tout au long de la prochaine année afin de nous assurer que nous élaborons une politique favorisant la réussite des entreprises inuites au Nunavik, conformément à notre droit inhérent reconnu dans la CBJNQ.

En terminant, je tiens à remercier les membres du bureau de direction de Makivvik, sans le soutien et la collaboration desquels nous n'aurions pas pu profiter de l'expérience et de la sagesse acquises par notre personnel. Nous comptons sur votre soutien dans les années à venir. Enfin, je remercie chaleureusement le personnel du Service du développement économique. Nous souhaitons vous offrir un environnement de travail stimulant qui vous permettra de continuer à développer notre économie, nos communautés et nos secteurs de développement social. Nous vous souhaitons une carrière fructueuse et durable au sein de la Société Makivik.

ᐊᖏᔪᖅᑳᑉ ᑐᖏᓕᖓ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᖅ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᖅ, ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᔪᑦᔨᕕᒃ (DEWR)

VICE-PRESIDENT, DEPARTMENT OF ENVIRONMENT, WILDLIFE, AND RESEARCH (DEWR)

VICE-PRÉSIDENT, DÉPARTEMENT DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA FAUNE ET DE LA RECHERCHE (DEFR)

ᐋᑕᒥ ᑎᓪᓖᓪ ᐊᓚᑯ
ᐊᖏᔪᖅᑳᒪᓇᐅᑉ ᑐᖏᓕᖓ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᔪᑦᔨᕖᒃ

ᖁᕝᕙᐊᓯᒍᑎᖃᕐᐳᒍᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒥᐊᒥᒃ ᐃᓕᑦᓯᓄᑦ ᐱᔪᑦᔨᕕᑦᑕ ᓯᕗᓪᓕᐅᔨᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑕᖕᒥᓂᒃ ᑭᖑᓪᓕᕚᖑᓚᐅᕐᑐᒥ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓇᐅᑉ ᐊᕐᕌᒍᖓᓂ. ᐱᐅᓯᕐᑲᕐᐸᕐᑲᒥ, ᐊᕐᕌᒍᕗᑦ ᐱᔭᕐᑲᕆᓭᕕᓴᓂᒃ ᐱᑕᕐᑲᑦᓯᐊᓚᐅᕐᑐᖅ ᓵᖕᖓᒐᓯᒐᑦᓴᑦᑕᕐᑲᕐᓯᓂᓗ ᑕᒪᒃᑯᓄᖕᖓᓕᖓᔪᓂᒃ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᑦ ᖃᒻᒥᓂᑕᐅᓂᕐᑳᖕᒥᓐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓚᖓᕙᑦᓯ ᐅᓇᒻᒥᒋᔭᑦᑎᓂᒃ ᖁᕝᕙᑎᓇᒍᑎᒋᕐᑲᑦᑕᑦᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒐᓯᒻᒪᓇᒍᑎᒋᕐᑲᑦᑕᑦᑎᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐃᓚᐅᒍᓐᓇᕐᓯᑎᑦᓯᓇᓱᑦᓱᑕ ᑐᑭᒫᕈᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᒃᑲᑎᐅᕐᑲᑦᑕᓂᑦᓴᖕᒥᑎᒍᑦ. ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒋᑦ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᒥᓚᖓᕙᒍᑦ ᐅᓂᒃᑲᐅᓯᕐᑲᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑦᑕᑦᑎᓂᒃ ᓲᕐᓗ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑎᐅᓂᒃᑯᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᕐᑲᑦᑐᓄᑦ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᓂᑐᐊᖑᓕᕐᑐᓂᒃ ᑲᒪᓇᓯᕐᑲᑦᑖᑦ, ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐊᓯᑦᔨᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᐊᑑᑎᔭᕐᑲᕆᓇᓯᕙᓪᓕᐊᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᔪᑦ, ᒪᓕᒐᕐᑎᓯᒍᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓂᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕐᑯᔭᖕᖑᒍᑎᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑕᕐᑲᕐᓂᓂᒃ, ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᑦᔭᐅᒪᒍᑎᕐᑲᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᓄᓇᓂᒃ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᓚᖓᓪᒥᔭᑦᑎᓂᒃ ᑭᖑᓪᓕᐅᓂᕐᓴᐅᑎᓪᓗᒥᑦ.

ᐱᓇᓯᒃᑲᑏᑦᑐᖁᑎᕗᑦ ᐊᒥᓱᓂ ᐃᓯᐊᕐᑐᖔᒍᑦ ᐊᓯᑦᔨᓂᕐᑲᕐᓯᒪᓕᕐᖁᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᒃ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᑦᑕᕐᑲᒥᓂᒃ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᕐᑲᓕᕐᓯᑎᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᓯᕐᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕆᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓕᕐᑐᓂᒃ. ᐱᔪᑦᔨᕖᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕆᑎᕐᑲᒪᓇᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᖁᖅ ᐃᓇᖕᒦᒍᑎᐅᓚᖓᔪᓂᒃ ᐸᕐᓇᑭᑎᕐᑲᓯᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᑦᑎᓂᒃ ᐊᒥᓯᖕᖑᐃᓇᓯᓐᓂᑯᑦ. ᑯᔨᑯ ᑮᓪᐳᑦ ᐱᓇᓯᓕᕐᑲᕐᑎᐅᕐᒥᑦᑑᒍᓐᓇᓂᕐᒍᑦ ᑎᑭᐅᑎᓂᓇᓚᐅᕐᑕᖓ ᐱᔪᑦᔨᕕᒻᒧᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑦᓯᓂ ᐊᑑᑎᑎᓪᓗᒍ, ᓇᓂᓯᒥᐊᕐᑲᓕᓚᐅᔪᕗᒍᑦ

Adamie Delisle Alaku
Vice-President, Department of Environment, Wildlife, and Research (DEWR)

We are delighted to report to you on the departmental priorities that we have worked on during the last fiscal year. As usual, our year has been filled with opportunities and challenges and I will update you on the various files we have been working on to promote our interests and push for more involvement of Inuit in decision-making. Our report will provide you detail about a wide range of topics such as wildlife research and management initiatives, including harvest monitoring, climate change and adaptation strategies, policy and legislation work, research governance and protected areas further in this annual report.

Our team has had many positive changes with new senior managers taking on new roles. The department has invested greatly in succession planning and capacity building. With the retirement of Gregor Gilbert as department director, we needed to find a suitable candidate with extensive knowledge of Nunavik and our daily files. Barrie Ford, a longtime wildlife biologist and Makivvik employee, has taken up the challenge of leading the department as director. We are very proud to have a Nunavik beneficiary leading the team. We are also pleased to see Laurie Beaupré take on the position of assistant director, her commitment and dedication have helped the department transition smoothly from previous management. Jérôme Pelletier has also been hired as an interim assistant director to

Adamie Delisle Alaku
Vice-président, Département de l'environnement, de la faune et de la recherche (DEFR)

Nous sommes ravis de vous présenter les priorités du département sur lesquelles nous avons travaillé au cours du dernier exercice. Comme d'habitude, l'année a été riche en possibilités et en défis, et je vous présenterai les différents dossiers sur lesquels nous avons travaillé pour promouvoir nos intérêts et faire en sorte que les Inuits participent davantage à la prise de décisions. Le présent rapport fournit des informations détaillées sur plusieurs sujets tels que la recherche et les initiatives de gestion concernant les espèces fauniques, la surveillance des récoltes, le changement climatique et les stratégies d'adaptation, le travail en matière de politique et de législation, la gouvernance de la recherche et les aires protégées.

Notre équipe a connu de nombreux changements positifs avec l'arrivée de nouveaux gestionnaires. Le département a beaucoup investi dans la planification de la relève et le renforcement des capacités. Après le départ de Gregor Gilbert du poste de directeur du département, nous devions trouver un candidat ayant une connaissance approfondie du Nunavik et de nos dossiers quotidiens. Barrie Ford, biologiste de la faune et employé de longue date chez Makivvik, a accepté de relever le défi. Nous sommes très fiers d'avoir un bénéficiaire du Nunavik à la tête de l'équipe. Nous sommes également heureux que Laurie Beaupré occupe le poste de directrice adjointe. Son engagement et son dévouement ont permis d'effectuer

© CARSON TAGOONA/MAKIVVIK

ᐱᒍᓐᓇᓯᐊᕐᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᒧ ᐊᒃᓚᖁᑎᒃᑎᓂᒃᑯ ᖃᐅᔨᒪᔭᖃᑦᓯᐊᑯᓂᕞᕐᑐᒥᒃ. ᐹᓇ ᑫᐆᑦ, ᐊᑯᓂᐅᓕᕐᑐᖅ ᐆᒪᔪᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓯᒪᔫᓕᕐᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᓱᓂ, ᐃᓄᐃᓚᐅᕐᐳᖅ ᕹᖕᖕᒐᓯᒍᑕᐅᔪᒥᒃ ᓯᕗᓕᕐᑎᐅᓂᐊᓕᕐᑐᒍᑦ ᐱᒍᑦᑖᕕᒻᒍᑦ ᑐᑭᒧ-ᐊᑦᑎᓯᑖᐅᓯᒧᓂ. ᐱᔪᓇᒪᒍᑎᖃᕐᐳᒍᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᒥᒃ ᐃᓚᐅᔫᖃᑕᐅᔪᒥᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᑐᓂᒃ ᓯᕗᓕᖠᐊᖃᓚᖓᓕᕐᓂᑎᓐᓂᒃ. ᐅᐱᒍᓲᑎᖃᓇᕗᒍᑦ

ᑕᑯᖃᑦᑕᓕᓇᐊᒥᒃ ᑑᓇ ᐅᐸᓅᒥᒃ ᐱᓇᓱᓯᔪᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᑖᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᒥᔭᐅᔪᓂ, ᑐᓂᓯᒪᓂᖕᒐᓗ ᐃᓚᐅᒍᒪᓂᖃᑦᓯᐊᓂᖕᒐᓗ ᐃᑲᔪᓯᒥᔫᒃ ᐱᒍᑦᑖᕕᐅᐸ ᐊᓯᑦᑖᒥᐊᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᑲᔪᓯᓂᖃᑦᓯ-ᐊᑐᐃᓐᓇᑐᒥᒃ ᑲᒪᑦᒪᒪᓇᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᓇᓚᐅᔪᔭᖕᒐᓂᑦ. ᑖᒻ ᐲᓪᓚᐃᑦᓕᐊ ᐱᓇᓱᑎᑕᖑᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᒫᓐᓇᓯᐅᑎᐅᑐᓂ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᑖᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᐅᓚᖕᒐᑦᓱᓂ ᓯᕗᓕᕐᑎᒥᔭᐅᑐᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐱᑦᔪᑖᕕᖕᒍᑦ. ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᑦᓯᐊᑐᒪᓇᐅᕐᑲᑦᑕᖅ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᐅᓂᖕᒥᑎᒍᑦ ᐱᓂᕐᓗᑌᓕᒪᑦᔪᑎᐅᔪᑦᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᑦᑕᐅᑎᑦᓯᒥᐊᑦᓯᐊᓂᒃᑯᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᑦᑎᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃᑯ ᑐᕿᒐᓇᔭᑦᑎᓄᒃᑯ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐱᑦᔪᑖᕕᒻᒥ. ᑖᒃᑯᐊ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᒃ ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᒑᖕᒍᖅᑲᒥᐅᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᖕᒐᔪᑦ ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ ᓴᖕᒍᐊᑦᓯᖃᑕᐅᓗᑎᒃ ᐊᒥᓱᐃᑎᒍᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖕᒥᑎᒍᑦ ᐱᔭᑦᓴᖁᑎᑦᓴᑖᓇᓯᒪᒐᑦᑎᒥᑦ.

ᓴᐳᑦᔭᐅᓯᒪᓂᖕᒥᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᐅᒐᑭᓐᓇᓂᖕᒥᑦ ᐱᑦᓴᑖᕐᕕᒥᓲᑦᑕ ᐊᖅᑯᑎᖃᕐᓯᑕ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᑎᑦᓯᓂᕐᓂᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᕙᑎᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᓂᒃ ᐃᓱᒫᓗᒍᑎᖃᕐᐸᓂᕗᑦ ᐃᓄᓐᓇᑎᒃ ᐱᑕᖃᓪᓚᕆᐊᖃᕐᐳᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᑐᖁᑎᑦᑎᓄᑦ. ᐱᓇᓱᓱᖕᒍᓚᑦᑕ ᐱᒐᓱᐊᒻᒪᓇᒍᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᓱᕐᕋᑕᐅᖁᓇᒥᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐅᓇᒻᒥᒥᕌᖕᒥᑦ ᑮᒐᑐᕐᓯᑕ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᖕᒥᓐᓂᒃ ᑲᑎᖖᒐᔨᐅᕕᓐᓂᓗ ᐱᓇᓱᑲᑎᒌᒍᑎᓕᓐᓂᓗ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐊᕙᑎᒍᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᒐᖃᕐᑎᓯᒍᑎᐅᑦᓱᑎᒃ ᐱᖁᔭᓄᑦ. ᓯᕗᓂᖃᖕᒥᓐᓇᓱᖕᒍᒐᑦᑕ ᐊᒥᓱᖖᒍᐃᓇᓱᓐᓂᒥᒃ ᓄᐊᑦᓯᓂᕐᒥᓗ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᖃᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᓱᑕ ᐅᓪᓗᒥᓂᑕᐅᓂᕐᓴᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐃᓱᒪᖃᖅᑲᓯᐅᑦᔨᓯᒪᔪᓂᒃ ᑕᒪᕐᒥᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᕐᒥᓐᓄ ᖃᓪᓗᓈᓪᓗ ᓱᑯᐃᔾᔪᑎᑦᓴᔭᕐᒥᑎᒍᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᔪᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓇᓱᑲᑎᒌᓐᓂᕗᑦ ᑕᓯᐅᕐᑎᒥᕚᑦᑕᕐᓚ ᐱᑦᔪᑖᕕᑦᑕ

© ADAMIE DELISLE ALAKU

lead the Nunavik Research Centre (NRC). He has been extremely helpful in developing safety standards and re-enforcing our core mission and objectives at the NRC. These new senior managers will help Makivvik steer the broad mandate that falls under our responsibility.

une transition harmonieuse. Jérôme Pelletier a été embauché à titre de directeur adjoint intérimaire du Centre de recherche du Nunavik (CRN). Son apport a été précieux dans l’élaboration de normes de sécurité et dans le renforcement de la mission et des objectifs fondamentaux du CRN. Ces nouveaux gestionnaires aideront Makivvik à réaliser le vaste mandat qui lui incombe.

© ADAMIE DELISLE ALAKU X4

ᐱᓇᓱᑦᑕᒥᒍᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᓂᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᕐᑲᑫᓱᓐᓂᐅᕙᑦᑐᑎᒍᑦ ᓄᖕᒍᐃᓐᓇᑎᑦᓯᑌᓂᕐᓂᒃ ᑐᖂᒐᓂᐊᕐᒍᓯᒪᔪᓂᒃ. ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᕙᑦᑐᒍᑦ ᓯᕗᓕᕐᑎᐅᓯᑦ ᐊᒥᓱᐃᓄᑦ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓄᑦ ᐃᓕᖕᒐᑦᓱᑎᒃ ᓇᒻᒥᓂᖅ-ᐊᐅᓚᑦᓯᔪᓐᓇᓯᓂᑦᓴᑎᓐᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ, ᐊᑐᕐᐸᑐᒍᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᑲᒪᒥᔭᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᓯᕗᓂᕐᑲᑭᑎᐅᑦᓱᑎᒃ, ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓱᖕᒍᑦᓱᑕᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᕐᑲᑦᑕᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒥᐸᑦᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᒍᒪᓪᓗᑕ ᑲᒪᓇᓱᒍᑎᑦᑎᓂᒃ, ᖃᐅᔨᓴᑫᑦᓴᑖᓇᐊᕐᑲᕐᓂᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᓕᐊᖕᒍᔪᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᓂᕐᓂᒃ.

ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔪᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᐊᕐᓂᒥᒍᑦ ᓱᖕᕆᕐᑐᑎᑦᓴᓯᐊᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᒍᑎᓂᒃ ᐸᕐᓇᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᔨᐅᓂᕐᒍᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓕᐊᖕᒍᔪᓂᒃ. ᐊᑐᐊᕐᓯᒥᐊᓪᓚᓚᖕᒐᕗᑎᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᐅᕐᑲᔭᐅᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᕕᑦᑐᐃᓯᒪᒍᑎᓂ ᐊᒃᓚᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᕐᑯᑎᕗᑦ ᑐᓂᓯᒪᑦᓯᐊᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐱᓕᓯᖕᒥᓐᓇᑐ-ᐃᓐᓇᓂᐅᔭᖁᑎᒃ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᑲᒪᒥᔭᐅᓂᖕᒥᓐᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ. ᐃᑲᔪᕐᓯᕐᑲᑦᑕᑐᒍᑦ ᐸᕐᓇᑭᑎᐅᓚᕐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᕐᑲᑦᑕᓱᑦ ᕿᓚᓗᒐᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲ-ᑎᑮᒍᑎᓕᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓱᑕ ᑲᒪᒥᔭᕐᑲᕐᑲᑕᐅᔪᓂᒃ, ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓚᕆ-ᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑦᑕᓱᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᕕᕐᑲᕐᓱᑕ ᖃᐅᔨᓴᑫᑦᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᒥᕐᑲᑦᑕᓱᒥᑦ ᑐᑭᓯᒪᔭᐅᒍᑎᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᕿᓚᓗᒐᒃ. ᓯᕗᓕᕐᑲᑦᑕᒥᔪᒍᑦ ᑐᑦᑐᐃᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᒪᒍᑎᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᑭᑎᓂᒃ ᑐᖕᖕᒐᕕᕐᑲᕐᓱᑕ ᐃᓄᑐᐃᓐᓅᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᑐᕐᑲᖕᒥᓐᓂᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑕᕗᑦ ᓱᕐᕐᑯᐃᑐᒥᒃ ᓯᕗᓂᑦᓴᑎᓐᓂ ᑭᖕᒍᕇᖕᒍᑖᕐᑐᑦ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᒥᕐᑲᑦᑖᕐᒪᒥᑦ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᑦᑎᓂᑦ ᐱᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ. ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᒥᔪᒍᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᓇᓄᐃᑦ ᑲᒪᔨᕐᑲᓇᐊᕐᑲᓂᖕᒥᑕ ᐸᕐᓇᑕᐅᒪᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᕐᑲᕐᓱᑕ ᐊᖑᕕᒐᕐᒥᒃ, ᓂᕐᔪᑎᓕᕆᓂᕐᓄᓗ ᑲᑎᖕᖕᒐᔨᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒥᓐᓂᒃ.

ᐱᔭᕐᑲᑫᓱᒍᑎᕗᑦ ᓴᕐᕐᑭᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᓕᖕᒐᓗᓂ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐊᖕᒐᔪᕐᕐᑲᐅᕕᑦᓴᒥᒃ ᓄᐃᑦᓯᕙᓪᓕᐊᒥᔪᑦ. ᖁᕕᐊᓱᒃᐳᒍᓪᓗ ᐊᑕᓐᓂᐅᕕᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕐᒪᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᑕᐅᓂᑦᓴᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᔪᑎᑦᓴᖕᒥᑦ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓯᑎ ᐱᒍᓐᓇᓯᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᓯᒪᓂᑦᑎᓄᑦ. ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᑦᓴᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᑎᒍᑦ ᑭᖕᖕᒎᒪᒥᔭᐅᔪᓂᒃ, ᓄᐊᑦᓯᔪᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᑲᑦᑕᓱᑕ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᑕᖕᒍᓯᒪᔪᓂᒃ, ᑭᖕᒍᓪᓚᕚᒥᓗ

The protection and sustainability of our resources through the engagement of our environmental and marine concerns are essential to our team. We work diligently to safeguard Inuit interests by representing Nunavik on committees and working groups related to environmental and regulatory laws. Our focus has always been building data ownership by conducting modern research considering both Inuit knowledge and Western science. Our collaborative work guides the department in its advocacy and pursuit of conservation objectives. We help lead many files and work toward more self-determination in research, we foster Inuit led wildlife management goals, and we have been helping build capacity with key partners to improve monitoring, sampling, and data collection. These initiatives will be imperative to help steer reliable protection plans and stewardship strategies. You will read more about these projects in the specific wildlife sections.

La protection et la durabilité de nos ressources basées sur nos préoccupations environnementales et marines sont essentielles pour notre équipe. Nous travaillons assidûment à la sauvegarde des intérêts des Inuits en représentant le Nunavik au sein de comités et de groupes de travail sur la réglementation et la législation environnementales. Nous avons toujours cherché à acquérir des données en menant des recherches modernes tenant compte à la fois du savoir inuit et de la science occidentale. Notre travail de collaboration met l'accent sur la défense et la poursuite des objectifs de conservation. Nous menons de nombreux dossiers axés sur une autodétermination accrue en matière de recherche. Nous favorisons les objectifs de gestion de la faune par les Inuits et contribuons au renforcement des capacités avec des partenaires clés afin d'améliorer la surveillance, l'échantillonnage et la collecte de données. Ces initiatives sont essentielles pour élaborer des plans de protection et des stratégies d'intendance fiables. Vous trouverez plus d'information sur ces projets dans les sections consacrées aux ressources fauniques.

Notre équipe dévouée est infatigable en matière de gestion de la faune. Nous avons contribué à la planification et participons au groupe de travail sur le béluga avec les partenaires de cogestion. Nous administrons et coordonnons le programme d'échantillonnage pour fournir des informations sur les stocks. Nous sommes les instigateurs d'un plan de protection du caribou fondé sur le savoir inuit, et nous veillons à ce que les générations futures bénéficient de toutes ces initiatives communautaires. Nous collaborons également au plan de gestion de l'ours blanc avec l'aide d'Anguvigaq, des

ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᑕᓯᐅᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᕐᑲᕐᓯᑕ. ᓂᕆᐅᑉᐳᒍᑦ ᐃᖕᒥᕐᕋᑎᑕᐅᓂᕐᑲᑦᓯᐊᓯᓛᓇᐊᖕᒐ ᐊᕐᕌᒍᓇᓚᖕᒐᔭᑦᑎᓂ.

ᐱᓇᓱᑦᑐᒪᓇᐅᕐᑲᑦᑕᒥᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᑕ ᓂᕐᑭᑎᒍᑦ ᐊᑦᑕᓅᑦᑐᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᕐᑲᕐᓯᑕ ᐃᓄᓕᓇᕗᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᖕᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑮᓇᐅᑦᔭᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒪᑦ $19-ᒥᓕᐋᓐᓂᒃ ᑐᖖᒐᕕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᓂᕐᑭᑦᓯᐊᑐᒪᒥᐊᕐᑲᕐᓂᐅᔪᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑕᕐᕋᖕᒐᓂ ᐋᓂᑐᕐᑏᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᒍᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᑐᓂᕐᕈᓯᐊᕆᓚᐅᔪᔭᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᓂᕐᑭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᒍᑎᒥᓂᐊᕐᑕᖕᒥᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑯᑎᑦᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᐸᓪᓕᐊᑎᑕᐅᔪᑦ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᒪᔪᑐᕐᑲᐅᓕᕐᒥᔪᑦ 2019 ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓂᓂᑦ ᐱᑕᕐᑲᓚᖕᒐᑦᓯᑎᒃᑯ ᑎᑭᓪᓗᒍ ᒫᑦᔨ/ᒫᑦᓯ 2024. ᑭᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᕖᕐᑲᑦᑕᒥᔪᑦ ᑲᕙᒪᓄᑦ-ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᕐᑲᖖᒥᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᕕᕐᑯᑕᐅᔪᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᑕᓐᓂᐅᕈᑎᒥᓐᓂᒃ ᑐᓂᔾᔪᐊᕐᒪᑕ.

ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓵᖖᒐᔨᒍᑎᒥᒥᐊᕐᑲᔫᖕᒥᑦ ᐊᒥᓱᖖᒍᐸᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᒪᑕ ᐊᑑᑎᔭᕐᑲᓇᐊᕐᑲᓱᖕᒍᓕᕐᓯᑎᒃᑯ ᐱᔭᕐᓃᓕᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᕐᒥᒍᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᕕᒥᓲᑐᕐᑲᒥᓄᑦ ᐃᖕᒥᕐᕋᒥᐊᒥᒃ ᓄᓇᒃᑯᑦ ᐃᓖᒍᓪᓗ. ᐊᑑᑎᔭᕐᑲᓕᕋᑦᑕ ᐊᖕᒥᔪᒥᒃ ᐃᓅᑦᔪᓯᑦᑕ ᐃᓂᓪᓚᖕᒐᒍᓯᑐᕐᑲᖕᒐᑕ ᐊᓯᑦᔨᓂᖕᒐᓂᒃ, ᐊᖕᒥᔪᒥᒃ ᓱᖕᒥᕐᑑᑎᕐᑲᕐᓯᑕ ᐃᓄᒃᑐᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᓐᓂᑐᕐᕋᓱᓐᓂᓂᒃ. ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᕕᕐᑲᕐᑲᑦᑕᑐᒍᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖖᒍᐃᒥᐊᖖᒐᕈᑎᓕᐅᕐᓯᑕ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᑑᑎᒍᓐᓇᓯᓂᑦᓴᑎᓐᓄᑦ ᑭᖕᒍᓪᓚᐹᒥᓗ ᐊᒃᓚᒥᐊᓪᓛᔭᐅᕖᕐᓯᒪᓚᑐᐊᕐᐸᑕ, ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᑕᖕᒍᓛᕐᑐᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑕᐅᓛᕐᑐᓴᐅᑦᓯᑎᒃ 2024 ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓂ. ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᑐᒍᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓃᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᕐᕕᓂᒃ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᓗ ᑭᒃᑯᕐᑐᓂᒃ ᐊᕐᕐᑯᓯᐅᕐᑲᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑲᑎᕐᓯᓯᒪᔪᓂᒃ ᑕᐅᑐᕐᕐᑯᑲᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᐃᓕᖕᒐᓗᑎᒃ

ᐊᑑᑎᔭᕐᑲᕈᓐᓇᓯᓂᕐᓄᑦ ᑐᖖᒐᕕᒥᓗᒥᑦ ᐊᒥᕐᕐᑲᕈᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᔪᑦᓴᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᖕᒥᐊᕐᓇᑐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕈᑎᐅᓯᒪᔪᑦ.

ᐊᕐᕌᒍᕐᓂ 45-ᓂ ᓯᕗᓕᓕᕋᑦᑕ ᐊᔭᐅᕆᒍᑎᕐᑲᕐᓯᑕ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ-ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖖᒍᑕᐅᒪᔪᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᕐᑲᕐᓂᒥᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐱᑦᔪᔾᔨᕕᐅᑉ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖖᒍᐃᒍᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᓂᖕᒐ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᐅᔪᓂᒃ ᓄᑦᑎᕆᒍᑎᕐᑲᕐᓂᐅᔪᑦ ᐃᑦᔭᕋᑦᓴᓯᐊᖕᒍᒻᒪᑕ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᔪᓄᑦ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᔾᔨᕕᐅᑉ ᑕᐅᑐᕐᕐᑯᑭᑎᖕᒥᑦ

Our team is dedicated and unwavering when it comes to wildlife management. We have been helping with the planning and we participate in the beluga working group with co-management partners, and we administer and coordinate the sampling program to provide information on stocks. We have been spearheading a Caribou Protection Plan using Inuit knowledge as our foundation. Our work is to ensure future generations will benefit from our grassroots initiatives. We are also collaborating on the Polar Bear Management Plan with the help of Anguvigaq, wildlife boards, and government agencies.

Our goal of creating a regional research authority is becoming a reality. We are happy Atanniuvik is developing its directorship and governance structure with all the funding we have secured. We will now be able to prioritize research needs, compile and analyze data, and ultimately help guide actions. We are hopeful it will become operational in the coming year.

We have been very busy helping food security initiatives with CIRNAC's funds. Makivvik received $19 million under the Nutrition North Canada's Harvester Support Grant and Community Food Program Fund. This initiative has been in

conseils de gestion des ressources fauniques et des organismes gouvernementaux.

Notre objectif de créer une autorité régionale de recherche se concrétise. Atanniuvik développe enfin sa structure de direction et de gouvernance grâce au financement obtenu. Nous pourrons désormais établir des priorités en matière de recherche, compiler et analyser les données et, finalement,

© ADAMIE DELISLE ALAKU

© MIRIAM DEWAR/MAKIVIK

ᐱᐅᓯᕐᑲᓲᑐᕐᑲᐅᒻᒪᑕ ᓱᕐᕐᑯᐃᑐᒥᒃ ᓄᓇᕗᑦ, ᐃᒪᕐᑯᑎᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᓴᑖᕐᑲᕕᒋᓲᕗᑦ ᕐᑲᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕐᓂᓴᑦᑎᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᐅᕐᑯᑎᐅᑦᓯᐊᖅᒥᓐᓇᕐᑯᓪᓗᒥᑦ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᓂᓚᕐᑲᑦᑕᑕᖅᒐ ᑲᔪᓯᕗᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᓚᖅᒐᓂᕐᒥᓄᑦ ᓂᕐᔪᑏᑦ/ᐆᒪᔪᐃᑦ ᕐᑲᒪᔨᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᖅᒥᓐᓄᑦ ᒪᓕᒐᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᓂ ᓄᐊᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᑐᕐᑲᖅᒥᓐᓂᓗ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑐᓄᓪᓗ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᐃᓱᓕᒋᐊᕈᑎᒋᓗᒋᑦ ᐅᕐᑲᕈᒪᕗᒍᑦ, ᑐᓂᓯᒪᕕᕐᑲᑦᓯᐊᕋᑦᑕ ᓴᐳᑦᔨᓂᑦᓴᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓂᓴᓄᑦ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᓂᕐᕿᑦᓴᑖᕐᕕᒋᓲᑦᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᖕᒥᓐᓇᓱᑕ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᕙᑎᖓᓂᒃ ᓱᒃᑯᑎᓇᑦᑌᓕᓂᕐᒧᑦ

place since 2019 and will be available until March 2024. We have been providing funds to NGO's that submit funding requests.

Inuit face increasing challenges and encounter greater difficulties in accessing their traditional harvesting grounds and waters. We are subject to great change in our social structure, being heavily reliant on subsistence harvesting. We are currently consulting communities on the draft strategy on climate change adaptation and after final revision, the final strategy should be released in 2024. We are collaborating with regional and local organizations and other representatives to pave a Nunavik-consolidated vision of adaptation based on shared priorities and risk assessment.

We have been leaders for 45 years pushing Inuit led research and ownership of data. The NRC data collection and knowledge transfer is a model for its in-house capacity in the Arctic. The NRC vision has always been to ensure our land, waters, and resources are still the most beneficial to our well-being. The NRC's contributions continue to support wildlife management policy with its collection of Inuit knowledge and research data.

In closing, we are committed to protecting and maintaining the sustainability of our wildlife resources and working on environmental protection with multiple agencies. We ensure wildlife management goals meet our needs and respect our values but also our future generational aspirations. We advocate for Inuit-led management, and we are committed to implement new monitoring and stewardship initiatives to reach that goal.

As signatories to land claims agreements, we hold governments accountable to uphold its provisions to the contribuer à orienter les actions. Nous espérons qu'Atanniuvik sera opérationnel au cours de la prochaine année.

Nous contribuons activement aux initiatives de sécurité alimentaire. Makivvik a reçu 19 M$ de RCAANC dans le cadre de la Subvention pour le soutien aux chasseurs-cueilleurs et de la Subvention pour les programmes alimentaires des communautés de Nutrition Nord Canada. Cette initiative créée en 2019 sera disponible jusqu'en mars 2024. Nous avons versé des fonds aux ONG ayant présenté des demandes de financement.

Les Inuits sont confrontés à des défis croissants pour accéder à leurs lieux de récolte traditionnels sur terre et sur mer. Notre structure sociale connaît de grands changements, car nous dépendons fortement de la chasse et de la pêche de subsistance. Nous consultons actuellement les communautés sur le projet de stratégie d'adaptation aux changements climatiques qui devrait être publiée en 2024. Nous collaborons avec des organismes régionaux et locaux et d'autres représentants pour élaborer une vision consolidée de l'adaptation au Nunavik, fondée sur des priorités communes et une évaluation des risques.

Depuis 45 ans, nous sommes à l'avant-garde de la recherche menée par les Inuits. La collecte de données et le transfert de connaissances du CRN sont un modèle de capacités internes dans l'Arctique. Le CRN a toujours veillé à ce que nos terres, nos eaux et nos ressources contribuent à notre bien-être. Le CRN continue de soutenir la politique de gestion des ressources fauniques en s'appuyant sur le savoir inuit et les données de recherche.

© VICTORIA GORDON

ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒋᑦᓱᒋᑦ ᐊᒥᓱᐃᑦ ᐱᓇᓱᒐᖅᑲᖅᐱᖅᑯᑕᐅᔪᑦ. ᓱᖅᖅᑯᐃᑐᒥᒃ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᔪᑎᖏᑦ ᐱᔭᖅᑲᑦᓯᐊᖅᑲᑦᑕᖅᑯᓪᓗᒋᑦ ᑭᖕᖒᒪᖏᔭᑦᑎᒍᓪᓗ ᐊᒻᒪ ᓲᓱᒥᔭᖅᑲᑦᓯᐊᓂᒃᑯᑦ ᐃᓪᓚᓇᖅᑐᖅᑯᑎᑦᑎᓂᒃ ᑭᓯᐊᓂᓗᑦᑕᐅᖅ ᐃᓱᒪᒥᒻᒥᓗᒋᑦ ᓯᕗᓂᑦᓴᑎᓐᓂᒃ ᑭᖑᕚᖑᓖᖅᑐᑦ ᐱᔪᒪᓂᖅᑲᖅᓂᓇᓖᖅᑕᖏᑦ. ᓴᐳᒻᒥᔨᐊᖅᐳᒍᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ-ᓯᕗᓕᖅᑕᐅᓗᑎᒃ ᑲᒪᒋᔭᖅᑲᖅᓂᓴᓂᒃ, ᑐᓂᒪᑦᓯᐊᓱᑕᓗ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᖅᑲᑦᑕᓂᐊᖅᓂᓄᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᑲᒪᓇᓱᒍᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖅᑲᖅᓂᒥᓪᓗ ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᑕᑉᐱᑯᐊ ᑐᕌᖅᑕᕗᑦ ᐱᔭᖅᑲᕈᑎᒋᒍᓐᓇᓯᒍᒪᓪᓗᒋᑦ.

ᐊᑎᓕᐅᖅᑲᑎᐅᓯᒪᓂᕗᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᐃᓐᓄᐃᓯᒪᓇᓱᒍᑎᓂᒃ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᑕᖕᒍᓯᒪᔪᓂᒃ ᑐᖕᖓᕕᖅᑲᖅᓯᑕ, ᑲᕙᒪᐅᔪᓂᒃ ᓂᕆᐅᕝᕕᖅᑲᖅᐳᒍᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᐊᖅᑎᓗᒋᑦ ᐱᑕᖅᑲᖅᑎᓯᒍᑎᑕᖕᒍᓯᒪᔪᓂᒃ ᓯᓗᖅᖅᑭᓂᖅᑲᖅᑌᓕᑦᓯᐊᓗᑎᒃ. ᓯᕗᓂᑦᓴᑎᓐᓂ ᐱᔭᖅᑲᖅᓱᒐᑦᑕ ᓇᒻᒥᓂᖅ-ᐊᐅᓚᑦᓯᔪᓐᓇᓯᒪᔭᖅᓂᒥᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᑎᒍᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔪᓐᓇᓯᓂᑦᓴᑎᓐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᐅᒥᐊᖅᑲᖅᓂᖏᑎᒍᑦ ᐃᒪᖅᑯᑎᑦᑕ, ᓄᓇᖅᑯᑎᑦᑕᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑖᒃᑯᓇᖕᖓᑦ ᐱᑦᓴᑕᕆᓱᑦᑎᓂᒃ. ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒐᓱᒍᑎᖅᑲᖅᓂᒧᑦ ᓇᒻᒥᓂ-ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᕉᖕᖑᒍᖅᓱᒍᑎᑦᑎᓂᒃ ᑲᔪᓯᒐᑦᑕ ᑲᔪᓯᓚᐅᖅᓯᑕᓗ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᓴᐳᒻᒥᓂᑦᑎᓂᒃ. ᓈᒻᒪᓈᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔪᑎᖅᑲᖅᓃᑦ, ᓇᒻᒥᓂᖅᑲᖅᓃᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᔭᖅᑲᖅᓃᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐱᒍᒪᔭᑦᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᓯᔭᐅᒍᑎᒋᓚᖓᓚᑦᑎᒋᑦ ᑐᑭᓕᐅᕆᒥᐊᓪᓚᒍᑎᑦᑎᓂᒃ ᑭᖑᓪᓕᐅᓚᖓᔪᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᖅ-ᐊᐅᓚᒍᓐᓇᓯᓂᑦᓴᑎᓐᓂᒃ.

letter. Our future goal with self-determination is Inuit control over the management of waters, lands, and its resources. Our negotiations on self-determination are ongoing and we will continue to support this process. Proper governance, ownership, and management of these objectives will help us redefine our next chapter in self-autonomy.

Nous sommes déterminés à protéger la durabilité de nos ressources fauniques et à assurer la protection de l'environnement en collaboration avec de multiples organismes. Nous veillons à ce que les objectifs de gestion de la faune répondent à nos besoins et respectent nos valeurs, mais aussi les aspirations des générations à venir. Nous préconisons une gestion dirigée par les Inuits et nous sommes déterminés à mettre en œuvre de nouvelles initiatives de surveillance et d'intendance pour atteindre cet objectif.

En tant que signataires d'accords sur les revendications territoriales, nous demandons aux gouvernements de respecter toutes les dispositions de ces accords. Notre objectif en matière d'autodétermination est de permettre aux Inuits de contrôler la gestion des eaux, des terres et de leurs ressources. Les négociations sur l'autodétermination sont en cours et nous continuerons à soutenir ce processus. La gestion adéquate de ces objectifs aidera à définir le prochain chapitre de notre autonomie.

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᐅᑉ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖕᒥᑦ
TREASURER’S REPORT
RAPPORT DU TRÉSORIER

ᔫᔨ ᐴᑎ
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒻᒪᕆ

ᐅᐱᒋᑦᓱᒍ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᕐᕈᑕᒫᕐᓯᐅᑎᑦᑎᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓕᐅᕐᓯᕗᖓ ᑕᕝᕙᓂ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᒨᓕᖕᒐᕙᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᓱᖕᒐ. ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒻᒪᕆᐅᑦᓱᖕᒐ, ᐅᐱᒋᑦᓱᒍ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᕐᑲᓕᖕᒐᕗᖕᒐ ᐱᔭᕆᔭᐅᕐᑲᑦᑕᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᕝᕕᒥ, ᑮᓇᐅᑦᔭᔫᓕᕆᕝᕕᒥ, ᖄᖕᒥᓐᓂᑯᓕᐅᕐᓂᒥᓪᓗ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᒍᑎᓂᓪᓗ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᓂᒍᕐᑐᒥ.

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐸᕐᓀᕆᑎᕐᑲᕐᐸᑐᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᕝᕕᑦᑎᓂᒃ, ᐱᓇᓱᕝᕕᑎᓐᓂᒃ ᑲᒪᒥᔭᑦᓴᕐᑲᓪᓚᕆᓪᒪᑦ ᐱᔭᕐᑲᕿᓐᓇᓯᒥᐊᕐᑲᕐᓂᑎᓐᓂᒃ. ᑕᒃᑯᐊᑕᓚ ᑲᔪᓯᑎᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓯᒪᔪᑦ ᐃᓚᖕᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᕝᕕᒥ:

- ᑲᔪᑎᑕᐅᓂᕐᑲᕐᓯᒪᔪᖅ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓕᓴᓇᐊᓪᓚᑖᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒐ ᐱᒍᓐᓇᓯᒥᐊᓪᓚᕐᑯᑦᓱᒥᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᓂᕐᓴᐅᕐᑯᑦᓱᒥᓪᓗ ᐱᓇᓱᒥᐊᓕᒥᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ.
- ᐱᓇᓱᕝᕕᒥ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓃᑦ, ᐅᕐᑳᕕᑦᓴᕐᑲᕐᑎᓯᓃᑦ, ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᓃᑦ, ᐊᓪᓚᕕᑦᑕᓗ ᓯᓚᑖᒍᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓃᑦ.
- ᐃᓕᓵᑦ ᐊᐅᔭᒥ ᐱᓇᓱᒍᓐᓇᑎᑕᐅᕐᑲᑦᑐᑦ.

ᒪᑭᕝᕕᒥ ᐱᓇᓱᒍᕕᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᑲᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑎᐅᓚᔭᕐᑯᑎᑦ.

ᑲᔪᓯᕐᑲᑦᑕᒥᔪᒍᑦ ᐱᓪᓚᕆᐅᑎᔭᑦᑎᓂᒃ ᕐᑭᒥᕐᕿᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᕝᕕᒥ ᒪᓕᒐᕐᓂᒃ ᕐᑲᓄᐃᓅᕿᓯᑦᑎᓂᓪᓗ ᐃᒫᖕᒉᓚᒍᑎᒥᕐᑲᑦᑕᓯᒥᓪᓗ, ᕐᑭᒥᕐᕿᕐᑲᑦᑕᓯᑕ ᓱᓅᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᔭᐅᓯᒪᒻᒪᖕᑖᑕ ᕐᑲᓄᕐᑐ ᐱᓇᓯᑎᓂᒃ ᐃᓕᒉᓐᓇᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐸᕐᓀᑐᑦᓴᐅᒪᖕᒫᑦᑕ, ᕐᑲᐅᔨᓴᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓯᑕ ᐊᑭᓕᕐᑐᑕᐅᒍᓯᕐᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᑦᑎᓯᑦᓯᐊᕿᒪᒧᑦ ᐊᓯᖕᒥᓪᓗ ᐱᓇᓱᕝᕖᑦ ᐊᑭᓕᕐᑐᐃᒍᓯᖕᒥᓐᓂᒃ

George Berthe
Treasurer

I am honoured to present to you the Treasurer’s Annual Report for this past fiscal year on behalf of Makivvik. As the treasurer, it brings me pleasure to highlight the achievements in Human Resources, Payroll, Investments, and Finance that have marked this past year.

This year witnessed a strategic focus on fortifying our Human Resources department, recognizing its pivotal role in driving the success of our organization. Key accomplishments include:

- Implementation of professional development programs to enhance the skills and knowledge of our Inuit staff.
- In house training, mentoring, support, and outside training.
- Summer student opportunities.

In short, Makivvik is a place when you can grow as an employee.

We have also continued important work on reviewing and advising our HR policies and procedures, overseeing talent acquisition and retention strategies, evaluating compensation structures to ensure competitiveness and fairness, recommending performance management, and employee development initiatives.

The 2023 calendar year for investors was optimistic. Given some of the perceived negative variables, equities focused on the main positive, inflation will drop back to an acceptable level,

George Berthe
Trésorier

J’ai l’honneur de vous présenter le rapport annuel du trésorier pour le dernier exercice financier de Makivvik. En tant que trésorier, j’ai le grand plaisir de souligner les réalisations dans les domaines des ressources humaines, du service de la paie, des placements et des finances qui ont marqué l’année écoulée.

Cette année a été marquée par une orientation stratégique visant à renforcer notre service des ressources humaines, compte tenu du rôle essentiel qu’il joue dans la réussite de notre organisation. Les principales réalisations sont les suivantes :

- Mise en œuvre de programmes de perfectionnement professionnel pour renforcer les compétences et les connaissances de notre personnel inuit;
- Formation interne, mentorat, soutien et formation externe;
- Possibilités d’emploi d’été pour les étudiants.

En bref, Makivvik est un endroit où vous pouvez croître en tant qu’employé.

Nous avons également poursuivi notre important travail de révision et de conseil concernant nos politiques et procédures en matière de ressources humaines, tout en supervisant les stratégies d’acquisition et de rétention des talents, en évaluant les structures de rémunération pour assurer leur compétitivité et leur équité, et en recommandant des initiatives en matière de gestion du rendement et du perfectionnement du personnel.

ᐊᖑᒪᑦᓯᓯᐊᕈᒪᒍᑦ, ᐅᓐᓂᕈᑎᖃᑉᐸᓱᑕ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᖕᒦᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑐ ᐃᓕᓴᕆᐊᓪᓚᕆᐊᖃᕐᓂᖏᑦᑕ ᐱᒥᐊᕐᑎᑕᐅᓂᕆᖃᑦᑕᑕᖏᓐᓂᒃ.

2023-ᒥ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᖅᓱᐊᕐᑐᑦ ᐱᑦᓯᐊᑐᒻᒪᕆᐅᓯᒪᔪᑦ. ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᖏᒍᑏᑦ ᐱᑕᖃᑉᐸᑲᓗᐊᕐᑎᓗᒥᑦ, ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐱᑦᓯ-ᐊᕈᑕᐅᑦᓯᐊᑎᓪᓗᒥᑦ, ᐊᑭᑦᑐᐸᓪᓕᐊᓂᖅ ᑲᑕᑦᔫᒥᕌᖁᓗᐊᕐᑎᓗᒍ, ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᑦᓴᐅᓂᖕᐹᑦ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᕈᓐᓇᕈᑎᐅᓚᐅᕐᑎᓗᒥᑦ. ᑖᒻᒪᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᑎᔫᖃᑦᑕᖁᓗᐊᖁᑦᑕ ᒪᑭᒥᐊᑦᓯᐊᖕᓖᕐᐸᕗᒍᑦ 2022-ᒥᓪᓗ ᐱᓚᓱᐊᒻᒪᕆᐅᑎᓂᒃ ᐊᓂᔫᑎᕚᒻᒥᓱᑕ. ᑮᓇᐅᔭᖅᑐᓂᖕᓚᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ Dow Jones Industrial-ᑯᑦ ᑲᔪᓯᓂᖃᑦᓯᐊᓚᐅᕗᑦ 16,6%-ᐅᖕᓚᑖᓅᖅᑐᒥᒃ, (-15% ᕕᓂᐅᑦᓱᓂ 2022-ᒥ) ᐊᒻᒪᓗ S&P 500 index 19.6%-ᖑᑦ ᑎᑭᐅᑎᕗᕕᓂᐅᑦᓱᓂ (-16%) ᑐᕌᓐᑐᒥᓪᓗ ᐊᑭᑦᓴᓕᐊᒍᓯᒪᕗᖅ 5.9%-ᒦᑦᑐᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒍ (-8%).

ᑐᓴᖃᑦᑕᑕᕗᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐱᓚᓱᐊᒻᒪᕆᓐᓇᑐᒃᑰᓇᕈᓇᐅᖃᑦᑕᓚᐅᕗᑦ; ᕿᑐᕐᖏᐅᕈᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᓅᓕᖕᓚᕗᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᓚᐅᕗᒻᒪᑕ ᐊᒥᐊᕆᑫᑦ ᓄᓇᖕᓂ ᑳᓇᑕᒥᓪᓗ, ᐊᒥᓱᐃᓪᓗ ᐊᒥᐊᕆᑫᑦ ᓄᓇᖕᓂ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕖᑦ ᑲᑕᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑎᓗᒥᑦ, ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᕆᔩᑦ ᕙᕐᓯᖕᓚᐅᑎᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒥᑦ, ᐊᒥᓱᓂᓪᓗ ᐅᓇᑦᑐᕐᓂᖃᖃᑦᑕᓱᓂ, ᒪᑭᑕᓚᓱᐊᕈᑎᑦᓴᓗ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᓱᒃᑫᓕᐅᒥᓯᒪᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒥ. ᑭᓯᐊᓂᓕ, ᐱᑦᔪᑕᐅᓪᓚᓇᑦᑎᓗᒥᑦ ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᒻᒪᓈᑦ ᓱᕋᑕᐅᓯᒪᖃᑦᑕᓂᖏᑦ 2020-ᒥ ᐱᒥᐊᖅᑐᒥᒃ ᐊᑭᑦᑐᓇᐊᕐᓯᒪᓂᕐᓄᑦ. ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᐅᓯᒪᕗᑦ ᑕᕐᕿᑕᒫᑦ ᐱᐅᓯᒥ-ᐊᕐᓯᒪᕗᑦ, ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᒻᒪᓈᑦ ᐅᓄᕐᓰᒥᐊᖃᑦᑕᓇᐊᖃᖃᑦᑕᕈᓐᓃᑎᓪᓗᒥᑦ ᕿᑐᕐᖏᐅᕈᑎᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔦᑦ. ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᖅᓱᐊᕐᕖᑦ ᑭᓚᓅᖅᑐᑦ ᐃᑭᓕᒥ-ᐊᑐᐃᓐᓇᓇᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᑮᑦ, ᓯᕗᒻᒧᓇᐊᕈᑎᑦᓯᐊᒍᓚᖕᓚᑎᓪᓗᒍ.

ᐊᑦᔨᑮᖕᖏᑐᑎᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᖅᓱᐊᕐᕕᖕᒥᑦ ᒪᑭᕗᐅᑉ ᐸᕐᓀᕈᑎᒥᕙᑦᓯᒥᓪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᔨᐊᕈᑎᒥᕙᐅᒃ. ᐊᑯᓂᐅᖕᖏᑐᒎᓕᖕᓚᕗᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᓇᐊᓪᓚᕈᑎᖃᑉᐸᑦ ᑖᓚᑐᐃᓐᓇᖑᕈᓐᓇᑐᓂᒃ, ᐊᑦᑕᓐᑐᑦᓯ-ᐊᓂᒃ, ᕿᑐᕐᖏᐅᔭᐊᕐᑐᓂᓪᓗ. ᐃᓚᖃᕐᒥᑎᓪᓗᒥᑦ ᓴᕗᑎᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐋᕐᕿᓯᕐᑕᐅᓯᒪᓖᕐᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᖅᓱᐊᕈᑎᑦᓴᑦ,

© ALICIA ARAGUTAK/MAKIVVIK

© ED MARUYAMA/MAKIVVIK

as the main indices turned in strong overall performances. It was a year of resiliency and rebounding from the challenging results in 2022. For our fiscal year period, the Dow Jones Industrial Average was positive by over 16.6%, (-15% in 2022) the broader S&P 500 index surged 19.6% (-16%) while the main index in Toronto was up 5.9% (-8%).

The headlines throughout the year seemed challenging; continued interest rate increases in both the United States and in Canada, failures amongst multiple US regional banks, political

L'année 2023 a généré davantage d'optimisme pour les investisseurs. Compte tenu de certaines variables négatives, le marché des actions s'est concentré sur le principal point positif, à savoir le retour de l'inflation à un niveau acceptable, tandis que les principaux indices ont globalement enregistré de solides performances. Ce fut une année de résilience et de rebond après les résultats difficiles de 2022. Au cours de l'exercice, l'indice Dow Jones a progressé de 16,6 % (-15 % en

© CARSON TAGOONA/MAKIVIK X2

ᑐᖕᖕᒪᐱᖅᑲᖅᑲᑕᐅᓃᑦ, ᑕᐅᖅᓲᖅᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑎᖅᑲᖅᓂᑯᓪᓗ ᖄᓇᐅᔭᓂᒃ ᒨᓗᒥᓪᓗ. ᐊᑦᔨᒋᔭᐅᖕᖕᒥᑑᒍᑎᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ ᐅᓄᖅᓯᕙᓪᓕᐊᒥᒻᒪᑕ ᐊᑦᑕᑐᖅᓂᒧᑦ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒦᒍᑎᓕᐊᓇᕙᑦᑕᕗᑦ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᖅᑲᖅᓯᑕ ᑎᒥ-ᐊᑭᖅᑯᑎᑦᑎᓂᒃ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖕᒥᓐᓂᒃ. ᑕᒪᒃᑯ-ᐊᒍᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᔭᓇᒐᓯᐊᖅᑕᑎᓐᓂᒃ ᐅᖕᒪᑖᕆᐊᓪᓛᑦ ᐱᔭᖅᑲᕿᓐᓇᐸᒃᑲᑕ. ᐅᐱᒥᑦᓯᒍ ᑐᓴᖅᑕᐅᖅᑯᔨᕗᖕᒪ ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ ᖄᓇᐅᔭᖅᑐᓂᖕᒪᓄᑦ ᐊᖅᑮᒍᒥ ᐅᑎᖅᑎᓯᕕᐅᓐᓂᖅᑦᑕ 8.36%-ᓂᒃ (0.95%-ᓂᒃ 2022-ᒥ). ᐃᓚᖅᑲᖅᒥᑎᓪᓗᒥᑦ ᐅᑎᖅᑕᐅᒍᑎᕕᓂᑦᑎᓂᒃ ᐃᑎᖅᑐᕕᓂᖅᓂᒃ

conflict, multiple wars ongoing, and economic slowdowns. However, the key metric that has plagued central banks is dealing with the high inflation that begin in 2020. The data has gradually improved every month, and it has led to central banks no longer feeling the need to aggressively raise interest rates. The investment community is now looking forward to the possibility of rates coming down, which is a potential positive catalyst going forward.

The diversification of the Makivvik investment portfolio along with consistent active strategies allowed us to deliver a strong performance. We remain invested in a mix of short-term investments which are liquid, safe, high interest-bearing instruments. This is complemented by securities which include fixed income notes, stocks, exchange traded funds and gold. Our unique portfolio also comprises a growing number of loan agreements within our subsidiary companies and other Inuit organizations. This combination of assets allowed us to achieve much better results than anticipated. I am pleased to announce

2022), l'indice S&P 500 de 19,6 % (-16 %), et l'indice principal de Toronto de 5,9 % (-8 %).

Les manchettes tout au long de l'année ont semblé difficiles : augmentation continue des taux d'intérêt aux États-Unis et au Canada, faillites de plusieurs banques régionales américaines, conflits politiques, guerres multiples en cours et ralentissements économiques. Cependant, la gestion de l'inflation élevée est le principal paramètre ayant influencé les banques centrales. Les données se sont progressivement améliorées au fil des mois, ce qui a mis un terme au relèvement agressif des taux d'intérêt. La communauté des investisseurs attend désormais avec impatience la possibilité d'une baisse des taux qui devraient constituer un catalyseur positif pour l'avenir.

La diversification du portefeuille de placements de Makivvik, jumelée à des stratégies actives et cohérentes, nous a permis d'obtenir de bons résultats. Nous continuons d'investir dans une combinaison de placements à court terme constitués d'instruments liquides, sûrs et porteurs d'intérêts élevés.

33.7-ᒥᓕᐊᓐ ᐅᖅᓚᑖᕈᕐᑐᓂᒃ (22.5 ᒥᓕᐊᓐᓂᒃ) ᐳᓴᓐᑎᖅᒥᑎᒍᓪᓗ ᐅᑎᕐᑕᐅᒍᑎᓂᒃ 6.44%-ᓂᒃ (5.37%-ᓂᒃ).

ᐅᐱᒍᓱᑦᑐᒪᓇᐅᓚᓗᐊᕐᓱᑕ ᐱᔭᓇᕐᑲᑦᑕᑦᑎᓂᒃ, ᓯᕗᓂᑦᑎᓂ ᖃᐅᔨᒪᓇᖅᖅᒥᓚᖅ ᑌᒣᑦᑐᓴᓐᓇᐅᙰᕋᓗᐊᕐᒪᖅᒌᑦ. ᖃᐅᔨᒪᓇᑦᓯᐊᑐᖅ ᕿᑐᕐᖏᐅᕈᑏᑦ ᐊᑭᖏᑦ ᐱᑦᔪᑎᓪᓚᓇᐅᕐᑲᑦᑕᒪᑕ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒎᕈ-ᑎᖕᖑᑐᐃᓐᓇᓇᐊᕐᑲᕐᓂᐸᐅᑦᓱᑎᒃ, ᓴᕞᑎᓄᑦ. ᐊᑮᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥ-ᐊᖁᔭᕐᓂᖅᒥᑦ ᒥᑦᓴᐅᕚᕐᑕᐅᕐᑲᑦᑕᕈᓐᓅᑐᑦ; ᐃᑭᓕᐅᒥᓚᓗᐊᕐᐸᑕᓗ ᐱᑦᓯᐊᑐᒎᓕᖅᓚᖅᖏᑐᐃᓐᓇᓇᐊᕐᑲᕐᒥᓱᓂ. ᖃᐅᔨᒪᓇᓇᐊᕐᑲᖁᔭᕐᒪᑦ ᓱᒎᑦ ᐊᑮᑦ ᐃᑭᓕᐅᒥᕙᓪᓕᐊᒪᖅᒦᑕ, ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᓯᒪᓂᖅᒥᑦ ᐊᑯᓃᕐᑐ-ᒎᓕᖅᓚᓂᕐᓴᐅᓚᔭᕐᒪᑕ ᐃᑭᓕᐅᒥᓚᔭᕐᓗᑎᒃ ᒪᑭᑕᓚᓱᐊᕈᑎᑦᓴᑦ ᑲᑕᓕᐅᒥᑐᐊᕐᐸᑕ ᑭᓯᐊᓂ. ᓄᓇᓕᓇᓂᕐᓄᑦ-ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᓇᓂᕐᓄᑦ ᐹᕐᓯᖅᓚᐅᑎᒍᑎᕐᑲᕐᒪᑕ ᓱᓕ Eastern Europe-ᒥᐅᑦ Middle East -ᒥᐅᓪᓗ. 2024-ᒥᓪᓗ ᐊᒥᐊᕆᑲᒥᐅᑦ ᐊᖅᓚᕓᕐᕐᑳᓴᒥᓂᒃ ᓂᕈ-ᐊᕐᓂᕐᑲᕈᓕᕐᒥᓱᑎᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊᑕᓚ ᐃᓚᑐᐃᓐᓇᖅᒥᑦ ᖃᐅᒪᓇᕈᑕᐅᕐᑲᑦᑐᑦ ᓂᐅᕕᕋᕐᓅᑦ ᓂᐅᕐᕈᓭᓅᓪᓗ ᓇᓗᓇᕐᓯᒍᑎᒥᕐᑲᑦᑕᑕᖅᒥᓐᓂᒃ ᐊᓯᑦᔨ-ᑕᕐᓂᖅᒥᓐᓂᓗ. ᐃᓘᓐᓇᒍᑦ, ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᓇᐊᓪᓚᕋᓱᐊᕐᓂᕗᑦ

© ED MARUYAMA/MAKIVVIK

a total return for the fiscal year of 8.36% (0.95% in 2022). This includes a realized revenue dollar return of over 33.7M (22.5M) and a percentage realized return of 6.44% (5.37%).

Even though we are proud of the record achievements, past results are not future performance indicators. There is no doubt that interest rates have been one of the most significant factors in the direction of the riskiest asset in the portfolio, which are equities. Rate increases are no longer projected; a decrease may not necessarily be positive either. It will depend on why rates are coming down, because it is likely higher rates will stay for longer and will come down only if the economy becomes sluggish. There remains much geopolitical conflict in Eastern Europe and the Middle East. 2024 is also a year where the United States will go to the polls to elect a president. These are just some of the known factors that can cause market uncertainty and volatility. Overall, the investment portfolio is well positioned to weather turbulence, and we remain opportunistic to continue growing Makivvik's assets.

Ces placements sont complétés par des titres à revenu fixe, des actions, des fonds négociés en bourse et de l'or. Notre portefeuille comprend également un nombre croissant de contrats de prêt avec nos filiales et d'autres organisations inuites. Cette combinaison d'actifs nous a permis d'obtenir des résultats bien meilleurs que prévu. Je suis heureux de présenter un rendement total de 8,36 % (0,95 % en 2022) pour l'exercice financier. Cela comprend un rendement réalisé de plus de 33,7 M$ (22,5 M$) et un rendement réalisé en pourcentage de 6,44 % (5,37 %).

Même si nous sommes fiers de ces réalisations, les rendements passés ne sont pas garants de rendements futurs. Sans aucun doute, les taux d'intérêt ont été l'un des facteurs les plus importants ayant influencé l'actif le plus risqué du portefeuille, soit les actions. On ne prévoit plus de hausse des taux, mais une baisse n'est pas nécessairement positive. Tout dépendra de la raison pour laquelle ils baissent. Il est probable que les taux demeureront élevés plus longtemps et

© MIRIAM DEWAR/MAKIVVIK X2

The loans obligations in the portfolio remain in good standing, highlighted by the financial strength in numerous subsidiaries of Makivvik. Throughout the fiscal year, Air Inuit ($1.4 million), Canadian North ($1 million), and the NEAS Group ($3 million) all paid out dividends to Makivvik totalling over $5.4 million. This reflects their financial stability along with a commitment to reward shareholders.

During the fiscal year, a total of $7.3 million was donated by Makivvik to various community initiatives throughout Nunavik. Moreover, many regional Inuit organizations continue to receive financial support from the Sanarrutik Fund to the amount of $6.8 million. Taqramiut Nipingat Inc., the Avataq Cultural Institute, Nunavik Tourism Association, Nunavik Hunting Fishing and Trapping Association, the Qarjuit Youth Council, and the local LHCs have benefited from contributions.

The past fiscal year has brought the Executive team to all communities as part of our commitment to keeping open lines of communication with community members. We hope to continue fostering a deeper understanding of their needs and aspirations. By actively listening to the concerns voiced by Nunavimmiut, we aim to strengthen our organization's responsiveness and tailor our initiatives to address the unique challenges faced by each community.

Community engagement, either on a small scale or as part of a larger stage is important. I was fortunate enough to participate as a guest speaker at the Northern Lights Trade Show last February 2023 at a panel highlighting Tourism in the North.

ne baisseront qu'en cas de ralentissement de l'économie. Les conflits géopolitiques en Europe de l'Est et au Moyen-Orient se poursuivent, et les États-Unis se rendront aux urnes pour élire leur président en 2024. Voilà quelques facteurs connus d'incertitude et de volatilité sur les marchés. Dans l'ensemble, le portefeuille de placements est bien positionné pour faire face aux turbulences, et nous demeurerons opportunistes pour assurer la croissance des actifs de Makivvik.

Les obligations liées aux prêts du portefeuille demeurent en règle, ce qui reflète la solidité financière de nombreuses filiales de Makivvik. Au cours de l'exercice, Air Inuit (1,4 M$), Canadian North (1 M$) et le groupe NEAS (3 M$) ont tous versé des dividendes à Makivvik pour un total de plus de 5,4 M$. Cela témoigne de leur stabilité financière et de leur engagement envers les actionnaires.

Au cours de l'exercice financier, Makivvik a fait don de 7,3 M$ à diverses initiatives communautaires dans l'ensemble du Nunavik. De plus, de nombreuses organisations inuites régionales continuent de recevoir un soutien financier de 6,8 M$ de la part du Fonds Sanarrutik. Taqramiut Nipingat Inc., l'Institut culturel Avataq, l'Association touristique du Nunavik, l'Association de chasse, de pêche et de piégeage du Nunavik, le Conseil jeunesse Qarjuit et les corporations foncières locales ont bénéficié de ces contributions.

Au cours de l'exercice écoulé, l'équipe de direction a visité toutes les communautés afin de maintenir des communications ouvertes avec les membres des communautés. Nous souhaitons favoriser une meilleure compréhension de leurs besoins et de

ᑲᔪᓯᑐᐃᓐᓇᓚᖓᕙᕗᑦ, ᒪᑭᕝᕕᐅᓗ ᐱᖁᑎᒻᒪᕆᖏᓐᓂᒃ ᐱᕈᖅᑎᓯᕙᓪᓕᐊᓚᖓᓂᕗᑦ ᕿᓚᓈᓇᑦᓯᐊᓱᒍ.

ᐊᑦᑕᑐᖅᑎᓯᖃᑦᑕᓂᖅ ᓈᒻᒪᑐᒦᑐᐃᓐᓇᑐᖅ, ᐊᒥᓱᑦ ᑎᒥᐊᑭᖁᑎᖏᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᑦᓯᐊᓂᖏᓐᓄᑦ, ᑮᓇᐅᔭᖅᑐᓂᖓᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᓇᓂᖓ ($1.4-ᒥᓕᐊᓐ), ᑲᓇᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᑦ ($1-ᒥᓕᐊᓐ), ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓕᓇᒫᒃᑯᑦ NEAS Group ($3-ᒥᓕᐊᓐ) ᐅᑎᖅᑎᓯᕕᖃᖅᓂᒪᑕ ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ $5.4-ᒥᓕᐊᓐ ᐅᖓᑖᓅᖅᑐᓂᒃ. ᑐᑭᓯᒍᑕᐅᑦᓱᓂ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᑦᓯᐊᓂᕕᓂᖏᓐᓂᒃ ᑐᙵᕕᖅᑲᖅᑕᐅᔪᓚᓖᓂᓪᓗ ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᑖᖅᑎᓯᒍᒪᓂᕐᒥᒃ ᑐᓂᒪᒍᑎᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ.

ᑮᓇᐅᔭᖅᑐᓂᖓᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ $7.3-ᒥᓕᐊᓐᓂᒃ ᑐᓂᕿᑎᖃᓚᐅᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐊᑦᔮᕆᙱᑐᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᒥᐊᖅᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᓱᓕᓗ, ᐊᒥᓱᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᔭᐅᕙᑦᓯᑎᒃ ᓴᓇᕿᑎ ᑮᓇᐅᔭᖃᖅᑎᓯᕕᒻᒥᑦ $6.8-ᒥᓕᐊᓐᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᔪᓂᒃ. ᑕᕐᕋᒥᐅᑦ ᓂᐱᖓᑦ, ᐊᕙᑕᖅ ᐱᖅᖁᓯᑐᖃᓕᓇᕕᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐳᓚᕋᖅᑐᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᑲᑐᑦᔭᖃᑎᒌᓐᓂᖅ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒪᕐᕋᑦᑏᑦ ᐃᖃᓪᓚᐊᑏᑦ ᒥᑭᒥᐊᖅᓂᐊᑏᓪᓗ ᑲᑐᑦᔭᖃᑎᒌᓐᓂᖓ, ᖃᖅᔪᐃᑦ ᐅᕕᓚᖅᑐᐃᑦ ᑲᑎᒪᔩᖏᑦ, ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓚᓐᓂ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᖅᑏᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᐸᓪᓕᒥᓯᒥᑦ ᑐᓂᕿᓯᐊᓄᑦ.

ᑮᓇᐅᔭᖅᑐᓂᖓᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᓂᒍᖅᑐᒥ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᐅᖃᑎᒌᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᑦ ᐊᕐᐱᑕᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦ ᐊᑑᑎᓂᐊᕐᓂᕐᕋᕐᓯᒪᓚᑦᑎᒍ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᖃᑦᓯᐊᕈᒪᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᓂᒃ. ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᓇᐊᕈᒪᓚᑦᑕ ᓱᓇᓂᒃ ᑭᙳᒪᑦᓯᒪᖕᒫᑕ ᓱᓇᓂᓪᓗ ᓄᐃᑦᓯᒍᒪᓚᔭᕐᒪᖕᒫᑕ. ᓄᓇᕕᒻᒥᑦ ᐃᓯᒫᓘᑎᖏᓐᓂᒃ ᓈᓚᒥᐊᖅᑐᖃᑦᓯᑕ, ᑐᕌᓚᖃᖅᑐᒍᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᑕ ᑲᒪᑦᓯᐊᓚᐅᒥᒍᓐᓇᓯᓂᐊᕐᓂᖓᓂᒃ ᐱᒥᐊᖅᑎᖃᑦᑕᑕᕗᓪᓗ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓗᓯᐊᒻᒪᕆᐅᑎᐅᔪᓂᒃ ᐅᖃᒍᑎᑦᓴᑖᕆᖃᑦᑕᓂᐊᕐᓗᒥᑦ.

ᓄᓇᓚᓐᓅᑐᓂᒃ, ᐊᑯᓃᙱᑲᓗᐊᖅᐸᑦ ᐊᑯᓃᕋᓗᐊᖅᐸᑦ ᐱᓪᓚᓇᐅᕗᖅ ᐱᓇᓯᖃᑎᖃᓇᐊᖃᕐᓂᕗᑦ, ᐅᐱᓐᓇᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐅᖄᒥᐊᖅᑐᖅᑯᔭᐅᓯᒪᓚᐅᔪᓚᒪ ᑕᕐᕋᒥ ᐳᓛᓇᐊᕐᓯᒪᔪᓕᓇᓂᖅ ᐱᓪᓗᒍ Northern Lights Trade Show-ᓚᔭᐅᔪᒥᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓗᒍ ᕕᐳᐊᕆ 2023-ᒥ.

ᑲᑎᒪᖃᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖓ ᓯᓪᓚᑎ-ᓚᔭᐅᔪᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓴᓗᒪᔪᒥᒃ ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓴᓕᐅᕈᓐᓇᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᖃᕐᑎᓗᒍ. ᑕᕐᖁᑎ ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓴᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓯᐊᖅᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑐᕝᕕᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᖅᑎᑯᑦ ᑐᙵᓱᑦᑎᓯᔨᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓯᓪᓚᑎ-ᓚᔭᐅᔪᒥᒃ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᖅᑎᓗᒍ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ, ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᓱᓂ ᓴᓗᒪᔪᒥᒃ ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓴᓕᐅᕈᓐᓇᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᐅᓚᐅᔫᒍᑦ ᓄᓇᕕᒥ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓪᓚᓇᐅᑦᓯᓂ ᑲᑐᑦᔫᒍᑦᓯᓂ ᐊᔪᐃᓐᓇᕈᑎᐅᓚᐅᔪᖅ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓴᓕᐅᕈᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒥᐊᕈᒪᓂᐅᑦᓯᓂ. ᐅᓪᓗᓂ ᐱᖓᓱᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ 70-ᐅᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᐊᑦᔮᕆᙱᑐᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᑲᑎᒪᓚᐅᔪᕗᑦ, ᐃᓚᖃᕐᒥᓯᑎᒃ 15-ᐅᖓᑖᓅᖅᑐᓂᒃ ᓴᓗᒪᔪᒥᒃ ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓴᓕᐅᕈᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᔨᕆᔭᐅᔪᓂᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᑭᒡᒐᑐᖅᑎᖏᓐᓂᒃ.

ᑐᓴᕋᑦᓴᓯᐊᒍᒻᒥᔪᖅ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᐅᓯᑕ ᑲᓛᓰᑦ ᓄᓇᖓᓄᑦ ᐊᕐᐱᑕᓚᐅᔪᓚᑦᑕ ᓯᑦᑎᒻᐸ 2023-ᒥ. ᐱᕕᑦᓴᓯᐊᒍᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᓯᕗᓂᑦᓴᓇᒍᒪᔭᑦᑎᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᕈᓐᓇᓯᓚᐅᔪᒪᑦᑕ ᑕᐅᖅᓰᖃᑎᒌᒍᓐᓇᐅᑎᑦᓴᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᐱᓪᓗᒋᑦ ᒪᑭᑉᐸᓚᐊᒍᑎᑦᓴᐅᒍᓐᓇᑐᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ.

ᕿᓚᓈᕐᐳᖓ ᐊᕐᕌᒍᓚᖓᔪᒥ ᐱᒐᓯᐊᒻᒪᕆᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᖃᑦᑕᔫᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᐱᔭᓇᒐᓯᐊᕐᑕᑎᓐᓂᓗ ᐱᔭᖃᕈᓐᓇᓯᖃᑦᑕᔫᕐᓂᑦᑎᓂᒃ.

I participated in the Sillitik Nunavik Clean Energy Symposium. Tarquti Energy and Pituvik Landholding Corporation hosted Sillitik in Inukjuak, the first clean energy symposium of Nunavik. This event marked an important milestone in the collective effort to take charge of the regional energy transition. The three-day event brought together some 70 Nunavimmiut from various Nunavik communities, as well as more than 15 clean energy experts and government representatives.

Another highlight was our Executive trip to Greenland in September 2023. It was an excellent fact-finding mission to possibly explore trade and economic opportunities.

I look forward to another exciting year filled with hard work and success.

leurs aspirations. En écoutant attentivement les préoccupations des Nunavimmiuts, nous cherchons à renforcer la réactivité de notre organisation et à adapter nos initiatives pour relever les défis uniques de chaque communauté.

L'engagement communautaire, à petite ou grande échelle, est important. J'ai eu la chance de participer au Salon professionnel Aurores boréales en février 2023, dans le cadre d'une table ronde sur le tourisme dans le Nord.

J'ai également participé au premier symposium Sillitik Nunavik sur l'énergie propre organisé par la société Énergies Tarquti et la corporation foncière Pituvik à Inukjuak. Cet événement a marqué une étape importante dans l'effort collectif de prise en charge de la transition énergétique régionale. L'événement de trois jours a rassemblé quelque 70 Nunavimmiuts de diverses communautés du Nunavik, et une quinzaine d'experts en énergie propre et de représentants gouvernementaux.

Le voyage des membres du Bureau de direction au Groenland en septembre 2023 a été un autre moment fort de l'exercice. Cette mission exploratoire visait à examiner les possibilités de commerce et d'échanges économiques.

J'entrevois une nouvelle année passionnante, remplie de travail acharné et de réussites.

ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓂ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕕᓃᓪᓗ ᐊᕐᕌᒎᑉ ᓅᓂᖕᒐ ᓯᑦᑎᒻᐸ 30, 2023			
(ᓴᐅᓴᓃᑦᑐᑦ)	**ᐃᓘᓐᓈᒧᑦ ᐃᖕᒋᕐᕋᑎᑦᓯᓃᑦ**	**ᐊᓯᖕᒋᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑌᑦ**	**ᑲᑎᓚᕋᒥᒃ**
ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ ᐃᑎᕐᑐᑦ ᐅᑎᕐᕕᐅᒧᑎᕕᓃᓪᓗ	75,410	131,369	206,779
ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ			
ᐃᖕᒋᕐᕋᑎᑦᓯᓂᕐᓄᑦ / ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ	37,788	84,471	122,259
ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᒻᒧᑐᐃᓂᖕᒋᑦ	2,225	–	2,225
ᓴᓇᕐᕈᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖕᒋᑦᑕ ᐊᒻᒧᑐᕐᑕᐅᓂᖕᒋᑦ	–	32,210	32,210
ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖕᒋᓐᓂ ᐃᓱᕐᕈᑎᑦᓴᓕᐅᕈᑎᑦᓭᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᒻᒧᑕᐅᓂᖕᒋᑦ	–	13,429	13,429
ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ ᑲᑎᓚᕋᒥᒃ	40,013	130,110	170,123
ᐊᒥᐊᒃᑯᐃ ᐃᑎᕐᑐᕕᓂᕐᓂᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᕕᓃᓪᓗ ᑕᒃᑯᓇᖖᒐᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᓂᑦ	**35,397**	**1,259**	**38,656**
ᓂᓄᐅᓐᓇᕐᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ (ᐊᓯᐅᔨᔦᑦ) ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᑦᓴᔭᓄᕐᕐᒥᑕᕐᒥᓐᓄᑦ	(386)	–	(386)
ᓂᓄᐅᓐᓇᕐᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ (ᐊᓯᐅᔨᔦᑦ) ᓴᑑᑎᓄᑦ	10,083	–	10,083
ᐱᕐᑯᑎᒻᒪᓅᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᕚᓪᓕᐊᓂᕐᒥᑦ	(1,098)	(995)	(2,093)
ᐱᕐᑯᑎᒻᒪᓄᓐᓂᒃ ᓂᐅᕐᕈᓯᕐᓂᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐊᑦ	45	–	45
ᑐᖖᒐᕖᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐊᑎᒧᑦ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᒌᓐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒌᓐᓂᓂᑦ	10,089	–	10,089
ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ ᖄᖕᒋᐅᑎᒧᑎᖕᒋᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᓂᑦ	**54,130**	**264**	**54,394**

ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᐅᒥᐊᓖᑦ:
ᐊᓯᖕᒋᑦ ᐱᓇᓯᒧᑏᑦ ᐃᓚᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᓴᓇᓂᕐᓂᒃ, ᓴᓇᕐᕈᑎᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᒧᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒋᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᓕᖕᒋᑕ ᐃᓯᐊᕐᑯᑎᑦᓴᓂᒃ

Makivik Corporation Statement of Revenues and Expenses Year ended September 30, 2023			
(In thousands of dollars)	**General Operations**	**Other Programs**	**Total**
Total Revenues and Recoveries	75,410	131,369	206,779
Expenses			
Operating / Program Expenses	37,788	84,471	122,259
Net Makivvik Distributions	2,225	–	2,225
Sanarrutik allocations	–	32,210	32,210
Inuit Community Infrastructure Fund allocations	–	13,429	13,429
Total Expenses	40,013	130,110	170,123
Excess of revenues over expenses before the undernoted	**35,397**	**1,259**	**38,656**
Unrealized Gains (Losses) on foreign currency	(386)	–	(386)
Unrealized Gains (Losses) on securities	10,083	–	10,083
Depreciation of Capital assets	(1,098)	(995)	(2,093)
Gain on Sale of Capital assets	45	–	45
Equity in earnings of Investments and Joint ventures	10,089	–	10,089
Excess of revenues over expenses	**54,130**	**264**	**54,394**

Note:
Other Programs include Construction Division, Sanarrutik Funds and Inuit Community Infrastructure Fund.

Société Makivik État des revenus et des dépenses Exercice terminé le 30 septembre 2023			
(en milliers de dollars)	**Fonctionnement général**	**Autres programmes**	**Total**
Total des revenus et recouvrements	75 410	131 369	206 779
Dépenses			
Dépenses de fonctionnement / de programmes	37 788	84 471	122 259
Dons de Makivvik	2 225	–	2 225
Dons dans le cadre de l’entente Sanarrutik	–	32 210	32 210
Fonds d'infrastructure des communautés inuites	–	13 429	13 429
Total des dépenses	40 013	130 110	170 123
Excédents des revenus sur les dépenses avant la note ci–dessous	**35 397**	**1 259**	**38 656**
Gains (pertes) non réalisés sur les devises étrangères	(386)	–	(386)
Gains (pertes) non réalisés sur les valeurs mobilières	10 083	–	10 083
Amortissement des immobilisations	(1 098)	(995)	(2 093)
Gain sur la vente d'un actif	45	–	45
Avoirs générés par les placements et les coentreprises	10 089	–	10 089
Excédents des revenus sur les dépenses	**54 130**	**264**	**54 394**

Remarque :
Les autres programmes comprennent la Division de la construction, le Fonds Sanarrutik et le Fonds d'infrastructure des communautés inuites

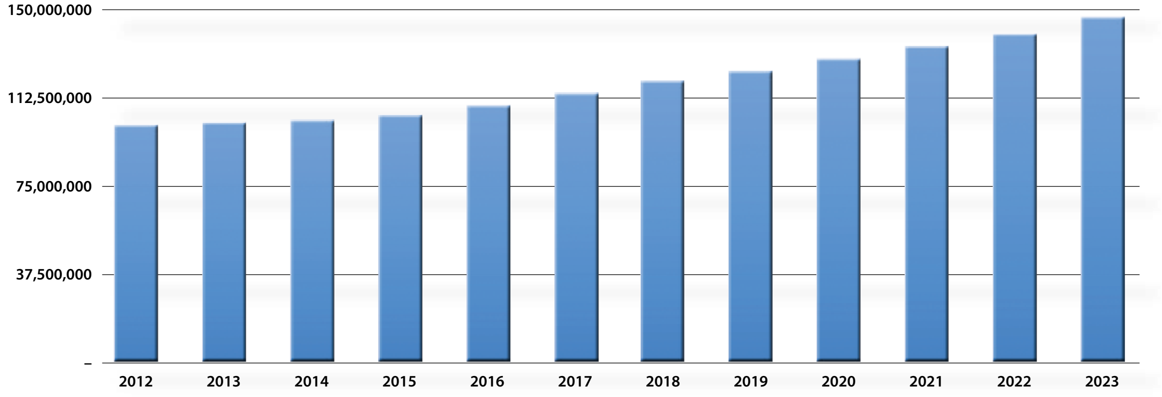
ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᔫᑏᑦ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᖓ ᓯᑦᑎᒻᐸ 30, 2023	Makivik Corporation Balance Sheet September 30, 2023	Société Makivik Bilan 30 septembre 2023	$
(ᓴᐅᓴᓃᑦᑐᑦ)	**(In thousands of dollars)**	**(en milliers de dollars)**	
ᐱᕐᑯᑏᑦ	**Assets**	**Actif**	
ᑮᓇᐅᔭᑐᐃᓐᓄᑦ, ᐊᑯᓂᖏᑦᓴᐅᓚᑎ ᕿᑲᕐᑎᐊᑦ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᖏᓪᓗ	Cash, short-term deposits and notes	Encaisse, dépôts à court terme et billets	250,724
ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᒍᑎᐅᒥᐊᓃᑦ	Amounts Receivable	Créances	58,478
ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᒦᕐᓯᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑏᑦ	Prepaid Expenses	Charges payées d’avance	799
ᓴᑑᑏᑦ	Securities	Valeurs mobilières	247,346
ᐊᑦᑕᑐᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᔪᓂᒃ	Loans to other Inuit Organizations	Prêts à d’autres organisations inuites	2,875
ᑮᓇᐅᔭᓚᐅᖁᓯᐊᕈᑏᑦ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᓂᑦ ᐱᓇᓱᓚᕐᑲᕐᑲᑎᑦᑎᓂᓪᓗ	Investments in Subsidiaries and Joint Ventures	Investissements dans les filiales et les coentreprises	360,789
ᑮᓇᐅᔭᕐᑯᑎᒻᒪᕇᑦ ᐊᓯᖏᓪᓗ ᐱᕐᑯᑏᑦ	Capital Assets and Other Assets	Immobilisations et autres actifs	18,211
			939,222
ᐊᑭᓕᑦᓴᕐᑲᐅᑏᑦ	**Liabilities**	**Passif**	
ᐊᑭᓕᖁᑦᓱᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᑎᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐊᓯᒪᔪᑦ ᐊᑭᓕᖁᑦᓱᑦ	Accounts Payable & Accrued Liabilities	Comptes créditeurs et charges à payer	83,470
ᑮᓇᐅᔭᕐᑯᑏᑦ ᕿᑲᕐᑎᐊᑦ	Deferred Revenues	Revenus reportés	219,178
			302,648
ᐃᓚᐅᔫᕐᑲᑎᒌᑦ ᑮᓇᐅᔭᒻᒪᕆᖏᑦ	Beneficiaries Equity	Avoir des bénéficiaires	636,574
			939,222

ᓴᓇᕿᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᖏᑦ ᐊᒡᒍᑐᐃᒍᑎᒋᓯᒪᓕᕐᑕᖏᑦ ᐱᒋᐊᓕᕐᓂᒪᓂᑦ (2002-ᒥᑦ) ᓯᑦᑎᒻᐸ 30, 2023-ᒧᑦ	Sanarrutik Expenditures Distribution from Inception (2002) to September 30, 2023	Entente Sanarrutik Dons depuis sa création (2002) au 30 septembre 2023	$
ᐊᕙᑕᖅ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᓕᕆᕕᒃ	AVATAQ CULTURAL INSTITUTE	INSTITUT CULTUREL AVATAQ	21,549,145
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑐᑦᔾᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓᓗ	NUNAVIK LANDHOLDING CORPORATIONS & ASSOCIATION	CORPORATIONS FONCIÈRES DU NUNAVIK	41,756,649
ᐊᖑᒍᕕᒐᒻᒪᕖᑦ	HUNTING & FISHING TRAPPING ASSOCIATION	ASSOCIATION DE CHASSE, PÊCHE ET PIÉGEAGE DU NUNAVIK	8,600,996
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑐᑦᔾᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖏᑦ	NUNAVIK YOUTH ASSOCIATIONS	ASSOCIATIONS DES JEUNES DU NUNAVIK	8,587,296
ᑕᕐᕋᒥᐅᑦ ᓂᐱᖓᑦ	TAQRAMIUT NIPINGAT INC.	TAQRAMIUT NIPINGAT INC.	9,552,415
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᐅᕐᕈᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑐᑦᔾᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖅ	NUNAVIK TOURISM ASSOC	ASSOCIATION TOURISTIQUE DU NUNAVIK	2,087,500
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓕᐊᕕᓃᑦ	NUNAVIK CREATIONS INC.	CRÉATIONS NUNAVIK INC.	7,643,043
ᑕᕐᕋᒥ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑯᑦ ᓂᐅᕐᕈᑐᓕᕆᔩᑦ	CRUISE NORTH EXPEDITIONS	EXPÉDITIONS CROISIÈRES NORD	6,605,543
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᑦᓴᖑᕈᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᕈᕐᑐᓕᕆᓂᖅ	NUNAVIK BIO-SCIENCES	BIOSCIENCES NUNAVIK	5,033,449
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᕿᑐᕐᖏᐅᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐤᕕᒃ	NUNAVIK INVESTMENT CORPORATION	SOCIÉTÉ D'INVESTISSEMENT DU NUNAVIK	500,000
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᖕᖕᒍᐊᕕᓕᐅᕐᓃᑦ	COMMUNITY CENTER PROJECT	CENTRES COMMUNAUTAIRES	2,339,020
ᐯᓇᑦᓯᕖᑦ	DAYCARE CENTRES	GARDERIES	550,000
ᐳᐃᑦᔪᕋᕐᕖᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ	SWIMMING POOL PROJECTS	PROJETS DE PISCINES	1,509,997
ᓯᐊᕐᓇᔭᕐᕕᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓂᖅ	ARENA RENOVATIONS	RÉNOVATIONS D'ARÉNAS	40,000
ᐃᓚᒦᓴᒃᑯᑦ – ᓯᓂᑦᑕᕖᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ	FCNQ – HOTEL PROJECTS	HÔTELS DE LA FCNQ	500,000
ᑐᓴᐅᑏᑦ	FM STATIONS	STATIONS FM	76,857
ᑕᑯᕚᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᕕᓐᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓃᑦ	MUSEUM RENOVATIONS	RÉNOVATIONS (MUSÉES)	101,000
ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᕐᑲᕐᑎᓯᓃᑦ ᐱᐅᒃᑯᑎᖕᒥᓪᓗ	WORKSHOPS & EQUIPMENT	ATELIERS ET ÉQUIPEMENTS	2,882,954
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᕖᑦ – ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ	HUNTER SUPPORT PROGRAM – KRG	PROGRAMME D'AIDE AUX CHASSEURS-ARK	19,974,659
ᐅᕐᓱᐊᓗᒻᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑏᑦ – ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ	FUEL SUBSIDY – KRG	SUBVENTION À L'ESSENCE – ARK	250,000
ᓂᕿᓯᓂᕐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑏᑦ – ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ	FOOD COUPONS – KRG	BONS ALIMENTAIRES – ARK	255,200
ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᑐᔫᓂᖓᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎ – ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ	COST OF LIVING REPORT – KRG	RAPPORT SUR LE COÛT DE LA VIE – ARK	189,453
ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑏᑦ – ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᓇᓂᖅ	COMPUTER NEEDS – KSB	BESOINS EN INFORMATIQUE -CSK	19,335
ᐃᓱᐊᕐᓯᕕᒃ	ISUARSIVIK TREATMENT CENTER	CENTRE DE TRAITEMENT ISUARSIVIK	1,075,000
ᐋᕐᕿᑕᐅᕕᒃ ᒪᒥᓴᕐᕕᒃ	AAQITAUVIK HEALING CENTER	CENTRE DE GUÉRISON AAQITAUVIK	470,000
ᒪᑭᑕᐅᑎ	MAKITAUTIT CENTER	CENTRE MAKITAUTIT	50,000
ᐊᓂᕐᕋᕐᑲᖕᖕᒥᑐᑦ ᐃᑎᓇᐊᕐᕕᓴᖓ	MISSION HOUSE	MAISON DE MISSION	286,403
ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖏᑦ	YOUTH HOUSES	MAISONS DES JEUNES	500,000
ᐊᓐᓂᑐᕐᕕᒃ	ANNITURVIK	ANNITURVIK	110,000

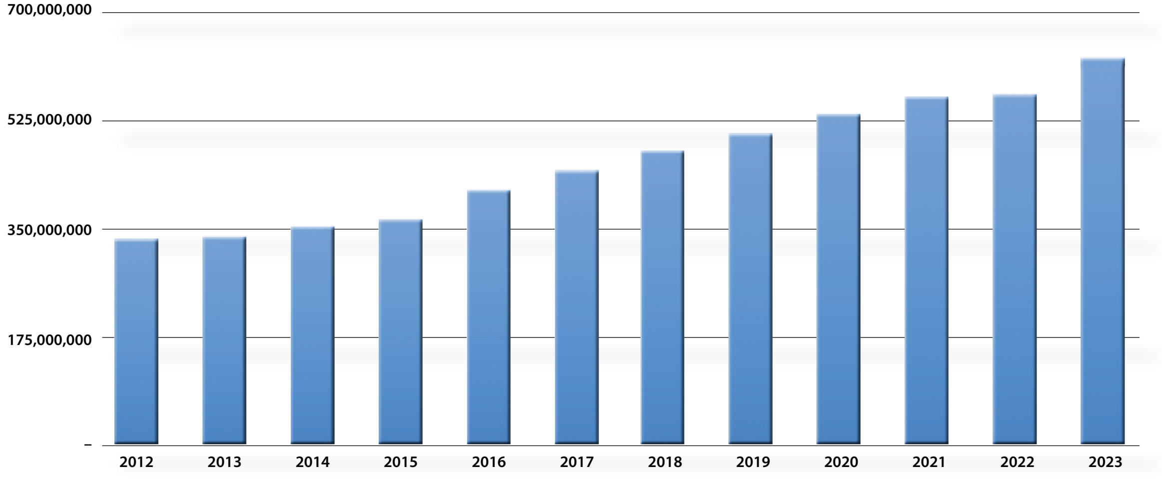
ᓴᓇᕐᕈᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᖏᑦ ᐊᒡᒍᑐᐃᒍᑎᒋᓯᒪᓂᕐᑕᖏᑦ ᐱᒋᐊᓂᕐᓂᒪᓂᑦ (2002-ᒥᑦ) ᓯᑦᑎᒻᐸ 30, 2023-ᒧᑦ	**Sanarrutik Expenditures Distribution from Inception (2002) to September 30, 2023**	**Entente Sanarrutik Dons depuis sa création (2002) au 30 septembre 2023**	**$**
ᕐᑯᓪᓕᓴᔭᓕᕆᓂᖅ	SOAPSTONE PROJECT	PROJET DE STÉATITES	38,917
ᑐᒃᓯᐊᕖᑦ	CHURCHES	ÉGLISES	195,000
ᐃᓄᑐᕐᖃᑦ ᐊᓂᕐᕋᖕᒥᑦ	ELDERS HOME	MAISON DES AÎNÉS	50,000
ᓯᑭᑑᑦ ᐃᖕᒥᕐᖁᐅᑏᓪᓗ – ᐃᓄᑐᕐᖃᑦ	SNOWMOBILES & VEHICLES – ELDERS	MOTONEIGES ET VÉHICULES POUR LES AÎNÉS	681,041
ᐊᕐᓇᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᐅᕐᑲᑎᒌᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ	WOMEN'S AUXILIARY OF NUNAVIK	DAMES AUXILIAIRES DU NUNAVIK	45,000
ᐊᖅᑯᓯᐅᕐᓃᑦ	TRAIL PROJECTS	BALISAGE DE PISTES	275,600
ᓴᓇᒥᐊᓪᓚᓃᑦ ᒪᕐᕋᕝᕕᓂᒃ ᐃᒡᓗᐊᐱᓐᓂᒃ	REPAIRS TO CABINS	RÉPARATIONS DE CAMPEMENTS	77,000
ᕿᓂᕈᑏᑦ	SEARCH & RESCUE	RECHERCHE ET SAUVETAGE	1,935,930
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᓐᓇᐅᒪᒐᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᖅ	NUNAVIK SURVIVAL TRAINING COURSE	TECHNIQUES DE SURVIE AU NUNAVIK	75,000
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᓃᑦ	NUNAVIK FESTIVITIES	FÊTES DU NUNAVIK	425,000
ᐊᔪᕐᓴᓗᐊᖖᒍᐊᑐᓂᒃ ᓂᕿᑖᕐᑎᓯᒍᑏᑦ	FOOD BASKETS	PANIERS DE NOURRITURE	1,575,000
ᑰᓐᓂᒃ ᓂᕈᑦᑐᑎᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ	STREAM ENHANCEMENT PROJECT	REVITALISATION DES COURS D'EAU	49,999
ᐃᓅᓯᕐᒨᓕᖕᖓᔪᑦ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒍᑎᑦᓴᓕᕆᓂᕐᓅᓕᖕᖓᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓯᑦ	SOCIO & ECONOMIC DEVELOPMENT PROJECTS	PROJETS DE DÉVELOPPEMENT SOCIO-ÉCONOMIQUES	8,401,409
ᐃᓚᐅᔪᓕᕆᓂᖅ – ᐃᖕᒥᕐᖁᑎᑕᐅᒍᑏᑦ	ELIGIBILITY – OPERATIONS	ADMISSIBILITÉ CBJNQ – FONCTIONNEMENT	3,629,005
ᑖᒃᓯᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ	INCOME TAX PROJECT	DÉCLARATIONS DE REVENUS	10,725,059
ᐅᒪᔪᓕᕆᓃᑦ	WILDLIFE ISSUES	ENJEUX LIÉS À LA FAUNE	1,152,597
ᐃᕙᒃᑲᖅ	IVAKKAK	IVAKKAK	6,869,550
ᐊᐅᓚᔩᓕᐊᒍᓯᒪᔪᖅ ᒣᓇ	LES FILMS MAINA	LES FILMS MAINA	2,000,000
ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒋᒍᑎᒎᓕᖕᖓᔪᑦ JBNQA-ᒧᑦ ᐊᓪᓚᕐᑯᑏᑦ ᐊᓯᖕᒥᓪᓗ ᐊᐅᓚᔩᑦ	*JBNQA* DOCUMENTARY & OTHER FILMS	DOCUMENTAIRE SUR LA CBJNQ ET AUTRES FILMS	1,318,710
ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓐᓅᓕᖕᖓᔪᑦ	NUNAVIK COMMUNITY PROJECTS	PROJETS COMMUNAUTAIRES DU NUNAVIK	7,126,954
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕋᑦᓴᓯᐅᕐᓂᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᖕᖓ	NUNAVIK MINERAL EXPLORATION FUND	FONDS D'EXPLORATION MINÉRALE DU NUNAVIK	270,000
ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᑲᔪᖕᒋᕐᓯᓂᕐᒧᑦ ᓲᓚᕐᑲᕈᑎ	ARCTIC INSPIRATION PRIZE	PRIX INSPIRATION DE L'ARCTIQUE	167,500
ᕿᓄᐃᓕᕐᐱᑖ	QANUILIRPITAA	QANUILIRPITAA	500,000
ᐃᓱᕐᕉᑎᑦᓴᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	INFRASTRUCTURE PROGRAM PROJECTS	PROGRAMME D'INFRASTRUCTURE	4,278,979
ᐃᓚᒌᓴᒃᑯᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᖕᖓ	FCNQ DEVELOPMENT FUND	FONDS DE DÉVELOPPEMENT DE LA FCNQ	2,500,000
ᓄᓇᕕᒃ ᓯᕗᓂᑦᓴᕗᑦ	NUNAVIK SIVUNIKSAVUT	NUNAVIK SIVUNIKSAVUT	560,000
ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓ ᒪᓐᑐᕆᐊᒥ	ASSOC. MONTREAL INUIT	ASSOCIATION DES INUITS DE MONTRÉAL	139,370
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦ ᐃᓱᒪᒃᑯᑦ ᕿᓄᐃᖖᒋᓯᐊᕐᑐᓴᐅᓂᕐᒥᒃ ᒪᑭᑦᓯᐊᑐᑦᓴᐅᓂᕐᒧᓗ	NUNAVIK WORKING GROUP ON MENTAL HEALTH & WELLNESS	GROUPE DE TRAVAIL DU NUNAVIK SUR LA SANTÉ MENTALE ET LE BIEN-ÊTRE	518,377
ᐊᓯᖏᑦ	OTHERS	AUTRES	4,196,699
ᑲᑎᓕᖁᒥᒃ	**TOTAL**	**TOTAL**	**202,873,610**

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐊᖕᒍᑐᐃᕕᒋᓯᒪᔪᖏᑦ ᐅᒃᑑᐸ 2022-ᒥᑦ ᓯᑎᒻᐸ 2023-ᒧᑦ	Makivik Corporation Allocated Distributions October 2022 to September 2023	Dons de la Société Makivik octobre 2022 à septembre 2023	$
ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᓪᓗ ᑐᓂᖅᑭᑏᑦ	Community & regional donations	Dons régionaux et aux communautés	6,722,132
ᐃᓄᑐᖅᑫᑦ ᓱᖅᑲᑦᓯᓂᖏᑦ	Elder's activities	Activités des aînés	82,000
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓇᓪᓕᐅᓂᖅᓯᐅᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᖅᑲᑦᓯᑎᑦᓯᓃᑦ	Nunavik festivities & recreational activities	Fêtes communautaires et activités de loisirs	389,187
ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᖅ, ᑐᒃᓯᐊᕖᑦ ᐊᓯᖏᓪᓗ	Education, churches and others	Éducation, églises et autres	146,197
ᑲᑎᓕᑫᒥᒃ	Total	Total	7,339,516

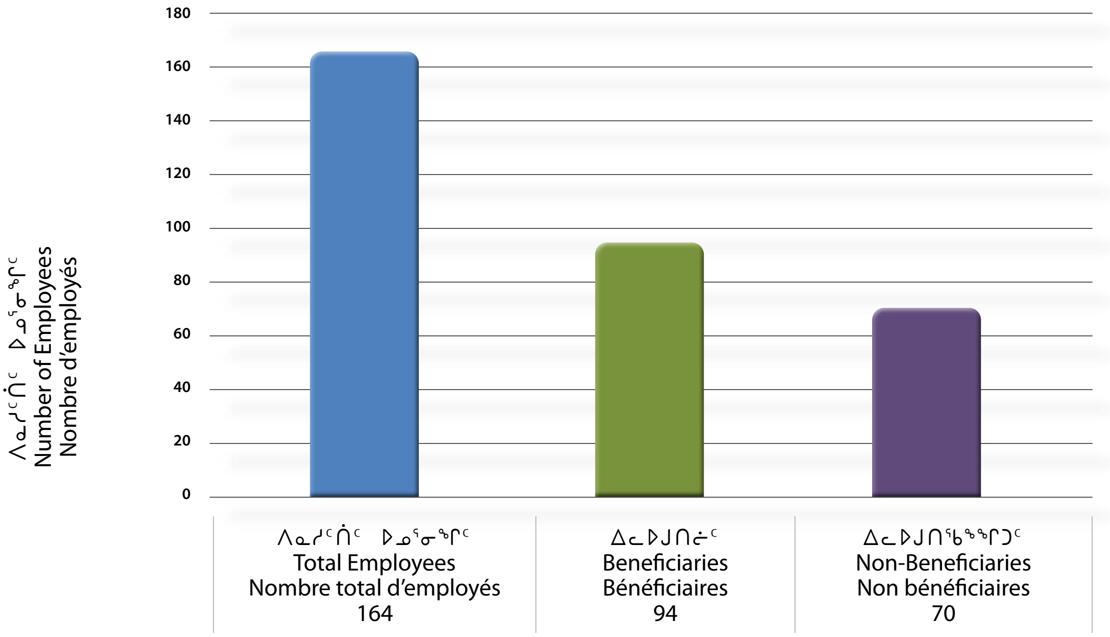
ᓄᐊᑉᐸᓕᐊᔪᑦ ᑐᓂᖅᑭᑏᑦ
Makivvik Cumulative Donations
Cumul des dons de Makivvik



ᐃᓚᐅᔫᖅᑲᑎᒦᑦ ᑮᓇᐅᔭᒻᒪᓇᖏᑦ
Beneficiaries' Equity
Avoir des bénéficiaires

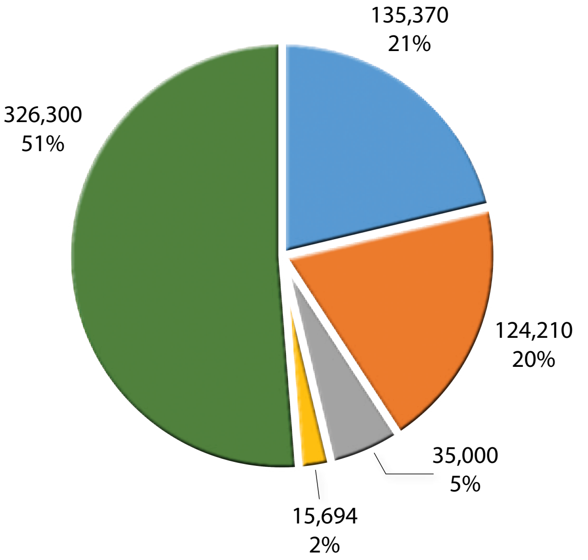


ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐃᓚᐅᔫᙱᑐᓪᓗ – 2023
Beneficiaries vs Non-Beneficiaries – 2023
Bénéficiaires et non bénéficiaires – 2023



ᐃᓚᐅᔫᖃᑎᒋᑦ ᑮᓇᐅᔾᒪᙵᖏᑦ
Beneficiaries' Equity **$636,574**
Avoir des bénéficiaires

(ᑕᐅᓴᐅᓈᕐᑎᑐᑦ)
(in thousands of dollars)
(en milliers de dollars)



ᑮᓇᐅᔦᑦ ᖄᖏᐅᑎᒍᑎᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐊᓂᑦ
Cumulative excess of revenues over expenses
Excédents des revenus sur les dépenses (cumul)

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕋᓱᐊᕐᓂᖑᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓ
Nunavik Inuit Land Claim Agreement
Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Nunavik

ᑮᓇᐅᔭᓕᐊᑦ ᐱᔭᐅᔪᑦ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᖏᓐᓂᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒌᓐᓂᓂᑦ
Cumulative Results from Subsidiaries & Joint Ventures
Résultats cumulatifs des filiales et des coentreprises

ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᒍᑏᑦ ᐱᔭᐅᓯᒪᔪᑦ
Compensation Received
Indemnités reçues

ᓴᓇᕐᕈᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑯᑎᖏᑦ
Sanarrutik Funds
Fonds Sanarrutik

ᒪᑭᕝᕕᒥ ᐊᓪᓚᑎᒪᓇᒃ
CORPORATE SECRETARY
SECRÉTAIRE DE LA SOCIÉTÉ

ᐊᓖᓯᐊ ᐊᔭᒍᑕᖅ
ᒪᑭᕝᕕᒥ ᐊᓪᓚᑎᒪᓇᒃ

ᓇᓪᓕᐅᑎᓕᕐᑎᓗᑕ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕙᒃᒪᓂᑦ ᐊᕐᕋᒎᒃ ᑐᖕᒐᓕᓇᓕᕐᑕᖕᒐᓗᑦ ᐊᓪᓚᑎᒪᓇᐅᑦᓯᖕᒐ ᒪᑭᕝᕕᒥ, ᕐᑯᕕᐊᒥᔭᕐᑲᕐᐳᖕᒐ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒥᐊᒥᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᑦᑎᓂᒃ. ᐊᕐᕌᒍᓇᓚᐅᕐᑕᕗᑦ ᐊᖕᒥᔪᒥᒃ ᐱᔭᕐᑲᕐᕕᒥᓚᐅᕐᕋᑦᑎᒍ ᐱᑦᔪᕕᑦᑕ ᐱᑦᓯᐊᓯᒪᓂᕐᐹᓂᒃ ᐱᔭᕐᑲᕋᓱᒍᑎᒥᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑕᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓇᓂᑎᒍᑦ ᐱᑦᓯᐊᓯᒪᓂᕐᐹᓂᒃ ᐱᔭᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓯᑕ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ.

ᐱᐊᓇᒍᑎᕐᑲᕐᐳᖕᒐ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᓇᐊᒥᒃ ᐊᑕᖕᒥᕐᑐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑲᐅᓯᕐᓂᒃ ᐱᑦᔪᕕᑦᑕ ᕐᑲᓄᐃᓵᕈᑎᒥᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑕᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐱᔭᕐᑲᕈᑎᒥᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑕᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐸᕐᓇᕈᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓇᐅᑉ ᐊᕐᕌᒍᓇᓚᖕᒐᓕᕐᒥᔭᖕᒐᓗᑦ. ᑐᓂᓯᒪᑦᓯᐊᑐᑦ ᐱᒐᓯᓐᓂᖕᒥᓐᓄᑦ, ᐱᔭᕐᑲᑦᓯᐊᓚᐅᓇᕗᒍᑦ ᐱᑦᔪᕕᑦᑎᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᓰᒥᐊᓪᓛᓂᕐᒥᒃ ᐱᐊᓚᓂᕐᓴᕈᕐᓯᒍ, ᓄᐃᑦᓯᑲᑕᓐᓂᓴᕈᕐᓯᒍ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑖᓂᒃ ᐃᓱᒪᑕᕐᑲᑦᑕᓂᕐᓴᕈᕐᑯᑦᓯᒍ, ᕐᑯᕕᐊᓯᐊᒍᑎᕐᑲᕐᐳᒍᓪᓗ ᐃᓕᑦᓯᓄᑦ ᐊᒥᕐᕐᑳᕐᑲᑎᑮᒍᑎᕐᑲᓇᐊᒥᒃ ᑕᒪᒃᑯᓂᖕᒐ ᐱᐸᕝᓪᓕᐊᑎᑕᑦᑎᓂᒃ.

ᐱᔭᕐᑲᕈᑎᒥᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑕᕗᑦ ᐊᑐᓂᑦ ᐊᒃᓚᑕᐅᒪᔪᑦ ᑳᒃᑯᓇᓂ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒍᑎᓂ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᕗᑦ ᐱᒐᓯᐊᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᑐᓂᒪᑦᓯᐊᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᑮᑦᑐᕐᑯᑎᑦᑕ. ᐱᓇᓱᑦᑕᒥᓂᒃ ᕐᑯᕕᐊᒥᔭᕐᑲᕐᓂᖕᒥᑦ, ᐱᓇᓱᐊᒻᒪᓇᕐᑲᑦᑕᓂᖕᒥᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᑮᒍᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐱᔭᕐᑲᕋᓱᒍᑎᒥᕐᑲᑦᑕᖕᒥᑦ ᐱᑦᔪᕕᑦᑎᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᔨᐊᒥ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᒪᑕ, ᐅᐸᕝᓐᓂᓗ ᐱᔪᒥᒃ ᐅᐱᒥᒻᒪᓇᐸᑲ ᐊᑐᓂᑦ ᐃᓅᓐᓇᑎᒃ.

ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᒪᓂᕐᒪ ᐊᕐᕌᒍᖕᒥᑕ ᐱᖕᒐᑦᓯᐅᑎᖕᒐᓗᑦ ᓇᓪᓕᐅᑎᓯᒻᒥᔪᒍ, ᑐᓂᒪᑦᓯ-ᐊᖕᒥᓐᓇᐳᒍᓪᓗ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᐊᕐᓯᑕ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓇᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ, ᑐᓂᐳᕐᑲᑦᑕᓗᑕᓗ

Alicia Aragutak
Corporate Secretary

As we mark the conclusion of my second year as elected Corporate Secretary of Makivvik, I am delighted to present our report. It has been a highly productive year where our department strives for excellence, consistently delivering the best administration for the Corporation.

I am proud to present to you our comprehensive overview of our department's activities, achievements, and plans for the coming fiscal year. Through dedicated efforts, we have successfully transformed our department into a more efficient, productive, and innovative department, and we are excited to share our progress with you.

The achievements detailed in this report reflect the efforts of our dedicated team. Their passion, hard work, and collective efforts have brought our department's vision to life, and I extend my heartfelt appreciation to each and every one of them.

As we enter our third year in office, we remain committed to keep the standards of the corporate governance, deliver our objectives, and ensure the continued success of Makivvik. With a positive momentum, we are well prepared to embrace the challenges and opportunities ahead of us.

Thank you Nunavimmiut, we are happy to share our ongoing progress with you.

Alicia Aragutak
Secrétaire de la Société

Alors que s'achève ma deuxième année au poste de secrétaire de la Société, je vous présente avec plaisir notre rapport. L'année écoulée a été très productive, et notre service s'est efforcé d'atteindre l'excellence en offrant la meilleure administration possible à la Société.

Je suis fière de vous présenter une vue d'ensemble des activités, des réalisations et des projets de notre service et nos plans pour l'avenir. Grâce à des efforts soutenus, nous avons réussi à rendre le service plus efficace, plus productif et plus innovant.

Les réalisations présentées dans ce rapport reflètent les efforts de notre équipe dévouée. Leur passion, leur travail acharné et leurs efforts collectifs ont permis de concrétiser la vision de notre service, et je tiens à remercier chaleureusement toutes les personnes de l'équipe.

Alors que nous entamons la troisième année de mon mandat, nous sommes toujours déterminés à respecter les normes de gouvernance les plus élevées et à atteindre nos objectifs pour assurer la réussite de Makivvik. Grâce à cette attitude positive, nous pourrons relever les défis et saisir les occasions qui s'offrent à nous.

Nous remercions tous les Nunavimmiuts, et sommes heureux de partager avec vous nos progrès.

ᓯᕗᓂᑦᓴᓕᐅᕈᑎᒥᓯᒪᔭᑦᑎᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓱᕐᕐᑯᐃᑐᒥᒃ ᑲᔪᓯᓂᕐᑲᑦᓯᐊᕐᑯᓪᓗᒍ ᐱᔪᓐᓇᓂᕐᑲᕐᕕᒥᕙᑦᑕᒥᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᒃ. ᐱᐅᓂᕐᓴᒥᒃ ᐃᖕᒥᕐᕿᓂᕐᑲᕈᒪᓕᕐᓯᑕ, ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᕕᕐᑲᑦᓯᐊᕗᒍᑦ ᐊᑑᑎᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᓂᕐᒍᑦ ᓵᖕᖕᒐᔭᑦᓴᑎᓐᓂᓗ ᐱᒐᓱᕝᕕᓴᑦᑎᓂᓪᓗ ᓯᕗᓂᑦᑎᓂ ᐊᑑᑎᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᔭᑦᑎᓂᒃ

ᓇᑯᕐᒦᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᖕᒍᔪᓯ, ᕐᑯᕕᐊᓱᑉᐳᒍᑦ ᐊᒥᕐᕐᑳᕐᑲᑎᒌᒍᑎᑦᑎᓂᒃ ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᕐᑲᑎᒌᒍᑎᑦᑎᒍᑦ.

2022-ᒥ ᑐᖀᒐᑦᓴᓕᐊᖕᒍᓯᒪᔪᓂᑦ

ᐱᑦᔪᔨᕕᑦᑎᓂᒃ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᒐᓱᑦᓯᑕ, ᑐᖀᖕᒐᓯᓚᐅᕐᐳᒍᑦ ᐃᓂᓪᓚᓇᐊᕐᓂᒧᑦ, ᑎᑭᐅᑎᒍᑎᑦᑎᓄᑦ ᐱᔭᕐᑲᕈᓇᓯᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᕐᓂᒥᒃ ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᓂᒃ ᓄᑖᓂ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᓄᑦ ᐃᓚᐅᓚᖕᒐᓕᕐᑐᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᔭᕐᑲᕈᑎᒥᓚᐅᕐᑕᕗᑦ ᐱᐅᓰᒥᐊᓇᒻᒪᓇᑦᑐᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᓂᑯᑦ ᑐᓂᔨᕐᑲᑦᑕᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐊᑑᑎᕐᑲᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᒥᓐᓂᒃ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᑦᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᕐᒍᑎᕐᑲᕐᓂᑎᒍᑦ ᒪᑭᕝᕕᒥ. ᐊᕗᖕᒐᐅᓕᔪᒥᒃ ᓄᑭᑖᕐᑎᖕᒥᐊᕐᓯᒥᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᕐᑯᑎᕗᑦ, ᑲᑐᑦᔨᓯᑕ ᐱᓇᓱᕐᑲᑦᑕᐳᒍᑦ ᕐᑭᒥᕐᑭᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᖕᒥᑕ ᓱᓇᐅᓂᕿᕐᑕᐅᖕᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ, ᓱᕐᕐᑯᐃᑐᒥᒃ ᐊᑐᓂᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᕐᑯᓪᓗᒥᑦ ᕐᑲᓄᐃᓘᕐᑎᐅᕐᑯᔭᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᓱᓇᓂᓪᓗ ᑲᒪᒥᔭᑦᓴᕐᑯᑎᕐᑲᕐᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᕈᓐᓇᕕᓕᒃᑯᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᐊᓂᓕ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᐱᑦᔪᒍᑎᑕᕐᑲᕐᒥᒐᒥᒃ ᐱᔭᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒃ, ᕐᑯᕝᕙᑎᓇᓂᐅᑦᓯᓂ ᐱᓇᓱᕝᕕᑎᓐᓂᒃ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᐃᓂᓪᓚᖕᒐᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᓴᕐᕐᑭᔮᕐᑎᓯᓂᕐᑲᑦᓯᐊᑐᒥᓪᓗ.

© ED MARUYAMA/MAKIVVIK

ᐅᕐᑲᐅᓯᓇᔭᐅᔪᑦᓴᓯᐊᑦ

ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓇᓂᖅ

ᐱᑦᔪᕕᒃ ᐱᔭᕐᑲᓚᐅᕐᕐᑯᖅ ᐊᖕᒥᔪᑲᓪᓚᒪᓇᓐᓂᒃ ᐅᐃᒍᑕᓇᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᖕᒍᔪᓂᒃ, ᑐᖕᖕᒐᓱᑦᑎᓯᓂᕐᑲᕐᓯᓂ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒥᒃ, ᐅᕐᑲᐅᓯᐅᑉ ᐁᑉᐹᓄᑦ ᓄᑦᑎᑎᓇᔨᒥᒃ, ᑲᑎᖕᖕᒐᐅᑎᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖕᖕᒍᐃᔨᐅᑉ ᑐᖕᒐᓕᖕᒐᓂᒃ, ᐱᐅᓕᐊᕐᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᓕᓇᔨᒥᒃ, ᐊᐅᓚᒍᑎᓕᓇᓂᕐᓂᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᔨᐅᑉ ᐃᑲᔪᕐᑎᓴᖕᒐᓂᒃ, ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᓂᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓕᓇᔨᐅᑉ ᐃᑲᔪᕐᑎᓴᖕᒐᓂᒃ, ᑐᓴᕐᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑎᓕᓇᔨᒥᒃ,

Goals from 2022

In our efforts to improving the department, we focused on restructuring, leading to the successful recruitment of eight new team members. This achievement has significantly improved our capacity to deliver effective performance in carrying out our mandate of serving the Corporation. To further empower our team, we collectively conducted a review of their job descriptions, ensuring that each member has a clear understanding of their roles and responsibilities to excel in their positions. This approach not only promotes individual accountability but also serves the overall success of our department, fostering our workplace that is both organized and transparent.

Highlights

Administration

The department gained significant additions to its team, welcoming a director, translator, a second minute taker, archiving clerk, assistant travel coordinator, assistant computer technician, communications officer, and a corporate administrator. The team's collective efforts and expertise are instrumental in our department's functionality and efficiency.

Throughout the year, they successfully coordinated the executives tour in Nunavik, organized important events, including the board meeting in Kangirsuk, the Annual General Meeting in Umiujaq, board of directors' training, a first corporate strategy meeting, weekly executive meetings, and various video conferences.

Objectifs depuis 2022

Nos efforts en vue d'améliorer le service ont mis l'accent sur la restructuration, incluant le recrutement de huit nouveaux membres de l'équipe. Nous avons ainsi renforcé de manière importante notre capacité à fournir des prestations efficaces à la Société. Dans cet esprit, nous avons procédé à un examen collectif des descriptions de poste, en veillant à ce que chaque personne comprenne clairement son rôle et ses responsabilités afin d'exceller dans ses fonctions. Cette approche favorise non seulement la responsabilisation individuelle, mais aussi la réussite globale de notre service, en favorisant un lieu de travail bien structuré et transparent.

Faits saillants

Administration

Plusieurs personnes se sont jointes à notre équipe, soit une directrice, un traducteur, une seconde rédactrice de procès-verbaux, un archiviste, un coordinateur des voyages adjoint, un technicien en informatique, un agent de communication et une administratrice générale. Les efforts collectifs et l'expertise de l'équipe sont essentiels au fonctionnement et à l'efficacité de notre service.

Tout au long de l'année, ces personnes ont coordonné avec succès la tournée du bureau de direction au Nunavik, organisé des événements importants, notamment la réunion du conseil d'administration à Kangirsuk, l'assemblée générale annuelle à Umiujaq, la formation offerte au conseil d'administration, une

© ED MARUYAMA/MAKIVIK

ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓇᔨᒃᓴᖓᓂᒃ. ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᖑᔪᑦ ᑲᑐᑦᔨᓱᑎᒃ ᐱᒐᓱᒍᑎᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥᒃ ᐱᔪᓐᓇᓂᖃᕐᓂᖏᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᓇᑉᐳᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᑦᑕ ᐃᖏᕐᕋᑎᑕᖏᓐᓂᓗ ᐱᐊᓚᓂᑦᓴᖕᒪᓐᓂᓗ.

ᐊᕐᕌᒍᖅ ᓈᑦᓱᒍ, ᐱᔭᖃᑦᓯᐊᓚᐅᕐᑐᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᓂᖃᕐᓱᑎᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᕐᕕᑕᕐᓂᖓᓐᓂᒃ, ᐊᑐᐃᓐᓇᑭᐃᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᑦᓱᑎᒃ ᓱᔪᖃᕐᑎᓯᒍᑎᐅᔪᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᑲᖏᕐᓱᒥ ᑲᑎᙵᓂᐅᓚᐅᔪᔪᖅ, ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᒃ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑲᑎᙵᑎᑦᓯᓂᓇᓚᐅᔪᔭᕐᒐᓂᒃ ᐅᒥᐅᔭᒥ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ, ᓯᕗᓪᓕᐹᒥᓗ ᐱᓇᓱᒐᕐᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓅᓕᖕᒪᔭᓂᒃ ᑲᑎᙵᓂᖓᓐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᐊᑭᓯᑕᒫᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᙵᓂᖓᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᐅᑎᒍᑎᑎᒍᑦ ᑲᑎᙵᓂᐅᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᓂᒃ.

ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᙵᓂᕐᓂᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᓂᖏᑦ ᐅᐃᒍᖃᓚᐅᕐᑐᑦ, ᐱᔭᓐᓇᓂᖃᑦᓯᐊᓱᑎᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᑭᕐᑎᓇᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᐅᑉ ᖃᓄᐃᓘᑭᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ, ᓲᕐᓗ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐅᒃᑐᖓᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᕕᐊᓱᕝᕕᒥ ᑲᑎᖃᑎᒦᓐᓂᓂᒃ, ᐃᑉᐱᓇᕐᑎᓯᓂᖃᕐᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᑎᓐᓂ ᓲᕐᓗ ᖃᓂᑕᕉᑎᑐᑦ ᐃᓚᒦᑦᑐᒍᑦ.

ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓇᓂᕐᒥ ᐱᓇᓱᖃᑎᒦᑦᑐᑦ ᓲᕐᓗ ᑐᙵᕕᒋᔭᐅᒻᒪᑕ, ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᐸᓱᑎᒃ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᓪᓚᓇᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᒃᓚᕖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖁᑏᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᖏᑦ, ᐊᐅᓚᓂᖃᓕᕐᑐᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᑕᐅᓂᖏᑦ, ᐱᐅᓕᐊᕐᓯᒪᔪᑦᓴᓕᓇᓃᑦ, ᐱᑦᑐᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᑐᓴᖃᑦᑕᐅᑎᒍᑏᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᓂᕐ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓇᓃᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑐᓂᒪᑦᓯᐊᓂᖏᑦ ᐃᓪᓕᓇᕐᑐᓂᓪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑎᖃᕐᓂᓇᐸᑦᑕᖏᑦ ᐅᖃᕐᑕᐅᖏᑦᑐᓴᐅᙱᓚᓇᑉᐳᑦ.

ᐱᖁᑏᑦ ᑲᒪᔨᖃᕐᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒡᓗᔪᐊᖁᑏᑦ

ᐱᖁᑎᓂᒃ ᑲᒪᔩᑦ ᐱᓇᓱᓚᓇᒥᐊᖃᓱᖑᕗᑦ ᐱᑦᔪᔩᕕᑦᑎᓂ. ᐊᑑᑎᖃᑦᓯᐊᓱᑎᒃ ᑲᒪᔩᐅᓱᖑᒪᒥᒃ ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔩᐊᖃᕐᑌᓕᒍᑎᓂᒃ 25-ᓂ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑕ ᐊᓂᕐᕋᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᓂᒃ ᐃᒡᓗᔪᐊᓂᒃ ᑰᒃᔪᐊᒥ. ᑖᒃᑲᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᖁᑎᖏᑦ ᐃᓚᖃᓚᐅᕐᑐᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᒥᒃ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᑕᓪᓕᒪᑦ ᐃᑦᓯᒥᑦᑎᑕᕇᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕕᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᓄᑖᑦ ᐃᒡᓗᐃᑦ ᐱᐅᓕᓂᐊᒐᑦᓴᖏᑦ ᐃᓕᖓᔪᑦ ᐃᑑᓐᓇᖏᓐᓄᑦ ᐃᒡᓗᖁᑕᐅᔪᓄᑦ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ, ᑲᒪᔨᒥᔭᐅᓂᓇᓚᐅᕐᑕᖏᑦ

In addition to their meeting coordination, they skillfully organized corporate events, such as Employee Day and Christmas parties, enhancing a sense of our workplace being like a close-knit family.

The administration team is a pillar to our organization, overseeing various critical functions such as office and assets management, travel coordination, archiving, Information technology, and scholarships administration. Their dedication and valuable contributions are truly noteworthy.

Assets Management and buildings

The Asset Management team plays a crucial role in our department. They effectively managed the maintenance of 25 staff housing and eight buildings in Kuujjuaq. This year, their responsibilities included overseeing the completion of renovation of five duplexes and the procurement of new furniture for all units. Notably, they supervised the installation of new insulation of the attic and the acquisition of a new AC unit for the main office building. Lastly, they successfully completed the objective of renewing the windows, doors, and siding of building 980 in Kuujjuaq.

Archiving

The archiving management team made significant progress this year. The department expanded by hiring an archiving clerk, and the implementation of the AtoM database system marked a significant step forward. Extensive physical records inventory and cataloging took place in Kuujjuaq and Montreal, totaling 1,747 records, including 206 linear feet transferred for accession.

première réunion stratégique de la Société, des réunions hebdomadaires du bureau de direction et diverses vidéoconférences.

Outre la coordination de ces réunions, nous avons organisé des événements, tels que la journée des employés et les fêtes de Noël, renforçant ainsi le sentiment que notre lieu de travail ressemble à une famille très unie.

L'équipe administrative est un pilier de notre organisation, car elle supervise des fonctions essentielles telles que la gestion des bureaux et des actifs, la coordination des voyages, l'archivage, les technologies de l'information et l'administration des bourses d'études. Son dévouement est digne de mention.

Gestion des actifs et des bâtiments

La gestion des actifs occupe une place importante. Nous avons géré efficacement l'entretien de 25 logements pour le personnel et de huit bâtiments à Kuujjuaq. Cette année, nous avons supervisé l'achèvement de la rénovation de cinq duplex et l'achat de nouveaux meubles pour tous les logements. Nous avons également supervisé l'installation d'isolant supplémentaire dans l'entretoit et l'ajout d'un appareil de climatisation à notre siège social de Kuujjuaq. Enfin, nous avons mené à bien la rénovation des fenêtres, des portes et du revêtement du bâtiment 980 à Kuujjuaq.

Les archives

La gestion des archives a beaucoup progressé cette année. Nous avons embauché un archiviste, et la mise en œuvre du système de base de données AtoM a marqué une étape importante. Un inventaire et un catalogage exhaustifs des

ᐃᓕᐅᕐᕐᑲᔭᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᑖᑦ ᐃᒡᓘᑉ ᐃᑭᐊᕐᒥᐅᑕᑦᓴᔭᖏᑦ ᕐᑰᒥᑦᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕕᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᑖᖅ ᐃᒡᓗᔪᐊᒥᒃ ᓂᓪᓚᑕᕈᑏᑦ ᐃᓕᔭᐅᓚᐅᔪᖅ ᐊᒡᓚᕕᒻᒪᓇᒻᒧᑦ. ᑭᖑᓪᓕᐹᒥᒍ, ᐱᔭᕐᑲᑦᓯᐊᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐱᔭᓈᕐᓂᒥᒃ ᓯᕗᓂᑦᓴᓕᐊᓇᓯᒪᔭᒥᓐᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐃᒐᓃᓂᓪᓗ, ᐅᒃᑯᐊᓂᓪᓗ ᐃᒡᓗᔪᐊᓪᓗ ᓯᓚᑉᐱᐊᖏᓐᓂᒃ ᐃᒡᓗᒥ ᑭᓯᑦᔪᑎᓕᒻᒥ 980-ᒥᒃ ᑰᒃᔪᐊᒥ.

ᐱᐅᓕᐊᕿᑦᓴᓕᐅᕐᓃᑦ

ᐱᐅᓕᐊᑦᓴᓕᐊᖑᔪᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᖅ ᐊᖏᔪᑲᓪᓚᒥᒃ ᐱᔭᕐᑲᕈᑎᐅᓚᐅᔪᒥᕗᖅ ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᖀᒍᑦᑎᓂ. ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᐊᖏᓕᒥᐊᕐᓂᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᓱᓂ ᐱᐅᓕᐊᕿᑦᓴᓂᒃ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᓕᓇᕆᑦᓴᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᕐᑲᕐᓱᓂ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᕈᑎᒥᒃ ᑌᔭᐅᔪᒥᒃ AtoM database system-ᒥᒃ ᑖᓐᓇ ᓯᕗᒧᐊᒥᐊᕐᓂᑎᒍᑦ ᐊᖏᔪᑲᓪᓚᐅᒥᔪᖅ. ᐊᒥᓱᐊᓗᓐᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᙳᐃᒍᑎᐅᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔪᓂᒃ ᑭᓯᑦᓯᓂᐅᑦᓱᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓂᓪᓚᑎᓇᓂᐅᑦᓱᓂ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᓚᐅᔪᖅ ᑰᒃᔪᐊᒥᓗ ᒫᓐᑐᕆᐊᒥᓗ, ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ ᐱᐅᓕᐊᕿᑦᓴᑖᖑᔪᑦ ᐅᓄᕐᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ 1,747-ᓂᒃ, ᐃᓚᕐᑲᕐᓱᑎᒃ 206-ᓂᒃ ᐃᑎᒐᑎᒍᑦ ᑕᑭᓂᓕᓐᓂᒃ ᓄᑦᑎᓇᒍᑎᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᓄᐊᑕᐅᒪᕇᕐᑐᓄᑦ ᐃᓚᐅᓚᖓᑎᓪᓗᒥᑦ. ᐃᓚᕐᑲᓇᐊᓪᓚᒥᔪᖅ, ᐱᑦᔪᕆᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᕐᑲᑕᐅᓂᓇᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑕᖓᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑕᐅᕕᕐᑲᕐᓱᓂ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᖅ, ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᑲᕐᓱᓂ ᓄᐃᑕᐅᓂᕐᑲᕐᑎᓪᓗᒥᑦ ᐅᓂᒃᑲᑐᐊᓕᐊᑦ, ᐊᒻᒪᓗᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒥᑦᓱᓂ ᕐᑭᓂᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ *ᔦᒥᓯ ᐯ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ* ᑕᕐᕿᖓᑕ ᐱᕕᑦᓴᕐᑲᕐᕕᓴᖏᑦ. ᐊᕐᖀᒍᖅ ᐱᐅᔪᐊᓘᓚᐅᕐᕐᑯᖅ ᑕᑯᓐᓇᕕᒋᒋᐊᖓ ᐱᐅᓕᐊᕐᓯᒪᔪᑦᓴᓂᒃ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᑖᖑᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᓐᓇᕐᑲᑕᐅᒥᐊᒥᒃ ᐱᑦᔪᕆᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᕐᓴᐅᓕᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒪᕐᑲᕐᕕᒥᒃ ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᖀᒍᕐᒥ.

ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᑐᑭᓯᒪᒍᑎᑦᓴᓕᓇᓃᑦ

ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᑐᑭᓯᒪᒍᑎᑦᓴᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᐱᐅᓰᕙᓪᓕᐊᓂᕐᑲᕐᑲᑦᑕᒥᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑭᑕᓇᒥᐊᕐᓱᓂ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᑦᑌᓕᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᒪᕐᑲᕐᕕᕐᑯᑎᑦᑎᓂ. ᑕᒪᒃᑯᑎᒎᖓᓇ ᐱᓇᓱᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᒪᕐᑲᕐᕕᐅᑉ ᑭᙴᒪᑦᓯᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ, ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒦᑦᑐᑦ ᑐᙵᓱᑦᑎᓯᓚᐅᔪᕗᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᑕᖓᓂᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᓂᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᒫᓐᑐᕆᐊᒦᑦᓱᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᒃ. ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᖀᒍᕐᒥ ᑕᑯᔪᓐᓇᓯᓚᐅᕐᐳᒍᑦ ᐊᖏᔪᑲᓪᓚᒥᒃ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᓂᕐᑲᕐᓯᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᑐᕐᑕᕐᑲᓯᓂᒃᑯᑦ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᕈᑎᓂᒃ ᐊᑦᓯᕿᐅᑎᓕᓐᓂᒃ Starlink-ᒥᒃ, ᐱᕙᓪᓖᒍᑎᖏᑦ ᐊᑐᓕᕐᓱᑎᒥᑦ ᐊᒃᓚᕕᒻᒪᓇᑦᑎᓂ ᑰᒃᔪᐊᒦᑦᑐᒥ. ᐃᓚᕐᑲᓇᐊᓪᓚᒥᔪᑦ, ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒦᖑᔪᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᓂᓇᓚᐅᕐᒥᔭᖓᓂᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᕈᑎᒍᑦ ᐃᑖᕐᑕᐅᒦᒃᑯᑎᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᔮᑦᓯᑎᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᑲᑎᙵᒍᑎᓂᒃ ᑰᒃᔪᐊᒥ ᐃᓯᒫᓗᓐᓇᖏᓪᓗᑎᒃ ᐊᓯᓄᑦ ᐃᑎᕐᑕᐅᔪᓐᓇᓂᕐᑲᕐᓂᐊᖏᑦᑐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑎᑖᕐᕐᑲᒥᐅᑦᓯᑎᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᔪᑦ ᐊᑕᖏᕐᓯᓚᐅᕐᕐᑯᑦ ᐱᑦᔪᕆᕕᐅᑉ ᑐᓂᓯᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᑖᕐᑕᐅᒦᒃᑯᑎᑕᓇᑦᓯᑎᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᕈᑎᒍᑦ ᐱᐅᓕᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᑦᓯᑎᒃ ᐃᖏᕐᕿᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᑲᔪᓯᓂᕐᑲᑦᓯᐊᕈᓐᓇᓂᕐᓂᒃ.

ᐊᐅᓚᒍᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᕆᒍᑏᑦ

ᐊᐅᓪᓚᑐᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᓚᐅᕐᐳᖅ ᐊᐅᓚᒍᑎᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕈᑎᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᓚᐅᔪᔭᒻᒥᓂᒃ 2020-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᐊᑐᕐᑐᑦ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᑦ ᐱᒍᓐᓇᓂᕐᑖᓯᐊᓚᐅᕐᑐᑦ ᑕᑲᓂ ᐊᕐᖀᒍᕐᒥ. ᑌᒣᒃᑲᓗᐊᕐᑎᓗᒥᑦ, 25-%ᖏᑦ ᐊᑐᕐᑲᑕᐅᔪᑦ ᐱᒥᐅᕐᓴᔭᐅᒍᑎᕐᑲᓇᐊᕐᑲᖏᓐᓈᑐᑦ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑕᖏᓐᓂᒃ. ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᖀᒍᕐᒥ, ᐃᑲᔪᕐᑏᑦ ᐱᖓᑦᓯᐅᑎᖓᑦ ᐊᐅᓚᒍᑎᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᐅᕐᑲᑕᐅᓚᖓᔪᖅ

Moreover, the department played a crucial role in supporting projects, contributing to the production of a documentary, and facilitating a search for a *JBNQA* timeline. It has been a great year to witness the Archiving file expand and to witness the service being utilized more within the organization this year.

Information Technology

The IT department has been enhancing and strengthening cybersecurity measures within the organization. To accommodate the growing organization's needs, the team welcomed an assistant computer technician based in Montreal. This year marked a significant improvement with the introduction of Starlink internet access in Nunavik, extending its benefits to our head office in Kuujjuaq. In addition, the team took proactive steps by upgrading the firewall, and installed new conferencing equipment in Kuujjuaq for secure remote communication. These initiatives underscore the department's commitment to safeguarding digital assets and enhancing operational efficiency.

Travel Services

The travel department adopted the travel management system in 2020, with the majority of users successfully implementing it this year. However, 25 per cent of users still require training to take advantage of the digital system. This year, a third assistant travel coordinator was hired, expanding services to the Construction department, and increasing users to 585. Discussions have begun with the finance department to integrate the system to reconcile travel expenses.

documents physiques ont eu lieu à Kuujjuaq et à Montréal, totalisant 1 747 documents, dont 206 pieds linéaires prêts pour l'étiquetage et le classement. De plus, le service a joué un rôle crucial dans le soutien de projets, en contribuant à la production d'un documentaire et en facilitant la recherche afin d'établir la chronologie de la CBJNQ. Nous sommes ravis de constater que les activités d'archivage se développent et que le service a été davantage utilisé au sein de l'organisation cette année.

Technologie de l'information

Le service des TI a amélioré et renforcé les mesures de cybersécurité au sein de l'organisation. Pour répondre aux besoins croissants, l'équipe a embauché un technicien en informatique adjoint basé à Montréal. Le service d'accès à Internet Starlink a été lancé au Nunavik cette année et notre siège social de Kuujjuaq en tire avantage. L'équipe a également agi de manière proactive en améliorant le pare-feu et en installant un nouvel équipement de conférence à Kuujjuaq pour sécuriser les communications à distance. Ces initiatives démontrent notre engagement à protéger les données numériques et à améliorer l'efficacité opérationnelle.

Les voyages

Nous avons adopté en 2020 un nouveau système de gestion des voyages, et la majorité des employés l'ont utilisé avec succès cette année. Toutefois, 25 % des utilisateurs ont encore besoin d'une formation pour tirer parti du système numérique. Une troisième personne a été embauchée à la coordination des voyages, ce qui a permis d'étendre les services à la Division

ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᖑᓚᐅᕗᖅ, ᐊᕗᖓᐅᓃᒥᐊᕆᓂᖃᕐᓯᓂ ᐱᑦᔭᔨᒍᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᖕᒥᓐᓂᒃ ᓴᓇᓂᕐᓂᒃ ᐱᑦᔭᔨᕕᐅᑉ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓱᖖᒍᐃᒥᐊᕈᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᑐᕐᐸᑐᑦ 585-ᕈᕐᓯᒥᑦ. ᐅᖃᖃᑎᒦᒍᑎᖃᕐᓃᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓕᕐᑐᑦ ᐅᖃᖃᑎᒦᖃᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔭᔨᕕᒃ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓕᕐᑯᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖕᒥᑎᒍᑦ ᐊᐅᓚᒍᑎᑎᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑕᐅᔭᕕᓃᑦ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑏᑦ

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᓲᖑᕗᖅ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᐊᓪᓚᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑐᓂᒃ ᐊᓂᕐᑫᒥᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂᒃ ᐊᑦᓯᒪᑦᓯᑎᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᔪᑦ ᐊᑐᕐᑐᒪᓇᐅᔪᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖃᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᒍᑎᐅᓕᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕆᐊᕐᐸᑐᓂᒃ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥ, 2022 ᐅᑭᐊᖓᓂ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᑦᓯᓚᐅᕗᖅ $39,500-ᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᖑᑎᓪᓗᒍ $58,250-ᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᓰᑦᓯᓂ 64-ᓂᒃ ᐱᒐᓯᒍᑎᒥᓐᓂᒃ ᐱᔭᖃᑦᓯᐊᓚᐅᔪᔪᓂᒃ. ᓇᓗᓇᕆᓯᒪᕗᒍᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᒥᐊᖏᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᑏᑦ, ᑕᒃᑲᓂᓗ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᑦᓴᓕᐅᕐᓯᒪᕗᒍᑦ ᓄᑕᐅᓯᒥᐊᕌᕐᓯᒥᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᐅᓲᑦ.

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓂᕈᐊᕐᑎᓯᓂᖏᑦ

ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐱᑦᔭᔨᕕᕗᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓲᖑᕗᖅ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᓂᖃᕐᓯᓂ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᓂᕈᐊᕐᑎᓯᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓂᕈᐊᕐᓂᓂᒃ. ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ ᓇᓪᓕᐅᑎᓚᐅᕐᕐᑯᒍᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᑦᓯᓂ ᑎᑭᐅᑎᕕᒻᒧᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒥᐊᖖᒐᓯᓚᐅᕐᑎᓗᒍ ᓂᕈᐊᕐᓂᖅ ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐊᒃᓚᕕᑦᓴᑎᒍᓪᓗ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᓂᕈᐊᕐᓂ. ᔭᓄᐊᕆᐅᑎᓪᓗᒍ, ᔮᔨ ᐹᑎ, ᑭᒡᒐᑐᕐᓯᓂ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒪᕆᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᐊᒻᒪ ᐋᑕᒥ ᑎᓪᓖᓪ ᐊᓚᑯ, ᑭᒡᒐᑐᕐᓯᓂ ᐊᖓᔪᕐᕐᑳᒪᕆᒻᒧᑦ ᑐᖓᓕᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥ, ᐅᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕘᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᕈᕐᓯᑎᒃ ᓂᕈᐊᑫᑦᓴᑐᐊᖑᒪᒥᒃ.

ᐁᕆᓕ 2023-ᒥ, ᓂᕈᐊᕐᓃᑦ ᐊᑐᑎᔭᐅᓚᐅᕗᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᓂ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᐅᓗᑎᒃ ᐃᓚᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᑭᓪᓕᓂᕐᒥᒃ, ᑕᓯᐅᔭᒥᒃ, ᐅᒥᐅᔭᒥ, ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ, ᑲᖏᕐᓱᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ. ᓵᒥ ᐊᕐᓇᑐᐃᓐᓇᓗ ᐃᓛᓇ ᐹᑎᓗ ᐃᓕᒥᐊᓕᕐᕐᑭᓚᐅᕘᒃ ᓂᕈᐊᑫᑦᓴᑐᐊᖑᒪᒥᒃ, ᓵᓕ ᐸᓂᖓᔭᓪᓗ ᐃᓗᑦᔭ ᓂᖏᐅᕈᕕᓪᓗ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᓕᕐᕐᑭᑎᓪᓗᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᔮᒃ ᓂᕕᐊᕐᓯ ᐱᑕ ᐋᓇᖃᑕᒃᓗ ᐃᓚᐅᓯᓚᐅᕗᒻᒥᕘᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᓄᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑏᕐᕐᑲᒥᖖᒍᓯᑎᒃ. ᓇᑯᕐᒦᐸᕗᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᐅᓯᑎᒃ ᑲᑎᖖᒐᕐᓄᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᑦ ᐋᓕᕙ ᑐᑲᓗᒃ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥᐅᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑐᐊ ᖃᐅᒃᑫ ᑲᖏᕐᓱᒥᐅᖅ, ᑐᓂᒪᑦᓯᐊᓯᑎᒃ ᐱᑦᔭᔨᖃᑦᑕᓚᐅᕐᒪᓂᒃ. ᐅᐱᒍᓲᑎᕙᕗᑦ ᐃᓅᓇᑎᒃ ᐱᑦᔭᔨᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᖏᓐᓂᒃ.

ᐃᓚᐅᔪᓕᕆᓂᖅ

ᐃᓚᐅᔪᓕᕆᓂᐅᑉ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᖏᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖃᕐᐳᑦ ᒪᑭᕝᕕᒥ, ᓱᕐᕐᑯᐃᑐᒥᒃ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᖃᑦᓯᐊᑐᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐃᓚᐅᔫᖃᑎᑭᑦᑐᓅᓕᖓᑦᓯᑎᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓚᐅᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒃᓚᕕᒃ

© ED MARUYAMA/MAKIVVIK X2

Scholarships

Makivvik has been supporting Inuit pursuing higher education away from their home communities. The scholarship program serves as an important financial support for Nunavimmiut students. Notably, in fall 2022, Makivvik allocated $39,500, and in winter $58,250, benefiting a total of 64 successful applications. We recognize the importance of keeping this initiative, and we are prioritizing the upgrade of the program this year.

Makivvik Elections

Every year, our department helps coordinate the Makivvik universal and local elections. This year marked an important milestone with the introduction of hybrid voting, including online voting. In January, George Berthe, serving as Treasurer, and Adamie Delisle Alaku, in the role of Vice-President for the

de la construction et d'augmenter le nombre d'utilisateurs à 585. Des discussions sont en cours avec le service des finances pour intégrer le système afin de procéder au rapprochement des frais de voyage.

Les bourses d'études

Makivvik soutient les Inuits qui poursuivent des études supérieures loin de leur communauté. Le programme de bourses offre un soutien financier important pour les étudiants du Nunavik. Makivvik a ainsi versé 39 500 $ à l'automne 2022 et 58 250 $ à l'hiver 2023, pour un total de 64 bourses. Nous connaissons l'importance de cette initiative qui fera l'objet d'une mise à jour cette année.

Les élections chez Makivvik

Notre service aide à coordonner les élections universelles et locales de Makivvik. Cette année a marqué une étape importante avec l'introduction du vote hybride, incluant le vote en ligne. En janvier, George Berthe, au poste de trésorier, et Adamie Delisle Alaku, au poste de vice-président du Département de l'environnement, de la faune et de la recherche, ont été réélus sans opposition au bureau de direction de la Société.

En avril 2023, des élections ont été organisées localement pour six membres du conseil, soit à Killiniq, Tasiujaq, Umiujaq, Ivujivik, Kangirsuk et Kangiqsujuaq. Sammy Unatweenuk et Elena Berthe ont été réélus sans opposition, Charlie Paningajak et Elijah Ningiuruvik ont été réélus, et Jack Niviaxie et Peter Annahatak ont joint le conseil d'administration. Nous remercions les membres

ᐱᓇᓱᓚᐅᔪᕗᖅ ᐊᕐᕕᑕᕐᓱᓂ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᖕᒥᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᖅ ᐊᓂᒍᕐᓱᒍ, ᒪᓂᒪᑎᑦᓯᓱᓂ ᐱᑕᕐᑲᓪᓚᕆᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᒍᑎᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᕐᑲᑎᒌᑦᑐᑦ ᑭᙵᒨᒪᒋᔭᖕᒋᑎᒍᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᓴᐳᒻᒥᒍᑎ ᐃᓚᕐᑲᕐᑐᖅ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓚᐅᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒃᓚᕕᓐᓂᒃ.

ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᓄᐃᑦᓯᕐᑲᑎᒌᓚᐅᔫᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒋᑦᑐᓴᓂᒃ ᓯᕗᓪᓚᐅᔾᔩᕐᑐᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᖏᕐᑲᑎᒋᒍᑎᐅᔪᑦ ᐅᐃᒍᑕᕐᑕᐅᒍᑎᒥᓯᒪᔭᖕᖓᓂᒃ ᑭᓯᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕐᓱᓂ 18-ᒥᒃ (CA#18). ᑕᒪᑐᒧᖓ ᐱᒃᑲᑕᐅᑎᓪᓗᒍ, ᑐᑭᑕᖕᒍᓚᐅᔪᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᖁᔭᕐᓂᖅ ᖃᐅᔨᒪᔨᑦᓴᒥᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᑳᕐᑐᓂ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᑎᖕᒥᓂᒃ. ᐊᒥᓱᑲᓪᓗᑦ ᐱᔭᑦᓴᖁᑕᐅᔪᑦ ᓇᓗᓃᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᑭᖑᒪᓇᕐᓂᖕᒐ ᓴᕐᕐᑭᑎᑦᓯᒍᑎᐅᒐᔭᕐᑑᑉ ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᒪᓕᒐᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ, ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑐᑎᒃᑯ ᐊᑦᔨᒌᓕᓯᒪᙱᑐᓂᒃ ᑐᑭᑖᓇᒍᑎᐅᓰᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐃᓚᐅᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᙵᓕᔨᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᓯᓇᕐᑎᒋᐊᑦᓯᐊᓗᒍ ᒪᓕᒐᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᐅᔪᑦ ᐃᓚᐅᔫᕐᑲᑕᐅᔪᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᕕᕐᑲᕕᖕᒥᑦ.

ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᐊᖓᔪᕐᕐᑲᒪᖓᖕᒥᑦ ᑲᑎᙵᓚᐅᔪᑦ ᒪᓐᑐᕆᐊᒥ, ᑕᒃᑲᓂᓗ ᑲᑎᙵᓂᕐᒥ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᕇᒍᑎᒥᑦᓱᒍᓗ ᐃᓱᒪᑕᓚᐅᔪᑦ ᓄᑕᐅᓯᕐᑭᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓᓪᓗ ᐅᕐᑲᐅᓯᕐᑲᕐᓯᑎᓪᓗᒍ ᕐᑯᓚᕐᑯᔨᓚᑎ ᑐᑭᑖᒥᓂᒃ ᐃᓘᓐᓇᖕᒥᓂᒃ ᓈᒻᒪᒋᔭᐅᓚᖕᓚᕐᑐᒥᒃ ᑐᑭᑦᑎᕐᑲᕐᓂᐊᕐᒥᓂᒃ.

ᑐᓴᕐᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑎᓕᕆᓃᑦ

ᑐᓴᕐᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᐃᕕᒃ ᓄᐃᑖᓗᓇᑉᐸᐅᖅ ᓄᑖᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᒪᑦᓴᓯᐊᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᕐᑲᕐᐸᓂᕐᒥᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᓂᕐᒥᒍᑦ. ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑐᙵᓱᑦᑎᓯᓂᕐᑲᕐᓱᓂ ᓄᑖᒥᒃ ᑐᓴᕐᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᓚᖕᓚᕐᑐᒥ, ᓘᓐᓇ ᐱᖕᒐᓱᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᕐᑯᑎᕐᑲᓚᕐᓯᓂ ᓄᐃᑦᓯᒍᓐᓇᓯᓚᐅᔪᑦ ᑕᕐᑲᓛᒃ ᕿᒥᕐᕈᐊᓂᒃ, ᐊᕐᕌᒍᑕᓖᓪᓗ ᐅᒃᑯᕐᑯᑎᓚᐊᓇᕚᑦᑕᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᕕᐅᑉ ᐊᕐᕌᒍᓚᓖᒥ ᐱᓇᓱᑦᑕᕕᓂᕐᒥᓂᒃ ᑐᓴᕐᑦᑕᐅᑎᑦᓯᒍᑎᖕᒥᓂᒃ. ᐃᓱᐊᕐᑑᓯᑎᒃ ᐊᑐᕐᓂᕐᑲᑦᓯᐊᑐᓂᒃ, ᑐᓴᕐᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑎᓕᕆᓂᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᑦᓯᐊᓚᐅᔪᖅ ᐱᔭᕐᑲᑦᓯᐊᓂᒃᑯᑦ 2023-ᒥ ᒪᑭᕕᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᓖᕐᓯᐅᑎᒥᓂᒃ ᑲᑎᙵᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᑲᑎᙵᔪᓄᑦ ᑕᑯᓐᓇᐅᑎᒍᑎᒃᑯᑦ ᐃᓚᐅᓂᕆᓚᐅᔭᖕᒐᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᓂᕐᑲᕐᓱᓂ

Department of Environment, Wildlife and Research were re-elected as Executives by acclamation.

In April 2023, elections were held for six local board members in Killiniq, Tasiujaq, Umiujaq, Ivujivik, Kangirsuk, and Kangiqsujuaq. Sammy Unatweenuk and Elena Berthe returned by acclamation, Charlie Paningajak and Elijah Ningiuruvik were re-elected, and Jack Niviaxie and Peter Annahatak joined as new board members. We extend our gratitude to the outgoing board members Aliva Tookalook of Umiujaq, and Etua Kauki of Kangirsuk, for their dedicated service. Congratulations to all for their roles in our Makivvik governance.

Eligibility

The eligibility file is an important one at Makivvik, ensuring the maintenance of Nunavimmiut beneficiaries. The Nunavik Enrolment Office conducted visits to Nunavik communities throughout the year, offering essential support in meeting beneficiary needs. This support includes providing training to local enrolment offices.

This year, the Nunavik Landholding Association and Makivvik formed a working group with a primary goal of modernizing the Complimentary Agreement No. 18 (CA#18). As a result, it was decided to hire a consultant to oversee the modernization process. Several key issues were identified, including the need to create a unified set of policies, address disparities in the decisions made by local enrolment committees, and clarify criteria for beneficiary affiliation.

sortants du conseil, Aliva Tookalook d’Umiujaq et Etua Kauki de Kangirsuk, pour leurs dévoués services. Félicitations à tous pour leur rôle dans la gouvernance de Makivvik.

Admissibilité

Le dossier sur l’admissibilité est important pour Makivvik, car il permet d’assurer la tenue de la liste des bénéficiaires du Nunavik. Le Bureau d’inscription du Nunavik a effectué des visites dans les communautés tout au long de l’année, offrant un soutien essentiel pour répondre aux besoins des bénéficiaires, incluant la formation offerte aux bureaux d’inscription locaux.

L’Association des corporations foncières du Nunavik et Makivvik ont créé cette année un groupe de travail dans le but de moderniser la Convention complémentaire n° 18 (CC n° 18). Un consultant a été embauché pour superviser ce processus. Plusieurs questions clés ont été identifiées, notamment la nécessité de créer un ensemble unifié de politiques, de remédier aux disparités dans les décisions prises par les comités d’inscription locaux et de clarifier les critères d’affiliation des bénéficiaires.

Les présidents des corporations foncières ont discuté du concept de modernisation de la CC n° 18 lors d’une réunion tenue à Montréal. Il a été convenu de consulter les parties prenantes et les bénéficiaires. Nous remercions l’Association des corporations foncières, qui nous a assuré que les orientations établies étaient acceptables pour tous.

© CARSON TAGOONA/MAKIVVIK

ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᖃᓄᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᓂᕈᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᔪᑦ, ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᖏᓐᓇᓱᓂᓗ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑕᕐᓴᖓᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᓂᕐᒥᒃ, ᑕᒐᑕᒐ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᖏᓐᓈᑐᖅ. ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑕᕐᓴᖁᑎᖓ ᓄᑕᐅᓯᓕᔭᐅᓯᒪᓕᕐᑐᖅ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᕐᑕᖏᓪᓗ ᖃᓪᓗᓈᕐᑎᑐᑦ ᐊᒃᓚᒍᓯᑎᒍᑦ ᐃᓄᒃᑎᑐᕐᑐᓂᒃ ᒪᓕᒥᐊᖓᕐᓂᓴᖕᖑᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ, ᑌᒣᓕᓂᑯᖓᓄᑦ ᖃᓄᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑕᑯᓇᓱᑦᑕᐅᕕᑦᑎᓃᑦᑐᑦ ᐊᓯᑦᐳᒥᐊᓇᐊᖃᓚᐅᕐᑐᑦ, ᓯᓚᑎᑦᓴᖓᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᒃᓚᖃᑦᑕᐅᑎᒍᑎᓃᑦᑐᑦ. ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᖃᑕᐅᑦᓯᓂ ᑕᕐᑫᓚᒃ ᕿᒥᕐᕈᐊᖏᑕ ᐊᒃᓚᑕᐅᓯᒪᒍᑎᖏᑦ ᐋᕐᕿᒥᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑐᖕᖓᕕᖃᕐᓯᑎᒃ ᐊᑕᓐᓂᐅᕈᑎᖏᓐᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑎᑦᓯᔩᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᒃᓚᓯᒪᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᑕᖅᑫᓚᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᖓᓚᖓᓯᑎᓪᓗᒥᑦ ᑕᕐᑫᓚᒃ. ᐱᓇᓱᕐᑎᑮᖑᔪᑦ ᑲᔪᓯᔪᑦ ᐊᑐᖃᑦᑕᓱᑎᒃ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᑐᓴᖃᑦᑕᐅᑎᖑᑎᖏᓐᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᒍᑎᒥᑦᓯᒍ ᐊᒥᕐᖃᕈᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᖃᕐᑫᓯᖏᓐᓇᓱᑎᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑦᓯᐊᖏᓐᓇᖁᑦᓯᖏᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑕᖏᓐᓂᒃ ᐊᑯᕐᖓᒥᓐᓂᓗ.

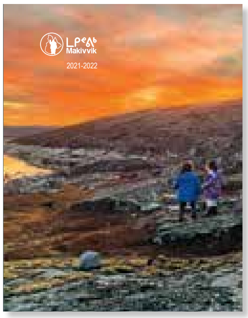
ᐅᕕᒃᑫᑦ/ᐅᕕᓚᕐᑐᑦ

ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ ᐊᒃᓚᑎᒻᒪᓇᐅᑦᓯᖓ, ᐃᓚᐅᕕᖃᖃᑦᑕᖁᖓ ᐅᕕᒃᑲᓈᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᔭᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒃᓚᖁᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐆᒃᑐᐱᓇ 2022-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖃᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᕕᖃᕐᓯᓂ ᑯᐊᑕᐅᑉ ᑐᖕᖓᕕᖓᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᕐᒥᒃ, ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᓚᐅᔪᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᖏᖃᑎᑮᒍᑎᑕᕐᑫᓯᓐᓂᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᖕᖑᐊᑐᓂᒃ. ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᕐᕕᑕᕐᓂᖃᕐᑎᓗᒥᑦ 2022-ᒥ, ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᐅᖃᐅᓯᖃᕈᑎᖃᕐᓯᑕ ᐱᒻᒪᓇᐅᒥᐊᖓ ᐱᑐᑦᓯᒪᓂᐅᒥᐊᓕᒃ ᐅᕕᓚᕐᑐᖁᑎᑦᑎᓄᑦ/ᐅᕕᒃᑲᖁᑎᑦᑎᓄᑦ, ᓯᕗᓪᓚᐅᔨᖃᑦᑕᓯᑕ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᓐᓄᑦ ᑕᑯᔭᕐᑐᓂᕐᓂᒃ ᐅᖃᕐᑎᖃᓯᑕᓗ ᑐᒐᓐᓇᕕᒥᑦᓯᒥᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ. ᔭᓄᐊᕆ 2023-ᒥ, ᐱᑕ ᐋᑕᒥᒥᒃ ᐁᑉᐸᖃᕐᓯᖓ ᐃᓚᐅᔭᕐᑐᖃᑕᐅᓯᒪᓚᐅᔪᕗᖓ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᑦ ᐅᑭᐅᒥ ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᔪᐊᓂᖓᓐᓄᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᓚᐅᔪᔪᒧᑦ ᒍᑦ ᐸᑉᐹᓗᒥ ᑐᖕᖓᓯᑦᑎᑕᐅᑦᓯᓄ ᑭᒡᒐᑐᓯᓄᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐅᕕᒃᑲᖏᓐᓂᒃ/ᐅᕕᓚᕐᑐᖏᓐᓂᒃ. ᒫᑦᓰ/ᒫᑦᓯ 2023-ᒥ, ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᐃᓂᒃᑯᓗ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᑦ ᐃᓅᖃᑎᑮᑦᔪᐊᖏᑦᑕ ᐅᖃᒻᒪᓇᒍᑎᖓᓂᒃ ᐃᓚᖓᑦᓯᑎᒃ ᐱᔪᓇᐅᑎᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᓕᑐᖃᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᓅᖃᑎᑮᕐᔪᐊᖑᔪᑦ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᖓᓂ, ᑕᒃᑲᓂ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐱᕕᑦᓴᖃᑦᓯᐊᓚᐅᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᒍᑎᖃᕐᓂᒥᒃ ᐅᖃᒻᒪᓇᐅᑎᓂᒃ, ᑐᑭᓯᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃᑯᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᔪᓇᐅᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓯᑎᒃ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᖃᓄᐃᓅᕈᑎᒥᒍᓐᓇᑕᕐᒥᑦ ᓯᓇᐅᒻᒪᖕᒫᑕ. ᑭᖑᓪᓕᐹᒥᓗ ᐊᐅᒃᒍᓯ 2023-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᖃᕐᔪᐃᑦ ᐊᕐᖂᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᓐᓂᒃ ᑲᑎᖕᖓᓂᖓᓄᑦ, ᑕᒃᑲᓂ ᑲᑎᖕᖓᓂᕐᒥ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓚᐅᔪᒍᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᒍᑎᒥᓯᖏᓐᓂᒃ ᐅᕕᓚᕐᑐᓈᓕᖓᑦᓯᑎᒃ ᐱᔭᑦᓴᖁᑕᐅᔪᓂᒃ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑐᓂᒪᑦᓯᐊᐳᖅ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᓂᑦᓴᒥᓄᑦ ᐅᕕᓚᕐᑐᓂᒃ ᐱᔭᖃᕐᑫᓯᒍᑎᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᑭᑕᕐᓂᓴᒥᓐᓂᒃ.

The landholding presidents met in Montreal, where the concept of modernizing the CA#18 was discussed. The consensus was reached to consult the stakeholders and beneficiaries. Special acknowledgement goes to the Landholding Association as well, as they assured us the direction we have taken was an acceptable for all.

Communications

The Communications Department stands out for the modern and innovative ways it engages with Nunavimmiut. While welcoming a new communications officer this year, the now three-person team was able to produce issues of Tarralik Magazine, the annually distributed calendar, and Makivvik's Annual Report. On a practical front, Communications facilitated a successful live-streamed 2023 AGM, and coordinated the implementation of a new online voting system, while working toward a Makivvik brand refresh, still in the works. Makivvik's logo has been updated, and the spelling in Roman orthography corrected to match the Syllabic spelling, necessitating a change to our



Communications

Le service des communications se distingue par les moyens modernes et novateurs qu'il utilise pour communiquer avec les Nunavimmiuts. Tout en accueillant un nouvel agent de communication cette année, l'équipe maintenant composée de trois personnes a été en mesure de produire les numéros du magazine Tarralik, le calendrier et le rapport annuel de Makivvik. Sur le plan pratique, le service des communications a facilité la diffusion en direct de l'AGA 2023 et coordonné la mise en œuvre d'un nouveau système de vote en ligne, tout en travaillant au rafraîchissement de l'image de marque de Makivvik, qui est toujours en cours. Le logo de Makivvik a été mis à jour et l'orthographe romaine a été corrigée pour correspondre à l'orthographe syllabique, ce qui a nécessité une modification du contenu de notre site web, de notre adresse et de nos courriels. Dans le même ordre d'idées, l'orthographe du magazine a été modifiée à la demande des administrateurs et des Nunavimmiuts, passant de Taqralik à Tarralik. L'équipe continue d'utiliser les médias sociaux pour partager l'information et

ᐱᑦᔪᕕᒃ	ᓱᓕ ᐅᑕᕐᕿᔪᑦ	ᑲᔪᓯᔪᑦ	2023-2024-ᒥ ᑎᑭᐅᑎᔭᐅᓇᓱᑦᑐᑦ
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᖅ		ᐱᔭᐅᔪᖅ ᓴᓐ-ᑐᕿᓐᒥ ᐃᓂᑦᓴᒋᐊᓪᓚᖅ	1) ᐱᐅᓕᐊᕐᑕᐅᔪᑦᓴᓕᕆᔾᐅᑉ ᐁᑉᐸᓴᖓᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᓂᖅ 2) ᐱᐅᓕᐊᕋᑦᓴᓕᐅᕐᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᓂᒃ ᑲᒪᔾᐅᓂᕐᔫᑦ ᒪᓕᒐᕐᑲᕐᑎᓯᔫᑏᑦ 3) ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᖅᓂᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᔫᑎᓂᒃ 4) ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᖅᓂᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᔫᑏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔫᑎᖏᓐᓂᒃ 5) ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᓂᖅ 6-ᓂᒃ ᐊᒃᓚᕕᒻᒥ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᔾᒃᓴᓂᒃ 6) ᓄᑖᑦ ᐊᒃᓚᕖᑦ - ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᓱᖏᐅᓯᓴᕐᑕᐅᓂᖏᑦ
ᐱᕐᑯᑏᑦ	ᑭᓯᑦᓯᓂᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᔫᑏᑦ	980-ᓕᒃ ᐊᒃᓚᕕᓕᐊᖑᓗᓂ ᑰᒃᔪᐊᒥ	1) ᑯᕙᒃ ᓯᑎᒥ ᐊᒃᓚᕕᐅᑉ ᐊᖏᓕᒋᐊᕐᑕᐅᓂᖓ 2) ᓴᓐ-ᑐᕿᓐᒥ ᐊᒃᓚᕕᐅᑉ ᐊᖏᓕᒋᐊᕐᑕᐅᓂᖓ
ᑐᓴᕐᑲᑦᑕᐅᑎᑐᑎᓅᓕᖓᔪᑦ			1) ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᓂᖅ ᑐᓴᕐᑲᑦᑕᐅᑎᑐᑎᓕᕆᔾᒥᒃ 2) ᓴᕐᕿᑎᑦᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐃᑎᕆᓂᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔫᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᑐᑦ ᓂᕈᐊᕐᑎᓯᔫᑎᓄᑦ
ᐃᓕᓐᓂᐊᑐᑦᓴᑦ		ᐅᐃᔫᑕᕆᔫᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᑭᓯᑦᔪᑎᓖᑦ 18-ᒥᒃ ᑐᓴᕆᐊᕐᕕᓴᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᓂᖅ	ᐅᐃᔫᑕᕆᔫᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᑭᓯᑦᔪᑎᓖᑦ 18-ᒥᒃ 1) ᐃᓚᐅᔫᑎᓖᑦ ᓯᒃᑮᐱᖏᓐᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᓕᐅᕿᑏᑦ 2) ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᕕᖅᑲᕐᓃᑦ
ᑐᑭᓯᒪᔫᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓕᕆᓂᖅ		ᖃᕆᑕᐅᔭᓃᑦᑐᑦ ᐊᑦᑕᓈᕿᑎᑕᐅᕖᒃᑯᑎᖏᑦ (ᑰᒃᔪᐊᖅ)	1) 6 ᓄᑖᑦ ᐊᒃᓚᕕᑦᑕᕐᑲᒻᒦᑦ - ᑐᑭᓯᒪᔫᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓕᕆᔫᑏᑦ ᐱᓇᓱᔫᑎᐅᓂᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐃᓕᐅᕐᕋᓃᑦ 2) ᖃᕆᑕᐅᔭᕈᑎᓂᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓕᕆᔩᑦ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᑕᐅᓂᖏᑦ 3) ᑯᕙᒃ ᓯᑎᒥᑦᑑᑉ ᐊᒃᓚᕕᐅᑉ ᐊᖏᓕᒋᐊᕐᑕᐅᓂᖓ - ᖃᕆᑕᐅᔭᕈᑎᓂᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓕᕆᔩᑦ 4) ᓴᓐ-ᑐᕿᓐᒥᑦᑑᑉ ᐊᒃᓚᕕᐅᑉ ᐊᖏᓕᒋᐊᕐᑕᐅᓂᖓ - ᖃᕆᑕᐅᔭᕈᑎᓂᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓕᕆᔩᑦ 5) ᓴᓐ-ᑐᕿᓐᒦᑦᑐᒥ ᐊᒃᓚᕕᒻᒥ ᐅᖄᓚᐅᑎᓂᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᓇᓱᔫᑎᑖᕐᓃᑦ 6) ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᓂᖅ ᐃᑲᔪᕐᑎᒥᒃ
ᐊᓯᖏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᐅᑉ ᐁᐸᓅᕌᓪᓗ/ ᑑᓵᓪᓗ ᑲᑎᒪᓂᐊᕿᓯᖓᑦ	ᐃᓱᐊᕐᑯᑎᑦᓴᓂᒃ ᐸᕐᓇᓃᑦ	ᒪᑮᕕᐅᑉ ᓂᕿᐊᕐᑎᓯᓂᖏᑦ 1) ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓂᕿᐊᕐᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᓂᖓᑦ

website's content, address, and emails. Along the same efforts, the Tarralik magazine's spelling has been adjusted upon the request of the Directors and Nunavimmiut from Taqralik to Tarralik. The team continues to use social media campaigns to share information and strives to help Nunavimmiut stay connected to both Makivvik's work and to each other.

Youth

As Corporate Secretary, I have actively been involved with youth-related matters and files. In October 2022, Makivvik contributed to and participated in the Gordon Foundation workshop, which featured a Nunavik Treaty simulation. During the Executive tour at the end of 2022, we highlighted the importance of connecting with youth, making it a priority to visit the schools and engage directly with the youth. In January 2023, Pita Aatami and I had the privilege of participating at the Arctic Winter Games in Wood Buffalo as guests representing Nunavimmiut youth. In March 2023, we helped fund and organize the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP) workshop, where youth were given an opportunity to learn about the Declaration, understand the rights of Inuit, and explore actions youth can take. Finally, in August 2023, we participated at the Qarjuit Annual General meeting, where we presented how Makivvik supports youth-related matters. Makivvik remains committed to supporting youth in their efforts toward empowerment.

s'efforce d'aider les Nunavimmiuts à rester en contact avec Makivvik et les uns avec les autres.

Les jeunes

À titre de secrétaire de la Société, j'ai participé activement aux dossiers liés à la jeunesse. En octobre 2022, Makivvik a contribué et participé à l'atelier de la Fondation Gordon, qui comportait une simulation de traité du Nunavik. Lors de la tournée du bureau de direction à la fin de 2022, nous avons souligné l'importance d'établir des liens avec les jeunes en visitant les écoles et en discutant directement avec les jeunes. En janvier 2023, Pita Aatami et moi-même avons eu le privilège de participer aux Jeux d'hiver de l'Arctique à Wood Buffalo en tant qu'invités représentant la jeunesse du Nunavik. En mars 2023, nous avons contribué au financement et à l'organisation de l'atelier sur la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (DNUDPA), au cours duquel les jeunes ont eu l'occasion de s'informer sur la Déclaration, de comprendre les droits des Inuits et d'explorer les actions qu'ils peuvent entreprendre. Enfin, en août 2023, nous avons participé à l'assemblée générale annuelle de Qarjuit, où nous avons présenté la façon dont Makivvik appuie les enjeux importants pour les jeunes. Makivvik reste déterminé à soutenir les jeunes dans leurs démarches vers l'autonomie.

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐸᕐᓇᕗᖅ ᐃᓱᐊᕐᑯᑎᑦᓯᓂᒃ

2022-ᒥᓂᑦ, ᐱᑦᔪᕝᕕᕗᑦ ᐱᓇᓱᓲᕐᑲᐅᕗᖅ ᐃᓱᐊᕐᑯᑎᑦᓯᓂᒃ ᐸᕐᓇᕈᑎᕐᑲᕐᓂᓂᒃ ᓯᕗᓂᕐᑲᕈᑎᒥᓪᓚᓇᑦᓯᒥᑦ ᑰᒃᔪᐊᒥ ᓴᓇᓂᐅᓚᔭᕐᑐᒥᒃ ᓄᑖᒥᒃ ᐊᒃᓚᕕᒻᒪᓇᑦᓴᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓂᓪᓗᒍᑎᕐᑲᕐᓯᒪᑦᓱᓂ ᐊᒃᓚᕕᐅᑉ ᐃᓚᒥᐊᓪᓚᓴᖕᖓᓂᒃ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᓇᑉᐸᕇᑭᒪᔭᒥᓐᓂᒃ 2028 ᐊᕐᖂᒍᖕᖓ ᓇᓪᓕᐅᑎᑎᓪᓗᒍ. ᐱᔭᕇᕐᓯᒪᓕᕐᑐᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᓯᕗᓪᓕᐹᖕᒍᒍᑎᖕᒥᓂᒃ ᓱᓇᓂᒃ ᑭᖖᒎᒪᑦᓯᒪᖕᒎᑦᑕ ᓇᓗᓃᑦᓯᑕ, ᑐᖂᓛᑦᓴᓕᐅᕐᓯᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐅᑐᕐᕐᑯᐱᑎᕐᑲᕐᓯᑕ ᓯᕗᓂᑦᓴᑎᓐᓂ ᐃᓱᐊᕐᑯᑎᑦᓴᑎᓐᓂᒃ.

ᑲᔪᓯᒍᑎᕐᑲᕐᑐᒍᑦ ᑐᑭᑕᕐᑐᐃᓂᕐᒥᒃ ᑭᖖᒎᒪᑦᓯᒍᑎᓪᓗᑯᐊᐱᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑕᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕿᔭᕐᑐᓂᒃ ᐃᓚᖕᒐᑦᓯᑎᒃ ᐃᓂᑦᓴᕐᑲᕐᓂᓴᓄᑦ, ᕐᑲᓄᐃᓅᕐᑲᑎᒦᓂᓴᓂᒃ, ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᑕᖕᒥᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒥᓂᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᓚᒥᔭᐅᒥᐊᓪᓚᓂᒃ. ᑕᒪᒃᑯᓂᖕᖓ ᐱᒍᑎᒥᓚᖕᒐᑦᓯᑎᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᒍᑦ ᐃᒡᓗᔪᐊᑦᓴᓂᒃ ᓴᓇᒻᒪᓴᓕᐅᕐᑎᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᓴᕐᑕᖁᓯᑦᓯᑕ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᒥᓛᖁᑦᑎᒥᑦ ᓄᐃᑦᓯᒥᐊᖖᓚᕐᑲᑎᒥᓗᒥᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓪᓚᑎᒍᑦ ᐱᓇᓯᒍᑎᓂᒃ ᓱᕐᕐᑯᐃᑐᒥᒃ ᑕᐅᑐᕐᕐᑯᐱᑎᑦᑎᓂᒃ ᓴᕐᕐᑭᑎᑦᓯᒍᒪᑦᓯᑕ. ᑕᒪᓐᓇ ᑎᑭᐅᑎᓂᐅᔪᖅ ᕐᑯᕕᐊᓇᕐᑐᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓗᑯᐊᐱᒥᐊᓪᓚᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᓐᓂᐅᔾᔪᕐᑐᒍᑦ ᐃᓱᐊᕐᑯᑎᑦᓴᑎᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᕈᑎᑦᑎᒍᑦ.

2023-ᒥᓗ-2024-ᒥᓗ ᐱᑦᔪᕝᕕᐅᑉ ᓯᕗᓂᕐᑲᕈᑎᖏᑦ:

ᐃᓱᓕᒍᑏᑦ

ᐃᓱᓕᒍᑎᒥᓗᒥᑦ, ᐅᕐᑲᑭᒪᕗᖕᒐ ᕐᑯᕕᐊᓯᒃᑲᑕ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᑎ-ᕐᑲᓪᓚᖕᒐᓂᑦᑎᓂᒃ ᑐᖂᑭᒪᔭᑦᑎᓂᒃ, ᐃᓚᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᐊᖏᓕᒥᐊᓇᓂᑦᓴᑎᓐᓂᒃ ᐊᒃᓚᕕᑦᑎᓂᒃ ᑰᒃᔪᐊᒦᑦᑐᒥᒃ, ᒪᓐᑐᔨᐊᒦᑦᑐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒦᑦᑐᒥ,

Department	Still Pending	Ongoing	2023-2024 Objectives
Administration		Aquire additional space in St-Laurent	1) Hire 2nd archivist 2) Archiving and records management policy 3) Update administrative procedure 4) Update scholarship procedure 5) Hire 6 office administrators 6) New offices–staff orientation
Assets	Inventory system	Convert 980 into an office in Kuujjuaq	1) Quebec City Office expansion 2) St-Laurent Office expansion
Communication			1) Hire Communications Coordinator 2) Create and rollout educational material for Online Voting
Enrolment		Complimentary #18 Hire consultation	Complimentary #18 1) Beneficiary card printers 2) Community consultation
Information Technology		Cybersecurity (Kuujjuaq)	1) 6 new offices – IT system installation 2) IT audit 3) Quebec City Office expansion (IT) 4) St-Laurent Office expansion (IT) 5) St-Laurent new phone system 6) Hire assistant
Other Projects	Translators/interpreters workshop	Infrastructure planning	Makivvik Elections 1) Local elections officers training

Projects

Corporate Infrastructure planning

Since 2022, our department has been working on infrastructure planning with the ultimate goals of constructing a new office in Kuujjuaq and establishing a sub-office in Inukjuak by 2028. We have completed the first phase on defining our needs, objectives, and vision for the future facilities.

We are proceeding to determining specific needs and requirements in terms of space, interactions, equipment, and other important components. To accomplish this, we are in the process of securing architects and engineers who will work with us to draft functional and technical programs to ensure that our vision is brought to life. This marks an exciting and critical phase in our infrastructure planning.

2023-2024 Department Objectives:

Conclusion

In closing, we are excited to implement our objectives, including expanding our office space in Kuujjuaq, Montreal and Quebec City, updating archiving, administrative and

Projets

Planification de l'infrastructure de la Société

Depuis 2022, notre service travaille à la planification de l'infrastructure incluant la construction d'un nouveau bureau à Kuujjuaq et d'un bureau secondaire à Inukjuak d'ici 2028. Nous avons achevé la première phase d'établissement de nos besoins et de nos objectifs ainsi que notre vision des futures installations.

Nous travaillons à préciser les besoins et les exigences en termes d'espace, d'interactions, d'équipements et d'autres aspects importants. Pour ce faire, nous procédons au recrutement des architectes et des ingénieurs qui travailleront avec nous à l'élaboration de programmes fonctionnels et techniques pour concrétiser notre vision. Il s'agit d'une étape passionnante et cruciale de la planification de notre infrastructure.

Objectifs en 2023-2024 :

Conclusion

Nous sommes enthousiastes à l'idée de mettre en œuvre nos objectifs, notamment l'agrandissement de nos bureaux à Kuujjuaq, Montréal et Québec, la mise à jour des procédures

ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕆᓂᖃᕐᓯᑕᓗ ᐱᐅᓕᐊᕋᑦᓴᓂᒃ, ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᒍᑎᓂᒃᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐃᑲᔫᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᒥᓲᑦᑎᓂᒃ, ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕆᓗᑕᓗ ᐃᓚᐅᔫᖃᑎᒦᑦᑐᑦ ᓯᒃᑭᒑᐱᖃᖅᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᒥ-ᐊᕐᓗᒥᑦ ᓯᒃᑭᑕᐱᓕᐊᖕᒍᓲᑦ, ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᓗᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓗᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᕐᑲᒥᑦᑎᓂᒃ ᐱᖕᒪᓲᔫᕐᑐᓂ ᐊᒃᓚᕕᑦᑕᕐᑲᒻᒥᑎᓐᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᑖᒃᑯᓂᖕᒪ ᐊᐅᓚᑕᕐᑲᓚᖕᒪᓂᕐᒥᒃ ᓯᕗᓂᕐᑲᕐᓯᑕ ᑲᐅᑕᖅ ᐱᔭᕇᑦᓯᐊᑐᐊᕐᐸᑦ ᓴᓇᔭᒥᓂᒃ, ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᕕᕐᑲᕐᓗᑕᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᒍᒪᒐᑦᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒦᒍᑏᑦ ᐅᐃᒍᑦᕐᑕᐅᒍᑎᒥᓯᒪᔭᖕᒪᓂᒃ ᑭᓯᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕐᓯᓂ 18-ᒥᒃ, ᐱᓇᓱᑦᓱᑕᓗ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᑕᒻᒪᓯᒪᔫᕐᓯᐅᕈᑎᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᑕᖕᒥᕐᑐᒥᒃ ᐱᕈᕇᕐᓯᒪᓕᕐᑐᒥᒃ ᓇᐅᑦᓯᑐᕐᓂᒥᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᒦᒃᑯᑎᑎᒍᑦ, ᐸᕐᓇᓗᑕᓗ ᐅᕐᑲᐅᓯᐅᑉ ᐁᑉᐹᓄᔦᑮᓪᓗ/ᑐᓵᑮᓪᓗ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᑦᓴᖕᒫᓂᒃ, ᑲᔪᓯᒍᑎᕐᑲᕐᓗᑕᓗ ᐃᓱᐊᕐᑯᑎᑦᓴᓂᒃ ᐸᕐᓇᒋᑎᑦᑎᓂᒃ, ᑭᓯᑦᓯᓂᕐᑲᕐᓗᑕᓗ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ, ᐱᐅᓕᐊᑦᓴᓕᐅᕐᓗᑕᓗ ᐊᓯᐅᓯᖕᒥᓐᓇᓂᒃ ᓂᐱᓕᐅᕐᓯᒪᔪᓂᒃᓗ ᑕᑯᓐᓇᕋᑦᓴᓕᐊᖕᒍᓯᒪᔪᓂᒃᓗ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᒥᓗᒥᓪᓗ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓂᑭᐊᕐᑐᓕᓇᕈᓕᓇᓗᑕ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑐᑦ ᑐᓂᓯᒪᒍᑎᑦᑎᓂᒃ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᖕᒥᓐᓇᓂᕐᓄᑦ, ᐱᔭᕇᕐᓂᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓂᕐᓄ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᓇᐅᑉᐳᒍᑦ ᐃᓱᐊᕐᑐᒍᑦ ᓱᕐᖓᓂᓇᓂᐊᕐᑕᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᕕᕐᑯᑎᑦᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔭᑦᑎᓂᒃ.

ᓇᑯᕐᒦᒃ

Service	Toujours en cours	En cours	Objectifs en 2023-2024
Administration		Acquisition d”espace supplémentaire à St-Laurent	1) Embauche d'un 2e archiviste 2) Politique d'archivage et de gestion des documents 3) Mise à jour de la procédure administrative 4) Mise à jour de la procédure relative aux bourses d'études 5) Embauche de 6 administrateurs de bureau 6) Nouveaux bureaux - orientation du personnel
Actifs	Système d'inventaire	Convertir le bâtiment 980 en bureau à Kuujjuaq	1) Agrandissement du bureau de Québec 2) Agrandissement du bureau de St-Laurent
Communications			1) Embaucher un coordonnateur des communications 2) Créer et déployer du matériel pédagogique pour le vote en ligne
Inscription		Convention complémentaire n° 18	Convention complémentaire n° 18 1) Imprimantes de cartes de bénéficiaires 2) Consultation des communautés
Technologies de l'information		Cybersécurité (Kuujjuaq)	1) 6 nouveaux bureaux - Installation du système de TI 2) Audit informatique 3) Agrandissement du bureau de Québec (TI) 4) Agrandissement du bureau de St-Laurent (TI) 5) Nouveau système téléphonique à St-Laurent 6) Embauche d'un adjoint
Autres projets	Ateliers pour les traducteurs/interprètes	Planification de l'infrastructure	Élections chez Makivvik 1) Formation des agents locaux responsables des élections

scholarship procedures, upgrade beneficiary cards, and enhance the quality of the cards, hiring and training new staff for the six new offices being in Nunavik, of which we are gearing up to take control when Kautaq completes the construction, consulting communities for the modernization of Complimentary Agreement #18, conducting an IT audit including a complete maturity assessment for cybersecurity, organizing translators/ interpreters workshop, continue the infrastructure planning, inventory records in Quebec City, preserve at-risk audio and video material and training, and Community elections officers. These initiatives represent our commitment to growth, efficiency, community engagement, and we anticipate the positive impact they will have on our organization and the communities we serve.

Nakurmiik.

administratives, d'archivage et de bourses d'études, la mise à niveau et l'amélioration de la qualité des cartes de bénéficiaires, l'embauche et la formation de nouveaux employés pour les six nouveaux bureaux du Nunavik, dont nous nous prendrons possession lorsque Kautak aura terminé la construction. Nous consulterons les communautés pour la modernisation de la Convention complémentaire n° 18, nous effectuerons un audit informatique incluant une évaluation complète de la maturité en matière de cybersécurité, nous organiserons un atelier pour les traducteurs/interprètes et nous poursuivrons la planification de l'infrastructure. De plus, nous ferons l'inventaire des dossiers dans la ville de Québec, préserverons le matériel audio et vidéo à risque et assurerons la formation des agents responsables des élections dans les communautés. Ces initiatives témoignent de notre engagement en faveur de la croissance, de l'efficacité et de la participation communautaire, et nous croyons qu'elles auront un impact positif sur notre organisation et sur les communautés que nous servons.

Nakurmiik.

© ED MARUYAMA/MAKIVIVIK

ᐃᓄᐃᑦ
Air Inuit
52

ᑲᓇᑎᐊᓐ ᓄᐋᑦ
Canadian North
64

ᓂᐋᔅ ᐅᓯᑲᑦᑕᑏᑦ
NEAS
76

ᐃᖃᓗᓕᕆᓃᑦ
Fisheries
Les pêcheries
79

ᓇᓯᑦᑐᖅ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᒃ/ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᕐᒥᐅᑦ
ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᔩᑦ
Nasittuq Corporation /
Pan Arctic Inuit Logistics Corporation
82

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕿᑐᒻᒪᓴᕕᒃ
Nunavik Furs
Les fourrures du Nunavik
84

ᖃᓪᓗᑎᒃ ᐅᕐᓱᐊᓗᓕᕆᕕᒃ
Halutik Enterprises Inc.
Les entreprises Halutik
86

ᑲᐅᑕᖅ ᓴᓇᔩᑦ
Kautaq Construction
Construction Kautaq
88

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᙳᐊᓕᕆᕕᒃ
Nunavik Geomatics
Géomatiques Nunavik
92

ᕐᑳᖅᑭᕐᓂᑯᓕᐅᕐᑎᕐᑯᑏᑦ ᑲᑐᑦᔫᖅᑐᑦᓯᑎᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕐᑏᑦ

Subsidiaries and Joint Ventures

Les filiales et les entreprises en coparticipation

ᐃᓄᐃᑦ
Air Inuit

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓ 45-ᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᕐᓯᐅᓂᕐᒧᑦ ᖁᕕᐊᓲᑎᖃᓚᐅᔪᕗᖅ ᐊᐅᒡᒍᓯ 28-ᒍᑎᓪᓗᒍ, ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓪᓚᕆᐅᑦᓯᓂ ᑯᐯᒃᒥ ᑲᓇᑕᒥᓪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᕐᒧᑦ. ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᑦᓯᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ, ᐅᐱᒋᔭᑦᓴᖃᕐᐳᒍᑦ ᐊᐅᐸᓛᖓᔪᒥᒃ ᑎᒻᒥᐊᖑᐊᒥᒃ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐊᕐᕕᑕᓲᒦᑦᑐᒥᒃ. ᖃᐅᔨᒪᓂᕗᑦ ᐱᔭᕆᒍᓐᓇᓯᓯᒪᔭᕗᓪᓗ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᑎᒥᓪᓚᕆᓕᖅᑎᒥᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᕕᒻᒪᕆᓐᓄᑦ.

© AIR INUIT X5

ᐊᕐᕌᒍᒥ 2023-ᒥ ᐃᓱᕿᑎᑦᓯᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᕆᖃᑦᑕᓚᐅᔪᕗᒍᑦ, ᐱᖓᓱᓂᓗ ᓄᑖᓂᒃ B737-800 ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᑖᓱᑕ, ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓱᑕᓗ ᓄᑖᓂᒃ ᐅᓯᑦᑕᐅᑎᑖᕆᓯᒪᔭᑦᑎᓂᒃ, ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑑᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓂᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᓅᓕᖓᔪᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓯᑦ. ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐱᒋᐊᑦᓯᐊᓂᕐᑲᓚᖓᕗᒍᑦ.

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓ ᐱᔭᕐᑲᑭᓐᓇᓯᕐᑲᑦᑕᓲᒍᒻᒪᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᕐᑲᑦᑕᑎᓪᓗᒋᑦ: ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᒍᑦ, ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓴᓕᕆᔨᖕᒥᓐᓄᑦ, ᖁᑖᒻᒥᒎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐊᕿᕐᖁᑎᕗᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖁᑖᒻᒥᒎᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᔫᓂ ᒣ ᖃᖓᑦᑕᔫᓂᒃ ᐊᑦᑕᑐᕐᑎᓯᕕᖓ. ᓇᑯᕐᒦᑐᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᓂᒃ 1,100-ᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᕚᒻᒪᑕ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᓯᕗᓕᑦᓯᐊᓂᕐᕚᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᓂᒃ. ᐊᕐᕌᒎᓚᖓᕗᑎ ᕿᓚᓈᕐᓇᓚᖓᕗᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᕐᑲᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᖓᒍᒪᑦᓯᑕᓗ ᐱᓪᓚᕆᐅᓚᖓᔪᓄᑦ ᐊᑑᑎᕐᑲᑦᑖᕐᑕᑎᓐᓄᑦ.

ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᕗᓪᓚᐊᓂᑦᑎᓂ ᐱᓇᓱᐊᕆᐊᓪᓚᑦᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᑎᒍᑦ ᓯᕗᓂᑦᓴᓕᐅᕿᑎᑦᓴᑎᓐᓂᒃ, ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᓄᑦ ᑕᑯᓐᓇᑕᐅᓂᕐᑲᕐᐳᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓ ᓄᐃᑦᓯᕙᒻᒪᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᑐᑭᑖᕿᑎᑦᓯᐊᓂᒃ ᐱᐅᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕿᑎᑦᓯᓂᒃ ᐱᒍᓱᐊᒻᒪᕆᓐᓇᑎᓪᓗᒍ ᑕᕐᕋᒥ ᖃᖓᑦᑕᔫᑯᕐᑲᑦᑕᕆᐊᕐᑲᕐᓂᕐᒃ.

August 28th marked Air Inuit's 45th anniversary, an important milestone in the history of aviation in Quebec and Canada. Created by the Inuit of Nunavik, we can be proud that our orange birds shine in every corner of the country. Our know-how and our achievements are at the center of our notoriety recognized by the industry.

The year 2023 was marked by important infrastructure renewals, the acquisition of three new generation B737-800 aircraft, announced combi innovations, and diversification of employee programs. A new era is in the works.

Le 28 août dernier marquait le 45e anniversaire d'Air Inuit, un jalon important dans l'histoire de l'aviation au Québec et au Canada. Nous pouvons être fiers de cette entreprise créée par les Inuits du Nunavik et de nos appareils orange présents aux quatre coins du pays. Notre savoir-faire et nos réalisations assurent notre notoriété au sein de l'industrie.

L'année 2023 a été marquée par d'importants progrès, notamment l'acquisition de trois appareils B737-800 de nouvelle génération, l'annonce d'innovations en matière d'appareils combi et la diversification des programmes pour les employés. Une nouvelle ère s'amorce.

Air Inuit's success is the result of the contribution of our different teams: Air Inuit's core Nunavik operation, the Hydro-Québec division, the helicopter subsidiary company Nunavik Rotors and Johnny May Air Charters. We thank all 1,100 employees for their contribution to our industry leading airline group. The next year promises to be motivating and to contribute to milestones of our history.

As we implement our bold action plan for the future of Nunavik essential air services, the world looks at Air Inuit while it creates new solutions to improve all aspects of challenging northern flying.

Le succès d'Air Inuit est le fruit du travail de nos différentes équipes : les activités principales d'Air Inuit au Nunavik, la division d'Hydro-Québec, la filiale d'hélicoptères Nunavik Rotors et Johnny May Air Charters. Nous remercions les quelques 1 100 employés pour leur contribution à notre groupe aérien, leader de l'industrie. La prochaine année promet d'être stimulante et de contribuer aux jalons de notre histoire.

Alors que nous mettons en œuvre notre plan d'action audacieux pour l'avenir des services aériens essentiels au Nunavik, le monde a les yeux tournés vers Air Inuit qui cherche constamment des solutions innovatrices pour relever tous les défis d'opération en milieu nordique.

2022-2023-ᒥ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕗᑦ ᐃᒉᓕᖕᒐᓐᓂᕐᑯᖅ:

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓᑕ ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᓂᖓ

ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᓂᒃ, ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒦᑐᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᐃᑉᐱᒥᔭᖃᑦᓯᐊᓲᒍᕗᑦ ᐅᓪᓗᑕᒫᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓᑕ. ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐊᕿᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓕᐅᕐᑎᓗᑕ, ᑕᑲᒃᑯᓂᖓ ᓯᕗᓕᕐᑎᖃᕐᓂᕐᑯᒍᑦ:

ᓄᐊ ᑕᔭᕋ, ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ
ᑭᓇᔅᑎᐊᓐ ᐆᔅ, ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ, CEO, ᑲᒪᒥᔭᖃᕐᓯᓂᓗ ᒪᓕᑦᑕᐅᓯᐊᕐᒪᖕᓖᑕ ᑲᓇᑕᒥ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᒪᓕᒉᑦ
ᔮᓂᒃ ᐊᒥᐅᑦ, ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ-ᑐᖓᓕᖓ ᐱᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ CFO
ᐃᐊᑎ ᓚᐳᐃᓐ, ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ
ᓯᐹᔅᑎᐊᓐ ᒥᓯᐊᓪ, ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᑦ ᐅᓪᓗᕐᑯᑎᑦᓴᖏᑦᑕ
ᒫᓇ-ᓄᐃᐊᓪ ᐳᕈᓅᕗ, ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᓂᐅᕕᕐᓂᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᐅᑎᓂᓪᓗ
ᕖᓕᑉ ᓕᕖᒃ-ᑯᕈᓘ, ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᕝᕕᒻᒥᒃ
ᐄᕝ ᐱᓕᐊᑦᓴ, ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᓂᐊᕝᕕᒻᒥᒃ
ᓯᑎᐊᕚᓐ ᕈᓲ, ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᖃᕆᑕᐅᔭᓕᕆᕝᕕᒻᒥ

ᑐᕌᖃᕐᑲᕙᓪᓗᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᑉᐱᒥᔭᖃᕆᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᑎᑦᓯᐁᓕᒥᐊᖃᕐᓂᒥᒃ, ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᕐᒥ ᓯᕗᓕᑦᓯᐊᕈᑕᐅᓂᕐᑰᒥᒃ, ᑎᑭᐅᑎᒍᓇᓯᒍᒪᓂᕐᒥᓗ ᓇᒻᒥᓂᖁᑦ ᑐᕌᒐᕆᓐᓄᑦ.

ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᐁᓕᒥᐊᖃᕐᓂᖅ ᖃᖓᑦᑕᔫᒥ ᒪᓕᒉᓪᓗ ᒪᓕᑦᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖕᒥᑦ

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᔨᕗᖅ ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᐁᓕᒥᐊᖃᕐᓂᒥᒃ.

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓᑕ ᐊᑕᐅᓯᖖᒍᑎᑕᐅᓯᒪᓂᖓ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᓯᖓᑕ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒪᓇᒻᒨᓕᖓᓂᕐᓴᖅ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᓯᖓᓂᑦ ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᐁᓕᒥᐊᖃᕐᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᕝᕕᒥ, ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓᓂ ᐃᓚᐅᕕᐅᒍᒪᑦᓯᐊᓯᓂ. ᓂᐅᕕᖅᕕᒥᓲᑦᑎᓄᓪᓗ, ᐱᓇᓱᖃᑎᒥᓲᑦᑎᓄᓪᓗ ᓯᕗᖖᕿᓯᒪᒍᑎᑦᓯᐊᒍᓂᖓᓄᑦ ᑲᒪᒍᑎᑦᓯᐊᒍᓂᖓᓄᑦ ᓈᒻᒥᔭᐅᕙᒻᒪᑦ ᑕᑯᒥᐊᖃᔭᕈᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᓇᖅᑲᑦᑕᓚᐅᖅᑕᕐᒥᓐᓂᒃ ᐊᓪᓚᖅᑯᑏᑦ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᖅᑯᒥ. ᑖᓐᓇ ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᐁᓕᒥᐊᖃᕐᔫᓕᕐᔪᖅ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᓯᖅ ᐱᓪᓚᓇᐊᓅᕗᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᒐᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕ ᐱᒥᐅᕐᓴᔭᐅᓂᓇᓲᖅᑲᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑕᐅᕐᒥᓐᓇᓕᒫᓲᒍᒻᒪᑕ ᐱᒥᐅᕐᔭᓴᐅᓃᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᒥᐊᖅᑲᓂᕗᑦ ᒪᓕᑦᓯᒍ. ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓᑕ ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᐁᓕᒍᓯᖕᒥᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓪᓚᓇᓕᕐᑐᑦ, ᐱᓇᓱᒍᓯᑦᓯᐊᒍᓂᕐᑰᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᒍᓯᖅᑲᑦᓯᐊᕿᓯᐊᕐᓯᑕ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᖃᑦᑕᕐᓂᖏᑦ.

ᐱᓇᓱᑦᑎᑎᓐᓂᒃ ᐃᒻᒥᓂᕐᑭᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᓇᔫᕗᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓯᐊᕈᓐᓇᓯᒍᑎᒥᔫᓇᐸᕗᑦ ᖃᖓᑕᓂᓕᒫᑦᓯᐊᓂᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᒥᕝᕕᑎᓐᓂ. ᐁᒉᒻᒪᑦ, ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓕᒫᕐᓂᑎᓐᓄᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᑎᓯᒍᓐᓇᓚᕐᑭᓯᒍᕗᒍᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᑦᑎᓂᒃ ᕿᓪᓚᑐᐃᒍᑎᖃᐸᓯᑕ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᑐᑭᑖᕐᑕᐅᑎᑦᓯᕙᑦᓯᑕ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᑦᑕ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦᓴᕆᑎᒍᑦ.

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓚᐅᔪᖅ Gold BARS (Basic Aviation Risk Standard) ᓇᓗᓇᕐᑕᐅᒍᑏᓇᓯᒪᔭᒥᓂᒃ, ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᒪᓇᓄᑦ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᓚ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕕᓐᓄᑦ ᑲᕙᒪᓄᓪᓗ ᓇᓗᓇᕐᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᐊᑦᔨᒥᔭᐅᔪᒥᒃ ᐃᓅᓐᓂᓄᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐊᑦᑕᓇᑦᑐᓯᐊᒍᒻᒪᕆᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᖃᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖓᓄᑦ.

The 2022-2023 Operations can be summarized as follows:

Air Inuit Leadership

Together with the entire team, the Senior Management Committee ensures the day-to-day operation of Air Inuit. For the period covered by this annual report, the leadership team was composed of:

Noah Tayara, Executive Chairman
Christian Busch, President, CEO and Accountable Executive
Yannick Amiot, Vice-President Finance and CFO
Eddie Lapointe, Director of Maintenance
Sébastien Michel, Director of Flight Operations
Marie-Noelle Pronovost, Director of Commercial Operations
Philippe Lévesque-Groleau, Director of Human Resources
Yves Pelletier, Director of Ground Operations
Stéphane Rousseau, Director IT

The main objective of the team is to ensure the highest safety standards, an industry leading position, and the achievement of the ownership's goals.

Aperçu des activités en 2022-2023 :

Direction d'Air Inuit

Le comité de direction, épaulé par l'ensemble de l'équipe, assure le fonctionnement quotidien d'Air Inuit. Pour la période couverte par ce rapport annuel, l'équipe de direction était composée des personnes suivantes :

Noah Tayara, président exécutif
Christian Busch, président, chef de la direction et gestionnaire supérieur responsable
Yannick Amiot, vice-président responsable des finances et directeur financier
Eddie Lapointe, directeur de l'entretien
Sébastien Michel, directeur des opérations de vol
Marie-Noëlle Pronovost, directrice des opérations commerciales
Philippe Lévesque-Groleau, directeur des ressources humaines
Yves Pelletier, directeur des opérations au sol
Stéphane Rousseau, directeur des TI

L'équipe de direction a pour objectif principal de servir le Nunavik en appliquant les normes de sécurité et de service les plus élevées tout en atteignant les objectifs du propriétaire.

ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᓂᒍᕐᑐᒥ ᐱᒐᓱᐊᒻᒪᕆᓐᓇᑐᒃᑰᓇᖃᑦᑕᓚᐅᔪᕗᖅ ᐱᓗᐊᕐᑐᖅ ᐃᓱᒪᔪᖃᓕᕋᒥ ᓱᕐᕈᓂᕆᒍᓐᓇᑕᖓᓂᒃ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖓᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᓯᑦᔩᓃᑦ ᓱᕐᕈᓂᖃᕐᐸᒪᑕ ᖃᖓᑦᑕᔫᑦ ᐊᐅᓚᓂᑐᐊᕆᖕᖏᑕᖏᓐᓂᒃ ᑭᓯᐊᓂᓕ ᐊᓯᓕᒫᖏᓐᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᑦ ᐊᐅᓚᓂᕆᒥᐊᓕᖏᑦᑕ ᓱᕐᕋᑕᐅᓂᕆᓲᖏᓐᓂᒃ. ᒥᕝᕕᐅᑉ ᒥᕝᕕᐅᒍᓐᓇᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᖓᓂᒃ, ᐊᖕᒍᒪᔭᐅᖏᓐᓇᕆᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᓗ ᒥᕝᕖᑦ ᑎᒻᒥᔫᕐᓂᐊᕖᓪᓗ, ᑕᒪᒃᑯᐊᓕᒫᑦ ᓱᕐᕈᓂᖃᕈᓐᓇᒪᑕ ᑎᒻᒥᔫᑦ ᐊᐅᓚᓂᕆᒥᐊᓕᖏᓐᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᑎᓐᓂᓗ. ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᓂᒍᕐᑐᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔪᓕᕆᓂᖓ, ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᑦᓱᓂ, ᐊᔪᐃᓐᓇᕆᐊᓪᓚᓯᒪᕗᖅ ᓵᖕᖓᓯᒥᐊᕐᑐᓂᕐᒥᒃ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᑯᓐᓂᒃ Ministère des Transports et de la Mobilité durable du Québec (MTMDQ), ᓇᒻᒥᓂᖃᕐᒪᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑎᒻᒥᔫᕐᓂᐊᕕᓕᒫᑲᓵᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ, ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ ᑎᒻᒥᔫᕐᓂᐊᕕᓐᓂᒃ ᒪᓕᒣᑦ ᒪᓕᑦᑕᐅᓯᐊᕐᒪᖔᑕ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᕐᓱᑎᒃ ᒥᕝᕖᑦ ᐱᓪᓗᒥᑦ ᑎᒻᒥᔫᕐᓂᐊᕕᐅᓪᓗ ᐃᓱᕐᑮᑎᑕᖏᑦ ᓯᕗᓪᓕᐅᐱᓕᑦᓴᐅᓂᕐᑕᐅᓯᒪᕗᑦ.

ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᐅᑌᓕᒥᐊᖃᕐᓂᖅ ᓲᓯᒥᓴᖃᑭᑕᐅᒥᐊᖃᕆᕗᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔪᓕᕆᓂᖓᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓂᒃ. ᑌᒣᒻᒪᑦ, ᐱᓪᓚᕆᐅᑎᑦᓯᖏᓐᓇᐳᒍᑦ ᐃᓕᓭᖃᑦᑕᕆᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐃᑯᒪᓲᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᒃᑯᑦ ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᒍᑕᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐃᒥᐊᓗᑦᓯᒪᔪᖃᕐᐸᑦ ᐋᖓᓵᕐᓯᐊᑭᑎᑐᕐᓯᒪᔪᖃᕐᐸᓘᓐᓂᑦ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᑎᑦᓯᓯᑕ ᑐᓴᕐᑦᓴᑎᒍᑦ ᓈᓚᐅᑎᒃᑯᑑᓐᓂᑦ. ᐃᑯᒪᔪᑦ ᐋᖓᓵᑦᓯᑎᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᑎᑦᓯᒍᓐᓇᒪᑕ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᑦᓴᓕᐊᒍᓯᒪᔪᓂᓪᓗ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᒐ ᐃᓚᐅᔪᖅ-ᓚᔭᐅᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ ᐊᕐᓵᑕᐅᒍᓐᓇᑐᖃᕐᓱᓂ. ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ “ᖃᐅᔨᒪᕖᑦ” ᓇᐅᓕᒫᓄᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᑐᓴᕐᑦᓴᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᓐᓇᒪᑕ ᐃᑯᒪᓲᓂᒃ ᐱᒍᑦᔭᐅᓲᓂᓪᓗ ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᒪᓕᒐᑦᑎᓂᒃ, ᐊᑑᑎᓪᓕᕆᑦᑕᑎᓐᓂᒃ, ᐃᓄᐃᓪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᓯᖏᓐᓂᒃ.

ᑲᓇᑕᒥ ᐃᖕᒋᕐᕋᐅᑎᓕᕆᔩᑦ ᒪᓕᒐᖏᑦ ᐊᓯᑦᔨᑕᐅᑐᐊᕐᒪᑕ ᓱᕐᕈᓲᒍᒻᒪᑕ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᓯᓕᒫᖏᓐᓂᒃ. ᑕᑯᖃᑦᑕᓱᑕ ᓱᕐᕈᓂᕆᓯᒪᔭᖓᓂᒃ 2021-ᒥ ᑎᒻᒥᔫᕐᓂᐊᕖᑦ ᐃᑲᐅᓐᓂᕆᒥᐊᓕᖏᑦᑕ ᒪᓕᒐᖏᑦᑕ ᐊᓯᑦᔨᑕᐅᓯᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐊᕐᕌᒎᓚᐅᕐᑐᒥ ᐃᓗᒥᐊᑭᑎᖃᕐᓯᒪᔪᒍᑦ, ᐱᓪᓕᕆᐊᓗᒻᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᑦᓴᒥᐊᓪᓚᓂᒃ, ᑎᒻᒥᔫᕐᑎᑖᕆᐊᓪᓚᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᑦᑎᒍᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕆᐊᓪᓚᑭᑎᐳᑦ ᐊᖕᒍᒪᑦᓯᒍᓐᓇᓯᒍᑎᒋᓯᒪᔭᐳᑦ ᐱᒍᑦᔨᐅᑎᒋᒥᐊᓕᑦᑎᓂᒃ.

ᐊᒥᓱᑎᒍᑦ ᑲᑎᒪᓂᑎᒍᑦ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᒐ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᓂᖅ, ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᑐᓴᐅᑎᒃᑰᖃᑦᑕᓂᒃᑯᑦ, ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᖓ ᐊᖓᔪᖅᑳᓗ ᐊᕐᕕᑕᖃᑦᑕᓂᒥᒃ, ᑲᑎᓯᖃᑦᑕᓂᖅ ᐱᒍᑦᔨᓲᑦᑎᓂᒃ, ᑐᓴᕐᕕᖅᖃᑦᑕᓂᖅ ᐃᑯᒪᓲᓂᒃ ᓯᕗᕐᖕᒦᓯᒪᒍᑎᑦᓴᓂᓪᓗ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖃᕐᓂᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓂᑦ ᐃᒣᓕᖓᒍᓐᓇᒥᔫᓕᔭᐅᖃᑦᑕᓂᖅ

© AIR INUIT

Flight Safety and regulatory implications

Flight Safety is Air Inuit's top priority.

Air Inuit's Integrated Management System (IMS), a more corporately integrated version of the industry's Safety Management system (SMS), continues to show great buy-in by Air Inuit's employees, suppliers and partners as the proactiveness and responsiveness of the system has proven its efficiency when considering the files treated in the past year. This safety related system is an important contributor to our employee training programs that are constantly upgraded to our operational realities. Air Inuit's safety culture is renowned, and we continue to ensure best practices are incorporated into our operation.

Empowering our employees is key to the success of every flight across our network. Therefore, continuous employee training investment enables us to improve our operational performance by encouraging local decision making within the corporate guidelines.

Air Inuit renewed its Gold BARS (Basic Aviation Risk Standard) certification, a standard that was developed by major industries such as mining companies and governments to meet an identified common global aviation safety level and audit protocol.

The past year has proven to be challenging especially when considering the impacts of climate change in Nunavik. These changes impact not only the air operation but also all components that influence the air operation. From the

La sécurité en vol et les incidences réglementaires

La sécurité des vols est la priorité absolue d'Air Inuit.

Le système de gestion intégré (SGI) d'Air Inuit, une version plus globale du système de gestion de la sécurité (SGS) de l'industrie, continue de susciter l'adhésion des employés, des fournisseurs et des partenaires d'Air Inuit, car la proactivité et la réactivité du système ont prouvé leur efficacité pour les dossiers traités en cours d'année. Ce système lié à la sécurité est un rouage important de nos programmes de formation des employés, qui sont constamment adaptés à nos réalités opérationnelles. La culture de sécurité d'Air Inuit est réputée, et nous intégrons constamment les pratiques exemplaires à nos activités.

L'autonomie de nos employés est un élément clé pour assurer le succès de chaque vol. Par conséquent, l'investissement continu dans la formation des employés permet d'améliorer le rendement opérationnel en encourageant la prise de décision locale dans le cadre des directives de l'entreprise.

Air Inuit a renouvelé sa certification « Or » auprès de l'organisation BARS (normes de base en matière de risques aéronautiques), une norme de sécurité et de vérification élaborée par d'importants acteurs de l'industrie, notamment des sociétés minières et des organismes gouvernementaux.

L'année écoulée a présenté de nombreux défis en raison de l'impact du changement climatique au Nunavik. Ces changements affectent non seulement les opérations aériennes, mais aussi des aspects comme la qualité de la surface des

ᐱᓇᓱᑦᑎᑎᓐᓄᑦ, ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒥᓲᑦᑎᓄᑦ, ᓂᐅᕕᕐᕕᒥᓲᑦᑎᓄᑦ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒥᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᑦᓯᐊᕋᓱᐊᕐᓃᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑕᐅᓪᓚᕆᔫᒍᒻᒪᑕ ᐱᐅᓯᑎᑦᓯᒥᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᑦᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᒪᓕᒥᐊᕐᑲᕐᓂᑎᓄᓪᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᑌᓕᒍᑎᑦᓴᓂᒃ.

ᖃᖓᑦᑕᔫᕗᑦ

ᐊᐅᒡᒍᓯ 23, 2023-ᒥ, ᐊᑰᑎᓯᒪᙱᑦᑕᑦᑎᓂᒃ ᐊᑰᑎᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᑎᑭᑕᐅᓚᐅᔪᒐᑦᑕ ᓄᑖᒧᑦ Boeing 737-800 ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᑯᑎᖏᓐᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓚᒥᔭᐅᓯᔪᒥᒃ. ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓂᑦᑕ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᑯᑎᑦᑎᓂᒃ ᐃᓚᒥᔭᖓᓂᐅᒃ, ᐱᖓᓱᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᑖᓚᐅᔪᕗᒍᑦ B737-800-ᓂᒃ. ᓯᕗᓪᓕᖅ B737-800 ᐅᓯᑦᑕᑎᑦᓴᖅ ᐊᑐᓯᓲᓕᕐᑐᖅ ᐅᐱᕐᖓᓴᐅᑎᓪᓗᒍ

© AIR INUIT X2

2024-ᒥ ᒪᕐᕿᓗ ᐊᓯᒥᒃ ᐊᓯᑦᑐᕐᑕᐅᓛᕐᓱᑎᒃ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᓗᑎᒃ ᐊᓯᑦᑐᕐᑕᐅᓯᒪᔫᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓯᓛᕐᑑᒃ ᐅᑭᐊᑦᓴᐅᓕᕐᐸᑦ 2025-ᒥ.

ᑐᖓᓕᐊ ᐅᓯᑦᑕᑎᑦᓴᖅ ᖃᖓᑦᑕᔫᕗᑦ Dash8-300 ᐊᖏᔪᒥᒃ ᐅᒃᑯᐊᓕᐅᕐᑕᐅᔪᖅ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓯᓛᕐᓱᓂ ᐅᑭᐊᑦᓴᐅᓕᕐᐸᑦ 2024-ᒥ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕿᑎᐅᓛᕐᑐᖅ Dash8-300-ᓄᑦ ᐅᓯᑦᑕᑎᑦᑎᓄᑦ ᓯᑕᒪᐅᒻᒪᑕ ᐅᓯᑦᑕᑎᕗᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᕗᑦ La Grande-ᒥ.

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖏᑦ ᐅᑯᐊ ᐱᖓᓱᑦ King Air 350, ᓯᑕᒪᐅᔪᙱᓚᕐᑐᑦ Twin Otter, ᐱᖓᓱᑦ Dash8-100, ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᑦ Dash8-300 ᐃᑦᓯᕚᐅᑕᓃᑦ 45-ᓂᒃ, ᓯᑕᒪᑦ Dash8-300 ᐅᓯᑦᑕᑏᑦ, ᓯᑕᒪᑦ ᑐᐊᐸᔮᓕᒻᒧᑦ ᒥᕝᕕᒧᑦ ᒥᓲᑦ Boeing 737-200 combi, ᐊᑕᐅᓯᖅ Boeing 737-300 combi, ᐱᖓᓱᐃᓪᓗ Next generation B737-800 combi, ᐊᓯᑦᑐᕐᑕᐅᔪᑦ ᑕᒪᑕᒪ. ᑲᑎᓚᒫᕐᓱᑎᒃ ᐊᕙᑎᓪᓗ ᕐᑯᓚᓪᓗ ᐱᖓᓱᓪᓗᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᑲᕐᑐᒧᑦ.

ᐊᐅᓪᓚᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐅᓯᑦᑕᓂᕐᒥᓗ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒦᕝᕕᑦ

2022-2023-ᒥ ᐃᓄᑦᑕᓂᖓ ᐱᐅᓯᕐᒥᓄᑦ ᐅᑎᕐᐸᓕᐊᑦᓯᐊᓕᓚᐅᔪᒥᕗᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒦᕝᕕᖓᑎᒍᑦ. ᑕᕐᕿᒃ ᐃᓚᖏᓐᓂᓗᐊᖕᖑᐊᖅ ᐊᒥᓱᒪᓈᑦ ᐊᕐᕕᑕᕐᑲᑦᑕᓲᒍᓯᒪᒻᒪᑕ ᖃᖓᑦᑕᔫᒃᑯᑦ. ᕿᓄᒍᑕᐅᓂᖓ ᓄᓇᓕᒻᒦᑐᓂᓪᓗ ᑐᓴᕐᕕᕐᑲᑦᑕᓂᖅ ᐱᐅᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕿᑕᐅᓯᒪᒻᒪᑕ ᐅᓪᓗᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᖃᖓᑕᓃᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᑕᐅᓯᒪᕐᑲᑦᑕᓱᑎᓪᓗ ᐃᑯᒪᒍᓇᑐᑦ, ᐅᖓᕙᒥ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ, ᓄᓇᕕᒥᓪᓗ ᐃᑎᑦᔭᓕᕋᒥᒃ. ᕿᒥᕐᕿᔭᐱᓂᓇᑦᓱᒥᑦ ᐊᐅᓪᓚᑲᑦᑕᓱᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᒃᑯᑦ ᐅᓄᕐᓂᓇᓲᖏᑦ ᐊᑦᑐᕆᙱᑐᓄᑦ ᐁᑎᕋᕐᓱᑎᒃ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᓇᔭᐅᓲᒍᔭᖅ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂᒃ ᐱᒍᑦᑐᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑎᓐᓄᑦ.

quality of the runway surfaces, to challenging maintenance of runways and terminals, these different areas all influence the air operation and our capacity to ensure reliable and stable air services. During the past year, Air Inuit, complemented by Makivvik, has doubled its efforts in lobbying the Ministère des Transports et de la Mobilité durable du Québec (MTMDQ), owner of most of the Nunavik airports and KRG, the operator of the airports to ensure standards pertaining to runways and airport infrastructures were considered as a priority.

Safety also includes respect towards the Air Inuit team. Therefore, we continue to emphasize the importance of educating our passengers on the risks of flying under the influence of alcohol or any substance through multiple channels such as social media and radio shows. Flying intoxicated may be a flight safety hazard and could lead to some benefits suspension such as the Ilaujuq program. We also introduced our "Did you know" campaign over social media which also helps passengers and customers better understand our policies, our realities, and Air Inuit operations.

Transport Canada regulation changes impact all air operations. As we continue to observe the influence of the 2021 crew duty time regulation changes, over the past year we have added, at important additional operational costs, extra crews into our operations. Theses additional resources essentially allowed us to maintain the service levels.

Multiple forums such as the annual air transportation meeting, Regional FM radio addresses, the executive Chairman and President's tour, customer meetings, passenger feedback and proactive reporting or suggestions by our employees,

pistes ou de l'entretien des pistes et des terminaux. Tous ces éléments ont une incidence sur les opérations aériennes et sur notre capacité à assurer des services aériens fiables et stables. Au cours de l'année, Air Inuit, avec le soutien de Makivvik, a redoublé d'efforts pour faire pression sur le ministère des Transports et de la Mobilité durable du Québec (MTMDQ), propriétaire de la plupart des aéroports du Nunavik, et sur l'ARK, l'exploitant des aéroports, afin que les normes relatives aux pistes et aux infrastructures aéroportuaires soient traitées de manière prioritaire.

La sécurité est également une question de respect envers l'équipe d'Air Inuit. Nous continuons de sensibiliser les passagers aux risques de voler sous l'influence de l'alcool ou de toute autre substance notamment par le biais des médias sociaux et de la radio. Voler en état d'ébriété constitue un risque pour la sécurité des vols et peut entraîner la suspension de certains avantages, comme le programme *Ilaujuq*. Nous avons également lancé notre campagne « Saviez-vous que » sur les médias sociaux, qui aide les passagers et les clients à mieux comprendre nos politiques, nos réalités et les opérations d'Air Inuit.

Les modifications à la réglementation de Transports Canada ont une incidence sur toutes les opérations aériennes. Nous continuons d'observer l'impact des modifications réglementaires de 2021 relatives au temps de service des équipages. Nous avons ajouté des équipages à nos opérations, ce qui a entraîné des coûts supplémentaires. Ces nouvelles ressources ont essentiellement permis de maintenir les niveaux de service.

ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᑦᓯᐊᕆᐊᖃᕐᐳᖅ ᐃᑭᒥᐊᓕᕕᓃᑦ ᓄᐃᖃᑦᑕᖕᒋᓐᓂᖕᒋᑦ ᐃᓯᒫᓗᒥᔭᐅᖕᒋᓐᓇᐸᒻᒪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒐᑦᑕᓲᓕᕆᓂᖕᒐᑎᒍᑦ ᐃᓂᑦᓴᓘᕐᑎᓯᔫᔮᓲᒧᒻᒪᑕ ᐊᓯᖕᒋᓐᓄᑦ ᐃᓂᑦᓴᕆᔭᐅᓕᕋᔭᕐᑎᓗᒍ ᐃᓂᑦᓴᓕᐊᕕᓂᖕᒐ ᓄᐃᓐᓂᖕᒋᑦᑑᑉ. ᐃᕐᕿᑎᑦᓯᒥᐊᕐᐳᒍᑦ ᐊᕐᕕᑕᓲᓕᒫᓂᒃ ᐃᓂᑦᓴᓕᐊᕆᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒐᓯᐊᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᕐᑯᓗᒥᑦ ᐅᓪᓗᖕᒐᓂᒃ ᐊᕐᕕᑕᕐᓂᕆᓈᕐᑕᒥᑕ. ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓪᓚᕆᐅᒥᐊᖕᒐ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᑦᓯᐊᕐᑯᒍᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒐᑦᑕᓲᓕᕆᓂᖕᒐ ᐃᕐᕿᑎᑦᓯᒥᐊᑭᑎᓕᐅᕐᓯᒪᕗᖅ ᐃᓂᑦᓴᓕᐅᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᕐᑲᑦᑕᓯᑎᒃ ᐃᓂᑦᓴᓕᐅᕐᓯᒪᔪᓄᑦ 48-ᓂ ᐃᑳᐅᕐᓂᓂ ᓯᕗᓂᖕᒐᒍᑦ ᐊᐅᓪᓚᕆᐊᕐᑲᓚᐅᕐᑎᓇᒍ ᐃᓂᑦᓴᓕᐅᕐᓯᒪᔪᖅ ᐃᕐᕿᑎᑦᓯᒥᐊᑭᑎᒥᓂᒃ ᐅᓪᓗᕐᑯᑎᒥᓂᒃ ᑕᑯᒥᐊᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᕐᑯᒍᑦ ᐊᓯᑦᓰᒥᐊᕐᑲᕐᓂᑭᑎᒃ.

ᐅᓯᑦᑕᓃᑦ ᒪᓐᑐᕆᐊᓪᒥᑦ ᐱᔪᓂᒃ La Grande-ᒥᓪᓗ ᐊᕐᖀᒍᒥ ᐊᓂᒍᕐᑐᒥ ᑌᒣᓕᖕᒐᑦᓴᓇᕙᓪᓗᓚᐅᔪᕗᑦ. La Grande-ᒦᑦᑐᖅ ᐅᓯᓕᕆᕕᕗᑦ ᐱᒐᓯᐊᒻᒪᕆᓐᓇᑐᒃᑰᕿᑕᐅᓚᐅᔪᕗᖅ 2023-ᒥ ᐊᐅᔭᒥ ᓇᐹᕐᑐᓂᒃ ᐃᑯᐊᓚᔪᕐᑲᕐᑎᓗᒍ Val d'or-ᒧᑦ ᓄᑦᑎᑕᐅᕿᓐᓇᕆᐊᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᐅᓯᓕᕆᓂᖅ ᑌᒪ, ᐱᒐᓯᐊᒻᒪᕆᓐᓅᕐᑐᒥᐊᓪᓚᓂᐊᓕᕐᒥᒪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐅᓯᕐᑲᑦᑕᕆᐊᕐᑲᕐᓂᕗᑦ. ᐅᐱᒥᓪᓚᕆᑦᑕᕗᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᕗᑦ ᓯᖕᒥᐅᑎᑦᓴᐅᑎᒥᒍᓐᓇᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᐃᑉᐱᒥᔭᕐᑲᑦᓯᐊᓯᑎᓪᓗ, ᐱᒍᓐᓇᕕᓕᒫᑦᑎᒍᑦ ᐱᒐᓯᐊᕐᓯᑕ, ᓄᓇᓕᓐᓅᑐᑦᓴᓂᒃ ᐅᓯᑲᑦᑕᕿᓐᓇᓚᐅᔪᒐᑦᑕ ᐅᓚᐱᑦᓯᓗᐊᕿᑕ. ᓱᓕᓗ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒐᑦᑕᓲᓕᕆᓂᖕᒐ ᐃᑲᔪᕐᓯᒣᓐᓇᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᔪᖅ ᑲᓀᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᑦ ᐅᓯᑲᑦᑕᕆᐊᓕᖕᒋᓐᓂᒃ ᑰᑦᔪᐊᓕᐊᕆᐊᓕᓐᓂᒃ. ᓯᑕᒪᒥᓕᕐᑕᖕᒐᓂᒃ Dash8-300-ᕐᑯᑎᑦᑕ ᖃᖕᒐᑦᑕᓲᕐᑖᑭᑦᑕ 2024-ᒥ ᑕᕐᖀᑦ ᓯᑕᒪᑦ ᓅᓯᒪᓕᕐᐸᑕ ᐅᓯᒍᑦᔨᓂᒧᑦ ᐱᒍᑦᔨᐅᑎᕗᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᓛᓕᕐᑐᖅ.

ᐱᓇᓱᕝᕕᒥᒃ ᐱᒍᑦᔨᐅᑏᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᒍᑏᓪᓗ ᐃᓯᕐᖀᑎᑦᓴᑦ.

ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᐅᓪᓗᕐᑯᑎᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᒦᒍᑎᓕᓐᓄᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒐᑦᑕᓲᓕᕆᓂᖕᒐᑕ ᑎᒻᒥᓲᕐᑯᑎᖕᒋᑦ ᐊᑦᑐᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓲᒍᒥᕗᖅ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ. ᖃᖕᒐᑦᑕᓲᓕᕆᓂᖅ ᐱᒍᑦᔨᓯᒍᑦᓯᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂᒃ, ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ, ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᒪᑯᓂᖕᒐᓗ Canadian Royalties, Glencore, TataSteel, SEPAQ, ᑯᕓᒃᑯᓗ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ, ᑲᓇᑕᐅᓪᓗ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ, ᑯᕓᒃᑯᓗ ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓴᓕᕆᔩᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᓯᖕᒋᓐᓂᓗ ᐊᒥᓯᓂᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᒥᔪᓂᒃ. ᑕᑯᓐᓇᑕᐅᒍᓯᕐᑲᕐᓂᑎᓐᓄᑦ ᐊᑦᑕᓅᑦᑐᓯᐊᒍᒥᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᒍᑦᔨᓯᐊᕆᐊᕐᑲᕐᓂᒥᓪᓗ ᒪᓕᒐᕐᑲᕐᓂᑎᓐᓄᑦ ᐊᐅᓚᒥᐊᓕᓐᓄᑦ ᐅᑎᕐᑕᕕᐅᓕᒫᑐᐃᓐᓇᓰᒍᕗᑦ.

our partners, our suppliers, and industry best-practices allow important contributions to improving our airline's performance and to adapt our safety culture.

Fleet

August 23, 2023, marked a major milestone with the arrival of the next generation Boeing 737-800 to Air Inuit's fleet. As part of the fleet renewal plan, the airline acquired three B737-800. The first B737-800 in a freighter configuration is going into service in the Spring of 2024 and the two others are to be converted to a world's first combi configuration for in-service operations planned in the Fall of 2025.

Our second Dash8-300 with large cargo door in conversion is planned to be in-service by Fall of 2024 increasing our Dash8-300 freighter fleet to four aircraft based in La Grande.

The Air Inuit fleet is composed of three King Air 350, seven Twin Otter, three Dash8-100, eight Dash8-300 45 seat combi, four Dash8-300 freighters, four gravel capable Boeing 737-200 combi, one Boeing 737-300 combi and three Next generation B737-800 currently in conversion. A total of 33 aircraft.

Passenger and Cargo Network

2022-2023 can be qualified as the full recovery period of passenger levels on the Air Inuit network. Historical levels of passengers have travelled on certain months of the year. The augmented demand and community feedback have also led to an improved scheduled flight network with the addition of capacity in areas such as the Ungava region, the Kangiqsualujjuaq area, and the Nunavik cross country flights.

De multiples forums tels que la réunion annuelle sur le transport aérien, les interventions à la radio FM régionale, la tournée du président exécutif et du président, les réunions avec les clients, les commentaires des passagers et les rapports proactifs ou les suggestions de nos employés, de nos partenaires, de nos fournisseurs et les pratiques exemplaires de l'industrie contribuent à l'amélioration du rendement de notre entreprise et au maintien de notre culture en matière de sécurité.

La flotte

Le 23 août 2023 a marqué une étape importante avec l'arrivée de trois Boeing 737-800 de nouvelle génération dans le cadre du plan de renouvellement de la flotte d'Air Inuit. Le premier en configuration cargo entrera en service au printemps 2024 et les deux autres seront convertis en configuration combi, une première mondiale, pour une mise en service prévue à l'automne 2025.

Notre deuxième Dash8-300 muni d'une grande porte de fret est en cours de conversion. Il devrait être mis en service à l'automne 2024, ce qui portera notre flotte de Dash8-300 à quatre appareils basés à La Grande.

La flotte d'Air Inuit compte 33 appareils, soit trois King Air 350, sept Twin Otter, trois Dash 8-100, huit Dash 8-300 combi de 45 places, quatre Dash 8-300 pour le fret, quatre Boeing 737-200 combi certifiés pour atterrir sur le gravier, un Boeing 737-300 combi et trois B737-800 nouvelle génération en cours de conversion.

© AIR INUIT

Reviewing the passenger network and its capacities on the different routes is a core responsibility carried out by our commercial team.

It is important to highlight that passenger no-show factors remain a concern for Air Inuit as it artificially creates a perception of limited travel capacity and may restrict other passengers from travelling. We remind all travellers that it is important to update your travel reservations to reflect your actual travel plans. To emphasize the importance of this aspect, Air Inuit deployed a travel reminder email that is sent out to passengers 48 hours prior to travel to remind and allow all to initiate reservation updates if required.

Cargo levels out of Montreal and of La Grande remained stable for the past year. Our La Grande hub was challenged during the summer of 2023 as forest fires obliged us to establish a temporary hub in Val d'Or, thus increasing our delivery challenges to Nunavik communities. Hats off to our teams that quickly adapted and ensured, in the best of our capacity, to continue to deliver with minimum disturbance to our communities. Additionally, Air Inuit continued to support Canadian North with cargo capacity towards Kuujjuaq. The arrival of our fourth freighter Dash8-300 in the third quarter of 2024 will allow additional cargo lift to complement our current services.

Commercial services and supporting Infrastructure

Complementing the scheduled network, Air Inuit's aircraft fleet also serves charter needs across the country. The airline serves Nunavik organizations, Makivvik, Kativik Regional

Services de fret et de passagers

Nous avons connu en 2022-2023 un rétablissement complet du nombre de passagers sur le réseau d'Air Inuit. Des niveaux historiques de passagers ont voyagé certains mois de l'année. L'augmentation de la demande et les commentaires des communautés ont également contribué à l'amélioration du nombre de vols réguliers, incluant l'ajout de capacités dans l'Ungava, vers Kangiqsualujjuaq et entre les deux côtes du Nunavik. L'examen du réseau de passagers et de ses capacités sur les différents itinéraires est une responsabilité essentielle de notre équipe commerciale.

Il importe de souligner que les passagers qui ne se présentent pas demeurent une préoccupation pour Air Inuit, car ils créent artificiellement l'impression d'une capacité de voyage limitée et peuvent empêcher d'autres passagers de voyager. Nous rappelons à tous les voyageurs qu'il est important de mettre à jour leurs réservations pour refléter leurs plans de voyage réels. Pour souligner l'importance de cet aspect, Air Inuit a déployé un courriel de rappel qui est envoyé aux passagers 48 heures avant le départ prévu pour permettre à tous de mettre à jour les réservations si nécessaire.

Les volumes de fret au départ de Montréal et de La Grande sont demeurés stables au cours de l'année. Notre plaque tournante de La Grande a été mise à l'épreuve au cours de l'été 2023, car des incendies de forêt nous ont obligés à établir une plaque tournante temporaire à Val d'Or, ce qui a accru les défis de livraison aux communautés du Nunavik. Chapeau à nos équipes qui se sont rapidement adaptées et ont veillé à ce

ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᕙᑎᑦ ᖁᓚᓪᓗ ᐊᑕᐅᓯᕐᓗᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖃᓪᓕᕐᑎᓗᑕ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᓂᒃ Hydro-Québec-ᑯᓐᓄᑦ Dash8-400/300 fleet ᑎᒻᒥᔫᓂᒃ, Hydro-Québec-ᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓᓂ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᑐᒻᒪᕆᐅᕗᑦ ᓈᒻᒪᒋᔭᐅᑦᓯᑎᓪᓗ Hydro-Québec-ᑯᓄᑦ. ᑕᒪᑐᒪ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᑕ ᑭᖕᖕᒎᒪᓇᕐᓂᖓᓄᑦ ᓱᕐᕋᑕᐅᓂᖃᓚᐅᔪᑎᓪᓗᒍᓗ ᓄᓇᒧᑦ ᐃᑯᐊᓚᔪᒧᑦ ᐊᐅᔭᖅ, ᐊᓯᑦᔨᑐᓇᐊᑭᓐᓇᓂᖕᒥᓪᓗ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᓯᖕᒪᑕ ᖃᐅᔨᒍᑎᒥᓚᐅᔪᕙᕗᑦ ᐱᒍᓐᓇᑐᓪᓚᓇᐅᒥᐊᖕᒥᓐᓂᒃ ᑐᓂᒪᓂᖃᑦᓯᐊᓂᖕᒥᓐᓂᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕ. ᓇᑯᕐᒦᑕᕗᑦ Hydro-Québec-ᑯᑦ ᓇᓗᕐᖁᑎᖕᖕᒥᓯᐊᔩᒍᒻᒪᑕ ᐊᑯᓃᕐᑐᒎᓕᖕᓚᔪᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᐅᑎᑦᑎᓂᒃ.

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᖃᐅᑎᑦᓴᐅᑉ ᐊᖕᒥᓕᒥᐊᕐᑕᐅᓂᖓᓂᒃ. ᓄᑖᖅ ᐊᕙᑎᓪᓗ ᑕᓪᓕᒪᓪᓗᓂᒃ ᐃᓪᓗᐊᑭᓯᓕᒃ ᐳᕕᕐᓂᑐᒦᑦᑐᖅ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓪᓗᓴᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᓚᓪᓗᒪᕐᑭᓗᓐᓂᒃ ᐃᓪᓗᐊᑭᓯᓕᒃ ᓯᓂᑦᑕᕕᒃ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓪᓗᓴᖓ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓛᕐᓯᓂ 2024-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᑭᓰᑦ ᓯᕗᓪᓕᐹᖕᒥᓐᓂ.

ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᒥᑦᓯᒥᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖕᒥᑦ ᐊᔪᐃᓐᓇᖃᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᑦ ᐱᒐᓯᐊᕐᓯᑎᒃ $500-ᖄᕐᑐᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᖃᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ (ᐃᓱᓕᓂᖃᕋᔭᕐᑐᓂᒃ ᒫᑦᓯ 31, 2024-ᒥ) ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓅᓕᖓᔪᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓚᐅᒍᑎᓃᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᑦ ᐱᓗᑎᒃ ᓯᕐᑭᓂᓕᐊᑭᑎᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ $500-ᖄᕐᑐᓂᒃ ᐅᑎᒧᓪᓗ. ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐱᓇᓱᒍᑎ ᓄᐃᑕᐅᔪᕕᓂᖅ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᓯᕐᑭᓂᑦᑎᓂ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓅᓕᖓᑎᑕᐅᓚᓂ. ᐊᔪᐃᓐᓇᖃᑎᒌᒍᑕᐅᑦᓯᓂ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓯᑎᑕᐅᓚᐅᔪᕗᖅ ᐱᓇᓱᒍᑎ UL, ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᑦᓴᓇᓂᐊᓕᕐᑕᖓᓂᐅᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᕐᕕᑕᕐᑐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᑦ-ᓯᕐᑭᓂᑦᑎᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ-ᖃᖓᑦᑕᔫᖁᑎᖕᒥᑎᒍᑦ ᐅᕝᕙᓅᓐᓃᑦ ᑲᓀᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᑎᒍᑦ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖁᓖᒻᒥᒎᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᔫᓂ ᒣ ᐊᑦᑕᑐᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᑦ 100-ᖓ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓᓄᑦ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖁᓖᒻᒥᒎᓕᕆᓂᖅ ᐅᐸᓘᒪᔪᒻᒪᕆᐅᓐᓂᖁᖅ ᐱᒐᓯᐊᕐᑕᒥᓂᓪᓗ ᐱᔭᖃᕈᓐᓇᓯᐊᖃᑦᑕᑐᕕᓂᐅᑦᓯᑎᒃ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ. ᐱᑕᑕᓐᑲᓐ, ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᑲᒪᔨ, ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᓯᐊᖃᑦᑕᓚᐅᔪᕗᑦ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᓯᐊᒍᑎᑦᓯᓕᓯᐊᕐᓯᑎᒃ ᐱᒍᑦᔨᓂᕐᒥᓂᒃ. ᒪᕐᑮᒃ ᖁᓖᒻᒥᒎᓖᒃ NRI Astar350 ᐊᑦᑕᑐᕐᑕᐅᕋᓐᓇᑐᕕᓂᕐᓗ Astar ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒥᖃᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᕋᓐᓇᖃᑦᑕᓂᕐᖁᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓚᒌᓂᓪᓗ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᕕᖕᒥᓐᓅᑎᑦᓯᖃᑦᓯᑎᒃ. 2022-ᒥ, ᐊᐱᕐᓲᑎᑕᓕᓐᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᕕᐅᖃᑦᑕᓂᕐᖁᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᓃᑦᑐᑦ ᓄᓇᒥᓪᓗ ᑎᒍᒥᐊᕐᓃᑦ ᖃᐅᔨᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᖃᓄᓪᓗᐊᑎᒥ ᖁᓖᒻᒥᒎᓖᑦ ᑭᖕᖕᒎᒪᒥᔭᐅᒻᒪᖔᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥ UL, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖁᓖᒻᒥᒎᓕᕆᓂᖅ ᓯᕗᓂᑦᑎᓂ ᐊᖕᒥᓕᒥᐊᕐᑕᐅᑐᐃᓐᓇᓇᐊᖃᕋᔭᕐᑎᓗᒍ.

ᐊᑦᑕᓇᕐᓯUᓕᒥᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᕿᒥᕐᑭᓂᖅ ᐱᓪᓗᒍ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖁᓖᒻᒥᒎᓕᕆᓂᖅ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᒥᓯᒪᒻᒥᔪᖅ ᓇᓗᓇᕐᑕᐅᒍᑎᐅᓲᒥᒃ BARS certification ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕕᓕᐊᕐᑕᕈᓐᓇᓂᕐᒧᑦ. ᓱᓕᓗ, ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑎᑦᓴᐅᒥᑎᓪᓗᒍ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖁᓖᒻᒥᒎᓕᕆᓂᖅ ᐊᕐᕌᒍ 2024 ᐱᒥᐊᕐᖃᒥᐅᑎᓪᓗᒍ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᒥᐊᖕᖓᑎᑦᓯᓛᓕᕐᒥᔪᖅ ᓄᑖᒥ ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᓂᒃ ᐃᓪᓗᐊᑭᓯᓕᒻᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓪᓗᓴᖓᓂᒃ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᒥᓗᒍ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖓᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᓕᕐᓂᖓᓂᒃ.

ᔫᓂ ᒣ ᐊᑦᑕᑐᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓ, ᐃᑉᐱᒥᔨᖃᕐᓯᓂ ᔫᓂ ᒣᒥᒃ, ᑲᒪᔨᒥᒃ, ᐅᑭᐊᑦᓴᐅᔪᓐᓂᕙᓪᓕᐊᓕᕐᑎᓗᒍ ᐊᑐᑭᓐᓂᕋᓐᓇᓯᓚᐅᔪᒥᕗᖅ ᑎᒻᒥᔫᕿᐱᒻᒥᒃ turbo Otter ᐅᐸᓘᒣᓐᓇᖃᑦᑕᑐᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒍ. ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᕙᓪᓕᐊᓂᖓ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᓯᑦᔨᓯᒪᕙᒃᑭᕗᖅ

Government, Kativik Ilisarniliriniq, Canadian Royalties, Glencore, TataSteel, SEPAQ, the Government of Quebec, the Government of Canada, Hydro-Québec and several other entities. Our reputation of high safety and service standards generates a solid base of returning customers.

As we complete our 31st year of operation of the owned by Hydro-Québec Dash8-400/300 fleet, our Hydro-Québec division team performance continues to shine and satisfy HQ. Considering that this operation is essential and that it was also impacted by the summer forest fires, the adaptability and the flexibility of the operation highlighted the expertise and adjustability of our dedicated team. We thank Hydro-Québec for its confidence in our long-term services.

This year, we completed the expansion of the Puvirnituq warehouse. Additionally, the new 25-room Puvirnituq staff house and 12-room transitional Kuujjuaq staff houses will be completed in the first weeks of 2024.

In support to Makivvik, Air Inuit contributed to the effort of obtaining from the Québec Government the $500 ticket program (valid until March 31, 2024) for Nunavik which allows Nunavik beneficiaries to travel between Nunavik and the South at a capped $500 (all inclusive) return fare. This program had been established by the government in southern Quebec and originally did not include Nunavik. Joint efforts allowed us to achieve this program and thus, benefit to all Nunavimmiut travelling Nunavik-South on Air Inuit or the sister airline, Canadian North.

que les livraisons se poursuivent avec le moins de perturbations possible. Air Inuit a également continué à soutenir Canadian North en offrant une capacité de fret vers Kuujjuaq. L'arrivée de notre quatrième appareil de fret Dash8-300 au troisième trimestre 2024 permettra de compléter nos services actuels.

Services commerciaux et infrastructure de soutien

Outre le réseau de vols réguliers, la flotte d'Air Inuit répond également aux besoins en matière de vols nolisés à l'échelle du pays. Nous desservons les organisations du Nunavik, Makivvik, l'Administration régionale Kativik, Kativik Ilisarniliriniq, Canadian Royalties, Glencore, TataSteel, la SEPAQ, le gouvernement du Québec, le gouvernement du Canada, Hydro-Québec et plusieurs autres entités. Notre réputation de normes élevées en matière de sécurité et de services nous assure une base solide de clients fidèles.

Alors que nous terminons notre 31e année d'exploitation de la flotte de Dash8-400/300 d'Hydro-Québec, le rendement de l'équipe de cette division continue de pleinement satisfaire Hydro-Québec. Cette opération essentielle a aussi été affectée par les incendies de forêt de l'été, mais notre souplesse de fonctionnement a mis en lumière l'expertise et la capacité d'ajustement de notre équipe dévouée. Nous remercions Hydro-Québec pour sa confiance dans nos services depuis de nombreuses années.

Nous avons achevé l'agrandissement de l'entrepôt de Puvirnituq. De plus, les nouvelles maisons du personnel de

ᑕᒪᑐᒥᖕᒪ ᐊᓯᐊᒍᒥᐊᖅ ᐊᐅᓚᓂᕆᓲᖕᒪᓂᒃ ᖃᖕᒪᑦᑕᓲᑦ. ᓯᓚᐅᑉ ᐱᔮᓄᑦ ᓱᕐᑫᑕᐅᖃᑦᑕᓂᖅᒪᑕ ᐱᒍᑦᕗᐅᑎᐅᒥᐊᓖᑦ ᐅᑭᐊᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒍ. ᐊᐅᓚᑦᓯᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒪᒥᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᒍᑦᕗᓂᕐᒍᑦ ᐊᖕᒥᖃᑎᒦᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᒍᑦᕗᓂᕐᒥᓂᒃ ᓄᓇᓕᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᕗᓂᕐᒥᓂᒃ.

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒪᑦᑕᓲᓕᕆᓂᖕᒪᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦ

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒪᑦᑕᓲᓕᕆᓂᖕᒪᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦ 1,100-ᒦᒍᓇᐅᓕᕐᒪᑕ (ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ-ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦ) 25%-ᒦᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖅᑎᓗᒥᑦ ᐃᓚᐅᒍᑎᓖᑦ. ᑐᖀᒪᕐᑫᓐᓇᑫᑦᑕ ᐅᓄᕐᓂᓴᓂᒃ ᐃᓚᐅᒍᑎᓕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᑭᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᕝᕕᑎᓐᓂ, ᕿᓂᕐᐸᐳᒍᑦ ᑫᓪᓚᑐᐃᒍᑎᒥᕙᑦᓯᒍᓗ ᐃᓚᐅᑦᓯᐊᑭᓐᓇᓯᒍᑎᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᒍᑎᓖᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒪᑦᑕᓯᕆᓂᖕᒪᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒪᒍᑦ. ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᐆᑦᑐᑫᐅᑎᒥᑦᓯᒥᑦ Sparrow ᑎᒻᒥᒨᕐᑎᐅᒥᐅᕐᓴᑐᑦ ᐱᒥᐅᕐᔭᓴᐅᓂᖕᒪ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓯᒪᑦᓭᑦ ᓯᓇᐅᒻᒪᖕᒫᑕ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑐᕕᐅᓰᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ, ᑐᓴᑫᑦᓴᓃᑦᑎᓯᐸᑦᓯᑕ, ᑕᑯᓐᓇᑫᑦᓴᓕᐅᕐᓯᒪᐸᑦᓯᑕ ᐅᑦᑐᓯᐅᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂ ᑕᒪᒃᑯᐊᑕᒪ ᐸᕐᓇᓯᒪᒍᑎᒥᓲᑦᑕ ᐃᓚᖕᒥᑦ.

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒪᑦᑕᓯᕆᓂᖕᒪ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖁᓖᒻᒥᒎᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᔮᓂ ᒣ ᐊᑦᑕᑐᕐᑎᓯᓂᕐᒍᑦ ᖃᖕᒪᑦᑕᓲᓕᕆᓂᖕᒪ ᐱᔭᓇᓚᓯ-ᐊᕐᑕᒥᓂᒃ ᐱᔭᖅᑭᓐᓇᓯᕙᐳᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖅᑲᕐᓂᒥᓄᑦ ᑐᓂᒪᑦᓯᐊᑐᓂᒃ.

ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᐱᒍᑦᕗᓯᐊᕿᓐᓇᓂᕐᓴᐅᖅᑫᑦᑕ ᖃᖕᒪᑦᑕᔫᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᓲᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ.

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒪᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖕᒪᑎᒍᑦ ᑎᒻᒥᔫᕐᑎᐅᒥᐅᕐᓴᓂᕐᒍᑦ Sparrow ᐱᓇᓱᒍᑎ ᐃᓚᒍᑎᓖᑦ ᑎᒻᒥᔫᕐᑎᖕᒍᑭᓐᓇᓯᕙᑦᑎᓗᒥᑦ ᖃᖕᒪᑦᑕᔫᕐᑯᑎᒥᓂ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓪᓚᕆᖅᑕᐅᑫᑦ ᖃᖕᒪᑦᑕᔫᓕᕆᓂᕐᓂ. ᐅᐱᒍᓯᐸᐳᒍᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒥᐊᒥᒃ ᐊᕙᑏᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓃᑦ ᑎᒻᒥᔫᕐᑎᐅᓕᕐᒪᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒪᑦᑕᔫᖕᒥᓂᒃ. ᐅᑯᐊᑕᓕ ᑎᒻᒥᔫᕐᑏᑦ ᐊᑎᖏᑦ: ᒥᓚᓴ ᕐᑫᓂ, ᑎᐊᓂᔅ ᒫᑦ, ᓅᒪ ᑯᓇᔅ, ᔮᓂ ᕿᑦᓯᐊᓗᒃ, ᓗᐃ ᓴᒪ, ᐹᐱ ᐹᑦᓚᔮᑦ, ᓛᒃ ᐳᓚᐊᓐ, ᓂᑯᓚ ᐊᓛᓯᐊᖅ, ᐹᑐᓇ ᐹᑦᓚᔮᑦ, ᓇᑖᓂᐊ ᐹᓚᓴ, ᕗᐅᓯ-ᔦᒥᓯ ᓴᕕᐊᖅᔪᒃ, ᕖᓚᒃ-ᐱᑕ ᐳᓗᐃᓐ, ᔫᐃ ᑯᑮᓂᓐᐳᒃ, ᒣᑯ ᐱᐊᑕᑲᒻᓯᑲᒻ, ᑑᑫᓯ ᐋᓐᑐᑮᓯᐊᒃ, ᔪᐊᑕᓐ ᑯᑮᓂᓐᐳᒃ, ᒪᓖᓇ ᐴᑎ, ᐋᓚᒃ ᐁᑭ, ᐋᓂ ᓯᐳᐊᑫᐱᒃ, ᓵᓐᑎ ᐹᑦᓚᔮᑦ, ᔮᓂ ᑭᐊ ᒍᐊᑦ.

ᐱᓇᓯᒪᑦᓴᓯᐅᕐᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒪᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖕᒪᓂ ᑕᑯᒥᐊᑭᓐᓇᑐᑦ ᐅᕗᖕᒪ Careers | Air Inuit.

Nunavik Rotors Inc. (NRI) and Johnny May's Air Charters (JMAC) owned 100 per cent by Air Inuit

Nunavik Rotors (NRI) has seen a busy and productive year. Peter Duncan, General Manager, and his team served Nunavik with the highest safety standards and service levels. The two NRI Astar350 helicopters as well as an additional short term leased Astar serviced multiple contracts across Nunavik and flew multiple local families to camping sites. During 2022, a survey was sent out to all Nunavik communities and Landholdings to establish potential helicopter needs across the region and thus, potentially allow future expansion on NRI.

On the safety audit side, NRI also renewed its BARS certification allowing it to service important mining entities. Additionally, as part of its investments, NRI will be inaugurating in early 2024 a new modern eight room staff house in Kuujjuaq to support its growing operation.

JMAC, under the supervision of Johnny May, Manager, concluded in late fall a season that kept the turbo Otter quite busy. Climate change is generating some operational changes for this specialized air operation. Weather challenges impacted some service levels during the fall season. It operated several corporate contracts as well as local flying.

The Air Inuit team

The Air Inuit team is now composed of approximately 1,100 employees (including the Hydro-Québec Division) of which approximately 25 per cent are beneficiaries. As our objective remains to increase beneficiary employee levels across the network, we continuously look at means to improve and encourage beneficiary participation within the Air Inuit operation. Programs such as our Sparrow pilot training, local career fairs in the Nunavik communities, social media presence, videos of a day in the life of, and Nunavik organizations' cooperation are part of our strategy.

25 chambres à Puvirnituq et de 12 chambres à Kuujjuaq seront achevées au cours des premières semaines de 2024.

En collaboration avec Makivvik, Air Inuit a obtenu l'inclusion du Nunavik au programme de billets à 500 $ (valide jusqu'au 31 mars 2024) qui permet aux bénéficiaires du Nunavik de voyager entre le Nunavik et le sud à un tarif maximal de 500 $ pour l'aller-retour. Ce programme mis en place par le gouvernement du Québec n'incluait pas le Nunavik à l'origine. Des efforts conjoints ont permis de mettre en place ce programme et d'en faire bénéficier tous les Nunavimmiuts voyageant entre le Nunavik et le sud sur les ailes d'Air Inuit ou de Canadian North.

Nunavik Rotors Inc. (NRI) et Johnny May's Air Charters (JMAC), filiales à part entière d'Air Inuit

Nunavik Rotors (NRI) a connu une année chargée et productive. Le directeur général, Peter Duncan, et son équipe ont servi le Nunavik en respectant les normes de sécurité et les niveaux de service les plus élevés. Les deux hélicoptères Astar350, ainsi qu'un Astar supplémentaire loué à court terme, ont rempli de nombreux contrats dans l'ensemble du Nunavik et transporté plusieurs familles de la région jusqu'à leurs lieux de campement. Un sondage a été effectué auprès des communautés et des corporations foncières du Nunavik afin d'établir les besoins potentiels de services dans la région en vue d'une expansion future de NRI.

En matière de sécurité, NRI a également renouvelé sa certification BARS, ce qui lui permet de desservir d'importantes sociétés minières. De plus, NRI inaugurera au début 2024 un nouveau bâtiment moderne de huit chambres pour le personnel à Kuujjuaq afin de soutenir ses opérations croissantes.

JMAC, sous la supervision de Johnny May, a conclu une saison très chargée pour le turbo Otter. Toutefois, les changements climatiques nécessitent des ajustements opérationnels pour cette activité aérienne spécialisée. Les conditions météorologiques ont eu un impact sur certains

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᖅ

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓᑕ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᓱᕐᕋᑕᐅᓯᒪᓂᖓ ᐊᒥᓲᓚᕿᖓᕗᖅ. ᐅᕐᓱᐊᓘᑉ ᐊᑭᑐᓗᐊᕐᓂᖓᓄᑦ, ᓱᓇᓕᒫᑦ ᐊᑭᑦᑐᐸᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ ᓱᕐᕋᑕᐅᓯᒪᓂᖓ ᐊᑮᑦ, ᑲᑕᒥᐊᕐᑲᑦᑕᓂᖓ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᑲᑦᑕᓂᖓᓗ ᐊᒥᐊᕈᑫᑦ ᑮᓇᐅᔭᖓᑕ ᐊᑭᖏᓪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐃᓕᒣᓐᓇᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕈᑏᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᑎᒍᑦ ᐊᕐᓱᕈᓐᓇᑐᒃᑰᕈᑎᒥᕙᒃᑲᑎᒥᑦ. ᓯᕗᕐᖕᑮᓯᒪᒍᑎᒥᒐᓱᐊᕐᐸᑕᕗᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᓐᓂ ᒪᑯᐊ ᑲᕙᒪᒃᑯᓂᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᒍᑎᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐱᒐᓱᐊᕐᐸᓂᕗᑦ, ᐃᓱᕐᓇᓇᕐᑎᓯᒥᐊᕐᓃᑦ, ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᑎᓂᒃ ᖃᕆᑕᐅᔫᕐᕐᑫᓂᑦᑎᒍᑦ, ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᕆᓃᓪᓗ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᑎᓂᒃ ᐱᔭᕆᒐᓱᐊᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᔭᖃᕈᓐᓇᓯᒍᑎᒥᕙᑉᐸᕗᑦ ᑮᓇᐅᔭᓄᑦ ᑐᕐᑬᒐᑦᑎᓄ ᑎᑭᐅᑎᒍᑎᒥᕙᑦᓯᒥᑦ. ᐅᓄᕐᓂᓴᐅᕐᑲᑦᑕᓕᕐᓂᖏᓪᓗ ᐊᐅᓚᔦᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᑎᒍᑦ ᐊᑦᑕᑐᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓂᕗᓪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔫᑦᑎᓂᒃ ᐅᓯᒍᑦᐳᓂᑦᑕᓗ ᐱᕙᓪᓕᓯᒪᓂᖓᓄᑦ ᐱᔭᖃᕈᓐᓇᓯᒍᑎᒥᓯᒪᕙᕗᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓯᐊᕐᓂᑎᓐᓂᒃ.

ᓯᓚᕐᔦᐊᒥ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᕙᓪᓕᐊᓂᖓ, ᐱᓪᓚᕆᐊᓗᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᒥᐊᖃᕐᓂᑎᒍᑦ ᐊᑑᑎᒍᑎᒥᕙᑉᐸᕗᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᒥᐊᓪᓚᓂᒃ ᐊᑐᖃᑦᑕᕆᐊᖃᕐᐸᑲᑦᑕ ᑮᓇᐅᔭᒥᐊᓪᓚᓂᓪᓗ ᐃᑎᕐᑐᖃᕐᑎᓇᒍ ᑌᒪ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᑦᓴᒥᐊᓪᓚᓂᒃ ᐱᒐᓱᐊᒻᒪᕆᐅᑎᖃᕆᐊᖃᕐᓂᐊᓕᑫᑦᑕ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᑦᑎᒍᑦ.

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓᑕ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᒥᓲᖏᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒋᑦ

- ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓᓄᑦ ᓂᕿᓂᒃ ᐸᔦᑫᕐᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔦᕗᑦ 2023-ᒥ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᓯᒪᔦᓂᒃ.
- ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓᑕ ᐃᓚᐅᔦᖅ-ᓚᔭᐅᔦᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑎᒍᑦ ᐃᓚᐅᒍᑎᓃᑦ ᐊᕐᑬᒍᑕᒫᑦ ᓯᑕᒪᕕᓪᓗᑎᒃ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᖏᑦ 70%-ᒧᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥ-ᐊᕐᑕᐅᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ / ᐅᓯᔭᐅᒍᑎᖏᓪᓘᓃᑦ ᑎᑭᓵᖏᑦᑕ ᐅᓄᕐᓂᐸᐅᒍᓐᓇᑎᑕᐅᓚᐅᔦᕗᑦ $900.00-ᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᒍᓐᓇᑎᓪᓗᒋᑦ.
- ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖓ ᐃᑲᔪᕐᓯᕙᑉᐳᖅ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥ-ᐊᓪᓚᒥᒃ ᐃᓕᓵᓂᒃ ᐃᓄᒻᒪᓈᓪᓗ ᐃᓕᓴᕐᕕᖓᓂ ᐃᓕᓵᓂᒃ ᓯᕿᓂᕐᒥ ᐃᓕᓴᓇᐊᕐᓯᒪᔦᓂᒃ 500-ᓃᑐᐃᓐᓇᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᑭᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᓇᕐᑫᑫᓐᓇᖃᑦᑕᕈᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐊᕐᑬᒍᒥ ᐃᓕᓴᕐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ.
- ᑲᑐᑦᔨᓂᖅ ᐱᓇᓱᒪᖅᕕᓴᑖᑫᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐱᓇᓱᒪᖅᕕᑖᑫᓯᐊᕐᕕᓴᐅᕗᖅ ᐊᑭᑭᓐᓂᓴᐅᑎᑕᐅᒍᓐᓇᒪᑕ ᐱᓇᓱᓐᓂᒧᑦ ᐊᐅᓚᒍᑎᑦᓴᑦ ᐱᓇᓱᒃᕕᑖᑫᓯᐊᕐᐸᓕᐊᔦᓄᑦ ᐅᓯᒍᑦᔭᐅᒍᑎᖏᓪᓗ ᐱᒥᐊᕐᕐᑲᒥᐅᓂᕐᒥᓂ.

Air Inuit's, NRI's and JMAC's success is the result of the dedication of its employees. Their contribution allows us to improve and enhance the air services delivered to Nunavik.

Air Inuit's Sparrow program that allows beneficiaries to become pilots within their own airline is one of the most renowned programs in the industry. We are proud to highlight that 20 Inuit pilots currently fly for Air Inuit. These pilots are: Melissa Haney, Denis Matte, Norman Grist, Johnny Qitsualuk, Louis Simon, Bobby Padlayat, Mark Boulianne, Nicolas Alasuak, Patrick Padlayat, Nathaniel Palliser, Jessy-James Saviadjuk, Felix-Pita Blouin, Zoe Kroonenburg, Michael Petagumskum, Dorothy Andrusiak, Jordan Kroonenburg, Malina Berthe, Alec Airo, Annie Sivuarapik, Sandy Padlayat, John Roy Watt.

Interested candidates can apply to work at Air Inuit by visiting Careers | Air Inuit.

Financial performance

Air Inuit's financial performance is influenced by multiple aspects. The high and volatile cost of fuel, the high inflation levels impacting costs, the constantly fluctuating US dollar and investments in employee retention increase pressure on the financial stability of the airline. The proactive actions of the organization such as obtaining important government subsidies, improving efficiencies, automating processes, and modernization of systems allowed us to achieve and surpass the financial objectives. The volume increases in passenger levels and charter operations as well as the cargo levels allowed us to achieve solid financial stability.

Climate change, generating important operational impositions such as multiple extra flights without additional revenue also contributes to the increased operational costs challenges that the airline faces.

services au cours de l'automne. La compagnie a néanmoins exécuté plusieurs contrats d'entreprise et effectué de nombreux vols locaux.

L'équipe d'Air Inuit

L'équipe d'Air Inuit compte maintenant environ 1 100 employés (incluant la division Hydro-Québec), dont environ 25 % de bénéficiaires. Notre objectif demeure d'augmenter le nombre d'employés bénéficiaires dans l'ensemble du réseau, et nous cherchons constamment des moyens d'améliorer et d'encourager la participation des bénéficiaires au sein d'Air Inuit. Notre stratégie comprend des programmes tels que la formation de pilotes Sparrow, les salons de l'emploi dans les communautés du Nunavik, la présence dans les médias sociaux, des vidéos présentant le travail d'employés et la coopération des organismes du Nunavik.

Le succès d'Air Inuit, de NRI et de JMAC est le résultat du dévouement de ses employés. Leur contribution permet d'améliorer et de renforcer les services aériens offerts au Nunavik.

Le réputé programme Sparrow d'Air Inuit permet aux bénéficiaires de devenir pilotes au sein de leur propre société aérienne. Nous sommes fiers de souligner que 20 pilotes inuits volent actuellement pour Air Inuit, soit : Melissa Haney, Denis Matte, Norman Grist, Johnny Qitsualuk, Louis Simon, Bobby Padlayat, Mark Boulianne, Nicolas Alasuak, Patrick Padlayat, Nathaniel Palliser, Jessy-James Saviadjuk, Felix-Pita Blouin, Zoe Kroonenburg, Michael Petagumskum, Dorothy Andrusiak, Jordan Kroonenburg, Malina Berthe, Alec Airo, Annie Sivuarapik, Sandy Padlayat, John Roy Watt.

Les personnes intéressées à travailler chez Air Inuit peuvent poser leur candidature sur le site Carrières| Air Inuit.

© AIR INUIT

Air Inuit's programs and contributions benefiting Nunavik

- All communities benefitted from the Air Inuit food basket program that was paid out in 2023.
- The Air Inuit Ilaujuq program that entitles beneficiaries to four annual 70 per cent travel and/or cargo discounts capped at $900.
- Air Inuit continues to support post-secondary students and adult education that elect to study in the south by providing nearly 500 courtesy tickets for travelling back to the communities during the school year.
- The Katutjiniq Business Development program allowing local entrepreneurs to build a local business with lower start-up costs on business travel and initial cargo inventories.
- Air Inuit continued to support social and humanitarian needs, on request.
- Hunting and fishing for country food, essential to our communities, continues to be available at a network-wide very low country food rate for non-commercial activities.
- Nearly $34,000 donated to Ajagutak school in Tasiujaq by the Air Inuit team, fundraised through participation in the annual Grand défi Pierre Lavoie cycling event.

Additional benefit for air travellers

- We continue to encourage all passengers to claim 40 per cent of the cost of their tickets (applies to all type of tickets) through the KRG airfare reduction program which allows refunds of up to $1,500 annually per

Aspects financiers

De multiples facteurs ont une incidence sur les résultats financiers d'Air Inuit, notamment le coût élevé du carburant, les taux d'inflation élevés, la fluctuation constante du dollar américain et les investissements dans la rétention des employés. Tous ces éléments font pression sur la stabilité financière de l'entreprise. Les mesures proactives de l'organisation, telles que l'obtention d'importantes subventions gouvernementales, l'amélioration de l'efficacité, l'automatisation des processus et la modernisation des systèmes, ont permis d'atteindre et de dépasser les objectifs financiers. L'augmentation du nombre de passagers et des opérations de vols nolisés, ainsi que du volume de fret, a permis d'atteindre une solide stabilité financière.

Les changements climatiques ont une incidence sur les opérations et par conséquent sur nos finances. Le nombre de vols supplémentaires requis sans revenus additionnels contribue également à l'augmentation des coûts d'exploitation.

Programmes et contributions au Nunavik

- Toutes les communautés ont bénéficié du programme de paniers de nourriture offerts par Air Inuit en 2023.
- Le programme *Ilaujuq* offre quatre fois par année des tarifs réduits de 70 % aux bénéficiaires sur des vols de passagers ou des frais d'expédition de marchandise jusqu'à concurrence de 900 $.
- Air Inuit continue de soutenir les étudiants inscrits dans des programmes d'études postsecondaires ou de formation des adultes en offrant près de 500 billets de courtoisie pour qu'ils puissent visiter leur famille pendant l'année scolaire.

- ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᕘᓕᕆᓂᖓ ᐃᑲᔪᖅᓯᒣᓐᓇᓕᒫᖅᑐᖅ ᑭᖕᖑᒪᒥᔭᐅᔪᓂᒃ ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ ᐃᓅᖅᑲᑎᒦᓐᓂᑯᓪᓗ, ᕿᓄᕕᐅᑐᐊᕋᒥᒃ.
- ᒪᕐᕋᓐᓂᖅ ᓂᕿᑦᓴᓂᒃ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓗ, ᓄᓇᓕᑦᑎᓂ ᑭᖕᖑᒪᓇᕐᑑᒪᑕ, ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᕗᑦ ᐅᓯᔭᐅᒍᑎᖏᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᕐᑕᐅᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ.
- $34,000-ᓃ ᑲᓵᑦᑐᓂᒃ ᑐᓂᕐᕈᓯᕐᑕᕕᓂᖅ ᐊᔭᒍᑕᖅ ᐃᓕᓴᕐᕕᒃ ᑕᓯᐅᔭᕐᒦᑐᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᕘᓕᕆᓂᖓᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓄᑦ, ᑲᑎᕐᓯᐊᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᒃ ᓱᑲᓕᐅᑎᕗᓂ ᑐᕋᖀᕈᑎᒃᑯᑦ Grand défi Pierre Lavoie cycling event.

ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᑦᓴᒥᐊᓪᓗᑦ ᖃᖓᑦᑕᕘᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᕙᑦᑐᓄᑦ

- ᖃᖓᑦᑕᕘᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᓰᓚᒫᓂᒃ ᐊᑐᑦᓯᐊᖅᑕᑦᖁᕆᕗᒍᑦ ᐅᑎᕐᑎᓯᕕᐅᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ 40-ᖓᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᖏᑦᑕ (ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᓄᑦ ᐊᑦᓯᒌᖕᖏᑐᓃᓕᖕᒪᕙᓂᒃ) ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᕐᑎᓯᓂᕐᒍᑦ ᐱᓇᓯᒍᑎᖏᑎᒍᑦ ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐃᓄᒃ $1,500.00-ᓄᑦ ᑎᑭᑦᑐᓂᒃ ᐅᑎᕐᑎᓯᕕᐅᒍᓐᓇᒪᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ. ᐱᓇᓯᒍᑏᑦ ᐅᕙᓂ ᑕᑯᒥᐊᕋᑦᓴᐅᕗᑦ https://krg.ca/en-CA/programs/nunavik-col/airfare-reduction. ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑐᓴᕋᑦᓴᖅᕕᖓᓂ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᑲᒪᒥᔭᐅᒍᓐᓇᒥᔪᑦ.

ᓇᑯᕐᒦᐸᕗᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᕘᓕᕆᓂᖓᑕ ᒪᑭᕝᕕᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᕙᒻᒪᑕ ᕿᓚᓈᕐᓯᑕᓗ ᐊᕐᕌᒎᓚᖓᔪᒥ ᓄᐃᖅᑕᓂᐊᕐᑕᑎᓐᓂᒃ.

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᕘᖏᑎᒍᑦ ᐃᖏᕐᕋᔭᐊᖅᑕᓇᑦᓯ.
ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᕘᓕᕆᓂᖓᑕ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᒻᒪᕆᖏᑦ.

person. The program details can be found at: https://krg.ca/en-CA/programs/nunavik-col/airfare-reduction. The process is electronic on the KRG website.

We thank the Board of Directors of Air Inuit and Makivvik for their support and we look forward to a productive year ahead.

Good flying on Air Inuit.
Air Inuit's Senior Management Team.

- L'aide offerte aux nouvelles entreprises du Nunavik grâce au programme *Katutjiniq* permet aux jeunes entrepreneurs de bâtir une petite entreprise locale en réduisant les coûts de démarrage liés aux voyages d'affaires et à l'inventaire initial des marchandises
- Air Inuit a continué de répondre aux besoins sociaux et humanitaires, sur demande.
- La consommation d'aliments traditionnels étant toujours essentielle pour nos communautés, Air Inuit continue d'assurer le transport d'aliments traditionnels provenant d'activités non commerciales à un taux préférentiel.
- Près de 34 000$ remis à l'école Ajagutak à Tasiujaq, recueilli par l'équipe Air Inuit en participant à l'événement cycliste annuel du Grand défi Pierre Lavoie.

Avantage supplémentaire pour les voyageurs

- Nous continuons d'encourager tous les passagers à réclamer 40 % du coût de leurs billets dans le cadre du Programme de réduction des tarifs aériens de l'ARK, qui offre des remboursements pouvant atteindre 1 500 $ par année par personne. Les détails du programme sont disponibles à l'adresse suivante : https://krg.ca/fr-CA/programs/nunavik-col/airfare-reduction. Le processus peut se faire par voie électronique sur le site web de l'ARK.

Nous remercions les conseils d'administration d'Air Inuit et de Makivvik pour leur soutien, et nous entrevoyons avec enthousiasme la prochaine année.

Bon vol sur les ailes d'Air Inuit.
L'équipe de direction d'Air Inuit

ᑲᓇᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦ
CANADIAN NORTH

2023-ᒥ ᑲᔪᓯᓂᖅᑲᑦᓯᐊᓚᐅᖅᖁᑦ ᐊᓯᑦᔨᑐᖅᓂᖅᑲᖅᓯᑎᓪᓗ ᑲᓇᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᕐᕕᓂᒃ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᖅᑲᓇᐊᒥᒃ ᐊᓕᐊᓇᖅᑲᑦᑕᓚᐅᖅᓯᓂ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᓱᓂᐅᕙᑦᑐᓂᒃ ᐅᑎᖅᑎᓯᕙᓪᓕᐊᓚᓱᐊᖅᑎᓗᑕ ᑲᔪᓯᑐᓐᓇᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᖕᖏᑐᓂᒃ ᖃᓂᒪᓇᖅᑲᖅᑎᓗᒍ ᑰᐱᑦ-19-ᒧᑦ.

ᐃᓂᓪᓗᒋᐊᑦᓯᐊᓯᒪᔪᒧᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᖅᒦᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᑕᓗ ᐃᓂᓪᓚᖓᐅᓯᖓᓂᒃ ᐱᐅᓯᒋᐊᖅᑎᓯᒍᒪᓂᖅᒧᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᑦᑎᓂᒃ ᑐᖅᓴᓕᐊᕆᓯᒪᔭᑦᑎᓄᓪᓗ ᑎᑭᐅᑎᕙᓯᐊᕿᑎᑦᓴᕆᓂᐊᖅᓯᒍ. ᖃᒻᒥᐅᓂᖅᐸᐅᑎᓪᓗᒍ, ᓯᐊᓕ ᑎ ᑳᕆᐊ ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᓂᖓᓈᕋᓐᓇᓂᐊᖅᓗᓂ ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑉ ᐊᑦᑕᓇᖅᓯᐅᓕᒧᑎᑦᓴᓂᒃ ᑲᔪᓯᓗᓂᓗ ᐱᔭᑦᓴᒥᓂᒃ ᑐᖕᖓᓕᓇᔭᐅᑦᓱᓂ-ᐊᖕᖓᔪᖅᖄᒧᑦ ᓂᐅᖅᑭᓴᓂᖅᓄᑦ ᓂᐅᕕᖅᑫᓂᓄᓪᓗ ᔨᐊᒻᒪᑎᑦᓯᓂᖅᓄᓗ. ᐃᓅᓕᖅᓯᒪᔪᖅ ᐱᕿᖅᓴᓯᒪᑦᓯᓂᓗ ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᑯᐯᒃᒦᑐᒥ, ᐅᖅᑲᐅᓯᖕᖓ ᐁᑉᐱᐅᑎᖅᑲᖅᓯᓂ ᐃᓄᒃᑎᑑᒥᒃ, ᓯᐊᓕ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᔩᒍᔭᖅᑲ ᐱᓪᓚᓇᖅᑯᑎᒥᓂᖅᐹᑎᓐᓂᒃ ᑐᓂᒪᐅᑎᖅᑲᑦᓯᐊᔪᓂᓗ ᐃᓅᑦᓯᑕ ᑐᖕᖓᕕᒥᔭᑦᑎᓄᑦ ᓄᓇᓕᒥᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᔫᑦᑎᓄᑦ.

ᓯᐊᓕᐅᑉ ᓯᕗᓕᖅᓂᖓ ᓱᖅᖁᐃᓇᖅᑎᓯᕗᖅ ᑲᓇᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᑦ ᑐᓂᒪᓂᓇᔫᖕᖓᓂᒃ ᐱᒧᑦᔨᒋᐊᖅᑲᖅᓂᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᒃ ᐊᑦᔨᒋᔭᐅᖕᖏᒥᓚᓇᑦᑐᒥᒃ. ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᓂᖅᒥᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓃᑐᓂᒃ, ᖃᐅᔨᒪᑦᓯᐊᓯᓂᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᖅᒥᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᔨᒋᐊᑦᓯᐊᓚᖕᖓᕙᔪᑦ ᑐᖕᖓᕕᖃᓐᓇᖁᓇᓗᑕ ᓯᕗᓂᑦᓴᓇᒧᒪᔭᑦᑎᓂᒃ ᐃᓕᖅᑯᓯᑦᑎᓂᓪᓗ.

© CHRISTIANA OSEI/CANADIAN NORTH X2

2023 has been a year of continued growth and change for Canadian North and we have been excited to work with many organizations to support the increase in events coming back after being on hold due to COVID.

We have restructured our executive team and organizational chart to make the necessary improvements to improve our operations and achieve our goals. Most recently, Shelly De Caria has been appointed Interim President and Chief Executive Officer while she continues her role as Vice-President of Sales, Marketing & Distribution. Born and raised in Kuujjuaq, Quebec, with Inuktitut as her second language, Shelly exemplifies our core values and unwavering commitment to our Inuit roots and community engagement.

Shelly's leadership is a testament to Canadian North's dedication to serving the unique needs of our regions. Her blend of community understanding, and operational expertise will ensure we continue to soar while staying fixed on our mission and culture.

2023 a été une année de croissance et de changement continus pour Canadian North et nous avons été ravis de travailler avec de nombreuses organisations pour soutenir l'augmentation du nombre d'événements qui reviennent après avoir été suspendus en raison de la COVID.

Nous avons restructuré notre équipe de direction et notre organigramme afin d'apporter les améliorations nécessaires à notre fonctionnement et à la réalisation de nos objectifs. Tout récemment, Shelly De Caria a été nommée présidente et cheffe de la direction par intérim, tout en conservant ses responsabilités de vice-présidente des ventes, du marketing et de la distribution. Née et ayant grandi à Kuujjuaq, au Québec, avec l'inuktitut comme deuxième langue, Shelly incarne nos valeurs fondamentales et notre engagement inébranlable à l'égard de nos racines inuites et envers les communautés.

Le leadership de Shelly témoigne de l'engagement de Canadian North à répondre aux besoins uniques de nos régions. Sa compréhension du milieu et son expertise opérationnelle nous permettrons de poursuivre notre croissance tout en restant fidèles à notre mission et à notre culture.

ᑕᑲᒃᑯᐊᑕᒐ ᐱᓇᓱᐊᕐᓯᒪᔭᑦᑕ ᐃᓚᖕᒥᑦ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᖀᒍᒥ. ᐃᑲᔪᕐᓯᕙᑦᓯᑕ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓱᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ

ᐅᐱᒍᓱᑉᐸᑐᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᕙᒃᑲᑕ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓱᑎᑦᓯᓂᕐᓂᒃ. ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᖃᑕᐅᓂᒃᑯᑦ, ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑖᕐᑎᓯᖃᑦᑕᓂᒃᑯᑦ, ᐊᑭᑭᓪᓕᒥ-ᐊᕐᑎᓯᖃᑦᑕᓂᒃᑯᓗ ᖃᖓᑦᑕᔫᒃᑯᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᔪᑦ ᐊᑭᖕᒥᓐᓂᒃ, ᓱᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᑲᔪᓯᒍᑕᐅᑦᓯᐊᕐᑯᑦᓯᒥᑦ ᓄᓇᖃᑎᒦᑦ ᑲᑎᖃᑎᒦᒍᓐᓇᓯ-ᐊᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒥᑦ, ᓯᕗᓂᑦᓴᓇᒍᒪᔭᑦᑎᒎᑦᓯᐊᓱᑎᒃ: ᓇᔪᕿᑦᓴᓯ-ᐊᒍᓂᕐᓴᐅᕐᑯᐳᒪᑦᑕ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᒍᑦᐳᓲᑦᑎᓂᒃ.

ᑐᓴᕐᓂᔮᕐᑐᓕᐊᕐᑐᑦ - ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᖕᒥᑦ ᐊᑭᓕᒥᐊᕐᑕᐅᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒥᑦ

- ᐊᕐᐱᑕᕐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᑐᓴᕐᓂᔮᓇᐊᕐᑐᓂᖅ - ᐊᐅᒡᒍᓯ 2023-ᒥ
- ᓇᐹᕐᑐᓕᒃ ᑐᓴᕐᓂᔮᓇᐊᕐᑐᓂᖅ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ - ᔫᓂ 2023
- ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᑐᓴᕐᓂᔮᓇᐊᕐᑐᓂᖅ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ - ᓯᑦᑎᒻᐸ 2023
- ᓴᓪᓗᓂ ᐅᐱᕐᖓᓴᒥ ᑐᓴᕐᓂᔮᓇᐊᕐᑐᓂᖅ - ᔫᓂ 2023

ᓱᑎᑦᓯᓃᑦ/ᓄᓇᓖᑦ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᒥᓂᐊᕐᑕᖕᒥᓐᓂᒃ

- ᐃᓱᐊᕐᓯᕕᒃ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᖃᕐᑎᓪᓗᒍ - ᐊᑭᑭᓪᓕᒥ-ᐊᕐᑎᓯᓯᒪᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᖕᒪᓂ ᓱᑎᑦᓯᓂᕐᓂᒃ.

The following are examples of what we have accomplished this year.

Supporting Community Events

We have been proud to support many community events. By providing sponsorships, tickets, or discounted cargo, we can ensure these events are able to occur in full swing and bring communities together, in line with our mission: Make life better in the communities we serve.

Music Festivals – Discount on airfares

- Aqpik Jam – August 2023
- Napaartulik Music Festival Kangiqsualujjuaq – June 2023
- Harvest time Music Festival Kangiqsujuaq – September 2023
- Salluit Spring Festival – June 2023

Events / Community Investment

- Isuarsivik grand opening - provided a discount for their opening events.
- Nunavik Sentinels – Espace pour la vie - provided a discount to help their staff travel to Nunavik and be able to provide training and documentation on biodiversity in Nunavik
- Ongoing support to Kuujjuaq Hockey - offering reduced airfare and cargo to help bring equipment for the kids.
- Esuma - Home (esuma.ca) Summer Day camp for the youth in Kuujjuaq - gave discount tickets to have the staff travel to Kuujjuaq.

Voici des exemples de nos réalisations cette année.

Soutien aux événements communautaires

Nous sommes fiers de soutenir de nombreux événements communautaires par le biais de commandites, de billets ou de fret à prix réduit. Nous aidons ces événements à se dérouler à plein régime dans un esprit rassembleur, conformément à notre mission : Améliorer la vie dans les communautés que nous servons.

Festivals de musique – Rabais sur les billets d’avion

- Aqpik Jam – août 2023
- Festival de musique Napaartulik de Kangiqsualujjuaq – juin 2023
- Festival de musique Harvest time de Kangiqsujuaq – septembre 2023
- Festival du printemps de Salluit – juin 2023

Événements/Investissements communautaires

- Ouverture officielle d’Isuarsivik - rabais offert pour leurs événements d’ouverture.
- Les sentinelles du Nunavik – Espace pour la vie - rabais offert pour aider le personnel à se rendre au Nunavik pour offrir de la formation et de la documentation sur la biodiversité au Nunavik.
- Soutien continu au hockey à Kuujjuaq - rabais sur les billets d’avion et le fret pour le transport de l’équipement pour les enfants.

- Nunavik Sentinels – Espace pour la vie ᐊᑭᑭᓪᓕᒋ-ᐊᕐᑎᓯᓯᒪᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᓄᓇᕕᒥᐊᓇᐊᖅᑎᓄᒋᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒋᐊᕐᑐᓱᑎᒃ ᐊᓪᓚᖁᑎᒥᐅᓇᐊᕐᑐᑎᓪᓗᒋᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᑑᓂᖏᓐᓂᒃ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐱᕈᕐᑐᐃᓗ
- ᑲᔪᓯᔪᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᓇᓲᑦᑎᓂᒃ ᑰᑦᔪᐊᒥᐅᑦ ᖄᑭᕐᑎᖏᓐᓂᒃ-ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᕐᑎᓯᓯᒪᖅᑲᑦᑕᓱᑕ ᐊᕐᕕᑕᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐅᓯᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓄᓗ ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᒐᖏᑦᑕ ᖄᑭᓇᐊᕐᑐᑦ.
- Esuma - Home (esuma.ca) ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᐅᓪᓗᑕᒦᑦ ᓱᖅᑲᑦᓯᑎᑕᐅᖅᑲᑦᑕᓂᖓ ᐊᐅᔭᐅᓚᐅᕐᑐᖅ - ᐊᑭᑭᓪᓕᒋ-ᐊᕐᑎᓯᓯᒪᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦᑕ ᐊᕐᕕᑕᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᑰᑦᔪᐊᓕᐊᓇᐊᖅᑲᑎᓄᒋᑦ.
- ᑎᑎᕋᕐᑖᑦ - ᐃᖃᓗᓐᓂ ᑲᑎᓂᓇᓚᐅᔪᔭᖕᒐ ᐊᑐᐊᒐᓕᐅᕐᑏᑦ - ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᕐᑎᓯᓯᒪᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᐊᕐᕕᑕᐅᑎᖏᓐᓂᒃ.
- ᑭᓪᓕᓂᐅᑉ ᑕᑯᓐᓇᕋᑦᓴᓕᐅᕈᑕᐅᓂᖕᒐ - ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᑕᑯᓐᓇᕋᑦᓴᓕᐅᕆᐊᕐᑐᑐᑦ ᐊᕐᕕᑕᐅᑎᖏᓐᓂᒃ.

ᐊᒥᓱᒥᐊᓪᓚᓂᒃ ᐊᕐᖀᓲᕐᑐᒥ ᐱᒋᐊᕐᑎᓲᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᕈᑎᖅᑲᕐᒥᓱᑕ.

2022-ᒥ ᐱᖖᒍᐊᓂᒃ ᐁᑦᑐᑐᐃᓂᓇᓚᐅᔪᔭᕗᑦ

ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓚᐅᔪᕗᒍᑦ 2022-ᒥ ᑲᓇᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᑦ ᐱᖖᒍ-ᐊᓂᒃ ᐁᑦᑑᑎᖅᑲᕐᑎᓄᒋᑦ, ᑲᑎᕐᓱᐃᓱᑕ $15,400 ᐅᖓᑖᓅᕐᑐᓂᒃ ᐊᓕᐊᑦᑎᓯᑦᓱᑕᓗ ᐱᖖᒍᐊᓂᒃ ᐁᑦᑐᑐᓚᐅᔪᔭᑦᑎᓂᒃ ᐅᕐᓱᕐᑑᒥᐅᓂᒃ

© KELLY HOFER/CANADIAN NORTH

- Titiraqtat – A Writer’s festival in Iqaluit - provided a discount on airfare.
- Kilikiq Documentary – supported the film crew with airfare.

We have many other initiatives planned for the following year.

- Esuma - Accueil (esuma.ca) Camp de jour d’été pour les jeunes de Kuujjuaq – rabais sur les billets d’avion pour le transport du personnel vers Kuujjuaq.
- Titiraqtat – Festival d’écrivains d’Iqaluit – rabais sur les billets d’avion.
- Documentaire Kilikiq – billets d’avion pour l’équipe de tournage.

De nombreuses autres initiatives sont prévues pour la prochaine année.

© CHRISTIANA OSEI/CANADIAN NORTH

ᕿᑭᖅᑕᔪᐊᒥᐅᓂᓪᓗ. ᐅᐱᒍᓱᒃᐳᒍᑦ Canada Goose-ᑯᓐᓂᒃ Mastermind Toys-ᑯᓐᓂᓗ ᐃᑲᔪᖅᑎᒥᓲᓇᓚᑦᑎᒥᑦ ᐊᖅᑰᒍᒪᑖᑦ.

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᖅᑰᒍᒥ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᑲᑎᖅᓱᐃᖅᑲᑦᑕᓚᖓᔪᒍᑦ ᐃᓅᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᑭᙵᒥᐅᓂᓪᓗ ᐁᑦᑐᑑᑎᑦᓴᓱᒍᑎᑦᓴᑎᓐᓂᒃ.

ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖄᓐᓇᖅᓯᐊᖅᓂᑫᑦ

ᔪᓚᒥ, ᐅᐱᒥᑦᓱᒍ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᓚᐅᔪᒐᒍᑦ ᔦᓴᓐ ᕿᓚᕝᕙᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᑖᓇᑦᓱᒍ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᖅᑲᑦᑕᕈᒪᒧᑦ ᐱᒥᐅᖅᓂᐅᖅᑯᔨᒧᓪᓗ ᐸᖅᑯᕈᑎᑦᑎᓂᒃ. ᔦᓴᓐ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᓯᒪᓕᖅᑐᖅ ᑲᓄᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᓂ ᐊᖅᑰᒍᐃᑦ ᖁᓕᓪᓗ ᒪᖅᕈᓗ ᐅᖕᒪᑖᓅᖅᑐᓂ ᓯᖅᑯᒥᓯᒪᔪᖅᓂᐊᑎᐅᖅᑲᑕᐅᑦᓯᓂ ᐋᑐᕚᒦᑦᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒪᖅᑲᓇᐊᙵᓚ-ᐅᖅᓯᒪᑦᓯᓂ ᑎᒻᒥᔫᓚᓇᓂᖅᒥᒃ ᐱᓇᓱᒪᖅᑖᒦᑦᓯᓂ ACA-ᓚᔭᐅᔪᒥᒃ,

Toy Drive 2022

We supported the 2022 Canadian North Toy Drive, raising over $15,400 and brought joy through toys to families in Gjoa Haven and Qikiqtarjuaq. Special thank you to Canada Goose and Mastermind Toys for their support and contribution every year.

This year we are raising money to deliver joy to the communities of Inuvik and Kinngait.

Maintaining a Strong Inuit Workforce

In July, we were pleased to appoint Jason Kilabuk as Director, Inuit Employment and Talent Strategies. Jason has been with Canadian North for more than 12 years as a member of the Maintenance team in Ottawa where he started as an Aircraft Technician before moving to an ACA, Aircraft role. Jason has a deep understanding of Inuit culture and history, language and the socio-economic factors and challenges faced by Inuit interested in careers and advancement with Canadian North.

In his new role, Jason is responsible for providing leadership to the organization on Inuit employment, engagement, development, and retention and establishing goals and objectives to increase Inuit retention and employment. Jason and his team are working to increase Inuit representation in all parts of our organization, with many initiatives underway, including:

Collecte de jouets 2022

Nous avons soutenu la collecte de jouets 2022 de Canadian North, qui a permis de recueillir plus de 15 400 $ et d'apporter de la joie aux familles de Gjoa Haven et de Qikiqtarjuaq. Nous remercions tout particulièrement Canada Goose et Mastermind Toys pour leur soutien et leur contribution chaque année.

Nous amassons des fonds cette année pour offrir de la joie aux communautés d'Inuvik et de Kinngait.

Maintien d'une solide main-d'œuvre inuite

En juillet, nous avons eu le plaisir de nommer Jason Kilabuk au poste de directeur des stratégies d'emploi et de gestion des talents inuits. Jason travaille pour Canadian North depuis plus de douze ans au sein de l'équipe de maintenance à Ottawa, où il a d'abord été technicien d'aéronefs avant d'accéder à un poste d'ACA (autorité de certification d'aéronef). Jason possède une connaissance approfondie de la culture, de l'histoire et de la langue des Inuits ainsi que des facteurs socio-économiques et des défis auxquels sont confrontés les Inuits qui souhaitent faire carrière et gravir les échelons au sein de Canadian North.

Dans ses nouvelles fonctions, Jason assure le leadership de l'organisation en matière d'emploi, de mobilisation et de perfectionnement professionnel des Inuits, en plus d'établir les buts et les objectifs pour accroître le maintien en poste et le recrutement des Inuits. Jason et son équipe s'efforcent d'accroître la représentation des Inuits dans tous les secteurs de notre organisation au moyen de nombreuses initiatives, notamment :

ᑎᒻᒥᓲᓕᕆᔨᐅᑦᓱᓂ. ᔪᓴᓐ ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᑐᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᕐᖁᓯᖓᓂᒃ ᐃᕐᖃᓇᕐᑐᖁᑎᖏᓐᓂᓗ, ᐅᖃᐅᓯᖓᓂᓪᓗ ᐃᓅᓯᕐᒎᓕᖓᓂᖓᓂᓪᓗ-ᒪᑭᑕᒐᓱᐊᕈᑎᑦᓴᓅᓕᖓᓂᖓᓂᓪᓗ ᐱᒐᓱᐊᒻᒪᕆᓐᓇᑐᒃᑰᕈᑎᒥᓲᖏᓐᓂᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᓇᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᓂ ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᕈᒪᓕᑐᐊᕋᒥᒃ ᑮᓇᐅᑦᔭᓇᕐᓂᓴ-ᐅᒍᓐᓇᑐᒥᓪᓗ ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᕋᓱᐊᕈᒪᓕᑐᐊᕋᒥᒃ.

ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᖃᒻᒥᒥᓂ, ᔪᓴᓐ ᑲᒪᒥᔭᑦᓴᖃᕐᐳᖅ ᓯᕗᓕᕆᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᕙᓪᓕᐊᒍᑎᖓᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᐸᓕ-ᐊᒋᐊᖃᕐᓂᐅᑉ, ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᖃᑦᑕᓂᕐᒥᓗ, ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᓗ, ᐃᓕᒣᓐᓇᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒥᓪᓗ ᑐᕌᒐᓕᐅᕆᐊᖃᕐᓂᒥᓪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐃᓕᒣᓐᓇᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᖃᑦᑕᓂᕐᒍᓪᓗ. ᔪᓴᓐᑯᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᑮᑦ ᐅᓄᕐᓯᒋᐊᕐᑎᓯᒪᓯᐊᕐᑐᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᓚ-ᒫᑦᑎᓂ ᐱᓇᓱᑦᑐᓴᓂᒃ, ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᖃᑦᑕᓱᑎᒃ, ᒪᑯᐊ ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ:

© CANADIAN NORTH X3

ᑲᓇᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑐᑯᑦ ᐊᖁᑦᑎᖏᑦᑕ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᓂᖓ ᐊᒻᒪᓗ YESS-ᓚᔭᐅᔪᑎᒍᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᐹᒃᑯᑎᒍᓪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᓂᖓ

ᓱᓇᒥᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᐊᖁᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᖃᕐᓂᖁᑦ, ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᓯᒪᒦᕐᑐᒥᒃ ᐊᖁᒍᓐᓇᐅᑎᑖᕋᓱᐊᕐᑐᑦ. ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᓯᒐᓱ-ᐊᕈᑕᐅᑦᓱᓂ ᐊᖁᒍᓐᓇᐅᑎᖃᙱᑐᑦ ᐅᓇᒻᒥᓱᓕᕐᑎᒐᓱᐊᕐᓱᒥᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒃ ᐊᖁᒍᓐᓇᐅᑎᖃᕈᑕᐅᒥᐊᖃᓲᓂᒃ (ᐊᒥᓲᒻᒪᑕ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᑦ ᐅᓯᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕ ᐱᓇᓱᕝᕕᖓᓂ). ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᖁᒋᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒃ 19-ᒍᑦᓱᑎᒃ ᐊᓂᒎᑎᑦᓯᐊᓚᐅᔪᕗᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᒍᑎᒥᓂᒃ.

ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᓕᕐᖁᓯᖓᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᖅ

ᑲᔪᓯᕗᒍᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕆᓲᑦᑎᓂᒃ ᑲᓇᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓚᒫᖏᓐᓂᒃ, ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᑎᑦᓯᕙᑦᓱᑕᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ-ᑲᕙᒣᓪᓗ ᐃᕐᖃᓇᕐᑐᖁᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᖓᓂ (ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐊᓇᕐᕋᖃᕐᕕᖓᓂᒃ), ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᖃᕆᐊᙵᖃᑦᑕᐅᓚᖓᓯᑦᓯᑕᓗ ᐃᓕᕐᖁᓯᖃᑎᒌᙱᑐᑦ ᖃᐅᔨᒪᐅᑎᑦᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ. ᐃᓕᕐᖁᓯ-ᖃᑎᒌᙱᑐᑦ ᖃᐅᔨᒪᐅᑎᑦᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᖓᑕ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᒍᑎᖓᑎᒍᑦ ᐃᓂᓪᓚᖓᐅᓯᓕᐅᓲᒍᒐᑦᑕ ᑐᑭᓯᒪᖃᑎᒌᓐᓂᑯᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃ-ᑎᒌᑦᓯᐊᕆᐊᑭᓐᓇᓯᑕᓗ ᑐᑭᓯᒪᔭᐅᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ, ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᒌᑦᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐅᖄᒍᑎᖃᖃᑦᑕᓂᒃᑯᓗ ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ ᐱᐅᓯᑐᐃᓐᓇᐅᓲᓂᒃ ᐃᓕᕐᖁᓯᖃ-ᑎᒌᙱᑐᑎᒍᑦ. ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᔪᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᒋᐊᙵᕈᑎᖃᓲᑦ ᐃᓕᕐᖁᓯᖃᑎᒌᙱᑐᑦ ᖃᐅᔨᒪᐅᑎᑦᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᖏᑎᒍᑦ ᐃᓱᒪᒍᓯᕐᓂᒃ ᐊᑑᑎᔭᐅᓪᓚᕆᑦᑐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕈᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᑑᑎᖃᑦᑕᓯᒪᔭᒥᓂᓪᓗ ᐅᖄᒍᓐᓇᑎᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᒦᑦᑎᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᑖᒃᑯᑑᑦᓱᑎᓪᓗ.

Canadian North Drivers Training Program with YESS and ilinniaapa

Comprehensive drivers training course, providing a paid opportunity for individuals to gain their Driver's License. This removes barriers for those who may not have a license but would be interested in certain opportunities which require a license (such as many positions on our cargo team). This program resulted in 19 participants passing their driving exam.

Cross Cultural Competency Training

We continue to provide training to all Canadian North staff, including the review of Inuit-Crown histories, Inuit Nunangat (Inuit homelands), as well as introducing the participant to Cross-Cultural Competency (CCC). CCC offers a framework through which mutual understanding and cooperation can be improved by defining, comparing, and discussing social norms among cultural groups. Participants are guided through introductory CCC concepts grounded in real-world case studies and will be invited to share their own stories and experiences to enrich the overall experience in a safe and inclusive space.

Community Recruitment & Job Fairs

In-person recruitment events are an important factor which have been helping with increased applicants. Our team has hosted various job fairs in Iqaluit and hosted one in August in Clyde River.

Le Programme de formation des conducteurs en collaboration avec SECJ et ilinniaapa

Cours de formation complet pour les conducteurs, offrant aux individus une possibilité rémunérée d'obtenir leur permis de conduire. Cela élimine les obstacles pour ceux qui n'ont pas de permis, mais qui souhaitent occuper certains postes nécessitant un permis (notamment dans notre équipe de fret).

Ce programme a permis à 19 participants de réussir leur examen de conduite.

Formation sur les compétences interculturelles

Nous continuons d'offrir une formation à l'ensemble du personnel de Canadian North, comprenant notamment l'étude de l'histoire entre les Inuits et la Couronne, la présentation de l'Inuit Nunangat (terres ancestrales inuites), ainsi que l'initiation des participants aux compétences interculturelles. Cet ensemble offre un cadre renforçant la compréhension mutuelle et la coopération tout en définissant les différentes normes sociales des groupes culturels, en les comparant et en échangeant à ce sujet. Les participants examinent les concepts de compétences interculturelles fondés sur des études de cas concrètes, puis partagent leurs propres histoires et expériences pour enrichir l'expérience globale dans un espace sûr et inclusif.

Recrutement communautaire et salons de l'emploi

Les événements de recrutement en personne sont un facteur important qui a contribué à l'augmentation du nombre de

ᓄᓇᓕᒻᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᕐᓯᐅᓂᖅ ᐱᓇᓱᒐᑦᓯᓂᓪᓗ ᑕᑯᒐᑦᓯᖅᑎᓯᓂᖅ

ᑕᒃᑯᒧᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᕐᓯᐅᖅᑲᑦᑕᓂᖅ ᐱᓪᓚᕆᐅᕗᖅ ᐊᒥᓱᓂᕐᓯᐅᓲᒍᑦᓱᑎᓪᓗ ᐅᓇᒻᒥᓱᑦᑐᑦ ᐱᓇᓱᒐᑦᓯᓂᒃ. ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐊᑦᔨᕌᖅᖢᑎᒍᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᑦᓯᓂᒃ ᑕᑯᑦᓯᐅᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑐᖅᑲᑦᑕᓯᒪᕗᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂ ᐊᑕᐅᓯᕝᕙᑦᓱᑎᓪᓗ ᐊᐅᒡᒍᓯᐅᑎᓪᓗᒍ ᑲᖏᖅᓱᐋᐱᓕᐊᕐᓯᒪᑦᓱᑎᒃ.

ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑎᒌᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ

ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᒪᔨᓕᐊᒍᖅᑳᕐᒦᑦ, ᓯᑕᒪᐅᔪᖅᖏᒪᕐᑑᓱᑎᒃ ᑲᑎᕙᑦᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᓰᑦ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᑕᓖᑦ, ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᔪᑦ ᐅᖅᑳᒍᑕᐅᖅᑲᑦᑕᓇᐊᖅᑲᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓅᓕᖓᔪᓕᓖᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᑎᓐᓂ. ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᑐᓃᓐᓇᑐᒃᑯᑦ ᖃᐅᔨᒥᐊᖅᑲᑎᒋᕝᕕᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᒥᔪᓄᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᑎᓐᓂ ᓇᓗᓂᕐᓯᓯᐊᕿᓱᐊᓲᑦ ᐊᕝᕕᐊᓗᑕᓇᕈᖏᒥᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ, ᐅᖄᒍᑎᖃᕐᐸᓱᑎᒃ ᐃᓱᒫᓗᑎᒋᔭᐅᔪᓂᒃ, ᑲᖏᓱᑦᑎᓯᒥᐊᓪᓚᕿᑎᑦᓯᓂᒃ, ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᒍᑎᑦᓯᓂᒃ, ᑮᓇᐅᑦᔭᕐᓯᓯᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᒐᑦᓭᖅᓯᐊᑭᓇᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓗᓐᓈᒍᓪᓗ ᐃᑉᐱᒋᔭᖅᖃᕐᓯᐊᕐᓯᑎᒃ "ᓈᒻᒪᓈᑦᓯᐊᓇᐊᖅᑲᕐᓂᖅᒪᓂᒃ" ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖅᑲᓇᐊᖅᑲᕐᓂᑕ.

ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᖃᕐᓂᕗᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕝᕕᐊᕐᔪᐊᒥᒃ Mount Royal University - ᑎᒻᒥᓲᖅᑎᐅᒥᐅᖅᓴᑐᑦ ᐱᒋᐅᖅᓴᔭᐅᓂᖓ ᐱᓪᓗᒍ

ᐅᒃᑑᐸ 12, 2023-ᒥ, Calgary, Alberta-ᒥ, ᑲᓇᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕝᕕᐊᕐᔪᐊᖓᓗ Mount Royal University ᑐᓴᖅᑕᐅᑎᑦᓯᓚᐅᕐᔪᕗᑦ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅᑲᑦᑕᓂᐊᖅᑕᒥᓂᒃ ᐅᖄᒍᑎᖅᑲᖅᑲᑦᑕᓂᐊᖅᓗᑎᒃ ᑲᓇᑕᒥ ᑎᒻᒥᓲᖅᑏᑦ ᐊᒥᒐᓇᔭᐅᖅᑲᑦᑕᓂᖅᒐᓂᒃ. ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᖅᑳᖅᓂᑎᒍᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕝᕕᐊᕐᔪᐊᒥᒃ Mount Royal University, ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᒍᑎᖃᖅᑰᒥᒃ ᑎᒻᒥᓲᖅᑎᐅᑎᒥᐅᖅᓴᑐᓄᑦ ᐱᒋᐅᖅᓴᕝᕕᐅᑑᒍᑎᒥᐊᖓ, ᑐᖅᑲᓕᐅᖅᓯᒪᓖᖅᑐᒍᑦ ᐱᒋᐅᖅᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ ᑎᒻᒥᓲᖅᑎᑖᕆᒪᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᓕᓵᑦ ᐱᒍᓐᓇᓕᖅᑕᖏᓐᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᑐᐊᖅᑳᓪᓗᓗᑕ, ᖄᕐᒪᑦᑕᕘᓕᕆᓂᑎᒍᑦ ᑮᖅᖑᒪᒥᔭᐅᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᒪᒪᑦᑕ. ᑕᒪᑐᒪ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᒍᑕᐅᓂᖅᒪᒍᑦ, ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᑐᑦ ᐱᒋᐅᖅᓴᔪᓂᖅᒥᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒥᐊᖅᑕᐅᓛᖅᑐᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᖅᑖᕐᓗᑎᓪᓗ ᑲᓇᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᒥᒃ ᐊᖅᑯᑎᖃᓛᖅᓗᑎᒃ, ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᖅᑲᑎᒋᓂᖅᓴᐅᖅᑯᕐᓂᑦᑎᓄᑦ. ᓯᕗᓪᓕᖅᐹᕈᓗᑎᒃ ᒪᕐᕉᒃ ᐃᓕᓐᖅᑯᑎᕗᑦ ᐱᒋᐊᕐᔭᕐᑑᒃ ᔭᓄᐊᕆ 2024-ᒥ.

Inuit Tatigiit Committee

This newly formed committee, consisting of seven committee members meeting every six weeks, is helping to address all Inuit-related matters within the company. The committee is a direct contact point for other Inuit within our company. They strive to identify and remove barriers faced by Inuit, address concerns or issues brought forward, increase awareness, training opportunities, career advancement, and ensure the overall "health" of our Inuit workforce.

Partnership with Mount Royal University – Pilot training

On October 12, 2023, in Calgary, Alberta, Canadian North and Mount Royal University officially announced the partnership aimed at addressing the ongoing pilot shortage in Canada.

candidats. Notre équipe a organisé divers salons de l'emploi à Iqaluit et a tenu un événement à Clyde River au mois d'août.

Comité Inuit Tatigiit

Ce nouveau comité, composé de sept membres se réunit toutes les six semaines. Il a pour mission d'aider à régler les divers enjeux auxquels les Inuits sont confrontés dans l'entreprise en servant de contact direct à nos employés inuits. Il s'efforce d'identifier et d'éliminer les obstacles, de répondre aux préoccupations ou aux problèmes soulevés, d'accroître la sensibilisation, les possibilités de formation, le perfectionnement professionnel tout en assurant la santé globale de notre main-d'œuvre inuite.

Partenariat avec l'Université Mount Royal – Formation des pilotes

Le 12 octobre 2023, Canadian North et l'Université Mount Royal ont officiellement dévoilé leur partenariat visant à combler la pénurie actuelle de pilotes au Canada. Notre partenariat avec l'Université Mount Royal de Calgary, réputée pour son programme de formation en aviation, vise à former des pilotes axés sur la communauté, en mettant l'accent sur les talents des étudiants inuits, afin de répondre aux demandes de l'industrie de l'aviation. Dans le cadre de cette collaboration, les candidats retenus recevront une aide financière ainsi que des offres conditionnelles pour voler avec Canadian North, contribuant ainsi au travail essentiel de connexion des communautés que nous servons. Nos deux premiers étudiants commenceront leur formation en janvier 2024.

Arctic Wings ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᒍᑕᐅᓂᖓ

Arctic Wings ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᒍᑕᐅᓂᖓ ᐸᕐᓄᑭᑕᐅᓯᒪᑦᓯᓂ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓲᕐᕐᖁᖅ 2024 ᐱᒋᐊᕐᓂᖓᓂ ᓄᐃᑕᐅᒐᔭᕐᓯᓂ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᑎᒻᒥᔫᕐᑏᑦ ᐊᒥᒐᓕᕐᓂᕆᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔪᓂ ᖁᑉᐹᒍᑦᑕᐅᖅ ᖁᕕᐊᓯᑎᕐᑲᕐᔪᑕ ᐊᑦᔨᒋᔭᐅᙱᑐᒥᒃ ᓯᕗᓂᑦᓴᓕᐊᓇᓯᒪᔭᑦᑎᓂᒃ ᐱᓪᓚᓇᕐᖁᑎᑦᑎᓂᓪᓗ.

ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᒍᑎᕗᑦ ᐃᓯᒪᒋᔭᐅᓚᕐᑭᕐᖁᑦᓯᒍ ᑲᑐᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᑦ ᑎᒻᒥᔫᒃᑯᕐᑲᑦᑕᓂᐅᑉ ᐱᓪᓚᓇᐊᓗᒻᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᓇᐊᖓᓂᒃ - ᑎᒻᒥᔪᕐᑲᓇᐊᑕᒫᑦᓯᐊᖅ ᑕᕐᕿᒥ ᓄᓇᓕᑦᑕ ᒪᑭᑕᑦᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᐅᒻᒪᑦ. ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᓚᕐᓂᒃ ᐅᓯᒍᑦᑕ, ᐱᒍᑦᔨᐅᑎᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᒍᑦᑕ, ᐊᓯᐊᓄᓪᓗ ᑎᒻᒥᔫᒧᑦ ᐃᑭᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᐅᓯᕐᑲᑦᑕᕈᑦᑕ, ᑲᑐᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᑦ ᑎᒻᒥᔫᕐᑎᖕᒥᑦ ᑎᒻᒥᔫᕐᑎᐅᓂᕐᒥᑕ ᐅᖕᒐᑖᓄᑦ ᐱᓇᓯᓰᒍᒻᒪᑕ; ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ-ᐱᒍᑦᔨᓯᑎᒃ ᑎᒻᒥᔫᕐᑎᐅᒪᑕ ᑐᑭᓯᒪᑦᓯ-ᐊᓯᑎᒃ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᒥᓂᒃ.

ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᒍᑎᕗᑦ ᑐᕋᒐᕐᑲᕈᑎᒥᔩᓇᕙᕗᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯ-ᐊᕐᑐᓂᒃ ᑎᒻᒥᔫᕐᑎᑖᕈᒪᓂᕐᒥᒃ ᑎᒻᒥᔫᕐᑎᐅᕐᑲᑦᑕᔫᕐᑐᓂᒃ ᑲᑐᑎ-ᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᓐᓂ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᓕᐊᕐᖁᕐᑎᒥᔫᕐᑐᒥᑦ, ᐱᕕᑦᓴᑖᕐᑎᑐᒥᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᑎᒻᒥᔫᕐᑎᐅᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᒍᑦᔨᓗᑎᑦᓗ ᑕᕐᕿᒥ ᓄᓇᓕᑦᑎᓂᒃ. ᐃᕐᕐᑫᑎᑦᓯᒍᑎᐅᒻᒥᓱᓂᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑎᒻᒥᔫᕐᑎᒥᓕᓈᕐᑕᑕ ᐱᔭᑦᓴᕐᑲᕐᑲᑕᐅᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᓯᕗᓂᑦᓴᓇᒍᒪᔭᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓯ-ᐊᕐᑲᑕᐅᑦᓯᑎᒃ, ᐅᐱᒋᔭᕐᑲᑦᓯᐊᕐᖁᑦᓯᒥᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᕐᑲᑕᐅᓂᕐᒥᓂᒃ.

ᑐᓴᖁᑦᓴᕗᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᓕᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᓅᒃᒥᐅᓄᑦ, ᑲᓲᓰᑦ ᓄᓇᖓᓂ

ᐅᒃᑰᐸᒥ ᐊᑰᑎᓚᐅᕐᓯᒪᙱᑕᑦᑎᓂᒃ ᐊᑰᑎᓚᐅᔪᕗᒍᑦ, ᑐᓴᕐᑕᐅ-ᑎᑦᓯᑦᓯᑕ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᒍᕐᑲᑎᑦᑎᓂᒃ ᑲᓲᓰᑦ ᓄᓇᖓᓂᒥᐅᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᕐᑲᑦᑕᓲᓕᕐᓯᑦ ᔪᓂᒥᑦ ᐅᒃᑰᐸᒧᑦ 2024-ᒥ. ᑖᕗᙵᓕᐊᕐᑕᓕᑭᓂ ᐊᑐᓖᒥᑦ ᓅᒃᓕᐊᕐᑕᖁᔭᕐᑐᖅ, ᑲᓚᓰᑦ ᓄᓇᖕᓂᕐᑐᒍᑦ, ᓄᕐᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓗᓂ ᐃᕐᑲᓗᓐᓄᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥᐅᑦ ᐃᑭᔪᑦᓴᑦ ᐊᕐᕐᑯᑎᑦᓴᕐᑲᑦᓯᐊᓲᕐᓚᑕ. ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑰᑎᔭᐅᑎᓲᕐᑕᕗᑦ ᓄᓇᓕᑦᑎᓂᒃ ᐱᑐᕐᑲᑎᑦᑎᓯᓂᓇᓲᕐᑕᕗᑦ ᑲᓲᓰᑦᑐ ᓄᓇᖕᓂᓅᑦᑐᓄᑦ ᕿᓚᓅᓇᔭᐅᒻᒥᓯᓂ. ᖁᕕᐊᓯᑦᑐᒍᑦ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᓄᑖᒥᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓲᕐᕿᑦᑕ, ᐃᓚᕐᕐᑯᓯᕐᑲᑎᒦᙱᑐᑦ ᑲᑎᕐᑲᑦᑕᕈᓐᓇᓯᓲᕐᑎᓗᒥᑦ, ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕈᑎᑦᓴᓂᑦᑐ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᒥᒍᓐᓇᓲᕐᓯᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᒍᑦᓯᑦ ᑲᓲᓰᑦ ᓄᓇᖓᓂᒥᐅᑦ ᑎᒻᒥᔫᓕᓇᕐᖏᑎᒍᑦ Air Greenland-ᑯᑎᒍᑦ.

© CANADIAN NORTH X2

Our partnership with Mount Royal University, renowned for its aviation program, aims to train and nurture community-oriented pilots, with a specific focus on the talents of Inuit students, to meet the demands of the aviation industry. As part of this collaboration, successful candidates will receive financial assistance as well as conditional letters of offer to fly with Canadian North, contributing to the vital work of connecting the communities we serve. Our first two students will start in January 2024.

Arctic Wings Campaign

The Arctic Wings™ Campaign is a strategic initiative set to launch in early 2024 addressing the nationwide pilot shortage in Canada while celebrating our unique mission and values.

Campagne des Ailes de l’Arctique

La campagne des Ailes de l’Arctique™ est une initiative stratégique qui sera lancée au début de 2024 pour remédier à la pénurie de pilotes à l’échelle du Canada tout en célébrant notre mission et nos valeurs uniques.

La campagne sera fondée sur l’idée que voler avec Canadian North sert un objectif important, car chaque vol contribue au bien-être des communautés nordiques. Qu’il s’agisse de livrer des biens essentiels, de fournir des services vitaux ou de favoriser les contacts, les pilotes de Canadian North sont non seulement des pilotes, mais des personnes axées sur la communauté qui comprennent l’importance de leur rôle.

L’objectif principal de la campagne est d’inciter des pilotes qualifiés à se joindre à Canadian North pour voler dans

ᑲᓖᓰᑦ ᓄᓇᖕᒐᓄᓕᐊᕐᑕᓂᐅᓖᕐᑐᑦ 2024-ᒥ ᐱᒋᐊᕐᑐᒥᒃ:

ᐊᐅᓪᓚᕕᖓ	ᑎᑭᕝᕕᖓ	ᐱᒋᐊᕐᑐᒥᒃ	ᐃᓱᓪᓗᓂ
ᐊᑐᓈᒥᑦ (YOW), ᐃᖃᓗᓐᓂᑦ (YFB)	ᓅᒃᒧᑦ (GOH)	ᔫᓂ 2024	ᐅᒃᑑᐸ 2024
ᓅᒃᒥᑦ (GOH)	ᐃᖃᓗᓐᓄᑦ (YFB), ᐊᑐᓈᒧᑦ (YOW)	ᔫᓂ 2024	ᐅᒃᑑᐸ 2024
ᑰᑦᔪᐊᒥᑦ (YVP), ᐃᖃᓗᓐᓂᑦ (YFB)	ᓅᒃᒧᑦ (GOH)	ᔫᓂ 2024	ᐅᒃᑑᐸ 2024
ᓅᒃᒥᑦ (GOH)	ᐃᖃᓗᓐᓄᑦ (YFB), ᑰᑦᔪᐊᒧᑦ (YVP)	ᔫᓂ 2024	ᐅᒃᑑᐸ 2024

ᐊᑐᕈᓐᓂᓂᓇᓖᕐᑕᖓ ᑎᒻᒥᔫᑦᑕ 737-200

ᐊᓪᓚᖏᓯᖕᒐᕐᑐᓂ, ᒣ 6-ᒧᑎᓪᓗᒍ, ᐅᓄᕐᑐᒪᓇᓐᓂᒃ ᐃᓄᑦᑕᓯᒪᓪᓚᕐᓯᓂ ᐅᓯᓯᒪᓪᓚᕐᓯᓂᓗ ᒥᓚᐊᓐ ᑮᓘ ᐅᖕᒐᑖᓄᑦ ᐅᖁᒣᓐᓂᓚᓐᓂᒃ, ᑎᒻᒥᔫᖀᓗᕗᑦ Boeing 737-200 ᑭᖑᓪᓚᐹᒥ ᓴᐊᓘᖃᒥᑦ ᐱᑦᓯᓂ ᐃᖃᓗᑦᑑᓯᐊᓚᐊᓚᐅᔪᕗᖅ, ᑎᒻᒥᔫᖅᑎᐅᑎᓪᓗᒍ, ᓯᕗᓪᓚᐸᐅᑦᓯᓂ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᓯᓂ Captain Dawn MacFarlane ᑎᒻᒥᔫᖅᑎᓄᑦ ᐊᖕᒐᔪᖅᑲᐅᒋᐊᖕᒐᓯᒪᔪᖅ, ᓯᕗᓪᓚᐸᐅᑦᓯᓂᓗ ᐊᖅᓇᐅᓯᓂ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᓯᓂ ᐳᔪᓐᓂᒃ ᑎᒻᒥᔫᖅᑎᓄᑦ ᐊᖕᒐᔪᖅᑳᒍᓯᒪᔪᖅ ᐸᓂᒋᔭᐅᑦᓯᓂ Captain Cecil Hansen-ᒧᑦ, ᓯᕗᓪᓚᐸᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᓯᓂ ᐳᔪᓚᒃ Boeing ᐊᑐᖅᑕᐅᒋᐊᖕᒐᑎᓪᓗᒍ 1980-ᒥ ᑎᒻᒥᔫᖅᑎᐅᓯᒪᔪᒧᑦ. ᑕᒪᓐᓇ «ᐅᐱᓐᓇᕐᑑᕗᖅ ᓴᐊᓘᖃᒡᒥᐅᓄᑦ» ᑲᔪᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᖅᓯᒪᒻᒪᑕ ᑭᖑᕚᓈᓐᓂᒃ.

ᐳᔪᓚᒃ ᒥᓯᖕᒐᕐᑐᐱᓂᖅ ᓴᐊᓘᖃᒧᑦ ᑐᖕᒐᓯᑦᑎᑕᐅᑦᓯᓂ ᑭᖑᓪᓚᐹᒥ ᑎᑭᓐᓂᕕᓂᖓ ᓴᐊᓗᖃᒥ ᖃᒥᑎᓇᓲᑦ ᐃᒪᕐᑕᓪᓚᒥᒃ ᓯᒃᑭᑎᑦᓯᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓱᒪᑦᓯᑎᒃ ᓄᖅᑲᓇᑦᑐᓂᒃ ᑎᒻᒥᔫᒥ ᐱᓇᓯᑦᑎᓂᒃ.

Our campaign will center on the idea that flying with Canadian North serves an important purpose – every flight contributes to the well-being of our northern communities. Whether it's delivering essential supplies, providing vital services, or fostering connections, Canadian North pilots are more than pilots; they are community-oriented pilots who understand the significance of their role.

The campaign's primary goal is to attract skilled pilots to join Canadian North and Fly the Arctic® with us, offering them the opportunity to earn their Arctic Wings™ while serving our northern communities. It also serves as a powerful reminder to the existing pilot community of their vital role in this mission, encouraging them to take pride in their contributions.

l'Arctique, en leur offrant la possibilité d'obtenir leurs ailes de l'Arctique™ pour servir les communautés nordiques. Elle sert également à rappeler avec force à la communauté de pilotes actuelle le rôle vital qu'elle joue dans cette mission, en l'encourageant à être fière de ses contributions.

Annonce d'une liaison avec Nuuk au Groenland

Nous avons franchi une étape importante en octobre avec l'ajout d'une liaison saisonnière internationale vers le Groenland de juin à octobre 2024 qui sera exploitée d'Ottawa à Nuuk, au Groenland, avec connexion à Iqaluit. Nos passagers de Kuujjuaq pourront ainsi accéder facilement à cette nouvelle destination. Cette initiative renforce non seulement notre engagement à relier les communautés entre elles, mais ouvre la voie à de

© CANADIAN NORTH X2

ᑎᒻᒥᕉᖅᑖᓇᓯᒪᔪᑦ

ᑐᖕᖕᒐᓱᑦᑎᓯᑦᓯᐊᐳᒍᑦ ᒪᕐᕿᓂᒃ ᐳᕙᓖᓐᓂᒃ Boeing 737-700 ᑎᒻᒥᕉᓕᓇᕕᖕᒐᓂᑦ Scandinavian Airlines (SAS) ᐅᑭᐊᑦᓴᖅ ᐱᑖᓇᓚᐅᔪᔭᑦᑎᓂᒃ, ᐱᖕᒐᓱᒥᐊᓪᓚᓂᓪᓗ ᑎᒻᒥᕉᖅᑖᓛᖅᓯᑕ 2024 ᐱᒋᐊᖅᑲᒥᐅᑎᓪᓗᒍ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑎᒻᒥᕉᑦᑎᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᖅᑎᓇᒥᐊᕈᑎᔪᑦ ᐃᓱᐊᖅᓂᓴᐅᖅᑯᔨᓂᑦᑎᓄᑦ ᑕᖅᑭᒥ ᓄᓇᓕᑦᑎᓃᑦᑐᓂᒃ. ᓯᕗᓪᓕᐹᖕᒐᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᑎᒻᒥᕉᑦ 2024 ᐱᒋᐊᖅᓂᖕᒐᓂ ᐊᑐᓇᐊᓯᓛᖅᑕᕗᑦ.

ᓯᕗᓕᖅᑎᑕ ᐊᓯᑦᔨᒥᐊᖅᓯᒪᓂᖕᒐ

ᐊᖅᕿᒍᒥ ᐊᓂᒍᖅᑐᒥ ᐊᓯᑦᔨᑐᓇᐊᖅᓯᒪᔭᕗᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᖅᒦᔨ-ᐊᕗᑦ. ᓯᕗᓕᖅᑎᕗᑦ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᐃᓂᓪᓚᓇᐊᑦᓯᐊᓯᒪᔭᕗᑦ, ᐊᒥᓱᓂᒃ ᓯᕗᓕᖅᑎᐅᓂᖅᒦᑐᓂᒃ ᐊᓯᑦᔨᑐᐃᑦᓱᑕ.

- ᓯᐊᓚ ᑎ ᑳᓇᐊ ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᓂᖕᒐᓃᕿᓐᓇᓂᐊᖅᑐᓂ ᐊᖕᒐᔪᖅᖄᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑉ ᐊᑦᑕᓇᖅᓯᑌᓚᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᑲᔪᓯᓗᓂᓗ ᐱᔭᑦᓴᒥᓂᒃ ᑐᖕᒐᓇᔭᐅᑦᓱᓂ-ᐊᖕᒐᔪᖅᖄᒧᑦ ᓂᐅᖅᑭᓴᓂᖅᓄᑦ ᓂᐅᕕᖁᖅᓂᓄᓪᓗ ᓯᐊᒻᒪᑎᑦᓯᓂᖅᓄᓗ.
- Jim Ballingall ᓄᖅᑲᒪᓇᓐᓂᒪᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᑎᓐᓂᑦ, ᓯᐊᓚ ᐱᓇᓱᒐᖅᑖᓚᖅᑭᑎᓪᓗᒍ ᐃᑲᔪᖅᑎᕕᓂᐅᑦᓯᓂ ᐊᖕᒐᔪᖅᖄᑉ ᑐᖕᒐᓕᖕᒐᓄᑦ ᐊᖕᒐᔪᖅᖄᒧᑦ ᑐᖕᒐᓕᖕᖕᒍᓯᓂ.
- Sarah Page ᐊᖕᒐᔪᖅᖄᒧᑦ ᑐᖕᒐᓕᖕᖕᒍᑎᓪᓗᒍ, ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᓇᕕᒻᒥ ᐸᕐᓀᓂᕐᓄᓗ.
- Lian Qiu ᑲᑐᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᓂ ᐊᖕᒐᔪᖅᖄᒧᑦ ᑐᖕᒐᖅᑖᓇᔭᐅᓯᒪᒻᒥᔪᖅ, ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂ ᐸᕐᓀᓂᕐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᓕᓇᓂᕐᓄᓗ
- Claudio Silverstri ᑲᑐᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᓂ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᔨᓄᑦ ᓯᕗᓕᖅᑖᓇᔭᐅᓯᒪᔪᖅ.

ᑐᓴᖅᑎᓯᒍᑕᐅᓂᖕᒐ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᓛᖅᓂᖕᒐᑕ ᓄᑖᒥᒃ ᐅᓯᓚᓇᕕᑦᓴᑖᑭᑎᑦᓴᒥᒃ

ᑐᓴᖅᑎᓯᒍᑕᐅᓐᓂᖅᑯᖅ ᐊᐅᒡᒍᓯ 2023-ᒥ, ᑲᑐᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᓪᓗ ᑲᕙᒪᖕᒐ ᐊᑐᓂᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᒐᔭᖅᑎᓗᒥᑦ $11-ᒥᓕ-ᐊᓐᓂᒃ, ᑲᑎᖅᓱᑎᒃ $22-ᒥᓕᐊᓐᓂᒃ. ᓴᓇᔭᐅᕙᓪᓕᐊᓛᓕᖅᓯᓂᓗ

Announcing our Connection with Nuuk, Greenland

We marked a significant milestone in October, announcing international expansion to Greenland with a seasonal route from June to October 2024. This new route will operate from Ottawa to Nuuk, Greenland, with a connection in Iqaluit allowing our Kuujjuaq passengers easy access to this new route. This venture not only reinforces our commitment to connecting communities but also opens a realm of unique experiences awaiting in Greenland. We're excited to facilitate new adventures, cultural exchanges, and economic engagements across these captivating regions with our partner Air Greenland.

New seasonal route details launching in 2024 to Greenland:

From	To	Launch	End
Ottawa (YOW), Iqaluit (YFB)	Nuuk (GOH)	June 2024	October 2024
Nuuk (GOH)	Iqaluit (YFB), Ottawa (YOW)	June 2024	October 2024
Kuujjuaq (YVP), Iqaluit (YFB)	Nuuk (GOH)	June 2024	October 2024
Nuuk (GOH)	Iqaluit (YFB), Kuujjuaq (YVP)	June 2024	October 2024

riches expériences au Groenland. Nous sommes ravis d'offrir de nouvelles possibilités d'aventure, d'échanges culturels et de liens économiques dans ces régions captivantes avec notre partenaire Air Greenland.

Itinéraire saisonnier en 2024 pour notre liaison avec le Groenland :

Départs	Destination	Début	Fin
Ottawa (YOW), Iqaluit (YFB)	Nuuk (GOH)	Juin 2024	Octobre 2024
Nuuk (GOH)	Iqaluit (YFB), Ottawa (YOW)	Juin 2024	Octobre 2024
Kuujjuaq (YVP), Iqaluit (YFB)	Nuuk (GOH)	Juin 2024	Octobre 2024
Nuuk (GOH)	Iqaluit (YFB), Kuujjuaq (YVP)	Juin 2024	Octobre 2024

Retrait du 737-200

Le samedi 6 mai, après avoir transporté des milliers de passagers et des millions de kilos de fret, notre Boeing 737-200 a effectué son dernier vol de Yellowknife à Cambridge Bay. Aux commandes, la capitaine Dawn MacFarlane, première femme inuite capitaine d'avion à réaction et fille du capitaine Cecil Hansen, premier Inuit à piloter l'appareil lors de sa livraison par

ᐃᓘᓐᓈᒍᓪᓗ ᐊᐅᓚᓂᖃᑭᓐᓇᓯᓛᕐᓱᓂ 2026-ᒥ. ᓄᑖᖅ ᐅᓯᓕᓇᕕᑦᓴᖅ ᑕᕐᖁᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᒍᑦᔾᓯᐊᕐᓂᓴᐅᒍᒪᓂᑦᑎᓄᑦ ᓄᐃᑕᓕᖁᔭᕐᒪᑦ. ᒪᕐᑭᐱᓪᓗᐊᑐᒥᒃ ᐊᖏᓂᖕᒐ ᐅᓯᓕᓇᕕᓕᐅᑭᑦᑕ ᐊᑐᓖᒥ, ᓄᑖᒥᒃ ᐅᓯᓕᓇᕕᑦᑖᑭᑦᑕ ᐊᑦᔾᒦᖕᖕᒋᑐᑦ ᐅᓯᓕᓇᕕᒥᓲᕗᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᖕᒐᓂᕐᓴᐅᓕᖁᔭᕐᒪᑕ ᓄᑖᓂᓪᓗ ᐅᓲᑦ ᓇᓃᓕᕐᒪᖕᒫᑕ ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᐅᓲᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑖᓕᖁᔭᕐᓱᑕ ᓂᖀᑦ ᐆᑦᑐᖁᐅᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᐄᕐᖃᒉᓪᓗ ᓈᒻᒪᓈᕐᑐᑯᑦ ᑎᑭᑎᖃᑦᑕᑭᓐᓇᓂᐊᕐᓗᒥᑦ. ᐊᖏᓂᕐᓴᒥᒃ ᐅᓯᓕᓇᕕᑦᑖᑭᑦᑕ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕖᑦ ᐱᑭᕐᐸᓕᐊᓂᕐᓴᐅᓕᖁᔭᕐᒪᑕ, ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᑎᑭᓴᔪᖃᖕᖕᒥᓂᕐᓴᐅᔪᖃᖃᑦᑕᓕᖁᔭᕐᒪᑦ, ᓂᖀᓪᓗ ᓱᔪᑲᑦᑕᖕᒥᓐᓂᓴᐅᓗᑎᒃ ᔭᓚ ᐊᔭᑦᔾᑕᖃᑦᑕᖃᓗᐊᕐᐸᑦ.

Retirement of the 737-200

On Saturday, May 6, after carrying thousands of passengers and millions of kilos of cargo, our Boeing 737-200 completed its final flight from Yellowknife to Cambridge Bay. At the helm was Captain Dawn MacFarlane, the first female Inuk jet Captain and daughter of Captain Cecil Hansen, the first Inuk jet pilot who flew the aircraft on its first flight when it was delivered from Boeing in 1980. This full circle moment celebrating the "Spirit of Yellowknife" encapsulates the integral role this aircraft had in the Canadian North family.

The aircraft landed in Yellowknife being welcomed back one last time with a water cannon salute from the Yellowknife Firefighter Department fit for any retiring crew member.

Fleet Advancements

We are thrilled to welcome two Boeing 737-700 aircraft from Scandinavian Airlines (SAS) this fall, with another three aircraft arriving in early 2024. This is a major step to modernizing our fleet and elevating comfort and convenience for our northern communities. The first of these aircraft is scheduled to enter service in early 2024.

Leadership Changes

Over the past year there have been significant changes made to our executive team. The team as a whole has been restructured, with many changes to leadership.

Boeing en 1980. Cette célébration du cycle de vie du « Spirit of Yellowknife » illustre le rôle essentiel qu'à eu cet appareil chez Canadian North.

Lors de l'atterrissage à Yellowknife, l'appareil a été accueilli une dernière fois par un salut au canon à eau du service des incendies de Yellowknife, digne d'un membre d'équipage qui prend sa retraite.

Modernisation de la flotte

Nous sommes ravis d'accueillir deux Boeing 737-700 de Scandinavian Airlines (SAS) cet automne, et trois autres avions arriveront au début de 2024. Il s'agit d'une étape importante dans la modernisation de notre flotte et l'amélioration du confort et de la commodité pour nos communautés nordiques. Le premier de ces appareils devrait entrer en service au début de 2024.

Changements à la direction

Au cours de la dernière année, des changements importants ont été apportés à notre équipe de direction. L'équipe dans son ensemble a été restructurée, avec l'ajout de plusieurs nouveaux membres.

- Shelly De Caria a été nommée présidente et cheffe de la direction par intérim tout en conservant ses responsabilités de vice-présidente ventes, marketing et distribution.

© CANADIAN NORTH

- Shelly De Caria was appointed Interim President and CEO as well the Vice President Sales, Marketing and Distribution.
- Jim Ballingall retired from the organization, allowing a seamless transition to Shelly moving from Associate Vice President in the Vice President role.
- Sarah Page was promoted to Vice President, Human Resources and Planning.
- Lian Qiu joined Canadian North as the Vice President, Corporate Planning and Special Projects
- Claudio Silverstri joined Canadian North as the Chief Information Officer.

Announcement of Government Funding for New Cargo Facility

Announced in August 2023, Canadian North and the Government of Canada are committing $11 million each, totalling a $22 million investment. Construction is set to begin soon with the facility slated to be fully operational by 2026. The new facility represents our commitment to expanding services in our Northern communities. By doubling our cargo facility in Ottawa in size, the new facility will unify various sites and use the latest tracking tools to ensure vital items like food and medication get delivered on time. This bigger facility will help local businesses grow, meet the rising needs of online shopping, and make sure food supplies remain stable even as the weather changes.

- Jim Ballingall a pris sa retraite, ce qui a permis une transition harmonieuse pour Shelly, qui est passée du poste de vice-présidente associée au poste de vice-présidente ventes, marketing et distribution.
- Sarah Page a été promue au poste de vice-présidente des ressources humaines et de la planification.
- Lian Qiu s'est joint à Canadian North au poste de vice-président de la planification stratégique et des projets spéciaux
- Claudio Silverstri s'est joint à Canadian North à titre de dirigeant principal de l'information.

Annonce d'un financement gouvernemental pour la nouvelle installation de fret

Canadian North et le gouvernement du Canada ont annoncé en août 2023 un investissement de 11 M$ chacun, soit un montant total de 22 M$. Les travaux de construction devraient commencer bientôt et l'installation devrait être pleinement opérationnelle d'ici 2026. La nouvelle installation témoigne de notre engagement à élargir les services dans les communautés nordiques. En doublant la taille de notre installation de fret à Ottawa, il sera possible de regrouper divers sites et d'utiliser les outils de suivi les plus récents pour assurer la livraison des biens essentiels comme la nourriture et les médicaments en temps opportun. Cette installation agrandie aidera les entreprises locales à croître, à répondre aux besoins croissants des achats en ligne et à assurer des approvisionnements alimentaires stables même en cas de changement des conditions météorologiques.

ᐅᓯᓂᒃ ᖅᑭᒥᖅᒋᓂᖅ, ᐅᓰᑦ ᓇᓃᓕᖅᒪᖕᓛᑕ ᖃᐅᔨᒪᖕᒥᓐᓇᓕᒫᒋᑎᒃ ᑎᒻᒥᔫᓕᕆᓂᑦᑎᒍᑦ

2023-ᒥ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖃᓚᐅᔪᒐᒍᑦ ᐅᓯᓂᒃ ᖅᑭᒥᖅᒋᒋᑎᓂᒃ ᐊᑐᓖᒍᑦ ᑎᑭᑎᑕᐅᔪᓕᒫᑦ ᖅᑭᒥᖅᒋᔭᐅᒍᓐᓇᓯᑎᓪᓗᒥᑦ. 2024-ᒥ, ᐅᓯᓕᓇᕕᓕᒫᑦᑎᓂ ᐊᑐᖃᑦᑕᓖᓕᖅᑕᒐᑦ ᖅᑭᒥᖅᒋᒋᑏᑦ. ᐅᓯᒍᑦᔨᔭᒐᑦ ᓇᓃᔨᐊᖃᓕᖅᒪᖕᓛᑕ ᖃᐅᔨᒪᑎᒍᓐᓇᖃᑦᑕᓖᓕᖅᑕᒐᑦ ᑎᑭᓵᖅᑕᒥᓂᒃ.

ᐅᓯᓂᒃ ᑭᓭᑲᑦᑕᕿᑎ ᐃᑯᒪᐅᑎᒨᖅᑐᖅ

ᓄᑖᒥᒃ ᐃᑯᒪᐅᑎᒨᖅᑐᒥᒃ ᑭᓭᑲᑦᑕᐅᑎᓕᓇᒍᑎᖃᓕᖁᑦᑕ ᓯᑯᑦᓴᔭᓕᓇᒋᐊᖃᖅᐸᓚᖕᒐᒍᓐᓂᑐᒍᑦ, ᐱᕕᑦᓴᖃᑦᓯᐊᓂᖅᓴᐅᓕᖅᓗᑕᓗ, ᐃᓱᖅᓇᓂᖅᓴᐅᓕᖅᓗᑕᓗ. ᓱᑲᓐᓂᓴᓂᒃ, ᐃᓱᐊᖅᓂᓴᒥᒃ ᐊᑦᑕᓐᑐᓯ-ᐊᒍᓂᖅᓴᒥᓪᓗ ᐱᓇᓱᒍᓯᖃᖅᓗᑕ ᐊᒥᓱᓕᐅᕿᑎᒥᒃ ᐊᑐᓇᐊᑐᕿᓐᓇᓗᑕ ᓯᑯᑦᓴᔭᓂᓪᓗ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᖃᑦᑕᓇᐊᖃᕿᓐᓇᓗᑕ ᓄᑕᐅᓯᓕᖅᑎᓇᒥ-ᐊᑐᕿᓐᓇᓗᑕᓗ ᐊᓪᓚᖅᑯᑎᓂᒃ. 50,000-ᒦᑦᑐᓂᒃ ᓯᑯᑦᓴᔭᓂᒃ ᐊᑐᙱᓐᓂᖅᓴᐅᓕᖁᔭᖅᑐᒍᑦ ᐊᖅᖁᑕᓖᑦ, ᐅᖁᒣᓐᓂᖃᖁᔭᖅᑐᓂᒃ 500lbs-ᓂᒃ.

ᐅᐱᒍᓱᑦᑐᒪᓇᐅᒐᒍᑦ ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ ᑲᓇᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᓗ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᓐᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᓯᐊᕗᒍᒻᒪᑕ. ᐅᐱᒍᓱᓪᓚᓇᕗᒍᒐᒍᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᒥ-ᐊᒥᒃ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓂᓇᕗᑦᑎᓂᓪᓗ ᓱᑎᑦᓯᓂᖅᓂᒃ ᐱᒥᐊᖅᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓂᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᑲᑎᑎᑕᐅᖃᑦᑕᕗᓂᒃ, ᐱᓗᐊᖅᑐᖅ ᓯᓚᖅᔪᐊᒥ ᖃᓂᒪᓂᐅᓚᐅᔫᖅ ᐊᓂᒍᖅᐸᓕᐊᓕᖅᑎᓗᒍ.

© KELLY HOFER/CANADIAN NORTH

Cargo scanning for real-time tracking of freight throughout our network

In 2023 we implemented cargo scanning for all freight received in Ottawa. In 2024, we will expand this throughout our entire network. Customers will be able to receive updates on their shipments from start to finish.

Electronic Weight and Balance

Our new weight and balance software will enable us to automate calculations without any paper needed, saving us time, and helping us to be more efficient. The whole process will be faster, easier, and safer because we will eliminate the printing and transportation of physical documents and we will no longer need to manually update documentation. This will save approximately 50,000 sheets of paper a year, which equals 500lbs.

We would like to offer our sincere appreciation to Makivvik and the Canadian North Board of Directors for their continued strong support. We have been incredibly proud to serve Nunavik and be able to support the events and initiatives that bring Nunavimmiut together, especially as we recover from the pandemic.

Balayage du fret et suivi en temps réel dans l’ensemble de notre réseau

En 2023, nous avons mis en place un système de balayage pour l’ensemble du fret reçu à Ottawa. Nous étendrons ce système à l’ensemble de notre réseau en 2024. Les clients pourront ainsi recevoir des mises à jour tout au long du cheminement de leurs envois.

Poids et balances électroniques

Notre nouveau logiciel de poids et de balance permettra d’automatiser les calculs sans recourir au papier, sauvant ainsi du temps tout en étant plus efficace. L’ensemble du processus sera plus rapide, plus facile et plus sûr, car nous éliminerons l’impression et le transport de documents physiques sans avoir à mettre à jour manuellement la documentation. Nous économiserons environ 50 000 feuilles de papier par an, soit l'équivalent de 500 livres.

Nous tenons à remercier sincèrement les conseils d'administration de Makivvik et de Canadian North pour leur soutien indéfectible. Nous sommes extrêmement fiers de servir le Nunavik et de soutenir les événements et les initiatives qui rassemblent les Nunavimmiuts, surtout après la pandémie que nous avons connue.

ᓂᐋᔅ ᐅᓯᑲᑦᑕᑏᑦ

NEAS

2023-ᒥ ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᓕᓇᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ

ᐊᖅᑮᒍ 2023 ᐱᓪᓚᓇᐊᓘᓯᒪᕗᖅ ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᓕᓇᔨᓄᑦ NEAS-ᑯᓐᓄᑦ. ᑕᐃᑯᓂ ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᓕᓇᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐁᓇᓕᒥ ᓄᑖᒥᒃ ᐅᒥᐊᖅᐊᒥᒃ ᐸᑦᑎᑕᐅᔪᖅᑲᓚᐅᕗᖅ. ᐅᒥᐊᖅᐊᖅ ᐊᑎᓕᒃ ᓯᕗᒧᑦ ᐃᓗᒥᐊᓪᓚᑭᑕᐅᕗᖅ ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᑎᓐᓂᒃ, ᐱᖓᓲᔪᖅᑐᓂᒃ ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓕᖅᑐᒍᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᓕᓇᓂᑦᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᓯᒍᑎᒋᓂᐊᖅᓯᒥᑦ.

NEAS-ᑯᑦ ᐳᓛᓇᐊᖅᑎᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐃᑭᑦᑑᓚᓗᐊᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᓯᑕᒪᐅᔪᖅᑐᓂᑦ: ᑲᖏᖅᓱᔪᐊᖅ, ᖁᐊᖅᑕᖅ, ᐃᓄᒃᔪᐊᖅ, ᑕᓯᐅᔭᖅ, ᐅᒥᐅᔭᖅ, ᑲᖏᖅᓱᖅ, ᑰᑦᔪᐊᖅ, ᑲᖏᖅᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥᓪᓗ. ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒥᐊᖅᑕᐅᒍᒪᑦᓯᑕ ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑑᑎᓚᐅᖅᑕᕗᑦ ᐅᕕᒐᖅᑐᓂᒃ ᐅᓇᒻᒥᓱᓕᖅᑎᓯᒍᒪᒧᑦ ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᓕᓇᓂᖅᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᒪᒐᔭᖅᑐᓂᒃ.

ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᓕᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ, NEAS-ᑯᑦ ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᓕᓇᓂᖅᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓂᒃ ᖁᓕᓪᓗ ᒪᖅᑭᓗᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᒪᓂᒪᑎᑦᓯᖅᑲᑦᑕᓚᐅᕗᑦ, ᖁᓕᐅᖖᒋᒐᖅᑐᐃᓗ ᓱᓕ ᐱᓇᓱᖕᒋᓐᓇᓱᑎᒃ ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᓕᓐᓇᐅᑉ ᐃᓱᓕᓂᖓᓄᑦ. ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᖅᓯᐅᑭᑎᕗᑦ ᐱᒥᐅᖅᓴᑎᑦᓯᒍᑎᕗᓪᓗ ᒪᖅᑭᒥᐊᓪᓚᓂᒃ ᐱᓇᓲᑎᑦᓴᑎᑦᑎᓂᒃ ᐃᓚᓚᐅᕗᑦ. ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᑏᑦ ᐱᒥᐅᖅᓴᓂᖅᒥᒍᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᔭᐅᕙᓪᓕᖅᑐᑦ ᑐᓂᒪᐅᑎᖅᑲᑦᓯᐊᑐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑎᓄᑦ ᐅᒥᐊᖅᑐᖅᑲᑕᐅᓪᓕᖅᒥᒃ.

© NEAS X2

The 2023 Sealift Season

2023 marks a pivotal year for NEAS. The season kicked off in April with the christening of a new vessel. *The Sivumut* is the latest addition to our fleet, and we now operate six vessels to support our arctic sealift operation.

NEAS also hosted small groups of visitors in eight communities: Kangiqsujuaq, Quaqtaq, Inukjuak, Tasiujaq, Umiujaq, Kangirsuk, Kuujjuaq, and Kangiqsualujjuaq. We hope that the community outreach initiative sparks interest in our youth with our marine employment.

This season, NEAS offered marine employment opportunities to 12 local Inuit, of which nine remained until the end of the season. We introduced two new features to our recruitment and training program. Inuit workers are now supported by a dedicated resource during training and when at sea. Training is now two-fold; first trainees attend classes at the NFMTC (Nunavut Fisheries Marine Training Consortium) for basic survival. Subsequently, they attend entry-level technical training at MMI (Memorial Marine Institute) in Newfoundland. We are happy to share that all our trainees graduated. This will enable

Saison de navigation 2023

NEAS a connu une année charnière en 2023. La saison a débuté en avril avec le baptême du Sivumut le plus récent ajout dans notre flotte. Nous exploitons désormais six navires pour soutenir nos activités de transport maritime dans l'Arctique.

NEAS a également accueilli de petits groupes de visiteurs dans huit communautés : Kangiqsujuaq, Quaqtaq, Inukjuak, Tasiujaq, Umiujaq, Kangirsuk, Kuujjuaq et Kangiqsualujjuaq. Nous espérons que cette initiative de sensibilisation suscitera l'intérêt des jeunes pour nos emplois maritimes.

NEAS comptait douze travailleurs inuits sur ses navires en début de saison, dont neuf étaient toujours en poste à la fin de la saison. Nous avons ajouté deux nouveautés à notre programme de recrutement et de formation. Les travailleurs inuits bénéficient désormais du soutien d'une personne-ressource pendant la formation et lorsqu'ils sont en mer. La formation comporte désormais deux volets : les stagiaires suivent d'abord des cours auprès du NFMTC (N*unavut Fisheries Marine Training Consortium*) pour acquérir des connaissances de base en matière de survie. Ensuite, ils suivent une formation technique de niveau

ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᖓ ᒪᕿᐃᓚᕿᖓᓰᒍᓕᕐᑐᖅ; ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᒋᐊᖕᖓᑐᑦ ᐃᓕᓴᓇᐊᕐᑐᖄᓰᑦ (ᓄᓇᕗᒥ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑎᑦᓴᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᕕᖓᓄᑦ) ᓯᕗᓪᓕᐹᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᒍᑎᐅᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᑦᓱᑎᒃ. ᑌᒪ, ᐱᒋᐅᕐᓴᑕᐅᒥᐊᓪᓚᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᓇᐊᕐᑐᓯᒻᒥᓱᑎᒃ ᐅᕙᓂ MMI (Memorial Marine Institute) ᓂᐅᕙᐅᓐᓃᓐᒦᑦᑐᒥ. ᐅᐱᒋᑦᓱᒍ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᖁᔨᕗᒍᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᔨᐊᓇᓯᒪᔭᓕᒫᕗᑦ ᐱᔭᓈᕿᓯᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒪᑕ. ᐃᓄᐃᑦ ᐅᒥᐊᕿᐊᓕᓇᖃᑕᐅᓰᑦ ᐃᒻᒪᖄ ᐊᖁᑎᐅᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓴᑭᒪᓚᕿᒍᓐᓇᓕᕐᑐᑦ ᐅᑉᐸᓗᓐᓅᑦ ᐅᒥᐊᑲᓪᓚᓂᒃ ᐅᓯᑦᑕᐅᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖕᖑᑭᒪᓚᕿᒍᓐᓇᑐᑦ.

NEAS-ᑯᑦ 16-ᕕᑦᓱᑎᒃ ᐅᒥᐊᕐᑐᖃᑦᑕᓚᐅᔪᕗᑦ ᐅᓯᖕᒥᐊᕐᑎᓯᑦᓯᑎᓪᓗ 115-ᓄᑦ ᐄᒐᕐᕕᓄᑦ 46-ᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ, ᐅᔭᕆᕐᓂᐊᕕᓐᓂ, ᐅᒥᐊᕐᑐᓯᑎᓪᓗ ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᕕᑦᓱᑎᒃ ᐃᖃᓗᓐᓄᑦ, ᐱᖕᒐᓰᔪᕐᑐᕕᑦᓱᑎᒃ ᑰᑦᔪᐊᒧᑦ, ᐱᖓᓱᕕᑦᓱᑎᒃ ᑰᑦᔪᐊᕌᓗᒻᒧᑦ, ᐱᖓᓱᕕᑦᓱᑎᓪᓗ ᖃᖕᒥᕐᓯᓂᕐᒧᑦ.

NEAS-ᑯᑦ ᐅᒥᐊᕿᐊᖕᒥᑦ ᓯᕗᓪᓕᐹᑦ ᑕᕐᕋᓕᐊᕐᓱᑎᒃ ᑕᑦᓯᐊᖃᑦᑕᓚᐅᔪᕗᑦ. ᑭᓯᐊᓂᓕ, ᓄᕗᓕᐊᕋᓱᐊᕐᓱᑎᒃ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᓕᐊᕋᓱᐊᕐᓱᑎᓪᓗ ᐱᔭᓇᐊᑐᑦᓴᖃᑦᑕᓚᐅᔪᕗᑦ. ᓯᑯᓯᐅᑎᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᖃᑦᑕᓇᐊᖃᓚᐅᔪᕗᑦ ᔪᓗᒍᑎᓗᒍ. ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᓗ, ᓯᑯᖃᓗᐊᖕᖕᒥᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᓈᒻᒪᓈᑦᓯᐊᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦᓱᑎᒃ.

ᑐᖕᒐᓕᐊᓂᒃ ᐅᒥᐊᕿᐊᓕᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐅᐸᓘᒪᔪᒻᒪᓇᐅᓚᐅᔪᕗᒍᑦ. ᑕᑦᓯᐊᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒥᑦ ᐅᒥᐊᕿᐊᕗᑦ. ᐊᕐᖁᑎᑦᓯᐊᓚᓇᐅᓚᐅᔪᒐᓗᐊᕐᑎᓗᒍ Lancaster Sound, ᐊᒻᒪᕋᑕᓚᐅᔪᖕᖕᒥᓈᒃ ᐅᑯᐊ Bellot Strait, Peel Sound. ᕿᑎᕐᒥᐅᓄᑦ ᐅᓯᖕᒥᐊᓇᐊᕐᑐᑭᓐᓇᓚᐅᔪᖕᖕᒥᑐᒍᑦ.

NEAS-ᑯᑦ ᐅᒥᐊᕿᐊᖕᒥᑦ ᐱᖕᒐᔪᐊᓐᓂᒃ ᑕᕐᕋᓕᐊᔨᐊᖕᒥᑦ ᐃᑭᑦᑐᕕᓐᓂᓴᐅᒐᓗᐊᕐᓱᑎᒃ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᑭᓐᓇᓚᐅᔪᒥᕗᑦ. ᑭᖕᒍᕙᖃᑦᑕᒥᑦᓱᑎᓪᓗ ᓯᓚᐅᑉ ᐱᔫᓄᑦ, ᐊᓄᓇᖃᑦᑐᒧᓗᐊᖕᖑᐊᖅ. ᐊᐅᓚᒥᐊᖃᕐᓂᖕᒥᓪᓗ ᐅᒥᐊᕿᐊᑦ ᑭᖕᒍᕙᕐᑎᑕᐅᖃᑦᑕᒥᑦᓱᑎᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᖃᓄᐃᑦᑑᓈᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᑉᐱᒍᓯᑦᓯᐊᖁᔭᐅᒍᑎᑎᒍᑦ.

Inuit seafarers to aspire for positions on the bridge or as tug operators as they pursue their career.

NEAS completed 16 voyages and provided sealift delivery with 115 ports of calls in 46 communities, mines, sites, including eight stops in Iqaluit, six in Kuujjuaq, three in Churchill, and three in Rankin Inlet.

NEAS's first sailing volumes were solid. However, Hudson Strait and the entry to Hudson Bay proved to be difficult. The assistance of icebreakers was necessary in July. Elsewhere, an easy ice season generated minimal ice delays.

The second sailings were very busy. Our vessel volumes exceeded nominal capacity. Even though Lancaster Sound was clear, the Bellot Strait and Peel Sound were not yet open. Access to Kitikmeot was not possible for deliveries.

NEAS's third sailings were slightly lower than other sailings but still very strong. The weather, particularly the wind, created

débutant au MMI (*Memorial Marine Institute*) à Terre-Neuve. Tous nos stagiaires ont obtenu leur diplôme. Cela permettra aux marins inuits d'aspirer à des postes sur la passerelle ou comme opérateurs de remorqueurs au cours de leur carrière.

NEAS a effectué seize voyages et fourni des services de transport maritime, incluant 115 escales dans 46 communautés et sites miniers ou autres, dont huit à Iqaluit, six à Kuujjuaq, trois à Churchill et trois à Rankin Inlet.

NEAS a pu compter sur de solides réservations lors de ses premiers voyages. Cependant, les conditions de navigation dans le détroit d'Hudson et à l'entrée de la baie d'Hudson ont été difficiles. L'assistance de brise-glaces a été requise en juillet. Ailleurs, les conditions de glaces n'ont pas causé de retards notables.

Les seconds voyages ont également été très solides, le volume de nos navires ayant dépassé la capacité nominale. Le

© NEAS

ᐃᖃᓗᓐᓂ ᐋᓐᓂᐊᕕᒻᒦᖁᓐᓇᔮᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᓂᐊᖅᑎᑕ ᐃᓚᖓᓐᓂᒃ ᓯᐊᖅᓇᓱᓂ ᐃᔫᑲᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᐃᒫᓄᑦ. ᐱᓇᓱᑦᑎᔪᑦ ᖃᓄᐃᒍᓐᓀᒥᔪᖅ, ᐃᒫᓅᑦᑐᐱᓖᓪᓗ ᐅᓰᑦ ᐃᓘᓐᓇᑲᓵᖕᒥᓐᓂᒃ ᑎᒍᓯᒍᓐᓇᓯᑦᓯᐊᓚᐅᔪᑦᓱᑕ.

ᑭᖑᓪᓕᖅᐸᐅᑎᓪᓗᒍ, 2023-ᒥ Suzanne Paquin ᓄᖅᑲᒪᓇᓚ-ᐅᔪᖅ ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᓕᓇᔾᔭᓂᑦ NEAS-ᑯᓐᓂᑦ. ᓱᕙᓐ ᐅᐸᑰᕐᓇᓲᒍᓚᐅᔪᖅ ᑕᖃᕝᕙᓚᔪᐃᑦᑑᓱᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᕝᕙᑎᑦ ᖁᓚᓪᓗ ᑕᓪᓚᒪᓪᓗᓂᒃ, ᐱᒍᑦᔨᓯ-ᐊᓪᓚᓇᑦᓱᓂ ᐱᕈᖅᐸᓚᐊᑎᑦᓯᓯᐊᖅᓱᓂᓗ, ᓈᓚᑦᓯᐊᕋᓱᐊᖕᒥᓇᓚᒦᖅᓱᓂᓗ ᑕᖅᕋᒥᐅᓂᒃ ᓄᓇᓖᓐᑐᓂᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᐅᐊᓐᓂᖓᓂᑦ ᓂᒻᒥᖓᓄᑦ. ᓯᕗᓂᖓᖅᑕᓯᐊᖁᓚᖓᔪᑦ.

ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᖃᖅᓇᐅᑎᓪᓗᒥᑦ Seasons Saisons	2019	2020	2021	2022	2023
ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᖃᖅᓇᓯᕚᓪᓚᐊᑎᓪᓗᒍ Beginning of season Début de la saison	10	1	10	10	12
ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᖃᖅᓇᐅᑉ ᐃᓚᖓᓂ Partial season Partie de saison	3	0	2	3	3
ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᖃᖅᓇᓕᒫᒍᑎᓪᓗᒍ Full season Toute la saison	7	1	8	7	9

ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᖃᖅᓇᐅᑎᓪᓗᒥᑦ Retention Maintien en poste	ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᖅᑲᒦᑦ New Nouveaux	ᑐᖓᓕᐊᓂᒃ ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᖃᖅᓇᐅᑎᓪᓗᒍ 2nd season 2e saison	ᐱᖓᔪᐊᓐᓂᒃ ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᖃᖅᓇᐅᑎᓪᓗᒍ 3rd season 3e saison	ᓯᑕᒪᖓᓐᓂᒃ ᐅᒥᐊᖅᑭᐊᖃᖅᓇᐅᑎᓪᓗᒍ 4th season 4e saison
ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐅᓄᖅᓂᓕᓐᓂᒃ # of Employees Nombre d'employés	8	2	1	1

unexpected situations resulting in delays. Marine weather warnings caused frequent vessel operation interruptions and delays.

An incident in Iqaluit resulted in a short hospital visit as one of our crew members lost his footing and fell overboard. Our employee is now safe, and we recovered most of the cargo that fell in the water.

Lastly, 2023 also marks the retirement of Suzanne Paquin from NEAS. Suzanne was very active and worked tirelessly for 35 years, providing a solid base and business growth, while keeping a keen eye and ear to northern communities across the Eastern and Western Arctic. We wish her all the best on her future projects.

détroit de Lancaster était dégagé, contrairement au détroit de Bellot et au détroit de Peel qui n'étaient pas encore accessibles, rendant impossibles les livraisons dans la région de Kitikmeot.

Les troisièmes voyages ont été légèrement inférieurs, mais ils étaient néanmoins très solides. Les conditions météorologiques, en particulier le vent, ont créé des situations inattendues entraînant des retards. Les alertes météorologiques maritimes ont causé des pauses et des retards fréquents.

Un incident à Iqaluit a donné lieu à une courte visite à l'hôpital d'un membre de notre équipage ayant perdu pied pour tomber par-dessus bord. Notre employé est maintenant rétabli, et nous avons récupéré la majeure partie de la cargaison tombée à l'eau.

Enfin, 2023 marque également le départ à la retraite de Suzanne Paquin. Suzanne a été très active et a travaillé sans relâche pendant 35 ans, assurant une base solide et la croissance de l'entreprise, tout en gardant un œil attentif aux communautés nordiques de l'Arctique de l'Est et de l'Ouest. Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans ses projets futurs.

ᐃᖃᓗᓕᕆᓃᑦ
FISHERIES
LES PÊCHERIES

ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓ ᑮᓇᐅᔦᓗ ᐃᑎᕐᑐᑦ

ᐃᖃᓗᓕᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓱᓕᕚᒥᒃ ᒫᑦᓯ 31, 2023

ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓ ᐱᐅᓯᕆᓲᒥᓂᒃ ᐱᐅᓯᖃᑦᓯᐊᑐᐃᓐᓇᓚᐅᕙᒃᖅ 99%-ᖏᓐᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᑕᒥᑕ ᐱᓚᐅᕚᓪᓚᑕ. ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᑭᖑᕐᓚᓂᒃ ᓂᐅᕿᓯᖃᑦᑕᓂᖅ ᐱᐅᓯᕗᓪᓚᐊᕚᖅ, Ukraine-ᒥ ᐅᓇᑖᕐᓂᖅᑲᕐᓗᐊᕐᒪᑦ. ᓂᐅᕿᔅᓂᓕᕌᑦ ᒪᒃᑯᖓ European, Japanese, American and Asian, ᐃᑲᕙᕐᓯᒪᔭᐅᒍᑎᒋᕙᑉᐸᕋᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᓂᐅᕿᑎᖃᑦᓯᐊᖏᓐᓂᓴᐅᓕᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᐃᑲᕙᕐᓯᕙᓪᓚᑦ. ᓴᓇᒥᐅᑦ ᓂᐅᕿᔅᐱᑎᕆᓕᓂᕐᕙᓕᔭᕋᑦ ᑭᖑᕐᓚᑕᐅᕆᓂᒃ ᑕᕐᖂᒥᐅᓂᕐᓴᖅ ᑭᖑᕐᓚᓂᓪᓗ ᖃᑦᓯᑐᓪᖂᓂᕐᓴᓂᒃ. ᑭᖑᕐᓚᓂᐊᕐᓇᓯᐊᕐᓈᕙᕋᖅ ᓂᐅᕿᑎᒥᑦᓯᒥᓪᓗ ᐊᑭᑐᓂᕐᓴᐅᕐᖃᑦᑕᓯᑎᒃ 2022-ᒍᓚᐅᕙᓪᓚᓂᑦ. 2022-2023-ᒥ ᐃᖃᓪᓗᓕᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᖄᖏᕐᓂᑯᓕᐅᕐᓂᓴᐅᓚᐅᕙᒍᑦ. ᑌᒪᓐᒪᑦ, ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖃᑦᓯᐊᓂᕕᓂᖅᒐᓄᑦ ᓂᐅᕕᐊᓇᔭᐅᑦᓯᐊᖃᑦᑕᓂᖏᓐᓄᓗ, ᒪᑮᕝᕕᒃ ᑮᓇᐅᑦᔭᖃᑕᐅᓐᓂᕐᑯᖅ ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᕐᓂᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ $6.7-ᒥᓕᐊᓐ-ᒍᓐᓂᓚᑕ.

ᑲᑐᑦᔾᔭᖃᑎᖃᕐᓯᑎᒃ Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec-ᑯᓐᓂᒃ, ᒪᑮᕝᕕᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᖏᓪᓗ NRL ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᕙᑦᓴᓕᐅᕐᓯᒪᒐᑦ ᑭᖑᕐᓚᓂᒃ Pandalus montagui ᓂᐅᕿᑎᑦᓴᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᑲᖐᒥᔭᐅᑦᓯᐊᓂᕐᓴᐅᕐᑯᑦᓯᒥᑦ ᓂᐅᕕᕿᒪᓲᓄᑦ ᓇᐅᓕᒫᓄᓪᓗ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᒥᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᓕᕐᑎᓗᒍ ᐃᓚᐅᖃᑦᑕᓇᐊᖃᕐᐳᒍᑦ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓄᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᑦ ᑕᐅᕐᓰᖃᑦᑕᐅᑎᒦᕝᕕᖏᓐᓄᑦ, ᐊᐅᐃᓐᓇᕿᕐᑎᓇᖃᑦᑕᓗᑕ ᒪᒪᓇᔭᐅᒪᖕᓘᑕ ᐆᑦᑐᖁᕐᑎᓯᕖᑦᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᑖᕐᐸᓕᐊᒍᓐᓇᓂᕐᒥᓗ

© JEREMY CLARKE/MAKIVVIK

Fisheries Operations and Revenue

During the fishing season that ended on March 31, 2023

Fishing operations were carried out normally with 99 per cent of the quota harvested. The global shrimp market is improving, even though the war in Ukraine is still ongoing. Our presence in several markets, such as the European, Japanese, American and Asian markets, has made it possible to mitigate the declines in certain markets. In fact, China remains the main market for northern shrimp and ridged shrimp. It was a productive season and market prices were up compared to 2022. The 2022-2023 fishing season resulted in an increase in the royalty. As a result, thanks to the operational and commercial performance achieved, Makivvik's share of fishing revenues amounts to $6.7 million.

Opérations et revenus des pêches

Saison terminée au 31 mars 2023

Les opérations de pêche se sont déroulées normalement, 99 % du quota ayant été récolté. Le marché mondial de la crevette s'améliore, malgré la persistance de la guerre en Ukraine. Notre présence sur plusieurs marchés, tels que les marchés européen, japonais, américain et asiatique, a permis d'atténuer les baisses de certains marchés. La Chine demeure le principal marché pour la crevette nordique et la crevette striée. La saison a été productive et les prix sur le marché ont augmenté par rapport à 2022. La campagne de pêche 2022-2023 s'est traduite par une augmentation de la redevance. Ainsi, grâce aux performances opérationnelles et commerciales réalisées, la part des revenus de la pêche revenant à Makivvik s'élève à 6,7 M$.

ᓂᐅᕐᕿᓯᓂᕐᒧᑦ. ᑕᒪ, ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᐃᓚᐅᕙᓐᓂᑎᓐᓄᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᒍᕐᑲᑎᑦᑎᓄᑦ ᓂᐅᕐᕿᓯᕐᐱᓭᕐᑲᕐᓂᓴᐅᓕᕐᕐᑯᒧᑦ ᐆᑦᑐᕐᕋᕐᒥᓱᑕᓗ ᓂᐅᕐᕿᑎᕐᑲᕿᓐᓇᒪᖕᓛᑦᑕ ᓛᓂᒥᐅᓄᑦ Indo-Pacific axis.

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐃᖃᓗᓕᕆᖃᑕᐅᓂᖓ

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑲᓇᑕᓖᒥ ᖃᑦᓯᕌᓇᐊᖃᕐᓂᖏᑦ ᑭᖑᕐᓚᓂᒃ ᐅᓄᕐᓂᐹᒦᕐᑲᑕᐅᕗᑦ. ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᑦ ᐊᒥᓱᐱᑦᓱᑎᒃ ᑲᑎᒪᕐᑲᑕᐅᓱᒍᕗᑦ ᑲᑎᒪᔭᓚᐊᒍᓯᒪᔭᓄᓐᓗ ᑲᑎᒪᕐᑲᑕᐅᓱᒍᑦᓯᑎᒃ ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓄᑦ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐃᓚᐅᑦᓯᐊᑐᖅ ᐱᓇᓱᕝᕕᒧᑦ Northwest Atlantic Fisheries Organization, ᑕᕐᕋᒥ ᑭᖑᕐᓚᓚᓇᓂᕐᒧᑦ ᐃᓛᖑᓚᔭᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔭᓚᐊᒍᓯᒪᔪᓄᑦ, ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᓪᓗ ᑲᑎᒪᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕐᐸᓱᑎᒃ ᐃᒪᕐᐱᓕᕆᔨᓂᒃ. ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᖅ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓄᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒦᑦᑐᓄᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒥᔭᐅᒻᒥᓱᓂ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑕᕐᕋᒥ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒦᑦᑐᑦ, ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᓂᑦ ᑕᕐᕋᒦᑦᑐᓂᑦ ᓄᓇᓕᑐᕐᑲᕐᑲᑎᒦᑦᑐᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓚᐅᕕᐅᔪᒧᑦ ᐃᒪᕐᐱᒥᑦ ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓄᑦ. ᓱᓕᓗ, ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᑦ ᐃᓚᐅᕕᕐᑲᓕᕐᒥᔪᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔪᓄᑦ.

2022-ᒥ ᐅᑭᐊᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᓚᐅᕐᓯᒪᕗᒍᑦ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐱᖓᓱᓂ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᐅᓚᔾᔪᕐᑐᒥᒃ ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᒥᐅᕐᓴᓂᕐᑲᕐᑲᑦᑕᕋᔭᕐᑎᓗᒍ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕿᓯᕐᑐᑐᒥᒃ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᓂᒃ

© JEREMY CLARKE/MAKIVVIK X2

In collaboration with the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, Makivvik and its partner NRL have set up a project for the commercialization of the shrimp Pandalus montagui to raise awareness of this species among consumers and the public. This initiative consists of participating in different trade fairs around the world, organizing tastings and business development in emerging markets. As a result, our presence is increasing in traditional international markets while exploring potential markets in the Indo-Pacific axis.

En collaboration avec le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, Makivvik et son partenaire NRL ont mis sur pied un projet de commercialisation de la crevette *Pandalus montagui* afin de sensibiliser les consommateurs et le public à cette espèce. Cette initiative consiste à participer à différentes foires commerciales à travers le monde, à organiser des dégustations et à développer des occasions d'affaires dans les marchés émergents. Par conséquent, notre présence s'accroît sur les marchés internationaux traditionnels tout en explorant les marchés potentiels de la région indopacifique.

ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᕐᑐᑐᐃᓐᓇᓇᐊᕐᑲᕐᓗᑎᒃ ᐊᕐᕿᒍᑕᒫᕐᑕᓗᑎᒃ. ᐃᓕᓴᒍᑎᑦᓴᑦ ᑕᑯᑦᓱᒥᑦ, ᐱᒋᐅᕐᓴᖅᑲᑕᐅᔪᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓇᐊᕐᑐᕐᑲᑦᑕᕋᓚᕐᑎᓗᒥᑦ ᐅᕗᖓ École National des Pêches du Québec ᓄᓇᕕᒻᒥᓗ. ᑐᖅᖅᑲᓱᑦᑎᓯᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᓯᑕᒪᐅᔪᖅᖅᒥᖃᕐᑐᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑐᑦᓴᓂᒃ ᐃᕐᑲᓗᓕᓇᓂᕐᒥᒃ.

ᕐᑯᕕᐊᓱᕝᕕᒥ ᑭᖅᑯᕐᓚᑖᕐᑎᓯᓂᖅ

ᐊᑰᑎᓲᓇᖃᑦᑎᒍ, ᕐᑭᓚᓈᓇᑦᓱᒍ ᐸᔭᕐᓂᓇᓲᕗᑦ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕿᒍᒥ ᐊᑰᑎᓂᕐᑲᕐᓂᕐᑯᖅ. ᑕᕐᕋᒥ ᑭᖅᑯᕐᓚᑕᐅᓲᑦ ᐅᕐᑯᒣᓐᓂᓖᑦ Nine tonnes-ᓂᒃ, ᑭᖅᑯᕐᓚᑕᐅᔭᕕᓃᑦ ᐅᖓᕙᒥ, ᐸᔭᕋᕈᑕᐅᓚᐅᔭᕗᑦ ᐊᑭᕐᑲᕐᑎᓇᒥᑦ ᐃᓚᕆᒍᓈᕐᑎᑐᑦ ᐸᔭᑦᑕᐅᕐᑲᑦᑕᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ 15-ᓂ ᐊᒥᓱᓪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᕐᑯᑎᖅᒥᑦ ᐸᔭᑦᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓱᑎᒃ ᕐᑯᕕᐊᓱᕝᕕᓯᐅᕈᑕᐅᑦᓱᑎᒃ. ᑭᖅᑯᕐᓚᑕᐅᔭᕕᓂᕐᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᒪᕐᐱᖅᑲᓂᑦ ᐸᔭᒍᑎᑦᓴᑖᑦᓯᐊᕋᓱᐊᕐᐸᕗᒍᑦ ᐊᓇᕐᕋᓯᒪᔭᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᕐᕿᒍᓂᓪᓗ ᓯᕗᓂᑦᑎᓂ ᑕᒪᓐᓇ ᑲᔭᓯᒍᒪᑦᓱᒍ ᐃᕐᑲᓗᓕᓇᓂᐅᑉ ᒪᑭᑕᑎᑕᐅᑦᓯᐊᓂᖅᑲᓄᑦ.

Makivvik's presence in the industry

Makivvik is one of the largest quota holders in the shrimp industry in Canada. Makivvik participates in several meetings and committees of the fishing industry at different levels of the industry. Makivvik is an active member of the Northwest Atlantic Fisheries Organization, the Northern Shrimp Advisory Committee, and various meetings with the Department of Fisheries and Oceans. The Company is also part of several industry networks, including the Northern Coalition, which brings together six northern Indigenous groups involved in the offshore fishery. In addition, Makivvik is now a member of the Fisheries Council of Canada.

In the fall of 2022, we began a three-year fishing training program for three to six weeks per year. According to the training modules, students will have the chance to do their training at the École National des Pêches du Québec as well as in Nunavik. We welcomed seven students to develop their skills in the industry.

Christmas Shrimp

Again, our long-awaited shrimp distribution took place this year. Nine tonnes of northern shrimp, caught in Ungava Bay, were distributed free of charge to families in the 15 communities and to several Inuit organizations for the holiday season. We continue to strive to bring harvested marine shrimp from the region's marine waters to the homes of Nunavimmiut and we hope to continue to bring these more over the coming years while the industry of fisheries has a strong result.

Présence de Makivvik dans l'industrie

Makivvik est l'un des plus importants détenteurs de quotas dans l'industrie de la crevette au Canada. Makivvik est un membre actif qui participe à plusieurs réunions et comités de l'industrie des pêches à différents niveaux, notamment à l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest, au Comité consultatif sur la crevette nordique et à diverses réunions avec le ministère des Pêches et des Océans. La Société est également membre de plusieurs réseaux de l'industrie, dont la *Northern Coalition*, qui réunit six groupes autochtones du Nord impliqués dans la pêche hauturière. De plus, Makivvik est maintenant membre du Conseil canadien des pêches.

Nous avons lancé à l'automne 2022 un programme de formation à la pêche d'une durée de trois ans, à raison de trois à six semaines par an. Selon les modules de formation, les étudiants auront la chance de suivre leur formation à l'École nationale des pêches du Québec ainsi qu'au Nunavik. Nous avons accueilli sept étudiants pour qu'ils développent leurs compétences dans l'industrie.

Crevettes de Noël

Cette année encore, notre distribution de crevettes tant attendue a eu lieu. Neuf tonnes de crevettes nordiques, pêchées dans la baie d'Ungava, ont été distribuées gratuitement aux familles des 15 communautés et à plusieurs organisations inuites pour les fêtes de fin d'année. Nous continuons à nous efforcer d'apporter aux foyers des Nunavimmiuts des crevettes pêchées dans les eaux marines de la région, et nous espérons continuer à le faire dans les années à venir, tant que l'industrie de la pêche affichera de bons résultats.

ᓇᓯᑦᑐᖅ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᕕᒃ/ᐃᓄᓐᓄᑦ ᑎᒥᕐᑯᑎᒥᔭᐅᔪᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒥᑦᑐᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᒃ ᐃᑖᕐᑕᐅᑌᓂᑦᓯᓂᕐᒧᑦ

NASITTUQ CORPORATION/ PAN ARCTIC INUIT LOGISTICS CORPORATION

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐱᕚᓪᓕᐊᓂᕐᑲᕐᓂᕐᑯᖅ PAIL ᓇᓯᑦᑐᓗ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒧᑦ ᐅᑎᕐᐱᐅᓚᐅᔭᑎᓪᓗᑕᓂᑦ, ᐱᔭᐅᓯᒪᔭᕕᓂᕐᒧᑦ Raytheon-ᑯᓐᓄᑦ, ᐊᒥᐊᔨᑲᒥ ᐱᓇᓱᕖᒧᑦ. ᓇᓯᑦᑐᖅ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᓂᒃ ᐃᓕᒣᓐᓇᑎᑦᓯᒍᓐᓇᐸᑦᑐᑦ ᓄᑖᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᐸᓱᑎᒃ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᒥᐊᕐᑲᓕᕐᒥᒃ.

ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᕙᓪᓗᐸᑦᑐᑦ ᑕᕐᕿᒥ ᐃᑖᕐᑕᐅᑌᓂᒍᑎᑦᓴᑦ (NWS), ᐱᖓᓰᔪᕐᑑᒪᑕ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᖏᑦ ᓯᑕᒣᓃᑦᑐᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᑦᓯᐊᕗᑦ (ᓛᐸᑐᐊᒥ), ᕿᑭᕐᑖᓗᒃ (Baffin Island), ᕿᑎᕐᒥᐅᓗ ᐃᓄᕕᐊᓗᐃᓪᓗ ᓄᓇᖏᑦ. ᑭᕙᓪᓕᒥᐅᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓗ ᑕᕐᕿᒥ ᐃᑖᕐᑕᐅᑌᓂᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᓯᕐᑮᑎᑦᓴᑕᕐᑲᙱᑐᑦ ᓄᓇᒥᓂ, ᑭᓯᐊᓂ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑕᐅᓵᒍᑦᓯᑎᒃ.

ᑕᕐᕿᒥ ᐃᑖᕐᑕᐅᑌᓂᒍᑎᑦᓴᓂᒃ (NWS) ᐱᑕᕐᑲᙱᒃᑲᓗᐊᕐᓯᑕ ᓄᓇᑦᑎᓂ, ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑕᐅᕚᕐᐳᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᑲᑐᑦᔾᔨᖃᔭᐅᒥᐊᕐᑲᕐᒪᑦ ᐃᓚᐅᒍᑎᐅᓗᓂᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᖓᓄᑦ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ. ᑕᒪᓐᓇ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᓕᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᕐᒥᐅᑦ ᐊᑦᑕᓐᓂᑦᑑᕐᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖓᑎᒍᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖓᓄᑦ ᐅᓇᑕᕐᑎᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᓕᒻᒥ.

ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒪᔾᔪᑕ ᐃᓚᒋᔭᖓᓂᐅᒃ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᓂᐸᕐᑲᕈᑎᖃᓐᓇᓚᖓᔪᖅ ᐃᓚᐅᖁᔨᓂᕐᒥᓂᒃ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᒥᓂᒃ ᐱᕕᑦᓴᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᑕᕐᒥᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᐅᑉ ᑲᔪᓯᑐᐃᓐᓇᓚᖓᑦᓯᑕᓗ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᕕᑦᓴᐅᓕᕐᑐᑦ ᐱᕚᓪᓕᕐᑯᑎᐅᕐᑯᑦᓯᒋᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᑎᒍᑦ ᕿᓇᐅᔭᑎᒍᓪᓗ ᓴᐳᑦᔭᐅᓯᒪᒋᐊᕐᑲᕐᓂᕐᑯᑦ.

ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓚᐅᕕᒥᒻᒥᔭᖓᓂᐅᒃ, ᓇᓯᑦᑐᖅ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᓯᔫᒍᔾᔭᖅ ᐃᓕᓴᓇᐊᓪᓚᑖᕈᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᒥᒃ ᐱᕕᑦᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒥᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᐊᓪᓚᒥᒃ ᐃᓕᓵᑦ ᕿᓄᒍᑎᓕᐅᕈᓐᓇᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓕᓴᓇᐊᓪᓚᑖᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᕿᓇᐅᔭᕐᑖᕈᒪᓗᑎᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᐊᓪᓚᒥᒃ ᐃᓕᓵᓂᒃ ᓇᓪᓕᐊᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᓕᓴᕐᑐᓂᒃ ᑲᖏᕐᓯᕐᑯᔨᔪᒍᑦ ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᑉ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᓚᐅᕐᓂᖓᓂᒃ ᑕᕐᕿᐅᓚᖓᔪᓂ.

ᐃᓕᓴᓇᐊᓪᓚᑖᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᓂᕕᙵᓚᑕᐅᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᑎᓯᒪᐸ 2023-ᒥ ᐊᓪᓚᑕᐅᔪᕕᓂᕐᓃᑦᑐᑦ ᐅᑯᐊ:

"ᓇᓯᑦᑐᖅ ᒪᓂᔨᓯᒪᔾᔪᖅ ᐃᓕᓴᓇᐊᓪᓚᑖᕈᑎᑦᓴᓂᒃ, $2,500-ᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᒍᓐᓇᑐᓂᒃ, ᐱᙳᓯᓅᓕᙵᔪᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᓂᑦ ᐊᑐᓂ ᐱᓯᒪᔪᓄᑦ ᐅᑯᓇᓂ ᓄᓇᕗᑦ, ᓄᓇᑦᓯᐊᕗᑦ, ᐃᓄᕕᐊᓗᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒃ ᐃᓕᓴᓇᐊᓪᓚᑖᕈᑎᑦᓴᑦ ᑫᓪᓚᑐᐃᒍᑎᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᐃᓕᓵᓂᒃ ᐃᓕᓴᕈᒪᓚᐅᕐᑲᑕ ᐃᑯᒪᐅᑎᓕᓇᓂᕐᒥᒃ, ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᓕᓇᓂᕐᒥᒃ, ᐃᑯᒪᐅᑎᑑᑐᓕᓇᓂᕐᒥᒃ, ᐊᕙᑎᑑᓕᙵᔪᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ, ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᕕᕐᑲᕐᓂᒥᒃ, ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᓄᓇᓕᑐᕐᑲᕐᓅᓕᙵᔪᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ."

ᐅᐱᒍᓯᕙᒍᑦ ᐃᓚᐅᒪᑦᑕ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕕᓕᓐᓂᒃ ᓃᙵᔪᓯᒥᐊᐳᑎᓴᓚᑦᑎᒍ ᓄᓇᕐᑲᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᑲᑐᑦᔾᔨᓇᑦᓯᒍᓗ ᓄᓇᑦᑎᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᒍᑦᓯᑕ ᐊᑦᑕᓐᓂᑦᑐᓯᐊᒦᕝᕕᑎᓐᓂᒃ. ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᐊᓪᓚᒥᒃ ᐃᓕᓵᑦ ᓄᓇᑦᑎᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᕿᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᑐᑦᓯᐊᕐᑯᒪᓗᐊᕐᑕᕗᑦ ᑲᙲᒥᔭᐅᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓗᑎᒃ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐱᓪᓚᓇᐅᑦᓯᓂ ᑲᑐᑦᔾᔨᓇᔭᐅᕙᑦᓯᓂ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᕙᒥᒃ.

This year has been a progressive year for PAIL and Nasittuq after we acquired the contract back, which had been previously held by Raytheon, an American company. The Nasittuq Board of Directors have been active in retaining staff and hiring new employees throughout the year where it is required.

Activities involving this business operation mainly focus on North Warning Systems (NWS), which are situated in four of the six Inuit regions including Nunatsiavut (Labrador), Qikirtaaluk (Baffin Island), Kitikmeot and Inuvialuit regions. Kivalliq and Nunavik regions do not have NWS's infrastructure present in their regions, but participate in this business venture nonetheless.

Although we do not have NWS sites in our region, we continue to participate in these activities to ensure a collective and inclusive Inuit Nunangat participation on the contract project. This business operates with the Arctic security settings to ensure Canada is protected by military means spanning throughout the Arctic.

As part of our initiatives, Makivvik continues to voice and advocate for the participation of its subsidiary companies with the opportunities made available by this contract and we will continue to ensure such opportunities provide benefits to Nunavimmiut with employment and financial support.

Further to Nunavik's participation, Nasittuq makes available a scholarship program that provides the opportunities for post-secondary students to apply for a scholarship. We encourage Nunavik post-secondary students in the specified fields to be

PAIL et Nasittuq ont connu une année productive après avoir repris le contrat qui était auparavant détenu par Raytheon, une société américaine. Le conseil d'administration de Nasittuq s'est employé à maintenir le personnel en poste et à embaucher de nouveaux employés tout au long de l'année lorsque cela s'avérait nécessaire.

Les activités de l'entreprise se concentrent principalement sur les systèmes d'alerte du Nord (SAN), situés dans quatre des six régions inuites, à savoir le Nunatsiavut (Labrador), Qikirtaaluk (île de Baffin), Kitikmeot et la région des Inuvialuit. Les régions de Kivalliq et du Nunavik ne disposent pas d'infrastructure du SAN, mais participent néanmoins à cette entreprise commerciale.

Bien qu'il n'y ait pas de sites du SAN dans notre région, nous continuons à participer à ces activités afin d'assurer une participation collective et inclusive de l'Inuit Nunangat à ce contrat. L'entreprise opère dans le cadre de la sécurité de l'Arctique afin d'assurer la protection du Canada par des moyens militaires à l'échelle de l'Arctique.

Dans le cadre de ces initiatives, Makivvik continue de promouvoir la participation de ses filiales aux possibilités offertes par ce contrat, et nous continuerons de veiller à ce que ces possibilités offrent des avantages aux Nunavimmiuts sur le plan de l'emploi et du soutien financier.

Grâce à la participation du Nunavik, Nasittuq offre un programme qui permet aux étudiants de niveau postsecondaire de présenter une demande de bourse d'études. Nous

© PHILIPPE LEBLANC-ROCHETT/MAKIVVIK

on the lookout for the next opening of the program in the coming months.

An Excerpt from the Scholarship Posting in December 2023 reads:

"Nasittuq Corporation is offering scholarships, up to $2,500, to three members from each of the Nunavut, Nunatsiavut, Inuvialuit, and Nunavik Settlement Regions. The Scholarship is designed to encourage students to pursue and explore advanced education in Electrical, Computer Science, Electronics, Environmental Studies, Business, and/or Indigenous Studies disciplines."

We are proud to participate in a niche business that strengthens our borders and keeps our collective arctic home safe. We hope that post-secondary students from our region make use of this fund and spread awareness of this important collective initiative.

encourageons les étudiants du Nunavik dans les domaines indiqués à être à l'affût de la prochaine ouverture du programme dans les mois à venir.

Voici un extrait de la publication sur les bourses d'études diffusée en décembre 2023 :

« La société Nasittuq offre des bourses d'études, d'une valeur maximale de 2 500 $, à trois membres de chacune des régions du Nunavut, du Nunatsiavut, de l'Inuvialuit et du Nunavik. La bourse est conçue pour encourager les étudiants à poursuivre et à explorer des études supérieures dans les domaines de l'électricité, de l'informatique, de l'électronique, des études environnementales, des affaires ou d'autres domaines liés aux études autochtones. »

Nous sommes fiers de participer à une entreprise de niche qui renforce nos frontières et assure la sécurité de notre territoire arctique collectif. Nous espérons que les étudiants de notre région qui poursuivent des études postsecondaires utiliseront ce fonds et feront connaître cette importante initiative collective.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕿᑐᒻᒪᔭᕕᒃ

NUNAVIK FURS

LES FOURRURES DU NUNAVIK

2022-ᖑ ᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᓄᕐᕐᑲᓚᐅᔪᑎᓪᓗᒍᓂᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᕗᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᖁᓖᑦ ᐊᓯᑦᔨᕚᓪᓚᐊᓯᒪᓕᕐᖁᖅ. ᑌᒪᖕᖓᓂᑦ ᐃᓇᖏᕐᑎᓴᖓᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᕐᓯᐅᕐᑲᑦᑕᕗᖑ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᑦᑕᕐᑲᒻᒥᖁᓕᕐᓱᑕᓗ 2024-ᖑᓕᕐᐸᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᒍᑎᒥᓯᒪᔭᕗᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕐᓱᒍᑎᑦᑎᓂᒃ ᐱᑦᓱᒥᑦ 2023-2024 ᐊᕐᖀᒍᖕᒥᓐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᓂᖓᐅᒍᑎᒥᕙᕗᑦ ᖁᕕᐊᓇᕐᑐᓂᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᑎᓐᓂᒃ.

ᐅᑕᕐᕿᓂᑦᑎᓂ, ᕿᑐᒻᒪᓴᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᕝᕕᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐋᕐᕿᓱᐃᓯᒪᒍᓯᖓ ᐅᐃᒍᑕᓇᒍᑎᐅᔪᓄᑦ ᐊᓯᑦᔨᑕᐅᒪᓕᕐᖁᖅ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᒍᑎᐅᑦᓱᓂ ᐱᐊᓚᓂᑦᑎᓂᒃ. ᓄᑖᑦ ᐃᓕᐅᕐᑲᑕᐅᒪᓕᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᓂᐅᕕᐊᖑᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᓇᓱᕆᕐᒥᒃ ᐃᖏᕐᖃᑎᑦᓯᕐᑲᑎᑦᑎᓄᑦ ÉcoFaune Boréale-ᒧᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᓕᕐᖁᑦ ᐊᒥᓚᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓕᓇᕗᑦᑎᓂᒃ ᑎᑭᖁᑖᓂᒃ ᐊᒥᕐᓂᒃ ᐱᐊᓚᓂᕐᓴᐅᓗᑎᒃ ᐱᔭᓅᑲᐱᓐᓂᓴᐅᕐᑲᑦᑕᓕᕐᓂᖅᒥᑎᒍᑦ.

ᑌᓐᓇ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᐅᔪᖅ ᐅᒃᑯᐃᓯᓂᐅᑦᓱᓂ ᐱᓇᓱᕝᕕᑎᓐᓂᒃ ᓯᕗᓂᕐᑲᕿᑎᒥᕗᑦ ᓯᕗᓂᑦᓴᑎᓐᓂ ᐱᓇᓱᒥᐊᕐᑲᕆᕐᑕᑎᓐᓄᑦ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐸᕐᓇᒋᑎᕐᑲᕐᒪᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑎᑦᓴᕐᑲᕆᓇᐊᒥᒃ ᑎᑭᐅᑎᔪᒃ $250,000-ᓄᑦ ᐅᑭᐅᓇᓕᖓᔭᑦᑎᓂ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᒥᓗᒥᑦ ᑐᖕᖓᓱᑦᑎᓯᓂᑦᓴᑎᒍᑦ ÉcoFaune Boréale-ᒧᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ, ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕐᑯᓪᓗᒥᑦ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑕᑯᓇᓱᑦᑕᐅᕕᒻᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᒍᑎᐅᓗᑎᒃ ᐊᒻᒥᓇᒍᑎᑦᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒻᒥᓇᔭᐅᕆᕐᓯᒪᓕᕐᑐᓂᒃ ᐱᕐᑯᑎᑦᑎᓂᒃ, ᐊᓯᕐᕆᓐᓂᒃ ᐱᔭᑦᓴᕐᑯᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᓄᓇᓗᑐᕐᑯᓗᑎᒃ ᐃᓚᐅᕕᕐᑲᕐᑐᑐᕐᑲᐅᓕᒻᒧᒋᔪᑦ ᐃᕐᖏᕐᕿᑎᓯᓂᕐᑲᕐᑲᕐᑐᓕᒃ ᓄᓇᑐᕐᑲᓴᐅᒥᐊᓂᒃ.

ᓖᓴᐃᐊᑦᓯ, ᑯᐯᒥᐅᓂᒃ, ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᒥᕐᖁᓕᓐᓂᒃ ᕿᑐᖕᒪᓴᕕᖕᒐ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᕐᑯᑎᖕᒥᓪᓗ ᑖᒃᑯᓂᖕᒐ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔪᓂᒃ ᐱᑕᕐᑲᑦᓴᑐᐊᕐᓂᖕᒥᓂ ᐊᑑᑎᔭᕐᑲᕐᑲᑕᐅᒍᒪᔭᑦ.

ᑖᑦᓱᒥᖕᒐ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕕᒥᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓱᑕ, ᐱᑐᑦᓯᒪᔪᒥᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᐊᓪᓚᒥᒃ ᐃᓚᓐᓂᐊᕕᒻᒧᑦ ᓴᓐ-ᕕᓂᓯᐊᓐᒥ, ᒪᑭᕝᕕᒧ ᐊᒥᓚᓇᕕᖕᒐᓗ ᓂᓇᐅᑉᐆᒃ ᐃᓚᑦᓯᔭᕐᑲᑦᓯᐊᓂᕐᓴᐅᓚᖕᒐᓂᕐᒥᓂᒃ ᕿᑐᒻᒪᓴᒍᓯᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓗᑎᒃ ᐆᑦᑐᕐᑲᑦᑕᓗᑎᒃᓗ ᓄᑖᓂᒃ ᕿᑐᒻᒪᓴᒍᓯᕐᓂᒃ, ᐃᒻᒪᖃᒃ ᐊᓪᓛᑦ ᐅᑦᑐᕐᑲᑦᑕᓗᑎᒃ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᒥᐱᓱᑦᑎᓂᒃ ᓃᕐᓗ ᐊᒪᕈᐃᓪᓗ ᑎᓇᒐᓐᓂᐊᓗ ᐊᒥᖕᒥᓐᓂᒃ.

2022-2023 ᐊᕐᖀᒍᖕᒐᑕ ᑭᖑᓂᖕᒐᓂ, ᓂᓇᐅᓐᓂᕐᑲᓪᓚᓇᑉᐳᒍᑦ ᐊᒥᓱᖕᖑᓇᐊᕐᑲᔭᕐᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᑐᑦ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᕐᑲᕐᓂᓂᓪᓗ ᐱᑦᔪᐃᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᓯᐊᓯᒪᓂᕐᓴᓂᒃ ᕿᑐᒻᒪᓴᕐᓯᒪᔪᓕᐅᕐᑲᑦᑕᓂᐊᕐᓂᓂᒃ. ⬟

Following the retirement of our manager in 2022, Nunavik Furs has since been in transition. We have been on a recruitment effort since then and will name a new General Manager in 2024. That development and a renewed set of investments coming in 2023-24 hope to bring some exciting new initiatives.

In the meantime, the tannery's workshop space and operation layout has seen some incremental changes to improve our efficiency. Newly installed equipment purchased

Suite au départ à la retraite de notre directeur général en 2022, nous avons entrepris une période de transition et mené un effort de recrutement en vue de nommer un nouveau directeur général en 2024. Une nouvelle série d'investissements est prévue en 2023-2024, ce qui devrait donner lieu à des initiatives stimulantes.

Entretemps, l'atelier de la tannerie et l'organisation des opérations ont subi des changements progressifs afin d'améliorer

© ED MARUYAMA/MAKIVVIK X5

by our partners ÉcoFaune Boréale have helped our tannery technicians treat freshly received furs more efficiently.

That progress in opening our space is intended to prepare us for the future. Makivvik plans to invest up to $250,000 in the upcoming year to help host ÉcoFaune Boréale's team members, to develop a website, and improve our processing and finished products, among other activities. Since ÉcoFaune Boréale is already involved in a partnership in the operation of another Indigenous-led tannery in Mashteuiatsh, Quebec, Makivvik's tannery and its team wish to take advantage of this experience.

In partnering with this organization, which is associated with CEGEP de St-Félicien, Makivvik and its tannery hope to better learn the craft of tanning and to research and experiment with new tanning and treatment methods, possibly with specimens beyond land-based mammals like wolves and fox furs.

Following this 2022-23 year, we have high hopes both on building up the team members in numbers and in providing more timely services and higher quality finished products.

notre efficacité. De nouveaux équipements, achetés par notre partenaire ÉcoFaune Boréale, ont aidé les techniciens de la tannerie à traiter plus efficacement les fourrures fraîchement reçues.

Ce processus d'ouverture de notre espace est orienté sur l'avenir. Makivvik prévoit investir jusqu'à 250 000 $ au cours du prochain exercice pour accueillir les membres de l'équipe d'ÉcoFaune Boréale, pour créer un site Web et pour améliorer notre traitement des fourrures et nos produits finis, entre autres activités. ÉcoFaune Boréale étant déjà impliqué dans un partenariat pour l'exploitation d'une autre tannerie autochtone à Mashteuiatsh, au Québec, la tannerie de Makivvik et son équipe souhaitent profiter de cette expérience.

En s'associant à cette organisation, liée au CÉGEP de Saint-Félicien, Makivvik et sa tannerie souhaitent apprendre davantage sur le métier de tanneur et mener des recherches et des expériences sur de nouvelles méthodes de tannage et de traitements des fourrures, éventuellement avec des espèces autres que le loup et le renard.

Après cette année de transition, nous avons bon espoir d'augmenter le nombre de membres de l'équipe et de fournir des services plus rapides et des produits finis de meilleure qualité.

ᖃᓪᓗᑎᒃ ᐅᕐᓱᐊᓗᓂᓇᕕᒃ

HALUTIK ENTERPRISES INC.

LES ENTREPRISES HALUTIK INC.

ᐊᕐᕌᒍᖅ 2022-2023 ᖃᓪᓗᑎᒥ ᖁᕕᐊᓇᕐᑐᓚᐅᔪᖅ ᓴᓇᓂᖅᑳᕐᕕᐅᓯᓂ ᐊᖏᔪᒥᒃ ᐃᓯᐊᕐᑯᑎᑦᓴᒥᒃ. ᖃᓪᓗᑎᒃ ᓇᑉᐯᓴᕋᑕᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᓅᑖᒥᒃ ᐊᖏᓂᓕᒻᒥᒃ 50-ᓂᒃ ᐃᑎᒫᓂᒃ ᑐᑭᒧᑦ ᐊᖏᓂᖅᑳᕐᓯᓂ 75-ᓂᒃ ᐃᑎᒫᓂᒃ ᓄᓇᒃᑯᔫᓂᒃ ᓯᖁᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᕕᑦᓴᒥᒃ ᑰᒃᔪᐊᒥ. ᐱᕙᓯᐃᓚᕙᑦᓯᓂ ᓴᓇᕕᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᒍᓐᓇᖁᖅ ᐊᐅᓚᐅᓯᕐᑎᑎᓐᓄᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᓗᓂ ᒥᑭᔪᖕᒍᐊᓂᒃ ᓄᓇᒃᑯᔫᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᓂᖅᓴᓂᒃ ᓄᓇᒃᑯᔫᓂᒃ ᓲᕐᓗ ᖃᓪᓗᑎᐅᑉ ᐅᕐᓱᐊᓗᑦᑕᐅᑎᖏᓐᓂᒃ. ᖃᓪᓗᑎᐅᑉ ᐱᓇᓯᑎᖏᑦ ᐊᑯᓂᐊᓗᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᖃᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦ 1940-ᓂ ᓇᑉᐸᑕᐅᓚᐅᖅᑐᕕᓂᕐᒥᒃ ᐃᓪᓗᔪᐊᒥ, ᑐᑭᓯᓇᑦᓯᐊᐳᓪᓗ ᖁᕕᐊᓯᓐᓂᖅᑲᖅᓂᖏᑦ ᓄᑕᐅᓯᓚᔭᐅᔨᐊᖅᑲᓇᒥᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᒥᓐᓂᒃ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᓚᕐᒐᔪᒥᒃ ᓴᓇᕕᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᓯᒪᓂᖅᓴᓂᒃᓗ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᖅᑲᖅᑲᑦᑕᓂᐊᓕᖅᓯᑎᒃ. ᓄᓇᒃᑯᔫᓕᐅᖅᕕᐅᑉ ᐅᒃᑯᐃᑕᓂᖓ ᐊᑑᑎᓴᐅᓚᐅᔪᖅ 2023 ᐅᑭᐊᖓ ᐱᒋᐊᖅᑲᒥᐅᑎᓪᓗᒍ.

ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔪᓄᑦ ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒥᑦ, ᖃᓪᓗᑎᒃ ᐱᔪᓇᒪᒍᑎᖃᓇᔪᖅ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒥᐊᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᖅᑲᖅᓂᓴᒥᓂᒃ ᐱᓇᓯᒍᑦᔨᒍᑎᒥᓐᓂᒃ ᑰᒃᔪᐊᒥ ᑐᖕᖓᕕᓕᒻᒥᒃ ᐅᖕᖓᕙᒥ ᑐᓪᓚᑦᑕᕕᒃ ᐃᓗᓯᓕᓇᕕᒻᒥᒃ. ᖃᓪᓗᑎᒃ ᑲᔪᓯᔪᖅ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᒋᓯᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᒥᓄᑦ ᐅᐸᑦᑎᒥᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑕᖃᑎᓯᔪᑎᖃᓯᖕᒍᑦᓯᓂ ᐃᖏᕐᕋᖅᑲᔪᕐᑐᓂᒃ ᓯᖁᒥᔭᐊᖅᑲᖅᑐᖅᑲᑐᐊᖅᒪᑦ ᑲᓪᓈᓂᒥᒃ. ᓅᒪᓐ ᐱᔫᓗ, ᒍᐃᓕᐋᒻ ᐱᔫᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑕ ᒍ. ᐋᑕᒥ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᔨᒥᔭᐅᓯᖕᒍᔪᑦ

© ED MARUYAMA/MAKIVVIK X3

The 2022-23 year at Halutik was an exciting one marked by the construction of a major new piece of infrastructure. Halutik has finally built a new modern 50′ X 75′ vehicle repair garage in Kuujjuaq. The three-bay workspace area allows for our mechanics to work simultaneaously on multiple light vehicles and larger vehicles such as Halutik's fuel delivery trucks. The employees of Halutik have long worked out of a 1940's era building, and they are understandably thrilled to upgrade their facility that will enhance their workspace and the quality of their services. The opening of this garage facility took place in the early Fall of 2023.

Alongside this development, Halutik is proud to maintain its service contract with the Kuujjuaq-based Ungava Tulattavik

L'exercice 2022-2023 a été passionnant chez Halutik, marqué par la construction de notre nouveau garage moderne de 50 X 75 pieds pour la réparation des véhicules à Kuujjuaq. L'espace de travail à trois baies permet à nos mécaniciens de travailler simultanément sur plusieurs véhicules légers et de plus gros véhicules tels que les camions de livraison de carburant d'Halutik. Nos employés ont longtemps travaillé dans un bâtiment datant des années 1940, et ils sont naturellement ravis de la modernisation de leurs installations qui améliorent leur espace de travail et la qualité de leurs services. L'ouverture du garage a eu lieu au début de l'automne 2023.

Parallèlement à ce développement, Halutik est fière de maintenir son contrat de service avec le Centre de santé Tulattavik de l'Ungava, basé à Kuujjuaq. Halutik continue d'offrir ses services aux clients locaux et fournit également des services de remorquage au besoin. Norman Bibeau, William Bibeau et Peter W. Adams ont été les piliers des services du garage, et nous les remercions pour leurs efforts continus. À l'avenir, nous espérons embaucher d'autres mécaniciens inuits et continuer à offrir nos services à la communauté de Kuujjuaq.

Outre notre garage situé sur la route de l'aéroport de Kuujjuaq, la distribution régulière d'essence pour les véhicules d'Halutik se poursuit sur son site d'origine sur le chemin Kigiak (chemin du lac Stuart) qui continue à servir de base d'opérations, y compris pour nos services de livraison de mazout et d'essence aux autres stations-service de Kuujjuaq. Nous maintenons nos services à l'aéroport de Kuujjuaq en fournissant du carburant Jet A-1 pour les aéronefs commerciaux et

ᖃᓪᓗᑎᐅᑉ ᓄᓇᒃᑯᔪᓕᐅᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᕆᒍᑎᖏᓐᓄᑦ, ᓇᑯᕐᒦᐸᕗᓪᓗ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᓯᑎᒃ ᓴᓇᒍᑦᔫᓯᖑᓂᖏᓐᓄᑦ. ᓯᕗᓂᑦᓴᑎᓐᓂ, ᓯᕗᓂᖃᕐᐳᒍᑦ ᓴᓇᔩᑕᕆᐊᓪᓚᒐᔭᕐᓂᒥᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐊᐅᓚᐅᓯᐅᕐᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓗᑕ ᖃᓪᓗᑎᐅᑉ ᐱᑦᔪᕆᒍᑎᒋᓲᖏᓐᓂᒃ ᑰᒃᔪᐊᑉ ᓄᓇᓕᖓᓂᒃ.

ᓄᓇᒃᑯᔩᓕᐅᕐᐱᑕ ᓴᓂᐊᓂ ᑰᒃᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᓕᐊᕆᐊᒥ ᐊᕐᖁᑎᖓᓂ, ᐅᕐᓯᐊᓗᓐᓂᐊᐱᒃ ᐃᓕᖕᒐᔪᖅ ᓄᓇᒃᑰᓄᑦ ᖃᓪᓗᑎᐅᑉ ᐃᖏᕐᕿᑎᐸᑦᑕᖏᓐᓄᑦ ᑲᔪᓯᓂᖃᑦᓯᐊᕗᖅ ᓄᓇᓯᒪᐱᑐᖃᕐᒥᓂ ᑭᒥᐊᒃ ᐊᕐᖁᑎᖓᓂ (ᑕᓯᐊᓗᓕᐊᕆᐊᒥ ᐊᕐᖁᑎᒥ) ᑲᔪᓯᑦᓯᓂᓗ ᐱᓇᓯᑉᐳᖅ ᑐᙵᕕᐅᓂᕐᒥᓄᑦ ᐃᖏᕐᕿᑎᑕᐅᔪᓄᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᐅᕐᓯᐊᓗᓐᓂᐊᕈᑎᓂᒃ ᐃᖏᕐᕿᑎᑦᓯᓂᖅ ᐃᒡᓗᔪᐊᑦ ᐅᕐᖁᓯᓴᐅᑎᖏᑕ ᐅᕐᓯᐊᓗᑦᑐᕿᑦᓴᖏᓐᓂᒃ (ᑭᐊᑦᓴᐅᑎᓯᐅᑎ) ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕐᓯᐊᓗᖃᕐᑎᓯᐸᑦᓯᓂ ᐊᓯᒥᓂᒃ ᑰᒃᔪᐊᒥ ᐅᕐᓯᐊᓗᑦᓯᕕᐅᒻᒥᔪᓂᒃ. ᑲᔪᓯᒍᑎᖃᕐᑐᒍᑦ ᐱᑦᔪᕆᒍᑎᓯᑦᑎᓂᒃ ᑰᒃᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᖓᓂ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᓯᐅᑎᓂᒃ Jet A-1-ᓂᒃ ᐅᕐᓯᐊᓗᖃᕐᑎᓯᔨᐅᑦᓯᑕ ᖃᖓᑦᑕᔫᓄᑦ ᐃᓄᑦᑕᐅᑎᓄᑦ/ᐅᓯᑲᑦᑕᐅᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔫᓄᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᓄᑦ ᑰᒃᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᖓᓄᑦ ᒥᐸᑐᓄᑦ. 2022-2023-ᒥ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓇᐅᑉ ᐊᕐᕿᒍᖓᓂ, ᖃᓪᓗᑎᒃ ᓂᐅᕐᕿᓯᓚᐅᔪᕗᖅ 13,249,293-ᓂᒃ ᓖᑕᓂᒃ ᑭᐊᑦᓴᐅᑎᓯᐅᑎᓂᒃ ᐅᕐᓯᐊᓗᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ 2,902,105-ᓂᒃ ᓖᑕᓂᒃ. ᐅᐱᒋᒻᒪᕆᒃᐸᕗᑦ ᐅᕐᓯᐊᓗᓐᓂᐊᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓯᖃᑎᒦᑦᑐᖁᑎᕗᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒪᖏᓐᓇᓯᖕᒍᒪᑕ ᐅᓪᓗᑕᓖᑦ ᕿᐸᓪᓚᒍᓯᕐᓂ 24-ᓂ ᐅᒃᓗᓂ ᓯᑕᒪᐅᔪᙱᒐᕐᑐᓂ, ᓱᕐᖁᐃᑐᒥᒃ ᑰᒃᔪᐊᒥᐅᑦ ᐅᕐᖁᓯᓴᐅᑎᖏᑦ ᐅᕐᓯᓴᖃᑦᓯᐊᖁᓪᓗᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔩᑎᒍᑦ ᐊᐅᓚᔪᑦ ᑲᔪᓯᓂᖃᑦᓯᐊᖁᑦᓯᒋᑦ ᐃᖏᕐᕿᑎᑦᓯᒍᑎᒥᓐᓂᒃ ᐅᓚᐱᑕᐅᓂᖃᕐᓗᐊᕈᓐᓃᓗᑎᒃ. ᓇᑯᕐᒦᒃ!

ᑭᖑᓪᓕᐹᒥᓗ, ᐊᑯᓂᐊᓗᒃ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᒥᓚᐅᕐᑕᕗᑦ ᑯᓘᑦ ᑳᑦᐳᐊ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓚᐅᔪᒥᕗᖅ ᐱᓇᓯᒐᖃᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᓄᕐᖃᓛᓕᕐᓂᕋᕐᓯᓂ ᓯᑉᑎᒻᐱᓇ 2023-ᒥ. ᑖᓐᓇ ᓇᑯᕆᒻᒪᕆᒥᐊᕐᖃᕐᐸᕗᑦ ᐊᑯᓂᐊᓗᒃ ᐱᑦᔪᕋᕋᒥᓚᐅᕗᑦᑎᒍ ᓯᕗᓕᕐᑎᒥᑦᓯᒍᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᕕᙵᓚᐅᕐᓯᓂ ᓄᑖᒥᒃ ᓄᓇᒃᑯᔩᓕᐅᕐᕕᓴᒥᒃ ᐱᒐᓯᑦᑎᓗᑕ ᐱᓇᓯᒻᒪᕆᓚᐅᕐᒥᓯᓂᓗ ᐱᓇᓯᑦᑎᒥᓂᒃ ᐱᓇᓯᕝᕕᒥᓐᓄᑦ ᓈᒻᒪᕕᐅᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᓂᐊᕐᕕᐅᖁᔨᑦᓯᓂ. ᐱᐅᔪᓂᒃ ᐱᔭᖃᑦᓯᐊᖁᕙᕗᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᓄᕐᖃᓂᕐᒥᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓯᑎᓪᓗᒍ.

Health Centre. Halutik continues to service walk-in local clients and also provide towing services when required. Norman Bibeau, William Bibeau, and Peter W. Adams have been pillars for Halutik's garage services, and we thank them for their continued efforts. In the future, we look to hire more Inuit mechanics and continue Halutik's services to the community of Kuujjuaq.

Alongside our garage division located on Kuujjuaq's Airport Road, the regular gasoline distribution for vehicles that Halutik operates continues on its original site on Kigiak Road (Stuart Lake Road) and continues to act as the base operations including dispatching our mobile fuel delivery services for heating oil (diesel) and gasoline to Kuujjuaq's other gas stations. We continue to maintain our services to the Kuujjuaq airport providing Jet A-1 fuel for commercial and private aircrafts landing at this regional hub. In the 2022-23 fiscal, Halutik sold 6,582,321 litres of Jet A-1 fuel, 13,249,293 Litres of diesel, and 2,902,105 Litres. Hats off to our fuel delivery team as they are on-call 24 hours a day, seven days of the week, ensuring that the community of Kuujjuaq has the necessary heating oil and that the air transportation lifelines continue to operate with limited interruption. Thank you!

Finally, our longtime General Manager Claude Gadbois announced his retirement in September 2023. We are indebted to him for his long-time service and his leadership in continuing to advocate for a new garage facility and good working conditions for his employees. We wish him the best as he starts retirement.

privés qui atterrissent à cette plaque tournante régionale. Au cours de l'exercice 2022-2023, Halutik a vendu 6 582 321 litres de carburant Jet A-1, 13 249 293 litres de mazout et 2 902 105 litres d'essence. Chapeau à notre équipe de livraison de carburant, qui est sur appel 24 heures par jour et sept jours par semaine, et qui veille à ce que la communauté de Kuujjuaq dispose du mazout nécessaire et à ce que le transport aérien si essentiel dans notre région fonctionne sans interruption. Nous les remercions chaleureusement.

Enfin, notre directeur général de longue date, Claude Gadbois, a annoncé qu'il prendrait sa retraite en septembre 2023. Nous lui sommes reconnaissants pour ses longues années de service et pour le leadership dont il a fait preuve en continuant à plaider en faveur d'un nouveau garage et de bonnes conditions de travail pour ses employés. Nous lui souhaitons le meilleur pour sa retraite.

ᑲᐅᑕᖅ ᓴᓇᔩᑦ
KAUTAQ CONSTRUCTION INC.

ᑲᐅᑕᖅ ᓴᓇᔩᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥᒃ ᐃᓱᓕᔨᐊᖃᓇᐊᕐᐸᓕᐊᓯᒥᕗᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓯ-ᐊᑐᒻᒪᓇᐅᕙᑦᓯᑎᒃ. ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑐᐃᓐᓇᓕᕐᓯᑎᒃ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᖃᒻᒥᐅᓂᕐᐹᓂ ᐊᐅᓚᓂᖃᑦᓯᐊᓕᕐᑐᑦ. ᑕᕐᕋᓂ ᐊᓂᒍᕐᖃᒥᐅᓂᕐᐹᓂ ᐅᐸᓘᒪᕙᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᒦᑦ ᓴᓇᒥᐊᖃᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒐᒥᒃ ᑕᒪᒥᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᓇᐊᓕᑦᑎᓂᒃ, ᐸᕐᓄᓇᐊᖃᕐᐸᓯᑎᓪᓗ ᓴᓇᒥᐊᖃᓛᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᓴᓇᒻᒪᓕᐅᓇᒥᐊᖃᕐᓯᑎᓪᓗ.

ᓄᑖᑦ ᐃᓱᕐᕌᑎᑦᓴᑦ

ᐊᕐᕌᒍᒥ 2022-2023-ᒥ ᐱᔭᕇᕐᓇᓯᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᔭᑦᓴᒪᓇᐊᓗᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᓕᕆᔾᑯᖕᒥᑦᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᕐᑯᓯᒪᔭᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᕗᒍᑦ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᖕᒥᓕᒥᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒐ ᑰᑦᔪᐊᒦᑦᑐᖅ ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᓂᒃ ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂ-ᐊᕕᒃ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥᓪᓗ ᐊᖕᒥᓕᒥᐊᕐᑕᐅᓯᓂ ᐅᓯᓕᕆᕕᖕᒐ ᓄᑖᒥᓪᓗ ᓯᓂᑦᑕᕕᑦᓴᓕᐅᕐᑕᐅᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ. ᑰᑦᔪᐊᒥᓪᓗ, ᕕᐳᐊᕆ 2023-ᒥ, ᒪᕐᕌᓂᒃ ᓯᑕᒣᓄᑦ ᐊᓇᕐᕋᓴᒥᒃ ᓴᓇᕇᓚᐅᔪᒪᒥᓯᑕ ᑕᒐᑕᒐ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᒥᒃ ᐃᓱᐊᕐᓯᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑎᖕᒥᓄᑦ.

ᐅᐱᒍᓯᑦᑐᓚᓇᐅᑦᓯᑕᓗ ᓴᓇᒻᒪᓚᐅᕐᑎᒥᔭᐅᓚᐅᔪᒐᑦᑕ ᓴᓇᑎᑕᐅᑦᓯᑕᓗ ᓄᑖᒥᒃ ᑐᒃᓯᐊᕕᒻᒥᒃ, ᒫᑦᑎᐅᓯ ᐃᑦᔪᓃᑦᑐᒃ ᑐᒃᓯᐊᕕᒃᒥᒃ ᐳᕕᕐᓂᑐᕐᒥᐅᑦ ᐊᖕᒐᑲᒥᐅᑦ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᕐᑲᓚᐅᔫᒥᒃ ᓄᕕᒻᒪᐸ 15-ᒥ ᐳᕕᕐᓂᑐᕐᒥᐅᑦ ᐊᖕᒐᑲᒥᐅᑦ ᐅᒃᑯᐃᓯᓂᕐᑲᕐᑲᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ. ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᕐᑲᑦᓯᐊᓚᐅᔪᖅ ᑲᐅᑕᒃᑯᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᐃᓚᖕᒥᑦ ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᑦᓯᐊᑎᓪᓗᒥᑦ. ᑖᓐᓇ ᓄᑖᖅ ᑐᒃᓯ-ᐊᕕᒃ 208-ᓄᑦ ᐃᑎᕐᓯᒪᕕᐅᒍᓐᓇᑐᖅ ᓴᓇᔭᐅᓯᒪᑦᓯᐊᓚᓐᓇᑦᓯᓂ ᐱᒐᓱᐊᒻᒪᓐᓇᓘᓚᐅᔪᖅ ᓴᓇᔨᑦᑎᓄᑦ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑦᑕᖕᒥᑦ ᐱᔭᓐᐊᑐᔫᓚᐅᔪᒪᑕ.

ᐱᓇᓱᐊᕐᒥᔪᑦ, ᓴᓇᔨᕗᑦ ᑕᓯᐅᔭᕐᒥ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥᓗ ᐱᔭᓐᕐᐸᓕ-ᐊᓕᕐᓯᑎᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᖖᒍᐊᕕᑦᓵᓂᒃ. ᐱᔭᓐᕐᑕᐅᓛᕐᑑᓂᒃ ᒫᑦᓯ 2024 ᐃᓯᓕᓂᖕᒐᓂ.

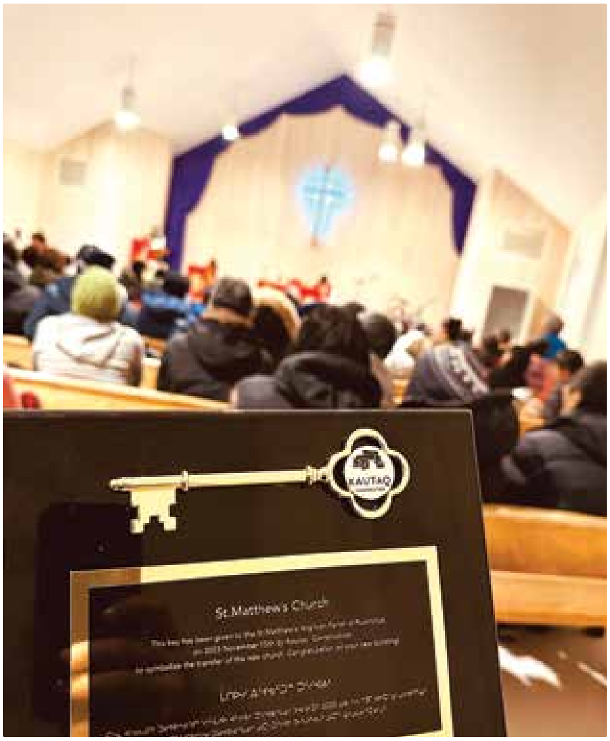
© KAUTAQ CONSTRUCTION X5

Another great year is coming to an end for Kautaq Construction. The organization has been on the path of growth in recent years and is now operating at a good pace. The last few months have been particularly busy as our teams have had to work on both the construction work of our current projects, but also on the planning and design of projects for our future season.

Une autre belle année s'achève pour Kautaq Construction! L'organisation a pris le chemin de la croissance dans les dernières années et fonctionne maintenant à bon rythme. Les derniers mois ont été particulièrement occupés alors que nos équipes ont eu à travailler à la fois sur la construction de nos projets en cours, mais également sur la planification et la conception des projets de notre prochaine saison.

De nouvelles infrastructures

L'année 2022-2023 nous a permis de terminer plusieurs grands chantiers au Nunavik. Plusieurs projets pour Air Inuit ont été complétés dont entre autres l'agrandissement du hangar de maintenance d'avions de Kuujjuaq, l'agrandissement du bâtiment de manutention de fret de Puvirnituq et la construction d'un nouveau complexe d'hébergement pour employés à Puvirnituq. Nous avons également conclu à Kuujjuaq, en février 2023, la construction de deux quadruplex qui sont présentement utilisés par le Centre régional Isuarsivik pour loger certains travailleurs.



New infrastructure

The year 2022-2023 allowed us to complete several major projects in Nunavik. Several projects for Air Inuit have been completed, including the expansion of the Kuujjuaq aircraft maintenance hangar, the expansion of the Puvirnituq cargo handling building and the construction of a new employee accommodation complex in Puvirnituq. We also concluded in Kuujjuaq, in February 2023, the construction of two quadruplexes which are currently used by the Isuarsivik Regional Centre to house certain workers.

We are also very proud to have carried out the design and construction of the brand-new St. Matthew Anglican Church in Puvirnituq which was inaugurated on November 15 with members of the village's Anglican community. A very beautiful ceremony in which members of Kautaq took part. This new 208-seat church with refined architecture represented a great technical challenge for our teams.

Nous sommes également très fiers d'avoir effectué la conception et la construction de la toute nouvelle église anglicane St. Matthew de Puvirnituq qui fut inaugurée le 15 novembre dernier avec les membres de la communauté anglicane du village. Une très belle cérémonie à laquelle des membres de Kautaq ont pris part. Cette nouvelle église de 208 places à l'architecture épurée a représenté un très beau défi sur le plan technique pour nos équipes.

Pour ce qui est des chantiers en cours, nos équipes sont actuellement à l'œuvre notamment à Tasiujaq et Umiujaq où elles s'affairent à finaliser la construction de nouveaux centres sportifs pour ces communautés. Ceux-ci seront complétés d'ici la fin de mars 2024.

Les travaux de machinerie lourde, une forte présence!

Du côté des travaux civils et de la machinerie lourde, ce secteur a également été fort occupé dans la dernière année. En effet, deux équipes d'opérateurs de machinerie lourde ont voyagé au Nunavik entre les mois d'avril et novembre 2023. Ces équipes d'opérateurs ont travaillé d'arrache-pied pour effectuer la construction de radiers granulaires pour nos propres projets, mais également pour d'autres projets communautaires et privés. Ils ont notamment pris en charge tout le volet civil et de terrassement de l'école Jaanimmarik de Kuujjuaq où de nouvelles classes modulaires ont été installées à l'automne 2023.

Notre organisation a également mise sur pied un partenariat en 2021 à Quaqtaq avec la Corporation foncière Tuvaaluk.

© KAUTAQ CONSTRUCTION X2

As for ongoing projects, our teams are currently at work particularly in Tasiujaq and Umiujaq where they are working to finalize the construction of new sports centers for these communities. These will be completed by the end of March 2024.

Heavy machinery work, a strong presence!

As for civil works and heavy machinery, this sector was also very busy in the last year. In fact, we had two teams of heavy machinery operators who travelled across Nunavik between April and November 2023. These teams of operators worked hard to carry out the construction of granular pads for our own projects, but also for other community and private projects. They took charge of the entire civil and earthworks component of the Jaanimmarik school in Kuujjuaq where new modular classes were installed in the fall of 2023.

Our organization has also established a partnership in 2021 in Quaqtaq with the Tuvaaluk Landholding Corporation. This partnership aims to operate a quarry located four kilometers from the village to produce crushed stone needed for community projects. Since the start of this partnership, more than 31,000 m^3 of crushed stone have been produced in our quarry, the equivalent of nearly 3,500 10-wheel truck loads. This was obviously in operation for a good part of the 2023 season.

What's coming!

Our 2024 construction season is already well defined and community infrastructure projects will be in the spotlight

Ce partenariat vise à exploiter une carrière située à 4 kilomètres du village pour produire de la pierre concassée nécessaire aux projets de la communauté. Depuis le début de ce partenariat, plus de 31 000 m^3 de pierre concassée ont été produits dans notre carrière soit l'équivalent de près de 3 500 chargements de camions 10 roues. Celle-ci fut bien évidemment en opération durant une bonne partie de la saison 2023.

Ce qui s'en vient!

Notre saison de construction 2024 est déjà bien établie et les projets d'infrastructures communautaires seront à l'honneur cette année. Nous aurons en effet des projets de construction de bâtiments dans sept communautés du Nunavik, soit Inukjuak, Akulivik, Ivujivik, Kangiqsujuaq, Quaqtaq, Kangirsuk et Aupaluk. Cela comprend des projets très variés, tels que des gymnases, centres communautaires, ateliers de réparation de canoës, maisons des jeunes, cuisines communautaires, serres et bâtiment administratif.

Des rencontres ont été organisées durant la dernière année avec les municipalités et les corporations foncières concernées pour bien cerner leurs besoins et développer des projets d'infrastructures à leur image. Il est pour nous primordial d'établir un contact étroit avec les représentants des communautés dans lesquelles nous travaillons pour obtenir le résultat le plus optimal possible une fois l'infrastructure complétée.

Nos équipes se mobiliseront dans ces villages entre les mois de mai 2024 et juillet 2024 pour débuter les travaux de

ᓄᓇᒃᑰᔩᖅᓕᓂᒃ ᐱᓇᓲᑎᖅᑲᓇᐊᖅᑲᓪᓚᓇᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒍᑦ !

ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓱᖅᑮᑎᑦᓴᑦ ᐱᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᒃᑯᔩᖅᑐᓄ, ᐅᐸᓅᒪᓚᐅᔪᒍᑦ ᐊᖅᕿᓂ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐱᓇᓱᐊᖅᑐᑦ. ᒪᖅᑭᒥᐊᓪᓛᓂᒃ ᓄᓇᒃᑯᔩᖅᓕᓕᓇᕐᓂᒃ ᐊᖅᐱᑕᕝᐊᖅᑲᓇᐊᖅᑲᓚᐅᔪᒪᑦᑕ ᓄᓇᐱᒻᒥ ᐁᓇᓕᐅᓪᓗ ᓄᐱᒻᐸᐅᓪᓗ ᐊᑯᓐᓂᖓᓂ 2023-ᒥ. ᑖᒃᑯᐊ ᓄᓇᒃᑰᔩᖅᓕᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔫᒃ ᐱᒐᓱᐊᒻᒪᓇ-ᐅᑎᖅᑲᓇᐊᖅᑲᓚᐅᔫᒃ ᑐᙵᕕᑦᓴᓕᐅᕆᐊᖅᓯᑎᒃ ᑐᐊᐸᔮᓂᒃ ᓴᓇᓛᖅᑕᑕ ᑐᙵᕕᑦᓴᖏᓐᓂᒃ, ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᔭᑦᓴᖅᑲᑦᑕᒥᑦᓯᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕆᐊᖅᑲᖅᑕᒥᑦᓯᑎᒃ. ᐊᐅᓚᑦᓯᓚᐅᔪᒍᑦ ᐃᓱᖅᑮᑎᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᓕᓇᔭᐅᓂᓕᒫᖑᓂᓗ ᔫᒪᓇᐅᑉ ᐃᓚᓐᓂᐊᕕᐅᑉ ᑰᔪᐊᒥ ᓄᑖᑦ ᐃᓚᓐᓂᐊᑎᑦᓯᕕᑦᓴᒥᐊᓪᓗᑦ ᐃᓚᐅᖅᖃᑕᐅᒥᐊᖅᖃᖅᑎᓗᒥᑦ 2023-ᒥ ᐅᑭᐊᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒍ.

ᓄᐃᑦᓯᓯᒪᒻᒥᔪᒍᑦ ᐱᓇᓲᖅᑲᑎᒦᒍᑎᑦᓴᑎᓐᓂᒃ 2021-ᒍᑎᓪᓗᒍ ᖁᐊᖅᑕᒥ ᑐᕚᓗᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᖅᑎᑯᕐᓂᓐᓂᒃ ᐱᓇᓲᖅᑎᖅᑲᖅᓂᐊᓗᑕ. ᑐᕿᒐᖅᑲᖅᓯᑕ ᐊᐅᓚᑦᓯᖅᑲᑕᐅᒐᔭᖅᓂᒥᒃ ᑐᐊᐹᔪᓚᓇᐱᒻᒥᒃ ᐅᕝᒐᓯᓐᓂᓚᒻᒥᒃ ᓯᑕᒪᓂᒃ ᑭᓗᒦᑕᓂᒃ ᖁᐊᖅᑕᒥᑦ ᓄᓇᓚᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᓄᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ. ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐱᓇᓲᖅᑲᑎᒦᒍᑎᖅᑲᓯᒥᐊᓚᐅᔪᑦᓯᑕ, 31,000 m3 ᐅᕝᒐᑖᓅᖅᑐᓂᒃ ᐊᕝᒥᓂᓚᓐᓂᒃ ᑐᐊᐹᔪᓚᓇᓚᐅᔪᒍᑦ, 3,500-ᕕᑐᐃᓐᓇᓇᐊᖅᑲᖅᓯᑎᒃ ᐅᓯᑦᑕᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᑦ 10-ᓂᒃ ᐊᓴᓗ-ᐊᓚᓐᓄᑦ ᓄᓇᒃᑰᔩᖅᓚᓄᑦ. ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖅᑲᓚᐅᔪᑦᓯᓂ 2023-ᒥ ᓴᓐᓇᐅᓂᓕᒫᖑᓂ.

ᐱᓇᓱᐊᓛᓕᖅᒥᔭᒍᑦ !

2024-ᒥ ᓴᓇᓂᓇᖅᑲᑦᑕᓛᖅᑕᒍᑦ ᐸᖅᑲᑕᐅᕆᑲᕆᑦᓯᒪᓕᖅᑐᖅ ᓄᓇᓕᓂᓪᓗ ᐃᓱᖅᑮᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕙᓪᓗᓛᖅᓯᑕ ᑕᕙᕙᓂ ᐊᖅᑫᒍᒥ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓯᑕᒪᐅᔪᖕᖕᒋᒐᖅᑐᓂ ᐃᓪᓗᓕᐅᓇᐊᖅᑐᓛᖅᑕᑦᑕ, ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ, ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ, ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ, ᑲᖏᖅᓱᔪᐊᒥ, ᖁᐊᖅᑕᒥ, ᑲᖏᖅᓱᒥ, ᐊᐅᐸᓗᒻᒥᓗ. ᐊᑦᔨᒌᖕᖕᒋᑐᓂᒃ ᓴᓇᒐᑦᓴᖅᓯᑕ ᐱᖕᖕᒍᐊᕕᑦᓴᓂᒃ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑲᑎᑦᑕᕕᑦᓴᓂᒃ, ᖃᔭᓇᐊᓕᓇᕕᑦᓴᓂᒃ, ᐅᕕᒐᖅᑐᐃᑦ ᑐᖅᑲᑦᓯᕕᑦᓴᖕᒋᓐᓂᒃ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᒐᓕᑦᓴᓂᒃ, ᐱᕈᖅᓰᕕᑦᓴᓂᒃ, ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓇᕕᑦᓴᓂᓪᓗ.

ᐊᖅᑫᒍᒥ ᐊᓂᒍᖅᑐᒥ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᓯᒪᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᑦ ᑲᑎᓯᖅᑲᑦᑕᓂᑦᓴᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᑎᒪᔩᖕᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᒥᓪᓗ ᑎᒍᒥᐊᖅᑎᑯᕐᓂᓐᓂᒃ ᓴᓇᕕᐅᒥ-ᐊᖅᑐᑐᑦᓴᑦ ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᖅᑲᑎᒥᓂᐊᖅᑐᒥᑦ ᓯᓇᓂᒃ ᑭᖕᖕᒍᒫᑦᓯᒪᖕᒫᑕ ᐃᓱᖅᑮᑎᑦᓴᓂᒃ ᓴᓇᔭᐅᖅᑯᔭᖕᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᒪᓂᑦᑎᓄᑦ. ᐱᓇᓱᖅ-ᑎᖅᑲᑦᓯᐊᖕᖕᒋᓐᓇᓇᐊᖅᑲᓲᒍᔪᒍᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑭᒡᒐᑐᖅᑎᓂᒃ ᐱᑦᓯ-ᐊᓯᒪᓂᖅᐹᓂᒃ ᐃᓱᖅᑮᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᔭᓅᖅᑲᑦᑕᕈᒪᒐᑦᑕ.

ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒍᑦ ᓴᓇᒥᐊᖅᑐᕕᖅᑲᓯᓛᖅᑐᑦ ᑖᒃᑯᓂᖕᒐ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᒣ 2024-ᒧ ᔪᓓ 2024-ᒧ ᐊᑯᓐᓂᖕᒐᓂ. ᓴᓇᔭᐅᔪᑦ ᐃᓚᖕᒋᑦ ᐱᔭᕇᖅᑕᐅᓛᖅᑐᑦ ᑎᓯᒻᐸ 2024-ᒥ ᐊᓯᖕᒋᓪᓗ ᑲᔪᓯᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐅᑭᐅᒧᑦ 2025-ᒧᑦ.

this year. We will indeed have building construction projects in seven communities in Nunavik, namely Inukjuak, Akulivik, Ivujivik, Kangiqsujuaq, Quaqtaq, Kangirsuk and Aupaluk. A very wide variety of projects such as gymnasiums, community centers, canoe repair workshops, youth centers, community kitchens, greenhouses, and administrative buildings.

Meetings were organized during the last year with the municipalities and landholding corporations of the communities in question to clearly identify their needs and develop infrastructure projects in their image. It is essential for us to establish close contact with representatives of the communities in which we work to obtain the most optimal result possible once the infrastructure is completed.

Our teams will mobilize in these villages between May 2024 and July 2024 to begin construction work. Some projects will be completed by December 2024 while others will continue during winter 2025.

construction. Certains chantiers seront complétés pour le mois de décembre 2024 tandis que d'autres se poursuivront durant l'hiver 2025.

© BOBBY DEER/KAUTAQ CONSTRUCTION

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᕕᒃ
NUNAVIK GEOMATICS
GÉOMATIQUES NUNAVIK

Nunavik Geomatics

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᔩᑦ ᐱᓇᓯᕝᕕᐅᕗᑦ ᕐᑲᐅᔨᒥᐊᕐᕕᓴᐅᑦᓯᑎᒃ ᓯᓚᑦ ᓄᑖᑦ ᐊᑭᑐᓗᐊᑫᑎᓪᓗ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᒍᑎᑦᓴᑦ ᐱᑕᕐᑲᕐᒪᖕᒫᑕ ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐱᑐᑦᔨᕕᓐᓄᑦ ᕐᑲᐅᔨᒥᐊᕐᕕᓴᐅᑦᓯᑎᒃ ᓇᒻᒥᓂᕐᓗ ᐱᓇᓯᕝᕕᓕᓐᓄᑦ ᕐᑲᐅᔨᒥᐊᕐᕕᓴᐅᑦᓯᑎᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᔨᕗᑦ ᐱᑎᑦᔨᒍᓐᓇᓰᒍᕗᑦ ᓄᓇᖕᖑᐊᓂᒃ ᕐᑭᒥᕐᕈᑕᐅᓯᒪᔪᓂᓪᓗ ᓇᓃᕝᕕᓴᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ ᑲᑎᕐᓱᓯᒪᔪᒥᓂᒃ ᕐᑭᒥᕐᕈᓯᒪᔪᒥᓂᓪᓗ ᓇᓃᕝᕕᓴᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᒥᓪᓗ ᕐᑭᒥᕐᕈᕈᑎᒥᓯᒪᔪᒥᓂᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᔩᑦ ᐱᓇᓯᒍᑎᒥᓲᒥᓂᒃ ᐃᓗᓯᒪᓕᕐᒥᔪᑦ ᕐᑲᕐᒐᑕᑎᑕᐅᑦᓯᓂ ᐊᑦᔨᓕᐅᕈᑎᒥᒃ DJI’s Matrice 350 RTK, ᐱᓇᓯᒍᑎᕐᑲᕐᒥᓯᑎᒃ ᐊᑦᔨᓕᐅᕈᑎᒥᒃ SkyRanger R60. ᑖᓐᓇ ᓄᑖᖅ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓂᒃ ᐃᓚᔭᐅᓯᒪᔪᖅ, ᒪᑯᓂᖓ ᕐᑲᕐᒐᑕᒍᑎᖓᓂᒃ LiAir X3 ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑭᒥᕐᕈᕈᑎᖓᓂᒃ LiDAR. ᕐᑭᒥᕐᕈᕈᑎᖓᓄᑦ LiDAR ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᔩᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᕋᓯᐊᓇᐊᒥᒃ ᐃᓯᐃᑦᑑᒦᓐᓂᓴᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᓂᓴᒦᑦᑐᓂᓪᓗ ᕐᑭᒥᕐᕈᕈᑎᕐᑲᓐᓇᓕᕐᑐᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᕈᓯᓇᔩᓇᓯᒪᔪᕐᒥᑦ ᐱᒐᓯᐊᒻᒪᓇᓐᓇᑑᕐᑲᑦᑕᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒎᕈᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓯᒪᑦᓯᑎᓪᓗ ᓄᓇᒦᑦᓯᑎᒃ ᕐᑭᒥᕐᕋᓯᐊᕐᑐᓄᑦ. ᐊᒥᓲᖕᖏᑐᓄᑦ ᐱᓇᓯᕝᕕᒦᑦᑐᓂᒃ ᐊᑦᔨᓕᐊᒍᓯᒪᔪᓂᒃ ᕐᑭᒥᕐᕈᕕᕐᑲᕐᑲᑕᐅᓚᑦᑕ, ᓄᓇᖕᖑᐊᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᓴᐅᑎᒥᒍᓐᓇᓲᒍᕗᒍᑦ. ᓄᓇᖕᖑᐊᓅᕐᕐᒍᓐᓇᓯᑕᓗ ᓇᓃᓐᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᑐᑭᓯᒪᐅᑎᑕᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᔩᑦ ᐱᓇᓯᒍᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᒥᔭᐅᕋᓐᓇᕈᑎᑦᓴᑖᕐᑎᑕᐅᓯᒪᕗᑦ ᑕᕐᕐᑯᑎᓕᓇᔪᓄᑦ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᕐᑲᕐᒪᑕᑎᑕᐅᔪᒧᑦ ᐊᑦᔨᓕᐅᕆᔨᐅᓂᐊᕐᑎᓗᒥᑦ ᕐᑯᐊᕐᑕᒥ ᐊᓄᓇᒧᑦ ᐃᑯᒪᐅᑎᓕᐅᕐᕕᓴᒥᒃ ᐱᓇᓯᐊᕐᑫᒥᒃ. ᑐᕐᑫᒐᕐᑲᕈᑕᐅᕙᓪᓗᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᖓ ᕐᑲᒻᒥᓂᑕᐅᓂᕐᑰᓂᒃ ᑕᑯᓯᒪᒍᒪᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᕐᑲᓄᐃᓕᖓᓂᖓᓂᒃ, ᑭᓪᓕᖓᓂᓪᓗ, ᓯᓇᓯᐊᕐᕕᐅᓂᖓᓂᓪᓗ. ᐅᐱᕐᖕᒑᕐᑲ ᕐᑭᒥᕐᕈᓈᓚᐅᔭᕗᑦ 5.7-ᒦᑐᐃᓐᓇᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᑭᑐᒦᑕᓂᒃ ᑕᑭᓂᓕᒻᒥᒃ ᐊᕐᕐᑯᑎᒥᒃ ᓴᓂᒻᒧᕐᑲᕐᓯᓂ 100-ᓂᒃ ᒦᑕᓂᒃ ᐊᕐᕐᑯᑎᐅᑉ ᓴᓂᑫᒥᓐᓂ ᑕᒪᒥᓐᓂ, ᕐᑭᒥᕐᕈᓯᑕᓗ ᐊᓄᓇᒧᑦ ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓴᓕᐅᕐᕕᓴᐅᑉ ᑐᖕᖓᕕᑦᓴᖓᓄᑦ ᐃᓂᑦᓴᐅᓚᔭᕐᑑᑉ ᐊᖕᒥᓂᓕᒻᒥᒃ 400 m². ᐊᕐᑬᒎᓚᖓᕗᒥ, ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᕐᑲᓰᕈᒪᕗᑦ ᑕᕐᕐᑯᑎᓕᓇᕗᓂᒃ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑕᒪᑐᒧᖓᐅᓕᖓᕗᓂᒃ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᒥᑐᒥᑦ.

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᑬᒍᒥ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᔩᑦ ᑲᔪᓯᕗᑦ ᓇᑐᓄᕐᓯᒐᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᒥᓂᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐃᓂᒥᔭᐅᓂᖓᓂᓪᓗ ᑲᖕᒥᕐᓯᐊᑐᑦᔪᐊᒥ. ᑕᒪᓐᓇ ᐊᕐᑫᓂ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᒥᐊᓯᔪᕕᓂᖅ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᒪᑭᕝᕕᑦ ᕐᑭᓂᕐᑎᑯᓪᓗ ᓄᓇᒥᒃ

© CARSON TAGOONA/MAKIVIK X4

Nunavik Geomatics Inc. (NGI) is a consulting firm providing innovative and cost-effective geomatics solutions to public and private sector clients. NGI delivers advanced mapping and spatial analysis services by gathering and analyzing geospatial and earth observation data.

NGI recently added DJI’s Matrice 350 RTK drone to our aerial fleet, joining the SkyRanger R60. This new platform carries multiple payload sensors, including the LiAir X3 for aerial LiDAR surveying. Aerial LiDAR surveying has increased NGI’s abilities to obtain survey data in difficult environments and unsafe terrain conditions where traditional surveying methods pose challenges and safety factors for ground surveyors. As we are

Géomatiques Nunavik Inc. (GNI) est une société d’experts-conseils qui offre des solutions géomatiques novatrices et rentables à des clients des secteurs public et privé. La société offre des services avancés de cartographie et d’analyse spatiale grâce à la cueillette et à l’analyse de données géospatiales et d’observation de la terre.

GNI a récemment ajouté un drone Matrice 350 RTK de DJI venu se joindre au SkyRanger R60. Cette nouvelle plateforme peut transporter plusieurs capteurs de charge utile, notamment le LiAir X3 pour les levés aériens effectués à l’aide du système LiDAR. Cela a permis à GNI d’accroître sa capacité à obtenir des données dans des environnements difficiles et des

ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᖕᒋᑦ ᑲᖕᒋᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥᐅᑦ. ᓄᓇᖕᖑᐊᒦᑦᑐᓂᒃ ᓇᓗᓀᕐᓯᒋ-ᐊᕐᑲᕐᓂᒧᑦ ᐊᐱᕐᓱᓂᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᒫᑦᓯ 20-30, 2023-ᒥ. 60 ᐅᖕᓚᑖᓀᕐᑐᑦ ᓄᓇᖕᖑᐊᑦ ᐊᑐᕿᑦᓴᓕᐊᒍᓚᐅᔪᕗᑦ ᓇᓗᓀᕐᓯᓯ-ᐊᕿᓱᐊᕐᑐᓄᑦ. ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ ᕐᑯᓘᑦ ᐊᐱᕐᓱᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ, ᑕᒪ 400 ᐅᖕᓚᑖᓀᕐᑐᓂᒃ ᓱᕐᕐᑯᐃᓯᑦᓯᐊᕿᑎᑦᓴᑖᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᓀᕿᑦᓴᑖᕐᓱᑕᓗ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓯᒪᒋᐊᕐᑲᑖᕐᑐᖅ ᐅᐱᕐᖕᖓᓴᐅᑖᕐᑐᒥ.

one of the few companies with an in-house photogrammetry capacity, we can quickly turn around mapping products. We can also integrate the maps into existing GIS workflows.

NGI was awarded a contract by Tarquti this year to provide ground and aerial survey for their wind turbine project in Quaqtaq. The main objective of this survey is to generate an updated site characterization of the land's elevation, boundary, and occupation. This summer we completed the survey for roughly 5.7 kilometers of access road with 100 metre width on both side of the road, including a 400 m^2 wind turbine platform. In the coming year, we plan to collaborate with Tarquti on related projects in other communities.

This year, NGI continued working on the validation phase of land use and occupancy project for the community of Kangiqsualujjuaq. The project started last year in partnership with Makivvik and the Qiniqtiq Landholding Corporation of Kangiqsualujjuaq. Map-based validation interviews were conducted from March 20-30, 2023. More than 60 maps were prepared to be used in this validation phase. In total 10 participants were interviewed, and this yielded over 400 validation data points and additional records. The goal is to complete the project by next spring.

conditions de terrain dangereuses, là où les méthodes de levés traditionnelles posent des défis et des risques pour les gens sur le terrain. Comme nous sommes l'une des rares entreprises à disposer d'une capacité interne de photogrammétrie, nous pouvons rapidement fournir des produits cartographiques. Nous pouvons également intégrer les cartes dans les processus SIG existants.

Tarquti nous a confié cette année la réalisation de levés terrestres et aériens pour son projet d'éoliennes à Quaqtaq. L'objectif principal était d'obtenir une caractérisation actualisée du site en termes d'élévation, de limites et d'occupation du terrain. Nous avons compilé pendant l'été des levés pour une route d'accès d'environ 5,7 kilomètres, une bande de 100 mètres des deux côtés de la route et une plate-forme d'éolienne de 400 m^2. Nous prévoyons collaborer avec Tarquti sur des projets semblables dans d'autres communautés au cours de la prochaine année.

GNI a poursuivi cette année la phase de validation du projet d'utilisation et d'occupation des terres pour la communauté de Kangiqsualujjuaq. Le projet a débuté l'année dernière en partenariat avec Makivvik et la corporation foncière Qiniqtiq de Kangiqsualujjuaq. Des entretiens de validation basés sur des cartes ont été menés du 20 au 30 mars 2023. Plus de 60 cartes ont été préparées pour cette phase de validation. Au total, 10 personnes ont participé à ces entretiens, ce qui a permis d'obtenir plus de 400 points de données de validation et d'enregistrements supplémentaires. Le projet devrait être achevé au printemps prochain.

© ED MARUYAMA/MAKIVVIK

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ
ᓄᓇᑖᕆᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᖓ
NILCA (Nunavik Inuit
Land Claims Agreement)
ARTIN (Accord sur les revendications
territoriales
des Inuit du Nunavik)
96

ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ
ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ
Inuit-Crown Partnership Committee
Comité de partenariat entre les Inuits
et la Couronne
98

ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᖅᒥᐅᒍᖅᑲᑎᒌᑦ
ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑲᓇᑕᒥ
Inuit Circumpolar Council
(ICC) Canada
Conseil circumpolaire inuit (CCI)
du Canada
101

ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ
Inuit Tapiriit Kanatami (ITK)
102

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓐᓇᓯᒍᒪᓂᖅ
Nunavik Self-Determination
L’autodétermination du Nunavik
104

ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᓇᓂᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ
Political Files
Dossiers politiques

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕋᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖏᑦ
NILCA (NUNAVIK INUIT LAND CLAIMS AGREEMENT)
ARTIN (ACCORD SUR LES REVENDICATIONS TERRITORIALES DES INUIT DU NUNAVIK)

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕋᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓᑕ (NILCA) ᑲᔪᓯᓪᓚᕐᑎᑕᐅᓂᖓ

ᑲᑎᒪᔨᓪᓚᐅᔪᓯᒪᔪᑦ ᑭᒡᓚᑐᕐᑎᖏᑦ ᒪᑭᕝᕕᒃ, ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ, ᓄᓇᕘᕐᒥᐅᓗ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᖃᕐᐳᑦ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᓇᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒋᐊᖃᕐᓂᖓᑕ ᐸᕐᓈᕈᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᒥᐊᕐᖃᓯᕈᑎᓪᓗ, ᐋᕐᔨᖓᐅᑎᐅᔪᓂᒃ ᐋᖅᑭᓯᐃᓚᓯᐊᕐᕚᒍᑦᓯᑎᒃ.

ᑲᔪᓯᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᐅᖃᐅᑎᖃᕐᓂᖅᑯᑦ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐃᓱᐃᓗᑖᓪᓚᖅᐅᕚᑦᑐᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᓂᒍᕐᑐᒥ, ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓱᐃᓗᑕᐅᖏᓐᓇᓚᓖᕐᐸᕗᖅ ᑐᑭᓯᒪᙱᓂᖅ ᒪᓕᖃᑦᑕᖏᓐᓂᓗ ᐊᕙᑎᐅᑉ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᒍᓯᖓᓂᒃ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓄᑦ ᓄᓇᑖᕐᓯᒪᔫᓗ ᑲᕙᒪᖏᓐᓄᑦ, ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᑦ ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ. ᓯᑎᒻᐸ 2022-ᒥ, NMRIRB-ᑯᑦ ᒪᓂᔨᓐᓂᖅᑯᑦ ᑲᔪᓯᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᖃᓚᐅᕐᑎᓇᒍ ᑐᓴᕐᑎᔪᒍᑎᓂᒃ, ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᖃᕐᓯᑎᒃ NMRPC-ᑯᓐᓂᒃ NMRWB-ᑯᓐᓂᒃ Eeyou Marine Region Impact Review Board-ᑯᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᕕᓖᑦ ᐸᕐᓈᑎᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ, ᐱᓐᓇᓱᑦᔪᑕᐅᖃᑦᑕᔪᒪᔪᑦ ᐊᐅᔭᒥ 2022-ᒥ ᐱᓪᓗᒥᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑏᓪᓚᖓᔪᑦ ᐅᒥᐊᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐅᕙᓂ NMR. ᑖᓐᓇ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᑕᕐᑲᕐᓂᕐᑯᖅ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᑲᔪᓯᑦᓯᒥᐊᕐᑲᕐᓂᒧᑦ ᐃᓱᐃᓗᑕᐅᔪᓂᒃ ᐅᓐᓂᑑᑎᐅᓯᒪᔪᐃᓪᓗ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒦᑦᑐᑦ ᐅᖃᐅᑕᐅᓪᓚᓐᓇᑦᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᑕᐃᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑲᔪᓯᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔪᓄᑦ NMRIRB-ᑯᓐᓄᓗ ᖃᓄᕐᑑᕈᑎᑦᓴᓯᐅᕋᓱᐊᕐᓯᑎᒃ. ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᕙᓪᓚᐊᕐᑕᓚᖅᓚᒻᒥᔪᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓂᒃ ᖃᓄᖅ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᖓᓐᓇᒪᖔᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒪᓱᐊᕈᑕᐅᓯᒪᑦᓱᓂ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎ ᐅᖃᐅᑕᐅᖃᑦᑕᓱᑎᓪᓗ ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᒍᑎᑦᓴᖏᑦ ᒪᓕᒐᓕᐊᖃᕆᐊᓯᒪᔭᕐᒥᑦᑕ NMRIRB-ᑯᑦ ᓵᓯᒥᔭᐅᑦᓯᐊᒪᖖᑕ. ᐃᓱᐃᓗᑕᐅᕙᑦᑐᑦ ᐃᓚᖏᑦ ᐋᖅᑭᑕᐅᓪᓚᓇᕋᑕᖕᖏᑐᑦ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᑐᑭᓯᓇᕐᑎᑕᐅᓂᖓ ᐅᖃᐅᓯᐅᑉ "ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᖅ" ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓄᑦ ᓄᓇᕘᕐᒥᐅᓗ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᖃᓄᐃᓪᓕᖓᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖏᑦ ᐊᖏᕈᑎᖃᖃᑦᑕᓇᐊᕐᑲᕐᓂᒥᓄᑦ. ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓐᓂᓗᑕᐅᓂᖓ ᐊᑦᔨᕐᒋᖖᒥᑐᓅᓪᓕᖓᕗᖅ, ᐱᓗᐊᕐᑐᖅ ᐳᓚᕋᕐᑐᓪᓚᓂᓄᑦ ᒪᑭᕝᕙᓪᓚᐊᒍᑎᑦᓴᓪᓚᓂᕐᓄᓗ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᓄᑦ.

ᑲᑎᒪᔩᑦ ᐅᖃᐅᑎᖃᕐᓃᒍᒪᔪᑦ ᐊᕝᕕᐊᓗᑕᐅᓃᑦ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᑲᔪᓯᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖓᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕋᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓᑕ (NILCA), ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒍ NMRIRB-ᑯᑦ NMPRC-ᑯᓪᓗ ᓈᓚᒌᕐᓇᕐᓗᒍᒃᑲᓐᓂᕐᑐᑦ ᐃᓪᓗᓴᕐᑲᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑏᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᑦ ᐅᖃᐅᓯᖃᓪᓚᑦᓯᒪᔪᑦ IPG-ᑯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒦᑐᑦᓴᐅᓂᖏᓐᓂᒃ. ᐅᖃᐅᑕᐅᓂᒥᑦᓯᓂᓗ ᕿᓇᐅᔭᖏᑦ ᐊᖑᕕᒐᒃᑯᑦ ᐊᖑᕕᒑᐱᒃᑯᓗ ᑭᒡᓚᑑᔪᒻᒪᑕ ᒪᕋᓘᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑉᐸᓯᑎᓪᓗ ᑎᓪᓚᔭᐅᒪᐅᑎᒥᓂᒃ NILCA-ᑯᓐᓄᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐅᖄᒍᑕᐅᕙᑦᑐᑦ ᓱᓕ ᑲᑎᒪᔨᓪᓚᐅᔪᓯᒪᔪᐃᑦᑐ ᕿᒥᕐᕈᖃᑦᑕᓯᑎᒃ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᑭᖖᒎᒪᒥᔭᐅᔪᓂᒃ ᐋᖅᑮᒍᑎᑦᓴᓂᒃ.

ᑲᔪᓯᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᓪᓚᐅᔪᓯᒪᔪᑦ ᐱᓪᓗᒥᑦ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑭᒡᓚᑐᕐᑎᖏᑦ ᓂᐸᕐᑲᕈᑎᕐᑲᖏᓐᓇᓖᕐᐳᑦ ᐃᓅᓐᓅᒧᑦ ᑐᑭᖃᑦᓯᐊᑐᒃᑯᓗ ᑲᔪᓯᑕᐅᓂᓴᒥᐊᓪᓚᖏᓐᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᐅᑉ NILCA ᑫᓪᓚᑐᕈᑎᐅᖁᑦᓯᔪ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᑦ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᒪᔭᕐᖓᓄᑦ. ᑲᔪᓯᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᓪᓚᐅᔪᓯᒪᔪᑦ ᐊᖏᖃᑎᖃᖃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᔭᓇᐊᑐᔪᓂᒃ ᐃᓱᐃᓗᑕᐅᕙᑦᑐᓂᒃ ᓂᑦᔮᕕᑦᓴᐅᓯᑎᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓯᓘᑎᖏᓐᓂᒃ ᐅᖃᕕᐅᓪᓚᖅᐸᑕ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᓄᓇᕘᕐᒥᐅᓗ ᑲᕙᒪᖓ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒋᐊᖃᕐᓂᖓ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᐅᑉ NILCA ᐱᓪᓗᒍ.

The Nunavik Inuit Land Claims Agreement (NILCA) Implementation

The committee is comprised of a representative from Makivvik, the Government of Canada, and the Government of Nunavut and is responsible for monitoring the implementation plan and when necessary, attempts to resolve disputes.

The Implementation Committee discussed several high-level issues during the past year, but a recurring issue is the lack of understanding and compliance of the environmental review process by the federal and territorial governments, as well as by project proponents. In September 2022, The NMRIRB submitted to the Implementation Committee a post-screening report, with the collaboration with the NMRPC, the NMRWB, the Eeyou Marine Region Impact Review Board and the Arqvilliit Steering Committee, about issues encountered during the summer of 2022 in relation to a research vessel who conducted work in the NMR. This report highlighted several implementation issues and the recommendations presented in the report were extensively discussed throughout the year both within the Implementation Committee and with the NMRIRB to find sustainable solutions. Initiatives are now underway to better train government employees on treaty implementation and discussions are ongoing about the mechanisms that are needed to ensure the conditions emitted by the NMRIRB are respected. Some issues have not yet been formally resolved, including

Mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Nunavik (ARTIN)

Le comité est composé de représentants de Makivvik, du gouvernement du Canada et du gouvernement du Nunavut. Il est chargé d'assurer le suivi du plan de mise en œuvre et, si nécessaire, de tenter de résoudre les différends entre les parties.

Le Comité de mise en œuvre a discuté de plusieurs questions de haut niveau au cours de l'année, mais le manque de compréhension et de respect du processus d'examen environnemental par les gouvernements fédéral et territorial et les promoteurs demeure un enjeu récurrent. En septembre 2022, la CRMNER a remis au comité de mise en œuvre, en collaboration avec la CARMN, le CGRFRMN, la commission de la région marine d'Eeyou chargée de l'examen des répercussions et le comité directeur d'Arqvilliit, un rapport sur les problèmes rencontrés au cours de l'été 2022 concernant un navire de recherche qui a effectué des travaux dans la RMN. Ce rapport a mis en lumière plusieurs problèmes de mise en œuvre, et les recommandations présentées dans le rapport ont fait l'objet de discussions approfondies tout au long de l'année, tant au sein du comité de mise en œuvre qu'avec la CRMNER, afin de trouver des solutions durables. Des initiatives sont en cours pour mieux former les fonctionnaires concernant la mise en œuvre des traités et les discussions se poursuivent sur les mécanismes nécessaires pour garantir le respect des

what defines a "project" and the triggers and thresholds for the federal and Nunavut governments to issue authorizations. This issue has implications in numerous contexts, particularly with respect to tourism and economic development projects.

The committee also discussed some barriers to an effective implementation of the NILCA, one of them being the inability of both the NMRIRB and the NMPRC to find suitable housing in Nunavik to meet employees' needs. Makivvik reiterated the obligation of IPGs to be based in Nunavik. Another point of discussion is the level of funding of the Anguvigaq and Anguvigait as they are actively working to represent the hunters and fulfill their mandates under NILCA. These two points are still under discussion and the committee is currently evaluating solutions to respond to those needs.

Within the context of the Implementation Committee, Makivvik's representative continues to advocate for the full and meaningful implementation of the NILCA to promote Nunavik Inuit rights and interests. The Implementation Committee has proven successful at achieving consensus for difficult issues and is an effective forum for raising Nunavik Inuit concerns with the Governments of Canada and Nunavut regarding the implementation of the NILCA.

conditions émises par la CRMNER. Certaines questions n'ont pas encore été formellement réglées, notamment la définition d'un « projet » ainsi que les déclencheurs et les seuils permettant aux gouvernements fédéral et du Nunavut d'émettre des autorisations. Cette question est importante dans de nombreux contextes, notamment concernant le tourisme et les projets de développement économique.

Le comité a également discuté de certains obstacles à la mise en œuvre efficace de l'ARTIN, notamment l'incapacité de la CRMNER et de la CARMN à trouver des logements convenables au Nunavik pour répondre aux besoins des employés. Makivvik a réitéré l'obligation pour les IGP d'être basées au Nunavik. Un autre point de discussion est le niveau de financement d'Anguvigaq et des Anguvigait, qui travaillent activement à représenter les chasseurs et à remplir leur mandat en vertu de l'ARTIN. Ces deux points font toujours l'objet de discussions et le comité évalue actuellement des solutions pour répondre à ces besoins.

Le représentant de Makivvik au comité de mise en oeuvre continue de plaider en faveur d'une mise en œuvre complète et significative de l'ARTIN afin de promouvoir les droits et les intérêts des Inuits du Nunavik. Le comité a réussi à obtenir un consensus sur des questions difficiles et constitue un forum efficace pour faire part aux gouvernements du Canada et du Nunavut des préoccupations des Inuits du Nunavik concernant la mise en œuvre de l'ARTIN.

ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ

INUIT-CROWN PARTNERSHIP COMMITTEE
COMITÉ DE PARTENARIAT ENTRE LES INUITS ET LA COURONNE

ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑲᔪᓯᕗᑦ ᑲᑐᑦᔨᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᒥᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᔨᒪᑦᓴᓕᐊᒍᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓄᓐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᑲᓇᑕᒨᓕᖓᔪᓂᓪᓗ. ᐅᒃᑑᐸ 2023 ᑎᑭᑦᓱᒍ, ᖁᓕᓪᓗ ᑕᓪᓕᒪᓪᓘᕗᑦ ᓯᕗᓪᓕᐅᔨᒪᑦᓴᓕᐊᒍᓯᒪᔪᑦ, ᒪᑯᐊ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ: ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᖅ, ᐃᓱᕿᑎᑦᓴᑦ, ᐃᓪᓗᓕᕆᓂᖅ, ᓴᒻᒪᐅᑎᒋᐊᖃᕐᓂᖅ, ᐅᖃᐅᓯᕐᒥᒃ ᐱᐅᓕᐊᓇᐊᑦᓯᐊᓂᖅ, ᓄᓇᑖᕋᓯᐊᕐᓂᐅᓗ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᖓ. 2023-ᒥᓪᓗ ᓄᑖᒥᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᔨᒪᑦᓴᐅᓇᐊᓪᓚᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ, ᐅᐃᒪᓇᓕᕐᑐᒥᒃ ᐃᓄᑦᑎᒍᑦ - ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᓯᕗᓕᐅᔨᒪᑦᓴᓕᐊᕆᓯᒪᔭᖓ ᐊᓇᕐᕋᖃᖕᖏᓂᖅ.

ᑕᑲᒃᑯᐊᑕᒐ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᓂᒍᕐᑐᒥ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᑦᓯᐊᓯᒪᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᑲᑎᒪᓂᖓᒍᑦ:

ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᑕᓪᓕᒪᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓯᒪᔪᖏᑦᑕ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᑦᓯᐊᓂᕆᓯᒪᔭᖓ

ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᓇᐊᓖᑦ, ᕿᒥᕐᕈᑐᑦᓴᑦ ᐃᓕᓴᒍᑎᖃᓇᐊᓖᓪᓗ (“MEL”) ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᒋᐊᖃᕐᓂᖓ ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᔪᕗᖅ 2022-ᒥ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᒐᔭᕐᑎᓗᒍ ᓈᒻᒪᓈᑦᓯᐊᕐᑐᐊᕐᒪᖔᑕ ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᓯᕗᓪᓕᐅᔨᒪᑦᓴᓕᐊᕆᓯᒪᔭᖏᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᕿᒥᕐᕈᓂᐅᓯᒪᔪᖅ ᐊᑑᑎᔭᐅᓐᓂᖁᖅ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓕᐅᕐᓯᑎᓪᓗ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᓇᐊᓖᑦ, ᕿᒥᕐᕈᑐᑦᓴᑦ ᐃᓕᓴᒍᑎᖃᓇᐊᓖᓪᓗ (“MEL”) ᒪᓂᑦᓯᒥᓪᓗ ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ (ᒪᓂᔨᕕᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒍ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᐊᖓᔪᕐᖄᖓ ᔫᔅᑎᓐ ᑐᕈᑑ) ᒣ 2023-ᒥ. ᕿᒥᕐᔭᐅᒍᑎᕕᓂᖏᑦ ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᓯᕗᓪᓕᐹᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᑕᓪᓕᒪᓂ ᓂᕆᐅᒋᔭᒥᑕ ᐅᖓᑖᓅᕐᓂᖁᑦ ᐊᒥᓱᓂᓪᓗ ᐱᔭᖃᕈᓐᓇᓯᓯᒪᑦᓱᑎᒃ ᐱᓕᕆᐊᕐᑕᒥᓂᒃ. ᑭᓯᐊᓂᓕ, ᑕᒪᓐᓇ ᑐᑭᖃᕐᒥᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖏᑦᑕ ᓱᑲᑦᑐᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓕᕐᓂᖓᓂᒃ, ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᓱᑎᓪᓗ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᓇᐊᖃᕐᓱᑎᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᓂᒃ, ᐱᒍᓐᓇᓯᐸᓪᓕᐊᓂᕐᒥᓂᒃ ᓈᒻᒪᓈᑦᓯᐊᖏᓐᓇᕋᓯᐊᕐᓂᒥᓪᓗ.

ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᖃᕐᒥᔪᖅ ᒫᓐᓇᓯᐅᑎᓕᐊᒍᓯᒪᔪᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒋᐊᕐᓂᐊᑎᓪᓗᒋᑦ ᐅᓐᓂᑑᑎᓕᐊᒍᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᓇᐊᓖᑦ, ᕿᒥᕐᕈᑐᑦᓴᑦ ᐃᓕᓴᒍᑎᖃᓇᐊᓖᓪᓗ MEL ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖏᓐᓂ.

ᐃᓄᒃᑐᑦ ᐱᐅᓕᐊᕐᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖓᓐᓅᓕᖓᔪᑦ

ᐊᔪᐃᓐᓇᖃᑦᑕᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᐃᓄᒃᑐᑦ ᐅᖃᐅᓯᕐᒥᒃ ᐱᐅᓕᐊᓇᐊᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ, ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒋᐊᖃᕐᓂᒥᒃ, ᓴᐳᒻᒥᒋᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᑎᑦᓯᒋᐊᖃᕐᓂᒥᓪᓗ (“IRMPP”) ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᒍᑎᓖᑦ, ᑲᓇᑕᒥ ᐱᕐᖁᓯᑐᖃᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑐᑭᑖᕐᑐᕕᓂᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐊᓕᕐᑎᓗᒋᑦ ᐊᒃᒍᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐃᓄᓐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᓄᓇᓕᑐᕐᕋᑦ ᐅᖃᐅᓯᓕᕆᒍᑦᑎᓴᖏᓐᓅᓕᖓᔪᑦ (ILC) ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᑐᓂᓐᓇᑐᒃᑯᑦ ᓯᑕᒣᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕋᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖏᓐᓄᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒐᔭᕐᑎᓗᒋᑦ. ᑕᒐ $16-ᒥᓕᐊᓐ

The Inuit-Crown Partnership Committee continues its work on the many joint priorities for Inuit and Canada. As of October 2023, there are 15 priority areas, including: education, infrastructure, housing, reconciliation, language revitalization, and land claims implementation. Notably, 2023 also saw the creation of a new priority area, in recognition of its urgency for Inuit – the ICPC Priority Area for Homelessness.

Below are notable advancements of the past year under the ICPC Forum:

Successful Five-Year Evaluation of the ICPC

The Monitoring, Evaluation, and Learning (“MEL”) priority area was created in 2022 to conduct an evaluation of the efficacy of ICPC as a bilateral mechanism. The evaluation was undertaken, and a MEL Report was presented to the ICPC Leadership (including Prime Minister Justin Trudeau) in May 2023. The evaluation found that the ICPC Forum has exceeded expectations in its first five years and has accomplished many unprecedented successes. However, this also means that ICPC is growing rapidly, and the partners will need to build on its management, capacity, and permanence to maintain its effectiveness.

Work is now underway via an ad-hoc committee to begin implementing the recommendations of the MEL Report.

Inuktut Funding for Inuit Nunangat

As a result of the commendable efforts from the ICPC Inuktut Revitalization, Maintenance, Protection and Promotion

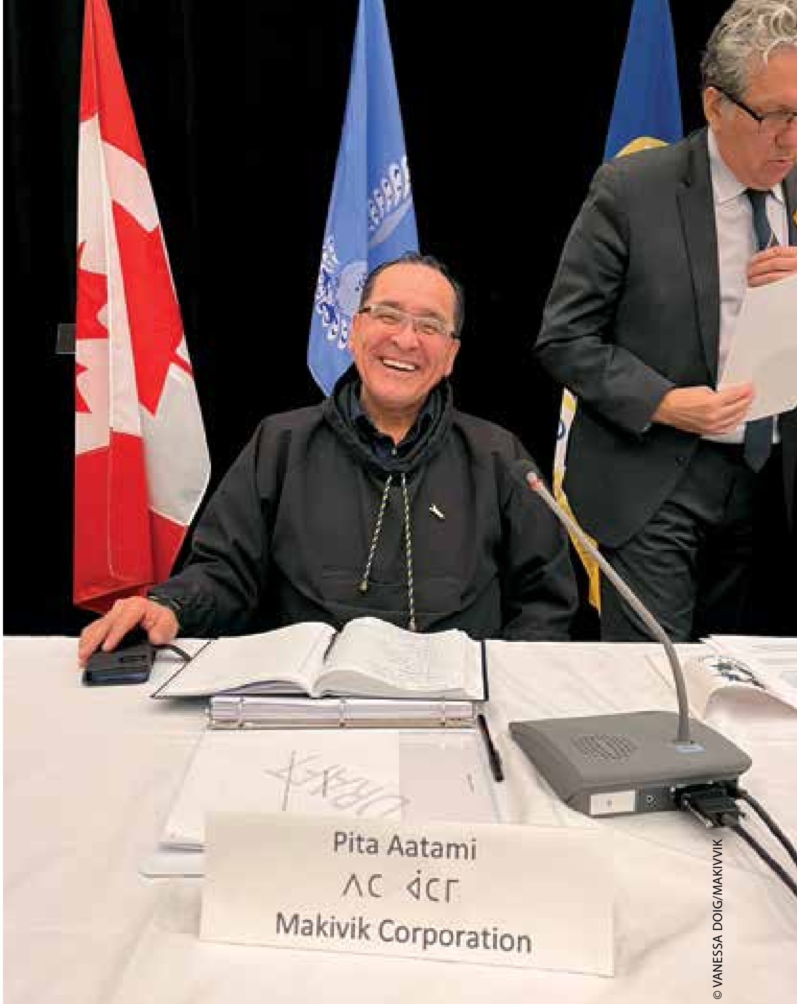
Le comité de partenariat entre les Inuits et la Couronne poursuit ses travaux sur les nombreuses priorités communes des Inuits et du Canada. En date d’octobre 2023, on comptait 15 domaines prioritaires, dont l’éducation, l’infrastructure, le logement, la réconciliation, la revitalisation de la langue et la mise en œuvre des revendications territoriales. Un nouveau domaine prioritaire s’est ajouté en 2023 concernant le sans-abrisme, un dossier très important pour les Inuits.

Vous trouverez ci-dessous les avancées notables de l’année dans le cadre du forum du CPIC.

Évaluation concluante du CPIC après cinq ans d’existence

Le domaine prioritaire du suivi, de l’évaluation et de l’apprentissage a été créé en 2022 pour mesurer l’efficacité du CPIC en tant que mécanisme bilatéral. L’évaluation a été réalisée et un rapport a été présenté aux dirigeants du CPIC (incluant le premier ministre Justin Trudeau) en mai 2023. L’évaluation a révélé que le forum du CPIC a dépassé les attentes au cours de ses cinq premières années d’existence, et qu’il a pavé la voie à de nombreuses réussites sans précédent. Toutefois, cela signifie que le CPIC évolue rapidement et que les partenaires devront renforcer sa gestion, sa capacité et sa permanence pour maintenir son efficacité.

Un comité spécial a été formé pour entreprendre la mise en œuvre des recommandations du rapport sur le suivi, l’évaluation et l’apprentissage.



ᒪᑭᕝᕕᒨᕐᑕᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓯᒪᔪᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓗᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᖃᐅᓯᐅᑉ ᐱᐅᓕᐊᓇᐊᑦᓯᐊᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ.

ᓄᓇᓕᐅᕐᕋᑦ ᐅᖃᐅᓯᓕᕆᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓅᓕᖓᔪᑦ (ILC) ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᓯᕗᓪᓕᐹᒥ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑎᑭᑎᑦᓯᕕᐅᓯᒪᔪᖅ ᑐᒃᓯᕋᐅᑎᓕᐊᒍᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᑦᓴᕐᑯᑎᕐᑲᕿᒪᔪᓄᑦ, ᐊᖏᕿᑎᕐᑲᕐᓯᒪᑦᓱᓂᓗ ᐅᖃᐅᓯᓕᕆᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂ, ᒪᑯᐊ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓯᕐᓂᓕᕆᓂᖅ, ᓴᑐᕐᕖᑦ, ᐋᖅᓰᑦ, ᓇᐅᓚᑦ ᐊᖑᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓ, ᖃᕝᕕᕕᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑕᕐᕋᒥᐅᑦ ᓂᐱᖓᑦ.

ᐅᒃᑑᐸ 2023-ᒥ, ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑭᒻᒪᑐᕐᑎᖕᒥᑦ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᕐᑲᓚᐅᔪᑦ ᑐᑭᓯᒪᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᑲᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᕙᑕᖅ ᐱᕐᖁᓯᑐᕐᑲᓕᓈᑦ ᑭᒻᒪᑐᕐᑎᖕᒥᑦ ᓄᓇᓕᐅᕐᕋᑦ ᐅᖃᐅᓯᓕᕆᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓅᓕᖓᔪᒥᒃ (ILC) ᐊᕐᕌᒍᓄᑦ 2-5-ᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑦᓴᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᒋᐊᕐᓂᕆᔭᐅᓚᐅᔪᖅ ᓄᐃᑕᐅᓪᓚᕆᐊᕐᑲᓕᕐᑐᒥᒃ "ᐅᖃᐅᓯᓕᕆᕕᑦᓴᒥᒃ" ᑕᕝᕙᓂᑦᓴᓅᕐᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᕐᑲᕐᑯᒧᑦ ᐅᖃᐅᓯᐅᑉ ᓴᐳᑦᒥᔭᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖓ ᐱᐅᓕᐊᓇᐊᑦᓯᐊᑕᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖓᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ.

ᓴᒻᒪᐅᑎᕙᓪᓕᐊᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖅ ᕿᒻᒦᔭᕐᑕᐅᓯᒪᓂᖅ ᐱᓪᓗᒍ

ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᐸᓂᕗᑦ ᕿᒻᒦᔭᕐᑕᐅᓯᒪᓂᖅ ᐱᓪᓗᒍ, ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓯᕗᓪᓕᐅᔨᒪᑦᓴᓕᐊᓇᓯᒪᔭᖓᓂᐅᒃ

("IRMPP") Working Group, the Department of Canadian Heritage made the decision to pass the governance of the Inuit allocation of the Indigenous Languages Component (ILC) fund directly to the four Inuit Land Claims Organizations for implementation. This meant that $16 million of funding would come to Makivvik for implementation of language revitalization initiatives in Nunavik.

For the ILC Year One Funds, Makivvik accepted applications for projects, and subsequently approved language projects for multiple organizations, including Kativik Ilisarniliriniq, Saturviit, Aaqsiiq, Naulait Men's Association, Qavvivik, and TNI.

In October 2023, Makivvik signed a Memorandum of Understanding with Avataq Cultural Institute for the ILC Year 2-5 Funds. This was the first step in creating a much needed "Language Authority" that will centralize the work undertaken for language protection and revitalization in Nunavik.

Reconciliation Towards a Resolution for the Dog Slaughter

Working with the federal government for a resolution to the Dog Slaughter, Makivvik's priority file under the ICPC Reconciliation Working Group, our team has made great strides over the last year.

In November 2022, Makivvik put forward a technical proposal to Canada for (1) an apology, and (2) a reconciliation fund.

In Spring 2023, Minister Marc Miller (Crown-Indigenous Relations) expressed support for the proposal, and the steps toward resolution. Since then, CIRNAC and Makivvik staff have

Financement de l'inuktut pour l'Inuit Nunangat

Grâce aux efforts louables du groupe de travail du CPIC sur la revitalisation, le maintien, la protection et la promotion de l'inuktut (« RMPPI »), le ministère du Patrimoine canadien a pris la décision de confier la gestion de l'allocation des fonds du volet des langues autochtones (VLA) destinés aux Inuits directement aux quatre organisations de revendications territoriales inuites. Par conséquent, 16 M$ de financement seront versés à Makivvik pour la mise en œuvre d'initiatives de revitalisation de la langue au Nunavik.

Concernant les fonds de la première année du VLA, Makivvik a accepté des demandes de projets et a par la suite approuvé des projets linguistiques pour plusieurs organisations, dont Kativik Ilisarniliriniq, Saturviit, Aaqsiiq, l'Association des hommes Naulait, Qavvivik et TNI.

En octobre 2023, Makivvik a signé un protocole d'entente avec l'Institut culturel Avataq pour les fonds du VAL de la deuxième à la cinquième année. Il s'agit de la première étape en vue de créer une autorité de la langue qui centralisera le travail entrepris pour la protection et la revitalisation de la langue au Nunavik.

Réconciliation afin de régler le dossier relatif à l'abattage des chiens

En collaboration avec le gouvernement fédéral, Makivvik travaille au règlement du dossier relatif à l'abattage des chiens, un dossier jugé prioritaire par le groupe de travail

ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓄ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔩᖕᒋᑦᑕ ᓴᒻᒪᐅᑎᒋ-ᐊᕐᑲᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᕐᑯᑎᖕᒋᑎᒍᑦ, ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᓂᒍᕐᑐᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᒻᒪᓇᐅᓚᐅᕐᕐᑯᑦ.

ᓄᕕᒻᐸ 2022-ᒥ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᕐᑭᓄᒍᑎᓕᐅᕐᓂᕐᑯᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓄᑦ (1) ᐃᒑᓂᐅᖖᒋᑑᕐᑕᐅᒍᒪᓂᕐᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ (2) ᓴᒻᒪᐅᑎᓂᕐᒎᓕᖕᒐᔭᓂᒃ ᑮᓇᐅᑦᔭᑎᑕᐅᒍᒪᓂᕐᒥᒃ.

ᐅᐱᕐᖕᒐᓴᐅᑎᓪᓗᒍ 2023-ᒥ, ᑐᕐᑲᑕᕐᕕᒃ Marc Miller (ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ-ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᓪᓗ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ) ᓴᐳᑦᑏᒍᒪᓂᕐᑫᕐᓂᕐᑯᖅ ᕐᑭᓄᒍᑎᒥᒃ, ᑐᑭᑖᕈᑕᐅᕙᓪᓕᐊᒍᒪᔭᓂᓪᓗ. ᑌᒪᖕᖕᒐᓂᑦ, CIRNAC-ᑯᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒋᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᑦ ᕐᑭᓄᒍᑎᓕᐅᕈᒪᑦᓯᑎᒃ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖕᒋᓐᓄᑦ.

ᐊᐅᔭᐅᑎᓪᓗᒍ 2023-ᒥ, ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᐊᖕᒐᔪᕐᕐᑳᖓ ᔮᔅᑎᓐ ᑐᕈᑑ ᑲᑎᒪᔨᒥᓂᒃ ᐊᓯᑦᔨᑐᐃᓚᐅᔪᖅ, ᑐᕐᑲᑕᕐᕕᓄ Gary Anandasangaree ᑐᕐᑲᑕᕐᕕᖕᒍᕐᑎᓗᒍ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ-ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᓪᓗ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᕐᑯᑎᖕᒋᓐᓄᑦ. ᐅᒃᑑᐸ 2023-ᒥ, ᑲᑎᒪᒑᓕᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓄ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔩᖕᒋᑦᑕ ᓯᕗᓕᕐᑎᖕᒋᑦ ᐊᑐᕚᒥ, ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᖕᒐᔪᕐᕐᑳᖓ ᐱᑕ ᐋᑕᒥ ᑲᑎᒪᑦᓯᓂᕐᕐᑯᖅ ᑐᕐᑲᑕᕐᕕᒥᒃ Gary Anandasangaree ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓱᓂ ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ, ᐊᔪᐃᓐᓇᓇᐊᓪᓚᓱᓂᓗ ᑕᒪᑐᒪ ᐋᕐᕐᑭᒍᑎᑦᓴᖕᒐᓂᒃ. ᑐᕐᑲᑕᕐᕕᒃ Gary Anandasangaree ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᑐᕕᓂᖅ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᑐᓂᒪᒍᑎᕐᑲᕐᓂᕐᑫᕐᓱᓂᓗ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᐋᕐᕐᑭᒍᑎᑦᓴᓯᐅᕐᓂᒥᒃ ᓄᑖᒥᒃ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᕐᑲᓕᕐᓱᓂ.

ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒐ ᑲᔪᓯᔪᖅ, ᓴᒻᒪᐅᑎᒥᐊᕐᑲᕐᓂᓄ ᐱᓇᓱ-ᐊᕐᑕᐅᓱᓂ ᓱᓕ.

ᑕᒪᒃᑯᐊᒍᒻᒪᑕ ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓄ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔩᖕᒋᑦᑕ ᐱᔭᕆᒍᓐᓇᓯᓯᒪᔭᖕᒋᑦ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᑦ ᑲᔪᓯᕗᑦ ᐅᕐᑳᕐᑲᑎᕐᑲᕆᐊᕐᑲᕐᓂᒥᓂᒃ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒥ-ᐊᓪᓚᕈᒪᒧᑦ ᓄᑖᓂᓪᓗ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᕐᑲᑦᑕᕈᒪᓂᕐᒧᑦ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᐃᓪᓗᓕᕆᓂᕐᑯᑦ, ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᕐᑯᑦ, ᐱᒍᓐᓇᓯᕙᓪᓕᐊᒥᐊᕐᑲᕐᓂᓄ. ᐊᖕᒐᔪᕐᕐᑳᖓ ᐱᑕ ᐋᑕᒥ ᓇᓗᕐᕐᑯᑎᖕᖕᒥᓯᐊᕐᑐᖅ ᐃᓄᐃᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓄ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔩᖕᒋᑦᑕ ᕐᑭᓚᓈᕐᓇᑐᓂᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᕕᑦᓴᕐᑎᑦᓯᕐᑲᑦᑖᕐᓂᖕᒋᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ.

continued to work together to bring a proposal to the Federal Cabinet.

In Summer 2023, Prime Minister Trudeau shuffled the federal cabinet, and Minister Gary Anandasangaree became the new Minister of Crown-Indigenous Relations. In October 2023, ahead of the ICPC Leaders Meeting in Ottawa, Makivvik President Pita Aatami met with Minister Anandasangaree to reintroduce the file, and continued the effort to resolve the issue. Minister Anandasangaree was well versed on the file and committed to continuing towards the resolution under his new administration.

The work is ongoing, and movement toward reconciliation continues.

While these are the key successes of the ICPC forum this year, Inuit partners continue discussions with the federal government for additional investments and initiatives for needs such as housing, infrastructure, education, and capacity building. President Aatami remains confident that the ICPC forum will continue to bring exciting new opportunities for Inuit.

sur la réconciliation du CPIC. Des progrès importants ont été réalisés au cours de la dernière année.

En novembre 2022, Makivvik a présenté une proposition technique au Canada pour la présentation d'excuses et la création d'un fonds de réconciliation.

Au printemps 2023, le ministre Marc Miller (Relations Couronne-Autochtones) a donné son appui à la proposition et aux mesures prises en vue d'une résolution. Depuis, le personnel de RCAANC et de Makivvik poursuit le travail en vue de présenter une proposition au Cabinet fédéral.

Le premier ministre Trudeau a procédé à un remaniement ministériel à l'été 2023 et le ministre Gary Anandasangaree est devenu le nouveau ministre des Relations Couronne-Autochtones. En octobre 2023, avant la réunion des dirigeants du CPCI à Ottawa, le président de Makivvik, Pita Aatami, a rencontré le ministre Anandasangaree pour lui présenter à nouveau le dossier et poursuivre le travail en vue d'un règlement. Le ministre Anandasangaree connaissait bien le dossier et s'est engagé à poursuivre les efforts sous sa nouvelle administration.

Le travail de réconciliation est en cours.

Bien qu'il s'agisse là des principales réussites du CPIC cette année, les partenaires inuits poursuivent leurs discussions avec le gouvernement fédéral en vue d'obtenir des investissements et des initiatives supplémentaires pour répondre à des besoins tels que le logement, l'infrastructure, l'éducation et le renforcement des capacités. Le président Aatami est persuadé que le CPIC continuera d'offrir des possibilités intéressantes aux Inuits.

ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᕐᒥᐅᒍᕐᑲᑎᒌᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑲᓇᑕᒥ

INUIT CIRCUMPOLAR COUNCIL (ICC) CANADA

CONSEIL CIRCUMPOLAIRE INUIT (CCI) CANADA

2023-ᒥ ᐊᓂᐊᓇᕐᑐᑕᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᕗᕐᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᕐᒥᐅᒍᕐᑲᑎᒌᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ, ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᓇᕐᑲᓇᐊᕐᑐᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᐃᓗᓕᓵᑦᒥ, ᑲᓛᓰᑦ ᓄᓇᖓᓂ.

ᓯᑕᒣᒍᒻᒪᑕ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖓᓃᓚᔭᐅᔪᑦ ᐱᖓᓱᐃᓂᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑐᑦ (ᑲᓇᑕᒥᐅᓂᒃ, ᑲᓛᓰᑦ ᓄᓇᖓᓂᒥᐅᓂᒃ, ᐋᓛᔅᑲᒥᐅᓂᒃ) ᐃᓗᓕᓵᑦᓕᐊᓚᐅᔪᕗᑦ ᐅᕐᑳᒍᑎᕐᑲᓇᐊᕐᑐᓯᑎᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᕆᒪᑦᓴᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ, ᓯᑕᒣᖏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖓᓃᓚᔭᐅᒻᒥᔪᒥᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑐᑦ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᕐᑲᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ. ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᕐᑲᓚᐅᔪᕗᑦ ᐱᑕ ᐋᑕᒥᒥᒃ, ᐋᑕᒥ ᑎᓖᓪ ᐊᓚᑯᒥᒃ ᔮᔨ ᐴᑎᒥᓪᓗ.

ᑲᑎᒪᓂᖏᑦ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒋᑦ ᑲᑎᓂᓇᒋᐊᓕᖏᓐᓂᒃ ᓯᑕᒣᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖓᓃᓚᔭᐅᔪᓂᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑐᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᓯᕗᓕᕐᑏᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᕐᒥᐅᒍᕐᑲᑎᒌᑦ ᐅᕐᑳᒍᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᕐᒥᐅᒍᕐᑲᑎᒌᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᒍᕐᑲᑎᒌᑦᓯᑎᒃ ᐅᕐᑲᐅᓯᕐᑲᕐᒥᓯᑎᒃ. ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᕐᒥᐅᒍᕐᑲᑎᒌᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᓯᒪᔭᖏᑦ ᐅᕐᑲᐅᓯᐅᓚᐅᔪᕗᑦ, ᕐᑲᓄᕐᓗ ᑎᑭᐅᑎᒐᓯᐊᕐᑕᒥᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᒍᓐᓇᕿᔭᕐᒪᖔᕐᒥᒃ ᑐᖀᒐᓕᐊᓇᓯᒪᔭᒥᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓪᓗᒋᑦ ᐊᕐᖀᒍᓂ ᓯᕗᓂᑦᑎᓂ.

ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᕐᒥᐅᒍᕐᑲᑎᒌᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᐅᕐᑲᐅᓯᖏᑦ ᓲᖕᒍᔪᓪᓚᓇᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᕗᑦ ᑐᓵᒍᒥᓇᕐᑐᓚᓇᐅᑦᓯᑎᓪᓗ, ᐃᓄᑐᕐᑲᑦᑕᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐅᕕᒐᕐᑐᑕᕐᑲᕐᓯᑎᓪᓗ ᐅᕐᑳᒋᐊᕐᑐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᒐᓯᐊᕐᑕᒥᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᒍᓐᓇᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᐅᓪᓗᒥᒧᑦ, ᓯᕗᓂᑦᑎᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕿᑦᓴᒥᓂ.

© VANESSA DOIG/MAKIVVIK

2023 was an exciting year for the Inuit Circumpolar Council, as the General Assembly Meeting took place in Ilulissat, Greenland.

Three out of four International Inuit regions (Canada, Greenland, Alaska) travelled to Ilulissat to gather and discuss the priorities of Inuit on a global scale, with the fourth region attending virtually (Chukotka, Russia). The Nunavik delegation was represented by Pita Aatami, Adamie Delisle Alaku, and George Berthe.

The purpose of the meetings was to bring together the four delegations of international Inuit leadership from the circumpolar regions to discuss key issues related to the activities of ICC and assert Inuit rights at the international level as a unified people. The progress of ICC was reflected on, while also discussing how ICC can work to achieve and advance the goals for Inuit in the coming years.

The Inuit Circumpolar discussions were powerful and passionate, with both elders and youth present to represent the achievements to date, and the work of the future.

Le Conseil circumpolaire inuit a connu une année 2023 passionnante, avec la tenue de l'assemblée générale à Ilulissat, au Groenland.

Trois des quatre régions inuites internationales (Canada, Groenland, Alaska) étaient présentes à Ilulissat pour discuter des priorités des Inuits à l'échelle mondiale, tandis que la quatrième région (Chukotka, Russie) a assisté virtuellement à l'assemblée. La délégation du Nunavik était composée de Pita Aatami, Adamie Delisle Alaku et George Berthe.

L'objectif de cette assemblée était de réunir les dirigeants inuits des régions circumpolaires pour discuter d'enjeux clés liés aux activités du CCI et d'affirmer les droits des Inuits au niveau international en tant que peuple unifié. Les progrès réalisés par le CCI ont fait l'objet d'un examen, suivi de discussions sur la manière de faire progresser les objectifs des Inuits dans les années à venir.

Les discussions du CCI ont été intenses et passionnées en présence d'aînés et de jeunes pouvant témoigner des réalisations à ce jour et du travail à venir.

ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ
INUIT TAPIRIIT KANATAMI (ITK)

ᒪᑭᕝᕕᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ, ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖓᓐᓂᒥᐅᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᓯᐊᕗᑦ.

ᒫᑦᓯ 2023-ᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ (ᐅᑯ-ᐊᒍᑦᓱᑎᒃ ᐊᖓᔪᖅᖄᖏᑦ ᓄᓇᑖᖅᓱᐊᖅᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂ, ᐊᖓᔪᖅᖄᖓ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ, ᐊᖓᔪᖅᖄᖏᑦ ᐸᐅᑦᑑᑏᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥᐅᒍᖅᑲᑎᒌᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑲᓇᑕᒥ, ᑲᓇᑕᒥᓪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᕕᒐᖅᑐᐃᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ) ᓯᕗᓪᓕᖅᐹᑦᓯᐊᒥᒃ ᑲᑎᒪᓂᖅᑲᓚᐅᔪᕗᑦ ᐸᖅᓀᓂᖅᒎᓕᖓᔪᒥᒃ.

ᑲᑎᒪᓂᖓ ᐱᑦᔪᑎᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᑕᒧᒥᐊᑦᓯᐊᓂᖅᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐱᕚᓪᓕᐊᓯᒪᓂᖓᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᖁᓖᓐᓂ ᐊᓂᒍᖅᑐᓂ, ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᓯᐊᓂᖏᓐᓂᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᑐᖅᑯᑎᖏᑦᑕ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂ. ᐱᒐᓱᐊᒻᒪᓇᓐᓇᑐᒃᑰᓇᖅᐸᑲᓗᐊᖅᑎᓪᓗᒍ, ᐊᒥᓲᕙᒻᒥᑎᓪᓗᒥ ᐱᔭᕆᐅᓐᓇᓯᒪᔾᔪᖏᑦ (ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᖅᓯᐊᕈᓐᓇᓂᖅᓴᐅᓕᖅᓱᑎᒃ ᑲᕙᒪ-ᑐᖅᑲᒃᑯᓂᒃ ᑲᑐᑦᔭᖅᑲᑎᖃᖅᐸᓂᖅᓴᐅᓕᖅᓱᑎᓪᓗ).

ᐅᖄᒍᑎᖃᖃᑦᑕᓚᐅᔪᕗᑦ ᓱᓇᑦᑎᐅᒥᐊᖃᖅᒪᖔᑕ ᐱᓇᓱᕝᕕᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ, ᓱᓐᓃᓗ ᓯᕗᓪᓕᐅᑎᓪᓚᑦᓴᐅᒪᖔᑕ ᓱᓇᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᒐᖃᖅᒪᖔᑕ

© ITK

The partnership between Makivvik, ITK, and the three other Inuit regions remains strong.

In March 2023, the ITK Board of Directors (comprised of the Presidents of the Land Claims Organizations, the President of ITK, and the Presidents of Pauktuttit, Inuit Circumpolar Council Canada, and the National Inuit Youth Council) held its first ever strategic session.

The purpose of the session was to reflect on the progress of ITK over the last decades, and the close relationship that the Inuit partners have built in that time. While there have been many challenges, there have also been many successes (such as improved federal relationships and collaboration).

The discussions explored the roles of the different member organizations, as well as the priorities and positions for Inuit at both the national and international levels, with a specific focus on staying united as a group and continuing to be the leaders for the work toward Indigenous-Crown reconciliation.

Le partenariat entre Makivvik, l'ITK et les trois autres régions inuites demeure solide.

En mars 2023, le conseil d'administration de l'ITK (composé des présidents des organisations de revendications territoriales, du président de l'ITK et des présidents de Pauktuttit, du Conseil circumpolaire inuit du Canada et du Conseil national des jeunes Inuits) a tenu sa toute première session de planification stratégique.

L'objectif de cette session était de réfléchir aux progrès réalisés par l'ITK au cours des dernières décennies et aux relations étroites nouées entre les partenaires inuits pendant cette période. Si les défis ont été nombreux, les succès l'ont été tout autant (notamment l'amélioration des relations et de la collaboration avec le gouvernement fédéral).

Les discussions ont porté sur les rôles des différentes organisations membres, ainsi que sur les priorités et les positions des Inuits aux niveaux national et international, en

© VANESSA DOIG/MAKIVVIK

ᐃᓄᐃᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᑎᒍᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᑎᒍᓪᓗ, ᐅᕐᑳᒍᑎᕐᑲᕙᓪᓗᓯᑎᓪᓗ ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᖕᒐᑦᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒦᑦᓱᑎᒃ ᑲᔪᓯᒥᐊᕐᑲᕐᓂᒥᓪᓗ ᓯᕗᓕᓇᐊᕐᑲᕐᓂᒥᓂᒃ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᓴᓪᒪᐅᑎᕙᓪᓕᐊᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ.

ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑎᒪᔩᖏᑦ ᐊᕐᖂᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᓂᒃ ᑲᑎᒪ-ᓂᒻᒪᕆᕐᑲᓚᐅᔪᕗᑦ ᓄᓂᒦᑦᓱᑎᒃ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᖂᒍᒥ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᑐᒻᒪᕆ-ᐅᓚᐅᔪᑦᓱᓂᓗ. ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐅᕐᑳᒍᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓱᑎᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᓕᑦᓴᕐᑲᕐᓯᑎᓪᓗ ᐊᔪᕐᓴᑭᓐᓄᑭᑎᑦᓴᓂᒃ, ᐃᓅᓯᕐᒥᒃ ᑭᐱᓯᑐᐃᓐᓇᑌᓕᒍᑎᑦᓴᓂᒃ, ᓇᒻᕚᑕ-ᐅᒻᒣᑐᓂᓪᓗ/ᐃᓄᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓂᓪᓗ ᓄᓇᓕᑐᕐᑲᕐᓂᒃ ᐊᕐᓇᓂᒃ, ᓂᕕ-ᐊᕐᓯᐊᓂᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ 2SLGBTQQIA+ -ᓂᒃ.

ᒪᑭᕝᕕᒥ ᕐᑭᓚᓈᕐᐳᒍᑦ ᑲᔪᓯᓵᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᐱᑦᑕᓇᐊᓗᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱ-ᐊᕐᑕᐅᒋᐊᓐᓂᒃ ᑲᓇᑕᒥ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖓᓃᑦᑐᓂᒃ, ᕐᑭᓚᓈᕐᓯᑕᓗ ᐱᔭᕆᒍᓐᓇᓯᐊᕐᑲᑦᑖᕐᒥᔭᑦᑎᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᑎᒍᑦ.

The ITK Annual General Meeting was also held in Nain this year as well and was a great success. Many fruitful discussions were held on priority files such as poverty reduction, suicide prevention, and missing/murdered Indigenous women, girls, and 2SLGBTQQIA+ peoples.

Makivvik looks forward to continuing the important work being undertaken at the national level alongside the other Inuit regions, and the many successes to come under this forum.

mettant l'accent sur la nécessité de rester unis en tant que groupe et de continuer à jouer un rôle de premier plan dans le travail de réconciliation entre les Autochtones et la Couronne.

L'assemblée générale annuelle de l'ITK tenue à Nain a connu un grand succès. De nombreuses discussions fructueuses ont eu lieu sur des dossiers prioritaires tels que la réduction de la pauvreté, la prévention du suicide et la question des femmes, des filles et des personnes 2ELGBTQQIA+ autochtones disparues ou assassinées.

Makivvik se réjouit de poursuivre l'important travail entrepris au niveau national aux côtés des autres régions inuites, ainsi que les nombreuses réussites à venir dans le cadre de ce forum.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓐᓇᓯᒍᒪᓂᖅ
NUNAVIK SELF-DETERMINATION
L'AUTODÉTERMINATION DU NUNAVIK

ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐊᐅᓚᒍᓐᓇᓂᖕᒪᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᕆᒪᑦᓴᐅᓂᖅᐸᐅᑎᑦᓯᕗᖅ ᒪᑭᕝᕕᒃ.

ᐅᑭᐊᑦᓴᒥ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑭᒡᒐᖅᑐᖅᑎᖕᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᖅᓯᐅᓕᕆᓚᐅᔪᕗᖅ ᓄᑖᓂᒃ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒐᓱᐊᖅᑲᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐊᐱᖅᓱᓂᖅᑕᖅᑲᓇᐊᖅᑲᖅᑎᓗᒍ ᑐᑭᑖᖅᓱᐊᕆᑕᐅᓕᕆᒥᐊᖅᑲᖅᑎᓗᒍᓗ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ.

ᕕᕝᕗᐊᓕ 2023-ᒥ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑭᒡᒐᖅᑐᖅᑎᖕᒥᑦ ᐅᐱᒋᑦᓯᒋᑦ ᐅᖅᑲᐅᑎᖅᑲᓚᐅᔪᕗᖅ ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᑎᓪᓗᒋᒃ ᐋᓐᑕᓂ ᐃᑦᑐᓵᖅ ᓯᕗᓕᖅᓂᐊᓕᖅᑎᓗᒍ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒐᓱᐊᖅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓄ ᓇᐹᖅᑐᒥᒃ ᑐᖕᒐᓕᖅᑲᓚᖕᒐᑎᓪᓗᒍ. ᐋᓐᑕᓂᓗ ᑐᓄᓗ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᔫᒃ ᓄᓇᓕᒥᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᔨᐊᕈᓐᓇᑎᓪᓗᒋᒃ ᐃᓕᖅᑯᓯᓕᕆᓂᖅᔪᓗ ᐱᑐᑦᓯᒪᑦᓯᐊᓯᑎᒃ, ᑐᓂᒪᐅᑎᖅᑲᑦᓯᐊᓯᑎᓪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᖕᒋᓐᓄᓕᖕᒐᔪᓂᒃ. ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᒥᓱᓂ ᐱᓇᓱᓕᓂᐅᓂᖅᒥᓄᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᖅᒦᓯᑎᒃ ᓯᕗᓕᖅᑎᐅᓂᖅᒦᓯᑎᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᕙᓂ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒐᓱᐊᖅᓂᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓪᓚᕆᓈᖅᑑᒃ.

ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒐᓱᐊᖅᑏᑦ ᓄᑖᑦ ᐊᒃᑐᐃᓯᐅᖅᑲᑦᑕᓕᖅᑎᓗᒋᑦ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑭᒡᒐᖅᑐᖅᑎᖕᒥᑦ ᐱᕕᑦᓴᖄᖅᓯᒪᓕᖅᖁᑦ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐊᐅᓚᒍᓐᓇᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᒋᐊᑦᓯᐊᕈᑎᖅᑲᖅᓂᐊᓗᑎᒃ.

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑭᒡᒐᖅᑐᖅᑎᖕᒥᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑭᒡᒐᖅᑐᖅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᖅᑎᖅᐸᓕᐊᓯᒪᓕᖅᑐᑦ, ᑐᕐᕌᒐᖅᓯᑎᒃ ᕋᓪᓚᑐᐃᒍᒪᓂᖅᒥᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒐᓱᐊᖅᑲᑕᐅᖁᓪᓗᒋᑦ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ. ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒐᓱᐊᖅᓂᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᓯᕗᓪᓕᒥ ᐃᓚᐅᓯᒪᙱᑐᑦ, ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐃᓱᒫᓘᑎᓪᓚᕆᐅᓯᒪᑦᓱᓂ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐱᔭᑦᓴᖅᑲᖅᑕᐅᓯᒪᓂᖕᒪᓄᑦ ᑕᒪᑕᒪ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓰᑦ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᒪᓯᐊᖅᑎᓗᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑮᓇᐅᔭᓂᓪᓗ ᐱᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᔦᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᒃᑯ ᑕᕐᕋᖕᒪᓂ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ.

ᐊᒥᓱᕕᑦᓯᑎᒃ ᐅᖄᖅᑲᑎᒥᔭᐅᕙᓪᓕᖅᑎᓗᒥᑦ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑭᒡᒐᖅᑐᖅᑎᖕᒥᑦ, ᐅᖄᖅᑲᑎᒥᔭᐅᓯᒪᓕᖅᑎᓗᒍᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᓕᒍ, ᒣ 5-ᒥ, ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑎᒃᑯᐊᓯᓚᐅᔪᕗᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒐᓱᐊᖅᑎᑦᓴᒥᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᕙᓪᓚᐊᓂᑦᓯᐊᒍᓚᖕᒐᔪᖅ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐊᐅᓚᒍᓐᓇᓯᒍᑎᑦᓴᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᑐᑭᓯᒍᑕᐅᒻᒪᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑐᓂᒪᓂᐊᖅᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᓯᕗᒻᒧᓇᐊᕈᑎᑦᓴᑦ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐊᐅᓚᒍᓐᓇᓯᒍᑎᑦᓴᓕᕆᓃᑦ ᐅᖄᖅᑐᑕᐅᖅᑲᑕᓂᐊᖅᓂᖕᒥᓂᒃ.

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒐᓱᐊᖅᑎᖕᒥᑦ ᑲᑎᓯᓗᑭᖅᑲᑦᑕᑐᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒐᓱᐊᖅᑎᖕᒪᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐊᐅᔭᒥᓂᑦ. ᐱᖕᒪᓯᐃᒍᕗᑦ ᓇᓗᓐᓂᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒐᓱᐊᕈᑎᑦᓴᑦ: ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓐᓇᓂᖅ, ᓄᓇᓕᕆᓂᖅ, ᐅᕕᓚᖅᑐᐃᓗ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒥᐊᖅᑲᖅᓂᖕᒪ.

ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐊᐅᓚᒍᓐᓇᓯᒍᑎᑦᓴᓕᕆᓃᑦ ᐅᖄᖅᑲᑎᒌᒍᑕᐅᓂᖕᒪ ᑲᐸᒪᑐᖅᑯᓂᒃ ᑲᔪᓯᒻᒥᔪᖅ. ᐊᖅᑭᒍᒥ ᐊᓂᒍᖅᑐᒥ, ᐅᖄᖅᑐᑕᐅᕙᓪᓕᖅᑎᓗᒍ ᐊᓯᑦᔨᕆᐊᖅᑕᐅᒍᓐᓇᒪᖕᒪᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎ NILCA ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᓂᖅᓴᐅᓂᐊᖅᑎᓗᒍ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᖕᒥᑦ ᓴᐳᒥᒍᑎᑦᓴᑕᖅᓂᐊᖅᑎᓗᒍᓗ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒐᓱᐊᖅᑕᐅᓯᒪᓕᖁᐸ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᐅᑉ ᓄᑕᐅᓕᖅᑕᐅᓗᑭᖅᑲᑦᑕᕆ-ᐊᖅᑲᓂᖕᒪᓂᒃ.

Advancing Inuit Self-Determination is a top priority for Makivvik.

Over the Fall, Makivvik undertook a rigorous appointment process to hire new negotiators that included in-depth interviews and decision-making by the Makivvik Board of Directors.

In February 2023, Makivvik was happy to announce the appointment Anthony Ittoshat as Lead Negotiator and Tunu Napartuk as Deputy Negotiator. Both Anthony and Tunu are known for their strong ties to their community and their culture, as well as their dedication to Inuit rights. They will contribute their knowledge from many years of experience in senior and leadership roles in Nunavik organizations to the negotiations.

With the new negotiators in place, Makivvik has taken the opportunity to relaunch the self-determination process.

Makivvik has been developing the relationship with Quebec, with the goal of encouraging Quebec to enter negotiations with Makivvik. Quebec had not joined earlier negotiations, which was a major concern due to the province's critical role in the current governance structure in Nunavik and the funding received through the *JBNQA*.

As a result of multiple discussions with Makivvik, including discussions with Premier Legault, on May 5, Quebec appointed a negotiator. This is a very positive step in the self-determination process that indicates Quebec's commitment to move forward with the self-determination discussions.

L'avancement de l'autodétermination des Inuits est une priorité absolue pour Makivvik.

Au cours de l'automne, Makivvik a entrepris un processus de nomination rigoureux pour embaucher de nouveaux négociateurs. Ce processus comprenait des entrevues approfondies et une prise de décision par le conseil d'administration de Makivvik.

En février 2023, Makivvik a eu le plaisir d'annoncer la nomination d'Anthony Ittoshat au poste de négociateur principal et de Tunu Napartuk au poste de négociateur adjoint. Anthony et Tunu sont tous deux connus pour les liens étroits qu'ils entretiennent avec leur communauté et leur culture, ainsi que pour leur engagement en faveur des droits des Inuits. Ils apporteront aux négociations les connaissances qu'ils ont acquises au cours de leurs nombreuses années d'expérience dans des postes de direction et de leadership au sein d'organisations du Nunavik.

Avec la nomination des nouveaux négociateurs, Makivvik a profité de l'occasion pour relancer le processus d'autodétermination.

Makivvik a renforcé ses relations avec le gouvernement du Québec dans le but de l'encourager à entamer des négociations. Le Québec ne s'était pas joint aux négociations antérieures, ce qui constituait une préoccupation majeure en raison du rôle essentiel de la province dans la structure de gouvernance actuelle au Nunavik et du financement reçu dans le contexte de la CBJNQ.

© RACHEL GUIDON/MAKIVVIK

Makivvik's negotiators have been meeting regularly with the negotiator for Quebec since the summer. Three core topics have been identified for the negotiations: Governance, the Land Regime, and Youth Protection.

Self-determination discussions with the federal government are also continuing. For the past year, these discussions have covered the possibility of amending the NILCA to include a greater recognition of Inuit rights and processes to support the regular renewal of the Treaty.

À la suite de multiples discussions avec Makivvik, y compris avec le premier ministre Legault, le Québec a nommé un négociateur le 5 mai. Il s'agit d'une étape très positive dans le processus d'autodétermination qui témoigne de l'engagement du Québec à faire progresser les discussions à cet égard.

Les négociateurs de Makivvik se réunissent régulièrement avec le négociateur du Québec depuis l'été. Trois thèmes principaux ont été identifiés pour les négociations, soit la gouvernance, le régime foncier et la protection de la jeunesse.

Les discussions sur l'autodétermination se poursuivent également avec le gouvernement fédéral. Au cours de l'année écoulée, ces discussions ont porté sur la possibilité de modifier l'ARTIN afin d'y inclure une plus grande reconnaissance des droits des Inuits et des processus visant à soutenir la mise à jour régulière du traité.

© RACHEL GUIDON/MAKIVIK

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ,
ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒧᓪᓗ ᐊᓪᓚᕕᒃ (DEWR)
Department of Environment, Wildlife, and Research (DEWR)
Département de l'environnement, de la faune et de la recherche (DEFR)
108

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᖅ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᖅ, ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓗ

Environment, Wildlife, and Research

Environnement, faune et recherche

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒧᓪᓗ ᐊᓪᓚᕕᒃ (DEWR)

DEPARTMENT OF ENVIRONMENT, WILDLIFE, AND RESEARCH (DEWR)

DÉPARTEMENT DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA FAUNE ET DE LA RECHERCHE (DEFR)

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᑦᒍᔨᕕᒃ

ᓄᓇᑦᑎᓂ ᐃᖃᓗᐃᓪᓗ, ᐆᒪᔪᐃᓪᓗ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᕙᑎᖓᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᔨᒪᔪᑦ ᑐᙵᕕᐅᓪᓚᓇᑉᐳᑦ ᐱᔭᕐᓇᐅᑎᓄᑦ, ᐃᓗᕐᖁᓯᕐᒧᑦ, ᐱᐅᓯᑐᖃᖏᓐᓄᓗ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᖏᑕ, ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓱᒍ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᐊᖏᔪᒻᒪᕆᒻᒥᒃ ᐊᖏᔪᐊᓗᒻᒥᓗ ᐱᒻᒪᕆᐅᒍᑎᓕᒻᒥᒃ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖃᕐᐳᖅ. ᐊᕐᖂᒍᓂ ᐊᒥᓱᙱᑐᓂ ᐊᓂᒍᕐᓯᒪᓕᕐᑐᓂ, ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᑐᖁᑎᖏᑦ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᒪᖃᑦᑕᓕᕐᐳᑦ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒍ ᑲᒪᒋᔭᖃᓯᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒍᓗ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᓖᖏᓐᓂᒃ, ᐊᐅᓚᑦᓯᖃᑕᐅᖃᑦᑕᓱᓂ ᐳᖅᑐᔪᓂᒃ ᒪᓕᒐᖃᑎᓯᒍᑎᓕᐊᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖁᔭᙳᑐᑦᓴᓂᒃ ᐅᖃᖃᑎᒌᒍᑎᓕᓐᓂᒃ ᑎᑭᑦᓱᒥᑦ ᑐᙵᓂᖃᑦᓯᐊᑐᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᔪᑦ ᓄᓇᑐᐃᓐᓇᒥᓗ ᖃᐅᔨᓴᓂᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᖃᕐᓂᐅᔪᑦ ᓄᓇᒥ.

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᓯᕗᓂᖃᓐᓚᕆᓚᐅᖅᑯᖅ 2022-2023 ᐊᕐᖂᒍᖓᓂ ᐱᓇᓱᑦᑕᖃᓗᐊᙳᐊᓚᐅᖅᑯᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕆᐊᓐᓛᓂᕐᓂᒃ ᓱᖅᑯᐃᑐᒥᒃ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖅ ᑲᔪᓯᓂᖃᑦᓯᐊᖁᑦᓱᒍ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᓚᐅᔪᒥᑦ ᑯᔨᑯ ᑭᓪᐳᑦᒥᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᑕᖑᔪᒧᑦ ᐱᐅᔨ ᕗᐆᑦᒧᑦ. ᐅᐱᒍᓱᒻᒪᕆᑉᐳᒍᑦ ᐊᕐᖂᒍᓂ ᐅᓄᕐᑐᓂ, ᐱᓇᓱᑦᑐᒪᕆᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒪᑦ, ᑐᓂᓯᒪᑦᓯᐊᐸᑦᓱᓂᓗ ᑯᔨᑯ ᑕᒃᑯᖓ

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒻᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑦᓯᖕᒉᑦᑐᔨᐊᙳᖃᑦᑕᓚᐅᕐᓂᖓᓄᑦ ᓯᕗᒧᐊᑦᑎᓯᓇᓯᓐᓂᒥᒍᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᖏᑕ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ. ᓯᕗᓂᕐᒥᓂ ᐱᓇᓱᒐᕆᓖᓕᕐᒥᔭᖓᓂ ᐱᑦᓯᐊᑕᐅᖁᓇᕐᐳᖅ ᑲᔪᓯᓂᖃᑦᓯᐊᓗᓂᓗ. ᐱᔪᕆᒪᒻᒪᕆᑦᓯᑕᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕐᑭᐊᓯᐊᓇᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖃᓯᒥᕗᒍᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓚᐅᔪᖁᑎᖓᓂᒃ ᐱᑦᔪᐳᕕᑦᑎᓂ ᓯᕗᓕᕐᑎᖃᓯᓂᑦᑎᓂᒃ. ᐱᐅᔨ ᐊᕐᖂᒍᓂ 17-ᓂ ᐱᓇᓱᑦᑐᑐᖃᐅᕙᓕᕐᑐᖅ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒻᒥ ᐊᑑᑎᓯᒪᓕᕐᑕᖏᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒪᔭᖏᑦ ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᐅᓚᖓᕗᑦ ᐱᑭᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓯᐅᕐᓯᓂᑎᒍᑦ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᐱᔭᓐᓇᓂᓕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᑐᖁᑎᑦᑎᓂᒃ. ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᓂᒃ ᐃᓚᓯᒪᓕᕐᒥᔪᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᑐᖁᑎᕗᑦ ᐃᓕᓚᐅᕐᑐᓂᒃ ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᖂᒍᕐᒥ ᕿᓚᓈᕈᑎᒋᐸᕗᓐᓗ ᐱᕙᓪᓕᑕᐅᓂᕆᓂᐊᕐᑕᕗᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᔭᓐᓇᓂᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᓕᕐᑎᓗᒥᑦ ᐊᓪᓚᖁᑎᑦᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᐅᓚᖓᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ.

ᑕᖅᑰᑕᓚᐅᕐᓯᒪᒪᑎᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᑐᖁᑎᕗᑦᑕ ᐱᓇᓱᑦᑕᖕᒥᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᖃᐅᔨᕙᓪᓚᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᓯᖑᙱᑐᑦ ᑌᒣᓕᕐᑭᒻᒥᓯᑎᒃ ᑮᑕ ᐱᓇᓱᑦᑕᖕᒥᑦ ᓄᐃᑕᖅᑰᑕᓯᖑᙱᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᒥᓯᑎᒃ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑕᖕᒥᑦ ᐱᓐᓗᑯᒥᕽᓕᓪᒪᕆᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᒃᓚᖁᑎᐅᓪᒪᑕ ᑌᒣᓪᒪᑦ ᐊᕐᖂᒍᕐᓂ ᐊᒥᓯᓂ ᐱᓇᓱᑦᑕᖕᒥᑦ ᓄᐃᑦᓴᐅᑎᒥᓯᖑᙱᑐᑦ, ᐱᓗᐊᕐᑐᒥ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᕙᑦ ᐃᓗᓕᓇᑦᑑᑐᐊᕐᒪᑕ. ᑌᒪᓕᑦᑕᐅᖅ

DEPARTMENT OF ENVIRONMENT, WILDLIFE AND RESEARCH

Our region's fish, wildlife, and the ecosystems that support them are central to the rights, culture, and traditions of Nunavik Inuit, and because of this, the Department of Environment, Wildlife and Research (DEWR) has a very broad yet extremely important mandate. In the past few years, this team has been constructed in a way that allows Makivvik to engage and intervene at all levels, from high-level policy and legislation discussions all the way to concrete actions and field research on the land.

The main focus of DEWR in 2022-2023 was to build our capacity and ensure a smooth transition between the former Director of the department, Gregor Gilbert and our new Director, Barrie Ford. We are grateful for the many years, hard work, and commitment that Gregor invested in DEWR and his dedication to advancing Nunavik Inuit rights. We wish him all the best in his future endeavours. It is with much pride and confidence that we start this new journey with a Nunavik beneficiary as our department head. Barrie has been working for DEWR for the past 17 years and his experience and knowledge will be an asset in building and guiding our multidisciplinary team. Six new employees also join our team this year and we are enthusiastic to benefit from their expertise to advance our files for the benefit of Nunavimmiut.

The tireless efforts of our team often go unnoticed by the general public since much happens behind the scenes and

DÉPARTEMENT DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA FAUNE ET DE LA RECHERCHE

En raison de l'importance vitale des ressources halieutiques et fauniques et de leurs écosystèmes pour la culture et les traditions des Inuits du Nunavik, le Département de l'environnement, de la faune et de la recherche (DEFR) s'est vu confier un vaste mandat aux multiples ramifications. Au cours des dernières années, l'équipe a été constituée afin de permettre à Makivvik de participer et d'intervenir à tous les niveaux, incluant les discussions politiques et législatives de haut niveau, l'implantation de mesures concrètes et les activités de recherche sur le terrain.

L'objectif principal du DEFR en 2022-2023 a été de renforcer nos capacités et d'assurer une transition harmonieuse entre l'ancien directeur du département, Gregor Gilbert, et notre nouveau directeur, Barrie Ford. Nous sommes reconnaissants pour le travail acharné et le dévouement dont Gregor a fait preuve pour favoriser l'avancement des droits des Inuits du Nunavik. Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans ses projets futurs. C'est avec beaucoup de fierté et de confiance que nous entamons un nouveau chapitre en confiant la direction du département à un bénéficiaire du Nunavik. Barrie travaille pour le DEFR depuis 17 ans. Son expérience et ses connaissances seront un atout pour bâtir et guider notre équipe multidisciplinaire. Six nouveaux employés ont également joint l'équipe cette année et leur expertise nous aidera certainement à faire progresser nos dossiers au profit des Nunavimmiuts.

ᐱᒋᐊᓪᓚᕖᖃᓱᒍᙱᒥᔪᑦ ᐱᑕᖃᕐᑎᓯᒍᑎᖃᓇᐊᒥᒃ ᐃᒣᓕᖓᔪᓄᑯ-ᐊᕈᑎᓂᒃ ᐃᓅᓐᓇᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᕐᖁᓕᒫᒥ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓚᐅᕐᑐᓄᑦ, ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᐊᒥᓲᓪᓗᑦ ᐊᒃᓚᕐᑯᑏᑦ ᐅᖄᔮᐅᒍᑎᖕᒥᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐊᒃᓚᕐᑯᑏᑦ ᓴᙱᒌᓕᑎᓇᙱᒧᑦ ᐱᒻᒪᓇᐅᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂ ᐱᑦᔪᕌᕿᑦᑕ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᖃᓄᐃᓅᕐᑎᐅᓂᖕᒥᑦ ᐊᒥᓯᐃᑦ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑲᑕᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓂᓪᓚᓯᒪᒍᑎᓖᑦ ᓂᕐᔪᑎᓕᓇᓂᕐᓂᓗ ᓄᓇᐅᓪᓗ ᐊᑉᐱᖓᓚᑕ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ.

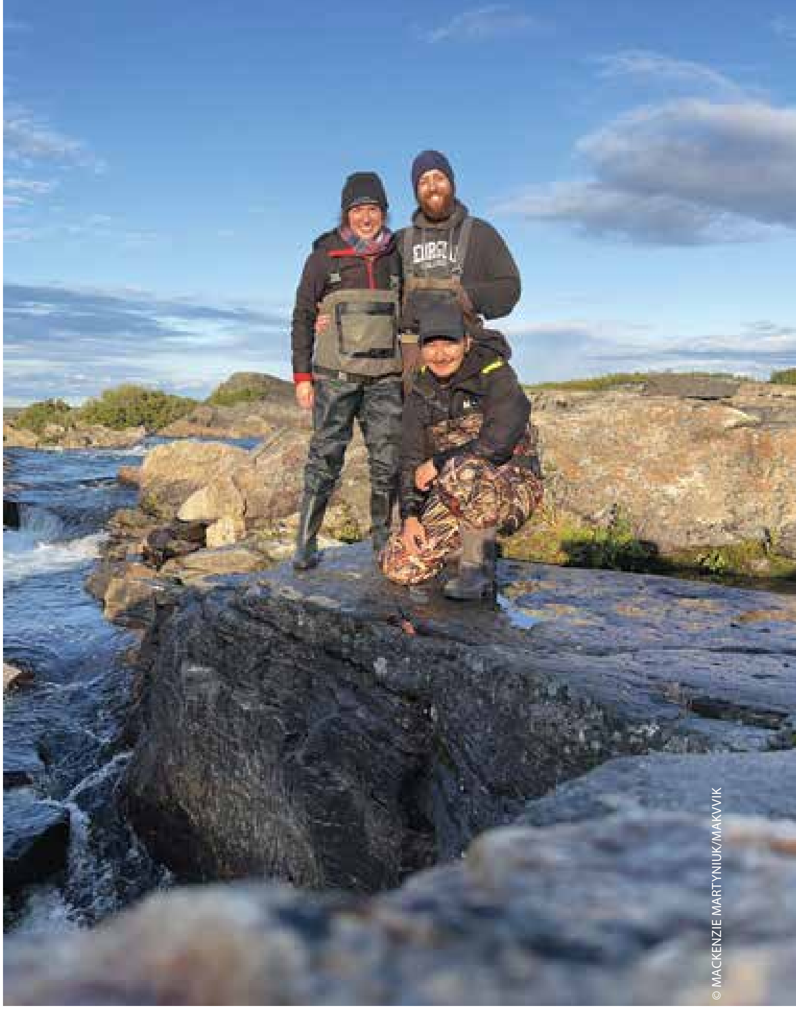
ᓄᓇᓂᒃ ᐃᓐᓄᐃᓯᒪᓇᓱᓐᓂᓄᑦ ᑲᑎᙵᔩᑦ/ᐱᓇᓱᕙᕐᑲᕐᕖᓗ

ᒪᕿᓐᓂᓄᑦ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᓂᕐᓂᒃ ᑲᑎᙵᔩᑦ

- ᐊᐸᑎᓕᓇᓂᕐᒥᒃ, ᐆᒪᔪᓕᓇᓂᕐᒥᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᓱᒍᓯᑦ ᒪᕿᓐᓂᓄᑦ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᕐᑯᑎᖕᒥᑦ ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ, ᐅᑯᐊᖑᓯᑦ ᐋᑕᒥ ᑎᓪᓖᓪ-ᐊᓚᑯ, ᔦᒥᓯ ᒣ (ᐊᖑᕕᒐᖅ) ᐊᒻᒪᓗ ᒫᑯᓯ ᕿᓰᖅ (ᑲᑎᕝ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑦ).

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᓇᐅᕐᒥᐅᑕᓕᓇᖏᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦ

- ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᐃᓚᐅᔾᔮᖃᑎᒌᓐᓂᐊᑐᓂᒃ ᑲᑎᙵᔨᐅᓗᑎᒃ ᑎᒃᑯᐊᓯᓯᒪᔪᖅ. ᓛᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐅᑯᐊ ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓴᓚᒦᕙ ᐅᐃᑖᓪᑐᒃ, ᕙᓕ ᓵᓐᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᖄᕆ ᐅᒃᐱᒃ
- ᐁᐅᓘ ᒥᑐᖅ ᑲᑎᒪᔨᐅᔪᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᓇᐅᕐᒥᐅᑕᓕᓇᖏᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᓂᑦ ᐃᓚᐅᒻᒥᔪᖅ



© MACKENZIE MARTYNIUK/MAKIVVIK

because the complexity of our files means that it can take years before our objectives are attained, especially when issues are contentious. While it is impossible to provide a detailed description of everything we've done in the past year, an overview of several key files is provided below. The focus on these files does not underplay the importance of the rest of our departmental files, including our role with the various co-management structures that make up the wildlife and environmental regime in Nunavik.

LAND CLAIMS BOARDS/INSTITUTIONS

Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee (HFTCC)

- DEWR staff support the HFTCC members appointed by Makivvik, namely Adamie Delisle Alaku, James May (Anguvigaq) and Markusi Qisiiq (KRG)

Nunavik Marine Region Wildlife Board (NMRWB)

- Makivvik appoints three members to the board. They currently are Salamiva Weetaltuk, Vallee Saunders, and Harry Okpik
- Iola Metuq is the chairperson of the NMRWB
- DEWR staff provides support to the Makivvik appointees and input into NMRWB decisions on behalf of Nunavik Inuit

Les efforts inlassables de notre équipe passent souvent inaperçus du grand public, car beaucoup de choses se déroulent en coulisses. En raison de la complexité des dossiers, il peut s'écouler plusieurs années avant que nos objectifs soient atteints, surtout en présence de questions litigieuses. Bien qu'il soit impossible de fournir une description détaillée de tout le travail accompli au cours du dernier exercice, un aperçu des dossiers clés est présenté ci-dessous. L'accent mis sur ces dossiers ne sous-estime aucunement l'importance des autres aspects de notre mandat, notamment notre rôle auprès des différents conseils de cogestion des ressources fauniques et de l'environnement au Nunavik.

CONSEILS ET INSTITUTIONS DES ACCORDS DE REVENDICATIONS TERRITORIALES

Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage (CCCPP)

- Le personnel du DEFR appuie les membres du CCCPP nommés par Makivvik, à savoir Adamie Delisle Alaku, James May (Anguvigaq) et Markusi Qisiiq (ARK).

Conseil de gestion des ressources fauniques de la région marine du Nunavik (CGRFRMN)

- Makivvik nomme trois membres au conseil. Il s'agit actuellement de Salamiva Weetaltuk, Vallee Saunders et Harry Okpik.
- Iola Metuq est le président du CGRFRMN.

© OUMER AHMED/MAKIVVIK

- ᐊᕙᑎᓕᓇᓂᕐᒥᒃ, ᐆᒪᔪᓕᓇᓂᕐᒥᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᑦᓗ ᐱᔪᑦᔫᕖᒃ ᓴᐳᑦᔫᓯᒪᓱᖕᒍᕗᖅ ᒪᑭᕕᐅᑉ ᑎᒃᑯᐊᓯᒪᔭᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᓱᖕᒍᑦᓱᓂᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᓇᐅᕐᒥᐅᑕᓕᓇᔫᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑕ ᑐᑭᑖᕆᑎᓕᐊᖕᒥᓐᓂ ᑭᒻᒐᑐᕐᓱᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐃᓅᑐᐃᓐᓇᓂᒃ.

ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑕᓇᐅᕐᑯᑎᖕᒐᓄᑦ ᐸᕐᓀᑏᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦ

- ᐱᓇᓱᒐᖅᑲᖅᕕᒃ ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᖅ ᓄᐃᑦᓯᕙᓪᓕᐊᒍᑎᒥᓂᒃ ᓄᓇᐅᓪᓗ ᐃᒪᖅᐱᐅᓗ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᑦᓴᖕᒥᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᕆᑎᒥᓂᒃ ᐃᓕᖕᒐᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑕᓇᐅᕐᑯᑎᖕᒐᑕ ᓄᓇᖕᒐᓄᑦ
- ᐱᓕ ᑖᓐ ᒣ ᑲᑎᖕᖕᒐᔫᓄᑦ ᓯᕗᓕᕐᑎᒥᔭᐅᔪᖅ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑕᓇᐅᕐᑯᑎᖕᒐᓄᑦ ᐸᕐᓀᑏᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᓐᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᕕᒃ ᑕᒐᑕᒐ ᕿᓂᕐᐳᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒍᕋᔭᕐᔫᓂᒃ ᐱᓇᓱᒌᓐᓂ ᒪᕐᕉᓂ ᒪᑭᕕᐅᑉ ᑎᒃᑯᐊᓯᔪᑎᒥᔫᖕᒥᓐᓂᒃ ᑭᒻᒐᑐᕐᑎᐅᓂᐊᕐᑐᓂᒃ.
- ᐊᕙᑎᓕᓇᓂᕐᒥᒃ, ᐆᒪᔪᓕᓇᓂᕐᒥᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᑦᓗ ᐱᔪᑦᔫᕖᒃ ᐱᑕᖃᕐᑎᓯᔪᑎᖃᓱᖕᒍᕗᖅ ᓴᐳᑦᔫᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᐅᓯᕐᑎᔪᑦ ᐃᑲᔪᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᒪᑭᕕᐅᑉ ᑎᒃᑯᐊᓯᒪᔭᖕᒥᓐᓄᑦ.

ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑕᓇᐅᕐᑯᑎᖕᒐᑕ ᓱᕐᕋᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦ

- ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑕᓇᐅᕐᑯᑎᖕᒐᑕ ᓱᕐᕋᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦ ᐱᓇᓱᒃᐳᑦ ᑲᔪᓯᑦᓯᔪᑎᖅᑲᕐᓯᑎᒃ ᑎᓕᔭᐅᒪᔪᑎᒥᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᖅᑲᑦᑕᓂᐊᕐᓯᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᐅᑦᓯᑐᖅᑲᑦᑕᓗᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᒃ ᐱᔪᖅᑲᑎᕐᓯᑐᐃᓐᓇᓇ-ᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᓅᑦᔪᓯᑎᒍᑦᓗ ᐃᓗᕐᖁᓯᑎᒍᑦᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᕙᑎᖕᒐᒍᑦ ᓱᕐᕋᓂᕐᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑕᓇᐅᕐᑯᑎᖕᒐᑕ ᓄᓇᖁᑎᖕᒐᓂᒃ

Nunavik Marine Region Planning Commission (NMRPC)

- The organization continues to work on the development of a Land and Marine Use Plan for the Nunavik Marine Region.
- Billy Dan May is chairperson of the NMRPC, and Makivvik is currently seeking applicants for the two positions for which Makivvik nominates commissioners.
- DEWR provides support and input to the Makivvik appointed NMRPC members.

Nunavik Marine Region Impact Review Board (NMRIRB)

- The NMRIRB continues in its mandate to screen and evaluate projects with potential social, cultural, and environmental implications for the Nunavik Marine Region
- Barrie Ford serves as chairperson for the NMRIRB, while Peter May serves as a board member. The other Makivvik-nominated position is currently vacant.
- DEWR provides support and input to the Makivvik appointed NMRIRB members.

Nunavik Inuit Land Claims Agreement Implementation Committee (NILCA IC)

- The NILCA IC is responsible for ensuring that the NILCA is implemented to the satisfaction of the signatories; Makivvik, the Government of Canada, and the Government of Nunavut, and that issues with the

- Le personnel du DEFR fournit du soutien aux personnes nommées par Makivvik et contribue aux décisions du CGRFRMN au nom des Inuits du Nunavik.

Commission d’aménagement de la région marine du Nunavik (CARMN)

- L’organisme continue de travailler à l’élaboration d’un plan d’aménagement du territoire et des zones marines pour la région marine du Nunavik.
- Billy Dan May est président de la CARMN et Makivvik recherche actuellement des candidats pour les deux postes pour lesquels Makivvik nomme des commissaires.
- Le DEFR apporte son soutien et sa contribution aux membres de la CARMN nommés par Makivvik.

Commission de la région marine du Nunavik chargée de l’examen des répercussions (CRMNER)

- La CRMNER a pour mandat d’examiner et d’évaluer les projets susceptibles d’avoir des répercussions sociales, culturelles et environnementales dans la région marine du Nunavik.
- Barrie Ford est président de la CRMNER, et Peter May est membre de la commission. L’autre poste nommé par Makivvik est actuellement vacant.
- Le DEFR apporte son soutien et sa contribution aux membres de la CRMNER nommés par Makivvik.

- ᐱᐅᔨ ᑑᐅᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᓄᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑕᓇᐅᕐᑯᑎᖓᑕ ᓱᕐᕋᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂ ᓯᕗᓕᕐᑎᒥᔭᐅᔪᖅ, ᐱᑕ ᒣ ᑲᑎᖕᖓᔨᓄᑦ ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒍ. ᐊᔨᖏᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ-ᑎᒃᑯᐊᔨᒪᔭᖏᑕ ᐃᓂᒋᓲᖏᑦ ᓱᓕ ᐃᓐᓄᓯᒪᖕᖏᑐᑦ
- ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᓴᐳᒻᒥᔨᐅᓯᖑᕗᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᕙᑦᓯᓂᓗ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ-ᑎᒃᑯ-ᐊᔨᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑕᓇᐅᕐᑯᑎᖓᑕ ᓱᕐᕋᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂ.

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖏᑕ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ

- ᓄᓇᕕᒥᐅᑉ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖏᑕ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᐱᔭᑦᓴᕐᑯᑎᖃᕐᐳᑦ ᓱᕐᕐᑯᐃᑐᒥᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖏᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖃᑦᔨᐊᓂᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᓈᒻᒪᒋᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᑲᕐᔨᒪᔪᓄᑦ; ᒪᑭᕝᕕᒃ, ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑲᕙᒪᖓ ᑲᕙᒪᑐᖃᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᑲᕙᒪᖓ, ᐱᔭᑦᓴᕐᑯᑕᐅᔪᓪᓗ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᑦᓴᖏᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᖃᑦᑕᓂ-ᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᕕᒋᒋᐊᓕᒻᒥᓂᒃ ᖄᖏᐅᑎᑦᑕᕈᓐᓇᓗᑎᒃ
- ᓘᕆ ᐆᑉᕇ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ ᐃᓚᐅᔪᕐᑯᑕᐅᕗᖅ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᓄᓇᕕᒥᐅᑉ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖏᑕ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᓂ, ᓴᐳᑦᔨᐅᒪᕙᑦᓯᓂ ᐱᕐᑯᔨᓕᕆᓂᕐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒍᑦ
- ᓄᑖᑦ ᐊᕐᕌᒍᓂ 10-ᓂ ᐊᑐᓕᕐᑎᔨᓂᕐᓄᑦ ᐸᕐᓀᔭᒪᒍᑏᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒐᓱᒍᑎᐅᖃᑦᑕᓚᐅᕐᐳᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖃᕐᓯᑎᒃᓗ. ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᑖᓂ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂ 10-ᓂ ᐸᕐᓇᔭᒪᒍᑎᓕᐊᖑᔪᓄᑦ ᐃᓕᖓᕗᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᓂᓴᖏᓐᓄᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓲᕐᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᖃᕐᕕᐅᔪᓄᑦ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᒪᔪᓄᑦ ᑐᖕᖓᕕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖏᑦ, ᑖᒃᑯᓄᖓ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᖑᕕᒐᐲᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᓕᖓᔪᖅ ᐊᖑᕕᒐᖅ.

ᓄᓇᐅᑉ ᐊᕙᑖ

ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓ

ᑌᒪᖕᖓᑦ 2019-ᒥᓂᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᓯᑐᖃᐅᒥᕗᖅ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᖁᑎᖏᓐᓂᓗ ᓄᓇᓕᖏᓐᓂᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᖃ-ᑎᒥᑦᓯᓂᒥᑦ ᓯᕗᓪᓕᐹᓂᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓂᒃ ᐊᑑᑎᒥᐊᑭᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖕᖑᐃᒥᐊᖕᖓᑭᑏᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓯᓚᖓᑕ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓂᒃ ᐊᑐᑎᒥᐊᑭᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᑦ ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᓅᕕᒻᐱᕆ 2022-ᒥ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᖃᑦᑕᓯᒪᓕᕐᐳᓗ 16-ᓄᑦ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᓄᑦ ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᔪᓄᑦ ᑕᒪᑐᒪ ᐱᕙᓪᓕ-ᐊᑎᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ. ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖕᖑᐃᒥᐊᖕᖓᐅᑎᐅᑉ ᑐᖓᓕᖏᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓃᓕᖓᔪᑦ ᓄᐃᑕᐅᓕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑐᖕᖓᕕᖃᕐᓯᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᐅᔪᕕᓂᕐᓂᒃ. ᒣ 2023-ᖑᓕᕐᑎᓗᒍ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᖃᓯᓚᐅᔪᔪᖅ 14-ᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᕐᕕᑕᑭᑎᖃᓯᑦᓯᓂ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒍᑎᒥᓂ-ᐊᕐᑕᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᖁᑎᖏᓐᓄᑦ ᓱᕐᕐᑯᐃᑐᒥᒃ ᑭᖑᒪᑦᓯᒍᑎᐅᔪᓪᓗ ᓯᕗᓪᓕᐅᓴᐅᒥᐊᓕᕐᑯᑎᕐᒥᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᖁᓪᓗᒋᑦ ᑭᖑᓪᓕᐹᓄᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖕᖑᑕᐅᔪᓄᑦ.

implementation of the agreement are addressed in a timely manner.
- Laurie Beaupré is the Makivvik member of the NILCA IC, supported by the legal department.
- A new 10-year NILCA implementation plan has been negotiated and implemented. Included in the new 10-year plan is increased funding for the institutions established under the NILCA, including the LNUKs and RNUK.

ENVIRONMENT

Climate Change

Since 2019, DEWR has been working in collaboration with Nunavik organizations and communities on the development of the first climate change adaptation strategy in Nunavik. The first draft of the Nunavik Climate Change Adaptation Strategy was developed in November 2022 and has been reviewed by the 16 organizations involved in its development. A second draft of the Strategy was then developed based on the comments received. In May 2023, DEWR undertook a community engagement tour in the 14 communities to present the Strategy to community members and local organizations to ensure that the needs and priorities of Nunavimmiut are included in the final version of the Strategy. During the consultation, DEWR meets with local organizations and holds public information sessions (in person or on the local radio) to answer community members' questions about the Strategy and to hear their comments

Comité de mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Nunavik (CMO ARTIN)

- Le CMO de l'ARTIN est chargé de veiller à ce que l'ARTIN soit mis en œuvre à la satisfaction des signataires, soit Makivvik, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Nunavut, et à ce que les problèmes liés à la mise en œuvre soient réglés en temps opportun.
- Laurie Beaupré représente Makivvik au sein du CMO de l'ARTIN, avec l'appui du service juridique.
- Un nouveau plan décennal de mise en œuvre de l'ARTIN a été négocié et mis en œuvre. Ce nouveau plan prévoit une augmentation du financement des institutions établies en vertu de l'ARTIN, y compris les NUKL et la NUKR.

ENVIRONNEMENT

Les changements climatiques

Depuis 2019, le DEFR travaille avec les organismes et les communautés du Nunavik à l'élaboration de la première stratégie d'adaptation aux changements climatiques du Nunavik. La première version de cette stratégie a été élaborée en novembre 2022 et a été examinée par les 16 organismes ayant participé à son élaboration. Une deuxième version a ensuite été rédigée en tenant compte des commentaires reçus. Le DEFR a entrepris en mai 2023 une tournée de consultation pour présenter la stratégie aux membres des 14 communautés

© MACKENZIE MARTYNIUK/MAKIVVIK

and recommendations on it. In 2022-2023, the following communities have been consulted: Kangiqsualujjuaq, Aupaluk, Kangiqsujuaq, Kangirsuk, Umiujaq, Kuujjuaraapik, and Ivujivik. The remaining communities will be consulted from October to December 2023. Based on the feedback received during the community engagement tour, a third version of the Strategy will be developed and reviewed by Nunavik organizations. These final comments will enable DEWR to develop the final version of the Strategy, which should be officially released during the winter of 2023-2024. DEWR obtained significant funding to establish a regional climate change committee to oversee the development of an action plan to implement the Strategy.

DEWR also represents Makivvik on several working groups and committees related to climate change. DEWR continues to work in collaboration with communities and local organizations to develop and implement climate change adaptation and monitoring projects. A good example is a project we started with Anguvigaq to install weather stations along traditional travel routes between communities to ensure safe travel. The stations will be placed on a frequently used travel route connecting two communities to provide real-time weather data. Having access to more reliable data from weather stations located along the travel routes will offer crucial information to make travel decisions. This project will develop a network of real-time weather stations on key travel routes to support safe travel on the land.

et aux organismes locaux pour s'assurer d'inclure les besoins et les priorités des Nunavimmiuts dans la version définitive de la stratégie. Lors des consultations, le DEFR rencontre les organismes locaux et organise des séances d'information publiques (en personne ou à la radio locale) pour répondre aux questions des membres de la communauté et pour entendre leurs commentaires et recommandations au sujet de la stratégie. Les communautés suivantes ont été consultées en 2022-2023 : Kangiqsualujjuaq, Aupaluk, Kangiqsujuaq, Kangirsuk, Umiujaq, Kuujjuaraapik et Ivujivik. Les autres communautés seront consultées d'octobre à décembre 2023. Une troisième version de la stratégie sera élaborée en s'appuyant sur les commentaires reçus lors de la tournée de consultation et sera présentée pour examen aux organismes du Nunavik. Ces derniers commentaires permettront au DEFR d'élaborer la version définitive de la stratégie, qui devrait être publiée au cours de l'hiver 2023-2024. Le DEFR a obtenu un financement important pour mettre en place un comité régional sur les changements climatiques chargé de superviser l'élaboration d'un plan d'action pour la mise en œuvre de la stratégie.

Le DEFR représente Makivvik au sein de divers groupes de travail et comités liés aux changements climatiques. Nous poursuivons notre collaboration avec les communautés et les organismes locaux afin d'élaborer et de mettre en œuvre des projets de surveillance et d'adaptation aux changements climatiques. Un bon exemple est le projet lancé avec Anguvigaq pour installer des stations météorologiques le long des itinéraires traditionnels entre les communautés afin

ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕐᓂᒥᓂ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᑲᑎᓯᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᖅ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᓇᓚᕐᑲᕐᕕᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑦᑕᓱᓂ (ᑲᑎᓪᓗᑐᕐᓱᒥᓪᓗᓃᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑐᓴᐅᑎᒃᑯᑦ ᑐᓴᕐᑎᕐᑲᑦᑕᓱᒥᑦ) ᑭᐅᒍᑎᒥᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᐱᕆᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᑦᔭᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᕈᒪᒪᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᕐᑲᐅᓯᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᕐᑲᓄᕐᑐᓇᐊᕆᑎᒥᑦᓯᒥᓪᓗ ᐃᒣᓕᖓᖖᕐᑫᔭᙱᒫᕆᑎᖏᓐᓂᒃ. 2022-2023 ᐊᕐᑭᒍᖏᓐᓂ, ᐅᑯᐊ ᓄᓇᓖᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᕕᐅᓚᐅᔪᑦ: ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ, ᐊᐅᐸᓗᒃ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ, ᑲᖏᕐᓱᒃ, ᐅᒥᐅᔭᖅ, ᑰᒃᔪᐊᕿᐱᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕗᔨᕕᒃ. ᓄᓇᓖᑦ ᐅᐸᑦᑕᐅᑫᑕᙱᒍᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᓇᐊᕐᕕᐅᓖᕐᒥᔪᑦ ᐆᒃᑐᐱᓇᒥᑦ ᑎᑭᓪᓗᒍ ᓃᓯᒻᐱᓇ 2023. ᑐᙵᕕᕐᑲᕐᓗᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᕐᕕᑕᕐᓯᑎᒃ ᑐᓴᕐᑎᑕᐅᒍᑎᕕᓂᕐᒥᓂᒃ, ᐱᖕᒪᑦᓯᐅᑎᖏᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓕᐊᒥ ᓄᐃᑦᓯᓖᕐᑐᑦ ᕐᑭᒥᕐᑮᔭᐅᑎᓪᓗᓂᒥᓪᓗ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᒪᕐᑲᕐᕕᖏᓐᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑭᖑᓪᓕᕚᓇᔭᐅᓗᑎᒃ ᐱᒍᓐᓇᕈᑎᒥᓖᕐᑕᖏᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᒥᓗᒥᑦ ᑭᖑᓪᓕᕚᕐᑕᓴᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓕᐊᒥ, ᓄᐃᑕᐅᓂᕐᑲᓪᓕᓇᓖᕈᓇᐅᔭᓂᒃ ᐅᑭᐅᖓᓂ 2023-2024. ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᐱᔭᕐᑲᓚᐅᔪᔪᖅ ᐅᓄᕐᑐᑲᓪᓚᒪᓇᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᓂᓪᓗᒍᑎᒥᓖᕐᑕᒥᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓃᖓᓖᕐᑐᓂᒃ ᐃᓕᖓᓗᑎᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓂᒃ ᑲᑎᙵᔨᐅᒍᑎᓃᑦ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓇᔭᖏᓂ ᕐᑲᓄᐃᓘᓇᐊᑭᑎᑕᓐᓂᓂᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓗᑎᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᐊᓂᒃ.

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᐸᒥᔪᖅ ᐊᒥᓱᐃᓂ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᓐᓂ ᑲᑎᙵᔨᐅᓂᓗ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓂᒃ. ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᑲᔪᓯᑦᓯᓂ ᐱᓇᓱᕐᑲᑦᑕᐅᔪᖅ ᓄᓇᓕᓐᓄᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᓕᕐᑲᕐᕕᕐᑯᑕᐅᔪᓄᑦ ᓄᐃᑦᓯᕐᑲᑦᑕᐅᓇᓱᑦᓱᓂ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓂᒃ ᐊᑑᑎᔭᕐᑲᓇᐊᑭᓐᓇᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᓇᓱᑦᑕᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ. ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᑦᓴᓯᐊᖑᔪᖅ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᐱᒥᐊᕐᕕᓕᐅᑎᑎᓚᐅᕐᑕᕗᑦ ᐊᖑᕕᓚᕐᓗ ᐃᓕᐅᕐᕐᑫᓂᕐᑲᕐᓯᑕ ᓯᓚᓐᓂᐊᑭᑎᓂᒃ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒥᑦ ᐊᕐᕐᑯᑎᒥᔭᐅᔨᑐᕐᑲᕐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᐊᓯᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᕐᕐᑯᑎᒥᔭᐅᔨᓂ ᓯᕐᕐᑯᐃᑐᒥᒃ ᓇᖏᐊᕐᓇᖏᑦᑐᒍᑦ ᐊᐅᓚᓂᕐᑲᕐᑲᑦᑕᕐᑯᑦᓯᒥᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓯᓚᓐᓂᐊᕖᑦ ᓄᓇᓖᒃ ᒪᑮᒃ ᐊᑯᓐᓂᖏᓐᓂ ᐊᕐᕐᑯᓯᓂᓇᔭᐅᓯᐅᒍᕐᑲᕐᓂ ᐃᓕᐅᕐᕐᑲᔭᐅᒪᓖᕐᑐᑦ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓗᑎᒃ ᐊᑑᑎᓪᓗᑐᕐᑐᓂᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᕐᑲᓄᐃᓐᓂᖏᓂᒃ. ᓱᖏᕐᑑᑎᑦᓯᐊᓂᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᕐᑲᓄᐃᓐᓂᖏᓂᒃ ᑐᑭᓯᒪᒍᑏᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓪᓚᓇᓖᕐᑐᑦ ᐊᐅᓚᓂᕐᑲᕈᒪᔪᑦ ᑐᑭᑖᑭᑎᒥᒥᐊᓕᖏᑎᒍᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᐅᓚᖓᔪᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᔪᓂᒃ ᐊᑑᑎᓪᓗᑐᕐᑐᓂᒃ ᓯᓚᒥᒃ ᑐᑭᓯᒪᕕᑦᓴᐅᔪᑎᒃ ᓯᓚᓐᓂᐊᕕᓐᓂᒃ ᐊᕐᕐᑯᑎᑎᒍᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᖏᓐᓇᕐᑎᒍᑦ ᓴᐳᒻᒥᒍᑎᐅᓗᑎᒃ ᓇᖏᐊᕐᓇᖏᑦᑐᑯᑦ ᓄᓇᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᓂᕐᑲᕐᓂᓂᒃ.

ᐊᕙᑎᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᖅ

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐱᓇᓱᑉᐳᖅ ᓈᒻᒪᒥᐅᑎᓂᕐᑲᑦᓯᐊᕐᑯᓪᓗᒥᒃ ᓄᓇᐅᓪᓗ ᐊᕙᑎᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᑦᔪᓃᑦ ᓱᕐᑫᑕᐅᓂᖓᑕ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᐃᓕᖓᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᓄᓇᕕᐅᓪᓗ ᑕᕆᐅᕐᑯᑎᖓᑕ ᓄᓇᖓᓄᑦ. ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ, ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᑦ ᐊᑦᔨᑮᓚᑎᒃ ᓯᕐᕈᓂᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕈᑎᐅᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑕᕆᐅᕐᑯᑎᖓᑕ ᓄᓇᖓᓂ: 1) ᓄᓇᓕᕐᑕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑕᖏᑦ ᔦᒥᓯ ᐯ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᑫᖓᑕ

Environmental Assessment

DEWR continues to work towards the harmonization of the environmental and social impact assessment (IA) processes that apply in Nunavik and in the Nunavik Marine Region (NMR). In total, six different impact assessment processes can be triggered in Nunavik and in the NMR: 1) the provincial process under the *JBNQA*, 2) the federal process under the *JBNQA*, 3) the process under the NILCA, 4) the process under the Impact Assessment Act, 5) the process under the Eeyou Marine Region (EMR) Land Claim Agreement (applies in the NMR-EMR overlap area), and 6) the process under the Nunavut Agreement (applies in the areas of equal use and occupancy between Nunavik Inuit and Inuit of Nunavut in the NMR). Through a working group formed by DEWR representatives as well as representatives from the Kativik Environmental Advisory Committee and the Naskapi Nation of Kawawachikamach, DEWR finalized a list of recommendations and developed a two-year action plan. Such plan includes activities aimed at improving the harmonization of IA processes in Nunavik and strengthening the collaboration, communication and coordination between IA review bodies and decision-makers in the region, as well as improving the involvement and awareness of communities in IA processes and the outcomes of their participation. Ultimately, harmonizing the IA processes would benefit the communities, the proponents, as well as the IA review bodies and decision-makers.

Amongst the activities from the 2023-2025 Action Plan currently prioritized by the working group are the organization of a Nunavik IA harmonization seminar (November 2023) and

d'assurer la sécurité des déplacements. Les stations seront placées sur un itinéraire fréquemment emprunté reliant deux communautés et fourniront des données météorologiques en temps réel. L'accès à des données plus fiables provenant de stations météorologiques situées le long des itinéraires fournira des informations cruciales pour la prise de décisions lors des déplacements sur le territoire.

Évaluation environnementale

Le DEFR continue de travailler à l'élaboration de stratégies pour l'harmonisation des processus d'évaluation des impacts environnementaux et sociaux (ÉI) au Nunavik et dans la Région marine du Nunavik (RMN). Au total, six différents processus d'évaluation d'impact peuvent être déclenchés au Nunavik et dans la RMN : 1) le processus provincial en vertu de la CBJNQ, 2) le processus fédéral en vertu de la CBJNQ, 3) le processus en vertu de la l'ARTIN, 4) le processus prévu par la *Loi sur l'évaluation d'impact*, 5) le processus en vertu de l'Accord sur la revendication territoriale de la région marine d'Eeyou (RME) (dans la région de chevauchement de la RMN-RME), et 6) le processus en vertu de l'Accord du Nunavut (dans les zones d'utilisation et d'occupation égales entre les Inuits du Nunavik et les Inuits du Nunavut dans la RMN). Par le biais d'un groupe de travail formé de représentants du DEFR et de représentants du Comité consultatif de l'environnement Kativik et de la Nation Naskapi de Kawawachikamach, le DEFR a dressé une liste de recommandations et élaboré un plan d'action sur deux ans. Ce plan comprend des activités visant

ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖕᒥᑦ ᐊᖅᑯᑎᒥᑦᓯᒥᑦ, 2) ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᖕᒥᑦ ᔦᒥᓯ V ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕿᖕᒐᑕ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖕᒥᑦ ᐊᖅᑯᑎᒥᑦᓯᒥᑦ. 3) ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᐊᖅᑯᑎᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᓇᕕᒥᐅᑉ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖕᒥᑦ, 4) ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᐊᖅᑯᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᓱᕐᕈᓂᐅᒐᔭᕐᑐᓄᑦ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᕐᑯᔭᖕᒥᑦ, 5) ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᐊᖅᑯᑎᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᔫᒥᐅᑦ ᑕᕆᐅᕐᑯᑎᖕᒐᑕ ᓄᓇᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓂ ᓄᓇᓂᒃ ᐃᓐᓄᐃᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖕᒥᑦ (ᐃᓚᖕᒐᔪᑦ ᓄᓇᐱᐅᑉ ᑕᕆᐅᕐᑯᑎᖕᒐᑕ ᓄᓇᖕᒥᓐᓂᓗ-ᐃᔫᑉ ᑕᕆᐅᕐᑯᑎᖕᒐᑕ ᓄᓇᖕᒥᓐᓂᓗ ᑖᒃᑯᓴᓐᓇᓂᒃ ᓄᓇᓂᒃ ᐃᓐᓄᐃᓯᒪᓇᓱᕐᑲᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖕᒥᓐᓄᑦ), ᐊᒻᒪᓗ 6) ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᐊᖅᑯᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ (ᐃᓚᖕᒐᔪᑦ ᓄᓇᓄᑦ ᓇᓪᓕᕐᑯᐊᓈᒥᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᓄᑦ ᓇᔪᕐᑕᐅᓯᑎᒃᓗ ᓄᓇᐱᐅᑉ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᖕᒥᓐᓄᑦ ᓄᓇᐱᐅᑉ ᑕᕆᐅᕐᑯᑎᖕᒐᑕ ᓄᓇᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓃᓯᑎᒃ. ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓄᓗ ᓄᐃᑕᐅᒪᑦᓯᑎᒃ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᑭᒻᒪᑐᑉᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᒻᒪᑐᕐᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᔪᕐᑮᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓗᑦ ᓈᔅᑲᐲᑦ ᐃᓄᕐᑲᑎᒌᑦᑐᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᑲᒍᐊᒍᐊᑦᓯᑲᒫᒃᒥ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᑭᖕᒍᓪᓕᕚᖕᒍᓚᖕᒐᓕᕐᑐᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖕᖕᒍᐃᒍᑎᕐᑲᓚᐅᔪᕗᖅ ᐃᒣᓚᖕᒐᒥᐊᖕᒐᕿᔭᖕᖕᒥᒪᑖᕈᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐃᑦᓯᓯᓂ ᐊᕐᖀᒍᓐᓂ ᒪᕐᕉᓂ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐸᕐᓇᕈᑎᓂᒃ. ᐅᒣᑦᑐᑦ ᐸᕐᓇᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓚᕐᑲᕐᐳᑦ ᕐᑲᓄᐃᓅᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᓯᕗᓂᕐᑲᕈᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᓚᔭᕐᓂᒥᒃ ᓱᕐᕈᓂᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᐱᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓲᖕᖕᒍᓯᒥ-ᐊᓇᒍᑎᐅᓗᑎᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᓂᒃ, ᑐᓴᐅᒪᕐᑲᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᑕᐅᓂᖕᒥᑎᒍᑦ ᐊᑯᕐᖕᒐᓂ ᓱᕐᕈᓂᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᐅᔪᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᑖᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑉᐸᑐᓂᒃ ᓄᓇᕐᑯᑕᐅᔪᒥ, ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᑕᐅᒥ-ᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒥᑦ ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᓂᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᑲᕐᓂᐅᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓱᕐᕋᑕᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ ᕐᑭᒥᕐᕈᓂᐅᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᖕᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓪᓗ ᕐᑲᓄᐃᓕᑦᓯᓂᖕᒥᑦ ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᓂᕐᒥᒃ. ᐱᔭᐅᓪᓚᓇᓚᓯᑦᑎᓗᒥᑦ, ᓈᒻᒪᓈᕐᑎᓯᒪᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᓱᕐᕈᓂᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᕐᑲᕐᓃᑦ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᑕᕐᑲᕐᕿᔭᕐᑐᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ, ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᔨᖕᒥᓐᓄᓗ, ᐃᓚᐅᒻᒥ-ᑎᓪᓗᒥᑦ ᓱᕐᕋᑕᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᐅᔪᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᔨᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᑕᕈᑎᓕᐅᕐᑎᕐᑯᑎᖕᒥᑦ.

ᕐᑲᓄᐃᓖᕈᑎᐅᔪᑦ ᐃᓚᖕᒥᑦ ᐊᕐᖀᒍᕐᓂ 2023-2025-ᒥ ᐱᓇᓱᑦᑕ-ᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᒍᑎᓂᑦ ᐱᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᖕᒍ ᓯᐳᓪᓚ-ᐅᔭᐅᕗᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᓄᑦ ᒪᑯᐊ ᐱᓇᓱᓚᕐᑲᕐᕕᐅᔪᑦ ᓄᓇᐱᒻᒥ ᓱᕐᕋᑕᐅᓂᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕈᑎᖕᒥᑦ ᓈᒻᒪᓈᕐᑕᓯᐊᕐᑯᓪᓗᒥᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᓂᐅᓃᕐᑐᑦ (ᓅᕕᒻᐱᓇ 2023) ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓯᒫᓗ-ᐃᑭᑎᐅᓗᑎᒃ ᐱᔭᓇᐊᑐᔫᖕᖕᒥᑐᒥᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑕᓯᐅᕐᓯᒍᑏᓪᓗ ᒪᓕᒐᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᑕᖕᒥᓪᓗ ᓱᕐᕋᑕᐅᓂᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ ᕐᑭᒥᕐᕈᔩᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᔪᑦ ᓄᓇᐱᒻᒥ ᒪᓕᒐᑦᓴᖕᒥᑦ

ᓂᕐᔪᑏᑦ

ᕿᓚᓗᒐᐃᑦ

ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑎᐅᓂᕐᓄᑦ ᐸᕐᓇᕈᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᕐᑲᓚᐅᔪᕗᑦ 2021-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᓱᖕᒥᕐᑐᑎᕐᑲᓗᐊᖕᖕᒍᐊᐳᑦ ᐃᒣᓪᓗᐊᑐᑦ ᐅᖕᒐᑖᓄᑦ ᐊᓂᑐᖅᑲᔭᖕᖕᒥᑐᔫᑭᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᖀᒍᐃᑦ ᐅᓄᕐᑐᑦ ᐊᓂᒍᕐᑎᓗᒥᑦ, ᓄᓂᑦ ᐃᓚᖕᒥᓂ ᐊᒥᓱᕿᓪᓗᐊᑌᓕᑦᑎᓯᓂᐅᓲᑦ ᐊᑐᕐᑎᑕᐅᓪᓗ-ᐊᑭᓐᓄᓇᐅᓚᐅᖅᑯᑦ. ᓄᓇᓖᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖕᒍᕕᒐᖅ ᑎᒍᓯᓚᐅᒻᒪᑕ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑎᐅᒍᑎᓂᒃ ᐃᓚᖕᒐᔪᓂᓪᓗ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑎᐅᓂᕐᓄᑦ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ

the securing of easy online access to guides and guidelines of IA review bodies in Nunavik.

© PHILIPPE LEBLANC-ROCHETT/MAKIVVIK

WILDLIFE

Beluga

The management plan implemented in 2021 relies mostly on non-quota limitations and for the first time in many years, there was a partial lifting of quotas in some areas. The communities and the RNUK have taken greater responsibilities regarding the management of this resource and DEWR is offering financial

à favoriser l'harmonisation des processus d'ÉI au Nunavik et à renforcer la collaboration, la communication et la coordination entre les organismes d'examen des ÉI et les décideurs de la région, ainsi qu'à améliorer la participation et la sensibilisation des communautés aux processus d'ÉI et aux résultats de leur participation. Ultimement, l'harmonisation des processus d'ÉI serait avantageuse pour les communautés, les promoteurs, les organismes d'examen des ÉI et les décideurs.

Parmi les activités du plan d'action 2023-2025 jugées prioritaires par le groupe de travail, citons l'organisation d'un séminaire sur l'harmonisation de l'ÉI au Nunavik (novembre 2023) et la mise en place d'un accès en ligne facile aux guides et aux lignes directrices des organismes d'examen des ÉI au Nunavik.

FAUNE

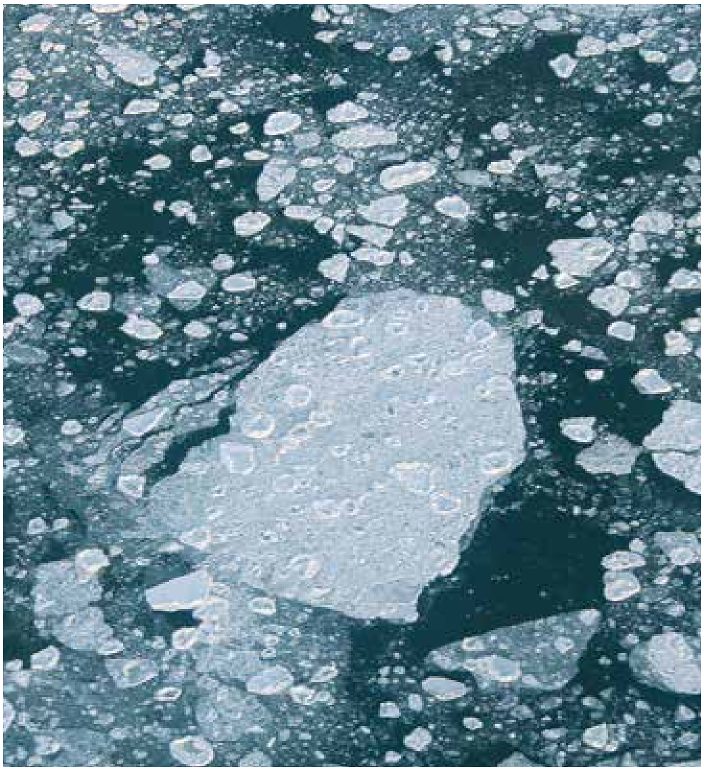
Le béluga

Le nouveau plan de gestion mis en œuvre en 2021 repose principalement sur des limites non quantitatives et, pour la première fois depuis de nombreuses années, une levée partielle des quotas a été possible dans certaines zones. Les communautés et la NUKR assument de plus vastes responsabilités de gestion de cette ressource et le DEFR offre du soutien financier et professionnel pour élaborer et mettre en œuvre des mesures de gestion et de protection efficaces des stocks de bélugas de la RMN, en particulier celui de l'est de la baie d'Hudson. Le DEFR soutient également la création d'un

ᓂᕐᑭᑦᓴᑕᖅᑐᓲᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔮᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᒪᓂᔨᓯᒪᑦᓱᓂ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᓪᓗ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᓕᑦᑎᒍᓪᓗ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᒍᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᓂᓪᓗ ᐱᔪᓐᓇᓂᕐᑲᑦᓯᐊᓗᑎᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕈᑎᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᔨᐊᓗᑎᒃᓗ ᕐᑭᓚᓗᒐᕐᓂᒃ ᑕᒐᑕᒐ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑕᓇᕐᑯᑎᖕᒐᑕ ᓄᓇᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓃᑐᓂᒃ, ᐱᓗᐊᕐᑐᒥ ᐃᓕᖕᒐᑎᓪᓗᒥᑦ ᑕᔨᐅᔭᕐᔪᐊᑉ ᔨᕐᑭᓂᐊᑕ ᓄᐃᕕᐊᓃᑦᑐᓄᑦ ᕐᑭᓚᓗᒐᕐᓄᑦ. ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔮᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᒻᒥᔪᖅ ᓴᕐᕐᑭᑎᑕᐅᓂᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᕐᑭᓚᓗᒐᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒦᒍᑎᕐᑲᕋᔭᕐᑐᓂᒃ ᑲᒪᔨᐅᒐᔭᕐᓗᑎᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖕᒥᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑎᐅᔪᑦ ᐸᕐᓇᔨᒪᒍᑎᑦᓴᖕᒥᑕ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓇᓗᑎᒃᓗ ᔨᕗᓂᑦᓴᑎᓐᓂ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑎᐅᓂᕐᓄᑦ ᑐᑭᑖᖕᒍᓰᕐᑐᓂᒃ. ᐊᕙᑎ-ᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔮᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᐃᓚᐅ-ᕕᕐᑲᕐᒥᔪᖅ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᐸᕐᓇᒋᑎᐅᔨᒪᔪᑦ ᕐᑭᒥᕐᒋᔭᐅᓂᖕᒥᑕ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᔨᕗᓂᕐᑲᒋᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᓇᐅᑦᔨᑐᕋᔭᕐᓂᒥᒃ ᐊᑐᑎᕐᑲᑦᔨᐊᕋᓗᕐᒪᖕᓛᑕ ᕐᑭᓚᓗᒐᕐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᑐᑭᑕᒋᑎᐅᔪᑦ ᑲᔪᓯᑦᓯᑕᓗ ᐱᓇᓯᑉᐸᐳᒍᑦ ᕐᑯᐤᐸᑎᓇᓂᕐᑲᕐᓯᑕ ᐊᓐᓂᑐᐊᕐᑲᕐᓂᓂᓪᓗ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᖕᒥᑕ.

ᓇᓄᐃᑦ

ᑌᒫᓕ ᓇᓄᐃᑦ ᓱᕐᕈᓂᕐᑲᓪᓗᐊᖕᒥᓂᓴᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᓂᕐᑭᑦᓴᕐᑲᑦᔨᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒥᑎᒍ, ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᑎᒍᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᒥᒋᑦ ᔨᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥᓗ ᓇᓗᓀᒃᑯᑕᐅᕙᓕᕐᓯᑎᒃ ᐃᓕᖕᒐᔪᓄᑦ ᔨᓚᐅᑉ ᐊᔨᑦᔨᓂᖕᒥᓂᒃ ᐊᑭᓴᕐᑐᓇᓯᓐᓂᓄᑦ. ᑌᒣᒻᒪᑦ ᐊᖕᒥᔪᑲᓪᓚᒥᒃ ᓱᓕ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᕗᑉᐳᑦ ᐊᒥᓲᕗᓪᓗ ᐱᔭᑦᓴᕐᑯᑕᐅᔪᑦ ᓇᓄᐃᑦ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᖕᒥᑎᒎᕐᑐᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓚᕐᑲᕐᑐᑦ ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓂᕐᓂᒃ ᐸᕐᓇᒋᑎᓕᐅᕐᑐᓄᑦ ᐱᓇᓯᑦᑐᓄᓪᓗ ᕐᑲᐅᔮᓴᕐᓂᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ


© RACHEL GUIDON/MAKIVIK

and professional support to develop and implement measures to effectively manage and protect the beluga stocks present in the NMR, especially the Eastern Hudson Bay (EHB) stock. DEWR is also supporting the creation of a beluga working group to oversee the implementation of the management plan and prepare for future management decisions. DEWR is also involved in the management plan review process which aims at evaluating the effectiveness of the beluga management decisions and we are continuously working to promote and defend the harvesting rights of Nunavik Inuit.

Polar Bear

While polar bears have a lesser impact on the food security of Nunavik Inuit, they are culturally important and have become an international symbol for the fight against climate change. Therefore, we continue to invest significant resources on the various issues that make up the polar bear file. This includes involvement in the planning and conduct of research and in discussions pertaining to polar bear management. DEWR Staff participate in the Canadian Polar Bear Technical Committee and Polar Bear Administrative Committee. Both committees seek to coordinate polar bear research and management across Canadian jurisdictions.

The department has also been heavily involved in the development of a polar bear management plan, a process which began with a consultation of all Nunavik communities in 2017. After several years of ongoing collaborations with our co-management partners, a final draft of the polar bear

groupe de travail sur le béluga chargé de superviser la mise en œuvre du plan de gestion et de préparer les futures décisions de gestion. Le DEFR participe également au processus d'examen du plan de gestion afin d'évaluer l'efficacité des décisions de gestion du béluga, et nous assurons en permanence la promotion et la défense des droits de chasse et de pêche des Inuits du Nunavik.

L'ours blanc

L'ours blanc a un moindre impact sur la sécurité alimentaire des Inuits du Nunavik, mais il est culturellement important et est devenu un symbole international de la lutte contre les changements climatiques. Par conséquent, nous continuons d'investir des ressources importantes concernant les divers enjeux liés à l'ours blanc. Cela comprend la planification et l'exécution de recherches et la tenue de discussions sur la gestion de l'ours blanc. Le personnel du DEFR participe au Comité technique de l'ours blanc et au Comité administratif sur l'ours blanc visant à coordonner la recherche et la gestion de l'ours blanc dans l'ensemble des provinces et territoires canadiens.

Le DEFR a également participé activement à l'élaboration d'un plan de gestion de l'ours blanc, un processus entrepris en 2017 par une consultation des communautés du Nunavik. Après plusieurs années de collaboration avec nos partenaires de cogestion, une ébauche définitive du plan de gestion de l'ours blanc a été présentée aux autorités compétentes pour approbation. Les conseils ont approuvé le plan et le ministre

© CAMILLE LEGALL-PAYNE/MAKIVVIK

ᐅᖃᖃᑎᒌᓐᓂᖃᕈᑎᐅᔪᓂᒃ ᐃᓕᖓᑦᓯᑎᒃ ᓇᓄᐃᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᑎᖃᓇᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓄᑦ. ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐃᓚᐅᕙᒻᒥᔪᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᓇᓄᕐᓂᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᑲᑎᙵᔨᐅᕕᓕᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓄᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᑎᒍᑦ ᑲᑎᙵᔨᓄᑦ. ᑕᒪᕐᒥᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᙵᕕᐅᔫᒃ ᐱᔭᖃᖁᓯᑦᑐᐃᓇᐅᔫᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᓇᓄᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᖏᓐᓂᓗ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ.

ᐱᑦᔪᕕᒃ ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᕖᙵᖃᑦᑕᒥᔪᖅ ᓇᓄᕐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᐸᕐᓇᒍᓄᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖃᓇᐊᓯᓚᐅᔪᔪᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᑑᑎᒍᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᓕᒫᖏᓐᓂ 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ. ᐊᕐᕋᒍᑦ ᐅᓄᕐᑐᑦ ᐊᓂᒍᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᖅᑲᐅᔨᓚᐅᕐᓯᒪᒐᑎᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᒍᑎᑦᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᒍᑎᖃᕐᑐᑎᒍᑦ, ᑭᖑᓪᓕᐹᓇᓕᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᙳᐃᒥᐊᙵᐅᑎᓂᒃ ᓇᓄᕐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᑎᐅᓂᕐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᑐᓂᔨᒍᑎᖃᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᐊᑦᑐᐊᓂᓕᓐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᑎᐅᖃᑎᒌᑦᑐᑦ ᑲᑎᙵᔨᖏᓐᓄᑦ ᐊᖏᕐᑕᐅᕐᑯᑦᓯᒥᑦ. ᑲᑎᙵᕖᑦ ᐊᖏᕐᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᐸᕐᓇᑕᐅᔪᕕᓂᕐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑭᖑᓪᓕᐹᒥ ᐊᖏᕐᑕᐅᓂᖃᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᖓᓂᑦ ᐃᓕᖓᔪᒥᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᕙᑎᖓᓄᑦ. ᐅᑕᖅᑭᖏᓐᓇᑐᒍᑦ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᖏᕐᕈᑎᖃᕐᓂᓴᖓᓂᒃ. ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᖓᓂᑦ. ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᖃᑦᑕᓕᕐᒥᔪᖅ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐸᕐᓇᕈᑎᐅᔪᓂᒃ ᑕᖅᑭᓂ ᓯᕗᓂᑦᑎᓅᑦᑐᓂ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᒥᐊᕐᓂᓇᓖᕐᑕᒥᓂᒃ. ᐊᖏᔪᑲᓪᓚᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᓱᒫᓗᐃᕈᑎᖃᕐᓯᒪᓕᕐᑐᖅ ᐱᑦᓯᓂᒥᑦ ᐊᕙᑎᐅᓪᓗ ᓯᓚᐅᓪᓗ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓅᖓᔪᓂᒃ ᑲᓇᑕᒥ, ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᒍᑎᒋᓈᕐᑕᒥᓂᒃ.

ᐅᐃᒍᖃᕐᒥᔪᑦ, ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐃᓚᐅᓯᖑᓂᖏᓐᓂᒃ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᑲᑎᙵᓂᐅᕙᑦᑐᓄᑦ ᐃᓕᖓᑦᓯᑎᒃ ᓇᓄᕐᓄ,

management was submitted to relevant co-management boards for approval. The boards have approved the plan, and final approval has been received from the Federal Minister of Environment. We await approval from the Quebec Government and the Nunavut Minister of Environment. DEWR is gearing up to begin implementing this plan in the coming months. Significant funding has been secured from Environment and Climate Change Canada to support this work.

Additionally, Makivvik staff participate in international meetings involving polar bear, including the Conference of the Parties to the Convention on International Trade of Endangered Species.

Caribou

Caribou continues to be a major focus for our department. Following the recommendations set out in the Nunavik Inuit Knowledge of Caribou study, we are now developing an Inuit-led caribou management framework. This initiative named the Nunavik Caribou Protection Plan is a collaborative effort between Makivvik and Anguvigaq. The development of the Nunavik Caribou Protection Plan is currently guided by elders and knowledgeable hunters. The group met in person in fall 2022 and spring 2023 to exchange valuable knowledge and to review the latest management framework draft. More meetings are scheduled to move forward with the development of the Nunavik Caribou Protection Plan.

Makivvik staff are involved in the Naskapi, Cree, and Inuit Sub-Table on Caribou Management. This group meets monthly

fédéral de l'Environnement a donné son approbation. Nous attendons l'approbation du gouvernement du Québec et du ministre de l'Environnement du Nunavut. Le DEFR devrait entreprendre la mise en œuvre de ce plan dans les mois à venir. Un financement important a été obtenu d'Environnement et Changement climatique Canada pour soutenir ce travail.

En outre, le personnel de Makivvik participe à des réunions internationales sur l'ours blanc, notamment la Conférence des parties à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction.

Le caribou

Le caribou demeure une priorité constante. Nous élaborons en ce moment un cadre de gestion du caribou dirigé par les Inuits fondé sur les recommandations de l'étude sur les connaissances des Inuits du Nunavik. Le Plan de protection du caribou du Nunavik est le fruit d'une collaboration entre Makivvik et Anguvigaq. Il s'appuie sur les connaissances des aînés et des chasseurs. Le groupe s'est réuni en personne à l'automne 2022 et au printemps 2023 pour échanger des connaissances précieuses et examiner la plus récente ébauche du cadre de gestion. D'autres réunions sont prévues pour faire progresser l'élaboration du Plan de protection du caribou du Nunavik.

Le personnel de Makivvik participe à la sous-table des Naskapis, des Cris et des Inuits sur la gestion du caribou. Ce groupe se réunit tous les mois et jette les bases d'un éventuel régime de gestion du caribou dirigé par les Autochtones.

ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑲᑎᖖᒐᓂᕐᔭᐊᑦ ᑲᑎᖖᒐᕿᐅᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᑲᕐᑐᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᑲᕐᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᐊᕐᑯᐱᕋᐅᑎᒍᑎᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᓄᖕᒍᐃᓐᓇᓯᓐᓇᐅᓚᕐᑐᓂᒃ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ.

ᑐᑦᑐᐃᑦ

ᑐᑦᑐᐃᑦ ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐊᖏᔪᒻᒪᓇᒻᒥᒃ ᑕᑯᓐᓇᑕᐅᓂᕐᑲᕐᒥᔪᑦ ᐱᑦᔪᕿᕕᑦᑎᓄᑦ. ᑐᖖᒐᕕᒥᑦᓯᒥᑦ ᐃᒣᓕᖕᒐᒥᐊᕐᑯᕿᒍᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᕐᕿᑕᐅᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᔪᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ, ᓄᐃᑦᓯᕙᓪᓕᐊᒥᔪᒍᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ-ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᓴᐅᒃ ᐊᐸᓗᓕᕐᑕᐅᒪᒍᑎᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔪᑦ ᐊᑦᓯᕋᐅᑎᓖᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑐᑦᑐᐃᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᒪᓂᑦᓴᖕᒥᓄᑦ ᐸᕐᓇᐱᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᓇᓱᒃᑲᑎᒌᒍᑎᐅᓯᒪᕗᑦ ᒪᑭᕕᒍᓪᓗ ᐊᖑᕕᒐᕐᒧᓗ. ᑖᒃᑯᐊ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑐᑦᑐᐃᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᒪᓂᑦᓴᖕᒥᓄᑦ ᐸᕐᓇᐱᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᔪᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᐅᔨᒪᑦᓯᐊᑐᓄᑦ ᐊᖑᓇᓯᑦᑎᓄᑦ. ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᒍᑎᓖᑦ ᑲᑎᖖᒐᕐᑲᑎᒥᓚᐅᔪᔪᑦ ᐅᑭᐊᖓᓂ 2022 ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐱᕐᖓᓴᖓᓂ 2023 ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᓪᓚᓇᕐᑐᕐᑯᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑭᒥᕐᑭᕐᑲᑎᒌᑦᓯᑎᒃ ᕐᑲᒻᒥᓂᑕᐅᓂᕐᐹᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑎᐅᓂᕐᓂᒃ ᐊᐸᓗᓖᒪᒍᑎᐅᔪᑦ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖖᒍᐃᒥᐊᖖᒐᕈᑎᐅᒍᑎᒥᓯᒪᔭᖕᒥᓐᓂᒃ. ᑲᑎᖖᒐᓂᐅᓖᕐᑐᑦ ᐅᓪᓗᓴᓕᐅᕐᑕᐅᓯᒪᓪᒥᔪᑦ ᓯᕗᒧᐊᒥᐊᕐᓂᕐᑲᕕᓴᐅᑦᓯᑎᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᑕᐅᒍᑎᖕᒥᑎᒍᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑐᑦᑐᐃᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᒪᓂᑦᓴᖕᒥᓄᑦ ᐸᕐᓇᐱᑎᐅᔪᑦ.

ᒪᑭᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦ ᐃᓚᐅᒥᔪᑦ ᐊᓪᓗᑦ ᓈᔅᑳᐲᓪᓗ, ᑯᕇᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᑲᑎᖖᒐᕆᒥᐊᓪᓚᖕᒥᓄᑦ ᐃᓕᖕᒐᑦᓯᑎᒃ ᑐᑦᑐᐃᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᖕᒥᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᖖᒐᕿᐅᕐᑲᑎᑦᑐᑦ ᑕᕐᕿᑲᓛᑦ ᑲᑎᖖᒐᓱᑦ ᐃᓂᓪᓗᐸᓪᓕᐊᕐᑲᑎᒌᑉᐳᓗ ᓯᕗᓂᑦᓴᑎᓐᓂ ᓄᓇᓕᑐᕐᑲᓄᑦ-ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᒪᓕᒐᓇᔭᐅᓂᕐᑐᓂᒃ.

ᐅᒥᖕᒪᑦ

ᐅᒥᖕᒪᑦ ᓂᕐᔪᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐅᓇᒻᒥᓇᓕᓈᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᖕᒥᓂ ᐊᒥᓱᓂ. ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᐃᓱᒫᓗᐃᕈᑎᕐᑲᓚᐅᔪᒥᒐᕐᑲ ᑭᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᕙᓪᓕᐊᒍᑎᐅᓛᕐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᑦᓯᒍᑎᐅᓗᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ-ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᓗᑎᒃ ᐅᒥᖕᒪᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᖕᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᕐᕿᒍᓯᓂ ᓯᕗᓂᑦᑎᓐᓃᑦᑐᓂ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᐊᖑᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐱᒍᓐᓇᕈᑎᐅᓛᕐᑐᑦ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐅᒥᖕᒪᓂᒃ ᓄᓇᒥᓃᑦᑐᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᓗᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᑐᕐᑲᖕᒥᓐᓂᒃ (ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᒥᒍᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ) ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᒍᑎᐅᓗᑎᒃᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ-ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᑦᓴᖕᒥᓂᒃ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᒥᒃ. ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓂᐊᕐᑐᖅ ᐊᖑᕕᒐᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᕐᑲᑕᕐᕕᖓᓂᒃ MELCCFP ᑖᒃᑯᓗᑎᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᕐᑲᓃᕐᑎᓗᒥᒃ ᓄᐃᑦᓯᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓂᓄᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᑭᖖᒎᒪᒋᔭᖕᒥᓄᓗ ᓯᕗᓂᕐᑲᕈᑎᖕᒥᓄᓗ ᐃᓂᓪᓚᓯᒪᒍᑎᓕᓐᓂᒃ. ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ ᕐᑲᓄᐃᓘᕈᑎᐅᔪᑦ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᐅᔪᓪᓗ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᑕᐅᓂᕐᑲᓖᕐᒥᔪᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐱᒍᓐᓇᕈᑎᑦᓴᐅᓗᑎᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ, ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐆᒪᔪᒥᒃ.

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᒥᒐᑦ MOXNET-ᑯᑦ ᑲᑎᖖᒐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᑐᑎᔭᐅᓚᐅᔪᔪᒧᑦ ᓯᑉᑎᒻᐱᓇ 2023-ᒥ, ᑕᒃᑲᓂ ᑲᑎᖖᒐᓂᕐᒥ

and is laying the groundwork for an eventual Indigenous-led caribou management regime.

Muskox

Muskox is now a species of interest for many communities in Nunavik. DEWR secured funding to develop and implement a community-led muskox management strategy in the coming years. The strategy will allow communities to manage muskox population in their area using Inuit Qaujimajtuganit (Inuit traditional knowledge) and will also support Nunavik Inuit self-determination in wildlife management. DEWR will work closely with Anguvigaq and MELCCFP as key partners to develop a management strategy that will be adapted to community objectives and needs. Educational activities and workshops will also be organized, allowing Nunavimmiut to learn and most importantly, to benefit from the different uses of the animal.

DEWR staff joined in a MOXNET meeting in Spring 2023, where international experts discussed muskox monitoring and management in the Arctic.

Harvest Monitoring

DEWR, in partnership with Anguvigaq, secured funding to develop and implement a harvest monitoring system in Nunavik. Through a four-year phased approach, this project intends first and foremost to rebuild the trust of harvesters and to empower them in implementing Inuit-led management initiatives wherever these are needed. The Anguvigaq hired a coordinator for the project and the work plan and next steps

Le bœuf musqué

Le bœuf musqué est désormais une espèce d’intérêt pour plusieurs communautés du Nunavik. Le DEFR a obtenu des fonds pour élaborer et mettre en œuvre une stratégie de gestion du bœuf musqué dirigée par les communautés au cours des prochaines années. Cette stratégie permettra de gérer la population de bœufs musqués en utilisant l’Inuit Qaujimajtuganit (savoir traditionnel inuit), et soutiendra également l’autodétermination des Inuits du Nunavik en matière de gestion de la faune. Le DEFR travaillera en étroite collaboration avec Anguvigaq et le MELCCFP pour élaborer une stratégie de gestion adaptée aux objectifs et aux besoins des communautés. Des activités éducatives et des ateliers seront également organisés pour permettre aux Nunavimmiut de bénéficier des différentes utilisations de l’animal.

Le DEFR a participé à une réunion du MOXNET au printemps 2023, où des experts internationaux ont discuté de la surveillance et de la gestion du bœuf musqué dans l’Arctique.

Surveillance des activités de chasse, de pêche et de piégeage

Le DEFR, en partenariat avec Anguvigaq, a obtenu du financement pour concevoir et mettre en œuvre un système de surveillance des activités de chasse, de pêche et de piégeage au Nunavik. Grâce à une approche progressive sur quatre ans, ce projet vise à rétablir la confiance des chasseurs et des pêcheurs et à leur donner les moyens de mettre en œuvre des initiatives de gestion dirigées par les Inuits, selon les besoins. Anguvigaq

© MACKENZIE MARTYNIUK/MAKVVIK 2

ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᑦ ᐃᓕᓯᒪᔪᑦ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᒌᓐᓂᕐᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᐅᒥᖕᒪᓂᒃ ᑲᒪᓇᓯᑦᑕᕐᑲᕐᑐᓴᐅᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᔭᐅᔭᕆᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ.

ᐊᓐᓂᑐᐊᓂᒃ ᑲᒪᓇᓯᓐᓃᑦ

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ, ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓯᓂ ᐊᖑᕕᒐᕐᒥᒃ, ᐃᓯᒫᓗᐃᕿᑎᕐᑲᓚᐅᔪᒥᕗᖅ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᓐᓂᑐᐊᓂᒃ ᑲᒪᓇᓯᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐊᕐᕌᒍᕐᓄᑦ ᓯᑕᒪᓄᑦ ᓯᕗᓂᕐᑲᕿᑎᐅᑦᓯᑎᒃ, ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᔪᑦ ᓯᕗᓂᕐᑲᕐᐳᑦ ᓯᕗᓪᓕᐹᐅᑎᑦᓯᓂᐊᕐᓯᑎᒃ ᐅᑉᐱᕆᔭᐅᑦᓯᐊᐸᓐᓂᓂᒃ ᐅᑎᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᖑᓇᓯᑦᑎᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒍᓐᓇᓂᕐᑕᑎᓗᒋᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ-ᓯᕗᓕᕐᑕ-ᐅᓯᑎᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᓂᒃ ᐱᓇᓯᒍᑎᓕᐊᓂᒃ ᐊᑐᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᑭᖕᖗᒪᒋᔭᐅᓂᕐᑲᕐᐸᑕ. ᐊᖑᕕᒐᖅ ᐱᓇᓯᑦᑎᑖᓚᐅᔪᖅ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᔨᒥᒃ ᑖᒃᑯᓄᖓ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᒍᑎᑦᓴᑦ ᐸᕐᓇᑕᐅᓂᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᑭᖑᓪᓕᖕᒥᓐᓂᓗ ᕐᑲᓄᐃᓘᕿᑎᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᓇᓗᓇᕆᓂᕐᒥᒃ. ᑐᓴᕐᑲᑦᑕᐅᑎᓃᓪᓗ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᕕᕐᑲᑦᑕᓃᓪᓗ ᐊᖑᓇᓯᑦᑎᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᕐᑲᓛᕐᒥᔪᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐱᓇᓯᒍᑎᓕᐊᓂᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᐱᐅᓯᕐᑲᕐᓗᑎᒃ ᐱᑦᔪᔨᑦᓯᐊᕿᓐᓇᕕᓕᒫᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ.

ᐊᑐᐃᓐᓇᕿᑐᐊᕐᐸᑕ, ᐊᖑᕕᒐᐲᑦ ᐊᑐᓂᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᖕᒥᓐᓃᑐᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᓛᕐᑐᑦ ᓱᖕᒥᕐᑐᑎᑦᓯᐊᖑᓗᑎᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᓐᓂᑐᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖕᖑᐃᒍᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᓯ-ᐊᕐᓂᓴᐅᒍᓐᓇᓛᕐᑐᓂᒃ ᐸᕐᓇᕿᑎᐅᓗᑎᒃ, ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᓇᓯᒍᑎᐅᓗᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᓂᒃ ᐱᓇᓯᒍᑎᓕᓐᓄᑦ.

have been identified. Communications and consultations with harvesters are upcoming to implement this project in a way that best serve Nunavimmiut.

Once ready, the Anguvigapiit in each Nunavik Community will have access to reliable and Inuit-owned harvest data that can be used more effectively to plan, implement, and monitor local management actions. The information will also allow for more impactful input into wildlife co-management or impact review processes outlined in the NILCA and *JBNQA*.

Lastly, the harvest data collected will provide a foundation with which other related monitoring efforts (e.g. local monitoring of Arctic char populations, caribou surveys, biodiversity monitoring, etc.) can be interpreted and understood.

Fish

The majority of fish-related work at Makivvik is led by the Nunavik Research Centre (see details below). As usual, DEWR remains engaged in a variety of working groups and management discussions, most of which are related to Arctic char and salmon.

The co-development of the Nunavut Fisheries Regulations with the Department of Fisheries and Oceans (DFO), Nunavut Tunggavik Inc., the Government of Nunavut, and the Nunavut Wildlife Board remains another important file for DEWR in the fisheries management sphere. This long-term co-development effort aims at modernizing the fisheries regulatory framework that currently applies in Nunavut waters, including the Nunavik

a embauché un coordinateur pour le projet, établi le plan de travail et identifié les étapes à venir. Des communications et des consultations avec les chasseurs et les pêcheurs sont prévues afin de mettre en œuvre ce projet d'une manière favorisant les intérêts des Nunavimmiuts.

Lorsque ces données seront prêtes, les Anguvigapiit de chaque communauté du Nunavik auront accès à des données fiables compilées par les Inuits afin de planifier plus efficacement, mettre en œuvre et surveiller les mesures de gestion locales. Ces informations permettront également de contribuer plus concrètement aux processus de cogestion de la faune ou d'examen des impacts décrits dans l'ARTIN et la CBJNQ.

Enfin, les données recueillies serviront de base à l'interprétation et à la compréhension d'autres activités de surveillance connexes (p. ex. la surveillance locale des populations d'omble chevalier, les études sur le caribou, la surveillance de la biodiversité), entre autres.

Les poissons

La majorité des travaux liés aux poissons sont dirigés par le Centre de recherche du Nunavik (voir les détails ci-dessous). Notre personnel a participé comme toujours à divers groupes de travail et de discussion principalement sur la gestion de l'omble chevalier et du saumon.

L'élaboration conjointe du *Règlement de pêche du Nunavut* avec le ministère des Pêches et des Océans (MPO), Nunavut Tunggavik Inc., le gouvernement du Nunavut et le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut demeure

ᑐᑭᓯᒪᒍᑏᑦ ᐱᒍᓐᓇᕈᑎᐅᓲᕐᒥᐊᑦ ᓱᕐᕈᓂᕐᑲᑦᓯᐊᓂᕐᓴᓂᒃ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑲᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᐅᑉᐸᓘᓐᓃᑦ ᓱᕐᕈᒍᑎᐅᔪᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ ᓲᕐᓗ ᐅᕐᑲᕐᑕᐅᒪᒻᒪᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖏᓐᓂᓗ ᔦᒥᓯ ᐯ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕿᖓᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖏᓐᓂᓗ.

ᑭᖑᓪᓕᕚᖓᓂᓗ, ᐊᓐᓂᑐᐊᑦ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᙳᐃᒍᑎᐅᕐᑲᑦᑕᓯᒪᓂᖏᑦ ᓄᐊᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓲᓇᕗᑦ ᑐᙵᕕᑦᓴᓂᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᑲᒪᓇᓯᑦᑕᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᓲᓄᑦ (ᓲᕐᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᕐᑲᓗᑉᐲᑦ ᐅᓄᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᑲᒪᓇᓱᓐᓂᓄᑦ, ᑐᑦᑐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ, ᐱᕈᕐᑐᓂᒃ ᑲᒪᓇᓯᑦᑕᕐᑲᕐᓂᓄᑦ, ᐊᓯᖏᓐᓄᓗ) ᑖᒃᑯᐊ ᑐᑭᓯᓇᕐᑎᑕᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᑐᑭᓯᔭᐅᓗᑎᒃᓗ.

ᐃᕐᑲᓗᐃᑦ

ᐃᕐᑲᓗᐃᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᕐᑲᓗᐊᙳᐊᑐᑦ ᒪᑭᕝᕕᒥ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥ (ᐊᑖᓂ ᐅᕐᑲᔭᐅᒍᑎᖏᑦ ᑕᑯᒥᐊᕐᓗᒥᑦ). ᑌᒣᓯᖑᒐᒥ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᐃᓚᐅᖏᓐᓇᕐᑲᑦᑕᕐᑯᕐᒃ ᐊᒥᓱᐃᓄᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑎᐅᔪᑦ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖏᓐᓄᑦ, ᐊᒥᓱᓂᕐᓴᑦ ᐃᓕᖓᔪᑦ ᐃᕐᑲᓗᑉᐱᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓵᒪᓄᑦ.

ᑲᑐᑦᔫᖑᑦᓯᑎᒃ-ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔪᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐃᕐᑲᓗᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᕐᑯᔭᓄᑦ ᐁᑉᐯᓕᓐᓄᑦ ᐃᒪᕐᐱᓕᕆᔫᕐᔪᐊᒍᓪᓗ, ᓄᓇᕗᑦ ᑐᙵᕕᒃᑯᓗ, ᓄᓇᕗᑦ ᑲᕙᒪᖓᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᓂᕐᔪᑎᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᑲᑎᙵᔨᒃᑯᓗ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᕐᑲᑭᑕᐅᓂᖏᑦ ᓱᓕ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒻᒧᑦ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐊᑯᓃᕐᑐᒥᒃ ᑲᑐᑦᔫᖑᑦᓯᑎᒃ-ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔪᑦ ᐱᓇᓱᒍᑕᐅᓂᖏᑦ ᓯᕗᓂᕐᑲᕈᑎᐅᕗᑦ

Marine Region, to ensure an adequate implementation of the rights and co-management responsibilities established in the Nunavut agreement and the NILCA. After a long period of co-development through online meetings only, the Nunavut Fisheries Regulations Working Group had its first in-person meeting since the pandemic in September 2023. This was an opportunity to renew the commitment, focus, and momentum of all parties around this important work.

Food Security

The food security of Nunavik Inuit is closely tied to the region's wildlife resources. Considering this, food security is a central element and concern on most of our files. DEWR represents Makivvik on Inuit Tapiriit Kanatami's Food Security Working Group as well as at the Inuit-Crown Partnership Committee's Health and Wellbeing Table.

DEWR is also responsible for managing the Harvester Support Grant, an offshoot of the Nutrition North Program, which was established at the request of Inuit to encourage harvesting culture and practices, increase availability of country food, lessen the reliance on store-bought food, and increase the number of community food sharing initiatives. We have been receiving and analyzing various projects to support Nunavik hunters and local food initiatives which are having a direct and significant impact on food security in the region. Since the grant was initiated, DEWR has been responsible for distributing several millions of dollars to community harvesting projects and food-sharing initiatives. We've been working

un dossier important concernant la gestion des pêches. Cet effort conjoint vise à moderniser le cadre réglementaire des pêches dans les eaux du Nunavut, y compris la région marine du Nunavik, afin d'assurer une mise en œuvre adéquate des droits et des responsabilités établis dans l'Accord du Nunavut et l'ARTIN. Après une longue période d'élaboration conjointe par le biais de réunions en ligne, le groupe de travail sur le *Règlement de pêche du Nunavut* a tenu sa première réunion en personne depuis la pandémie en septembre 2023. Ce fut l'occasion de renouveler l'engagement, les orientations et l'élan des parties envers cet important travail.

Sécurité alimentaire

La sécurité alimentaire des Inuits du Nunavik est étroitement liée aux ressources fauniques de la région. Par conséquent, nous accordons une grande importance à la sécurité alimentaire des Inuits du Nunavik dans nos divers dossiers. Le DEFR représente Makivvik au sein du groupe de travail sur la sécurité alimentaire de l'Inuit Tapiriit Kanatami ainsi qu'à la table de travail sur la santé et le bien-être du Comité de partenariat entre les Inuits et la Couronne.

Le DEFR est également responsable de la gestion de la subvention pour le soutien aux chasseurs-cueilleurs, un volet du programme Nutrition Nord établi à la demande des Inuits pour encourager la culture et les pratiques de récolte, augmenter la disponibilité des aliments traditionnels, réduire la dépendance à l'égard des aliments achetés en magasin et augmenter le nombre d'initiatives communautaires de partage des aliments.

ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᒥᔭᐅᒍᖕ ᒪᑭᕝᕕᒍᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᓅᑦ ᑲᓇᑕᒥᒃᑯᑦ ᓂᕿᑦᓴᑎᒍᑦ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒎᑌᓂᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᒍᑎᓕᕐᑯᑎᖕᒋᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᒻᒥᓱᑎᒃᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓅᓗ-ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᓐᓄᑦ ᐃᓕᖕᒪᑦᓱᑎᒃ ᐃᓗᓯᓕᖓᓂᕐᒧᓗ ᖃᓄᐃᖕᖕᒋᓯᐊᕐᑐᓴᐅᓂᕐᒧᓗ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᓐᓄᑦ.

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᐱᔭᑦᓴᕐᑯᑎᕐᑲᕐᐳᖅ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᐊᓐᓂᑐᐊᕐᑲᕐᐅᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᒪᔪ-ᑎᒥᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ, ᓴᕐᕿᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑕᕐᖁᒥ ᓂᕿᑦᓯᐊᑐᒪᒥᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓄᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᑦᑕᓐᓂᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᖁᓪᓚᑐᕈᑎᐅᓇᓯᑦᓯᑎᒃ ᐊᓐᓂᑐᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐃᓗᕐᖁᓯᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᔪᓯᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕆᓂᕐᒥᓗ ᓂᕿᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓂᕿᑦᓴᓂᓂᒃ, ᓯᖕᒥᕐᑑᑎᕐᑲᕐᑎᓯᒍᓐᓀᕆᐊᕐᓂᒥᓪᓗ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᓂᒃ ᓂᕿᑦᓴᓂᒍᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕆᒍᑎᐅᓇᓯᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓂᕿᓂᒃ ᐊᒥᕐᖁᑲᖃᑎᒌᒍᑎᐅᔫᓂᒃ. ᑎᑭᑎᑦᓯᕕᐅᕐᑲᑦᑕᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑲᑦᑕᓯᒪᓕᕐᓯᑕᓗ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᕙᑦᓴᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᒍᑎᐅᓂ-ᐊᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐊᖕᒍᓇᓱᑦᑎᖕᒋᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓂᕿᑎᒍᑦ ᐱᐅᓕᐊᕐᑎᓯᑦᑎᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᑐᕌᓇᑐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖕᒥᕙᒃᓚᒥᒃ ᓯᕐᕈᓂᕐᑲᕈᓐᓇᑐᓂᒃ ᓂᕿᑎᒍᑦ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒎᕐᑌᓚᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᕐᑯᑕᐅᕙᒥ. ᕿᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑦᓴᑦ ᑐᓂᔭᐅᓚᐅᕙᑦᓯᑎᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᑎᓪᓗᒥᑦ. ᐱᓇᓱᒍᑎᒥᒻᒪᕆᐅᑦᑕᑐᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᒥ-ᐊᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᓕᐊᖕᒍᒪᔪᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᖁᑦᓯᑎᓯ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᐅᒍᓐᓇᖁᑦᓯᑎᓯ ᐊᒥᓱᓄᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᒥᓲᒍᓐᓇᕈᑎᒥᒃ, ᑲᔪᓯᒍᑎᒋᓪᓕᕐᑲᕕᒡᓗ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑎᒃ ᑕᕐᕿᓂ ᓯᕗᓂᑦᑎᓐᓄᑦᑐᓂ.

ᒪᕐᖃᕝᕕᕐᑯᑏᑦ

ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᓂᕐᒥᓄᑦ ᕿᒥᕐᕈᔨᓄᑦ ᒪᕐᖃᕝᕕᕐᑯ-ᑎᑕᕈᒪᔪᑦ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᑎᒍᑦ ᐱᓚᔪᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᕐᑯ-ᑎᕐᑲᕐᔪᑎᒃ ᒪᕐᖃᑦᑏᓗ, ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᑏᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑎᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᑲᑎᖕᖕᒪᔨᓂᒃ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᑲᒪᕐᑲᑎᐅᕐᑲᑦᑕᕐᑯᖅ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᐱᔭᑦᓴᕐᑯᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔪᓂᒃ ᐃᓕᖕᒪᑦᓯᑎᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᓂᕐᓄᑦ ᔨᐱᔨ ᐯ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕿᖕᒪᑕ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖕᒋᓐᓃᑐᓂᒃ ᒪᕐᖃᕝᕕᕐᑯᑎᓅᓕᖕᒪᑦᓯᑎᒃ ᒪᓕᒐᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ, ᑖᒃᑯᓴᓇᓂ ᑐᕿᒪᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᓯᕐᑯᐃᑐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᑐᕗᓇᑐᒃᑯᑦ ᐃᓚᐅᓂᑦᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᓕᐅᕐᑐᓄᑦ ᒪᕐᖃᕝᕕᕐᑯᑎᑲᕐᓂᑎᒍᑦ ᐱᓇᓯᒐᐅᒍᓇᑐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓚᕐᑲᕐᑐᑦ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᑲᕐᓯᓐᓂᓂᒃ ᐊᑐᑎᔭᐅᖕᒥᓇᓇ-ᐊᕐᑲᔩᖕᒍᑦᓯᑎᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᓂᕐᒥ ᐱᔪᓇᐅᑎᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐸᖕᒍᓗᑎᒃ ᕿᐱᓗᒍᓇᓂᕐᒥᒃ ᒪᕐᖃᕝᕕᕐᑯᑏᑦ ᐃᖕᒥᕐᖁᑎᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᕐᑯᑕᐅᕙᓂ ᑭᓯᑦᕙᑎᓕᓐᓂᒃ III-ᒥᒃ; ᐱᓇᓯᒍᑎᐅᕙᑦ ᑐᕌᕐᑐᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᓇᓂᕐᓄᑦ ᒪᕐᖃᕝᕕᕐᑯᑎᕐᑲᕐᓂᐅᕙᑦ ᒪᓕᒐᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ; ᐊᒻᒪᓗ ᓅᒃᑭᓇ-ᐊᕐᓇᒍᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓯᕐᑲᑕᐅᓂᑦᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᕐᓚᐅᕐ ᑲᕙᒪᖕᒐᓄᑦ ᐃᓕᖕᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᓄᓇᑦ ᓇᕙᕐᑕᐅᓂᖕᒋᑕ ᐊᑦᑕᑐ-ᐊᕐᑲᕈᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᕐᑯᑕᐅᕙᓂᒃ ᐊᒃᓚᑕᐅᒪᑦᓯᑎᒃ ᔨᐱᔨ ᐯ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕿᖕᒪᑕ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖕᒋᓐᓂ.

ᑭᖕᒍᓪᓕᕐᒥᓗ, ᐅᑭᐅᖕᖕᒪᑦ 2020 ᐊᕐᖁᒍᖕᒪᓂᓂᑦ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᓯᕗᓕᕐᐸᓪᓕᕐᖁᖕ ᒪᕐᖃᕝᕕᕐᑯᑎᕕᓂᕐᓂᒃ ᐃᑐᑦᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓯᑦᑐᓄᑦ, ᓴᓗᒻᒥᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᕕᓂᖕᒪᓄᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᐅᑎᕐᑎᓯᒪᓯᓐᓂᓄᑦ ᓄᓇᓂ ᐃᐱᕗᓐᓂᕕᐅᓯᒪᔪᓂ ᒪᕐᖃᕝᕕᕐᑯᑎᕕᓂᕐᓂᒃ. ᐊᕐᖁᒍᖕᒥᓐᓂ

hard to make this initiative known and accessible to as many people as possible, and we'll be continuing these efforts in the months to come.

Outfitting

In addition to its involvement in the review of outfitting applications in Nunavik via the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee, DEWR has been involved in a variety of tasks and initiatives related to the implementation of the *JBNQA* outfitting regime, with the overarching objective of ensuring that Nunavimmiut are directly involved in the development of the outfitting industry in Nunavik. These include the negotiations for the perennial renewal of the Right of First Refusal on outfitting operations in Category III lands; engagement towards improving the outfitting regulatory regime; and the strengthening of our collaboration with the provincial government with regards to the management of land occupation leases in the *JBNQA* Territory.

Finally, since 2020, Makivvik has been leading work of dismantlement, clean-up, and remediation (DCUR) of abandoned mobile outfitting camps. In 2022-2023, we have dismantled 10 sites (six completely and four partially) located between the communities of Umiujaq and Kuujjuaq with two local crews that received various training. Of the 29 sites delegated to Makivvik, 10 remain to be dismantled, in the Kuujjuaq area. Makivvik plans to finalize the DCUR work for these 10 sites in the summer of 2024 with a crew composed of Kuujjuamuit and Umiujarmiut.

Nous avons reçu et analysé divers projets pour soutenir les chasseurs du Nunavik et les initiatives alimentaires locales ayant un impact direct et significatif sur la sécurité alimentaire dans la région. Depuis le lancement de la subvention, le DEFR a distribué plusieurs millions de dollars pour des projets de récolte communautaire et des initiatives de partage des aliments. Nous avons déployé beaucoup d'efforts pour faire connaître cette initiative et la rendre accessible au plus grand nombre, et nous poursuivrons ces efforts dans les mois à venir.

Les pourvoiries

En plus de sa participation à l'examen des demandes de pourvoirie au Nunavik par l'entremise du Comité conjoint de chasse, pêche et piégeage, le DEFR a participé à diverses tâches et initiatives liées à la mise en œuvre du régime de pourvoirie de la CBJNQ afin de s'assurer que les Nunavimmiuts participent directement au développement de cette industrie au Nunavik. Cela comprend notamment des négociations pour le renouvellement des dispositions relatives au droit de premier refus pour les pourvoiries situées sur les terres de catégorie III; l'amélioration du régime de réglementation des pourvoiries; et le renforcement de la collaboration avec le gouvernement du Québec concernant la gestion des baux d'occupation dans le territoire de la CBJNQ.

Enfin, depuis 2020, Makivvik dirige les travaux de démantèlement, de nettoyage et de restauration (DNR) des camps de pourvoirie mobiles abandonnés. En 2022-2023, nous avons démantelé dix sites (six complètement et quatre

2022-2023, ᐃᑐᑦᑎᓇᓚᐅᔪᕗᒍᑦ 10-ᓂᒃ ᒪᕐᑫᕝᕕᖅᑯᑎᕕᓂᕐᓂᒃ (ᐱᖕᒐᓘᔪᕐᑐᑦ ᐃᑐᑦᑎᓈᑦᓯᐊᓯᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑕᒪ ᐃᓗᓐᓇᖕᒥᑦ ᐃᑐᑦᑎᓯᒥᑦ) ᓄᓇᑖᒃ ᐅᒥᐅᔭᐅᓪᓗ ᑰᒃᔪᐊᓗ ᐊᑯᓐᓂᖕᒥᓐᓂ ᓇᑉᐸᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᒪᕐᕿᐃᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᔭᐅᒍᑎᖃᕐᓯᒪᔪᓄᑦ. 29-ᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᒪᕐᑫᕝᕕᖅᑯᑎᖃᕐᕕᐅᓯᒪᔪᓂᑦ ᑎᓕᔭᐅᒍᑎᖃᕐᓯᒪᔪᖅ. 10 ᓱᓕ ᐃᑐᑦᑎᑕᐅᓂᖃᓇᐊᖃᖕᒥᓐᓇᑐᑦ, ᑰᒃᔪᐊᑉ ᓄᓇᖕᒐᓃᑦᓯᑎᒃ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᓯᕗᓂᓕᒃ 2024 ᐅᐱᕐᖕᒑᖕᒐᓂ ᐃᓱᓕᑎᑦᓯᓂᖄᕐᓱᓂ ᑕᒪᒃᑯᓂᖕᒐ ᐃᑐᑦᑎᓇᓂᕐᓂᒃ, ᓴᓗᒻᒪᓴᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᐅᓯᕐᕐᑲᕕᓂᖕᒐᓄᑦ ᐅᑎᕐᑎᓯᓇᓱᓐᓂᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑰᒃᔪ-ᐊᒥᐅᓄᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥᐅᓄᑦ.

ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓃᑦ

2018-ᒥᓂᑦ, ᒪᑭᕝᕕᒻᒪ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒥᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᓕᖕᒐᔪᑦ ᐱᓇᓱᖃᕐᐹᑦ ᓯᕗᓕᖃᑦᑕᕗᑦ ᐸᕐᓇᑭᑎᐅᔪᓂᒃ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᓂᖕᒐᓂᓪᓗ ᐊᑕᓐᓂᐅᕕᐅᑉ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᓄᑖᖑᒍᑎᓪᓗᒍ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᖅᑯᑎᖕᒐᓂᒃ ᐃᓕᖕᒐᑦᓱᓂ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ, ᐊᐅᓚᑕᐅᑦᓱᓂᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ. ᐃᓂᓪᓚᓯᒪᓕᑐᐊᑭᓂ, ᐊᑕᓐᓂᐅᕕᒃ ᐱᑦᔪᕈᓂᖄᕐᑐᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᓯᕕᒥᓗᒥᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒦᑐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᕈᑎᓂᒃ, ᐊᖕᒥᕈᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᔭᐅᑦᓯᐊᓂᖕᖕᒥᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᔪᓂᒃ ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᑭᖕᖑᒪᑦᓯᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᕈᒥᐊᓕᖕᒥᓐᓂᓗ, ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᓂᕐᓄ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᒍᑎᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᒥᓐᓂᒃ. ᑕᓐᓇ ᐊᕐᕌᒍᖅ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖕᖕᒍᐃᒍᑎᐅᓚᐅᕐᑐᖅ ᐱᔭᖃᕐᓂᓂᓪᓗ ᐱᕚᓪᓕᐊᓂᕐᓂᓗ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᑦ

© OUMER AHMED/MAKIVVIK

Research Governance

Since 2018, Makivvik and several other regional organizations have been leading the planning and establishment of Atanniuvik, Nunavik's new research governance organization for Inuit, by Inuit. Once established, Atanniuvik will serve Nunavimmiut by offering a centralized research review, approval and oversight process guided by Nunavimmiut's research needs and priorities, in addition to improving the communication of research results and supporting communities in their own research projects. This year was filed with successes and progress, including the winning of the Arctic Inspiration Prize; the hiring of a Regional Research Manager who comes in addition to Atanniuvik's Start-up Director; and the hosting of a workshop in Kuujjuaq to inform the development of the software system that will support Atanniuvik's research responsibilities and ability to communicate efficiently with other Nunavik organizations as well as community members and researchers. Atanniuvik is piloted by a Steering Committee composed of Makivvik, the Nunavik Regional Board of Health and Social Services, the Kativik Regional Government, Kativik Ilisarniliriniq, the Kativik Municipal Housing Bureau, the Nunavik Marine Region Wildlife Board, Avataq Cultural Institute, Anguvigaq, and the Landholding Corporation Association. More information on Atanniuvik can be found at https://atanniuvik.ca/.

partiellement) situés entre Umiujaq et Kuujjuaq avec deux équipes locales ayant reçu diverses formations. Des 29 sites confiés à Makivvik, dix doivent encore être démantelés à proximité de Kuujjuaq. Makivvik prévoit terminer les travaux de DNR pour ces sites à l'été 2024 avec une équipe de Kuujjuamuits et d'Umiujarmiuts.

Gouvernance de la recherche

Depuis 2018, Makivvik et plusieurs organismes régionaux dirigent la planification et la création d'Atanniuvik, le nouvel organisme de gouvernance de la recherche au Nunavik conçu pour et par les Inuits. Une fois créé, Atanniuvik servira les Nunavimmiuts grâce à un processus centralisé d'examen, d'approbation et de surveillance de la recherche fondé sur les besoins et les priorités de recherche des Nunavimmiuts, en plus d'améliorer la communication des résultats de recherche et de soutenir les communautés dans leurs propres projets de recherche. L'année a été couronnée de succès et de progrès, incluant l'obtention du prix « Inspiration Arctique », l'embauche d'un directeur régional de la recherche qui se joint à la directrice du démarrage d'Atanniuvik, et l'organisation d'un atelier à Kuujjuaq pour contribuer au développement du système de logiciel qui soutiendra les responsabilités d'Atanniuvik et sa capacité à communiquer efficacement avec d'autres organismes du Nunavik, les membres de la communauté et les chercheurs. Atanniuvik est piloté par un comité directeur composé de représentants de Makivvik, la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik, l'Administration régionale Kativik,

© RACHEL GUIDON/MAKIVVIK

Protected Area Planning in Nunavik

Makivvik is a member of the Advisory Committee on the Protected Area Planning in Nunavik alongside the Kativik Regional Government, the Naskapi Nation of Kawawachikamach, the Cree Nation Government, and the Government of Quebec. This year DEWR and Legal have participated in phase 1 of a Nunavik-wide community consultation process which aimed at validating the acceptability of both the protected area planning process as well as the nine new proposed protected areas. Feedback from communities suggests a continuous appetite for conservation in Nunavik and a strong support towards Inuit led and managed protected areas. The phase 1 consultation report is in revision process before undergoing translation. The second phase (2024) of the consultation process for its part, will aim at fostering discussions on development, management and governance of theses PAs while defining the final boundaries of all proposed protected areas in collaboration with the communities.

Torngat Mountains National Park initiatives

Parks Canada and DEWR are currently working on the final stages of a three-year contribution agreement that will provide durable funding towards two initiatives to increase access to the Torngat Mountains National Park (TMNP) and to deter illegal activities that occur in the park and its vicinity.

This year the TMNP initiatives has brought 11 people from Kangiqsualujjuaq to the TMNP Base Camp for a week to reconnect with this land, meet family members from

Kativik Ilisarniliriniq, l'Office municipal d'habitation Kativik, le Conseil de gestion des ressources fauniques de la région marine du Nunavik, l'Institut culturel Avataq, Anguvigaq et l'Association des corporations foncières. Pour plus de renseignements sur Atanniuvik, veuillez consulter https://atanniuvik.ca/.

Planification des aires protégées au Nunavik

Makivvik est membre du Comité consultatif sur la planification des aires protégées au Nunavik, en compagnie de l'Administration régionale Kativik, de la Nation naskapie de Kawawachikamach, du gouvernement de la Nation crie et du gouvernement du Québec. Le DEFR et le service juridique ont participé cette année à la phase 1 d'un processus de consultation communautaire à l'échelle du Nunavik visant à valider l'acceptabilité du processus de planification des aires protégées et des neuf nouvelles aires protégées proposées. Les commentaires des communautés indiquent un intérêt soutenu pour la conservation au Nunavik et un solide soutien aux aires protégées dirigées et gérées par les Inuits. Le rapport de consultation de la phase 1 est en cours d'examen avant d'être traduit. La deuxième phase (2024) du processus de consultation visera à favoriser les échanges sur le développement, la gestion et la gouvernance des aires protégées tout en établissant les limites définitives des aires protégées proposées en collaboration avec les communautés.

ᐊᓪᓚᓂᒃ ᑲᒍᐊᒍᐊᑦᓯᑲᒫᖅᒥᐅᓂᒃ, ᐊᓪᓗᑦ ᑯᕌᑦ ᑲᕙᒪᖅᓘᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᓄᓇᓕᕐᓚᖅᓚᑕ ᑲᕙᒪᖅᓘᓂᒃ. ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᕿᒍᒥ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕖᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕐᑯᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᒍᑦᔨᕖᒃ ᐃᓚᐅᖅᑲᑦᑕᓚᐅᕐᕐᑰᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ 1-ᖓᓄᑦ ᓄᓇᕕᓕᒫᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᕕᖅᑲᕐᓂᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓄᑦ ᓯᕗᓂᖅᑲᒋᑎᐅᑦᓱᑎᒃ ᓱᓕᓕᕐᑎᓯᓂᕐᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᑦᓴᖅᒥᑕ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᓴᐳᑦᔮᐅᒍᒪᒍᑎᖅᑲᖏᐊᓕᓐᓂᒃ ᓄᓇᓂᒃ ᐸᕐᓇᒋᑎᖅᑲᕐᓂᓂᒃ ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ ᖁᓕᐅᖅᖅᒥᓚᕐᑐᑦ ᓄᑖᑦ ᒪᓂᔾᒍᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᒍᑎᑦᕐᑕᐅᖁᔾᒍᑎᐅᑦᓱᑎᒃ ᓄᓇᓂᒃ. ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑐᓴᕐᑎᑕᐅᒍᑏᑦ ᑐᑭᓯᒍᑎᐅᓚᐅᖅᑯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᓯᕐᕿᑕᐅᕐᑯᔾᖖᒥᓂᕐᒥᒃ ᐱᒍᒪᔭᖅᑲᒻᒪᓇᒥᐊᖅᒥᑦ. ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ 1-ᖓᑕ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᒥᒃ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒍᑎᖅᒥᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᓂᖅᑲᕐᑐᑦ ᐅᖅᑲᐅᓯᐅᑉ ᐁᑉᐹᓄᔭᕐᑕᐅᓂᑦᓴᒥ ᓯᕗᓂᖅᓘᓂ. ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᑐᖅᓚᓕᖅᒥᑦ (2024-ᒥ) ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᔪᑦ ᓯᕗᓂᖅᑲᒋᑎᐅᓚᖅᓘᕗᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐅᖅᑲᖅᑲᑎᒌᓐᓂᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᒥᓗᒥᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᔪᑦ, ᑲᒪᔩᒪᓇᖅᑲᓇᐊᖅᑳᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖅᒥᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓄᓐᓄᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᒪᒍᑎᓖᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦ ᓇᓗᓐᓂᕐᒥᓗᒥᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᑎᑎᕐᑐᐃᒍᑎᐅᒥᐊᓖᑦ ᕿᖑᓪᓚᕖᕐᑕᓴᖅᒥᑦ ᐃᓚᖓᑦᓱᑎᒃ ᐃᓅᓐᓇᖅᒥᓐᓄᑦ ᓄᓇᓄᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᒪᒍᑎᓚᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᖅᑲᑕᐅᒍᑎᒥᓚᖓᔭᖅᒥᓐᓄᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ.

ᑑᕐᖓᑦ ᖃᑦᖄᓗᖅᒥᓐᓂ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐱᕙᓪᓚᐊᑎᑦᓯᒍᑎᖅᒥᑦ

ᑲᓇᑕᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᕆᔨᒡᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕖᒃ ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᑦᑕᖅᑳᒃ ᑭᖑᓪᓕᖅᑳᓴᖅᒥᓐᓂᒃ ᐊᕐᕿᒍᓂ ᐱᖓᓱᓂ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᖏᕐᑲᑎᕆᒍᑎᐅᔪᑦ ᐱᑕᖅᑎᓯᒍᑎᐅᓚᖓᔪᑦ ᐊᑦᑕᓇᖅᖅᒥᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᒍᑎᓂᒃ ᑐᕿᖓᓂᐊᕐᓯᑎᒃᓗ ᒪᕐᕿᐃᓄᑦ ᐱᕙᓪᓚᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔫᓐᓄᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᖅᑯᓪᓗᒥᑦ ᐅᐸᐅᑎᒍᓐᓇᐅᑎᑦᕐᑎᓯᒍᑎᐅᔫᑦ ᑑᕐᖓᑦ ᖃᑦᖄᓗᖅᒥᓐᓃᑐᒧᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔪᖅᑎᓯᑌᓕᒍᑎᐅᓗᑎᒃ ᐊᖅᒥᕐᑕᐅᓯᒪᖅᖅᒥᑐᓂᒃ ᓱᔪᖅᑭᐅᔪᓂᒃ ᑕᒃᑲᓂ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᓗᓂ ᖃᓂᒋᔭᖅᓘᓂ.

ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᕿᒍᒥ ᑑᕐᖓᑦ ᖃᑦᖄᓗᖅᒥᑕ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖅᓘᓂ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦᖃᒥᐅᔪᑦ ᑎᑭᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓯᒪᓕᖅᖁᑦ 11-ᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥᑦ ᐱᔪᓂᒃ ᑑᕐᖓᑦ ᖃᑦᖄᓗᖅᒥᑕ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖅᓘᓄᑦ ᑎᑭᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᑕᑯᔭᕐᑐᓯᑎᒃ, ᐃᓚᒥᓂᓪᓗ ᓄᓇᑦᓯᐊᕗᒻᒥᐅᓂᒃ ᑲᑎᓯᒥᐊᕐᑐᓯᑎᒃ ᑕᑯᔭᕐᑐᓯᑎᒃᓗ ᓯᕗᓪᓕᕕᓂᕐᒥ ᓄᓇᕕᓂᖅᒥᓐᓂᒃ ᑕᒃᑲᓂ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒦᑦᑐᓂᒃ. ᑕᒃᑲᓄᑦᑕᐅᖅ ᐊᕐᕿᒍᒥ, ᐊᐅᒡᒍᓯᐅᑎᓪᓗᒍ ᓯᑎᒻᐱᕆᒥᓗ, ᑌᒃᑯᐊ ᑑᕐᖓᑦ ᖃᑦᖄᓗᖅᒥᑕ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖅᓘᓂ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦᖃᒥᐅᔪᑦ ᐱᔪᓐᓇᕈᑎᐅᓚᐅᔪᒥᕗᑦ 30-ᓄᑦ ᐊᖑᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᓄᓇᖅᑲᑎᒌᓄᓪᓗ ᑕᑯᔭᕐᑐᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓂᒃ ᑎᑭᑕᐅᑐᐃᓐᓇᕆᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᖅᒥᕐᑕᐅᓯᒪᒪᑎᒃ ᐊᖑᓇᓱᑦᑐᓄᓪᓗ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑐᓄᓪᓗ. ᑖᓂ ᓄᓇᒦᓐᓂᒥᓂ, ᐃᔨᒥᔭᐅᒪᒥᒃ ᓯᐅᑎᒥᔭᐅᑦᓱᑎᒃᓗ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒪᔭᕐᓱᑎᒃ ᑌᒫᒃ ᐱᑦᓯᐊᖅᒥᑦᑐᓱᑎᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᓐᓄᑦ, ᑖᓂᓗ ᓄᓇᒦᓐᓂᒥᓂ ᑎᑭᑕᐅᒥᒃᑯᑎᐅᑦᓱᑎᒃ. ᐊᐅᔭᒥ, ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᕐᑲᑦᑕᓯᒪᓕᖅᖁᑦ ᑕᑯᓯᒪᒥᐊᒥᒃ ᖁᓕᒥᒎᓕᒻᒥᒃ ᒥᒥᐊᕐᓱᓂ ᒥᒍᓐᓃᓯᕐᒥᓐᓇᑐᕕᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᑕᑐᐊᕿᒥᒃ. ᑭᖑᓪᓕᖏᒥᒡᓗ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕖᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᖅᑎᖃᕐᓱᓂ ᕿᓂᕐᑎᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᒥ ᓂᐅᕕᕐᓯᒪᓕᕐᕗᖅ ᑐᓂᔾᔭᒍᑎᖅᑲᕐᓯᓂᓗ ᐱᖓᓱᓂ ᐃᒡᓗᐊᐱᓐᓂ ᐊᕐᕿᒍᓇᓚᖅᓘᔭᑦᑎᓂ ᓇᑉᐸᑕᐅᓯᒪᓛᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᒥ ᑲᐱᐊᓇᖅᖅᒥᑐᒥ ᐊᓐᓇᒥᐊᕐᕕᓴᐅᓗᑎᒃ, ᓇᓄᕐᑕᐅᕐᑲᔭᖅᖅᒥᑐᒦᕙᐅᕐᑲᑦᑌᕐᓗᑎᒃᓗ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥᐅᓄᑦ.

Nunatsiavut and visit significant ancestral sites in the park. Also, this year, in August and September, the TMNP initiatives has given the opportunity to approximately 30 hunters and community members to visit areas that are likely to be visited by poachers and illegal fishermen. While on the land, they are the eyes and ears to report such activities, and their presence also acts as a deterrent. Over the summer, participants have reported seeing a helicopter abort its approach to an area after noticing their presence. Lastly, DEWR in collaboration with Qiniqtiq Landholding Corporations have purchased and delivered three Intershelter domes that will be installed on the land next year to offer safe, bear-proof shelters to Kangiqsualujjuamiut.

Marine Priorities and Governance

DEWR has worked on several files this year, advancing marine priorities and governance.

Important work has been done towards the establishment of a Nunavik governance table on Marine priorities. This table will bring together regional organizations, the Canadian Coast Guard (CCG), and the Department of Fisheries and Ocean (DFO) to address and tackle Nunavik Inuit Marine Priorities such as search and rescue, marine infrastructures, environmental response, wildlife enforcement etc. DEWR is working on final steps in securing long-term funding for the establishment and operation of this table.

DEWR is currently working on Northern Low Impact Shipping Corridors (LISC) which is an initiative co-led by Transport Canada (TC), CCG, and the Canadian Hydrographic Service. LISC aims

Initiatives du parc national des Monts-Torngat

Parcs Canada et le DEFR élaborent les dernières modalités d'un accord triennal de contribution offrant du financement durable pour deux initiatives visant à améliorer l'accès au parc national des Monts-Torngat (PNMT) et à décourager les activités illégales dans le parc et ses environs.

Cette année, les initiatives du PNTM ont permis à onze personnes de Kangiqsualujjuaq de se rendre au camp de base du PNTM pendant une semaine pour renouer avec ce territoire, rencontrer des membres de leur famille originaires du Nunatsiavut et visiter des sites ancestraux importants situés dans le parc. De plus, les initiatives du PNMT ont permis à une trentaine de chasseurs et de membres de la communauté de se rendre en août et septembre dans des zones susceptibles d'être visitées par des braconniers et des pêcheurs illégaux. Ces personnes sont les yeux et les oreilles sur le terrain pour signaler de telles activités. De plus, leur présence a un effet dissuasif. Au cours de l'été, les participants ont rapporté avoir vu un hélicoptère interrompre son approche après avoir remarqué leur présence. Enfin, le DEFR, en collaboration avec la corporation foncière Qiniqtiq, a acheté et livré trois dômes *Intershelter* qui seront installés l'an prochain pour offrir aux Kangiqsualujjuamiuts des abris sûrs et à l'épreuve des ours.

Gouvernance et priorités maritimes

Le DEFR a travaillé sur plusieurs dossiers cette année, faisant progresser les priorités maritimes et la gouvernance dans ce domaine.

ᐃᒪᕐᐱᒨᓕᖅᑕᔪᑦ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᓂᑦᓴᖏᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖏᑦ

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᐊᒥᓱᑲᓪᓚᓂᒃ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᓂᒃ ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐱᓇᓱᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᕐᑯᖅ, ᓯᕗᒧᐊᑦᑎᓯᓂᕐᑲᕐᓱᓂ ᑕᕆᐅᕐᒨᓕᖅᓚᑦᓱᑎᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ.

ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓯᒪᓕᕐᕐᑯᑦ ᑐᕌᕈᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᓂᓪᓗᓂᐅᓚᔭᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᙵᔭᖏᑕ ᑕᕆᐅᕐᒨᓕᖓᔪᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᑦᓴᓕᐊᕆᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᑲᑎᒪᓂᖅ ᑲᑎᑦᑎᓯᓂᐊᕐᑐᖅ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᕕᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ, ᑲᓇᑕᒥ ᐃᒪᕐᐱᒥ ᓴᐳᒻᒥᔨᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᕐᐱᓕᕆᔨᕐᔪᐊᒍᓐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑲᑎᒦᓐᓂᕐᑲᕐᓗᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᑕᕆᐅᒥ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᑦᓴᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᓲᕐᓗ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᐊᓯᐅᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᓄ ᐱᐅᓕᑦᓯᓇᓱᓐᓂᓄᓪᓗ, ᑕᕆᐅᒥ ᐃᓱᐊᕐᑯᑎᓂᒃ, ᓄᓇᐅᑉ ᐊᕙᑎᖓᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᑲᒪᒋᐊᕐᓂᓴᓂᒃ, ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᓂᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ. ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᒻᒥᔪᖅ ᑭᖑᓪᓕᕚᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᒥᐊᓖᑦ ᐊᑯᓂᕆᔪᒥᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᑦᓴᓅᓕᖅᓚᑦᓱᑎᒃ ᐃᓂᓪᓗᒍᑎᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖏᕐᕋᑎᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᙵᔭᕐᑯᑕᐅᔪᑦ.

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᒻᒥᔪᖅ ᑕᕐᕋᒥ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑦ ᐊᕐᕐᑯᓯᓂᖏᓐᓂ ᐊᓐᓂᑭᑦᑐᒥ ᓱᕐᕈᓂᑦᓴᓅᓕᖓᔪᓂᒃ, ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᓯᕗᓕᕐᑲᑎᒌᒍᑕᐅᔪᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐊᐅᓚᔪᑎᓕᕆᔨᓄᓪᓗ, ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᒃᑯᓪᓗ ᑲᓇᑕᒥ ᐃᒪᕐᐱᒥ ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᒥ ᐃᒪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒧᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑦ ᐊᕐᕐᑯᓯᓂᖏᓐᓂ ᐊᓐᓂᑭᑦᑐᒥ ᓱᕐᕈᓂᑦᓴᓅᓕᖓᔪᑦ ᓯᕗᓂᕐᑲᕐᒥᔪᑦ ᓇᓗᓀᖅᓵᕐᓂᒥᒃ ᐊᕐᕐᑯᓯᓂᓕ- ᐊᖑᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᓱᕐᕈᓂᕐᑲᓪᓗᐊᖏᓐᓂᓴᐅᕕᐅᓚᔭᕐᓯᑎᒃ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑎᒍᑦ ᐊᐅᓚᔪᑎᓄᑦ ᐃᓕᖓᓗᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓄ ᓄᓇᐅᓪᓗ ᐊᕙᑎᖓᓄᑦ. ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᒃ ᐸᕐᓇᕈᑏᑦ, ᒪᓂᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᑐᑭᑖᕈᑎᒃᑯᑦ ᐊᓂᒎᑎᑎᑕᐅᕐᕐᑲᒥᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕆᒍᑎᐅᓀᕐᓯᓂ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᐅᔪᓂᒃ ᐃᑉᐱᒥᒥᐊᓕᖏᓐᓂᓗ ᑕᕐᕋᒥ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑦ ᐊᕐᕐᑯᓯᓂᖏᓐᓂ ᐊᓐᓂᑭᑦᑐᒥ ᓱᕐᕈᓂᑦᓴᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᖅ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᕗᖅ ᕐᑲᓄᐃᓕᖓᓂᑦᓴᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᓂᖅ ᐊᕐᕐᑯᑎᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᑐᑎᔭᐅᓂᕐᑲᕐᓯᓂ ᓯᕗᓂᖓᓂ ᑲᒪᔨᐅᓀᕐᑐᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᒐᕐᕕᕐᑯᑎᖏᑕ ᐱᓇᓱᕐᑲᑕᐅᓂᕆᕐᑲᑦᑕᓀᕐᑕᖏᒃᓄᑦ.

ᓄᓇᙳᐊᓕᕆᓂᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑏᑦ

ᓄᓇᙳᐊᓕᕆᓂᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑏᑦ ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᕗᑦ ᕐᑲᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐊᑦᔨᖑᐊᓂᒃ ᐊᑦᔨᓕᐅᕆᓕᕐᕐᑭᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᕆᑕᐅᔭᒨᔦᓂᕐᓂᒃ ᓄᓇᙳᐊᓕᐊᖑᕐᕐᑲᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᖏᓐᓂ 1970 ᑎᑭᑦᓱᒥᑦ 1990 ᓄᓇᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᕐᑲᕐᓂᓄ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᕙᑎᖏᓐᓂᒃ ᐆᒪᔪᕐᑕᖏᓐᓂᓗ ᓄᓇᙳᐊᓕᐅᕆᒍᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ. 2,000-ᓂᑦ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴ ᓄᓇᙳᐊᑦ ᐱᔭᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᕐᑲᕆᑕᐅᔭᓅᔭᕐᑕᐅᓯᑎᒃᓗ. ᓯᑯᑦᓴᔭᓃᑦᑐᑦ ᓄᓇᙳᐊᑦ ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᐅᓕᐊᕐᓯᕕᒻᒦᐳᑦ ᒪᓐᑐᕆᐊᒥ ᓄᐊᑕᕚᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥ ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕙᑕᖅ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᓕᕆᕕᒃ ᑕᑯᕚᑦᓴᕐᑯᑎᒥᓂᒃ ᐱᐅᓕᐊᕐᑕᐅᑦᓯᕕᕐᑲᕐᒥᔪᖅ. ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᑦ 400-ᓂᑦ ᓄᓇᙳᐊᓕᕆᓂᕐᓅᓕᖓᔪᑦ ᐊᒃᓚᕐᑯᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ 280 ᓂᐱᑦᓴᔦᑦ ᐱᐅᓕᐊᖑᒻᒥᔪᑦ ᐃᓕᖓᔪᓇᐅᔪᑦ ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖓᓄᑦ. ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᕐᑯᑏᑦ ᕐᑲᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐊᑦᔨᖑ- ᐊᓂᒃ ᐊᑦᔨᓕᐅᕆᓕᕐᕐᑭᓂᕐᓂᒃ ᐊᑐᑎᔭᐅᓂᕐᑲᓕᐅᔪᒻᒥᑦ ᐊᑦᔨᖏᓪᓗ ᕐᑲᕆᑕᐅᔭᓅᔭᕐᑕᐅᓯᑎᒃ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᓄᑦ ᐱᑐᒍᓐᓇᓂᕐᑕᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᑐᓂᑦ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᓕᐊᖑᒪᔪᑦ ᐱᑐᑦᑎᓯᒥᑦ ᓄᓇᙳᐊᑕᖏᓐᓄᑦ. ᑕᒪᑐᒥᖓ

at identifying navigational pathways that would minimize impact of marine transportation on communities and the environment. A workplan, proposed by DEWR, was recently adopted that will increase the knowledge and awareness of LISC in Nunavik through a situational analysis before planning key Nunavik organizations engagement sessions.

Cartographic Services

Cartographic Services completed scanning and digitizing the original maps and associated materials from the 1970s to 1990s Land Use and Ecological Mapping Project. More than 2,000 hard copy maps were retrieved and digitized. The hard copy maps are currently archived at the Montreal Center of Collections (CDCM) where Avataq has its museum reserve. More than 400 related text documents and 280 audio cassettes were also archived that are related to the project. The text documents were scanned, and a digital copy was uploaded to the database linking each document to the corresponding map. As part of this project Cartographic Services in collaboration with Avataq started compiling various content for producing individual hunter atlases using the information from the historic land use and ecological maps project. The compilation is currently complete for three communities. The final produced atlases will be given to the individual hunters who participated in the interview or their surviving families.

This year, we continued receiving Entry and Access permit applications to Nunavik Inuit lands (NIL) through the new land administration online platform. Entry and access provisions

Un travail important a été accompli en vue de la création d'une table de gouvernance du Nunavik sur les priorités maritimes. Cette table réunira les organismes régionaux, la Garde côtière canadienne (GCC) et le ministère des Pêches et des Océans (MPO) afin de traiter des priorités des Inuits du Nunavik dans le domaine maritime, notamment en matière de recherche et de sauvetage, d'infrastructures maritimes, d'intervention environnementale, d'application des lois sur les ressources fauniques. Le DEFR franchit les dernières étapes en vue d'obtenir un financement à long terme pour la mise en place et le fonctionnement de cette table.

Le DEFR collabore à l'initiative des couloirs de navigation à faible impact dans le Nord (CNFI), menée conjointement par Transports Canada (TC), la GCC et le Service hydrographique du Canada (SHC). Cette initiative vise à identifier des voies de navigation minimisant l'impact du transport maritime sur les communautés et l'environnement. Un plan de travail, proposé par le DEFR, a été récemment adopté. Il permettra d'accroître les connaissances et la sensibilisation aux CNFI au Nunavik par le biais d'une analyse de situation avant de planifier la tenue de sessions de mobilisation des organismes clés du Nunavik.

Services de cartographie

Le Service de cartographie a terminé la numérisation des cartes originales et des documents connexes liés au projet de cartes écologiques et d'utilisation des terres mené de 1970 à 1990. Plus de 2000 cartes papier ont été récupérées et numérisées. Les cartes papier sont archivées au Centre des

ᐱᓇᓱᑦᑕᖃᕐᓂᐅᑉ ᐃᓚᒋᔭᖓᓂ ᓄᓇᙳᐊᓕᕆᓂᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑏᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᕐᓯᓂ ᐊᕙᑕᕐᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖃᓯᓚᐅᔪᖅ ᓄᐊᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᑦᔨᒦᑦᑎᖏᑦᑐᓂᒃ ᐃᓗᓕᖏᓐᓂ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᑐᓂᑦ ᐊᖑᓇᓱᑦᑏᑦ ᓄᓇᙳᐊᖁᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᑐᕐᓯᑎᒃ ᑐᑭᓯᒪᒍᑎᒥᓐᓂᒃ ᓄᓄᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖏᑕᓗ ᓄᓇᐅᓪᓗ ᐱᕈᕐᑐᖏᑕᓗ ᐆᒪᔪᕐᑕᖏᑕᓗ ᓄᓇᙳᐊᓕᐅᕐᑕᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᓄᐊᑕᐅᒪᔪᑦ ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᔭᕇᑭᑎᐅᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ. ᑭᖑᓪᓕᐹᕐᑕᓴᖏᑦ ᓄᐃᑕᐅᔪᑦ ᓄᓇᙳᐊᑦ ᐊᖑᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᓄᓇᙳᐊᓕᐅᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐁᑦᑐᐃᒍᑎᐅᖃᑦᑕᓛᕐᑐᑦ ᐊᐱᕐᓯᑕᐅᓂᕐᓄᑦ ᐃᓚᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓅᒍᓐᓃᓯᒪᑉᐸᑦ ᐃᓅᔪᓄᑦ ᐃᓚᖏᓐᓅᔭᕐᑕᐅᓗᑎᒃ.

ᑕᒃᒐᓂ ᐊᕐᑫᒍᕐᒥ, ᑲᔪᓯᒍᑎᖃᓚᐅᕐᑐᒍᑦ ᐃᑎᕈᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᔪᕈᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᑕᑫᓯᑦᑐᑦ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᙳᐃᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᖏᑕ ᓄᓇᖏᓐᓅᕈᑎᐅᖃᑦᑕᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐊᕐᖁᑎᒋᑦᓱᒋᑦ ᓄᑖᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᒍᑎᐅᔪᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᒐᓱᑦᑕᐅᒍᑎᖏᑦ. ᐃᑎᕈᓐᓇᐅᑎᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᔪᕐᑕᖃᕈᓐᓇᐅᑏᑦ ᐊᑐᑎᔭᐅᒋᐊᑐᙱᑐᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᖏᓐᓄᑦ, ᐅᓐᓃᓂᒃᑯᐊ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᕆᕐᒪᑕ ᓄᓇᓄᑦ ᐅᐸᑎᒍᓐᓇᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᔪᑕᖃᕈᓐᓇᓂᕐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᖁᑎᖏᓐᓂᒃ. ᑭᓯᐊᓂ ᑕᒪᓐᓇᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓗᒍ ᐃᑎᕈᓐᓇᐅᑏᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᔪᕐᑕᖃᕈᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑏᑦ ᐱᑕᖃᕆᐊᖃᕐᐳᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᖏᑦᑐᓕᒫᓄᑦ ᓇᓪᓕᖏᑦ ᐅᐸᑎᒍᒪᓐᓂᐸᑕ ᓇᓪᓕᑐᐃᓐᓇᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓇᒻᒥᓂᖏᓐᓂᒃ ᕿᑭᕐᑕᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑕᕆᐅᖁᑎᖓᑕ ᓄᓇᖁᑎᖏᓐᓃᑐᓂᒃ. ᓄᓇᒥᒃ ᓇᒻᒥᓂᖃᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᔭᑦᓴᖁᑎᖃᕐᐳᖅ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᓄᓇᓂᒃ, ᓱᕐᖁᐃᑐᒥᓪᓗ ᖃᐅᔨᒪᑦᓯᐊᕆᖃᕐᐳᒍᑦ ᑭᓇᒃᑯᑦ ᕿᑭᕐᑕᓄᑦ ᐁᖃᑦᑕᓕᕐᒪᖔᑕ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᕿᒥᕐᕈᒍᓐᓇᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔪᖃᕐᑎᓯᑦᑌᓕᒍᓐᓇᓯᓂ ᖃᓄᐃᓘᕈᑎᐅᒍᒪᓕᕐᑐᓂᒃ ᐊᒃᓚᑕᐅᓯᒪᙱᑐᐊᕐᐸᑕ ᓄᓇᓂᒃ-ᐊᑐᕐᑕᖃᕐᓂᓂᒃ ᒪᓕᒐᓕᖃᕐᑎᔨᒍᑎᓂ. ᐊᑕᖏᕐᑐᒥᒃ ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐅᐸᑎᒍᒪᒍᑏᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᔪᕐᑕᖃᕈᒪᒍᑏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᐱᒍᓐᓇᕈᑎᒋᕙᑉᐸᕗᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᓇᓱᑦᑕᖃᕐᓂᓂᒃ ᕿᑭᕐᑌᑦ ᖃᓄᐃᓘᕐᕕᐅᓂᖏᓐᓂ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑕᕆᐅᖁᑎᖓᑕ ᓄᓇᖁᑎᖏᓐᓂ https://las.makivvik.ca

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᖃᒻᒥᑯᑦ ᐃᓯᒫᓗᐃᕈᑎᖃᓚᐅᕆᕗᖅ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᓇᓗᓄᕆᓂᕐᓂᒃ ᐱᐅᓯᑐᖃᕐᑎᒍᑦ ᐊᑦᓯᑫᐅᑎᖃᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᒪᑭᕝᕕᐅᓗ ᐊᕙᑕᐅᓪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ

© OUMER AHMED/MAKIVVIK

do not apply to the Inuit of Nunavik, as they have the right to enter, access and remain on NIL. However, an entry and access permit is required for all non-Inuit who wish to access any of the Inuit-owned islands in the Nunavik Marine Region. As the landowner, Makivvik is legally responsible for these lands, and we must ensure that we are aware of who is accessing the islands. Makivvik can review and prohibit certain uses that do not meet our land-use criteria. The fully automated online entry and access system allows us to better manage and monitor usage of the islands within the Nunavik Marine Region (NMR). https://las.makivvik.ca

DEWR recently secured funding to verify traditional place names in Nunavik. A fieldwork team consisting of staff from Makivvik and Avataq started travel to all Nunavik communities to verify traditional Inuit place names. Makivvik is spearheading this project and we have completed the verification interviews in Tasiujaq, Kuujjuaq and Aupaluk. The final verified names will be submitted to the Geographic Names Board of Canada to have these traditional names officially recognized and appear on various maps and place name repositories. A large Nunavik-wide map atlas of place names will be developed. These atlases will be reviewed by each community for a final verification prior to being submitted to the Geographical Names Board of Canada. Several important pieces of information for each name collected and verified are required by the toponymist who will review our submission. There are more than 7,000 place names in Nunavik, many of which have official English place names that will have to be reviewed in order to change

collections de Montréal (CDCM) lieu de la réserve muséale d'Avataq. Plus de 400 documents textuels et 280 cassettes audio liés au projet ont également été archivés. Les documents texte ont été numérisés et une copie téléchargée dans la base de données reliant chaque document à la carte correspondante. Dans le cadre de ce projet, le Service de cartographie, en collaboration avec Avataq, a commencé à compiler divers contenus afin de produire des atlas individuels de chasseurs en s'appuyant sur les informations du projet de cartes écologiques et d'utilisation des terres. La compilation est terminée pour trois communautés. Les atlas sont remis aux chasseurs ayant participé aux entrevues ou à leurs familles.

Nous avons continué de recevoir des demandes de permis d'entrée et d'accès aux terres des Inuits du Nunavik par l'entremise de la nouvelle plateforme en ligne sur l'administration des terres. Les dispositions relatives à l'entrée et à l'accès ne s'appliquent pas aux Inuits du Nunavik, qui ont en tout temps droit d'entrée et d'accès à ces terres. Toutefois, un permis d'entrée et d'accès est requis pour tous les non-Inuits qui souhaitent accéder à l'une des îles appartenant aux Inuits dans la région marine du Nunavik. À titre de propriétaire foncier et de responsable de ces terres, Makivvik doit vérifier qui y accède, et peut interdire le cas échéant certaines activités ne respectant pas les critères d'utilisation établis. Le système d'entrée et d'accès en ligne entièrement automatisé nous permet de mieux gérer et surveiller l'utilisation des îles de la RMN https://las.makivvik.ca

ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᖃᓯᓚᐅᕗᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᕐᕕᑕᕐᓂᓂᒃ ᓇᓗᓀᕆᐊᕐᑐᓯᑎᒃ ᐱᐅᓯᑐᖃᕐᒥᒍᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᐊᑦᓯᕋᐅᑎᖃᕐᑎᓯᒍᑎᖏᓐᓂᒃ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᓯᕗᓕᕐᑎᒥᔭᐅᔪᖅ ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᔭᕇᕐᓯᒪᓕᕐᐳᒍᓪᓗ ᓇᓗᓀᕋᒍᑎᓂᒃ ᐊᐱᕐᓱᕐᑎᑦᑎᓂᒃ ᑕᓯᐅᔭᒥ, ᑰᒃᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᐸᓗᖕᒥ. ᓇᓗᓀᕋᓃᑦ ᑭᖕᒍᓪᓕᕚᕐᑕᖕᒥᑦ ᐁᑦᑐᑎᐅᔮᕐᑐᑦ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᓐᓂᑦ ᐊᑦᓯᕋᐅᑎᓂᒃ ᑲᑎᖕᖓᔨᐅᒍᑎᖃᕐᕕᖕᖓᓄᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᑖᒃᑯᐊ ᐊᑦᓯᕋᐅᑎᑐᕐᕋᑦ ᑲᕙᒪᓄᑦ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᓕᖁᓪᓗᒋᑦ ᓴᕐᕿᔮᕐᑎᑕᐅᓂᕐᑖᕐᑯᓪᓗᒥᓪᓗ ᐊᒥᓱᐃᓂ ᓄᓇᖕᖑᐊᓂ ᓄᓂᓪᓗ ᐊᑦᓯᕋᐅᑎᖏᑕ ᓄᐊᑕᐅᒪᕕᖏᓐᓂ. ᓄᓇᕕᓕᒫᒥᒃ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᕙᒥᒃ ᓄᓇᖕᖑᐊᒥᒃ ᐊᑦᓯᕋᐅᑎᑐᖃᕐᓂᒃ ᓴᓇᔭᐅᕙᕐᑲᓃᕐᑐᖅ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓄᓇᖕᖑᐊᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᓃᕐᑐᑦ ᐊᑐᓂᑦ ᓄᓇᓕᖕᓄ ᑭᖕᒍᓪᓕᕚᖕᒍᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᓇᓗᓀᔭᕐᑕᐅᓗᑎᒃ ᑐᓂᔨᒍᑎᐅᖕᖏᓂᕐᒥᓂ ᓄᓂᑦ ᐊᑦᓯᕋᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᑲᑎᖕᖓᔨᐅᒍᑎᓕᖓᓄᑦ ᑲᓇᑕᒥ. ᐊᒥᓱᑲᓪᓚᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᑦᓯᑎᒃ ᑐᑭᓯᒪᒍᑎᑦᓴᑦ ᐊᑐᓂᑦ ᐊᑦᓯᕋᐅᑎᓄᑦ ᓄᐊᑕᐅᒪᔪᓅᓕᖅᖢᔪᑦ ᓇᓗᓀᕐᑕᐅᒪᔪᓄᓪᓗ ᐱᑕᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᒪᑕ ᑐᓂᔭ-ᐅᓕᕈᑎᒃ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᓇᔨᓄᑦ ᕿᒥᕐᕈᔮᕐᑐᓄᑦ ᑐᓂᔨᒍᑎᑦᑎᓂᒃ.

7,000-ᓂᑦ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᑦ ᓄᓂᑦ ᐊᑦᓯᕋᐅᑎᖏᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᒻᒪᑕ, ᐊᒥᓱᑦ ᖃᓪᓗᓈᕐᑎᑐᑦ ᐊᑦᓯᕋᐅᑎᖃᕐᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᓕ-ᐊᕐᑲᔮᕐᑐᑦ ᐊᓯᑦᑐᑕᐅᕐᑯᓪᓗᒥᑦ ᑲᕙᒪᑎᒍᑦ ᐊᑦᓯᕋᐅᑎᑖᕐᑕᐅᓗᑎᒃ ᐃᓄᑦᑎᑐᑦ ᐊᑦᓯᕋᐅᑎᑐᕐᑲᖏᓐᓂᒃ. ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᕐᑲᕐᒥᔪᑦ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᐅᓚᔭᕐᑐᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑕᑯᓇᓱᑦᑕᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖕᖑᐃᒍᑎᐅᓗᑎᒃ ᓄᐊᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐅᐃᒍᑕᖑᔮᕐᑐᓂᒃ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᕐᑎᒍᑦ ᓄᓂᑦ ᐊᑦᓯᕋᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑲᐅᓯᕐᑕᖏᓐᓂᓗ. ᓯᕗᓂᕐᑲᕈᑎᐅᒪᑕ ᐱᔭᕇᕐᑲᔭᕐᓃᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᑕᑯᓇᓱᑦᑕᐅᕕᑦᓴᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᕋᒎᓚᕐᑐᒥ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᑦᓴᖅᓴᓂᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ

ᓱᑯᐃᔭᕐᑕᐅᒪᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᕐᑲᕐᓃᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᓇᓱᑦᑕᕐᑲᕐᓂᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᓯᑕᒪᐅᓕᖅᖢᔪᓂᒃ ᐱᔭᑦᓴᓚᓇᓐᓂᒃ ᐱᔭᑦᓴᕐᑯᑎᕐᑲᓯᖕᒍᕗᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᒪᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᓂᕐᔪᑏᑦ ᐊᕙᑎᖏᓐᓂᒃ, ᓱᒃᑯᓇᕐᑐᑕᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᑕᓃᑦ, ᐃᕐᑲᓗᓕᓇᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕐᔪᑏᑦ ᐃᓗᓯᖏᓐᓅᓕᖅᖢᔪᑦ.

© MACKENZIE MARTYNIUK/MAKIVVIK X2

© RACHEL GUIDON/MAKIVVIK

the official name to the traditional Inuit place name. Work is also underway to produce an interactive online website and application to collect additional traditional place names and associated stories. The goal is to complete the website and application by next year.

Le DEFR a récemment obtenu des fonds pour vérifier les toponymes traditionnels au Nunavik. Une équipe de travail composée de membres du personnel de Makivvik et d'Avataq a commencé à visiter les communautés du Nunavik pour vérifier les toponymes traditionnels inuits. Makivvik est le fer de lance de ce projet, et nous avons terminé les entrevues de vérification à Tasiujaq, Kuujjuaq et Aupaluk. Les toponymes vérifiés seront présentés à la Commission de toponymie du Canada pour que ces noms traditionnels soient officiellement reconnus et apparaissent sur diverses cartes et répertoires toponymiques. Un atlas cartographique des toponymes du Nunavik sera créé. Cet atlas fera l'objet d'une vérification dans chaque communauté avant d'être présenté à la Commission de toponymie du Canada. Plusieurs éléments d'information pour chaque toponyme doivent être présentés au toponymiste qui examinera notre demande. Le Nunavik compte plus de 7 000 toponymes traditionnels, mais plusieurs lieux possèdent déjà des toponymes anglais qui devront être revus afin qu'ils puissent être remplacés par des toponymes inuits. Nous avons entrepris le travail afin de produire une application interactive en ligne pour recueillir d'autres toponymes traditionnels et noter l'histoire qui s'y rattache. L'objectif est de compléter le site Web et l'application d'ici l'an prochain.

ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᒍᓰᑦ

ᕿᓚᓗᒐᕐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᑕᕈᑎᐅᓯᒪᔪᑦ

ᐅᓪᓗᒥᒧᑦ ᑎᑭᑦᓯᑎᒃ 84-ᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᓂᒃ ᑎᑭᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓯᒪᔪᑦ 84-ᖑᔪᑦ:

ᑰᒃᔪᐊᖅ	3
ᑕᓯᐅᔭᖅ	11
ᖁᐊᕐᑕᖅ	23
ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ	1
ᒪᕐᕋᓚᒃ	2
ᐊᐅᐸᓗᒃ	12
ᐃᓄᑦᔪᐊᖅ	6
ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ	15
ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ	9
ᑲᖏᕐᓱᒃ	2

ᐁᕚᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓄᑦ ᓱᕐᕋᑕᐅᒪᓂᖏᑦ

ᐊᐱᕐᓱᑐᓄᑦ ᐊᒃᓚᑕᐅᖄᑦᑕᓯᒪᔪᑦ ᓄᐊᑦᓯᒍᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐊᐱᕐᓱᓂᒍᑎᐅᓯᒪᔪᑦ 32-ᓂᒃ ᐊᖑᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑖᓪᓚᒪᓂ (ᐊᑯᓕᕕᒃ, ᐃᕗᔨᕕᒃ, ᓴᓪᓗᐃᑦ, ᑲᖏᕐᓱᔪ-ᐊᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᐊᕐᑕᖅ) ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᑕᐅᔪᑦ. ᐁᕚᑦ ᐊᐅᓚᓂᖏᓐᓂᒃ ᒪᓕᒍᑎᐅᑦᓯᑎᒃ, 15 ᐁᕚᑦ ᒪᓕᑦᑕᐅᒍᑎᑖᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ

NUNAVIK RESEARCH CENTRE

Scientific projects and monitoring programs fell into four main fields of research: Wildlife Biology, Toxicology and Contaminants, Fisheries Biology, and Wildlife Health.

WILDLIFE BIOLOGY

Beluga Sampling Kits

84 kits were returned in 2023 so far:

Kuujjuaq	3
Tasiujaq	11
Quaqtaq	23
Kangiqsualujjuaq	1
Marralik	2
Aupaluk	12
Inukjuak	6
Puvirnituq	15
Kuujjuaraapik	9
Kangirsuk	2

Impacts of Climate Change on Walrus

Transcripts of interviews to gather local knowledge with 32 hunters from five communities (Akulivik, Ivujivik, Salluit, Kangiqsujuaq and Quaqtaq) are being analyzed. To

CENTRE DE RECHERCHE DU NUNAVIK

Les projets scientifiques et les programmes de surveillance sont regroupés dans quatre principaux domaines de recherche, soit biologie de la faune, toxicologie et contaminants, biologie des pêches et santé de la faune.

BIOLOGIE DE LA FAUNE

Trousses d'échantillonnage du béluga

84 trousses ont été retournées en 2023 jusqu'à présent :

Kuujjuaq	3
Tasiujaq	11
Quaqtaq	23
Kangiqsualujjuaq	1
Marralik	2
Aupaluk	12
Inukjuak	6
Puvirnituq	15
Kuujjuaraapik	9
Kangirsuk	2

Les impacts du changement climatique sur le morse

Les transcriptions des entrevues menées auprès de 32 chasseurs de cinq communautés (Akulivik, Ivujivik, Salluit,

ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᑉ ᖃᓂᒥᔭᖓᓂ (ᕿᑭᕐᑖᒃ ᐃᓱᑲᓪᓚᐅᓗ ᓄᕗᑦᓰᓗ ᐊᕙᑎᖏᓐᓂ). ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᑦ ᐁᕕᕐᓂᒃ ᓇᓃᓚᕐᒪᖕᒫᑕ ᒪᓕᒍᑏᑦ ᑐᓵᔭᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᒥᓲᖕᖏᑐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᕐᓂ ᑲᑕᓚᐅᖕᖏᓂᕐᒥᓂ ᐁᕕᕐᒥᑦ ᐃᓚᔭᐅᒪᕕᒻᒥᓂᑦ. ᑕᓪᓚᒪᑦ ᓱᓚ ᒪᓕᒍᑏᑦ ᐊᑐᖏᓐᓇᑐᑦ ᑕᒐᑕᒐᓗ ᑐᓴᕐᑕᐅᖃᑦᑕᖏᓐᓇᖁᑦ. 13 ᐱᔭᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐅᑭᐊᖓᓂ 2022. ᓴᐅᓂᖏᓐᓃᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᐃᑦ ᐁᕕᕕᓃᑦ ᓂᕐᐱᖏᓐᓃᑐᑦ ᑐᓂᔭᐅᒪᔪᑦ ᐊᑐᕐᑐᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᑕᐅᓂᖃᓛᕐᐳᑦ 2023 ᐅᑭᐅᖓᓂ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᕕᐅᑉ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᐃᓕᓯᒪᔪᕐᑯᑎᖕᒪᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᖅ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᕐᒧᑦ ᐊᑰᑎᔭᐅᓚᐅᔪᔪᒧᑦ ᓚᓐᑕᓐᒥ ᐃᓕᖕᓚᑦᓯᑎᒃ ᐁᕕᕐᓄᑦ ᐱᓯᒪᔪᓄᑦ ᑕᓖᖕᖕᓚᑦ ᕿᓚᑦᑎᓂᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᔪᓄᑦ.

ᖃᐅᔨᒪᓚᓱᓐᓃᑦ ᑭᒥᐊᑦ ᐊᒥᓱᖕᖑᐸᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓂᒃ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᕕᒃ ᓯᕗᓕᕐᐳᖅ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᒃ ᓯᕗᓂᖃᕈᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᑲᒪᓇᓱᑦᑕᖃᕐᓂᒥᒃ ᑕᕐᕋᒧᑦ ᐃᕐᐸᐸᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓂᒃ ᑭᒥᐊᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓯᑎᖃᕐᕕᓕᐊᓇᓱᖏᓐᓂᒃ, ᑕᒪᓐᓇ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓚᖏᓐᓄᑦ ᐃᓱᓖᓗᒍᑕᐅᔪᖅ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᒍᑎᐅᕗᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᓇᕆᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖑᕕᒐᕐᒧᑦ. 11 ᓄᓀᑦ ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᓇᐊᒃᑲᓂᕐᓂᒥᒃ ᐱᓚᓯᕝᕕᓴᐅᑦᓯᑎᒃ ᑭᒥᐊᑦ ᑰᓐᓂᒃ ᓯᒥᑦᑐᐃᓯᑎᒃ ᓯᑎᓚᐅᕈᑎᒥᓲᖕᒥᓐᓂᒃ ᖃᓄᕐᓗ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓯᕐᒍᓂᕐᑲᕐᐸᒪᖕᒫᑕ ᐃᒣᑦ ᐱᐅᓯᖕᒥᓐᓂᒃ. ᓄᓇᓖᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑎᖕᒥᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᓴᓇᒻᒪᓚᐅᕐᑐᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᑦᓴᑕᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᒥᓗ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ. ᐃᖃᓗᐃᑦ ᐊᓯᖕᒥᓪᓗ ᓯᓚᑎᖕᒫᒥᒍᑦ ᓴᐅᓇᓃᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕈᕐᑐᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᕿᓂᕐᕕᐅᓯᑎᒃ ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᑕᕐᑲᕐᒪᖕᒫᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐅᓂᖏᑦ ᐊᕙᑎᖕᒥᓪᓗ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᑕᐅᓯᑎᒃ. ᐳᕐᑐᓂᕐᑳᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᕈᑎᑖᕐᑯᓯᑦᑐᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎ ᑲᒪᕐᑭᓯᔭᐅᕐᑲᑦᑕᕐᑯᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐱᑦᔪᕕᐅᑉ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᐃᓕᓯᒪᔪᕐᑯᑎᖕᒪᓄᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑏᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᒍᐊᑐᓅᑉ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᖕᒪᓂᑦ ᑖᒃᑯᓂᖕᒪ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓯᑎᒃ.

ᓄᓇᓕᐅᑉ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑎᖕᒥᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖑᕕᒐᐅᑉ ᑭᒡᒪᑐᕐᑎᖕᒥᑦ ᔨᐊᓗᓂᕝᓚᐊᓚᐅᔪᕗᑦ ᑲᑎᖕᖕᒪᓯᒥᐊᕐᑐᓯᑎᒃ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑰᑉ ᑭᒥᐊᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒪᓯᑦᑕᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑎᕆᒍᑎᓚᓐᓂᒃ. ᑲᑎᖕᖕᒪᓂᖅ ᓯᕗᓂᕐᑲᕈᑎᐅᓚᐅᔪᖅ ᐊᒥᕐᕐᑲᕐᑲᑎᕆᒍᑎᕐᑲᕐᓂᓴᓂᒃ ᑐᑭᓯᒪᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕆᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒪᓴᕐᑐᓂᒃ ᐊᑯᕐᖕᓚᓂ ᖃᐅᔨᓴᕐᑏᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᔪᓐᓇᐅᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᑕᕐᕋᒧᑦ ᐃᕐᐸᐸᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓂᒃ ᑭᒥᐊᑦ. ᐊᓛᔅᑲᒥᐅᓪᓗ, ᐃᓄᕕᐊᓗᐃᓪᓗ ᓄᓇᖕᒪᓂᒥᐅᑦ, ᓄᓇᕕᒥᐅᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓰᔅᑳᑦᓯᒍᐊᓐᒥᐅᑦ ᑲᑎᖕᖕᒪᔪᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᕐᑐᓯᒪᓚᐅᔪᑦ.

© ED MARUYAMA/MAKIVIK

follow walrus movements, 15 walruses were tagged in the Kangiqsujuaq area (around Isukallak and Nuvutsiit islands). Eight tags transmitted data for few weeks before falling off. Five tags are still active and are currently transmitting data. Walrus samples kits were sent to different communities. Thirteen of them were received in the fall of 2022. Stable isotopes and contaminants in walrus meat submitted through sample kits will be analyzed in the winter of 2023.

The NRC wildlife biologist participated to a workshop in London for the *Walrus from Space* project. The NRC wildlife biologist shared knowledge and helped in developing methods on how to conduct surveys on haul-out sites using satellite imagery.

Quantifying Beaver Expansion

The NRC is leading a project that aims to monitor the northward expansion of the beaver habitat in Nunavik, a growing concern for some communities. This project is a collaboration with Nunavik Geomatics and the Anguvigaq. Eleven sites were selected to have a better understanding of beaver dams' impact on the aquatic ecosystems. Local trappers were involved in designing the sampling protocol and in the

Kangiqsujuaq et Quaqtaq) afin de recueillir les connaissances locales sont en cours d'analyse. Pour suivre les déplacements des morses, 15 animaux ont été marqués dans la région de Kangiqsujuaq (autour des îles Isukallak et Nuvutsiit). Huit balises ont transmis des données pendant quelques semaines avant de s'éteindre. Cinq balises sont encore actives et transmettent toujours des données. Des trousses d'échantillonnage de morses ont été envoyées à différentes communautés. Treize d'entre elles ont été reçues à l'automne 2022. Les isotopes stables et les contaminants présents dans la viande de morse contenue dans les trousses d'échantillonnage seront analysés au cours de l'hiver 2023.

La biologiste de la faune du CRN a participé à un atelier à Londres dans le cadre du projet *Walrus from Space*. Elle y a partagé ses connaissances et contribué à l'élaboration de méthodes sur la façon d'effectuer des relevés sur les sites d'échouerie à l'aide d'images satellites.

Quantification de l'expansion de l'habitat du castor

Le CRN dirige un projet de surveillance de l'expansion de l'habitat du castor au Nunavik, une préoccupation croissante pour certaines communautés. Ce projet est mené en collaboration avec Géomatiques Nunavik et Anguvigaq. Onze sites ont été choisis pour mieux comprendre l'impact des barrages de castors sur les écosystèmes aquatiques. Les piégeurs locaux ont participé à la conception du protocole d'échantillonnage et au travail sur le terrain. Des échantillons de poissons, d'invertébrés et de plantes ont été prélevés

ᓱᒃᑯᓇᕐᑐᐃᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᐃᑦ

ᑭᑭᐊᑦᓴᔭᐅᑦᓱᓂ ᐃᒪᕈᔭᐅᑉ ᓱᕐᕈᕿᓪᓕᐊᓂᖓ ᐱᔭᐅᑦᓱᓂ ᓄᓇᐅᑉ ᐃᑭᐊᓂᑦᑑᑉ ᓯᑯᑉ ᐊᐅᑉᐸᓕᐊᓂᖓᓄᑦ

ᐱᓇᓱᒃᑲᑎᒌᒍᑎᐅᔪᖅ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᓄᑦ ᐊᑯᕐᖓᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᓪᓗ, ᓚᕿᓪ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᓗ ᑕᕐᕋᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᖃᕐᕕᖓᓂ, ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᐅᕐᕕᖓᓂᓗ ᓚᕿᓪ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓂᒃ ᓯᕿᓂᐅᑉ ᓂᐱᕖᕕᐊᑕ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᖓᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖃᕆᐊᓯᓚᐅᔪᖅ ᐊᐅᒡᒍᓯ 2022-ᒥ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕈᑎᐅᓯᑦᓱᑎᒃ ᓱᕐᕈᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᒪᕈᔫᑉ ᔫᑯᔨᐅᓂᕋᕐᑕᐅᔫᑉ ᐱᔭᐅᑦᓱᓂ ᓄᓇᐅᑉ ᐃᑭᐊᓂᑦᑑᑉ ᓯᑯᑉ ᓄᖑᑉᐸᓕᐊᓂᖓᓄᑦ. ᒪᓗᒋᔭᐅᔪᖅ ᓄᓇᐅᑉ ᐃᑭᐊᓃᑦᑑᑉ ᓯᑯᑉ ᐊᐅᑉᐸᓕᐊᓂᖓ ᐊᖏᓕᕿᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒥᐊᖓ ᓄᓇᒥᑦᑐᒥᒃ ᔫᑯᔨᒥᒃ ᐊᖏᓕᕿᓪᓕᐊᑎᑦᓱᒍ ᐃᒪᐅᑉ ᐃᕐᖃᖓᓅᔭᕐᑐᖅ, ᐊᓱᐃᓛᓗ ᓄᐊᑉᐸᓕᐊᓯᓂᐊᕐᓱᓂ ᐃᖃᓗᓐᓂ. ᐃᒪᐅᑉ ᐃᕐᖃᖓᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᖁᖅ ᔫᑯᔨᑦᖃᕐᓂᖏᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖃᕐᒪᑕ ᐃᒪᐅ ᐃᓗᐊᑕ ᐊᕙᑎᖓᓂ ᐊᓯᓄᑦ ᐃᓕᖓᓂᕐᒥᒍᑦ, ᓲᕐᓗ ᐆᒪᔪᓄᑦ ᐱᕈᕐᑐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᕐᒍᑦ. 2022 ᐅᑭᐅᖓᓂ, ᖃᓄᐃᓘᖑᒍᑎᑦᓴᑦ ᓄᐃᑕᓚᐅᔪᑦ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕈᑎᑦᓴᐅᓱᑎᒃ ᔫᑯᔨᐅᑉ ᐱᑐᑦᓯᒪᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᖏᓂᕐᓴᓄᑦ ᐅᐊᕈᑎᒌᓄᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᓗ ᓄᒃᑭᓇᕐᑐᓄᑦ. ᓯᕐᒥᓴᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᑦᓴᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᐋᓂᑦ ᓄᐊᑕᐅᓚᐅᔪᑦ 2022 ᐅᑭᐊᖓᓂ ᐱᔭᐅᑦᓱᑎᒃ ᑕᓯᕐᒥᑦ ᑕᓯᕐᓚᒥᒃ ᑌᔭᐅᔪᒥᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᑉ ᓯᕿᓂᐊᓂ ᑖᒃᑯᐊ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᑕᐅᒪᔪᑦ ᑌᒪᖕᖓᑦ 2023 ᐅᐱᕐᖓᓴᖓᓂᓂᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᒍᑎᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᔫᑯᔨᒥᒃ. ᐊᖏᔪᒥᒃ ᐊᑦᔩᑦᑎᖏᓐᓂᖏᑦ ᓄᓇᒦᑦᑐᑦ ᔫᑯᔩᑦ ᑕᑯᔭᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᓯᕐᒥᓴᓂᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᔪᓂᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᕙᓪᓗ ᐃᓕᖓᓂᕐᑲᓇᐊᖏᑦ ᖃᓄᐃᓪᓗᐊᓂᖏᓐᓄᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᖏᑦᑐᑦ ᖁᐱᕐᕈᑯᓗᐃᑦ ᖃᓄᐃᓘᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᒃᑭᓇᕐᑐᑦ ᖃᓄᐃᓪᓗᐊᒪᖔᑕ ᑕᑯᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑦᓴᑕᖑᓯᒪᔪᓂᑦ.

ᕿᑐᑦᑐᔭᓂᒃ/ᐃᓪᒣᒍᑎᑦᓴᔭᓂᒃ ᑲᒪᓇᓱᑦᑕᕐᑲᕐᓃᑦ

ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖃᕗᑦ ᑲᒪᓇᓱᑦᑕᕐᑲᕐᓃᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᕐᒥᑦᑐᓂᒃ ᕿᑐᑦᑐᔭᓂᒃ/ᐃᓪᒣᒍᑎᑦᓴᔭᓂᒃ ᑭᓈᓂᕐᓗᑰᓕᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓯᑦᔭᕐᖏᓐᓂ, ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒥᐊᖕᖓᓯᓪᓕᐅᕐᓯᒪᔪᑦ ᐅᑭᐊᖓᓂ 2021 ᑲᔪᓯᓪᓚᖓᑦᓱᑎᒃᓗ. ᐃᔨᑐᐃᓐᓈᓄᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᕐᒥᑦᑐ ᕿᑐᑦᑐᕌᑦ/ᐃᓪᒣᒍᑎᑦᓴᕌᑦ ᐄᕐᖃᑕᐅᒍᓐᓇᕐᑯᑦ ᐃᖃᓗᓐᓄᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᓗ ᐃᒪᐅᑉ ᐆᒪᔪᖏᓐᓄᑦ ᓯᒥᑦᓯᒍᓐᓇᓱᑎᒃ ᐃᕐᖃᕕᖏᓐᓂᒃ, ᑌᒣᒃᑲᒥᓪᓗ ᑐᕐᑯᑦᓯᓚᕿᒍᓐᓇᕗᑦ. ᐅᔭᒃᑯᐊᓴᕌᓪᓗ ᐊᓯᖏᓪᓗ ᕿᑐᑦᑐᕌᑦ ᑕᑯᔭᐅᕙᑉᐳᑦ ᑕᕆᐅᒥᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑦᓴᑕᖑᓯᒪᔪᓂᑦ ᓄᐊᑕᐅᔪᕕᓂᕐᓂᑦ ᑕᕆᐅᑉ ᓯᑦᔭᖓᓂᑦ ᑕᓪᓕᒪᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ: ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ, ᑰᒃᔪᐊᒥ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ, ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᒃᔪᐊᕌᐱᖕᒥ. 2022 ᐅᑭᐊᖓᓂ, ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᐊᑐᕐᑐᑦ ᐃᑯᒪᓂᒃ ᖃᐅᒪᔫᓂᒃ ᑖᕐᒥ ᐊᒻᒪᓗ

© RACHEL GUIDON/MAKIVIK

field work. Fish, invertebrates, and plants were sampled for contaminant and stable isotope analyses. A master's student is being supervised by the NRC wildlife biologist in collaboration with researchers from University of Waterloo to oversee the project.

Local trappers, NRC personnel, and Anguvigaq representatives went to Yellowknife for a meeting about the Arctic Beaver Observation Network. The meeting objective was to share information and develop collaborative projects between researchers and local experts on the northward expansion of the beaver in the Arctic. People from Alaska, Inuvialuit region, Nunavik, and Saskatchewan were present.

TOXICOLOGY AND CONTAMINANTS

Impact of mercury release by thawing permafrost

A collaborative research project between the NRC, the Centre d'études nordiques, the Department of Geography of Université Laval, and the Biology Department of Western University began in August 2022 to investigate the impacts of mercury released due to warming-induced degradation

pour l'analyse des contaminants et des isotopes stables. Un étudiant en maîtrise est supervisé par la biologiste de la faune en collaboration avec des chercheurs de l'Université de Waterloo dans le cadre de ce projet.

Des piégeurs locaux, des employés du CRN et des représentants d'Anguvigaq se sont rendus à Yellowknife pour une réunion du réseau d'observation du castor dans l'Arctique. Cette réunion avait pour but de partager de l'information et de développer des projets de collaboration entre les chercheurs et les experts locaux sur l'expansion de l'habitat du castor dans l'Arctique. Des représentants de l'Alaska, de la région d'Inuvialuit, du Nunavik et de la Saskatchewan étaient présents.

TOXICOLOGIE ET CONTAMINANTS

Impact du mercure libéré par le dégel du pergélisol

Un projet de recherche en collaboration entre le CRN, le Centre d'études nordiques, le département de géographie de l'Université Laval et le département de biologie de l'Université Western a débuté en août 2022 pour étudier les impacts du mercure libéré en raison de la dégradation du pergélisol induite

© MACKENZIE MARTYNIUK/MAKVVIK

of permafrost. It is suspected that permafrost degradation increases the concentration of organic mercury at the bottom of water bodies, then causes an accumulation in fish. Sediments and peat are the most important source of mercury in the aquatic environment for other components, such as animals, plants, and water. In the winter of 2022, methods were developed at the NRC to quantify organic mercury in peat and sediment. A method was also developed to investigate mercury association with large molecules such as proteins. Peat samples and brook trout collected in the fall of 2022 at Lake Tasialuk south of Kangiqsualujjuaq have been analyzed since the spring of 2023 for mercury. High variations of organic mercury were found in peat samples which are found to be related to the level of microbial activities and protein content of the samples.

Microplastics monitoring

An ongoing project to monitor microplastics contamination in Nunavik coastal waters began in the fall of 2021 and will continue. Microplastics can be ingested by fish and marine animals and block their gut, hence being potentially fatal. Filaments and particles of microplastics have been found in seawater samples collected from the coast of five communities: Kangiqsualujjuaq, Kuujjuaq, Kangiqsujuaq, Salluit and Kuujjuarapik. In the fall of 2022, a method using fluorescent stereomicroscope to observe microplastics has been developed at the NRC. Twenty filtered seawater samples collected from the coastal water of the five communities were examined using

par le réchauffement. On soupçonne que la dégradation du pergélisol augmente la concentration de mercure organique dans les plans d'eau, ce qui entraîne une accumulation chez les poissons. Les sédiments et la tourbe sont la source la plus importante de mercure dans l'environnement aquatique pour les autres composants, tels que les animaux, les plantes et l'eau. Au cours de l'hiver 2022, des méthodes ont été développées au CRN pour quantifier le mercure organique dans la tourbe et les sédiments. Une méthode a également été développée pour étudier l'association du mercure avec de grosses molécules comme les protéines. Des échantillons de tourbe et d'ombles de fontaine prélevés à l'automne 2022 au lac Tasialuk, au sud de Kangiqsualujjuaq, ont été analysés depuis le printemps 2023 pour détecter la présence de mercure. Des variations importantes de mercure organique notées dans les échantillons de tourbe sont liées au niveau d'activités microbiennes et à la teneur en protéines des échantillons.

Surveillance des microplastiques

Un projet de surveillance continue de la contamination par les microplastiques dans les eaux côtières du Nunavik a débuté à l'automne 2021. Les microplastiques peuvent être ingérés par les poissons et les animaux marins, et le blocage de leur intestin peut s'avérer mortel. Des formes fibreuses de microplastiques ont été trouvées dans des échantillons d'eau de mer collectés au large des côtes de cinq communautés, soit Kangiqsualujjuaq, Kuujjuaq, Kangiqsujuaq, Salluit et Kuujjuarapik. À l'automne 2022, une méthode utilisant un

ᕿᖅᖑᑎᓂᒃ ᒥᑭᔪᖑᐊᕐᕌᐱᓐᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᑐᕐᑐᓄᑦ ᑕᑯᒍᓐᓇᐅᑏᑦ ᓄᐃᑕᐅᒪᓕᕐᐳᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥ. ᐊᕙᑏᑦ (20) ᓴᓂᑦᑐᕇᒃᑯᑎᒥᒃ ᐊᑐᕈᑎᐅᔪᑦ ᑕᕆᐅᑉ ᐃᒪᖏᑦ ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᓄᐊᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᓯᑦᔭᒍᑦ ᖃᓂᑦᑐᒥᑦ ᑕᕆᐅᒥ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᑕᓪᓕᒪᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᐊᑐᕐᑐᓄᑦ ᑖᕐᒥ ᖃᐅᒪᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᒥᑭᔪᖑᐊᕐᕌᐱᓐᓂᒃ ᑕᑯᒍᓐᓇᐅᑎᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒧᑦ. ᐅᔪᒃᑯᐊᓴᕋᓪᓗ ᐃᓰᓐᓄᓗ ᑕᑯᑦᓴᐅᖏᑦᑐᑦ ᑕᑯᔭᐅᔪᓐᓇᓯᓚᐅᔪᕗᑦ 16-ᓂ ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᑕᕕᓃᑦ ᐃᓚᖏᓐᓂ 20-ᕕᓂᐅᒐᓗᐊᕐᑎᒥᑦ ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᑕᖑᓯᒪᔪᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᔪᑦ.

ᐃᒪᕈᔪᓴᒥᒃ ᒨᑯᔨᒥᒃ ᑲᒪᓇᓯᑦᑕᖃᕐᓂᖅ ᑰᒃᓯᐊᑉ ᑰᖓᑕ ᐃᖃᓗᖏᓐᓃᑐᒥᒃ

ᐊᕐᕋᒎᒃ ᒪᕐᕉᒃ ᐊᓂᒍᑐᐊᕐᒪᓃᒃ ᑕᒫᑦ ᑲᒪᓇᓯᑦᑕᐅᓂᕆᓰᖏᑦ ᒨᑯᔨᐅᑉ ᖃᓄᐃᓪᓗᐊᓕᕐᓂᖏ ᐃᖃᓗᓐᓃᑐᑦ ᑰᒃᓯᐊᑉ ᑰᖓᓂ ᑲᔪᓯᕗᑦ. ᖃᒻᒥᓂᑕᐅᓂᕐᕚᑦ ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᑕᖑᓚᐅᔪᑦ 2022 ᐅᑭᐊᖓᒥ, ᐱᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᑦ 25-ᓂᑦ ᐅᑯᓇᖕᖓᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂ: ᑲᕕᓯᓕᓐᓂᑦ, ᐋᓈᒃᑭᓂᑦ, ᓵᒪᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᔪᕐᓂᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᑲᒪᓇᓯᑦᑕᖃᕐᓂᖅ ᐊᑑᑎᔭᐅᒥᐊᖕᖓᓚᐅᕐᓯᒪᒻᒪᓂᓂᑦ ᐊᕐᕌᒍᑦ 25 ᐊᓂᒍᕐᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᑌᒣᒍᑎᐅᖃᑦᑕᓯᓚᐅᕐᓯᒪᒐᒥᓂᑦ ᑌᒪᖕᖓᑦ ᑲᓂᐋᐱᔅᑲᐅᑉ ᑰᖓ ᓯᒥᑦᑕᐅᓕᓚᐅᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒍᓂᑦ ᑰᒃᓯᐊᑉ ᑰᖓᑕ ᕿᖕᖑᐊᓂ. ᓯᕗᓂᖃᕈᑎᐅᔪᑦ ᐅᑯᐊᖑᔪᑦ (1) ᑐᑭᓯᒍᒪᓃᑦ ᐊᑯᓂᕆᔪᒥᒃ ᖃᓄᐃᓕᖕᖏᕙᓪᓕᐊᓂᖃᓯᖑᒻᒪᖔᑦ ᒨᑯᔨᐅᑉ ᓄᐊᑉᐸᓕ-ᐊᓂᖓᓂᒃ ᐃᖃᓗᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ (2) ᓱᕐᖁᐃᑐᒥᒃ ᒨᑯᔨᐅᑉ ᐃᖃᓗᓐᓂ ᓄᐊᓯᒪᓂᖏᑦ ᓂᕿᑦᓴᑕᒍᕙᑦᑐᓂᒃ ᑰᒃᔪᐊᒥᐅᑦ ᐃᓗᓯᖏᓐᓄᑦ ᖃᓄᐃᓐᓇᖏᒃᑲᓗᐊᕐᒪᖔᑦ. ᐃᖃᓗᐃᑦ 100 ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᑕᖑᓯᒪᔪᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ 2023 ᐅᐱᕐᖓᓴᖓᓂ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖃᕐᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥ. ᒨᑯᔩᑦ ᖃᓄᐃᓪᓗᐊᓂᖏᑦ ᓵᒪᓃᑦᑐᑦ, ᑲᕕᓯᓕᓐᓃᑦᑐᑦ, ᐋᓈᒃᑭᓃᑦᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᔪᕐᓃᑦᑐᑦ ᑌᒪᖕᖓᑦ ᐊᕐᕌᒍᕐᓂ 25-ᓂ ᐅᖓᑖᓄᕐᓯᒪᓂᖃᓚᐅᕐᓯᒪᖕᖏᓚᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐊᖏᑐᐊᓕᕐᒪᑕᕈᑎᑦᓴᔭᖏᓐᓂᑦ ᑌᒣᒻᒪᑦ ᐃᓅᓐᓇᑎᒃ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᐊᑦᔨᕇᑦᑎᖏᑦᑐᑦ ᓂᕆᔭᐅᓂᑦᓴᖏᑦ ᐃᓯᒫᓗᓐᓇᑐᕇᓐᓂᖃᖕᖏᓚᑦ. ᓵᒪᓄᓪᓗ, ᑲᕕᓯᓕᓐᓄᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᓈᒃᑭᓄᑦ, ᒧᑯᔨᑕᖃᕈᑎᐅᔪᑦ ᐊᒻᒧᑕᕐᐳᑦ ᖁᕙᕙᓯᒥᐊᕐᐸᓯᑎᒃᑐ ᑌᒣᓐᓂᖃᕐᐳᓗ ᑲᒪᓇᓯᑦᑕᐅᓂᖃᕐᓂᓕᒫᒥᓂ ᑭᓯᐊᓂ ᖁᒻᒧᐊᓗ-ᐊᓕᐅᕐᓯᒪᖕᖏᓚᑦ ᐊᒻᒧᐊᓗᐊᕐᓯᒪᓇᑎᓪᓗ ᑌᒣᒥᐊᖏᓪᓗ ᑐᑭᓯᒪᔭᐅᕗᑦ. ᒨᑯᔨᐅᑉ ᓴᕐᕿᔮᕐᓂᖏᑦ ᑲᓇᔪᕐᓂ ᖁᒻᒧᐊᕆᐊᓚᓖᐱᑦᓯᒪᒥᐊᖏᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᔪᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᕗᖓᒥᐊᒃᑲᓂᖅ ᑲᒪᓇᓯᑦᑕᐅᔭᕆᐊᖃᕋᔭᕐᐳᑦ ᓱᕐᖁᐃᑐᒥᒃ ᑐᑭᓯᔭᐅᓂᐊᕈᑎᒃ.

ᐃᒪᐅᑉ ᖃᓄᐃᓐᓂᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᑭᐊᑦᓴᔭᓂᒃ ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᑕᖃᕐᓂᖏᑦ ᐃᖃᓗᑉᐲᓗ ᐃᒪᐅᓪᓗ ᖄᖓ ᑕᓯᕐᒥ ᑕᓯᑲᓪᓚᐅᓂᕋᕐᑕᐅᔪᒥ

ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥᐅᑦ ᐊᑕᓐᓂᐅᕈᑎᒥᓯᒪᔭᖏᑦ ᒪᓕᑦᓯᒥᑦ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᓃᑦ, ᐃᒪᐅᑉ ᖃᓄᐃᓐᓂᖓᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᑭᐊᑦᓴᔭᓂᒃ ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᑕᖃᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᖃᓗᑉᐲᑦ ᐃᒪᐅᓪᓗ ᖃᖓᓂᒃ ᐊᑑᑎᔭᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᐁᕆᓕ 2023-ᒥ ᑕᓯᑲᓪᓚᒥ ᓯᑕᒪᓂ ᑕᓯᐅᑉ ᓱᑯᑦᓯᖏᓐᓂ, ᑖᓐᓇ ᑕᓯᖅ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᑉ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᓯᕿᓂ-ᐊᑕ ᓄᐃᕕᐊᓃᑦᑐᖅ. ᑕᒃᑲᓂ ᑕᓯᕐᒥ ᐃᒪᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᓚᐅᔪᔪᑦ. ᐊᓂᕐᓂᓴᕈᓯᒪᔪᖅ, ᐊᐅᑦᓯᒍᓐᓇᐅᑎ, ᐃᖏᕐᕋᓂᖓ, ᐃᓯᕐᓂᖓᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᐊᓂᕐᓂᓴᕈᓯᒪᓪᓕᓇᑦᑐᑐ ᓱᕐᖄᑎᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᓯᑎᒃ.

the fluorescent microscope method developed at the NRC. Filaments and particles of microplastics were found in 16 out of the 20 samples examined.

Mercury monitoring in fishes of the Koksoak River

Biennial monitoring of mercury levels in fish from the Koksoak River continues. The latest samples were collected in the fall of 2022, which consisted of 25 fish of each of the following species: whitefish, brook trout, Atlantic salmon, and sculpin. The monitoring began 25 years ago following the completion of construction of the Caniapiscau Reservoir upstream of the Koksoak River. The objectives are (1) to ascertain the long-term temporal trend of mercury levels in fish and (2) to ensure that mercury levels in fish subsistent harvested by the community of Kuujjuaq do not pose a health risk. The 100 fish samples were analyzed in the spring of 2023 at the NRC. Average mercury levels of salmon, whitefish, brook trout and sculpin are always below the Health Canada's safety guideline throughout the 25 year period; hence all fish species are safe for consumption. For salmon, whitefish and brook trout, mercury levels fluctuate throughout the monitoring period, but no overall upward or downward trends are discernible. Mercury levels in sculpin seem to show a slight upward trend but need further monitoring for confirmation.

microscope stéréoscopique à fluorescence pour observer les microplastiques a été mise au point au CRN. Vingt échantillons d'eau de mer filtrée prélevés dans les eaux côtières des cinq communautés ont été examinés à l'aide de cette méthode. Des filaments et des particules de microplastiques ont été trouvés dans 16 des 20 échantillons examinés.

Surveillance du mercure chez les poissons de la rivière Koksoak

La surveillance biennale des concentrations de mercure dans les poissons de la rivière Koksoak se poursuit. Les plus récents échantillons prélevés à l'automne 2022 comprenaient 25 poissons de chacune des espèces suivantes : corégone, omble de fontaine, saumon de l'Atlantique et chabot. La surveillance a commencé il y a 25 ans après l'achèvement de la construction du réservoir Caniapiscau en amont de la rivière Koksoak. Les objectifs sont (1) d'établir la tendance temporelle à long terme des concentrations de mercure dans les poissons, et (2) de s'assurer que les concentrations de mercure dans les poissons pêchés par la communauté de Kuujjuaq ne posent pas de risque pour la santé. Les 100 échantillons de poissons ont été analysés au printemps 2023 au CRN. Les concentrations moyennes en mercure du saumon, du corégone, de l'omble de fontaine et du chabot demeurent inférieures aux recommandations de Santé Canada depuis 25 ans. Dans le cas du saumon, du corégone et de l'omble de fontaine, les concentrations fluctuent pendant la période de surveillance, mais aucune tendance générale à la hausse ou à la baisse n'est perceptible. Les concentrations en

ᑭᑭᐊᑦᓴᔦᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᓖᑦ ᐃᓅᑉ ᐃᓗᓯᖕᒐᓂ ᓱᖅᕗᔫᓐᓇᓂᖅᒥᓄᑦ ᓱᖅᖃᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐃᒪᖅᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕆᑎᓂᑦᑐᑦ ᐃᒥᖅᑖᖑᓯᒪᔪᒥ ᓇᓂᔭᐅᓂᖃᓚᐅᔪᙱᓚᑦ ᑕᑯᔭᐅᔪᒐᓗᐊᓪᓗ ᒥᑭᔪᒻᒪᕆᐅᒐᒥᒃ ᑲᑉᐱᐊᓇᑫᑎᒃ ᑲᑉᐱᐊᓇᓕᖅᒪᕈᑎᐅᔫᑦ ᑐᙵᕕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ. ᐃᒪᐅᑉ ᖃᓄᐃᓐᓂᖓ ᑕᓯᑲᓪᓚᒥ ᐅᖃᖅᑕᐅᔪᓐᓇᑐᖅ ‘ᑲᑭᐊᒃᑐᒪᕆᐅᒥᐊᖓ’ ᓈᒻᒪᓯᐊᖅᓯᓂᓗ ᐃᒪᖅᒥᐅᑕᓄᑦ ᐆᒪᔪᓄᑦ. ᑭᑭᐊᑦᓴᔦᑦ ᐃᒫᓂᑦᑐᑦ ᐃᓄᓐᓄᓗ ᐆᒪᔪᓄᓪᓗ ᑲᑉᐱᐊᓇᙱᑐᑦ. 15-ᓂᒃ ᐃᖃᓗᑉᐱᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᑫᑦᓴᑕᓚᐅᔪᑦ ᑭᑭᐊᓴᔭᖅᑕᖕᒥᓐᓂᒃ ᑐᑭᓯᓂᐊᕈᒪᑦᓱᑎᒃ. ᔫᑯᔨᓗ, ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓴᔦᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᖁᓐᓇᑐᑦᓴᔭᐅᑉ ᖃᓄᐃᓪᓗ-ᐊᓂᖕᒋᑦ ᑎᑭᐅᑎᓂᐅᔭᙱᑐᑦ ᑲᑉᐱᐊᓇᖅᑐᒍᑦ. ᐅᖁᒣᓗᑕᑦᓴᔦᑦ ᓇᓂᔭᐅᓚᐅᔪᙱᑐᑦ ᐃᖃᓗᑉᐱᓂ. ᐃᖃᓗᑉᐲᑦ ᑭᑭᐊᑦᓴᔭᖅᑕᖕᒋᑦ ᑲᑉᐱᐊᓇᖅᑐᒦᙱᑐᑦ ᐃᖃᓗᑦᑐᑕᐅᔪᓐᓇᓯᐊᖅᑐᑦ ᓂᕿᑦᓴᓯᐊᖑᑦᓯᑎᒃᓗ.

© MACKENZIE MARTYNIUK/MAKVIK X2

ᑕᓯᖅᒥ ᑌᔭᐅᔦᒥ Strange Lake-ᒥᒃ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᖅᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ - ᑕᒪᑐᒪ ᐊᕙᑎᖓᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᖅᓂᖅ

ᓯᕗᓪᓕᕚᖓᑦ ᐱᓇᓱᓐᓂᐅᓚᖓᔦᑦ ᐃᓕᖓᑦᓱᓂ ᐊᐅᓚᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐸᖅᓇᓂᐅᑦᓱᓂ ᐊᑑᑎᔭᐅᓂᖃᓚᐅᔦᕗᖅ 2023 ᐅᑭᐊᑦᓴᖓᓂ ᐊᑯᓂᓇᔦᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖕᒋᔦᒥᒃ ᐊᕙᑎᒨᓕᖓᔦᓂᒃ ᑐᙵᕕᖃᖅᓂᓴᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᖅᓂᒥᒃ ᑕᓯᖅᒥᒃ ᓈᒃ ᐳᓇᓴᓐ ᑰᖕᓄᑦ ᐊᑕᐅᓯᙳᕕᖓᓂᒃ (280 ᑭᓚᒦᑕᓂᒃ ᐅᖓᓯᓐᓂᓕᒃ ᑲᖕᒥᖅᓯᐊᓗᒃᔦᐊᑉ ᓯᕿᓂᐊᓂ) ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖕᒥᖅᓯᐊᓗᒃᔦᐊᑉ ᑰᖓᑕ ᕿᙳᐊᓂᐅᓂᖅᓴᖅ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔦᑦ ᐃᓕᖓᓚᐅᔦᕗᖅ 2024 ᐅᑭᐊᖓᓄᑦ. ᓄᓇᑐᐃᓐᓇᒥ ᐱᓇᓱᖃᑎᒦᖑᔫᖅᑐᑦ ᐅᑯᐊᖑᔦᑦ ᓱᒃᑯᓇᖅᑐᓕᕆᔨ, ᐃᖃᓗᓐᓂᒃ ᐃᓕᓯᒪᔦᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᒪᖀᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᖅᓂᒥᒃ ᐱᑦᔦᔨᕕᐅᑉ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓕᓇᔨᒥᒃ ᑖᒃᑯᓗᑎᑦ ᑕᒻᒫᓯᒪᕕᖃᖅᑐᑦ Pyramid Mountain Outfitting Camp-ᒥᒃ (38-ᓂᒃ ᑭᓚᒦᑕᓂᒃ ᓈᒃ ᐳᓇᓴᓐ ᑕᖅᑫᖓᓃᓪᓗᑎᒃ), ᑖᓐᓇ ᑕᒻᒪᓯᒪᕕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔦᒻᒥᔦᖅ. 12-ᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᑫᑦᓴᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᕕᖃᓚᐅᔦᑦ ᑖᒃᑯᐊᓗ ᓇᓗᓃᖅᑕᐅᓚᐅᔦᕗᑦ ᖃᐅᔨᓴᑫᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᐃᓚᖃᖅᓯᑎᒃ 10-ᓂᒃ ᓄᓇᓂᒃ ᑰᑦᑐᓂᒃ ᓚᒃ ᐳᓇᓴᓐ ᑲᑎᕝᕕᖓᓄᑦ ᑕᒃᑲᓂ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᐅᒍᒪᑦᓯᓂ ᒪᓂᕈᒍᑎᐅᓯᒪᔦᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᒪᖀᓂᒃ ‘ᑲᒪᒋᔭᖃᖅᕕᓵᓐᓂᒃ’ ᐱᑐᑦᓯᒪᓂᖃᙱᑑᓐᓂᒃ ᓚᒃ ᐳᓇᓴᓐ ᖃᒪᓂᖓᓄᑦ. ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᑕᓯᐅᓪᓗ ᐃᖅᖃᖓ, ᐃᒪᐅᓪᓗ

Water quality and metal contaminants in Arctic char and surface waters of Lake Tasikallak

In response to a request from the community of Kangiqsualujjuaq, an investigation of water quality and metal contaminants in Arctic char and surface water was carried out in April 2023 at four locations at Lake Tasikallak, northeast of the community. On-site water quality assessment was carried out. Dissolved oxygen, acidity, conductivity, turbidity, and total dissolved solids were measured. Metals of important health implications were measured in water samples collected and were either not detected, or well below established safety guidelines. The water quality of Lake Tasikallak can be described as 'pristine' and amply suitable to sustain aquatic life. Metal levels in the water do not pose a health risk to humans or aquatic life. Fifteen Arctic char were collected for metal analysis. Mercury, cadmium, and arsenic levels were well below established safety guidelines. Lead was not detected in the fish. The levels of metals found in the Arctic char do not pose a health risk to consumers and hence they are safe to eat on a subsistence basis.

Strange Lake mining project - environmental baseline study

The first session of the logistical planning was conducted in the fall of 2023 for an extensive and large-scale environmental baseline study of the Lac Brisson watershed (280 km due south of Kangiqsualujjuaq) and upper George River for the fall of 2024. The field team will consist of a toxicologist, a fish biologist, and

mercure du chabot semblent présenter une légère tendance à la hausse nécessitant une surveillance plus poussée.

Qualité de l'eau et contaminants métalliques dans l'omble chevalier du lac Tasikallak

À la demande de la communauté de Kangiqsualujjuaq, une étude sur la qualité de l'eau et les contaminants métalliques dans l'omble chevalier et l'eau de surface a été réalisée en avril 2023 à quatre emplacements du lac Tasikallak, au nord-est de la communauté. Une évaluation de la qualité de l'eau a été réalisée sur place. L'oxygène dissous, l'acidité, la conductivité, la turbidité et le total des solides dissous ont été mesurés. Les métaux ayant d'importantes répercussions sur la santé ont été mesurés dans les échantillons d'eau prélevés et ils n'ont soit pas été détectés ou étaient bien en deçà des recommandations de sécurité établies. La qualité de l'eau du lac Tasikallak peut être décrite comme « pure » et amplement suffisante pour soutenir la vie aquatique. Les concentrations de métaux dans l'eau ne présentent pas de risque pour la santé humaine ou la vie aquatique. Quinze ombles chevaliers ont été prélevés pour l'analyse des métaux. Les niveaux de mercure, de cadmium et d'arsenic étaient bien inférieurs aux recommandations de sécurité établies. Aucun plomb n'a pas été détecté dans les poissons. Les concentrations de métaux trouvés dans l'omble chevalier ne présentent pas de risque pour la santé des consommateurs pratiquant des activités de subsistance.

ᖄᖅᑲ ᐱᔪᑦ ᖃᒪᓂᕐᒥᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕐᒥᓴᓪᓗ ᑕᖅᒥᐅᔦᓪᓗ ᐱᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᓯᑦᔭᒍᑦ ᖃᓂᑦᑐᓂᑦ ᓄᐊᑕᐅᓂᖄᕐᑐᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᑕᐅᔪᑦᓴᑦ. ᐊᑕᖅᒥᕐᑐᒥᒃ ᑭᑭᐊᑦᓴᔦᑦ ᑕᕐᕋᕐᑐᕐᑕᐅᔪᑎᑐᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖄᕐᒥᔪᑦ (30 ᐅᕐᑯᒉᑦᑐᔦᑦ ᑭᑭᐊᑦᓴᔦᑦ ᐊᒻᒪᓗ 15 ᐅᔭᕋᖕᖑᓯᒪᔪᑦ ᐊᑭᑐᔪᔭᑦᓴᔦᑦ) ᐊᒻᒪᓗ radionuclides-ᖑᓂᕋᕐᑕᐅᔪᑦ ᓲᕐᓗ ᒪᑯᐊ ᐊᓯᕈᒍᓐᓇᖅᒥᑦᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ thorium/ᑐᐊᑦᑐᖅ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᓱᕐᕐᑲᑎᕐᑕᐅᓂᖄᕐᑐᑦ ᐃᓘᓐᓇᖅᒥᓐᓂ ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᓄᐊᑕᐅᓯᒪᔪᓂᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖕᖑᐃᒍᑎᐅᓯᒪᓂᖅᒥᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑭᒃᓚᓚᐅᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖄᕐᕐᑯᑦ ᑐᑭᓯᒪᓇᓯᒍᑎᐅᓗᑎᒃ ᐊᑐᓂᑦ ᐆᑦᑐᕋᕐᑕᐅᔪᓂᑦ ᓯᕗᓂᑦᓴᒥ ᑲᒪᓇᓯᒍᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᕐᑯᑎᓕᐅᕈᑎᐅᓗᑎᒃ ᐊᑐᑎᖃᓪᓚᓇᖀᕐᑐᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓗᑎᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᐸᑎᖅᑲᑕ ᓯᕐᕋᑕᐅᓂᑦᓴᖅᒥᓐᓂᒃ ᐱᔭᐅᓗᑎᒃ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᑐᓄᑦ ᑕᓖᓂ ᓄᓇᒥ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᖅ ᑲᔪᓯᓂᖃᕋᔭᕐᐸᑦ.

ᒨᑯᕆᐅᑉ ᖃᓄᐃᓪᓗᐊᑐᑎᒥᓂᖓ ᐃᓯᐅᕋᓪᓚᑦᑖᓂ ᖃᐅᔨᔭᐅᔪᕕᓃᑦ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐃᖃᓗᕐᕐᑲᓕᐅᑎᑎᓪᓗᒥᑦ

ᓄᓇᑐᕐᓕᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᑦ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᑐᙵᓯᑦᑎᓯᔨᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᐃᖃᓗᕐᕐᑲᓕᐅᑎᑎᓪᓗᒥᑦ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᕐᒥᐅᑦ ᐃᓚᐅᔩᕐᑲᑎᑦᑎᓪᓚᑦᑐᕐᑯᑎᖅᒥᑦ ᓄᓇᒥ ᑭᓯᑦᔪᑎᓕᒻᒥ 1-ᒥᒃ ᐅᑭᐅᖅᑲᓂ 2023. 10 ᐃᓯᐅᕋᓪᓚᑦᑖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐃᖃᓗᐸᒃ ᑐᓂᔭᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒧᑦ ᒨᑯᕆᑕᖃᕐᓂᖅᒥᓐᓂᒃ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᑕᐅᖁᔭᐅᑦᓯᑎᒃ. ᑌᒪᓕ 10 ᐃᓯᐅᕋᓪᓚᑦᑖᑦ ᐊᖅᒥᔪᒻᒪᓇᐊᓗᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᖃᓗᑐᖄᓗᑦᓯᑎᒃᓗ, ᒨᑯᕆᑕᖅᒥᑦ ᖄᖅᒥᐅᑎᓯᒪᓚᐅᔪᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᔩᑦ ᐃᒉᓗᐊᓗᑎᒃ ᖃᓄᐃᓐᓇᖅᒥᑦᑐᓂᕋᕐᑕᐅᔪᑦ ᐅᖅᑲᑖᓗᐊᓂᑦᓯᑎᒃ. ᒨᑯᔨ ᓄᐊᑉᐸᓕᐊᓂᕐᑲᓯᖅᒍᒪᑦ ᐊᖅᒥᓕᕙᑦᑕᓕᐊᓯᓂ ᐃᓯᐅᕋᓪᓚᑦᑖᑦ ᐃᖃᓗᑐᕐᑲᐱᕐᓕᐊᓂᖅᒥᓂ. ᐊᔪᕿᕐᑐᑎᐅᖅᒥᓐᓇᓯᖅᒍᕗᑦ ᐃᓯᐅᕋᓪᓚᑦᑖᑦ ᐃᖃᓗᑐᕐᑲᐅᖅᖅᒥᓂᕐᓴᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᓂᕐᓴᑦ ᓂᕿᑭᔭᐅᓂᕐᓴᐅᖁᔭᐅᑦᓯᑎᒃ ᑌᒉᒍᑎᒃ ᒨᑯᔨᑕᖅᒥᑦ ᐆᕐᑲᑕᐅᔪᑦ ᒥᑭᓂᕐᓴᐅᓂᐊᕐᒪᑕ. ᐃᖃᓗᑉᐱᓃᑦᑐᑦ ᒧᑯᔨᑦ ᐃᓄᕐᓴᓯᒪᔪᒪᓇᐅᕗᑦ

two technicians from the NRC and will be based at the Pyramid Mountain Outfitting Camp (38 km north of Lac Brisson), which served as the basecamp. Twelve sampling sites were identified for the study, including 10 sites which are connected to the Lac Brisson watershed where the rare earth mine is proposed to be located, and two 'control' sites which have no connection with the Lac Brisson watershed. Fish, sediments, surface waters from the watersheds, and soil and lichen from nearby shores will be collected for analysis. Full metal scans (30 heavy metals and 15 rare earth elements) and radionuclides such as uranium and thorium will be measured for all samples collected. On-site water quality assessment will be conducted at each sampling site. The data or the baseline study will serve as reference points for comparison with future monitoring data which will be critical in demonstrating the environmental impacts caused by the mining activities in the area should the mining operation go ahead.

Mercury levels in lake trout from Kangiqsujuaq Winter Fishing Derby

Nunaturlik Landholding Corporation of Kangiqsujuaq hosted a Fishing Derby for beneficiaries of Kangiqsujuaq in InLand CAT.1 Land in the winter of 2023. Ten lake trout and one Arctic char were submitted to the NRC for mercury analysis. Since the 10 Lake trout were very big and old, mercury levels were found to exceed Health Canada's safety guidelines. Mercury accumulates in higher levels as lake trout grow older. It is always advisable to consume smaller and younger lake trout to reduce

Projet minier de Strange Lake - étude environnementale de référence

La première séance de planification logistique en vue d'une étude environnementale de référence à grande échelle du bassin versant du lac Brisson (280 km au sud de Kangiqsualujjuaq) et du cours supérieur de la rivière George a eu lieu à l'automne 2023. L'équipe de terrain de l'étude prévue en 2024 sera composée d'un toxicologue, d'une biologiste spécialiste du poisson et de deux techniciens du CRN. Elle sera basée au camp de la pourvoirie *Pyramid Mountain* (38 km au nord du lac Brisson). Douze sites d'échantillonnage ont été identifiés, dont dix liés au bassin versant du lac Brisson, site de la mine de terres rares proposée. Deux sites « témoins » n'ayant aucun lien avec le bassin versant du lac Brisson feront aussi l'objet d'échantillonnage. Des poissons, des sédiments, des eaux de surface ainsi que des sols et des lichens provenant des rives voisines seront prélevés. Des analyses complètes des métaux (30 métaux lourds et 15 éléments des terres rares) et des radionucléides tels que l'uranium et le thorium seront effectuées pour tous les échantillons prélevés. Chaque site d'échantillonnage fera l'objet d'une évaluation de la qualité de l'eau. Les données de l'étude de base serviront de points de référence pour la comparaison avec les futures données de surveillance qui seront essentielles pour démontrer les impacts environnementaux causés par les activités minières dans la région si l'exploitation minière va de l'avant.

© MACKENZIE MARTYNIUK/MAKIVVIK X2

mercury intake. Mercury level in the Arctic char was well below Health Canada's safety guidelines. Sea-run Arctic char contain far less mercury than lake trout.

Mercury levels in Arctic char from the Buet River (Kuugak) west of Kangirsuk

In a study carried out by the Institut de Recherche Scientifique (INRS) to investigate Arctic char migration in watersheds near Kangirsuk, heads of 39 fish were submitted to the NRC for age determination and mercury analysis in November 2022. The mean mercury concentration found is 0.0302 ± 0.026 µg/g wet weight, which is well below the Health Canada's safety guidelines (0.5 µg/g).

FISHERIES BIOLOGY

Kuujjuarusiq (Dry Bay) fish study

The Kuujjuaqrusiq Dry Bay fish study occurred again during summer 2023 after a two-year hiatus. The arrival of the fisheries biologist in Kuujjuaq in mid-July, as well as the preparation time required to ready equipment and logistics, necessitated a shorter sampling season than in past years. However, the NRC was able to conduct a 14-day sampling period (August 18 – 31) to examine Arctic char migration in the Nepihjee River watershed. A total of 531 Arctic char and 1 Round whitefish were observed in the fishway during this period. A total of 426 fish were measured for length and weight, as well as scanned for previously installed PIT tags to monitor

Concentrations de mercure dans le touladi du concours de pêche hivernal de Kangiqsujuaq

La corporation foncière Nunaturlik de Kangiqsujuaq a organisé un concours de pêche pour les bénéficiaires de Kangiqsujuaq dans les terres de catégorie 1 à l'hiver 2023. Dix touladis et un omble chevalier ont été soumis au CRN pour analyse du mercure. Puisque les 10 touladis étaient très gros et très âgés, les concentrations de mercure ont été jugées supérieures aux recommandations de Santé Canada. Le mercure s'accumule en plus grandes quantités au fur et à mesure que les touladis vieillissent. Il est toujours conseillé de consommer des touladis plus petits et plus jeunes afin de réduire l'absorption de mercure. La concentration de mercure dans l'omble chevalier était bien inférieure aux recommandations de Santé Canada, car l'omble chevalier de mer contient beaucoup moins de mercure que le touladi.

Concentrations de mercure dans l'omble chevalier de la rivière Buet (Kuugak) à l'ouest de Kangirsuk

Dans le cadre d'une étude menée par l'Institut national de recherche scientifique (INRS) sur la migration de l'omble chevalier dans les bassins versants près de Kangirsuk, les têtes de 39 poissons ont été envoyées au CRN en novembre 2022 pour détermination de l'âge et analyse du mercure. La concentration moyenne de mercure était de 0,0302 ± 0,026 µg/g de poids humide, ce qui est bien inférieur aux recommandations de Santé Canada (0,5 µg/g).

ᑲᓇᑕᒥ ᐃᓗᓯᓕᓇᕗᒃᑯᑦ ᖃᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕐᑐᓴᐅᓂᕐᓄᑦ ᒪᓕᒐᖁᑎᖏᓐᓂᑦ. ᐃᖃᓗᑉᐲᑦ ᑕᓇᐅᓕᐊᔫᑦ ᒎᑯᔨᑕᖕᒥᑦ ᒥᑭᓂᕐᓴᒪᓇᐅᔪᑦ ᐃᓯᐅᖁᓕᑦᑖᑦ ᒎᑯᔨᑕᖕᒥᓐᓂᑦ.

ᒎᑯᔨᐅᑉ ᖃᓄᐃᓪᓗᐊᑐᑎᒥᓂᖓ ᐃᖃᓗᑉᐱᓂ ᐃᖃᓗᑦᑕᐅᔭᕕᓂᕐᓂ ᑰᒐᕐᒥ ᑲᖕᒥᕐᔫᑉ ᓯᕿᓂᐊᑕ ᓂᐱᕝᕕᐊᓃᑦᑐᒥᑦ

ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᒥᓪᓗᐅᔭᖕᒥᑦ Institut de Recherche Scientifique-ᑯᑦ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᓯᑎᒃ ᐃᖃᓗᑉᐲᑦ ᐊᕐᕐᑯᓯᓂᓇᔫᖕᒥᓐᓂᒃ ᖃᒪᓂᕐᓂ ᑲᖕᒥᕐᓯᒥ, ᐃᖃᓗᐃᑦ 39 ᓂᐊᕐᑯᖕᒥᑦ ᑐᓂᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᕕᒻᒧᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᑕᐅᔪᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᐅᑭᐅᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪ ᒎᑯᔨᑕᖕᒥᑦ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᓂᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᓅᕕᒻᐱᓇ 2022-ᒥ. ᒎᑯᔨᐅᑉ ᓄᐊᓯᒪᓂᖓ ᐃᖃᓗᓐᓂ ᐃᒣᓪᐊᓚᐅᔪᖅ 0.0302 ± 0.026 μg/g ᖃᐅᓯᕐᓯᑎᒃ ᐅᕐᑯᒣᓐᓂᖕᒥᓐᓂ, ᐅᒣᓪᓗᐊᑐᑦ ᐊᖕᒥᔫᖕᖏᑐᒻᒪᓇᐅᔪᑦ ᐊᑖᓐᓂᓴᐅᑦᓯᑎᒃᓗ ᑲᓇᑕᒥ ᐃᓗᓯᓕᓇᕗᒃᑯᑦ ᖃᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᒪᓕᒐᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᖕᒥᓐᓂ ᐃᒣᓪᓗᐊᑲᒥᒃ (0.5 μg/g).

ᐃᖃᓗᓐᓂᒃ ᐆᒪᔪᓕᓇᒍᓰᑦ

ᑯᒃᔪᐊᕈᓯᐅᑉ ᐃᖃᓗᖕᒥᑕ ᖃᐅᔨᓴᑕᐅᓂᖕᒥᑦ

ᑯᒃᔪᐊᕈᓯᕐᒥ ᐃᖃᓗᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᑦᑲᕐᓂᖅ ᐊᑐᑎᔭᐅᓕᓚᐅᔪᒥᔪᖅ 2023 ᐊᐅᔭᖕᒐᓂ ᐊᕐᕿᒍᓐᓂ ᒪᕐᕈᓂ ᐱᐅᓯᓇᔭᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒍᓐᓄᑐᓂᒃ. ᐃᖃᓗᓐᓂᒃ ᐃᓕᓯᒪᔪᖅ ᑎᑭᑦᑎᓗᒍ ᑯᒃᔪᐊᒧᑦ ᔪᓗᑉ ᑕᕐᕿᖓᑕ ᕿᑎᖓᓂ, ᐃᓚᖕᒥᓯᑎᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓂᑦᓴᒥᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓇᓂᐅᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃᓗ ᐊᐅᓚᒍᑎᑕᑦᓴᖕᒥᓐᓂᓗ, ᐱᑕᖃᓇᐊᖃᓕᓚᐅᔪᑦ ᐊᑯᓂᓇᖕᖏᓂᕐᓴᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐱᒐᓱᕝᕕᓴᑦ ᓱᕐᓗ ᐊᕐᕿᒍᖃᑦᑕᓯᒪᔪᓂ ᐊᑯᓂᓇᓂᕐᓴᐅᖃᑦᑕᓯᒪᑦᓯᑎᒃ. ᐅᒣᒃᑲᓗᐊᕐᑎᓗᒥᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐱᑦᔪᕕᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᖃᕈᓐᓇᓯᓚᐅᔪᒥᔪᖅ ᐅᓪᓗᓂ 14-ᓂ ᖃᐅᔨᓴᕿᑦᓴᑖᕐᓂᒥᒃᑦ (ᐊᐅᒃᒍᓯ 18-ᒥᑦ ᑎᑭᑦᓯᒍ ᐊᐅᒃᒍᓯ 31) ᑲᒪᑦᓯᑎᒃ ᐃᖃᓗᑉᐲᑦ ᐊᐅᓚᕕᒥᔫᖕᒥᓐᓂᒃ ᖃᒍᑎᑦᓴᑦ ᑯᖕᒐᑕ ᖃᒪᓂᖕᒐᓄᑦ. 531 ᐃᖃᓗᑉᐲᑦ ᐊᒻᒪᓗ 1 ᐃᖕᒥᐊᖃᑎᕇᑦᑐᑦ ᑲᕕᓯᓃᑦ ᑕᑯᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᐊᕐᕐᑯᓯᓂᖕᒥᓐᓂ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᐅᒃᑯᓂ. 426-ᓂᒃ ᐅᓄᕐᓂᓃᑦ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᓯᕐᕐᑲᑎᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᑕᑭᓂᕐᒧᓪᓗ ᐅᕐᑯᒣᓐᓂᒧᓪᓗ ᐃᓚᖕᒥᓯᑎᒃ ᖃᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑕᑯᓇᓯᑦᑕᐅᓂᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᓕᑦᑎᕕᐅᓯᒪᖕᒍᑎᖕᒥᑦ ᑲᒪᓇᓯᒍᑎᑖᕐᑕᐅᒪᒍᑎᓃᑦ ᑲᒪᓇᓯᒍᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᓇᐅᒃᑯᓯᖕᒍᓂᖕᒥᓐᓂᓗ ᐊᖕᒥᓕᕚᓪᓕᐊᓂᖕᒥᓐᓂᓗ. ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᕐᑕᓃᑦ 2023-ᒥ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖕᖏᒍᐃᒍᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ ᖃᓄᖅ ᐊᑦᓵᕆᓐᓂᕐᑲᕐᒪᖔᑕ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓃᑦ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖕᖏᒍᐃᒍᑎᐅᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᓄᐊᑕᐅᒪᔪᓂᒃ ᐊᕐᕿᒍᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔪᓂᒃ ᓖᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᑲᑎᕐᓯᑕᐅᔪᑦ.

ᓇᐳᒃᑲᓕᐅᕕᒥ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᐱᕈᕐᓴᔭᐅᕕᖕᒐᑦ

ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 2023-ᒥ, ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᑦᓯᒍ ᓇᔪᒥᕕᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥ-ᐊᕐᑏᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐱᑦᔪᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦ ᓄᐊᑦᓯᓚᐅᔪᒍᑦ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᓯᒃᑭᖕᒥᓐᓂᒃ 66,550 ᒥᑦᓯᑎᓐᓃᑐᑦ ᐱᔭᐅᓚᐅᔫᑦ ᑰᖕᓂᑦ ᑲᖕᒥᕐᓯᐊᓗᒃᔪᐊᒧᑦ ᐅᖕᒍᓯᑦᑑᖕᒥᑦᑐᓂᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐅᒃᑯᑕᓖᑦ ᑲᒪᓇᓯᒃᑕᐅᖃᑦᑕᓚᖕᒐᔪᑦ ᐃᖃᓗᒐᖕᖑᖕᖏᓂᓕᒫᖕᒥᓂ, ᐅᒣᓪᓗᐊᓕᑭᑎᒃ ᓂᓇᒃᑳᑕᐅᖃᑦᑕᓯᓈᓯᑎᒃ ᑲᒪᒥᔭᐅᖕᒥᓇᓯᓗᑎᒃᓗ ᐅᐱᕐᖕᒐᓴᒥ ᑕᓯᐅᑉ ᓯᑯᖕᒐ ᐊᐅᖕᖏᓂᓕᒫᖕᒐᓂ. ᐅᐱᕐᖕᒐᓴᐅᓛᕐᑐᒥ, ᑕᓯᐅᑉ ᖃᒪᓂᖕᒐᓅᕐᑕᐅᓛᕐᓯᑎᒃ ᐱᑐᑦᓯᒪᓂᓕᒻᒧᑦ ᑯᒃᔪᐊᕈᓯᕐᒧᑦ.

migration patterns and growth. A report detailing the 2023 data, as well as comparisons to data collected from previous years is currently being compiled.

Napukaaliuvik fish hatchery

In September 2023, in collaboration with Nayumivik Landholding Corporation (NHC), NRC personnel collected approximately 66,550 Arctic char eggs from river systems near Kangiqsualujjuaq. They will be monitored daily until hatching, after which they will be fed and cared for until the ice melts in the spring. Next spring, they will be released into the watershed associated with Kuujjuarusiq.

BIOLOGIE DES PÊCHES

Étude sur les poissons de Kuujjuarusiq (Dry Bay)

L'étude sur les poissons de Kuujjuaqrusiq a repris au cours de l'été 2023, après une interruption de deux ans. L'arrivée de la biologiste des pêches à Kuujjuaq à la mi-juillet, ainsi que le temps de préparation requis pour la logistique, ont entraîné une saison d'échantillonnage plus courte que les années précédentes. Le CRN a toutefois été en mesure d'effectuer de l'échantillonnage pendant 14 jours (du 18 au 31 août) portant sur la migration de l'omble chevalier dans le bassin hydrographique de la rivière Nepihjee. Au total, 531 ombles chevaliers et un corégone ont été observés dans la passe migratoire au cours de cette période. De ce nombre, 426 poissons ont été mesurés et pesés, et ont fait l'objet d'une vérification de marqueurs installés antérieurement afin de suivre les schémas de migration et de croissance. Un rapport décrivant les données de 2023 et les comparant avec les données antérieures est en cours d'élaboration.

Écloserie Napukaaliuvik

Le personnel du CRN a collecté en septembre 2023, en collaboration avec la corporation foncière Nayumivik, environ 66 550 œufs d'omble chevalier dans les réseaux hydrographiques de Kangiqsualujjuaq. Ces œufs seront surveillés quotidiennement jusqu'à l'éclosion. Par la suite, les alevins seront nourris et soignés jusqu'à la fonte des glaces au printemps, moment où ils seront relâchés dans le bassin versant de Kuujjuarusiq.

ᓂᕐᔪᑏᑦ ᐃᓗᓯᖏᑦ

ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᑦᓴᔦᑦ

ᓂᕐᔪᑏᑦ/ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐃᓗᓯᖏᑕ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᐃᓚᖃᕐᐳᑦ ᑲᔪᓯᔪᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓚᓐᒍᑎᓂᒃ ᖁᒻᒥᓇᕐᑐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂ ᐁᕖᑦ ᓂᕐᐱᖏᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᒍᑎᑎᒍᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖏᑦ ᓂᕐᔪᑏᑦ. ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ, 25 ᐁᕖᑦ ᐅᕐᖃᖏᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᕐᑲᓚᐅᔪᕗᑦ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃᓗ ᖁᒻᒥᓇᕐᑐᑕᕐᑲᓚᐅᔪᖕᖏᓚᑦ. ᐃᓕᖓᑎᓪᓗᒋᑦ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ, 24 ᑎᑭᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑦ. ᓯᑕᒪᑦ ᐃᒪᕐᒥᐅᑌ ᑎᒻᒥᐊᑦ ᑎᑭᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑎᒻᒥᐊᑦ ᖃᓂᒪᓐᓇᖏᓐᓂ ᐱᑕᕐᑲᕐᒪᖕᒑᑕ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᑕᐅᒥᐊᕐᑐᓱᑎᒃ, ᑖᒃᑯᓇᓂ ᒪᕐᑮᒃ ᑎᖕᒥᐊᒃ ᖃᓂᒻᒪᓯᕐᑕᕐᑲᓚᐅᔪᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᑎᖕᒥᐊᒃ ᓯᕗᓪᓚᕚᖕᒍᑦᓱᑎᒃ ᖃᐅᔨᔭᐅᓚᐅᔫᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑌᒣᑦᑐᒥᒃ ᖃᓂᒻᒪᓯᕐᑕᕐᑲᕐᑎᓗᒥᒃ, ᖃᓂᒻᒪᓯᖅ ᐱᑕᕐᑲᓂᐊᖓ ᒪᓗᒥᔭᑐᕐᑲᐅᓕᖁᓗᐊᕐᑎᓗᒍ.

© RACHEL GUIDON/MAKIVVIK

WILDLIFE HEALTH

Sampling kits

Wildlife Health files included the continued administration of the Trichinella Testing Program in walrus meat and the analysis of the wildlife sampling kits. In total, 25 walrus tongues were analyzed and were all negatives. Regarding wildlife sampling kits, 24 were received. Four waterfowl were brought for highly pathogenic avian Influenza detection, of which two birds were positive. Those two birds are the first cases detected of this form of the disease in Nunavik, although its presence was already suspected.

Walrus Tested for Trichinellosis

Kuujjuaq	1
Quaqtaq	6
Kangiqsujuaq	2
Salluit	8
Ivujivik	1
Puvirnituq	5

Wildlife Sampling Kit Received

Kangiqsualujjuaq	8
Kuujjuaq	8
Aupaluk	1
Quaqtaq	1
Salluit	1
Inukjuak	3
Umiujaq	2

SANTÉ DE LA FAUNE

Trousses d'échantillonnage

Nous avons poursuivi le programme de détection du parasite *Trichinella* dans la viande de morse et l'analyse des trousses d'échantillonnage de la faune. Au total, 25 langues de morses ont été analysées et toutes se sont révélées négatives. De plus, 24 trousses d'échantillonnage de la faune ont été reçues. Quatre oiseaux aquatiques ont été amenés pour détection de la grippe aviaire hautement pathogène et deux d'entre eux se sont révélés positifs. Ces deux oiseaux sont les premiers cas détectés de cette forme de maladie au Nunavik, bien que sa présence était déjà suspectée.

Morses testés pour la trichinellose

Kuujjuaq	1
Quaqtaq	6
Kangiqsujuaq	2
Salluit	8
Ivujivik	1
Puvirnituq	5

Trousses d'échantillonnage de la faune reçues

Kangiqsualujjuaq	8
Kuujjuaq	8
Aupaluk	1
Quaqtaq	1
Salluit	1
Inukjuak	3
Umiujaq	2

© PHILIPPE LEBLANC-ROCHETT/MAKIVVIK

ᐁᕖᑦ ᓇᐅᑦᓯᑐᕐᑕᐅᔪᑦ ᖁᒻᒥᓇᕐᑐᑕᕐᑲᕐᒪᖔᑕ

ᑰᒃᔪᐊᖅ	1
ᖁᐊᕐᑕᖅ	6
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ	2
ᓴᓪᓗᐃᑦ	8
ᐃᕗᔨᕕᒃ	1
ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ	5

ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᑦᓴᑦ ᑎᑭᑎᑕᐅᒪᔪᑦ

ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ	8
ᑰᒃᔪᐊᖅ	8
ᐊᐅᐸᓗᒃ	1
ᖁᐊᕐᑕᖅ	1
ᓴᓪᓗᐃᑦ	1
ᐃᓄᑦᔪᐊᖅ	3
ᐅᒥᐅᔭᖅ	2

ᖁᐱᕐᕈᐃᑦ ᓇᑦᓯᓃᑦᑐᑦ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᖃᓂᒪᓯᕐᑕᖑᔩᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᖓ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᑎᑕᓚᐅᔪᕗᖅ ᐱᓇᓱᑦᑐᓴᐅᓂᕐᒥᓄᑦ ᖃᓂᒪᓯᕐᓂᓗ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᓱᒃᑯᓇᕐᑐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ ᖁᐱᕐᕈᑯᓗᓐᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᖁᑦᓗᒍ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᕗᑦ ᓇᑦᓯᓂᒃ ᑲᒪᓇᓱᑦᑕᖃᕐᓂᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓄᑦ, ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᔪᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ. ᐅᓪᓗᒥᒧᑦ ᑎᑭᑦᓱᒍ ᐱᓇᓱᑦᓯᒪᓕᕐᑐᒧᑦ 26-ᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᑕᖅᑐᓯᒪᔪᓂᒃ, ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᔪᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᑦ ᐱᖓᓱᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᑕᖅᑐᓯᒪᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᑦᓴᑕᖅᑐᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᖁᒻᒥᓇᕐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᐱᕐᕈᓇᕐᑐᓂᒃ. ᖁᒻᒥᓇᕐᑐᑦ ᕿᑎᕈᓪᓕᖏᑦ ᓇᓂᔭᐅᓂᖃᓚᐅᙱᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᐱᕐᕈᓇᕐᑐᑦ ᖃᐅᔨᔭᐅᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ 26%-ᖏᓐᓂ ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᑕᖅᑐᓯᒪᔪᓂᑦ.

ᑭᑦᑐᕆᐊᑦ ᓇᓗᓈᕐᑕᐅᓂᖏᑦ ᑰᒃᔪᐊᑉ ᐊᕙᑖᓂ

ᐅᐱᕐᖓᖑᑎᓪᓗᒍ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎ ᐱᓇᓱᓚᐅᕐᑐᑐᖅ ᓄᐃᑦᓯᒍᓐᓇᓯᓚᐅᔪᕗᖅ ᑭᑦᑐᕆᐊᕐᓂᐊᕈᓯᕐᓂᒃ ᐊᑐᓚᐅᔪᕗᕐᓗ ᓇᓗᓈᕆᒍᑎᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᑭᑦᑐᕆᐊᑦ ᓇᓪᓕᖏᓐᓂᑦ ᐱᓯᒪᒻᒪᖔᑕ. ᓇᓗᓈᕆᒍᑎᐅᒍᓐᓇᑐᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑐᒧᑦ ᒪᓐᑐᕆᐊᑉ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᖓᓂ ᓴᖅᑭᑎᑕᐅᓚᐅᔪᕗᖅ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓯᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᑭᑦᑐᕆᐊᑎᒎᕐᑐᓂᒃ ᖃᓂᒪᓯᕐᑕᖃᓕᕐᑐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒍᑏᑦ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᐅᔮᕐᐳᑦ ᐊᖅᑯᑎᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᖁᐱᕐᕈᑯᓗᑕᖃᓕᕐᒪᖔᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᕈᑎᐅᔩᑦ ᑖᒃᑯᐊᓗ ᐊᑐᑎᔭᐅᓂᖃᔮᕐᓯᑎᒃ ᐅᐱᕐᖓᓴᓕᕐᒥᐸᑦ.

Parasites in Ringed Seals

The NRC's pathology laboratory was accredited to work with pathogens and toxins to allow the molecular analysis to take place. This project is part of the Natsiq Monitoring Program, led by the Nunavik Marine Region Wildlife Board. So far, we have processed 26 samples, composed of one to three subsamples for *Trichinella nativa* and *Toxoplasma gondii*. No Trichinella larva was recovered, and *Toxoplasma* was detected in 26 per cent of the samples.

Identification of Mosquitoes Around Kuujjuaq

A summer student developed a protocol to catch mosquitoes and used an identification key to classify the mosquitoes according to their species. The identification key was created by a student of Université de Montréal for use in Nunavik. Disease detection carried by mosquitoes through molecular analysis will start next spring.

Community-Led Wildlife Health Monitoring System

The development of a wildlife health monitoring system with Anguvigaq is underway. This project has three components:

First, a qualitative study of Nunavimmiut's current observation of wildlife health has been undertaken using interviews and going out with hunters on the land to better understand how they track changes in wildlife.

Second, we sent sampling kits to a pilot community selected by the Anguvigaq. With each sampling kit, we also asked to collect water in the area surrounding the catch. The aim is to test environmental DNA for changes in wildlife in lakes and rivers, such as disease and invasive species. We are still waiting to receive samples back. We also collected water around Kuujjuaq in May 2023 to test protocols for terrestrial diseases detection in water.

Third, every summer we offer a position to a student to come and work at the NRC. These students work on a variety of projects, both in the field and in the laboratory. If they wish,

Parasites chez les phoques annelés

Le laboratoire de pathologie du CRN a été accrédité pour travailler avec des pathogènes et des toxines afin de permettre l'analyse moléculaire. Ce projet s'inscrit dans le cadre du programme de surveillance Natsiq, dirigé par le Conseil de gestion des ressources fauniques de la région marine du Nunavik. Jusqu'à présent, nous avons traité 26 échantillons, composés d'un à trois sous-échantillons pour *Trichinella nativa* et *Toxoplasma gondii*. Aucune larve de *Trichinella* n'a été trouvée, et *Toxoplasma* a été détecté dans 26 % des échantillons.

Identification des moustiques autour de Kuujjuaq

Un stagiaire d'été a mis au point un protocole pour attraper les moustiques et les identifier et les classer selon leur espèce à l'aide d'une clé d'identification créée par un étudiant de l'Université de Montréal pour le Nunavik. La détection des maladies véhiculées par les moustiques grâce à l'analyse moléculaire débutera au printemps prochain.

Système communautaire de surveillance de la santé de la faune

L'élaboration d'un système de surveillance de la santé de la faune conjointement avec Anguvigaq est en cours. Ce projet comporte trois volets.

Une étude qualitative de l'observation de la santé des animaux sauvages par les Nunavimmiuts a été entreprise à l'aide d'entrevues et de sorties sur le territoire en compagnie de chasseurs afin de mieux comprendre leur surveillance des changements chez les animaux sauvages.

Nous avons ensuite envoyé des trousses d'échantillonnage à une communauté pilote choisie par Anguvigaq, en demandant de joindre à chaque trousse un échantillon d'eau prélevé à proximité du lieu de capture. L'objectif est de tester l'ADN environnemental pour détecter des changements dans la faune et la flore des lacs et des rivières, tels que des maladies et des espèces envahissantes. Nous attendons le retour des

ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ ᓱᕗᓕᕐᑕᐅᓯᑎᒃ ᓂᕐᔪᑏᑦ-ᖃᓄᐃᖕᖕᒋᓯᐊᕐᑐᓴᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᒪᓇᓯᓐᓂᓂᒃ ᐱᓇᓯᒍᑏᑦ

ᓄᐃᑕᐅᓂᖕᒋᑦ ᓂᕐᔪᑏᑦ/ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐃᓗᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓯᒍᑏᑦ ᐱᓇᓯᖃᑎᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᖕᒍᕕᖕᒐᖅ ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖃᕐᐳᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓯᒍᑎᓕᐊᖕᒍᓯᒪᔪᑦ ᐱᖕᒐᓯᐃᓕᖕᒐᕗᑦ:

ᓱᕗᓪᓕᒥ, ᐱᑦᓯᐊᓯᒪᒻᒪᖕᒑᑕ ᖃᐅᔨᓴᑭᑏᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒫᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᓂᕐᔪᑏᑦ ᖃᓄᐃᖕᖕᒋᓯᐊᕐᑐᓴᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᓯᒪᓕᖅᑯᑦ ᐊᐱᕐᓯᓂᖅ ᐊᖅᑯᑎᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᑭᑦᑎᓄᑦ ᒪᕐᑭᖅᑕᐅᖅᑕᑦᓯᑎᒃ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᓯᑎᒃ ᖃᓄᐃᓘᕐᓯᑎᒃ ᒪᕐᑭᑦᑐᑦ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᑐᑦᔭᓯᓯᖕᒍᒻᒪᖕᒑᑕ.

ᐁᑉᐹᒍᓪᓗ, ᖃᐅᔨᓴᖃᑦᓴᑕᖕᒍᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ ᐅᑦᑐᖁᐅᑎᐅᓚᖕᒐᑎᓪᓗᒍ ᐊᖕᒍᕕᒐᕐᒧᑦ ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᒧᑦ. ᐊᑐᓂᑦ ᖃᐅᔨᓴᖃᑦᓴᑕᕆᑦᓴᑦ, ᑐᑦᓯᖁᕆᑎᑦᑕᕐᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᒥᕐᒥᒃ ᐃᒥᕐᑖᖕᒍᓯᒪᔪᒥᒃ ᐆᒪᔪᕐᕕᐅᔪᕕᓂᕐᒥᑦ. ᓱᕗᓂᖅᑲᕆᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᕙᑎᐅᑉ ᐁᓂᖕᒐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒍᑎᑦᓴᐅᔪᒥᒃ ᐊᓯᑦᔨᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐆᒪᔪᐃᑦ/ ᓂᕐᔪᑏᑦ ᑕᓯᕐᓃᑐᓪᓗ ᑰᖕᓃᑐᓪᓗ, ᐱᑕᖃᓪᓚᖕᖕᒋᑲᓗᐊᕐᒪᖕᒑᑕ ᖃᓂᒻᒪᓯᕐᓂᒃ ᐊᓯᖕᒥᓂᓗ ᓄᓇᐅᑉ ᐅᒪᔪᕐᑯᑎᑐᖃᖕᖕᒋᑕᖕᒋᓐᓂᒃ ᑎᑭᓯᒪᔪᖃᓪᓚᖕᖕᒋᑲᓗᐊᕐᒪᖕᒑᑦ. ᖃᐅᔨᓴᕿᑎᓂᒃ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᒋᐊᖃᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐅᑕᖅᑭᐊᓂᖃᑦᑕᖕᖕᒋᑐᒍᑦ. ᒣ 2023-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᐃᒥᕐᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑰᔨᐊᒥ ᖃᐅᔨᓴᕿᒪᑦᓯᑕ ᓄᓇᒥᑰᑦ ᖃᓂᒻᒪᕐᓃᑦ ᐃᒫᓂᖕᖕᒋᑲᓗᐊᕐᒪᖕᒑᑕ.

ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᔪᑦ ᐱᖕᒐᑦᓯᐅᑎᖕᒐᓂ, ᐊᐅᔭᑖᓪ/ᐅᐱᕐᖕᖔᑖᓪ ᒪᓂᕆᓯᒪᓯᖕᒍᕗᖕᒍᑦ ᐱᓇᓯᖕᒐᕐᒥᒃ ᐱᓇᓯᑎᖃᓚᖕᖓᔪᒥᒃ ᐃᓚᓐᓂᐊᑎᒥᒃ ᑎᑭᖅᑯᕆᑦᓯᑦ ᐱᓇᓯᖃᑕᐅᓛᕐᑎᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᒻᒧᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓚᓐᓂᐊᑏᑦ ᐱᓇᓯᖃᑦᑖᑦ ᐊᒥᓯᐃᓂ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᔪᓂ, ᑕᒪᖕᒋᓐᓂ ᓯᓚᒥᓗ ᖃᐅᔨᓴᕕᒥᓗ ᐱᓇᓯᖃᑦᑕᓯᑎᒃ. ᐃᓯᒪᒥᑦᑎᓯᒥᑦ, ᐱᕕᖃᕐᑎᓯᓐᒥᔭᕗᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᒥᓐᓂᒃ ᐊᒥᖅᑲᖃᕐᑎᖃᕐᒪᒍᑎᒃ ᐊᒥᓯᐃᓄᑦ ᓯᑯᐃᔭᕐᓂᒥᒃ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖃᓪᓚᕐᑐᓄᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒍᓐᓇᕕᖃᕐᑎᓯᒥᑦ.

ᐃᒍᓇᕐᐸᓕᐊᓇᕐᑑᑉ ᖃᓂᒻᒪᓯᐅᑉ ᐱᑕᖅᑲᕐᓂᖕᒐ ᐃᖃᓗᓐᓂ ᐱᔭᐅᕙᑦᑐᓂ ᑰᒃᔪᐊᑉ ᑰᖕᒐᓂᑦ

2022-ᒥ ᖃᐅᔨᓴᕿᑎᕕᓃᑦ ᑐᑭᓯᒍᑎᐅᓯᒪᓕᖅᑯᑦ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᐱᖕᒐᓲᔭᕐᑐᑦ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᖃᓂᒻᒪᓯᕐᑕᓯᒪᓚᐅᔭᕆᐊᖕᒋᑦ ᐃᒍᓇᕐᐸᓕᐊᓇᕐᑐᒥᒃ. ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᕿᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᑕᐅᕆᐊᓪᓚᓚᐅᔪᕗᑦ 2023-ᒥ ᑭᓯᑦᓯᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᖃᓗᖅᑲᑦᑕᑕᒥᓐᓂᒃ ᖃᓂᒻᒪᓯᓕᓐᓂᒃ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᐃᒍᓇᕐᐸᓕᐊᓇᕐᑐᒥᒃ. ᐊᑕᐅᓯᑐᐃᓐᓇᒥᒃ ᐃᖃᓗᒻᒥᒃ ᑐᓂᔭᐅᔪᖅᑲᓚᐅᔪᖅ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑎᑕᐅᔪᒥᑦ ᐱᔪᒥᒃ. ᓱᕗᓂᖅᑯᑦ ᐱᓇᓯᓖᕐᓯᑕ ᑲᒪᓇᓯᑦᑕᖃᓖᕐᓂᒥᒃ 2024 ᐊᐅᔭᖕᒐᓂ/ᐅᐱᕐᖕᒑᖕᒐᓂ ᑐᑭᓯᑦᓯᐊᓈᒃᑲᓂᑭᒪᑦᓯᑕ ᐱᑕᖅᑲᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᖅ ᖃᓂᒻᒪᓯᕐᑕᖕᒍᓯᖕᒍᒻᒪᖕᒑᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐃᖃᓗᓐᓄᑦ. ᑰᒃᔪᐊᒥᐅᓂᒃ ᐊᐱᕐᓯᑲᑕᓖᕐᒥᔪᒍᑦ ᐅᐱᕐᖕᒐᓴᐅᓴᓪᓗᑐᐊᕐᐸᑦ 2024-ᒥ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᑎᒋᓗᒋᑦ ᑕᒪᑐᒪ ᖃᓂᒻᒪᓯᐅᑉ ᐃᑉᐱᓇᕐᑎᑕᐅᕆᐊᖃᕐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ.

ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᒥᖅᑲᖅᑲᑎᒋᒍᑎᖅᑲᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᒡᒐᑐᕐᓃᑦ

2022-2023 ᕿᓇᐅᔭᕐᑐᓇᐅᑉ ᐊᕐᕌᒍᓕᓂ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᕆᕕᐅᑉ ᐱᓇᓯᑦᑎᖕᒋᑦ ᐃᓚᐅᔭᕐᑐᓯᒪᖃᑦᑕᓚᐅᔪᕗᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᓄᑦ, ᑲᑎᖕᖕᒐᕆᐅᕕᓐᓄᑦ, ᐱᓇᓯᖃᑎᒌᑦᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ. ᑖᒃᑯᓇᓂ ᐱᓇᓯᕝᕕᐅᔪᓂ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᕆᕕᐅᑉ ᐱᓇᓯᑦᑎᖕᒋᑦ ᐱᑕᖅᑲᖅᑎᓯᒍᑎᖅᑲᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ-ᑐᖕᖕᒐᕕᓕᓐᓂᒃ ᑕᐅᑐᑦᑕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓚᖕᒐᑦᓯᑎᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥ ᓱᕗᓪᓕᐅᔭᐅᔭᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᕝᕙᑎᓇᒍᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓯᒍᑎᒋᓯᒥᓐᓂᒃ ᑐᖕᖕᒐᕕᓕᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑯᐃᔭᕐᓯᒪᔪᑎᒍᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᕐᒥᓐᓂᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᕆᕕᐅᑉ ᖃᓂᒻᒪᓯᕐᓂᒃ ᐱᓪᓗᑯᒋᐊᓚᓚᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᖕᒋᑦ ᖁᕝᕙᑎᓇᒍᑎᖃᓚᐅᔪᕗᖅ ᐱᓇᓯᑦᑕᒥᓐᓂᒃ ᓇᑦᓯᓂᒎᓂᒃ ᖁᐱᕿᑯᓗᓐᓂᒃ

they also have the chance to share their knowledge at various scientific conferences.

Prevalence of a Fungal Disease in Salmonids from the Kuujjuaq River

Results from 2022 revealed that all six fish tested positive for fungal disease. Fishermen were again recruited for the summer of 2023 to count the number of fish affected by this fungal disease among their catch. Only one fish was submitted by the recruited fishermen. We plan to conduct more targeted surveillance in the summer of 2024 to better understand the prevalence and risk factors of the disease. We will also conduct interviews with Kuujjuamiut during the spring of 2024 to continue to highlight the emerging aspect of this disease.

KNOWLEDGE SHARING AND REPRESENTATION

During the fiscal year 2022–2023, NRC personnel attended conferences, boards, working groups, and committees. On these bodies, NRC personnel provided a Nunavik-based perspective about research priorities and promoted its research model based on the complement of Inuit and scientific knowledge. The NRC wildlife disease specialist promoted their project on parasites in ringed seal at an international conference. Their presentation focused on how Inuit can be mobilized to detect sick animals and help target monitoring activities.

In March 2023, the NRC wildlife biologist attended the working group on Inuit knowledge of Migratory Caribou, a group that aims to gather local and Inuit knowledge on Caribou populations. The NRC wildlife biologist also attended the National Marine Mammal Peer Review Committee in October 2023 in Halifax. The role of the NRC staff on this committee is to ensure that research conducted on marine mammals at the

échantillons. Nous avons également collecté de l’eau autour de Kuujjuaq en mai 2023 afin de tester les protocoles de détection des maladies terrestres dans l’eau.

Enfin, chaque été, nous proposons à un étudiant de venir travailler au CRN sur divers projets, tant sur le terrain qu’en laboratoire. Cette personne a également la possibilité de partager ses connaissances lors de diverses conférences scientifiques.

Prévalence d’une maladie fongique chez les salmonidés de la rivière Kuujjuaq

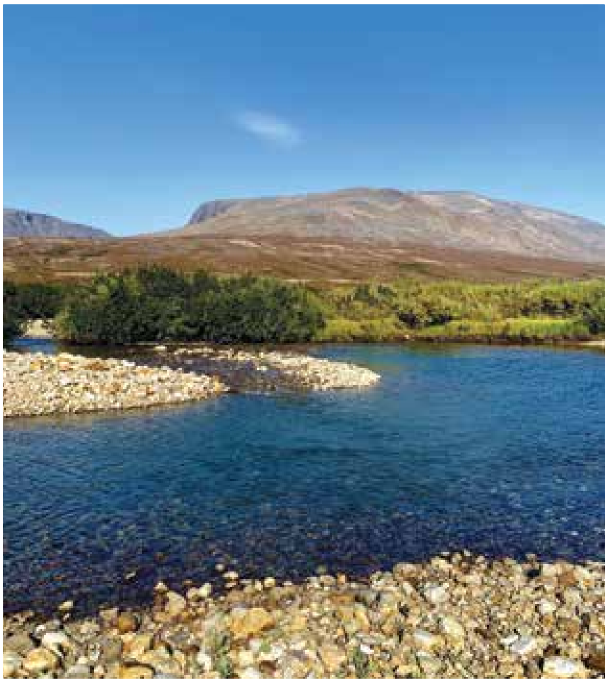
Les résultats ont révélé que six poissons ont présenté des tests positifs à la maladie fongique en 2022. Des pêcheurs ont à nouveau été recrutés en 2023 afin de compter le nombre de poissons affectés par cette maladie parmi leurs prises. Un seul poisson a été soumis par les pêcheurs. Nous prévoyons mener une surveillance plus ciblée au cours de l’été 2024 afin de mieux comprendre la prévalence et les facteurs de risque de la maladie. Nous mènerons également des entrevues avec des Kuujjuamiuts au printemps 2024 afin de continuer à sensibiliser les gens à l’émergence de cette maladie.

PARTAGE DES CONNAISSANCES ET REPRÉSENTATION

Au cours de l’exercice 2022-2023, le personnel du CRN a participé à des conférences, des conseils, des groupes de travail et divers comités. Au sein de ces instances, le personnel du CRN présente le point de vue du Nunavik concernant les priorités de recherche et fait la promotion de son modèle de recherche fondé sur la complémentarité des connaissances scientifiques et du savoir traditionnel des Inuits. Le spécialiste des maladies de la faune du CRN a fait la promotion de son projet sur les parasites du phoque annelé lors d’une conférence

ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᓚᐅᔪᔭᒥᓐᓂᒃ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᑦ ᑲᑎᙵᓂᕐᔪᐊᖓᓐᓂ. ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦ ᑐᕿᖓᓚᐅᔪᔪᑦ ᖃᓄᐃᓘᕐᓗᑎᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᒍᓐᓇᒪᖕᒫᑕ ᖃᓂᒪᓕᕐᑐᓂᒃ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᖃᐅᔨᒍᑎᐅᓂᒃᓴᒥᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᓐᓇᓂᖕᒥᓐᓂᓗ ᐃᒃᑯᐊᖑᓕᕐᖁᓂᕐᒥᒃ ᑲᒪᓇᓱᑦᑕᖃᕐᓂᒥᒃ ᐱᒐᓱᒍᑎᖃᕐᓂᒥᒍᑦ.

ᒫᑦᔨ 2023-ᒥ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖓ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᐃᓕᓯᒪᔭᓕᒃ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᒍᑎᓕᖓᓄᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᒥᓐᓂᒃ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᑐᑦᑐᐃᑦ ᐊᐅᓚᓂᕆᓯᖕᒥᓐᓄᑦ. ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦ ᓯᕗᓂᖃᕐᓯᑎᒃ ᓄᐊᑦᓯᒐᔭᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᖕᒥᓂᒃ ᑐᑦᑐᐃᑦ ᐅᓄᕐᓂᖕᒥᓂᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖓ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᐃᓕᓯᒪᔭᓕᒃ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᓂᒃ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᖃᑎᒌᑦ ᕿᒥᕐᕈᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᙵᔨᖕᒥᓄᑦ ᐊᑐᑎᔭᐅᓚᐅᔪᔪᒥ ᖄᓕᕙᒃᓯᒥ ᐆᑐᐱᕆ 2023-ᖑᑎᓪᓗᒍ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐱᔭᑦᓴᖁᑎᖃᓯᖑᔪᑦ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᑲᑎᙵᕕᓐᓂ ᓱᕐᖁᐃᑐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᑭᑎᐅᔪᑦ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᓂᒃ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᑲᓇᑕᒥ ᓱᓱᒥᔭᖃᑦᓯᐊᕋᓗᐊᕐᒪᖕᒫᑕ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᓪᓕᓇᕐᑐᖁᑎᖕᒥᓐᓂᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᓱᓱᒥᔭᖃᑦᓯᐊᑎᓪᓗᖕᒥᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᖃᐅᔨᒪᖕᒥᓐᓂᒃ.


© MACKENZIE MARTYNIUK/MAKIVIK

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᙳᐃᖃᑎᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒥᕗᑦ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᓱᑯᐃᔭᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᙳᐃᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒍᑎᖃᕐᓂᓂᒃ ᑲᑎᙵᓂᕐᔪᐊᓂ. ᐅᖃᕐᑕᐅᓚᕆᐊᖃᕐᒥᔪᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖓ ᓱᒃᑯᓇᕐᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᙳᐃᖃᑎᐅᓚᐅᔪᒥᐊᖓ ᑲᑎᙵᓂᕐᔪᐊᒥ ᓯᑯᑦᓴᔭᕐᑕᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓚᐅᔪᔪᒥᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᖑᑎᐅᑦᓯᓂ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᑦ ᑲᑎᙵᓂᖃᕐᑎᓗᒥ ᓯᐯᓐᒥ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᓯᕐᕗᓂᕆᓯᖕᒐᓂᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᐃᑭᐊᓂᑦᓯᓂ ᓯᑰᑉ ᐊᐅᑉᐸᓚᐊᓂᖓᑕ ᐅᖄᒍᑎᖃᕈᑎᐅᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᒎᑯᔨᐅᑉ ᓱᒃᑯᑎᕆᓂᖓ ᐃᒪᕐᒥᓗ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃᓗ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖓ ᐱᓇᓱᑦᑐᖅ ᓂᕐᔪᑏᑦ ᖃᓂᒻᒪᓯᖕᒥᑕ ᐱᓪᓗᑯᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖕᒥᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᙳᐃᖃᑎᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᖃᐅᔨᓴᕿᑎᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᙳᐃᒍᑎᓂᒃ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕈᑎᐅᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᐊᑦᔨᒌᑦᑎᖕᒥᑦᑐᑦ ᖃᓂᒻᒪᓰᐅᔪᑦ ᑐᑦᑐᓂᓯᖑᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᑖᒃᑯᐊ ᐊᒃᓚᑕᐅᔪᕕᓃᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᓯᐊᕐᑐᑦ ᐱᑕᖃᕆᐊᖕᒥᑦ ᖁᐱᕐᕆᓯᒪᓇᕐᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒥᑦ ᖁᐱᕐᕈᐃᑦ ᐱᑕᖃᓯᖑᒥᐊᖕᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑐᑦᑕᐅᔪᓂ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᐃᓕᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᓕᒃ ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᒻᒥᔪᖅ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᓯᐊᑭᒪᑦᓯᓂ ᐱᓪᓚᕆᐅᒥᐊᖕᒥᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᖕᒥᑦ ᑲᒪᓇᓱᒍᑎᐅᓗᑎᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᕙᓪᓚᐊᓂᖓᓂᒃ.

2023 ᐅᐱᕐᖔᖓᓂ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᓚᐅᔪᕗᖅ ᒪᕐᕉᓂᒃ ᐅᐱᕐᖔᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᓐᓂᒃ, ᑖᒃᑯᐊᓗ ᐅᓇᒻᒥᒋᔭᖃᓚᐅᔪᕘᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᕋᔭᕐᓂᒥᒃ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ ᐃᓚᒌᑦᑐᖁᑎᑖᖑᓗᑎᒃ ᐱᓇᓱᖃᑕᐅᓯᓗᑎᒃ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓕᕆᓂᕐᓂᒃ ᐅᕝᕙᓗᓐᓃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥ ᐱᒍᓐᓇᓂᖃᑦᓯᐊᓗᑎᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓕᕆᔨᐅᓂᕐᒥᒃ.

Canadian level respects Inuit values and is done with respect of Inuit knowledge.

NRC personnel were co-authors on several scientific journal articles and presentations made during conferences. Notably, the NRC toxicologist co-authored a conference paper presented at an international conference in Spain on the impact of permafrost degradation on the mercury contamination of water and wildlife. The NRC wildlife disease specialist has also co-authored a research article that investigates the presence of different pathogens in Nunavik caribou populations. The article characterized the presence of *Toxoplasma gondii* and related parasites in harvested caribou in Nunavik. The NRC wildlife biologist is currently working on research articles highlighting the importance of Inuit knowledge to monitor climate change.

During the summer of 2023, the NRC hired two summer students that showed interest for building a career with the Makivvik family as wildlife technician or as a specialist at the NRC.

internationale. La présentation était axée sur la façon dont les Inuits peuvent être mobilisés pour détecter les animaux malades et contribuer aux activités de surveillance.

En mars 2023, la biologiste de la faune du CRN a participé au groupe de travail sur les connaissances des Inuits sur le caribou migrateur visant à recueillir les connaissances locales et des Inuits sur les populations de caribous. La biologiste de la faune a également participé au Comité national d'examen par les pairs sur les mammifères marins en octobre 2023 à Halifax. Le rôle du personnel du CRN au sein de ce comité est de s'assurer que les recherches menées sur les mammifères marins au niveau canadien respectent les valeurs inuites et se font dans le respect du savoir traditionnel inuit.

Des membres du personnel ont rédigé, à titre d'auteurs ou de coauteurs, des articles destinés à des revues scientifiques ou des présentations faites lors de diverses conférences. Le toxicologue du CRN a notamment cosigné un article présenté lors d'une conférence internationale en Espagne sur l'impact de la dégradation du pergélisol sur la contamination de l'eau et de la faune par le mercure. Le spécialiste des maladies de la faune du CRN a également cosigné un article sur la présence de différents agents pathogènes dans les populations de caribous du Nunavik. L'article caractérise la présence de *Toxoplasma gondii* et de parasites apparentés chez les caribous capturés au Nunavik. La biologiste de la faune du CRN travaille actuellement sur des articles soulignant l'importance du savoir inuit pour surveiller les changements climatiques.

Au cours de l'été 2023, le CRN a embauché deux étudiants qui ont montré de l'intérêt pour une éventuelle carrière de technicien ou de spécialiste de la faune au CRN.

© MAKIVVIK CONSTRUCTION

ᐅᖕᒐᓗᒃ ᐊᑦᑕᓀᑦᑐᓯᐊᓂᒃ ᓄᓇᓕᖅᑲᖅᓂᒥᒃ
ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᐊᖕᒍᒪᔪᑦ
Ungaluk Safer Communities Program
Le Programme Ungaluk pour des communautés plus sûres
142

ᓄᓇᓕᑐᖅᑫᑦ ᓄᓇᓕᒥᓂ ᐃᓱᖅᑮᑎᑦᓴᓕᐅᕈᑎᑦᓴᖏᑦ
ᑮᓇᐅᔦᑦ
Indigenous Community Infrastructure Fund
Fonds d'infrastructure des communautés autochtones
144

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓴᓇᔨᖏᑦ
Construction Division
Division de la construction
145

ᐅᔭᑫᖅᓂᐊᑎᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ
Mining Activities
L'activité minière au Nunavik
152

ᖃᖅᔪᐃᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᔨᖏᑦ
Qarjuit Youth Council
Conseil jeunesse Qarjuit
159

ᐃᖅᖃᑐᐃᕕᓕᕆᓂᖅ
Justice
164

ᑖᒃᓯᓕᕆᔭᐅᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᖅᓂᖅ
Income Tax Project
Les déclarations de revenus
170

ᐃᕙᒃᑲᒃ
Ivakkak
172

ᐅᕙᑦᑎᓄᑦ ᐊᓂᖅᑮᓂᖕᓂᖅ
Reaching Home
Vers un chez-soi
174

ᐃᓅᑦᔪᓯᓕᕆᓂᕐᓂᓗ ᒪᑭᑕᒐᓱᐊᕈᑎᓂᓪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓃᑦ

Social and Economic Development

Développement social et économique

ᐅᖓᓗᒃ ᐊᑦᑕᓅᑦᑐᓯᐊᓂᒃ ᓄᓇᓕᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᐊᖑᒪᔪᑦ

UNGALUK SAFER COMMUNITIES PROGRAM

LE PROGRAMME UNGALUK POUR DES COMMUNAUTÉS PLUS SÛRES

ᐊᑦᑕᓅᑦᑐᓯᐊᓂᒃ ᓄᓇᓕᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᐊᖑᒪᔪᑦ, ᐊᑐᕐᑕᕐᑲᓯᓯᒪᔪᑦ ᓈᒻᒪᓈᕐᓂᕐᑲᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᕐᑲᐅᓯᕐᒥᒃ, ᐅᖓᓗᒃ, ᐱᓇᓱᓚᓕᐊᖑᓚᐅᕐᓯᒪᕗᖅ 2006-ᒥ, ᓄᐃᑕᐅᒍᑎᕐᑲᕐᓱᓂ ᓴᓇᕐᕈᑎᒃ ᐊᖏᕐᑲᕿᒍᑎᓂᑦ ᐊᑎᓕᐅᕐᑲᑎᕿᒍᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᑯᐯᒃ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕝᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ. ᐅᖓᓗᒃ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᕐᑲᐅᓯᖅ ᑐᑭᕐᑲᕐᓱᓂ ᐊᐳᑎᒥᒃ ᐃᒡᓗᓕᐅᑦ ᑐᙵᕕᖕᒥᓂᒃ, ᑖᓐᓇᑐᑦᓱᓂᓗ ᓴᕐᕿᔫᕐᑐᑐᐊᖑᔪᖅ ᕿᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑎᐅᑦᓱᓂ - ᐃᖏᕐᖁᑎᑕᐅᓂᕐᑲᕐᓱᓂ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓅᓕᖓᑦᓱᓂ, ᐱᔪᕐᑲᕐᑎᓯᑦᑌᓕᒍᑎᐅᑦᓱᓂ ᐱᓂᕐᓗᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᕚᕙᑎᓐᒍᑎᐅᓱᓂ ᐃᓅᑦᔪᓯᑎᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ.

© CARSON TAGOONA/MAKIVVIK

The Safer Communities Program, which incorporated an appropriate Inuit term, *Ungaluk*, was set up in 2006, resulting from the Sanarrutik Agreement that was signed by the Government of Quebec, Makivik Corporation and Kativik Regional Government (KRG). *Ungaluk* is the Inuit term for first level of snow blocks as a foundation for an igloo, and it is the only existing funding program of its kind – run by Inuit, for Inuit, to prevent crime and advance social development.

UNGALUK'S ACTIVITIES: OCTOBER 1, 2022 – SEPTEMBER 30, 2023

Call for Projects, Fall 2022

Call for project applications opened early in June 2022, and ran until early September 2022.

There were 2 calls for 2022 projects, one in January and one in March 2023.

Assessment of projects approved and rejected

Out of 22 regional projects presented, 18 projects were approved.

Out of 35 community projects, 31 were approved, while four projects were rejected (did not fit the Ungaluk criteria):

ᐅᖓᓘᑉ ᐱᓇᓱᒍᑎᒋᓯᒪᓕᕐᑕᖏᑦ: ᐆᒃᑐᐱᕆ 1, 2022-ᒥᑦ - ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 30, 2023-ᒧᑦ

2022 ᐅᑭᐊᖓᓂ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᒪᔪᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᑕᐅᒍᒪᒍᑏᑦ

ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᒪᔪᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑎᒍ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᙱᒍᐃᒍᑎᓕᐅᕐᕕᓴᖅ ᒪᓂᔭᐅᔪᖅ ᔫᓂ 2022 ᐱᒋᐊᕐᕐᑲᒥᐅᑎᓪᓗᒍ ᐅᒃᑯᐃᖕᓛᓚᖕᖓᑦᓱᓂ ᑎᑭᓪᓗᒍ ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 2022.

ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᑦ ᓄᓇᓕᑦᑎᒍᑦ Number of Projects by Community Nombre de projets par communauté	
1	ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥᑦ / from/de Kangiqsualujjuaq
8	ᑰᒃᔪᐊᒥᑦ / from/de Kuujjuaq
0	ᑕᓯᐅᔭᒥᑦ / from/de Tasiujaq
1	ᐊᐅᐸᓗᖕᒥᑦ / from/d' Aupaluk
0	ᑲᖏᕐᓱᒥᑦ/1 ᕿᐱᓗᑦᑕᐅᔪᖅ / from/de Kangirsuk/1 rejected/ refusé
0	ᖁᐊᕐᑕᒥᑦ / from/de Quaqtaq
5	ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥᑦ / from/de Kangiqsujuaq
3	ᓴᓪᓗᓂᑦ / from/de Salluit
1	ᐃᕗᔾᔨᕕᒻᒥᑦ / from/d' Ivujivik
0	ᐊᑯᓕᕕᖕᒥᑦ / from/d' Akulivik
6	ᐴᕕᕐᓂᑐᒥᑦ/2 ᕿᐱᓗᑦᑕᐅᔫᒃ / from/de Puvirnituq/2 rejected/ refusés
4	ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᑦ/1 ᕿᐱᓗᑦᑕᐅᔪᖅ / from/d' Inukjuak/1 rejected/ refusé
0	ᐅᒥᐅᔭᒥᑦ / from/d' Umiujaq
2	ᑰᒃᔪᐊᕌᐱᖕᒥᑦ / from/de Kuujjuarapik

Le Programme pour des communautés plus sûres, qui porte le nom tout à fait approprié d'*Ungaluk*, a été créé en 2006 à la suite de la signature de l'Entente Sanarrutik par le gouvernement du Québec, Makivvik et l'Administration régionale Kativik (ARK). *Ungaluk* est un terme inuit désignant le premier niveau de blocs de neige servant de fondation à un igloo. C'est le seul programme de financement en son genre - géré par les Inuits pour les Inuits – ayant pour objectif de prévenir le crime et de promouvoir le développement social.

ACTIVITÉS D'UNGALUK : 1er OCTOBRE 2022 – 30 SEPTEMBRE 2023

Invitation à présenter des projets, automne 2022

L'invitation à présenter des projets lancée au début de juin 20212 se terminait au début de septembre 2022.

Il y a eu 2 appels à projets pour 2022, un en janvier et un en mars 2023.

Évaluation des projets approuvés et refusés

Sur 22 projets régionaux présentés, 18 projets ont été approuvés.

D'autre part, 31 des 35 projets locaux ont été approuvés, quatre étant refusés pour non-respect des critères d'Ungaluk.

ᒪᕿᕕᑦᓯᑎᒃ ᑐᓴᕐᑎᑕᐅᒍᒪᒍᑏᑦ 2022-ᒥ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐊᑦᓐᓂᐅᕈᑎᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᔭᓄᐊᕆᒥᒧ ᐊᒻᒪᓗ ᒫᑦᔨ 2023-ᒥ.

ᕿᒥᕐᕿᓃᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᐊᖏᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃᑯ ᕿᐱᓗᑦᑕᐅᔪᕕᓂᕐᓂᒧ

22-ᓂᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐱᓇᓱᒍᒪᔭᕐᒥᓐᓂᒃ ᒪᓂᔾᔪᑎᖃᓚᐅᔪᑦ, 18 ᐊᖏᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ

35-ᓂᑦ ᓄᓇᓃᑦ ᐱᓇᓱᒍᒪᔭᕐᒥᓐᓂ, 31 ᐊᖏᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ, ᓯᑕᒪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᒪᔪᑦ ᕿᐱᓗᑦᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ (ᓈᒻᒪᓈᕐᓯᒪᓚᐅᔪᙱᑐᑦ ᐅᖃᓘᑉ ᑐᙵᕕᕐᑯᑎᖏᓐᓄᑦ):

ᑲᑯᐊ ᐅᓄᕐᓃᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᑦᓯᒍᑎᑦᓴᑖᕈᓚᐅᔪᔪᑦ:

ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᑦ $6,484,792.00
ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᑦ: $11,837,607.48
ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᓕᒫᑦ: $18,322,399.48

ᐅᖓᓘᑉ ᓱᕐᕚᓂᖓ-ᓄᓇᕕᖕᒥᒃ

- ᐅᕕᒃᑲᓄᑦ ᐃᓚᖓᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ
- ᐋᕐᕿᒍᑎᑦᓴᑕᕐᓂᓄᓐᓄ/ᒪᒥᓴᕐᓂᓄᓐᓄ ᐃᓚᖓᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ
- ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᓐᓄᑦ-ᐃᓚᖓᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ
- ᐃᓱᒪᐅᑉ ᖃᓄᐃᙱᑦᓯᐊᕐᑐᓴᐅᓂᖓᓄ ᐊᕐᓇᓄ ᐊᓇᕆᐊᕐᕕᖏᑦ
- ᓄᓇᕕᖕᒥ ᐳᓖᓯᑦ ᐱᓇᓱᑎᖏᑦ
- ᐊᓂᕐᖁᕐᑲᙱᑐᓕᓇᓃᑦ
- ᐃᓚᒦᓄᓕᖓᔪᑦ ᐃᒡᓗᔪᐊᑦ
- ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᕐᔫᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ

ᐊᕐᕿᒍᑕᒫᑦ 2014-ᒥ ᐅᑭᐊᖑᓕᓚᐅᕐᓯᒪᒻᒪᓂᑦ, ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᑎᒍᑦ ᐱᓚᓱᒍᑎᑦᓴᑦ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᓯᖑᕗᑦ ᐅᖓᓗᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᑕᑯᓇᓱᑦᑕᐅᕕᖓᓂ ᐅᕙᓂ: https://www.makivvik.ca/current/ungaluk/

2022/2023 ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᔪᑦ ᓱᓇᒧᓕᖓᓂᖏᓐᓄ **2022/2023 Funded Projects by Area** **Financement par domaine en 2022-2023**			100%-ᒥ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᔪᑦ 100% funding 100 % du financement
ᐅᕕᒃᑲᓅᓕᖓᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᑦ/ ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᓅᓕᖓᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ	Projets pour les jeunes/projets de loisirs	Youth-Related Projects/ Recreation projects	34 %
ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᓐᓄᑦ-ᐃᓚᖓᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ	Projets en matière de justice	Justice-Related Projects	4 %
ᐋᕐᕿᒍᑎᑦᓴᓯᐅᕐᓂᓄᑦ/ᒪᒥᓴᕐᓂᓄᓐᓄ ᐃᓚᖓᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ	Projets de traitement/de guérison	Treatment/Healing-Related Projects	10 %
ᐃᓚᒦᓄᓕᖓᔪᑦ ᐃᒡᓗᔪᐊᑦ	Maisons pour les familles	Family Houses	12 %
ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐳᓖᓯᖏᑦ ᐱᓂᕐᓗᕐᑲᕐᑎᓯᑦᑌᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑎᖏᑦ	Prévention du crime – Corps de police du Nunavik	Nunavik Police Force Crime Prevention	4 %
ᐃᓱᒪᐅᑉ ᖃᓄᐃᙱᑦᓯᐊᕐᑐᓴᐅᓂᖓᓄ ᐊᕐᓇᓄ ᐊᓇᕆᐊᕐᕕᖏᑦ	Santé mentale et centres d'hébergement pour les femmes	Mental Health & Women Shelter	8 %
ᒥᕐᓯᕖᓐᓄ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᕐᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᔪᑦ	Centres de couture et activités traditionnelles	Sewing Centers & Traditional Activities	16 %
ᐅᓈᖅ ᐊᖑᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᕕᖓᑦ, ᐊᐅᐸᓗᖕᒥ ᑲᑎᒪᓂᐊᕿᓯᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᑐᕐᕖᑦ ᐊᕐᓇᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓᑕ ᐱᓇᓱᑦᑕᖏᑦ	Association pour hommes Unaaq, Atelier pour hommes d'Aupaluk et projet de l'Association des femmes Saturviit	Unaaq Men's Association, Aupaluk Workshop & Saturviit Women's Association Project	10 %
ᐊᖏᕐᕿᕐᑲᙱᑐᑦ ᕐᑲᓪᓗᓈᑦ ᓄᓇᖓᓂᒧ ᑰᒃᔪᐊᒥᒧ	Itinérance en milieu urbain et à Kuujjuaq	Homelessness Urban & Kuujjuaq	2 %

THE FOLLOWING AMOUNTS WERE COMMITTED:

Community Projects: $6,484,792.00
Regional Projects: $11,837,607.48
Total Projects: $18,322,399.48

Ungaluk Impact-Nunavik

Projects that have been supported by Ungaluk and have positive outcomes past to present include:

- Youth-Related Projects
- Treatment/Healing-Related Projects
- Justice-Related Projects
- Mental Health and Women Shelters
- Nunvik Police Force Programs
- Homelessness
- Family Houses
- Traditional Activities

Every year since Fall 2014, applications online have been available on the Ungaluk webpage at: https://www.makivvik.ca/current/ungaluk/

LES MONTANTS SUIVANTS ONT ÉTÉ APPROUVÉS :

Projets communautaires : 6 484 792 $
Projets régionaux : 11 837 607,48 $
Total : 18 322 399,48 $

Impact d'Ungaluk au Nunavik

Projets soutenus par Ungaluk ayant eu des résultats positifs d'hier à aujourd'hui :

- Projets pour les jeunes
- Projets de traitement et de guérison
- Projets liés à la justice
- Santé mentale et refuges pour femmes
- Programmes du Corps de police du Nunavik
- Aide aux sans-abris
- Maisons pour les familles
- Activités traditionnelles

Chaque année depuis l'automne 2014, les formulaires de demande en ligne sont disponibles sur la page Web d'Ungaluk à : https://www.makivvik.ca/current/ungaluk/

ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ ᓄᓇᓕᒥᓂ ᐃᓱᕐᑮᑎᑦᓴᓕᐅᕿᑎᑦᓴᖏᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ
INDIGENOUS COMMUNITY INFRASTRUCTURE FUND
FONDS D’INFRASTRUCTURE DES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES

ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᕆᓯᒪᔭᖓ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ ᓄᓇᓕᒥᓂ ᐃᓱᕐᑮᑎᑦᓴᓕᐅᕿᑎᑦᓴᖏᑦᑕ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᑎᑕᐅᔪᒻᒪᕆᐅᕗᖅ ᐅᓪᓗᒥᒧᑦ, 2023-ᒥ ᕐᑭᑎᕐᑲᓗᐊᖓᓄᑦ ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ ᑎᑭᐅᑎᓯᒪᓕᕐᑎᓗᒍ.

ᓄᓇᓖᑦ ᐊᑐᓂ, ᓯᓵᓯᐱ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐊᖏᕈᑕᐅᓯᒪᔫᐊᕐᑲᓕᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᒪᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ ᓄᓇᓕᒥᓂ ᐃᓱᕐᑮᑎᑦᓴᓕᐅᕿᑎᑦᓴᖏᑦᑕ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕿᑎᕐᑲᓗᑎᒃ. ᓱᓕᓗ, ᓄᕕᒻᐸ 2023 ᐱᒋᐊᕐᓯᒍ, $92-ᒥᓕᐊᓐ ᐅᖓᑖᓅᕐᑐᓂᒃ ($129-ᒥᓕᐊᓐᓂᑦ ᐱᔪᓂᒃ) ᐃᓱᕐᑮᑎᑦᓴᓕᐅᕿᑎᑦᓴᑖᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ. ᐃᓱᕐᑮᑎᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᕗᑦ ᓄᓇᓕᓐᓅᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕈᓐᓇᓯᑎᒃ ᓇᓗᓃᕐᓯᕐᑲᑎᒌᓐᓂᐊᓗᑎᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᒍᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᐊᕐᓗᑎᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔾᔨᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᕆᐊᓕᖏᓐᓄᑦ.

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕿᒍᒥ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᕐᑲᑦᑕᓇᐊᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ-ᐃᓄᐃᓐᓄ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᕝᕕᖓᓂᒃ ᑕᕐᕿᒦᑦᑐᓕᓇᔾᔨᖏᓐᓂᓗ ᑲᓇᑕᒥ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ (CIRNAC), ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓ ᑖᓐᓇ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᕐᑲᕐᓯᓂ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᓂᒃ. ᑕᒪᑐᒪ ᐅᕐᑳᒍᑕᐅᓂᖓ ᐅᐱᒋᔭᐅᓪᓚᕆᓚᐅᔪᖅ, ᒪᑭᕝᕕᑰᑦᓯᑕᓗ ᐅᐱᒋᔭᐅᓪᓚᕆᕐᑲᑦᑕᓯᑕ ᑎᑭᐅᑎᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓂᑦᑎᓄᑦ ᑐᕉᓚᐅᕐᓯᒪᒍᑎᑦᑎᓄᑦ.

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᑦ ᐅᕐᑳᕐᑲᑎᒌᓐᓇᐸᑦᑐᑦ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓂᒃ ᕐᑲᓄᒥᐊᓪᓚᖅ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᓇᐊᓪᓚᕿᓐᓇᒪᖕᓛᕐᒥᒃ, ᐱᓗᐊᕐᑐᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔪᑎᑦᓴᓅᓕᖓᓚᔪᓂᒃ ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᕈᑎᑦᓴᓂᓪᓗ. ᑕᒪᒃᑯᓂᖓᑦᓴᖅ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑐᓴᐅᒪᑎᖕᒥᓐᓇᓕᒫᕐᑕᕗᑦ. ᑐᕿᓚᕐᑲᕐᑐᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᓇᐊᓪᓚᕿᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᖑᕐᖏᓂᖏᓐᓂ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ ᓄᓇᓕᒥᓂ ᐃᓱᕐᑮᑎᑦᓴᓕᐅᕿᑎᑦᓴᖏᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ ICIF, ᐊᓯᒥᐊᓪᓚᖏᓐᓂᒃ ᐃᓱᕐᑮᑎᑦᓴᓕᐅᕿᑎᑦᓴᓂᒃ, ᑕᒐᑕᒐᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔦᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ.

ᐅᐱᒋᔭᕗᑦ ᓄᓇᓐᓂ ᑲᕙᒣᑦ, ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ, ᒪᑭᕝᕕᐅᓗ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑉᐸᒪᑕ ᑲᑐᑦᔫᕐᑲᕐᓯᓂᓪᓗ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ ᓄᓇᓕᒥᓂ ᐃᓱᕐᑮᑎᑦᓴᓕᐅᕿᑎᑦᓴᖏᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ ICIF, ᓄᓇᑦᑎᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᑦ ᓯᕗᓕᕐᑏᑦ ᐃᓚᐅᕐᑲᑦᑕᕆᐊᖏᑉᐸᑕ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᔭᕆᔭᐅᓚᓯᐊᕐᑐᑦ ᐱᔭᕆᔭᐅᓐᓇᕋᔭᖅᖏᒪᑕ. ᐅᐱᒻᒥᔭᕗᑦᑕᐅᖅ.

© KAUTAQ CONSTRUCTION

The implementation of the Indigenous Community Infrastructure Fund (ICIF) in Nunavik has been a great success thus far, with 2023 marking the mid-way point of the program.

Each community, including Chisasibi, has at least one approved project under the ICIF program. Further, as of November 2023, over $92 million (of $129 million) has been committed to infrastructure projects. Our Infrastructure Division remains available to work with the communities to identify priorities and support in project management and implementation.

This year, Makivvik was also tasked with reporting to Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs Canada (CIRNAC), the federal department responsible for the fund. Both presentations were well received, and Makivvik received many congratulations on our successes.

Makivvik continues discussions with the federal government for additional investments, especially for operations and maintenance costs. We have also echoed these same needs with the provincial government. Our goal is to achieve further funding before the ICIF program expires, upon which additional projects can be built, and current projects can be supported.

Lastly, we would like to thank the Northern Villages, Landholding Corporations, and Makivvik Board Members for their partnership and collaboration in the implementation of the ICIF for our region. Without the involvement of our community leaders, these successes would not be possible. Congratulations to you as well.

La mise en œuvre du Fonds d’infrastructure des communautés autochtones (FICA) au Nunavik a connu un franc succès jusqu’à présent, l’année 2023 marquant la mi-parcours du programme.

Chaque communauté, y compris Chisasibi, a au moins un projet approuvé dans le cadre du FICA. Ainsi, en novembre 2023, plus de 92 M$ (sur 129 M$) étaient déjà engagés dans des projets d’infrastructure. Notre division des infrastructures demeure disponible pour travailler avec les communautés afin d’identifier les priorités et soutenir la gestion et la mise en œuvre des projets.

Makivvik devait également présenter cette année un bilan à Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada (RCAANC), le ministère fédéral responsable du fonds. Les deux présentations ont été bien accueillies, et nous avons reçu de nombreuses félicitations pour nos réalisations.

Makivvik poursuit les discussions avec le gouvernement fédéral en vue d’obtenir des investissements supplémentaires, en particulier pour couvrir les coûts de fonctionnement et d’entretien. Nous avons également fait part de ces besoins au gouvernement provincial. Notre objectif est d’obtenir des fonds supplémentaires avant l’expiration du FICA, afin de poursuive de nouveaux projets et soutenir les projets en cours.

Enfin, nous tenons à remercier les villages nordiques, les corporations foncières et les membres du conseil d’administration de Makivvik pour leur partenariat et leur collaboration dans la mise en œuvre du FICA dans notre région. Ces succès n’auraient pas été possibles sans la participation de nos dirigeants communautaires. Félicitations à tous.

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓴᓇᔨᖕᒥᑦ
CONSTRUCTION DIVISION
DIVISION DE LA CONSTRUCTION

2001-ᒥ, ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᖅᓯᒪᑦᓱᓂ ᓴᓇᔨᖅᑲᖅᑎᒍᑦ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᑲᒪᕕᐅᒥᐊᖅᑲᓲᒍᕗᖅ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᕆᐊᓕᖕᒥᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓪᓗᓕᕆᓂᖅᑯᑦ ᐱᓇᓱᑐᑏᑦ ᑐᕿᓚᖅᑲᕈᑕᐅᕚᓪᓗᓱᓂᓗ ᐱᑦᓯᐊᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓪᓗᓕᐅᕆᐊᖅᑲᖅᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᓚᑦᓴᖕᒥᓂᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᓄᐃᑦᓯᒍᑕᐅᒥᐊᖅᑲᖅᓯᒪᑦᓱᓂ, ᐱᒥᐅᖅᓴᑎᑕᐅᓂᖅᑕᖅᑲᖅᓗᓂ, ᑫᓪᓚᑐᐃᒍᑎᐅᓂᐊᖅᓗᓂᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒍᑎᑦᓴᓕᕆᓂᖅᒥᒃ ᒍᓐᓇᕕᓕᒫᖕᒐᒍᑦ.

2022-ᒍᑎᓪᓗᒍ ᓴᓇᔨᖅᑲᖅᑎᒍᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐊᖅᓱᕈᖅᓇᑰᑐᒻᒪᕆᐅᓚᐅᔪᕗᑦ, ᑐᖕᒐᓕᐊᓂᒃ ᐅᓄᖅᓂᐸᐅᒥᐊᖅᑲᖅᓯᒪᒻᒪᑕ ᐃᓪᓗᓕᐊᕆᔭᐅᔪᑦ, 186-ᒍᑦᓱᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓯᑕᒪᐅᔪᖅᑐᓂ. ᐅᑭᐅᒥ 2022-23-ᒥ ᐱᔭᕇᖅᑕᕕᓂᐅᕗᑦ 152 ᑕᑉᐱᑯᐊ ᐃᓪᓗᓕᐊᕆᔭᐅᒥᐊᓕᕕᓃᑦ ᐃᓚᖕᒥᑦ, 34 ᓴᓇᔭᐅᓂᕆᐊᓕᖕᒥᑦ ᑭᖑᕙᕆᐊᖅᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ 2023-ᒥ ᓴᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᓴᓇᔭᐅᓚᔭᖅᓱᑎᒃ. ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᓪᓘᓂᖅᒍᑦ ᑭᖑᕙᕆᐊᖅᑎᑕᐅᓚᖅᑭᑦᓱᑎᒃ.

ᐱᒐᓱᐊᒻᒪᕆᐅᑎᐅᒥᐊᖅᑲᖅᓂᖕᒐ ᐃᑯᓪᓚᑎᒥᐊᕈᒪᑦᓱᒍ, ᓴᓇᔨᖅᑲᖅᑎᒍᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐊᑕᕗᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖅᑲᑦᓯᐊᕗᖅ 24-ᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ 300-ᑲᓵᓂᓪᓗ ᓴᓐᓇᐅᓯᑐᐊᖅᒪᑦ ᐱᓇᓱᓲᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ:

ᖃᕙᓕᕆᔩᑦ	150
ᐊᑭᓐᓇᓂᒃ ᐊᒥᐊᕆᔩᑦ/ᒥᖕᒍᐊᖅᑏᑦ	13
ᓴᖅᑭᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ ᐊᐅᓚᐅᓯᕆᔩᓪᓗ	16
ᓂᖅᓯᐅᑏᑦ ᓴᓇᔩᓪᓗ ᓯᓂᑦᑕᕕᖕᒐᓂ ᓴᓗᒻᒪᓴᔩᓪᓗ	117

(ᑐᑭᓯᓇᖅᑎᓯᒍᑎᓕᐊᕕᓂᖅ ᓯᑦᑎᒻᐸ 2023-ᒥ)

ᓴᓇᔨᖅᑲᖅᑎᒍᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑖᖅᑎᒥᔪᑦ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᑐᓴᒥᒃ ᓴᓇᒻᒪᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᕆᐊᖅᑲᖅᓂᖕᒥᓐᓂᓗ ᓴᓇᔩᑦ, ᓴᓇᔩᓪᓗ ᐃᑲᔪᖅᑎᖕᒥᑦ (ᐃᑯᒪᓐᓂᐊᑏᑦ, ᓱᓪᓗᓕᕆᔩᑦ), 100-ᓃᑦᑐᓂᓪᓗ

Created in 2001, the Construction Division is responsible for the implementation of the Nunavik Housing Programs and its main objective is to build quality housing while maximizing employment opportunities for the Inuit of Nunavik, provide training, and to promote the local Nunavik economy to the greatest extent possible.

The division faced a major challenge in 2022, with its second highest year in terms of number of units to be built, with 186 in eight communities. The winter 2022-23 was used to completed 152 of these units, with 34 postponed to the 2023 season. Limited manpower explains the delays and postponing of some units.

Créée en 2001, la Division de la construction est responsable de la mise en œuvre des programmes d'habitation du Nunavik. Son principal objectif est de construire des logements de qualité tout en maximisant les possibilités d'emploi pour les Inuits du Nunavik, en leur offrant de la formation et en favorisant les retombées économiques dans les communautés du Nunavik dans toute la mesure du possible.

La division a été confrontée à un défi majeur en 2022 qui a été sa deuxième année la plus occupée en termes de nombre de logements à construire, soit 186 logements dans huit communautés. L'hiver 2022-2023 a permis d'achever 152 de ces logements, et 34 ont été reportés à la saison 2023. La pénurie de main-d'œuvre explique les retards et le report de certains logements.

© MAKIVIK CONSTRUCTION

© MAKIVVIK CONSTRUCTION X2

ᐊᑦᔨᒋᖕᖏᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᑖᕐᕕᒃᓲᒍᑦᓯᑎᒃ, ᐊᒥᓱᓪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᑦᓯᑎᒃ.

ᓴᓇᔨᕝᕙᓂᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᓯᕗᓪᓕᐅᔨᓚᑦᓴᕝᕙᕐᓯᑎᒃ ᐱᑦᔪᐊᔪᒪᔫᓂᒃ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᑲᑦᑕᕆᐊᕝᕙᕐᓂᒥᒃ. ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᑐᖅᒐᕐᑲᖅᒥᒃ, ᐊᓪᓚᕕᒻᒥᓂ ᕿᒥᕐᕈᔪᒪᕗᑦ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᐃᓪᓗᓕᐅᕈᑎᑦᓴᓂᒃ, ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᓚᕐᓚᓂᓪᓗ ᐃᓕᒪᕆᕐᑐᓂᒃ ᐃᓪᓗᔪᐊᓄᑦ, ᐱᑦᔪᐊᕆᐊᕈᒪᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᑕᒪᓐᓇ, ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᑦᔪᐊᓂᓪᓗ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᑲᑦᑕᕈᒪᒧᑦ, ᐃᓪᓗᓃᓪᓗ ᐃᓅᔭᒃᑯᑦ ᐃᓱᕐᕆᔪᐊᕐᑯᒧᑦ. ᐃᓘᓐᓈᒎᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᒥᐊᕐᔪᒪᓕᕐᑐᑦ: ᓄᑖᑦ ᐃᓚᒌᑦ ᐃᓪᓗᓴᖏᑦ (ᔪᑕᒪᓂᒃ ᐃᓪᓗᐊᕈᔫᑦ) - ᓴᓇᔨᑦᑎᓄᑦ ᓴᓇᔭᐅᔨᒪᔪᑦ ᓯᕗᓪᓕᕙᑦᔪᐊᒥᒃ ᐃᓪᓗᓴᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᓚᒌᓄᑦ - 2002-ᒥ ᓴᓇᔭᕕᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᓃᑦ ᓴᓇᔭᐅᓕᕐᒥᓯᑎᒃ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕿᒍᒥ. ᓴᓇᔨᕝᕙᓂᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᓄᑖᒥᒃ ᑐᖕᖓᕕᑦᓴᓕᐅᓲᒍᓕᕐᒥᔪᑦ (ᓄᓇᒧᑦ ᐃᑰᑕᕐᑕᐅᔨᒪᔪᓂᒃ) 2024-ᒥ ᐃᓪᓗᓕᐊᓇᔭᐅᓛᕐᑐᑦ ᑐᖕᖓᕕᑦᓴᓕᐅᕐᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓛᕐᒪᑕ. 2024-ᒥ ᓴᓇᓂᕐᓅᓕᖕᒐᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᑖᑦ ᓴᓇᒻᒪᓴᖕᒥᑦ ᒪᕐᕈᓂᒃ ᐃᓪᓗᐊᕈᔫᑦ ᐃᑦᔨᒥᑦᑕᓅᒍᑦᓯᑎᒃ ᐱᖕᒐᓱᓂᓪᓗ-ᐃᓪᓗᐊᕈᔫᑦ ᐃᓚᒌᓄᑦ ᐃᓪᓗᓴᑦ ᐸᕐᓀᕈᑕᐅᕙᓪᓕᐊᒥᔪᑦ ᑖᒃᑯᓂᖕᒐ ᑐᓴᕐᑎᔨᒍᑎᓕᐅᕐᑎᓗᑕ.

ᐃᓄᑐᐃᓐᓅᑦ ᐱᑦᔪᐊᔪᒪᔪᓂᒃ ᐃᓪᓗᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒥᐊᕐᑲᕐᐳᑦ, ᓃᓯᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓅᑦᔪᓯᖕᒥᑦ ᐃᓅᓯᖕᒥᓐᓅᓕᖕᒐᑎᓪᓗᒥᓪᓗ ᓴᓇᔨᕝᕙᓂᓪᓗ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᑦᓯᐊᑦ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᑐᓂᒪᐅᑎᕝᕙᑦᔨᐊᓱᑎᒃ.

To face that challenge, the division counts on a strong workforce of 24 permanent offices employees and almost 300 seasonal employees in the communities:

Carpenters	150
Plasterer/painters	13
Machinery operators and mechanics	16
Cooks and camp custodians	117

(table as of September 2023)

The division also hired consultants to oversee the design and the quality control of the construction, subcontractors (electrician, plumbers), and has a hundred different suppliers, many Inuit-owned.

The priority of the division is to ensure the quality of the units. With this objective in mind, the department had reviewed its selection of some of the material used for the construction, but also of the built-in furniture and equipment, to increase performance, durability, and quality of life of the users. A complete review of all the models has also been initiated: a new single-unit (four bedrooms) – the first single-unit ever built by the division – has been developed in 2022 and 10 units were under construction this year. The division also developed a new structural foundation system (micro-piles) that will be gradually introduced in the units to be built in 2024. New design for the two-bedroom duplex and three-bedroom single home are also on the drawing table at the moment of the redaction of this report for construction in 2024.

Inuit deserved to have quality housing units, respecting and adapted to their lifestyle and the entire division is dedicated to achieving this.

Pour relever ce défi, la division compte sur une solide main-d'œuvre de 24 employés permanents et de près de 300 employés saisonniers dans les communautés :

Menuisiers-charpentiers	150
Plâtriers/peintres	13
Conducteurs de machinerie et mécaniciens	16
Cuisiniers et gardiens de camp	117

(en date de septembre 2023)

La division a également engagé des consultants pour superviser la conception et le contrôle de la qualité de la construction, des sous-traitants (électriciens, plombiers), et compte une centaine de fournisseurs, dont plusieurs entreprises inuites.

La priorité de la division est d'assurer la qualité des logements. Avec cet objectif en tête, la division a procédé à l'examen du choix de certains matériaux utilisés pour la construction, mais aussi du mobilier et des équipements intégrés, afin d'accroître leur rendement et leur durabilité pour assurer la qualité de vie des utilisateurs. Un examen complet de tous les modèles a été entrepris. Un nouveau type de logement unifamilial (quatre chambres) - le premier logement unifamilial jamais construit par la division - a été conçu en 2022 et dix logements de ce type ont été construits cette année. La division a également mis au point un nouveau système de fondation structurelle (micropieux) qui sera progressivement introduit dans les nouvelles constructions en 2024. De nouveaux modèles de duplex à deux chambres et de maisons unifamiliales à trois chambres sont en cours d'élaboration et seront construits en 2024.

Les Inuits méritent d'avoir des logements de qualité adaptés à leur mode de vie, et l'ensemble de la division se consacre à la réalisation de cet objectif.

2002-ᒥ ᓴᓇᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ

ᓄᓇᓕᒻᒥ	ᐃᓪᓗᔪᐊᑦ	ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓂᑦᓴᖏᑦ
ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ	10 ᐃᓪᓗᓯᑦ (5 ᐃᑦᓯᒥᑦᑕᓖᑦ)	ᑎᓯᒻᐸ 2022
ᑰᑦᔪᐊᒥ	34 ᐃᓪᓗᓯᑦ (5 ᓯᑕᒪᓂᒃ ᐃᑦᓯᒥᑦᑕᓖᑦᑕᓖᑦ 7-ᓗ ᐃᑦᓯᒥᑦᑕᓖᑦ)	ᐁᓇᓕ 2022
ᖁᐊᕐᑕᒥ	16 ᐃᓪᓗᓯᑦ (8 ᐃᑦᓯᒥᑦᑕᓖᑦ)	ᑎᓯᒻᐸ 2022/10 ᐃᓪᓗᓯᑦ 2023-ᒧᑦ ᑭᖑᕙᕆᐊᕐᑎᑕᐅᔪᑦ
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ	16 ᐃᓪᓗᓯᑦ (4 ᐃᓚᒦᓄᑦ ᐃᓪᓗᓯᑦ)	ᑎᓯᒻᐸ 2022/ᔭᓄᐊᓇ 2023
ᓴᓪᓗᓂ	8 ᐃᓪᓗᓯᑦ (2 ᐃᓚᒦᓄᑦ ᐃᓪᓗᓯᑦ)	ᓄᕕᒻᐸ 2022
ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ	36 ᐃᓪᓗᓯᑦ (5 ᐃᓚᒦᓄᑦ ᐃᓪᓗᓯᑦ) /8 ᐃᑦᓯᒥᑦᑕᓖᑦ)	ᒫᑦᓯ 2023/24 ᐃᓪᓗᓯᑦ ᑭᖑᕙᕆᐊᕐᑎᑕᐅᔪᑦ
ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ	32 ᐃᓪᓗᓯᑦ (5 ᐃᓚᒦᓄᑦ ᐃᓪᓗᓯᑦ) /6 ᐃᑦᓯᒥᑦᑕᓖᑦ)	ᒫᑦᓯ 2023
ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ	34 ᐃᓪᓗᓯᑦ (6 ᐃᓚᒦᓄᑦ ᐃᓪᓗᓯᑦ) /5 ᐃᑦᓯᒥᑦᑕᓖᑦ)	ᒫᑦᓯ 2023
	186 ᐃᓪᓗᓯᑦ	**152 ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᔪᑦ/ 34 ᑭᖑᕙᕆᐊᕐᑎᑕᐅᔪᑦ**

2003-ᒥ ᓴᓇᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ

ᓯᕗᓪᓕᒥ 2023-ᒥ ᐊᒡᒍᑕᐅᒥᐊᓖᑦ 90-ᐅᓐᓂᖁᑦ ᐃᓪᓗᓯᑦ, 34-ᓂᒃ ᐃᓄᒥᐊᕈᑎᐅᑦᓱᑎᒃ 2022-ᒥ ᑭᖑᕙᕆᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔭᕕᓂᕐᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓪᓗᓯᑦ ᑭᖑᕙᕆᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ 2023-ᒧᑦ ᐃᓱᒪᒋᑦᓱᒋᑦ ᑭᖑᕙᕐᑎᑕᐅᓯᒪᓂᖏᑦ ᓇᓪᓕᒃᑳᕐᑕᐅᓯᒪᒋᐊᖄᕐᓂᖏᑦᑕ ᐃᓂᑦᓴᓯᐅᕐᓃᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓂᑦᓴᓗ.

ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᑦ

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓴᓇᔨᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᖃᑕᐅᕗᑦ ᐅᓄᕐᓂᓴᐅᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᒍᖃᑦᑕᑐᓂᒃ ᐃᓕᒣᓐᓇᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᐸᓱᑎᓪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᒍᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᓪᓗᓴᖏᓐᓂ ᓴᓇᓃᑦ ᐊᕐᕿᑎᑦᓴᓯᐊᒍᕗᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑖᕐᐸᓕ-ᐊᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᓴᓇᔨᑦᓴᓂᒃ (ᕿᔪᓕᕆᔨᓂᒃ, ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᓂᒃ, ᓴᓇᔨᐅᒥᐅᕐᓴᑐᓂᒃ) ᓴᓇᔩᓪᓗ ᓯᓂᑦᑕᕕᓚᖕᒥᓐᓂ ᐃᑲᔪᕐᑎᐅᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ-ᐃᓚᔨᓄᑦ ᓴᓗᒻᒪᓴᔨᐅᓂᕐᒥᓗ.

Season 2022

Community	Units	Delivery
Kangiqsualujjuaq	10 units (5 duplexes)	December 2022
Kuujjuaq	34 units (5 quadruplexes and 7 duplexes)	April 2023
Quaqtaq	16 units (8 duplexes)	December 2022 / 10 units postponed to 2023
Kangiqsujuaq	16 units (4 quad)	December 2022 / January 2023
Salluit	8 units (2 quads)	November 2022
Puvirnituq	36 units (5 quads / 8 duplexes)	March 2023 / 24 units postponed
Inukjuak	32 units (5 quads / 6 duplexes)	March 2023
Kuujjuaraapik	34 units (6 quads / 5 duplexes)	March 2023
	186 units	**152 delivered / 34 postponed**

Saison 2022

Communauté	Logements	Livraison
Kangiqsualujjuaq	10 logements (5 duplex)	Décembre 2022
Kuujjuaq	34 logements (5 quadruplex et 7 duplex)	Avril 2023
Quaqtaq	16 logements (8 duplex)	Décembre 2022/10 logements reportés à 2023
Kangiqsujuaq	16 logements (4 quadruplex)	Décembre 2022/ Janvier 2023
Salluit	8 logements (2 quadruplex)	Novembre 2022
Puvirnituq	36 logements (5 quadruplex /8 duplex)	Mars 2023/24 logements reportés
Inukjuak	32 logements (5 quadruplex /6 duplex)	Mars 2023
Kuujjuaraapik	34 logements (6 quadruplex /5 duplex)	Mars 2023
	186 logements	**152 livrés/ 34 reportés**

© MAKIVIK CONSTRUCTION

ᓄᓇᓕᖕᓂ Communities Communautés	2023-ᒥ ᐃᓪᓗᔪᐊᑦ ᐊᒃᑐᑕᐅᓯᒪᓂᖏᑦ (ᐃᓪᓗᓯᑦ) 2023 Housing allocation (units) / Répartition de 2023 (logements)				
	M-4	J-2.3	J-2.4	S-4	ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ / Total
ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ Kangiqsualujjuaq		10		2	12
ᑲᖏᕐᓱᒥ Kangirsuk	12	6		2	20
ᖁᐊᕐᑕᒥ Quaqtaq		10			10*
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ Kangiqsujuaq		10		2	12
ᓴᓪᓗᓂ Salluit	8	8		2	18
ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ Puvirnituq	20	12	4	2	38*
ᐅᒥᐅᔮᕐᒥ Umiujaq	12	2			14
ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ TOTAL	**52**	**58**	**4**	**10**	**124**

*ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ 34 ᐃᓚᒌᑦ ᐃᓪᓗᓭᖏᑦ ᑭᖑᕚᓇᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓃᑦ 2022-ᒥ
* includes the 34 units postponed from 2022 / * incluant les 34 logements reportés de 2022

Season 2023

The original allocation for 2023 was 90 units, to which are added 34 postponed units from 2022. These units have been postponed to 2023 considering delays in sites selection and preparation.

Saison 2023

La répartition initiale pour 2023 était de 90 logements, auxquels s'ajoutent les 34 logements reportés de 2022. Ces logements ont été reportés à 2023 en raison de retards dans le choix et la préparation des sites.

ᓄᓇᓕᒻᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ:

	ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᖃᓂᒪᓇᖃᓚᐅᕐᑎᓇᒍ	2020	2021	2022	2023 (ᐱᒋᐊᕐᑐᒥᒃ ᓄᕕᒻᐸᒥ)
ᓴᓇᔨᐅᒋᐅᕐᓴᑐᑦ	55 (28%)	14 (11%)	28 (15%)	47 (22%)	22 (14%) *
ᓴᓇᔩᑦ ᓯᓂᑦᑕᕕᖕᒐᓂ ᓴᓗᒻᒪᓯᔩᑦ	105	38	72	93	98

ᐃᑲᐅᕐᓂᖏᑦ - ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓴᓇᔨᐅᒋᐅᕐᓴᑐᑦ 2016-22

2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022
17,265	27,870	23,598	22,355	5,881	13,966	22,156

ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᒍᓯᒪᔪᑦ 2002-ᒥ ᑌᒣᓪᓗᐊᓯᓐᓇᑲᓵᓐᓂᕐᒍᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᖃᓂᒪᓇᖃᓚᐅᕐᑎᓇᒍ ᐅᓄᕐᓂᕕᓂᖏᓐᓄᑦ. ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ 2023-ᒥ ᑌᒣᓕᖕᒐᑦᓯᓇᓚᒑᙱᑦᑐᑦ ᑕᒐᑕᒐ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒥᓲᙱᑦᑐᓂ ᑭᖑᕙᕐᓯᒪᓂᖕᒐᓄᑦ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓃᑦ.

ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᑦ ᐱᓇᓱᐊᕋᓗᐊᕐᑎᓗᒥᑦ, ᐅᑯᐊ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᑦᓯᐊᓇᐊᖃᕐᐳᑦ:

- ᓯᕐᑭᓂᑦᑎᓂᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᕗᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᖓ ᐃᓚᕐᖁᓯᕐᑲᑎᒌᙱᓂᕐᒥᒃ;
- ᑭᖑᓂᖓᒍᑦ ᖃᓄᐃᓚᖕᓚᕐᒪᖔᑕ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓗᑭᖃᑦᑕᓂᖓ ᑲᑎᔭᐅᖃᑦᑕᓂᕐᒥᓪᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᖑᒪᑦᓯᓯᐊᕐᑯᑦᓱᒥᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥᓃᖓᓚᐅᕐᑦᓯᓂᒃ (ᖃᑦᓯᓂᒃ ᐃᑲᐅᕐᓂᓕᓯᒪᒪᕐᒪᖔᑕ, ᐃᓱᕐᕿᑎᑦᓴᖏᐊᓕᕐᒥᑦ, ᐊᓯᕐᒥᓪᓗ);
- ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓂᕐᓃᓕᕐᒐᓚᕗᓂᒃ ᒪᑯᓐᒐᐅᓕᕐᒐᓚᕗᓂᒃ CCQ, EI;
- ᐊᓯᕐᒥᓪᓗ

ᐊᕐᕿᒍᒥ ᐊᓂᒍᕐᑐᒥ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᐸᑐᕐᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᒪᕐᒐᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᕐᒐᓂᒃ ᓴᓇᔩᑦ-ᓚᔭᐅᕙᒥᒃ Commission de la Construction du Quebec (CCQ)-ᑯᓐᓃᓕᕐᒐᕙᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᒋᐊᕐᑲᕐᓂᕐᒐᓄᑦ, ᐱᒋᐅᕐᓴᑐᑦᓴᕐᑲᓇ-ᐊᕐᑲᕐᓂᕐᒐᓄᑦ, ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᓗᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᓂᓇᒥ-ᐊᓕᕐᒥᓐᓄᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑏᑦ. ᐊᕐᕿᒍᓂ 25-ᓂ ᐅᓄᕐᓂᓴᓂᓪᓘᓃᑦ ᐊᔭᐃᓐᓈᓇᔭᐅᕙᓕᕋᓗᐊᕐᑎᓗᒍ ᓄᓇᓕᒻᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᓇᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᓱᓕ ᐊᕝᕕᐊᓗᑕᕐᑲᕐᑎᑕᐅᕙᒻᒪᑕ ᐃᓕᑕᓇᔭᐅᓚᓱᐊᓕᕋᒥᒃ ᓴᓇᔨᐅᒋᐅᕐᓴᓯᒪᓂᕐᒥᓂᒃ. ᑌᒪᒻᒪᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ CCQ-ᑯᑦ ᒪᓕᒐᕐᒥᓐᓂᒃ ᐱᔭᓇᐊᑭᓪᓕᑎᓇᕐᑯᔨᓯᒪᔾᔪᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓇᒍᓯᕐᒥᓐᓂᓗ.

ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᓪᓗᓴᕐᒥᓐᓄᑦ ᐊᕐᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑏᑦ

ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᕐᒥᑦ ᕿᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᔾᔪᒍᑦ ᒪᕐᕈᐃᑎᒍᑦ ᐊᕐᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ: ᐱᕐᒪᓱᐃᓄᑦ ᐊᕐᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒍᑦ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ-ᑯᐯᒃᑯᓄᑦ-ᑲᓇᑕᒧᓪᓗ ᒪᓕᑦᓱᒍ ᐊᕐᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎ *JBNQA*, ᑐᕐᓕᓕᕐᒐᓗ ᐊᕐᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᒐᓄᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓗ. ᐃᓪᓗᓯᑦ 70 ᐊᒻᒪᓗ 116

Local Workforce

Makivvik's Construction Division continues to be engaged and determined to increase the employability and retention of the local workforce in Nunavik. The Inuit housing construction is a gateway to facilitate the development of a skilled workforce within the region, primarily as construction workers (carpenters, operators, journeymen) but also in the construction camps as assistant-cooks and custodians.

Average number of local employees:

	Pre-pandemic average	2020	2021	2022	2023 (as Nov)
Apprentice-carpenters	55 (28%)	14 (11%)	28 (15%)	47 (22%)	22 (14%) *
Camp custodians	105	38	72	93	98

Registered Hours – Inuit Apprentice Carpenters 2016-22

2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022
17,265	27,870	23,598	22,355	5,881	13,966	22,156

The final number of local employees for 2022 almost went back to what it was before the pandemic. The number for 2023 is too fragmented at the moment considering the late start of the season in few communities.

Main-d'œuvre locale

La division de la construction de Makivvik demeure déterminée à accroître l'employabilité et la rétention de la main-d'œuvre locale au Nunavik. La construction de logements pour les Inuits est un moyen de faciliter le développement d'une main-d'œuvre qualifiée dans la région, principalement en tant que travailleurs de la construction (menuisiers, opérateurs, compagnons), mais aussi dans les camps de construction en tant qu'aide-cuisiniers et gardiens.

Nombre moyen d'employés locaux :

	Moyenne avant la pandémie	2020	2021	2022	2023 (en nov.)
Apprentis menuisiers	55 (28 %)	14 (11 %)	28 (15 %)	47 (22 %)	22 (14 %) *
Gardiens de camp	105	38	72	93	98

Heures inscrites – Apprentis menuisiers inuits 2016-2022

2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022
17 265	27 870	23 598	22 355	5 881	13 966	22 156

Le nombre d'employés locaux pour 2022 est presque revenu à ce qu'il était avant la pandémie. Le nombre pour 2023 est trop fragmenté pour le moment, compte tenu du début tardif de la saison dans quelques communautés.

ᓴᓇᔭᐅᓐᓂᒪᑕ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ ᑕᑉᐱᑯᐊᑎᒍᑦ 2002-ᒥ ᓴᓇᔭᕕᓅᑦ ᐊᒻᒪᓗ 70 54-ᓗ 2023-ᒥ ᓴᓇᔭᕕᓅᑦ.

2021-ᒥ ᓴᓇᓐᓇᒥ ᐊᖅᖂᒍ ᑭᖑᓪᓕᐸᐅᒍᑎᒥᓚᐅᕗᕙᐅᑉ ᑕᓪᓕᒪᓄᑦ ᐊᖅᖂᒍᓅᓕᖅᓚᕘᑉ ᐱᖓᓱᐃᓄᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᐅᑉ. ᑌᒪᖓᖓᓂᑦ, ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓚᓱᐊᖅᑲᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑲᕙᒪᑐᖅᑳᒃᑯᑦ ᑯᐯᒃᑯᓗ ᑲᕙᒪᖓ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓪᓗᓕᕆᔩᖅᔪᐊᑯᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᖅᑕᐅᒥᐊᖅᑲᖅᓂᖓᓚᓄᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᐅᑉ ᐊᖅᖂᒍᓄᑦ ᑖᓪᓕᒪᒥᐊᓪᓚᓄᑦ, ᑭᓱᐊᓂ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓚᓱᐊᕈᑎᓃᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑎᑭᐅᑎᖃᑕᕐᕕᒍᑦ ᑕᓚᑕᓚᓗ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎ ᓄᑕᐅᓯᓕᖅᑕᐅᒌᖅᓯᒪᑦᓱᓂ ᑐᑭᑖᕈᑎᒻᒪᕆᒻᒧᑦ ᒪᖅᕈᕕᑦᓱᓂ ᐊᖅᖂᒍᒧᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒨᓕᖓᓂᐊᖅᑎᓗᒍ ᑕᒫᑦ.

ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᑦᓯᐊᕆᐊᖅᑲᖅᐳᑦ ᖃᑦᓯᓚᓇᓐᓄᑦ ᐊᖅᖂᒍᓅᓕᖓᓂᐊᖅᒪᖕᒫᑕ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑏᑦ ᐊᖅᖂᒍᓄᑦ ᓯᕗᓂᑦᑎᓄᑦ ᐸᖅᑭᕈᑎᖃᕆᐊᖅᑲᖃᑦᑕ ᓇᓪᓕᑳᖅᑕᐅᓯᒪᒥᐊᖅᑲᖅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᓪᓗᓕᐅᖅᕕᐅᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐊᖓᔪᖅᖄᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᖅᑲᖅᖢᑕ ᐸᖅᑭᑕᐅᓯᒪᓕᐊᖅᑲᖅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓪᓗᓕᐅᖅᕕᔪᑦ ᐃᓪᓗᓕᐊᑦᔪᓗ ᐃᓂᑦᓴᖅᑲᑦᓯᐊᓇᐊᖅᑲᖅᓯᑎᒃ (ᖃᐅᒪᔭᐅᓂᖓ ᐃᓪᓗᔪᐊᑉ ᓯᓚᒥᑦ, ᑐᖓᕕᑦᓴᖏᑦ, ᐊᓯᖏᓪᓗ) ᐃᓂᑦᓭᒥᐊᓃᓪᓗ (ᐅᒥᐊᖅᐱᐊᒃᑯᑦ ᑎᑭᑦᑐᔪᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᔪᑦ,

Among actions taken by the team, it is important to note:

- Intercultural training for workers from south;
- Regular follow-up and meetings with local employees to ensure they are updated on their status (work hours accumulated, benefits, etc.);
- Assistance to local employees with administrative processes with CCQ, EI; etc.

Makivvik has been working again in the last year in close collaboration with Kativik Regional Government's *Sanajiit* project on files related to Commission de la Construction du Quebec (CCQ) in the areas of accessibility, eligibility, inclusion, and training of the Inuit workforce in the region. Despite all the efforts invested in the last 25 years and more, local employees are still facing major obstacles in their path to get recognition as carpenter-companion. Therefore, it is requested from the CCQ to simplify their rules and administrative processes.

Inuit housing agreements

These projects are financed by two agreements: a tripartite agreement among Nunavik-Quebec-Canada according to the *JBNQA*, and a second agreement between Makivvik and the federal government. Respectively, 70 and 116 units are built under these agreements for 2022 and 70 and 54 for 2023.

The 2021 construction season represented the final year of the most recent five-year tripartite agreement. Since then, negotiations with the federal and provincial governments, the Kativik Regional Government (KRG), and the Kativik Municipal Housing Bureau (KMHB) took place for the renewal of the agreement for another five-year period, but the parties did not reach an agreement yet and the current agreement was therefore already renewed by decree twice for one year period each time.

The duration of these agreements is critical as planning years ahead is necessary to select sites for the location of the new units with the local authorities and to prepare sites and better adapt buildings to these sites (orientation, view, natural light, foundations, etc.) and for the logistics (shipment of equipment, tolls, material, rental of camps).

Parmi les actions entreprises par l'équipe, il est important de noter :

- La formation interculturelle pour les travailleurs du sud;
- Le suivi régulier et les réunions avec les employés locaux pour s'assurer qu'ils sont au courant de leur statut (heures de travail accumulées, avantages, etc.);
- Assistance aux employés locaux dans leurs démarches administratives auprès de la CCQ, de l'AE, etc.

Au cours de la dernière année, Makivvik a de nouveau travaillé en étroite collaboration avec le projet *Sanajiit* de l'Administration régionale Kativik sur des dossiers liés à la Commission de la construction du Québec (CCQ) dans les domaines de l'accessibilité, de l'admissibilité, de l'inclusion et de la formation de la main-d'œuvre inuite dans la région. Malgré tous les efforts déployés depuis plus de 25 ans, les employés locaux font toujours face à des obstacles majeurs dans leur cheminement vers la reconnaissance du titre de charpentier-compagnon. Il est donc demandé à la CCQ de simplifier ses règles et ses processus administratifs.

Ententes sur le logement

Ces projets sont financés par deux ententes : une entente tripartite Nunavik-Québec-Canada conformément à la CBJNQ, et une deuxième entente entre Makivvik et le gouvernement fédéral. Respectivement, 70 et 116 logements ont été construits en vertu de ces ententes en 2022 et 70 et 54 logements en 2023.

La saison de construction 2021 représentait la dernière année de l'entente tripartite quinquennale la plus récente. Depuis, des négociations avec les gouvernements fédéral et provincial, l'Administration régionale Kativik (ARK) et l'Office municipal d'habitation Kativik (OMHK) ont eu lieu en vue de renouveler l'entente pour une autre période de cinq ans, mais les parties ne sont pas encore parvenues à un accord et l'entente actuelle a donc déjà été renouvelée par décret à deux reprises pour une période d'un an à chaque fois.

La durée de ces ententes est cruciale, car une planification des années à l'avance est nécessaire pour choisir les sites des nouveaux logements avec les autorités locales, pour préparer

ᐊᑭᓕᕋᑦᓴᓕᐊᑦᓯᑦ ᓅᑦᓯᒍᒪᔪᖅᑲᖅᓂᐸᑦ, ᐃᓪᓗᓯᑦ, ᐊᑦᑕᑐᕋᑦᓯᑦ ᓴᓇᔮᑦ ᓯᓂᑦᑕᕕᑦᓴᖏᑦ)

ᑌᓇᓗ ᒪᕿᐃᓄᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎ ᐱᓪᓗᒍ, ᓄᑕᐅᓯᓕᖅᑕᐅᔫᒍᑦᔪᓂ ᐊᖅᕿᒍᑕᒫᑦ 2016-ᒥᓂᑦ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᖅᑎᓇᖅᑲᑎᒥᑦᔪᒥᑦ.

ᒣ 2023-ᒥ, 126 ᐃᓪᓗᓯᑦ ᐊᒡᒍᑕᐅᓂᖅᑲᓚᐅᕝᕗᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔮᖏᓐᓄᑦ 2024-ᒥ ᓴᓇᔭᐅᕝᓯᑦ ᑕᒪᖏᑎᒍᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ. ᓇᓃᓐᓂᓴᖏᑦ ᓇᓪᓕᑳᖅᑕᐅᒌᖅᓯᒪᕝᑦ ᓴᓇᓂᓕᓇᓂᑦᑎᒍᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐊᖓᔪᖅᖃᐅᑏᑦ (ᓄᓇᓕᖕᓂ ᑲᑎᒪᔮᑦ ᓄᓇᒥᓪᓗ ᑎᒍᒥᐊᖅᑎᑯᑦ) ᓇᓪᓕᑳᖅᑲᑎᒥᑦᔪᒥᑦ ᓇᓃᓐᓂᓴᖏᓐᓂᒃ ᐃᓪᓗᓯᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᕗᒥᓪᓗ ᑐᙵᕕᓕᐅᖅᑕᐅᔾᔭᖅᒪᖔᑕ ᓴᓇᒻᒪᓴᓇᒥᐊᙵᑕᖓᓂᒃ ᐱᓇᔪᖅᑲᑎᒌᒍᑎᖅᑲᖅᓯᑕ ᓇᓃᓐᓂᓴᖏᑦ ᓇᓪᓕᑳᖅᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓯᔪᕕᓃᑦ ᐅᑭᐊᑦᓴᒥ 2023-ᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓚᖏᓐᓂ.

ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒪᔪᐊᖅᑲᑕᐅᒥᐊᕐᖓᓗᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑲᒪᒋᔭᐅᒥᐊᕐᖓᓃᔪᓂᓗ ᓄᑦᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᓇᒥᐊᓕᖓ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐃᓪᓗᓕᓇᕗᖅᔪᐊᑯᖓᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᑖᓇᔭᐅᓂᑦᓯᖏᑦ ᐃᓪᓗᔪᐊᑦ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᒥᐊᓪᓚᕈᑎᖏᑎᒍᑦ (ᒪᕿᐃᓅᓕᖓᔪᑦ) 2016-ᒥᓂᑦ. ᐃᓪᓗᓯᑦ 488-ᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᖎᓕᖅᑐᑦ ᐱᔭᕇᖅᑕᐅᐸᑕ 2023-ᒥ ᓴᓇᔭᐅᔪᑦ.

As for the bilateral agreement, this agreement has been renewed every year with the federal government since 2016.

In May 2023, 126 units were allocated by the KRG Council for the 2024 construction season under both agreements. The division already worked on site selection with the local authorities (NV and LHC) and on preliminary design of structural foundation system. The site preparation has begun during the fall 2023 in some of the communities.

Further negotiations with the Quebec government are still needed and are expected to continue to settle the permanent transfer to KMHB of the housing units built with the additional federal funds (bilateral) since 2016. The number of these units will reach 488 with the completion of the 2023 projects.

les sites et adapter les bâtiments à ces sites (orientation, vue, lumière naturelle, fondations, etc.). Il faut également planifier la logistique (envoi d'équipements, frais, matériel, emplacement des camps).

Quant à l'entente bilatérale, elle est renouvelée chaque année avec le gouvernement fédéral depuis 2016.

En mai 2023, 126 logements ont été attribués par le conseil de l'ARK pour la saison de construction 2024 dans le cadre des deux ententes. La division a déjà travaillé sur le choix des sites avec les autorités locales (VN et CF) et sur la conception préliminaire du système de fondation structurelle. La préparation des sites a commencé à l'automne 2023 dans certaines des communautés.

Les négociations avec le gouvernement du Québec se poursuivront pour régler le transfert permanent à l'OMHK des logements construits avec les fonds fédéraux supplémentaires (bilatéraux) depuis 2016. Il y aura 488 de ces logements lors de l'achèvement des projets de 2023.

© MAKIVVIK CONSTRUCTION

ᐅᔭᕋᓂᐊᑎᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ
MINING ACTIVITIES
L'ACTIVITÉ MINIÈRE AU NUNAVIK

ᐅᑯᓇᖓ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᓃᒻᒪᑕ *Institut de la Statistique Québec*, ᐅᔭᕋᓂᐊᕖᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖏᑦᑕ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑎᐅᒍᓐᓇᓂᖓ ᑲᔪᓯᓂᖅᑦᓯᐊᓂᕐᕐᒍᖅ ᑯᐯᓕᒦᒥ ᑯᐯᓪᓗ ᑕᕿᖓᓂ. 2022-ᒥ, ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑏᑦ ᑯᐯᒃᒥ ᐅᔭᕋᓂᐊᓂᕐᔫᓕᖓᔪᑦ ᐅᓄᕐᓯᐅᒥᓐᓂᕐᒍᑦ 10.9%-ᒥᑦ $4,762 ᒥᓕᐊᓐᓄᑦ. ᑯᐯᒃ ᑕᕿᖓᓂ, ᓄᓇᕕᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ, ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓂᖅ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᓂᕐᒍᖅ 21.5%-ᒧᑦ ᑎᑭᐅᑎᑦᓱᓂ $1,629 ᒥᓕᐊᓐᓄᑦ ᐅᔭᕋᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᓄᑦ, ᐱᑦᔪᑎᒋᔭᐅᕐᑲᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐅᔭᕋᓂ-ᐊᕋᑦᓴᓯᐅᕐᓃᑦ ᐱᓪᓚᓇᕐᑯᑎᐅᓂᕋᕐᑕᐅᔪᓂᒃ (CSMs).

ᒪᑯᐊ ᓄᑖᓂᒃ ᐃᓱᕐᕿᑎᑦᓴᓕᐅᕈᑎᑦᓴᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᐱᑦᓴᖑᕈᓐᓇᑐᑦ Graphite, lithium and rare earths elements, 12%-ᒋᔭᐅᓐᓂᕐᒍᑦ ($100 ᒥᓕᐊᓐ) ᑯᐯᒃᓕᒦᒥ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑕᐅᔪᓄᑦ. 2022-2023-ᒥ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᓄᕐᓯᒋᐊᕐᓯᒪᓚᐅᔪᕗᑦ ᐅᔭᕋᓂ-ᐊᕕᑦᓴᑖᕐᓯᒪᔪᑦ, ᐱᓗᐊᕐᑐᖅ ᒪᑯᓂᖓ lithium and CSMs ᐱᑦᓴᖑᕈᓐᓇᑐᑦᓴᑕᓐᓂᒃ: cobalt, copper nickel, niobium, and rare earth elements oxides (dysprosium, neodymium, praseodymium, scandium, terbium). ᐅᔭᕋᓂᐊᕋᑦᓴᓯᐅᕐᑏᑦ ᐅᓄᕐᓯᒋᐊᕐᓂᕐᑲᓚᐅᔪᕗᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒪᕐᕿᕕᓪᓗᐊᑐᒥᒃ 2023-ᒥ 52,617-ᒧᓐᓂᒪᑕ ᐅᔭᕋᓂᐊᕕᑦᓴᑖᕐᓯᒪᓂᕋᕐᑐᑦ.

**ᑭᑎᑦᔫᑏᑦ ᐱᓯᒪᔪᕗᑦ Institut de la Statistique du Québec-ᒃᑯᑦ ᑭᑎᑦᔪᑎᓕᓇᕖᖅᑲᓂᑦ, ᐅᔭᕋᓂᐊᓂᑎᒍᑦ ᑭᑎᑦᔪᑎᓕᓇᓂᖅ, ᐅᒃᑑᐸ 31, 2023.*

ᓄᓇᒥᐅᑦ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᒻᒥ

ᐅᔭᕋᓂᐊᕕᒃ Glencore Raglan Mine ᖁᕕᐊᓲᑎᐅᓚᐅᔪᕗᖅ 25-ᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᕐᑲᓕᕐᒪᑦ. ᐊᕐᕌᓂ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᓄᕐᕐᑲᖓᓂᕆᓚᐅᔪᔭᖓ ᑭᖑᕙᕆᐊᕈᑎᐅᓚᐅᔪᕗᖅ ᐅᔭᕋᓂᐊᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᓂᕆᒥᐊᓕᖓ ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑕᐅᒥᐊᓖᑦ ᓱᕋᑕᐅᕐᑲᑦᑕᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᒐᓱᐊᒻᒪᕆᓐᓇᓂᕐᓴᐅᕐᑲᑦᑕᑎᓪᓗᒍᓗ ᓯᕐᑲᓪᓗᐃᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒃ, ᑭᓯᐊᓂ ᓄᓇᒥᐅᑦ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᒍᑦ ᕿᓚᓈᕐᔪᑦ ᐊᖏᓪᓕᑎᕆᒥᐊᓖᕐᓂᒥᓂᒃ ᐅᔭᕋᓂᐊᕋᑦᓴᓯᐅᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᒥᒃ ᐅᔭᕋᓂᐊᕕᒻᒥᓂ ᖃᐅᔨᓴᑦᓯ-ᐊᖄᕆᐊᖃᕋᒥᒃ ᐊᑯᓃᕐᑐᒧᑦ ᑐᑭᑖᕿᑎᒋᖃᑦᑕᕆᐊᓕᒥᓂᒃ ᓯᕗᓂᕐᒥᓗ ᐱᕿᕐᐸᓕᐊᓂᑦᓴᕆᓖᕐᑕᒥᓂᒃ. ᐸᕐᑐᒥᑦᓱᑎᓪᓗ ᐅᖄᖃᑎᒌᓐᓂᕆᒥ-ᐊᖄᓖᕐᑕᒥᓂᒃ ᐳᔪᕐᓚᓕᐅᖅᖅᒥᓂᕐᓴᓂᒃ ᐸᕐᑐᕿᑎᖃᕆᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᕗᓗᑎᒃ ᐊᓄᕆᒥᑦ ᐃᑯᒪᓕᐅᕿᑎᓂᒃ ᐃᑯᒪᑖᕐᕕᓴᒥᓪᓗ ᑲᑎᕐᓱᐃᕕᑦᓴᒥᒃ.

ᐱᔭᕇᕐᑕᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐅᔭᕋᓂᐊᕖᑦᓴᖅ 8-ᒥ (PM8H), ᐅᔭᕋᓂᐊᕖᑦᓴᓗ 14-ᒥ (PM14) ᐊᖏᓂᕐᐸᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱ-ᐊᕐᑕᐅᔪᖅ ᓯᕗᒻᒧᑎᒍᑦ (ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ II) ᑲᔪᓯᔭᐅᕗᖅ ᓱᓕ ᓄᓇᖓᑕ ᓄᐃᑕᓂᖓ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᒋᐊᕕᑦᓱᓂ ᐃᑲᔪᕐᓯᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᐥᕕᖁᑎᖕᒥᑦ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᓂᕐᒧᓗ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᕗᑦ. ᓱᕗᒻᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ ᕕᐳᐊᓇ 2024-ᒥ ᐱᔭᕇᑕᐅᒍᓇᐅᕗᖅ.

ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᑲᕐᓂᕗᑦ ᐱᓪᓗᒍ, ᐊᐅᒡᒍᓯ 2023-ᒥ, 210-ᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᑲᓚᐅᔪᕗᒍᑦ 16.8%-ᓇᔭᕐᒥᓐᓂᒃ ᓄᓇᒥᐅᑦ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᑦᑕ. 2023-ᒥ ᐊᕐᕌᒍᒥ 15-ᓂᒃ

As indicated by the *Institut de la Statistique Québec*, mining development investments maintained its progression for the whole Quebec province and the Northern Quebec region. In 2022, total capital expenditure in the Quebec mining sector rose by 10.9 per cent to $4,762 million*. In the Northern Quebec region, including Nunavik, spending rose by 21.5 per cent to reach $1,629 million mining development expenditures, partly explained by the critical and strategic minerals (CSMs) exploration projects.

Graphite, lithium and rare earths elements, commodities linked to new technologies, accounted for 12 per cent ($110 million) for the whole province. In 2022-2023, Nunavik saw a significant increase in mining claims designation, especially for lithium and CSMs commodities such as: cobalt, copper nickel, niobium, and rare earth elements oxides (dysprosium, neodymium, praseodymium, scandium, terbium). The number of mining exploration titles in Nunavik literally doubled in 2023 reaching 52,617 claims.

**Data from Data from Institut de la Statistique du Québec, Mining by the Numbers, October 31 2023.*

Raglan mine

Glencore Raglan Mine celebrated 25 years of operation. Last year's strike caused delays in mining operations affecting maintenance schedules and increasing pressure on the mill's operations, but Raglan is looking forward to expansion of an exploration program on its property on acquiring better geological knowledge for long-term decisions and

Comme l'indique l'Institut de la statistique du Québec, les investissements dans le développement minier ont maintenu leur progression pour l'ensemble du Québec et la région Nord-du-Québec. En 2022, les dépenses totales en immobilisation du secteur minier québécois ont augmenté de 10,9 % pour atteindre 4 762 M$*. Dans la région Nord-du-Québec, incluant le Nunavik, les dépenses ont augmenté de 21,5 % pour atteindre 1 629 M$* de dépenses de développement minier, ce qui s'explique en partie par les projets d'exploration des minéraux critiques et stratégiques (MCS).

Le graphite, le lithium et les terres rares, liés aux nouvelles technologies, représentaient 12 % (110 M$) des investissements pour l'ensemble de la province. En 2022-2023, le Nunavik a connu une augmentation importante de claims miniers, en particulier pour le lithium et les produits de base des MCS tels que le cobalt, le cuivre, le nickel, le niobium et les oxydes de terres rares (dysprosium, néodyme, praséodyme, scandium, terbium). Le nombre de claims au Nunavik a littéralement doublé en 2023 pour atteindre 52 617 claims.

** Données de l'Institut de la statistique du Québec, Mines en chiffres, 31 octobre 2023.*

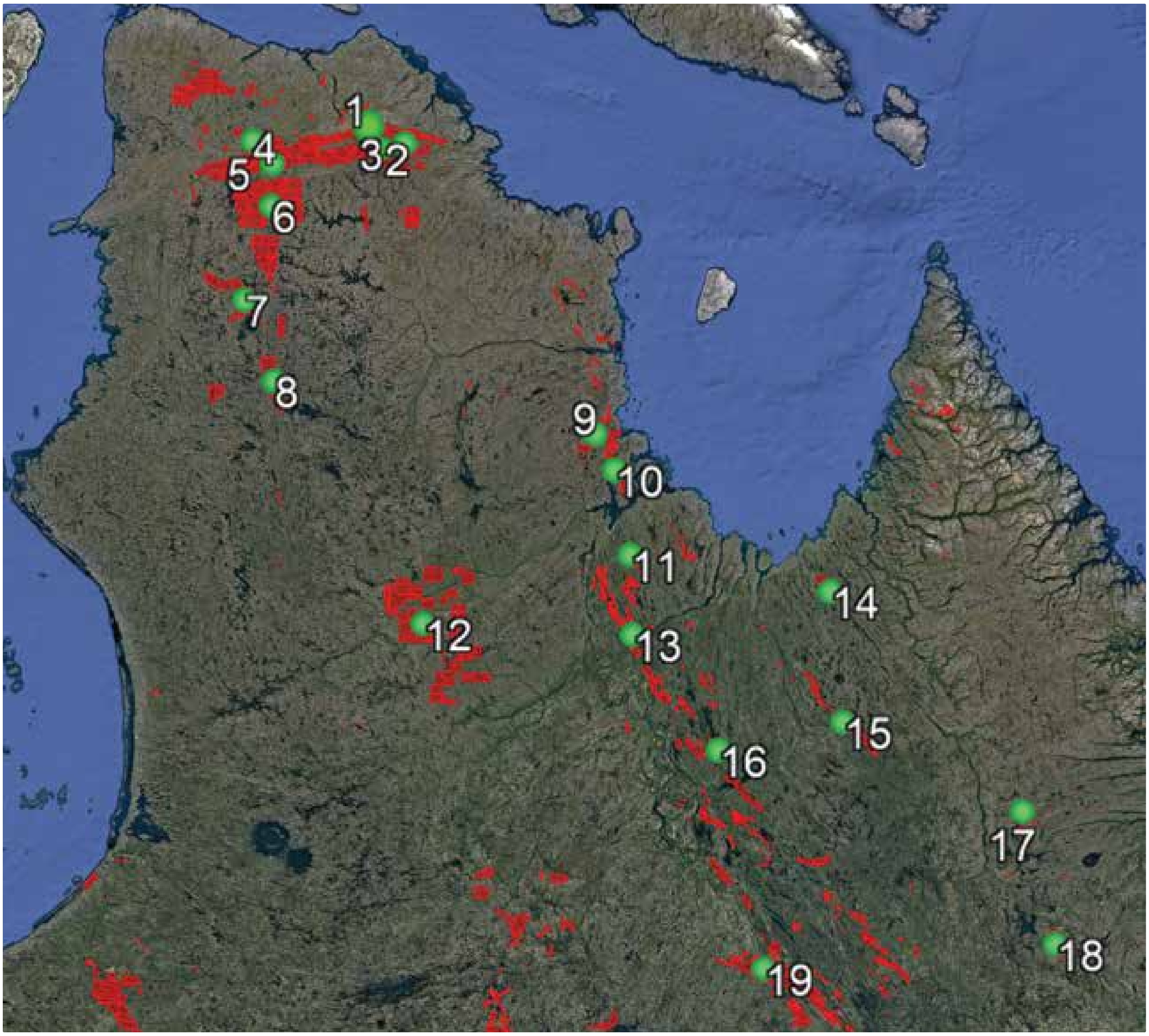
La mine Raglan

La mine Glencore Raglan a fêté ses 25 ans d'exploitation. La grève de l'an dernier a entraîné des retards dans les opérations minières, affectant le calendrier des travaux d'entretien et augmentant la pression sur les opérations de l'usine, mais Raglan envisage l'expansion du programme d'exploration

2022-2023-ᒥᓂᑕᖅ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᒍᑎ ᐅᔾᕿᓂᐊᕕᐅᔪᑦ ᓇᓃᒻᒪᖔᑕ
2022-2023 active project locations
Emplacements des projets actifs en 2022-2023

#	ᐅᔾᕿᓂᐊᕚᑦ **Project / Projet**	ᐅᔾᕿᓂᐊᓂᓕᓇᔩᑦ **Promoter / Promoteur**	ᐅᔾᕿᓂᐊᑕᐅᔪᑦ **Substance / Métaux**
1	ᓄᓇᒥᐅᑦ ᐅᔾᕿᓐᓂᐊᕕᒃ Raglan mine Mine Raglan	Glencore/Raglan Corp.	ᓂᑯᓪ, ᑳᓐᓄᔭᖅ, cobalt Nickel, copper, cobalt Nickel, cuivre, cobalt
2	ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᑯᓪᒥᒃ ᐅᔾᕿᓂᐊᕕᒃ Nunavik Nickel mine Mine Nunavik Nickel	Canadian Royalties Inc.	ᓂᑯᓪ, ᑳᓐᓄᔭᖅ Nickel, copper Nickel, cuivre
3	ᕿᕿᑕᔪᐊᖅ Cape Smith	Kobold metals	Cobalt, ᓂᑯᓪ Cobalt, nickel
4	Qiqavik	Orford Mining Corp.	ᖃᑯᕐᓚᒃ Gold Or
5	ᕋᒃᓚᓐ ᐅᐊᓐᓂᖓᓂ West Raglan	Orford Mining Corp.	ᓂᑯᓪ Nickel
6	Lithium projects Projets Lithium	GroundTruth Exploration	Lithium
7	Rex	Azimut Exploration Inc.	ᑳᓐᓄᔭᖅ. ᖃᑯᕐᓚᒃ, rare earth elements Copper, gold, rare earth elements Cuivre, or, éléments des terres rares
8	Rex ᓯᕐᑭᓂᖓᓂ Rex South Rex Sud	Azimut Exploration Inc.	ᑳᓐᓄᔭᖅ. ᖃᑯᕐᓚᒃ, tungsten Copper, gold, tungsten Cuivre, or, tungstène
9	ᐊᐅᐸᓗᒃ Hopes Advance	Oceanic Iron Ore	ᑭᑭᐊᒃ ᒪᙱᕈᐊᕐᑐᖅ Iron Fer
10	Hawk Ridge	Nickel North	ᓂᑯᓪ, ᑳᓐᓄᔭᖅ Nickel, copper Nickel, cuivre
11	Pallas	Midland Exploration Inc.	Platinum group elements, ᖃᑯᕐᓚᒃ Platinum group elements, gold Éléments du groupe platine, or
12	Lithium projects Projets Lithium	GroundTruth Exploration (contracted operators / exploitant contractuel)	Lithium
13	Willbob	Midland Exploration Inc.	ᖃᑯᕐᓚᒃ Gold Or
14 15	Soisson	Midland-BHP	ᓂᑯᓪ, ᑳᓐᓄᔭᖅ, cobalt Nickel, copper, cobalt Nickel, cuivre, cobalt
16	Ashram	Commerce Resources Corp.	ᓇᖀᑕᐅᓗᑭᓲᒍᙱᑐᑦ ᐅᔾᕿᓂᐊᕿᑦᓴᑦ, fluospar Rare earth elements, fluospar Éléments des terres rares, fluorine
17	Strange ᑕᓯᖅ Strange Lake	Torngat Metals Ltd.	ᓇᖀᑕᐅᓗᑭᓲᒍᙱᑐᑦ ᐅᔾᕿᓂᐊᕿᑦᓴᑦ Rare earth elements Éléments des terres rares
18	ᐱᖑᐊᓗᐃᑦ ᑕᓯᖅ Crater Lake	Imperial Mining Group Ltd.	Scandium, ᓇᖀᑕᐅᓗᑭᓲᒍᙱᑐᑦ ᐅᔾᕿᓂᐊᕿᑦᓴᑦ Scandium, rare earth elements Scandium, éléments des terres rares
19	DSO Project 2-A DSO Projet 2-A	Tata Steel Minerals Canada Ltd.	ᑭᑭᐊᒃ ᒪᙱᕈᐊᕐᑐᖅ Iron Fer

2022-2023-ᒥᓂᑕᖅ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᒍᑎ ᐅᔭᕐᓂᐊᕕᐅᔪᑦ ᓇᓃᒻᒪᖖᑕ
2022-2023 active project locations
Emplacements des projets actifs en 2022-2023



ᓇᓗᓇᒃᑯᑎᑦ / LEGEND / LÉGENDE

●	ᐅᔭᕐᓂᐊᕖᑦᑐ ᐅᔭᕐᓂᐊᕋᑦᓴᓯᐅᕐᓂᒥᑦᑐ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ	Mines & exploration projects	Mines et projets d'exploration
●	ᐅᔭᕐᓂᐊᐱᑦᓴᑖᕐᓃᑦ	Mining claims	Permis d'exploration

future growth. Discussions are also being planned about a decarbonisation strategy regarding the addition of wind turbines and energy storage.

Following the completion of the Mine 8 (PM8H), Mine 14 (PM14) the largest project of the Sivumut (Phase II) project is still progressing with surface work almost completed with significant contribution from Inuit enterprises and contractors. Sivumut should be completed by end of February 2024.

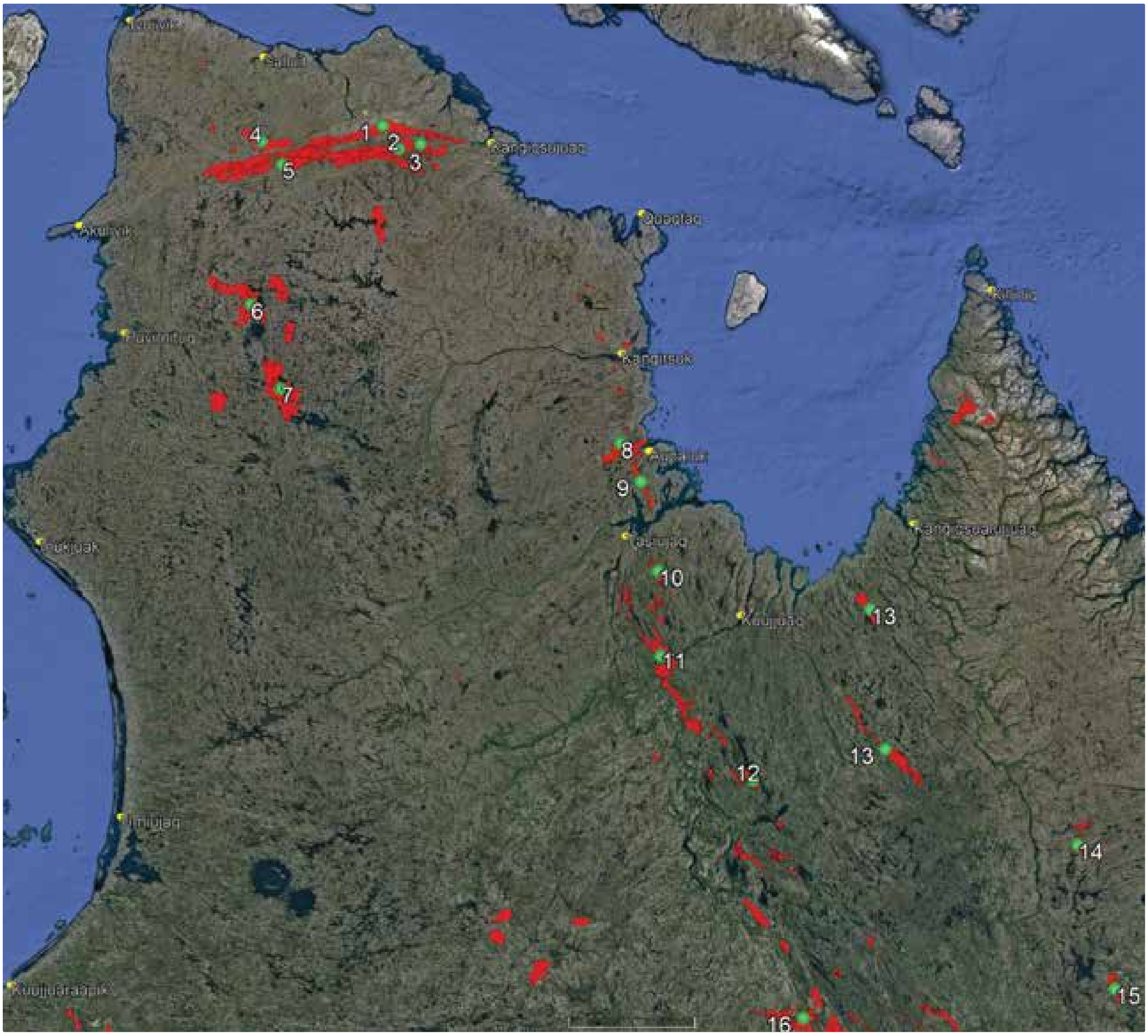
In terms of Inuit workforce, as of August 2023, 210 Inuit employees represented 16.8 per cent of Raglan mine's workforce. The year 2023 marked the 15th anniversary of the Tamatumani program, which facilitates the integration

sur sa propriété afin d'acquérir de meilleures connaissances géologiques pour prendre des décisions à long terme et assurer sa croissance future. Des discussions sont également prévues sur une stratégie de décarbonisation concernant l'ajout d'éoliennes et le stockage de l'énergie.

Après l'achèvement de la mine 8 (PM8H), les travaux de surface de la mine 14 (PM14), la plus importante du projet Sivumut (phase II), progressent grâce à l'importante contribution d'entreprises et d'entrepreneurs inuits. Le projet Sivumut devrait être achevé à la fin de février 2024.

Pour ce qui est de la main-d'œuvre inuite, Raglan comptait 210 employés inuits en août 2023, soit 16,8 % de l'effectif total.

2021-2022-ᒥᓂᑕᖅ ᓄᓇᙳᐊᖅ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᒍᑎ ᐅᔭᕐᓂᐊᕕᐅᔪᑦ ᓇᓃᓐᓂᒪᖕᒌᑕ ᑕᒡᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐅᓄᕐᓯᒋᐊᕐᓯᒪᓕᕐᒪᑕ.
2021-2022 map to show comparison to this year's increase in active project locations.
Carte 2021-2022 pour illustrer l'augmentation des projets actifs cette année.



ᓇᓗᓐᒃᑯᑌᑦ / LEGEND / LÉGENDE

● (yellow)	ᓄᓇᓖᑦ	Communities	Communautés
● (green)	ᐅᔭᕐᓂᐊᕖᓪᓗ ᐅᔭᕐᓂᐊᕆᑦᓴᓯᐅᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ	Mines & exploration projects	Mines et projets d'exploration
● (red)	ᐅᔭᕐᓂᐊᕕᑦᓴᑖᕐᓃᑦ	Mining claims	Permis d'exploration

(recruitment and training) of Inuit at Raglan. As for Inuit businesses development and performance, contracts awarded to Inuit enterprises reached a value of $87 million for about 37 per cent of total contracts at the Raglan site. This represents a slight decrease compared to the previous year, but data are from July 2022 and these results were impacted by last year's strike at Raglan.

Nunavik Nickel mine

In July 2023, Canadian Royalties (CRI) advised partners and Inuit stakeholders that CRI proceeded to an organizational restructuring. This initiative aimed to streamline

L'année 2023 a marqué le 15e anniversaire du programme Tamatumani, qui facilite l'intégration (recrutement et formation) des Inuits à Raglan. Les entreprises inuites avaient quant à elles conclu des contrats totalisant 87 M$, soit environ 37 % de la valeur totale des contrats attribués sur le site Raglan. Cela représente une légère baisse par rapport à l'année précédente, les données datant de juillet 2022 et étant alors influencées par la grève ayant eu lieu la même année.

La mine Nunavik Nickel

En juillet 2023, Canadian Royalties (CRI) a informé ses partenaires et les parties inuites qu'elle procédait à une

ᐊᕐᕌᒍᓂᒃ ᖁᕕᐊᓲᑎᖃᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᑕᒪᑐᒪᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᒍᑕᐅᓯᒪᓕᕐᓂᖕᒐᓂᒃ, ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᔨᐅᑦᓱᑎᒃ ᐃᓚᐅᑦᓯᐊᓇᐊᖃᕐᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ (ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᕐᓯᐅᑎᐅᑦᓱᑎᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᔨᐅᑦᓱᑎᓪᓗ) ᓄᓇᒥᐅᑦ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓄᑦ. ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᖕᒥᑦᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᓇᒥᐊᓕᖕᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖕᒥᓪᓗ ᐱᓪᓗᒥᑦ, ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᑭᑎᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖁᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᑭᑎᖃᓚᐅᔪᕗᒍᑦ $87-ᒥᓕᐊᓐᓅᑐᐃᓐᓇᓇᐊᓕᓐᓂᒃ 37%-ᒦᑲᓵᓚᐅᕗᒻᒪᑕ ᑲᑎᓂᓕᒫᖕᒥᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᓂᓕᒫᖕᒐᓄᑦ ᓄᓇᒥᐅᑦ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕕᐅᑉ. ᐃᑭᓕᐅᒥᒥᐊᕌᐱᑦᓯᒪᔪᑦ ᐊᕐᕌᓂᓂᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᕕᓃᑦ ᔪᓗ 2022-ᒥᓂᑕᐅᒻᒪᑕ ᑭᑎᑕᐅᓯᒪᐅᑎᖕᒥᑦ ᓲᕐᕋᑕᐅᓯᒪᕗᑦ ᓄᓇᒥᐅᑦ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᓄᕐᖃᖕᒐᓂᓇᓚᐅᔪᔭᖕᒐᓄᑦ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᑯᓪᒥᒃ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᓂᖅ

ᔪᓗ 2023-ᒥ, Canadian Royalties (CRI)-ᑯᑦ ᖃᐅᔨᑎᑦᓯᓚᐅᔪᕗᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᔭᐅᔪᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᓪᓗ ᑕᒪᑐᒧᖕᒐ ᐊᑦᑐᐊᔭᐅᖃᑕᐅᔪᓂᒃ ᐃᓂᓪᓗᒥᐊᑦᓯᐊᓂᓇᓛᕐᑕᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᒥᓂᒃ. ᑐᕌᒐᖃᑭᑎᒋᑦᓯᒍ ᐃᓂᓪᓗᓯᐊᓇᐊᕐᓂᒥᒃ ᑐᑭᑖᕋᓯᐊᕐᓂᐅᓲᓂᒃ ᓱᓇᒥᑦᑐᒥᓪᓗ ᓄᐃᑦᓯᒍᒪᓂᕐᒧᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒋᐊᑭᒪᒧᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᑯᓪᒥᒃ ᐅᔭᕋᕐᓂ-ᐊᓂᐅᑉ ᐸᕐᓄᑕᐅᓂᖕᒐᑎᒍᑦ ᐱᒐᓯᐊᒻᒪᓇᓐᓇᑑᓕᕐᑎᓗᒍ ᐅᔭᕋᑦᓴᑦ ᓂᐅᕿᑕᐅᓂᖕᒐ. ᑐᕌᒐᕿᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᓂᓪᓗᒥᐊᑦᓯᐊᓂᖅ 1) ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᑯᓪᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᓪᓚᓇᖃᑦᑕᓗᑎᒃ; 2) ᓄᑖᓂᒃ ᐱᓇᓱ-ᐊᑭᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ 3) ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓂᓪᓗᒥᐊᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ, ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓗᐊᖕᖕᒥᓂᕐᓴᐅᒥᐊᕐᓂᒥᒃ, ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᖃᑦᓯᐊᓇᐊᖃᕐᓂᒥᓪᓗ.

ᑕᒪᑐᒪ ᑐᑭᐊᒍᑦ, CRI-ᑯᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖃᓚᐅᔪᕗᑦ ᐱᓇᓱ-ᐊᕐᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᑌᒪ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐊᒥᓲᖕᖕᒋᑑᓗᐊᓂᒃ ᓄᕐᖃᑎᑦᓯᖃᑦᑕᓇᐊᖃᓯᑦᓯᑎᒃ. ᑭᓯᐊᓂᓕ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓚᒣᓐᓇᓯᐊᓚᐅᔪᕗᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑑᑎᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥᓗ ᓂᑯᓪᒥᒃ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᖕᒥᓐᓇᓖᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᐃᓄᐃᑦ. ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᓂᕗᑦ 10%-ᐅᖕᒪᑖᓅᖕᖕᒥᓕᖅ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕕᒻᒥ Expo-ᒥ (613-ᒍᒻᒪᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᑦ 57-ᑕᖃᕐᓯᑎᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ). 17 ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖁᑎᓅᑦ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᓴᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᕗᑦ ᐱᓇᓲᑎᑦᓴᑖᕐᕕᐅᓲᓪᓗ ᑲᑎᓕᒫᕐᑐᓂᒃ $70.5-ᒥᓕᐊᓐᓅᑐᐃᓐᓇᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᑭᑎᐅᑦᓯᑎᒃ 2022-2023-ᒥ. ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖁᑎᓅᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᓴᐅᓂᕐᓴᐅᖃᑦᑕᓛᕐᑯᑦᓯᒥᑦ ᓯᕗᓂᑦᑎᓂ ᓄᑖᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᑦ ᓄᐃᑉᐸᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᑯᓪᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ II ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓯᒻᒥᐸᑦ.

2022-23-ᒥ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᑯᓪᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᖃᕐᓯᒪᔪᑦ ᑲᑎᒪᓂᑦᓴᓇᓛᕐᑕᖕᒪ ᐅᓪᓗᕐᑯᑎᓕᐅᕐᑕᐅᒥᐊᓕᒃ ᐱᓇᓱᖃᑕᐅᔪᓕᒫᑦ ᐊᖕᒍᒻᒪᑎᓯᒥᐊᑭᑎᓂᒃ ᑐᓴᓇᐊᖃᕐᒪᑕ ᐊᕙᑎᐅᑉ ᐃᑉᐱᒋᓴᐅᑦᓯᐊᓇᐊᖃᕐᓂᖕᒪᓅᓕᖕᒪᔪᓂᒃ, ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᓇᐊᖃᕐᓂᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᓴᐅᓂᓇᒥᐊᓕᖕᒥᓪᓗ, ᓂᐅᕕᕋᕐᓂᓅᓕᖕᒪᔪᑦ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᐅᓯᒪᔪᑦ, ᐃᑎᕐᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐊᒡᒍᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖕᒥᓐᓄᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥᓗ ᓂᑯᓪᒥᒃ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒐ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᑯᓪᒥᒃ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒐ II

2022-23-ᒥ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᑯᓪᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒐᑎᒍᑦ II ᑲᑎᒪᔩᓕᐊᒍᓯᒪᔪᑦ ᑲᑎᓂᖃᕐᓂᖁᑦ ᐃᓘᓐᓅᒍᑦ ᕿᒥᕐᕈᓂᐊᕐᓗᑎᒃ ᐊᕙᑎᒃᑯᑦ ᐃᓅᓯᒃᑯᓗ ᓲᕐᕋᑕᐅᒍᑎᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᐱᓪᓗᒥᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᑯᓪᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒐᑎᒍᑦ II ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᑦᓴᓄᑦ. ᑲᑎᒪᔩᓕᐊᒍᓯᒪᔪᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᐅᑎᖃᕐᑐᑦ ᕿᒥᕐᕈᓇᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐊᕙᑎᒃᑯᑦ ᐃᓅᓯᒃᑯᓗ ᓲᕐᕋᑕᐅᒍᑎᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᐱᓪᓗᒥᑦ ᐊᓪᓚᖕᒍᕐᑎᓯᒥᐊᖕᖕᒪᓇᐊᖃᕐᓂᒥᓪᓗ ᐃᓚᒥᐊᑭᑎᑦᓴᓂᒃ 7 ᐊᓯᑦᐴᒥᐊᑭᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓂᐊᕐᑐᓂᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᑯᓪᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᒧᑦ ᑐᖕᖕᒪᕕᖃᕐᓗᑎᒃ ᓇᓗᓇᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓲᕐᕋᑕᐅᒍᑎᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᒪᓂᔭᐅᓯᒪᔪᓂᓪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᒥᐊᑦᓯᐊᑭᑎᑦᓴᓂᒃ.

decision-making and fully develop mining potential to execute the new life of Nunavik Nickel mine plan in a challenging and fluctuating metals market. The goals of this restructuring are to 1) Optimize all Nunavik Nickel actual resources; 2) Foster innovation and 3) Streamline operations, cut costs, and optimize the workforce.

In this context, CRI implemented an action plan which resulted in the layoff of a limited number of employees. However, Inuit employment was secured in this process and no Inuit lost workdays at the Nunavik Nickel mine site. The Inuit workforce represents just below 10 per cent at Expo site (57 out of 613 on site workers). Seventeen Inuit contracting companies and suppliers summed up a total contracts value of $70.5 million for the 2022-2023 period. Expectations to increase the Inuit enterprises' participation is again foreseen with new projects aligning during the Nunavik Nickel mine Phase II development.

The 2022-23 annual Nunavik Nickel Agreement (NNA) signatories' meeting is still to be scheduled allowing all parties to get update on environmental monitoring programs, Inuit employment and training, procurement data, revenue sharing, and operations at the Nunavik Nickel mine.

Nunavik Nickel mine Phase II

In 2022-23, the NNA Phase II sub-committee met to conduct a comprehensive review of the Environmental & Social Impacts Assessment (ESIA) reports for the Nunavik Nickel Phase II projects. The sub-committee has the mandate to review the ESIA and draft a preliminary Annex 7 that will amend and be integrated to the NNA based on identified

restructuration organisationnelle. Cette initiative vise à rationaliser le processus décisionnel et à développer pleinement le potentiel minier afin de mettre en œuvre le nouveau plan de la mine Nunavik Nickel dans un marché des métaux exigeant et variable. Les objectifs de cette restructuration sont les suivants : 1) optimiser les ressources actuelles de Nunavik Nickel; 2) favoriser l'innovation; et 3) rationaliser les opérations, réduire les coûts et optimiser la main-d'œuvre.

Dans ce contexte, CRI a mis en œuvre un plan d'action qui a entraîné le licenciement d'un nombre limité d'employés. Toutefois, l'emploi des Inuits a été assuré dans le cadre de ce processus, et aucun Inuit n'a perdu de jours de travail. La main-d'œuvre inuite représente un peu moins de 10 % des employés sur le site de la mine, soit 57 des 613 travailleurs. Dix-sept entreprises et fournisseurs inuits ont conclu des contrats d'une valeur totale de 70,5 M$ en 2022-2023. La participation des entreprises inuites devrait s'accroître grâce aux nouveaux projets de la phase II de la mine Nunavik Nickel.

La réunion annuelle 2022-2023 des signataires de l'Entente Nunavik Nickel (ENN) n'a pas encore eu lieu. Elle permettra aux parties de faire le point sur les programmes de surveillance environnementale, l'emploi et la formation des Inuits, les données relatives à l'approvisionnement, le partage des revenus et les activités de la mine Nunavik Nickel.

Phase II de la mine Nunavik Nickel

En 2022-2023, le sous-comité de la phase II de l'ENN s'est réuni pour procéder à l'examen complet des rapports d'évaluation des impacts environnementaux et sociaux (ÉIES) pour les projets de la phase II de Nunavik Nickel. Le

ᑲᑎᒪᔨᓕᐊᒍᓯᒪᔪᑦ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᖏᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᑐᑭᓯᒪᔭᐅᒥᐊᓕᓕᒫᓂᒃ ᓄᓇᓕᓂᓪᓗ ᑐᓴᕐᕕᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐅᕐᑳᒍᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᐱᓐᓀᓗᑦᓯᒍᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓱᒫᓘᑎᐅᔦᐃᓪᓘᓃᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒐᑎᒍᑦ II ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᑦ ᐱᓪᓗᒋᑦ. (ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒐ 2a: Expo South, ᐃᕙᒃᑲᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᐃᑭᐊᖕᒐᒎᕐᑐᖅ, Méquillon ᓄᓇᐅᑉ ᐃᑭᖕᒐᐊᒎᕐᑐᖅ 2 ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓇᐅᔭᖅ; ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒐ 2b: Delta; ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒐ 2c: ᐊᓄᓂᒥᑦ ᐃᑯᒪᑖᕐᕕᓴᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᖅ). ᕐᑲᐅᔨᒥᐊᕐᕕᐅᒥᐊᕐᑐᓚᐅᔪᑦ 2023-ᒥ ᓄᓇᓃᑦ ᐅᑯᐊ ᑲᖕᒋᕐᓱᔪᐊᖅ, ᓴᓪᓗᐃᑦ, ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕋᑦᓴᓯᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ

ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔫᓂᓐᓈᕐᒪᑦ, ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕋᑦᓴᓯᐅᕐᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᓯᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᓄᓇᖕᖑᐊᒥ ᓄᐃᑕᑎᑕᐅᔪᑦ 2022-2023-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᐅᓕᓂᕐᑐᑦ ᓇᓃᒻᒪᖕᒑᑕ.

ᓄᓇᕕᒃ ᐱᑦᓵᕐᕕᓴᕐᑕᓕᐊᓘᔪᖅ ᐱᓪᓚᓇᐅᓂᕐᐸᐅᓂᕋᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕋᑦᓴᓂᒃ (CSMs). ᑖᒃᑯᐊ (CSMs) ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕋᑦᓴᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᖕᒐᓱᐃᓂ ᓄᓇᕕᒻᒦᑐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂ (Ashram, Strange Lake and Crater Lake) ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓯᒪᓕᕐᒥᔪᑦ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕋᑦᓴᑦ ᓱᓇᐅᒐᔭᕐᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᓃᑦ ᕐᑭᒥᕐᑭᓃᓪᓗ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕋᕐᓴᐅᓂᕋᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐱᕙᓪᓚᐊᔭᐅᓂᖕᒥᑎᒍᑦ ᓇᑉᕚᑕᐅᕐᑲᒥᐅᓂᕐᐹᑦ (rare earth elements ore bodies). ᐊᑕᐅᓯᕐᒧ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᖅ, ᐅᕙᓃᑦᑐᖅ Strange Lake Rare Earth project, ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕕᑦᓴᐅᒪᖕᒑᑦ ᕐᑭᒥᕐᑭᔭᐅᓂᕐᒦᓕᕐᒥᔪᖅ ᐅᑯᐊᓗ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᑦ Torngat Metals, ᕐᑲᐅᔨᒥᐊᕐᕕᕐᑲᕐᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᑲᖕᒋᕐᓱᐊᓗᑦᔦᐊᒥᐅᓂᒃ ᐊᕙᑎᖕᒐᑕ ᕐᑭᒥᕐᑭᔭᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒐ ᐸᕐᓀᕆᑕᐅᒥᐊᕐᑲᕐᒪᑦ.

ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕋᑦᓴᑦ CSMs ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒐ ᐱᓪᓚᓇᐊᓘᔪᖅ ᓄᑖᓂᒃ ᐃᓱᕐᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᕙᓪᓚᐊᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᑖᕐᕕᐅᔪᓐᓇᕋᒥᒃ ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᖕᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓗᑎᓪᓗ ᐃᑯᒪᑖᕐᕕᓴᑦ ᐊᓯᑦᔨᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᖕᒥᑦᑕ ᐸᕐᓀᕆᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ. ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔫᓃᒻᒪᑦ, ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕋᑦᓴᑦ CSMs ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒐ ᐊᕐᕐᑯᑎᕐᑲᕈᓐᓇᓯᐊᓖᕐᕐᑯᑦ ᑯᐯᒃᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᑖᓂᓪᓗ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᐅᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᒍᑎᖕᒋᓇᓗ. ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖕᒥᑦ ᑲᑎᒪᔪᓄᑦ ᐅᕐᑳᒥᐊᕐᑐᓯᒪᕐᑲᑕᐅᕙᑦᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᓂᖅ ᐱᓪᓗᒍ ᐃᒫᖕᒐᓚᔨᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᓇᓪᓚᐊᒍᓇᐊᕐᑯᔭᖕᒐᑎᒍᑦᓯᐊᒪᖕᒑᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᓃᑦ ᐊᕐᖁᒍᓄᑦ ᐊᒥᓱᓄᑦ ᐸᕐᓀᕆᑕᐅᓂᖕᒋᑦ.

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖕᒐ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐃᓱᒫᓘᑎᓕᓐᓂᒃ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕕᑦᓴᓕᐅᕐᐸᑐᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᕙᑦᑐᓂᓪᓗ

ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖅ ᑲᔦᑎᑦᓯᕐᑲᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓂᕐᓗ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᒍᑎᓂᒃ ᐱᑦᔦᑎᓕᓐᓂᒃ ᓯᕐᕋᑕᐅᒍᑎᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᐅᒍᓐᓇᑐᓂᓪᓗ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐃᑲᔦᕐᓯᒪᓕᒫᕐᐳᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᓯᕐᕋᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕕᓐᓄᑦ. ᑌᒣᓰᒍᒐᒥᒃ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᕐᑲᕐᐳᖅ ᐊᑦᔨᒦᖕᖕᒥᑐᓂ ᑲᑎᒪᔨᓕᐊᒍᓯᒪᔪᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᓄᓇᓕᓐᓃᑐᓂᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᓃᑦᑐᓂᓪᓗᓃᑦ, ᑭᒡᒐᑐᕈᑎᕐᑲᕙᓪᓗᓯᑎᒃ ᐊᕙᑎᒃᑯᑦ ᐃᓅᓯᒃᑯᓗ ᓯᕐᕋᑕᐅᒍᑎᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒥᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ; ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ-ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᕕᓃᑦ ᐱᕕᑦᓴᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᕐᓴᐅᕐᑯᑦᓯᒥᑦ ᐃᓄᐃᑐᐃᓐᓄᓗ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒃ ᐱᕕᑦᓴᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᕐᓴᐅᕐᑯᑦᓯᒥᑦ; ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕖᓪᓗ ᐅᒃᑯᐊᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᕐᑲᓇᐊᕐᑲᓕᕐᐸᑦ ᑲᒪᕐᑲᑕᐅᑦᓯᐊᕈᒪᑦᓯᑎᒃ. ᑕᑲᒃᑯᐊᑖᒐ ᒪᕐᕉᒃ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᔪᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᕐᑲᑕᐅᓯᒪᓂᖕᒐᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓐᓃᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ.

ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᓂᐱᕐᑲᓚᐅᕐᑕ

ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᓂᐱᕐᑲᓚᐅᕐᑕ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ ᐃᓯᓕᓯᒪᓕᕐᑐᖅ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓕᐅᕈᑕᐅᓯᒪᑦᓯᓂ ᑲᑎᒪᔨᓕᐊᒍᓯᒪᔪᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐊᓪᓚᕐᑯᑏᑦ ᑲᑎᕐᓯᐃᒍᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ, ᐊᕙᑎᐅᓗ, ᒪᑭᑕᒐᓱᐊᕈᑎᑦᓴᕐᑲᕐᓂᐅᓗ, ᐃᓕᕐᕐᑯᓯᐅᓗ ᓯᕐᕋᑕᐅᓂᓇᒐᔭᕐᑕᖕᒋᓐᓂᒃ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕕᐅᒐᔭᕐᑐᒧᑦ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕋᑦᓴᓯᐅᕐᓂᐅᒐᔭᕐᑐᓄᓪᓗ ᐊᐅᐸᓗᑦ ᓴᓂᐊᓂ. ᓯᓕᓗ, ᓄᓇᓕᒻᒦᑐᑦ

impacts and proposed mitigation measures. The sub-committee is responsible for conveying all available information and collecting feedback from communities in order to address issues and concerns about the Phase II projects (Phase 2a: Expo South, Ivakkak Underground, Méquillon Underground 2 and Nanaujaq; Phase 2b: Delta; Phase 2c : Wind Energy Project). Consultations were conducted in 2023 in the communities of Kangiqsujuaq, Salluit, and Puvirnituq.

Nunavik advanced exploration projects

As mentioned previously, mineral exploration companies resumed activities over the Nunavik territory. The map illustrates 2022-2023 active project's locations.

The Nunavik region holds an enormous potential for resources considered as critical and strategic minerals (CSMs). Among this CSMs list, three projects located in Nunavik (Ashram, Strange Lake and Crater Lake) completed Mineral Resource Estimate reporting and evaluation of indicated resources to progress in the development of rare earth elements ore bodies. One specific project, the Strange Lake Rare Earth project, has reached the Pre-Feasibility phase and the developer, Torngat Metals, has engaged in a consultation process with the community of Kangiqsualujjuaq for environmental assessment planning.

These CSMs projects are essential to technologies development and consolidate energy transition plans. As indicated above, the CSMs projects will take advantage of provincial research and innovation promotion and support. Makivvik is actively participating at key discussion tables and mining

sous-comité a pour mandat d'examiner les ÉIES et de rédiger une annexe 7 préliminaire modifiée qui sera intégrée à l'ENN pour tenir compte des impacts identifiés et des mesures d'atténuation proposées. Le sous-comité doit transmettre toutes les informations disponibles et recueillir les réactions des communautés afin de répondre aux questions et aux préoccupations concernant les projets de la phase II (phase 2a : Expo Sud, Ivakkak souterrain, Méquillon souterrain 2 et Nanaujaq; phase 2b : Delta; phase 2c : projet d'énergie éolienne). Des consultations ont été menées en 2023 dans les communautés de Kangiqsujuaq, Salluit et Puvirnituq.

Projets d'exploration en cours au Nunavik

Les sociétés d'exploration minière ont toutes repris leurs activités sur le territoire du Nunavik. La carte illustre les emplacements des projets actifs en 2022-2023.

La région du Nunavik recèle un énorme potentiel de minéraux critiques et stratégiques (MCS). Parmi cette liste de MCS, trois projets situés au Nunavik (Ashram, Strange Lake et Crater Lake) ont fait l'objet de rapports d'estimation et d'évaluation des ressources minérales afin de progresser vers le développement de gisements de terres rares. Le projet de terres rares de Strange Lake a atteint la phase de préfaisabilité et le promoteur, Torngat Metals, s'est engagé dans un processus de consultation avec la communauté de Kangiqsualujjuaq pour la planification de l'évaluation environnementale.

Ces projets de MCS sont essentiels au développement des technologies et à la consolidation des plans de transition énergétique. Comme mentionné précédemment, les projets relatifs aux MCS pourront recevoir du soutien provincial en

ᕿᓄᒍᑎᖃᕐᓯᒪᒻᒪᑕ, ᓀᑦᑐᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᕋᑦᓴᓕᐅᕐᓯᒪᔪᖃᕐᒥᔪᖅ ᓄᓇᓕᒻᒦᑐᑦ ᐱᒐᓱᐊᒻᒪᕆᐅᑎᖃᕐᓯᒪᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᖃᕐᓂᒥᓪᓗ ᓄᓇᒥᒃ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᓃᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓕᕐᑎᓗᒋᑦ.

ᐳᕐᑐᓂᖅ ᐱᓪᓗᒍ ᐸᕐᓀᑎᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ

ᐳᕐᑐᓂᕐᒥ (Asbestos Hill) ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕕᒃ ᐃᓚᒋᓕᐅᑎᔭᐅᓯᒪᓕᕐᑎᓗᒍ ᓱᒃᑯᓇᕐᑐᑕᖃᕐᓂᕋᕐᑕᐅᔪᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᖏᑎᒍᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ, ᐸᕐᓀᑎᐅᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᑲᑎᒪᔩᓕᐅᕐᑐᖃᕐᓯᒪᕗᖅ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᒥᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᐊᕙᑎᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐃᒫᖕᒐᓕᕆᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᓂᑦ, ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᖕᒥᓐᓂᑦ ᓴᓪᓗᓂ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥᓪᓗ, ᑯᐯᒃᑯᓗ ᑲᕙᒪᖓᓂᑦ. ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᓂᒍᕐᑐᒥ, ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᒪᔨᓕᐊᒍᓯᒪᔪᑦ ᐊᒥᓱᕕᒐᑎᒃ ᑲᑎᖃᑦᑕᓯᒪᔪᑦ ᐸᕐᓀᑭᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᓴᓗᒻᒪᓴᕐᑕᐅᓂᓄᒋᐊᓕᖓᓂᒃ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕕᐅᑉ ᓯᒃᑯᑕᐅᑦᑌᓕᕆ-ᐊᖃᕐᓂᖓᓂᓪᓗ ᓄᓇᐅᑉ. ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕕᒃ ᐊᓯᑦᓯᕆᐊᕐᑕᐅᕙᓪᓕ-ᐊᔪᖅ ᐃᓱᐊᓇᔭᒥᑎᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᑦᓱᓂ ᐊᑦᑐᐊᔭᐅᓂᖃᕐᑐᓕᒫᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ.

advisory committees making sure to align provincial orientations with Nunavik mineral development strategies.

Makivvik support to communities concerned with mining development and initiatives

In addition to monitoring and participating to the implementation of existing impacts and benefits agreements, Makivvik provides continuous support to communities impacted by mining development. Once again, Makivvik represented Nunavik interests on various committees, from local to governmental levels, emphasizing environmental and social impacts mitigation; the maximization of opportunities for both Inuit-businesses and Inuit employment; and adequate remediation of mine projects closure. The following examples describe two joint initiatives Makivvik participates in along with Nunavik communities.

Atausirmik Nipiqalaurta

The *Atausirmik Nipiqalaurta* initiative in Aupaluk has come to an end with the final report of this committee. This document gathered community members' opinions on the social, environmental, economic, and cultural impacts of mining and exploration near Aupaluk. Furthermore, at the request of the community, a short film has been produced to document the community challenges of land use and ownership versus mining development.

Asbestos Hill Steering Committee

Since the Purtuniq (Asbestos Hill) mine site was added to the list of contaminated sites under the responsibility of the Quebec government, a steering committee with representatives of Makivvik, the Kativik Regional Government, the Kativik Environmental Advisory Committee, the Landholding Corporations of Salluit and Kangiqsujuaq, and the Government of Quebec has been established. Over the last year, the committee has met a few times to plan the clean-up and remediation of the site. The status of the site is now in the characterization phase which is in progress with the collaboration of all parties.

matière de recherche et d'innovation. Makivvik participe activement à des tables de discussion et des comités consultatifs afin d'harmoniser les orientations provinciales et les stratégies de développement minier du Nunavik.

Soutien de Makivvik aux communautés touchées par des projets miniers

Outre la surveillance et la participation à la mise en œuvre des ententes sur les répercussions et les avantages existantes, Makivvik offre du soutien continu aux communautés touchées par le développement minier. Makivvik a continué de représenter les intérêts du Nunavik au sein de divers comités, au niveau local et gouvernemental, en mettant l'accent sur l'atténuation des impacts environnementaux et sociaux; l'optimisation des possibilités d'emploi et de contrats pour les Inuits; et l'assainissement adéquat lors de la fermeture de projets miniers. Les exemples suivants décrivent deux initiatives conjointes auxquelles Makivvik participe avec les communautés du Nunavik.

Atausirmik Nipiqalaurta

L'initiative *Atausirmik Nipiqalaurta* à Aupaluk a pris fin avec la publication du rapport final de ce comité. Ce document rassemble les opinions des membres de la communauté sur les impacts sociaux, environnementaux, économiques et culturels de l'exploitation et de l'exploration minières à proximité d'Aupaluk. En outre, à la demande de la communauté, un court métrage a été produit pour documenter les défis liés à l'utilisation et à la propriété des terres par rapport au développement minier.

Comité directeur d'Asbestos Hill

Depuis que le site de la mine Purtuniq (Asbestos Hill) a été ajouté à la liste des sites contaminés sous la responsabilité du gouvernement du Québec, un comité directeur composé de représentants de Makivvik, de l'Administration régionale Kativik, du Comité consultatif de l'environnement Kativik, des corporations foncières de Salluit et de Kangiqsujuaq et du gouvernement du Québec a été créé. Au cours de la dernière année, le comité s'est réuni à quelques reprises pour planifier le nettoyage et l'assainissement du site. La phase de caractérisation du site a été entreprise avec la collaboration de toutes les parties.

ᕐᑲᕐᔪᐃᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᔨᖕᒥᑦ
QARJUIT YOUTH COUNCIL
CONSEIL JEUNESSE QARJUIT

ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 2022-ᒥᓂᑦ ᑎᑭᑦᓱᒍ ᐆᒃᑐᐱᕆ 2023, ᕐᑲᕐᔪᐃᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᔨᖕᒥᑦ ᑲᔪᓯᓂᕐᑲᓚᐅᕐᕐᑯᖅ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᓂᕐᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐃᑦᓯᕙᓪᓕᐊᓂᕐᑲᕐᓂᒥᓂᒃ ᐱᔭᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓱᓂ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᐅᔫᖑᐊᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᒃ, ᑲᑎᖕᖕᒐᓂᕐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᓇᓂᕐᓂ ᑭᒐᕐᑐᕐᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓂᒃᑯᑦ, ᐅᐃᕗᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑐᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᕕᐅᑦᓱᑎᒃ ᓄᓇᓕᓕᓖᓂ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᓯᕗᓕᕐᑎᓴᓕᐅᖕᒥᓐᓇᓱᑎᒃᑯ. ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᕕᒃ ᕐᑯᕕᐊᓱᑉᐳᖅ ᐱᑦᔪᐳᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᓇᒍᖏᕐᑕᐅᒪᔪᑦᓴᓯᐊᓂᒃ ᐱᑦᔪᕐᔪᑎᕐᑲᕐᓱᓂ ᐅᕕᒃᑲᑎᒍᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐅᕕᒃᑲᓄᑦ ᐱᓇᓱᑉᐸᓕᕐᑕᒥᓐᓂᒃ ᐊᕐᕿᒍᓂ ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᓂ, ᑭᒐᕐᑐᕐᓱᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓵᔭᐅᑎᑦᓯᕐᑲᑦᑕᓱᑎᒃ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᓂᐱᖏᓐᓂᒃ ᐱᔪᓂᒃ 14-ᓂᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᓗ ᓯᔅᓵᓯᐱᒥᓗ, ᐱᔪᒪᔭᕐᓪᒪᓇᑦᓯᑎᒃ ᓄᑭᑖᓇᓂᕐᒥᒃ ᑭᖑᕚᕈᕐᐸᓕᐊᔪᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᑕᕐᑯᑦᓯᒥᑦ ᓂᓇᐅᓐᓂᑖᕐᑯᑦᓯᒥᓪᓗ ᓯᕗᓂᑦᓴᓯᐊᖑᓂᕐᓴᒥᒃ ᓯᕗᓂᑦᓴᕐᑳᕐᓂᒥᓐᓂᒃ.

ᐊᕐᕌᓂ, ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᓕᕐᓱᑎᒃ ᐊᖕᒐᔪᕐᕐᑳᑦᑕᕐᕐᑲᒥᕐᒥᓄᑦ ᔮᓇᔅ ᐹᓴᓐᒍᑦ ᑰᒃᔪᐊᒥᐅᒧᑦ, ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᕕᒃ ᐱᒪᓇᒻᒥᒃ ᐱᔾᔭᕐᑯᑎᕐᑲᓚᐅᔪᖅ ᑭᒐᕐᑐᕐᓂᒥᒃ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᓂᐱᕐᑲᕐᑎᑕᐅᕕᖕᒐᓐᓂᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᑐᑭᑖᓇᓂᕐᒥᒃᐱᔭᕐᑫᓱᑦᓱᑎᒃ ᐱᕕᑦᓴᐅᓕᕐᑐᓂᓗ ᕐᑲᓄᐃᓘᕐᓂᕐᑲᕐᕕᐅᔪᓂᓗ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓲᖅ ᐊᑐᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᑦ ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᕐᑲᕐᕖᑦ ᑭᒐᕐᕕᐅᓯᑎᒃ ᓂᑯᐊᕐᑕᐅᒪᔪᕐᑯᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᔨᕐᑯᑎᑦᑎᓄᑦ, ᓄᓇᓕᓕᓖᓂ, ᓄᓇᓕᕐᓚᐅᔪᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᓖᒥ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᓂ, ᐃᓚᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ (ᑲᓇᑕᓖᒥ ᐃᓄᑐᐃᓐᓈᓄᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᕕᖕᒐᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᔫᓂᒃᑯᑦ), ᓯᕗᓂᕐᓴᕗᑦ ᑲᑎᕕᒃ

© QARJUIT YOUTH COUNCIL

Throughout the September 2022 to October 2023 period, Qarjuit Youth Council (QYC) has continued its growth and development achieving many beautiful projects, gatherings, and political representations, while being an incubator in the region for young leaders. The organization is pleased to have served an honourable mission by and for Inuit youth for eight years, advocating and spreading the voice of youth from all 14 communities in Nunavik and Chisasibi, in deep desire of empowering these young generations with tools and hope for a brighter future.

Last year, newly chaired by President Janice Parsons from Kuujjuaq, the organization had the important duty to represent youth voice in many decision-making spaces and events. This work is done by the importance of all seats represented by our elected Board of Directors, at regional, provincial, and national levels, including, Inuit Tapiriit Kanatami (National Inuit Youth Council Member), Sivunitsavut Kativik Ilisarniliriniq (Student Services Nunavik Sivunitsavut), Board of Director for Makivvik

Tout au long de l'exercice 2022-2023, le Conseil jeunesse Qarjuit (CJQ) a poursuivi sa croissance et son développement en réalisant de nombreux projets stimulants, en tenant des rassemblements et en exerçant des pressions politiques, tout en servant d'incubateur pour les jeunes leaders du Nunavik. L'organisation est heureuse d'accomplir depuis huit ans une mission importante pour la jeunesse inuite, en défendant et en diffusant la voix des jeunes des quatorze communautés du Nunavik et de Chisasibi, dans le but de bâtir un avenir prometteur.

L'an dernier, sous la présidence de Janice Parsons de Kuujjuaq, l'organisation a porté la voix des jeunes lors de nombreux événements et lieux de prise de décision. Ce travail est accompli grâce à notre participation à divers conseils d'administration aux niveaux régional, provincial et national, y compris l'Inuit Tapiriit Kanatami (Conseil national de la jeunesse inuite), Kativik Ilisarniliriniq (programme Nunavik Sivunitsavut), la Société Makivik, et bien d'autres encore.

© QARJUIT YOUTH COUNCIL X2

Corporation, and many more. Get to know all seats we are representing for Inuit youth on our website under Our Voice in the Region and feel free to reach out and let us know any other seats you would like us to take on board! We do also advocate for Inuit aged 15 to 35 throughout different yearly networking events. Last year, we embraced a second participation to Rencontre Action Jeunesse, a three-day meeting with different political leaders at the National Assembly, as well as a first-time presence on the international scene for QYC at the COP-27, the national COP-15, and ArcticNet in Toronto, networking and strengthening relations with other group of Indigenous youth. These presences allow Qarjuit to voice our youth interest and priorities around important topics, such as the land and the environment.

On the non-formal educational level, QYC is proud to share two editions per year of the Uvikkait Ullumi; highlighting successful initiatives and other stories as well as maintaining bridges between communities. Read more on the Regional Consultation process, the new members who recently joined our team, and amazing accomplishments from inspiring youth from our latest edition!

On the mental health aspect, we proudly launched, in January 2023, our series on healthy relationships and sexual consent. If you haven't seen it yet, go check it out! We even received an international special recognition, a Bronze Award under educational content with the Summit International Awards for our Consent series! In addition, QYC also held different campaigns on social media to remind youth that

Pour plus d'informations sur les postes que nous occupons pour représenter la jeunesse inuite, consultez notre site Web sous la rubrique https://qarjuit.ca/our-voices-in-the-region, et n'hésitez pas à nous faire d'autres suggestions.

Nous défendons les intérêts des Inuits âgés de 15 à 35 ans dans le cadre de différents événements annuels de réseautage. Nous avons participé l'an dernier pour la deuxième fois à la Rencontre Action Jeunesse, une réunion de trois jours avec différents dirigeants politiques à l'Assemblée nationale. Nous avons également été présents pour la première fois sur la scène internationale lors d'événements de la COP-27, de la COP-15 nationale et d'ArcticNet à Toronto, afin d'établir des contacts et de renforcer les relations avec d'autres groupes de jeunes autochtones. Ces présences permettent à Qarjuit de promouvoir les intérêts et les priorités des jeunes sur des sujets importants liés au territoire et à l'environnement.

Sur le plan de l'information générale, le CJQ est fier de publier deux numéros par an de l'*Uvikkait Ullumi*, qui met en lumière les initiatives fructueuses et d'autres réalisations, tout en maintenant les relations entre les communautés. Pour plus d'information sur le processus de consultation régionale, les nouveaux membres de notre équipe et les réalisations remarquables de jeunes inspirants, lisez notre plus récent numéro!

Dans le domaine de la santé mentale, nous avons fièrement lancé en janvier 2023 une série sur les relations saines et le consentement sexuel (https://www.youtube.com/@qarjuityouthcouncil-ul1hq). Si vous ne l'avez pas encore

ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᖅ (ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᐱᖓᑕ ᓄᓇᐱᒃ ᓯᕗᓂᑦᓴᕗᑦ), ᑲᑎᙵᔨᐅᖅᑕᐅᓂᒃᑯᑦ ᒪᑭᐦᐱᒥ, ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᓗ ᐊᒥᓱᓂ. ᑐᑭᓯᓂᐊᒃᑭᑦ ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᖅᑲᕐᐱᓕᒦᕗᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᐱᒥᑦᓱᒥᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐅᐱᒃᑲᓂᒃ ᑕᑯᔭᐅᔪᓐᓇᐳᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐃᓂᑦᑎᓂ ᐅᕙᓂ Our Voice in the Region ᑕᒃᑰᓇ ᐅᖅᑲᐅᑎᑦᑌᓕᙱᕆᑕᑦᑎᒍᑦ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᐅᕙᑦᑎᓄᑦ ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᖅᑲᕐᐱᓴᐅᒍᓇᖅᑯᑎᑦᓯᓂᒃ! ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᐅᕙᒻᒥᔪᒍᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᐅᑭᐅᓕᓐᓄᑦ 15-ᒥᑦ ᑎᑭᑦᓱᒍ 35 ᐊᑦᔨᒌᙱᕆᑐᓂ ᐊᕐᕿᒍᑕᓖᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᖅᑲᑎᒌᓐᓂᑎᒍᑦ ᖃᓄᐃᓅᕐᐱᐅᔪᓂ. ᐊᕐᕿᓂ ᐃᓚᐅᖅᑕᐅᓂᑦᑕ ᐁᑉᐱᐅᑎᒥᓕᕐᑕᖓᓂᒃ ᑐᙵᓱᑦᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒥᕗᒍᑦ Rencontre Action Jeunesse/ᑲᑎᙵᓂᑎᒍᑦ ᐅᐱᒃᑫᑦ ᓱᒐᓱᐊᕐᓂᖕᒥᓐᓄᑦ, ᑖᓐᓇ ᐅᒃᑯᓂ ᐱᖓᓱᓂ ᑲᑎᙵᓂᐅᓚᐅᔪᖅ ᐊᑦᔨᒌᙱᕆᑐᓂᒃ ᐱᓂ-ᐊᕐᓂᓕᕆᓂᕐᓂᒃ ᐱᔭᕐᑲᕿᓯᓐᓂᑯᑦ ᓯᕗᓕᕐᑎᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᐅᖅᑲᕐᐱᒪᓇᖓᓂ, ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᕙᒻᒥᓯᑎᒃᑯ ᓯᕗᓪᓕᐹᒥ ᐃᓚᐅᖅᑕᐅᓂᖅᑲᖅᑎᓗᒥᑦ ᖃᕐᔪᐃᑦ ᐅᐱᒃᑫᑦ ᑲᑎᙵᔨᖕᒥᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᓘᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓕᓐᓂᒃ COP-27-ᒥᓗ, ᑲᓇᑕᓕᒫᒧᓕᖕᒐᔪᓂᒃᓗ COP-15-ᒥ. ᐊᒻᒪᓗ ArcticNet-ᑯᓐᓄᑦ ᑐᔫᓐᑐᒥ, ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᖅᑲᑎᒌᓐᓂᓂᓪᓗ ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅᑲᖅᓂᓂᓪᓗ ᓄᑭᑖᕆᐹᓪᓕᐊᖕᒥᓐᓇᓂᖅᑲᖅᓱᑎᒃ ᐊᓯᒥᑎᒍᑦ ᐅᐱᒃᑫᑦ ᐅᓇᒻᒥᕆᔭᖕᒥᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓪᓕᐅᔨᒍᒪᔭᖕᒥᑎᒍᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᑦᓱᑎᒃ ᐱᔭᑦᓴᐅᔪᓂ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᓇᓗ ᓄᓇᐅᓪᓗ ᐊᐸᑎᖓ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᓅᓪᓕ ᐊᓯᐊᒎᖅᑐᑦ ᐱᓪᓗᒥᑦ, ᖃᕐᔪᐃᑦ ᐅᐱᒃᑫᑦ ᑲᑎᙵᔨᖕᒥᑦ ᐱᔪᓇᒪᒍᑎᖅᑲᐳᑦ ᑐᓴᖅᑕᐅᑎᑦᓯᒥᐊᒥᒃ ᐊᕐᕿᒍᑕᓖᑦ ᒪᕐᑭᐱᑦᓱᑎᒃ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᒥᓖᒥᓐᓂᒃ ᑐᓴᕿᑦᓴᓂᐅᑎᓂᒃ ᐅᐱᒃᑫᑦ ᐅᓪᓗᒥ-ᒥᒃ ᑌᔭᐅᒍᑎᖅᑲᖅᑎᑕᒥᓐᓂᒃ; ᐅᓂᒃᑲᐅᓯᖅᑲᖅᐱᒥᓰᒥᓐᓂᒃ ᐱᔭᖅᑭ-ᑎᒥᖅᑲᑦᑕᓯᒪᔭᒥᓐᓂᒃ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᓗ ᐅᓂᒃᑲᐅᓯᖅᓂᒃ ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ

with daily simple actions they might positively impact their life and their surroundings. As an example, the Be the Spark campaign is always a great success each year allowing our youth to share what they are proud of, either small or bigger gestures. #BeTheSpark desires to spread positivity, pride and love in Nunavik, and it starts by you! The challenge is coming again this year in March, and we encourage all organizations and individuals to join the movement. Be part of the wave and share a story or a photo of what makes you proud and/or someone you know. Watch all videos QYC is producing on our Youtube chain here: https://www.youtube.com/@qarjuityouthcouncil-ul1hq.

Moreover, our ongoing classic Local Youth Action Funding program allows youth to start their local initiatives with funding of up to $10,000 per community. Again, this year, we supported many initiatives, such as the Dog Sledding project in Inukjuak, the Training Camp Counsellors project, the Practice Throat Singing project, continuing Nukariit 2.0 in Puvirnituq, and many more!

vue, allez la consulter! Nous avons reçu une reconnaissance internationale, un prix de bronze dans la catégorie « contenu éducatif » aux *Summit International Awards* pour cette série sur le consentement. Le CJQ a également organisé différentes campagnes sur les médias sociaux pour rappeler aux jeunes que de simples actions quotidiennes peuvent avoir un impact positif sur leur vie et leur environnement. Par exemple, la campagne *Be the Spark* connaît chaque année un grand succès, car elle permet aux jeunes de partager ce dont ils sont fiers, qu'il s'agisse de petits ou de grands gestes. La campagne *#BeTheSpark* vise à promouvoir un esprit positif empreint de fierté et d'amour au Nunavik, en s'appuyant sur chacun de nous! Le défi revient cette année en mars, et nous encourageons toutes les organisations et tous les individus à se joindre au mouvement. Faites partie de la vague et partagez une histoire ou une photo de ce qui vous remplit de fierté ou de ce qui touche une personne de votre entourage. Les vidéos produites par le CJQ sont accessibles sur notre chaîne Youtube : https://www.youtube.com/@qarjuityouthcouncil-ul1hq.

ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓃᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᖃᑎᒌᓐᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ. ᐊᑐᐊᕐᓯᒥᐊᓪᓚᒍᓐᓇᐳᓯ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᕕᖃᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᒃ, ᓄᑖᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᓂᒃ ᐃᓚᐅᓯᖅᑲᒥᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᑐᖁᑎᑦᑎᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑕᒥᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᔭᖅᑭᑎᒥᐸᑦᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᑦᓱᑎᒥᑦ ᐅᕕᒃᑲᓂᑦ ᓄᐃᑎᕙᑦᑕᕗᑦ ᕿᒥᕐᕈᐊᓕᐊᑦᑎᒍᑦ.

ᐃᓯᒪᐅᑉ ᖃᓄᐃᙱᓯᐊᓇᐊᖃᕐᓂᖓ ᐱᓪᓗᒍ, ᐱᔪᓇᒍᑎᖃᕐᐳᒍᑦ ᐃᖕᒥᕐᕿᓯᑎᑦᓯᒍᑎᖃᓚᐅᔭᒪᑦᑕ ᔭᓄᐊᕆ 2023-ᒥ, ᐊᑲᓯᒪᔭᖕᖑᖃᑦᑕᓂᐊᓕᖅᑕᑎᓐᓂᒃ ᐃᓕᖕᒪᔭᓂᒃ ᖃᓄᐃᖕᖏᓯᐊᖅᑐᒥ ᐁᑉᐸᖅᑲᓂᓅᓕᖕᒪᔭᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓕᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᖕᒥᕐᓯᒪᑦᓯᐊᓇᐊᖅᑲᓂᓅᓕᖕᒪᔭᓂᒃ. ᑕᑯᓚᐅᕿᑕᖕᖏᒋᕕᒥᑦ ᓱᓕ, ᑕᑯᒥᐊᑭᓐᓇᑕᑎᑦ! ᐅᕙᓂ. ᐱᑎᑕᐅᒍᑎᖃᑦᓴᒪᓇᓚᐅᔭᒻᒥᔭᒍᑦ ᓯᓚᖅᔭᐊᒥᐅᓄᑦ ᓇᓗᓃᖅᑕᐅᒍᑎᒥᒃ, ᑳᓄᔮᐅᑦᓱᓂ ᓇᓗᓇᕐᓇᒍᑎᐅᔫᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᐅᔭᑦ ᑐᖕᖏᕙᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᑎᑕᐅᒍᑎᒥᓚᐅᔭᔾᔪᑦᑎᓂᒃ ᐅᑯᓇᖕᖏᑦ Summit International Awards ᐃᓕᖕᒪᑎᓪᓗᒍ ᓄᓕᐊᕐᓂᒎᓕᖕᒪᔭᓂᒃ ᐊᖕᒥᕐᓯᒪᑦᓯᐊᓇᐊᖅᑲᓂᓄᑦ ᐊᑲᓯᒪᔭᖕᖑᐃᒍᑎᒥᐸᑦᑕᑎᓐᓄᑦ! ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ, ᖃᕐᔪᐃᑦ ᐅᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᖕᖓᔫᖕᒥᑦ ᐊᑦᔨᒌᑦᑎᖕᒥᑦᑐᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᖅᑕᑦᑕᓚᐅᓇᕗᑦ ᐱᓕᓯᒍᑎᒥᓐᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᑐᓴᖅᑕᑦᑕᐅᑎᒍᑎᖕᒥᑦᑎᒍᑦ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐃᖅᑲᐅᒪᑎᑦᓯᓕᓯᒍᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐅᓪᓗᑖᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᓐᓇᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓅᓯᕐᒥᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖅᑭᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᓯᒥᓗ ᐊᕙᑎᒥᓃᑦᑐᑦ ᐃᓅᓯᖕᒥᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓗᑎᒃ. ᐅᓇ ᐆᑦᑐᑎᑦᓴᓯᐊᖅ *Be the Spark*-ᒥᒃ ᖁᕙᕙᑎᓇᒍᑎᖃᕐᓃᑦ ᐊᖅᑯᑕᓖᑦ ᐱᔭᖅᑲᓪᓚᓇᒍᑎᐅᔩᖕᒍᓂᖕᒪ ᐅᕕᒃᑲᖁᑎᑦᑎᓄᑦ ᐱᔭᓇᒪᒍᑎᒥᓐᓂᒃ ᐊᒥᖅᑲᖅᑲᑎᒦᒍᑎᖃᕐᓂᐅᕙᑦᓯᓂ, ᑕᒪᖕᒥᑎᒍᑦ ᒥᑭᔭᒥᓪᓗᓃᑦ ᐊᖕᒥᔭᒥᓪᓗᓃᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᒍᑎᓂᒃ *#BeTheSpark* ᐱᔭᒪᔭᖃᕈᑎᐅᒪᑦ ᐃᕐᐸᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᐅᓂᕐᓴᒥᒃ ᐃᓅᓯᕐᒥᒃ, ᐱᔭᓇᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᒃᑲᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐃᓕᓐᓂᑦ ᐱᒥᐊᖅᕕᓕᐅᑎᕗᖅ! ᑕᒪᓇ ᓵᖕᖕᒪᔭᑦᓴᖅ ᓱᓕ ᐱᓚᖕᒪᔭᖅ ᑕᒃᑲᓂ ᐊᖁᒍᒥ ᓛᑦᔨᐅᓕᑐᐊᕐᐸᑦ, ᐱᓇᓱᒪᖅᕕᓕᒫᓂᒃ ᕋᓪᓚᑐᐃᒍᑎᒥᒻᒥᔭᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᙳᓂᒃ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᔭᓂᒃ ᐃᓚᐅᖁᔨᒥᕗᒍᑦ ᐱᒐᓱᐊᑭᑎᒥᓕᖅᑕᑎᓐᓄᑦ. ᐃᓚᐅᖅᑲᑕᐅᒥᑦᓯ ᐱᒐᓱᒍᑎᐅᓕᖅᑐᒍᑦ ᐅᓂᒃᑲᐅᓯᑦᓴᓯᓐᓂᓗ ᐅᓂᒃᑲᑐᐊᖅᑲᑕᐅᓗᓯ ᓄᐃᑦᓯᓗᓯᓗᓐᓃᑦ ᐊᑦᔨᖕᒍᐊᖁᑎᑦᓯᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᔭᒥᒃ ᐱᔭᓇᒪᐅᑎᑦᓯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ/ᐅᕙᖕᓈᓗ ᐃᓄᒻᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᖅᓂᒃ ᑕᑯᓐᓈᕐᓯᒥᑦ ᑕᑯᓐᓇᕋᑦᓴᓕᐊᖕᒍᓯᒪᔭᓖᖕᒥᑦ ᖃᕐᔪᐃᑦ ᐅᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᖕᖓᔫᖕᒥᑦ ᓄᐃᑎᖅᑕᑦᑕᖕᒥᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐅᑯᑎᒎᓇ Youtube: https://www.youtube.com/@qarjuityouthcouncil-ul1hq.

ᐃᓚᖃᓇᐊᓪᓚᒥᔭᑦ, ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒥᔭᒍᑦ ᐱᐅᓯᑐᖅᑲᑦᑎᓂᒃ Local Youth Action Funding/ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐅᕕᒃᑯᑦ ᐱᒐᓱᒍᑎᑦᓴᖕᒥᑕ ᐆᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᑕᐅᒍᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ ᐅᕕᒃᑲᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂ ᐃᓯᒪᑖᓇᔭᒥᓂᒃ ᐆᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᑕᐅᒍᓐᓇᑭᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᓄᓇᓕ $10,000-ᑭᓐᓇᕕᖅᑲᖅᑎᓗᒍ. ᐅᑯᓚᐅᔪᒥᑲᑦᑕ, ᑕᒃᑲᓂ ᐊᖁᒍᒥ, ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐃᓯᒪᑕᕕᓂᐅᑦᓱᑎᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᔭᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᖅᑲᑦᑕᓚᐅᖅᑐᒍᑦ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᕿᒧᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᖅᓃᑦ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ, ᐊᖁᐃᓚᕕᓐᓂ ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᒥᐅᖅᓴᔭᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ, ᑲᑦᑕᔭᓇᐅᕐᓴᓂᕐᒥᓗ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ, ᑲᔪᓯᒍᑎᒥᑦᓯᒥᓪᓗ

© QARJUIT YOUTH COUNCIL X2

Finally, our organization is pleased to better inform youth with the UNDRIP Booklet, a new tool that was made possible through a collaboration with Makivvik and Exeko around a three-day workshop on rights and actions that was held in March 2022. To download the UNDRIP Booklet, go to our website: https://qarjuit.ca /rights-and-actions/. Qarjuit, also coordinated its 8th Annual General Meeting in Kangirsuk, last August, over a period of three days. This assembly was a great time to sit together with youth and partners to talk about what we collectively want to accomplish in the future, while connecting, listening, and learning from each other's experiences. We are very thrilled to go next year, in September 2024, on Hudson Coast this time, in Inukjuak, for our 9th edition of the QYC Annual General Meeting. This gathering offered us a space to promote our yearly General Election and eventually recruit our newly elected member for the Hudson strait coast, Lena Ezekiel from Quaqtaq, and Levina Arngak from Kangirsujuaq. We also most recently welcomed our new Vice-President, Alison Mesher from Kuujjuaq, who was elected for this important three-year mandate. Different training was also offered to our Board of Directors, to help them in learning

De plus, notre programme régulier de financement d'actions locales permet aux jeunes de lancer leurs propres initiatives grâce à un financement pouvant atteindre 10 000 $ par communauté. Cette année encore, nous avons soutenu de nombreuses initiatives, telles qu'un projet de traîneau à chiens à Inukjuak, une formation de moniteurs de camps, un projet de pratique du chant de gorge, la poursuite de Nukariit 2.0 à Puvirnituq, et bien d'autres encore!

Enfin, notre organisation est heureuse d'informer les jeunes à l'aide du livret sur la DNUDPA, un nouvel outil élaboré grâce à une collaboration avec Makivvik et Exeko en lien avec un atelier de trois jours sur les droits et les actions tenu en mars 2022. Vous pouvez télécharger le livret sur la DNUDPA sur notre site web : https://qarjuit.ca /rights-and-actions/. Qarjuit a également tenu sa 8e assemblée générale annuelle de trois jours à Kangirsuk en août dernier. Cette assemblée a été un moment privilégié pour échanger avec les jeunes et les partenaires sur ce que nous souhaitons collectivement accomplir à l'avenir, tout en tissant des liens, en écoutant et en apprenant des expériences de tous.

La 9e assemblée générale annuelle du CJQ se tiendra à Inukjuak, en septembre 2024. Ce rassemblement permet de promouvoir notre élection générale annuelle et de recruter de nouveaux membres élus. Notons cette année l'ajout de Lena Ezekiel de Quaqtaq et de Levina Arngak de Kangirsujuaq. Nous avons également accueilli récemment notre nouvelle vice-présidente, Alison Mesher de Kuujjuaq, élue pour un mandat de trois ans. Différentes formations ont été proposées aux membres

ᓄᑲᕇᑦ 2.0 ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ, ᐊᓯᒥᐊᓪᓚᖕᒥᓐᓂᓗ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᒥᓱᓂ.

ᑭᖕᒍᓪᓕᐹᒥᓗ ᐅᕐᑲᕈᒪᕗᒍᑦ, ᐱᓇᓯᒐᕐᑲᕐᕕᕐᑯᑎᕗᑦ ᐅᐱᒍᓯᑦᑐᒪᓇᐅᒥᐊᖕᒐ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓂᓴᐅᕐᑲᑦᑕᓕᕐᓂᒥᒃ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐊᑐᕐᓯᒥᑦ UNDRIP Booklet, ᐱᓇᓱᒍᑎᑕᕐᕐᑲᒥᐅᔪᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᓂᕐᑲᓚᐅᔪᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᒃ ᒪᑭᕖᓗ ᐊᒻᒪᓗ Exeko ᐅᓪᓗᓂ ᐱᖕᒐᓱᓕᓐᓂ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᐅᓚᐅᔪᖅ ᐃᓕᖕᒐᑦᓯᓂ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᓄᐃᓘᕐᓂᐅᔪᓄᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᓂᕐᑲᕐᓱᓂ ᒫᑦᓴ 2022-ᒥ. ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᑕᕈᒪᔪᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓ UNDRIP ᐊᑐᐊᒑᐱᓐᓂᒃ, ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐃᓂᑦᑎᓄᑦ ᑕᑯᒥᐊᕈᓐᓇᕐᑯᑦ ᐅᕙᓂ : https://qarjuit.ca /rights-and-actions/. ᕐᑲᕐᔭᐃᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᔩᒥᔭᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ 8-ᖕᒍᒍᑎᒥᓕᕐᑕᖕᒐᓂᒃ ᐊᕐᖂᒍᑕᓖᕐᓯᐅᑎᒥᒃ ᑲᑎᖕᖕᒐᓂᕐᑲᕐᓂᒥᓂᒃ ᑲᖕᒥᕐᓯᒥ ᐊᑑᑎᓚᐅᔪᔭᒥᓐᓂᒃ, ᐊᐅᒃᒍᓯᐅᓚᐅᔪᔪᒥ, ᐅᒃᓗᓂ ᐱᖕᒐᓱᓂ ᑲᑎᖕᖕᒐᓂᕐᑲᕐᓯᑎᒃ. ᑖᒃᑲᓂ ᑲᑎᖕᖕᒐᓂᕐᒥ ᐃᑦᓯᕙᕐᑲᑎᒦᑦᓯᐊᓂᕐᑲᓚᐅᔪᑦ ᐅᕕᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᕐᑲᑕᐅᔪᓪᓗ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᒦᒍᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᑲᑐᑦᔫᓇᑦᓯᒥᑦ ᓯᕗᓂᑦᓴᒥ ᐱᔭᕐᑲᕈᑎᒥᒌᕈᒪᔭᒥᓐᓂᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑲᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᐱᑐᑎᓃᑦ, ᐅᕐᑳᔭᐅᔪᓂᒃ ᓈᓚᓐᓃᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓃᑦ ᐊᑯᕐᖕᒐᒥᓐᓂ ᑐᕌᑦᓯᑎᒃ ᐊᑐᓂᑦ ᐊᑐᑎᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔭᒥᓐᓂᒃ. ᕐᑯᕕᐊᓯᒻᒪᓇᑉᐳᒍᑦ ᐊᕐᖂᒍᑦ ᐅᐸᐅᑎᒌᕐᓂᑎᓐᓂᒃ, ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 2024-ᒥ, ᑕᓯᐅᔭᕐᔭᐊᒦᖕᓚᓕᕐᒥᓗᑕ, ᐃᓄᑦᔭᐊᒥ, 9-ᖕᒍᒍᑎᒥᓕᕐᑕᖕᒐᓐᓂᒃ ᕐᑲᕐᔭᐃᑦ ᐅᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᔨᖕᒥᑕ ᐊᕐᖂᒍᑕᓖᕐᓯᐅᑎᒥᓐᓂᒃ ᑲᑎᖕᖕᒐᓂᕐᔭᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒐᓄᑦ. ᑖᒃᑲᓂ ᑲᑎᖕᖕᒐᓂᕐᒥ ᐱᕕᑦᓴᕐᑳᕐᑐᒍᑦ ᕐᑯᕝᕙᑎᓇᒍᑎᕐᑲᕐᓗᑕ ᐊᕐᖁᒍᑕᓖᑦ ᐃᓗᓐᓈᒍᑦ ᓂᑭᐊᕐᓂᕐᑲᕐᓂᒥᒃ, ᑭᖕᒍᓂᐊᒍᓪᓗ ᐱᓇᓯᑦᑎᑖᒌᕐᓗᑕ ᓂᑭᐊᕐᑕᐅᕐᑲᒻᒥᓂᒃ ᓄᕗᐊᓗᒻᒥᐅᓂᒃ, ᓃᓇ ᐃᕖᑭᐋᓪ ᕐᑯᐊᑕᒥᐅᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᓕᕖᓇ ᐋᕐᖕᒐᖅ ᑲᖕᒥᕐᓱᔭᐊᕐᒥᐅᖅ. ᕐᑲᒪᒍᑦ ᑐᖕᖕᒐᓱᑦᑎᓯᓚᐅᔪᒥᕗᒍᑦ ᐊᖕᒐᔪᕐᕐᑳᓚᓇᑦᑕ ᑐᖕᒐᓕᑕᕐᕐᑲᒥᖕᒐᓂᒃ, ᐋᓕᓴᓐ ᒥᐊᓯᒥᒃ ᑑᒃᔪᐊᒥᐅᒥᒃ, ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᓂᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐱᒻᒪᓇᐅᑦᓯᓂ ᐊᕐᖂᒍᕐᓂ ᐱᖕᒐᓱᓂ ᑎᓕᔭᐅᒪᕕᐅᒌᒧᑦ. ᐊᑦᕆᒦᖕᖕᒥᑐᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᒪᓂᕆᓯᒪᒻᒥᔭᒍᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᕆᑦᑎᓄᑦ, ᐃᑲᔪᕐᓂᐊᓱᑎᒥᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᕐᕐᑲᕈᑎᕐᑲᕐᓗᑎᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᕐᑲᕐᕕᒥᓐᓂ ᐱᑦᔭᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᐅᓂᕐᓴᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᕐᑲᑎᒦᓐᓂᓴᑦ, ᐅᕕᒃᑯᑦ ᓯᕗᓕᕐᑎᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᓂᖕᒥᑦ, ᐊᓯᒥᐊᓪᓚᖕᒥᓐᓂᓗ.

ᓇᑯᕐᒦᒃ ᐅᕙᑦᑎᓄᑦ ᐃᓚᐅᕙᒃᑲᓯ ᐱᑦᔭᕆᒍᑎᕐᑲᕐᓯᓯ ᓯᕗᓂᑦᓴᓯᐊᖕᒍᓂᕐᓴᒥᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐅᕕᒃᑲᖕᒥᑦ ᓯᕗᓂᑦᓴᕐᑲᒌᕐᑯᑦᓯᒥᑦ, ᓯᕗᓕᓕᕐᑐᑦ NOW-ᒥᒃ.

and sharing new tools within their coastal areas around positive communication, youth leadership and engagement, and so on.

Nakurmiik for being involved with us, advocating for a brighter future for Inuit youth, the leaders of NOW.

de notre conseil d'administration, afin de les sensibiliser à nouveaux outils qu'ils peuvent partager dans leurs communautés respectives, notamment concernant la communication positive, le leadership et l'engagement des jeunes.

Nakurmiik! Merci de votre engagement à nos côtés, afin d'assurer un avenir meilleur aux jeunes Inuits, les leaders de demain qui s'affirment dès MAINTENANT.

ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᖅ
JUSTICE

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᖅᓅᓕᕐᒐᔪᓂᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᖓ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓯᒍᔾᔪᖅ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᒍᑦ ᐃᖅᑲᑐᕕᒻᒨᓕᕐᒐᔪᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒍᑎᖏᑦ ᐊᑐᖅᑎᓗᒋᑦ ᐃᓗᖅᖁᓯᖅᔪᑦ ᓈᒻᒪᓯᓕᑎᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᔭᖅᑲᖃᓱᓗᐊᖔᒍᐊᓱᑎᒃ ᒪᒥᓴᖅᑎᓯᓂᖅᓂᒃ ᐃᓄᑐᓇᖅᑎᔪᓂᒃ, ᐃᓚᒌᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᖅᑲᑎᒌᓂᒃ, ᐊᑕᐅᑦᓯᒍᑦ ᑲᒪᒋᔭᖅᑲᖅᒥᓱᓂ ᐱᓂᖅᓗᑲᑦᑕᓂᖅᓄᑦ ᐱᑦᔪᑕᐅᔪᓂᒃ. ᐃᖅᑲᑐᖅᑕᐅᒥᐊᓕᖓᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᓂᖅᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᓖᑦ, ᓄᓇᓕᖓᓂ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᖅᓄᑦ ᑲᑎᒪᒐᕐᔨᑦ, ᑎᒍᔭᐅᒪᕕᖓᓂ ᑐᖅᑲᑕᖅᕕᐅᓂᖅᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓛᑐᒍᓂᖅᑕᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᓕᐅᓲᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᓯᓱᒍᔾᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᑐᓴᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᒍᑎᓂᒃ ᐊᒥᓱᐃᓂ ᐊᑑᑎᔭᐅᒥᐊᖅᑲᓲᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒍᔭᐅᒪᕕᒻᒨᓕᕐᒐᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᖅᑲᖅᓱᑎᒃ, ᓴᐳᒻᒥᔨᒥᑦᓱᒥᒡᓗ ᓄᓇᖅᑯᑕᐅᔫᑉ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᖅᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᓂᖅᒍᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓᓂᒃ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᓯᕗᓂᖅᑲᖅᐳᖅ ᖁᓪᓚᑐᐃᓛᖅᓱᓂ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐃᓚᐅᕕᖅᑲᖅᑕᖅᑯᓪᓗᒋᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᖅᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᓐᓂᖅᑲᖅᓗᑎᒃ ᑐᖐᖅᓗᒍ ᓇᒻᒥᓂᖅ-ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓐᓇᓂᑦᓴᖅ.

ᐊᖅᖒᒍᐃᑦ ᓯᑕᒪᑦ ᐊᓂᒍᖅᐸᓕᐊᑎᓪᓗᒋᑦ, ᑲᒪᒋᔭᖅᑲᖅᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᑉᐸᑐᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᖏᑦ ᐃᓚᖅᑲᖅᐸᓕᖅᐳᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᖅᓄᑦ ᑲᑎᒪᒐᔨᓂᒃ, ᐃᖅᑲᑐᖅᑕᐅᒥᐊᓕᖓᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᓂᖅᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᓖᑦ, ᐊᒻᒪᓗ

© MAKIVVIK X2

The Makivvik Justice Department helps administer justice using culturally adapted approaches which focus primarily on healing individuals, families, and the community, while also dealing with the underlying causes of crime. Para-judicial workers, local justice committees, correctional liaison agents, and Gladue writers offer direct services to Nunavimmiut at various stages of the justice and correctional process in collaboration, and with the support of the regional Justice Department office. Makivvik aims to encourage Inuit to be involved in the justice system and work toward self-determination.

Over the course of the last four years, our front-line services including Justice Committees, Para-Judicial Workers, and Gladue writers have taken on more responsibility within Nunavik and more specifically, during the Itinerant court. We also provide more consistent support to those detained in the south with our Liaison Agents in provincial and federal facilities. We have seen an increase in staffing levels under the department grow from

Le Service de justice de Makivvik collabore à l'administration de la justice en utilisant des approches adaptées à la culture axées principalement sur la guérison des individus, des familles et de la communauté, tout en s'attaquant aux causes sous-jacentes de la criminalité. Les travailleurs parajudiciaires, les comités locaux de justice, les agents de liaison correctionnelle et les rédacteurs de rapports Gladue offrent, en collaboration avec notre bureau régional, des services directs aux Nunavimmiuts à diverses étapes du processus judiciaire et des services correctionnels. Makivvik encourage les Inuits à participer au système de justice dans un esprit d'autodétermination.

Au cours des quatre dernières années, nos services de première ligne, notamment les comités de justice, les travailleurs parajudiciaires et les rédacteurs de rapports Gladue, ont assumé davantage de responsabilités au Nunavik et, plus particulièrement, lors des audiences de la cour itinérante. Nous apportons également un soutien plus soutenu aux personnes

ᑲᓚᑰᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓕᐅᕐᑏᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥᓂ ᐱᔭᑦᓴᕐᑯᑎᖏᑦ ᐃᓚᒋᐊᕐᓯᒪᓕᓐᓗᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᔪᐊᕐᑐᒥ, ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᕐᕕᑕᕐᑎᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑕᖏᑎᒍᑦ. ᓯᕐᑭᓂᕐᒦᑐᓂ ᐸᕐᓇᓀᕐᓯᕕᒻᒦᑐᓂᒃ ᑐᖅᑕᕐᕕᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑎᒍᑦ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᕕᕐᑲᓱᖕᒍᒻᒥᔪᒍᑦ ᑲᔪᓯᓂᕐᑲᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᒍᑎᓂᒃ ᑕᒪᖏᓐᓂ ᓄᓇᓕᕐᓚᐅᑉ ᐸᕐᓇᓀᕐᓯᕕᕐᑯᑎᖏᓐᓂᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᐸᕐᓇᓀᕐᓯᕕᕐᑯᑎᖏᓐᓂ. ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒥᓱᖕᖑᔫᒥᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᐱᖕᒐᓲᔪᕐᑰᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᑦᓱᑎᒃ ᐅᓪᓗᓕᒫᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖕᒐᓲᔪᕐᑰᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᐅᓪᓗᓕᒫᕐᓯᐅᑎᐅᖕᖏᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᑦ ᑌᒣᑦᑐᓚᐅᔪᔪᑦ 2018-ᒥ ᐅᓪᓗᒥ 50-ᐅᓕᕐᑐᑦ ᐊᑌᓐᓇᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᓕᕐᑐᑦ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ 90%-ᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ. ᑕᒪᑐᒧᖕᒐ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒥᓱᖕᖑᓇᐊᕐᓂᖕᒐᓄᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐱᐅᓂᕐᓴᒥᒃ ᐱᑦᔪᔭᐅᓂᕐᑲᓕᕐᑐᑦ ᐅᑕᖅᑭᑯᑖᓪᓗᐊᕿᑎᓪᓗ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᖏᑦ ᐊᓯᑦᔨᒋᐊᑐᐊᕿᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓕᕐᓱᑎᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒻᒥᓗ ᐱᕐᑯᔭᓕᓇᔨᓄᓪᓗ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᐊᖅᑯᑎᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐃᖅᑲᑐᕐᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᓕᓐᓂᑦ.

ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᓐᓂᕐᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔩᑦ

ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᕐᑲᕐᐳᑦ ᐱᓃᓇ ᓵᒻᐳᓚᓐᒥᒃ, ᐃᑲᔪᕐᑎᕐᑲᕐᓱᓂ ᒪᕐᕿᓂᒃ ᓯᑦᔭᑎᒍᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᓐᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᖕᖓᔩᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᔨᖏᓐᓂᒃ, ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᓂᐊᕐᑰᓂᒃ ᓅᒻᒪᑐᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᓐᓂᕐᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᓐᓂᒃ. ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᓐᓂᕐᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔩᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᖏᑦ ᑕᓚᑕᓚ ᐱᑕᕐᑲᕐᐳᑦ 12-ᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ 14-ᖑᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᓄᓇᕕᒻᒦᑐᑦ, ᓯᕗᓂᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᑲᔪᓯᒍᑎᕐᑲᕐᓂᓴᒥᓐᓂᒃ ᒪᕐᕿᓄᑦ ᓱᓕ ᓄᓇᓖᓐᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᑖᕐᓯᒪᖕᖏᑰᓐᓄᑦ. ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᔩᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᒪᓇᐅᕐᑲᑦᑐᑦ ᐊᓯᐊᒍᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᐅᕐᑕᐅᒍᑎᒥᓐᓂᒃ ᐃᖅᑲᑐᕐᑕᐅᑎᑦᓯᔩᑦ

six full-time and six part-time positions in 2018 to 50 full-time, which is composed roughly of 90 per cent Inuit employees. As a result of these staffing increases, Nunavimmiut are receiving a much better service in a timely manner when it comes to diversion of files from the court and legal assistance through our numerous Para-judicial workers.

Justice Committees (JC)

The program is managed by Penina Chamberland, with the assistance of two Coastal Justice Committee Coordinators, to provide adequate support to the local JC. The Justice Committee program is currently present in 12 out of the 14 communities located in Nunavik, with plans to continue our expansion to the remaining two communities are in progress. Our coordinators have been very busy with Alternative Measure referrals from the Crown Attorney's Office, and now conjugal violent files are incorporated in the alternative measure program.

In addition to referrals from the court to support offenders during their time within the court system, we are also expanding to offer support to victims in collaboration with CAVAC Sapummijiit Agents. The local Justice Committees are there to support individuals who are returning home from detention by providing a smooth reintegration process, combining traditional activities and non-formal counselling. The program is a great success and will continue helping to restore harmony in a cultural manner.

For additional details regarding this program, you can email: NunavikJC@makivvik.ca

détenues dans le sud grâce à nos agents de liaison dans les établissements provinciaux et fédéraux. Nous avons connu une augmentation constante de l'effectif du service, qui est passé de six postes à temps plein et six postes à temps partiel en 2018 à 50 postes à temps plein, dont environ 90 % d'employés inuits. Grâce à ces augmentations de personnel, les Nunavimmiuts reçoivent un bien meilleur service en temps opportun en matière de déjudiciarisation et d'assistance juridique par l'entremise de nos nombreux travailleurs parajudiciaires.

Les comités de justice

Le programme est géré par Penina Chamberland, avec l'aide de deux coordonnateurs des comités de justice pour l'Ungava et l'Hudson, afin d'offrir du soutien adéquat aux comités de justice locaux présentement actifs dans douze des quatorze communautés du Nunavik. Nous espérons bientôt poursuivre notre expansion dans les deux autres communautés. Nos coordonnateurs ont été très occupés par les demandes relatives aux mesures de rechange provenant du bureau du procureur de la Couronne, et les dossiers de violence conjugale sont désormais intégrés au programme de mesures de rechange.

En plus des renvois par le tribunal pour soutenir les contrevenants pendant leur cheminement judiciaire, nous étendons également notre offre de soutien aux victimes en collaboration avec les agents Sapummijiit du CAVAC. Les comités de justice soutiennent les personnes qui reviennent chez elles après une détention en leur offrant un processus de réinsertion sans heurts, combinant activités traditionnelles et

© MAKIVVIK X2

ᐱᕐᑯᔭᓕᓇᔩᖕᒥᑕ ᐊᒃᓚᕕᖕᒐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᒫᓐᓇᐅᔪᖅ ᐁᑉᐸᒥᓐᓂᒃ ᐋᓐᓂᑎᓇᓯᒪᔪᑦ ᐊᒃᓚᕐᑯᑎᖕᒥᑦ ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᓕᕐᒥᒪᑕ ᐊᓯᐊᔫᕐᑐᓂᒃ ᓱᒥᐊᕐᓂᒍᑎᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓄᑦ

ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑕᑯᔭᑦᓴᓕᐊᖕᒍᓯᒪᒍᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᐱᔭᐅᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒻᒥ ᓴᐳᒻᒥᓚᖕᒐᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᓂᕐᓗᓯᒪᔪᖅ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒃᑯᑲᑖᓐᓂᖕᒐᓂ, ᐊᕗᖕᒐᐅᓕᒥᐊᓇᓯᒪᓕᕐᒥᔪᒍᑦ ᒪᓂᒪᑎᑦᓯᓯᑕ ᓴᐳᑦᓰᓯᒪᒍᑎᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒦᒍᑎᒥᑦᓱᒍ CAVAC-ᑯᓗ ᓴᐳᒻᒥᔩᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒃᑎᖕᒥᓪᓗ. ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᓇᓂᕐᓄᑦ ᖃᑎᖕᖕᒐᔮᑦ ᐃᓚᐅᕙᑉᐳᑦ ᓴᐳᑦᓰᓯᒪᒥᐊᕐᑐᓯᑎᒃ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᔪᓂᒃ ᐊᓂᕐᕿᒥᓐᓄᑦ ᐅᑎᕐᐸᓕᐊᓕᕐᑎᓗᒥᑦ ᑎᒍᔭᐅᒪᕕᒻᒥᑦ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᕕᒥᑦᓱᒥᑦ ᐃᓱᐊᕐᑐᒥᒃ ᐃᓚᐅᓕᕐᐸᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᒐᓱᒍᑎᒋᒍᓇᑕᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐅᐊᕈᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᖃᓄᐃᓅᕈᑎᐅᓲᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᒃᑯᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓅᓯᓕᓇᕐᑲᑦᑕᓱᒥᑦ. ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᔪᑦ ᑲᔪᓯᓂᕐᑲᑦᓯᐊᑐᑦ ᑲᔪᓯᔪᒥᓪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓚᖕᒐᑦᓱᑎᒃ ᐅᑎᕐᐸᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᐃᓗᖅᑯᓯᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᕐᑲᕐᓗᑎᒃ.

ᖃᓄᐃᓕᖕᒐᑦᓯᐊᒪᖕᒫᑕ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᑐᑭᓯᒥᐊᒃᑲᓂᕈᒪᒍᕕᒥᑦ, ᐊᒃᓚᒍᑎᒥᒍᓇᐸᑎᑦ ᐅᕗᖕᒐ ᑐᖀᑭᑎᒧᑦ: NunavikJC@makivvik.ca

ᑲᓛᑑ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑏᑦ

ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᒻᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᕐᑕᓇᐊᓖᑦ ᑕᒐᑕᒐ ᐃᓄᐃᑭᓯᒪᒻᒪᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᐅᑉ ᐱᓇᓱᒐᖕᒐ, ᑌᒣᓕᖕᒐᔪᒦᒐᓗᐊᕐᓯᑎᒃ ᒫᓐᓇᐅᓂᖕᒐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᕐᑲᑦᑕᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᒃ ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᑦᑎᓄᑦ ᐁᓖᓐ ᒪᒃᑭᓇᓐᒧᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑲᓛᑑ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐱᔭᐅᒍᒪᔪᒻᒪᓇᐅᕙᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᑎᓪᓗᒥᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓕᕐᐸᓕᐊᑦᓯᑎᒃᓗ, ᒫᓐᓇᐅᔪᖅ ᐱᖕᒐᓱᓂᒃ ᑲᓛᑑᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᓚᐅᕐᑎᕐᑲᓚᕐᑐᒍ. ᑖᒃᑯᐊ ᑲᓛᑑ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓱᖕᒍᕗᑦ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᐅᑦᓱᑎᒃ ᐊᑕᖕᒥᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑦᔭᐅᔫᑉ ᐃᓅᓯᖕᒐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᐃᖅᑲᑐᐃᔨᒧᑦ ᐃᓱᒪᑦᓴᓯᐅᕈᑎᐅᕙᑦᑐᓂᒃ ᖃᓄᐃᓕᖕᒐᓪᓗᑯᐊᐱᓐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᖅᑲᑐᕐᑕᐅᔫᑉ, ᖃᓄᐃᓕᕙᓪᓕᐊᓯᒪᓂᖕᒐᓂᓪᓗ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᒥᑎᒍᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐊᐳᕐᑕᑭᑎᒥᓲᖕᒥᓐᓂᒃ. ᐃᖅᑲᑐᐃᔩᒥᒃ ᓯᒥᐊᕐᓂᒍᑎᒥᓚᖕᒐᔭᖕᒥᑎᒍᑦ

Gladue Reports

The program has a manager position which is currently vacant, however overseen by our Project Manager Aileen Mackinnon in the meantime. With the demand of Gladue reports becoming higher and more known, we now have three full time Gladue writers.

A Gladue report serves in providing a comprehensive picture of the clients' life, allowing the judge to consider the unique circumstances, background factors, and systemic barriers of Inuit. It encourages the sentencing judge to think about restorative justice and sentences alternative to detention. Local Justice Committee Coordinators and/or members of the justice committee, collaborate with the writer in the preparation of the report.

For additional details regarding this program, you can email: Gladue@makivvik.ca

Correctional Services at St-Jerome, Leclerc, and CFF Penitentiary

The program is managed by Victoria Okpik who oversees liaison agents based out of various detention centers as well as a program facilitator that rotates between different establishments. We are happy to announce that our elder's visits were a success which will continue to occur four times a year and continue our efforts to provide culturally relevant programming. We are also happy to announce the completion of our promotional video on the correctional services program.

conseils informels. Le programme connait un grand succès et continuera d'aider à restaurer l'harmonie de manière adaptée à la culture.

Pour plus d'information concernant ce programme, veuillez contacter : NunavikJC@makivvik.ca

Rapports Gladue

Le poste de gestionnaire est présentement vacant, mais le programme est temporairement supervisé par notre gestionnaire de projet Aileen Mackinnon. La demande de rapports Gladue étant maintenant plus élevée, nous disposons désormais de trois rédacteurs de rapports Gladue à temps plein.

Un rapport Gladue sert à brosser un tableau complet de la vie des clients, permettant ainsi au juge de tenir compte des circonstances uniques, des facteurs contextuels et des obstacles systémiques des Inuits. Cela permet au juge qui prononce la sentence de tenir compte des principes de justice réparatrice et d'envisager des peines autres que l'emprisonnement. Les coordonnateurs ou les membres des comités de justice locaux collaborent avec le rédacteur à la préparation des rapports.

Pour plus d'information concernant ce programme, veuillez contacter : Gladue@makivvik.ca

Services correctionnels à Saint-Jérôme, à l'Institut Leclerc et au CFF

Le programme est géré par Victoria Okpik, qui supervise les agents de liaison basés dans divers centres de détention ainsi qu'un animateur de programme qui visite différents

ᑫᓪᓚᑐᐃᒍᑎᐅᓲᑦ ᐃᓯᒪᒍᑎᒥᓂᐊᕐᓯᓂᒥᓪᓗ ᖃᓄᐃᖑᕐᓗᒍ ᐱᓂᕐᓗᓯᒪᔪᑦ ᐋᕐᕿᒍᑎᑦᓴᓕᒻᒥᒃ ᐱᓂᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖃᕐᑐᓴᐅᒪᙱᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᒥᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᐸᕐᓇᓂᕐᑕᐅᓂᐅᑉ ᐊᓯᐊᒌᕈᓐᓇᓂᖃᕐᒪᙱᑦ. ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᖕᓂᕐᓄᑦ ᑲᑎᙳᒪᔩᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᔨᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ/ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᓗ ᐃᓚᐅᕚᕐᑲᑕᐅᔪᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᖕᓂᕐᓄᑦ ᑲᑎᙳᒪᔫᓄᑦ, ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕇᕐᑲᑎᕐᑲᕈᑎᐅᒍᓐᓇᓯᑎᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔭᓕᐅᕐᑎᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑎᕐᑲᕐᓂᑯᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᐃᒐᓱᓐᓂᖕᒐᓂ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓚᐊᒥᓂᒃ.

ᖃᓄᐃᓕᖕᒐᑦᓯᐊᒪᙱᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᑐᑭᓯᒥᐊᒃᑲᓂᕈᒪᒍᕕᒥᑦ, ᐊᒃᓚᒍᑎᒥᒍᓐᓇᐸᑎᑦ ᐅᕗᖓ ᑐᕌᕈᑎᒧᑦ: Gladue@makivvik.ca

ᐸᕐᓇᓂᕐᓯᕕᒻᒥ ᐱᑦᔪᕐᔪᑎᐅᔪᑦ ᓲᓐ ᕿᑮᒻᒥ, ᓚᒃᓚᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᐸᕐᓇᓂᓯᕕᖕᒥᓐᓂ

ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᑲᒪᕿᒻᒪᓇᓃᑦ ᕕᒃᑐᕿᐊ ᐅᒃᐱᒥᒃ ᑲᒪᕿᒥᔭᐅᑦᓯᓂ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᓚᓐᓄᑦ ᐊᒥᓯᐃᓂ ᐸᕐᓇᓂᕐᑕᐅᒪᕕᓐᓂ ᐱᓇᓱᑦᓱᑎᒃ ᐃᓚᕐᑲᕐᒥᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᓇᓪᓚᑭᑕᐅᑎᓂᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐊᑦᑐᕆᖕᒥᒍᓂ ᐃᓂᓪᓘᒍᑎᐅᓯᒪᔪᓂ. ᖁᕕᐊᓯᑉᐳᒍᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒥᐊᒥᒃ ᐃᓄᑐᕐᑲᕐᓂᒃ ᐳᓖᓇᐊᕐᑎᓯᓂᐅᕙᑦᑐᑦ ᑲᔪᓯᓂᕐᑲᑦᓯᐊᓯᒪᒥᐊᖕᒥᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᖕᒥᓐᓇᕐᑲᑦᑕᓛᕐᓯᑎᒃᓗ ᐊᕐᕿᒍᑕᓖᑦ ᓯᑕᒪᕕᓪᓗᑎᒃ ᑲᔪᓯᒍᑎᕐᑲᕐᒥᓯᑕᓗ ᐱᓇᓱᒍᑎᒥᕚᑦᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐃᓗᕐᖁᓯᕐᑎᒍᑦ ᐊᑑᑎᕐᑲᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᑎᓂᒃ. ᖁᕕᐊᓯᒻᒪᕆᒻᒥᔪᒍᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒥᐊᒥᒃ ᐱᔭᕇᓚᐅᕆᐊᑦᑕ ᖁᕝᕙᑎᕆᒍᑎᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᕋᑦᓴᓚᐊᕆᓯᒪᔭᑦᑎᓂᒃ ᐃᓚᒥᔭᐅᔪᓂᒃ ᑎᒍᔭᐅᒪᕕᒻᒥ ᐱᑦᔪᕐᔪᑎᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᑎᓄᑦ. ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᐸᕐᓇᓂᕐᓯᕕᖕᒥᓐᓂ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᖁᑎᕗᑦ, ᐹᓪ ᑯᑭ-ᐳᔭᐅᓐ, ᐱᓇᓱᒃᑕᒥᔪᖅ, ᐱᓇᓱᕐᑲᑕᐅᑦᓯᓂ ᐸᕐᓇᓂᕐᑕᐅᒪᔪᕕᓃᑦ ᐊᓂᒥᐊᙳᓯᑎᒃ ᐊᓂᕐᕿᕐᑲᕐᑎᑕᐅᕕᒥᓲᖕᒥᓃᑐᓂᒃ ᐊᖑᑎᓂᒃ.

ᖃᓄᐃᓕᖕᒐᑦᓯᐊᒪᙱᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᑐᑭᓯᒥᐊᒃᑲᓂᕈᒪᒍᕕᒥᑦ, ᐊᒃᓚᒍᑎᒥᒍᓐᓇᐸᑎᑦ ᐅᕗᖓ ᑐᕌᕈᑎᒧᑦ: Corrections@makivvik.ca

ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᑎᒎᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖕᒥᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᕐᔪᑏᑦ (PJW)

ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᑲᒪᒥᔭᐅᔪᑦ ᑕᓂᐊᓚ ᐅᒃᐱᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᕐᑲᕐᓯᓂ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᑎᒎᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖕᒥᓄᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᔨᒥᒃ, ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᕐᑲᕐᓂᐊᓯᑎᒃ ᓈᒻᒪᓈᕐᑐᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᖕᒥᑎᒍᑦ. ᑌᒪᓕ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᓄᑖᐸᓘᑲᓗᐊᕐᓯᑎᒃ, ᓄᓇᕕᓕᒦᒥ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᓂᕐᑲᕐᓯᐊᓯᑦᓴᐅᑎᒥᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒥᕙᑦᑕᑎᓐᓄᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᖕᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑎᒍᑦ.

ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᐅᔪᑦ ᓯᕗᓪᓕᖅᐹᖕᒥᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᖕᓂᕐᓄᑦ ᐱᑦᔪᕐᔪᑎᖕᒥᓂ ᑭᒡᒐᑐᕐᓂᐅᕗᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᐅᑦᓯᑎᒃᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᓯᑎᒃ ᐱᕙᓪᓕᖁᑏᕐᑕᑐᓂᒃ. ᒪᓂᒪᑎᑦᓯᓯᖕᒍᔪᒍᑦ

Our federal liaison Agent, Paul Cookie-Brown, has been working with halfway houses with the men.

For additional details regarding this program, you can email: Corrections@makivvik.ca

Para-Judicial Services (PJW)

The program was managed by Dannella Okpik with the assistance of a Para-Judicial Coordinator, to provide adequate support to the local PJW. Although the program is relatively new, it is quickly gaining excellent recognition throughout Nunavik and amongst our partners within the judicial system.

The primary mandate of the Makivvik Justice Department is to represent and help Inuit beneficiaries of Nunavik. We offer assistance to persons involved in the criminal (adult and youth) and youth protection court systems, which are often

établissements. Nous sommes heureux d'annoncer que les visites de nos aînés ont été couronnées de succès et qu'elles continueront à avoir lieu quatre fois par an, poursuivant ainsi nos efforts pour offrir des programmes adaptés à la culture. Nous sommes également ravis d'annoncer l'achèvement de notre vidéo promotionnelle sur le programme des services correctionnels. Notre agent de liaison fédéral, Paul Cookie-Brown, a travaillé avec les hommes dans les maisons de transition.

Pour plus d'information concernant ce programme, veuillez contacter : Corrections@makivvik.ca

Services parajudiciaires

Le programme a été géré par Dannella Okpik avec l'aide d'un coordonnateur parajudiciaire, afin de fournir du soutien adéquat aux travailleurs parajudiciaires locaux. Bien que le programme soit relativement nouveau, il acquiert rapidement une excellente reconnaissance dans l'ensemble du Nunavik et auprès de nos partenaires du système judiciaire.

Dans le cadre du mandat du Service de justice de Makivvik, qui consiste à représenter et aider les bénéficiaires inuits du Nunavik, nous offrons du soutien aux personnes devant cheminer dans le système pénal ou le système juridique de la protection de la jeunesse. Les neuf travailleurs parajudiciaires de notre équipe ont reçu une formation approfondie concernant ces deux systèmes, et ils partagent cette information aux clients dans leur langue maternelle.

ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᓯᒪᔪᓪᓗ (ᐃᓄᒻᒪᕇᓪᓗ ᐅᕕᒃᑫᓗ) ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᒪᒍᑎᖏᑎᒍᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᓲᑦ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᒻᒪᓇᐅᓱᖑᒻᒪᑕ. ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᕐᑯᑎᕗᑦ ᕐᑯᓕᐅᖕᖏᒐᕐᑐᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᑎᒎᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖏᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᑦ ᐊᑯᓐᑦᑐᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᔭᐅᒍᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᕐᑯᑦ ᑕᒪᖏᓐᓂᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓐᓂ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᔭᐅᒍᑎᒥᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑫᓱᑦᑕᒥᓄᑦ ᑐᓂᔨᕙᑦᓱᑎᒃ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᕐᑲᐅᓯᕐᒥᓂᒃ ᐊᑐᕐᓱᑎᒃ,

ᕐᑲᓄᐃᓕᖓᑦᓯᐊᒪᖔᑕ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᑐᑭᓯᒥᐊᒃᑲᓂᕈᒪᔪᕕᒥᑦ, ᐊᒃᓚᒍᑎᒥᒍᓐᓇᐸᑎᑦ ᐅᕗᖓ ᑐᕐᖀᑭᑎᒧᑦ: Courtworker@makivvik.ca

ᐃᖅᑲᑐᕐᑕᐅᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᐊᒃᓚᕐᑯᑏᑦ ᓄᖑᑎᑕᐅᔪᓐᓇᓂᖏᑦ (ᐃᓱᒪᒥᔪᓐᓐᑕᐅᒍᑎᑎᒍᑦ)

ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᐊᖏᓕᒥᐊᕆᓯᒪᔭᖅ ᐱᓇᓱᑦᑕᒥᓂᒃ ᓱᖅᑯᐃᑐᒥᒃ ᐱᑕᖅᑲᖅᑎᓯᓂᐊᕐᑫᑦᑕ ᐊᑦᔨᖅᑲᓪᓗᑯᐊᐱᖕᖏᑐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᔭᐅᔪᓄᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᑐᐃᓐᓇᑯᖕᖏᑐᖅ, ᑭᓯᐊᓂᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᕐᑲᑦᑕᓂᐊᕐᒥᔪᒍᑦ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᓚᐅᕐᑐᕕᓂᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᑕᕐᑕᐅᒍᑎᕕᓂᖏᑎᒍᑦ. ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᕐᑯᑎᕗᑦ ᐃᑲᔪᓯᖕᒍᕗᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᖕᖑᐃᒍᑎᓚᐅᕐᑐᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᖕᖑᐃᒐᓯᓐᓂᓚᒦᖏᓐᓂ ᐱᔭᕇᑭᓐᓇᓯᕐᑯᓪᓗᒥᑦ ᐊᒥᓱᓂᕐᐹᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᑕᖏᓐᓂᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᑫᓪᓚᑐᐃᓪᓚᓇᓕᑦᑕ ᐃᓅᓯᕐᒥᓄᑦ ᐃᓱᒪᒥᓐᓇᑐᒧᑦ ᐅᑎᕈᓐᓇᓯᕐᑯᓗᒥᑦ. ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᕐᕕᑕᕐᑲᑦᑕᓯᓚᐅᔪᑦᓯᑕᓂᑦ, ᐊᒥᓱᑲᓪᓗᑦ ᐱᓇᓯᐸᑕᕗᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᕈᑎᐅᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᐃᓚᐅᒍᓐᓇᓂᕐᑲᕐᒪᖔᕐᒥᒃ.

ᑐᑭᓯᒥᐊᒃᑲᓂᕈᒪᔪᕕᑦ ᐱᕕᕐᑲᕐᒪᖔᕐᐱᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐱᓂᕐᓗᕈᑎᕕᓂᕐᐱᑦ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᓯᐅᑎᑕᐅᑎᑦᓯᒪᓗᒍᒪᒍᕕᑦ, ᐅᕐᑳᓚᒍᓐᓇᐳᑎᑦ ᐅᕗᖓ: (833) 331-5818. ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᓪᓚᕕᒥᓗᒥᑦ ᐅᕗᖓ ᑐᕐᖀᕐᑐᓂᒃ: Pardons@makivvik.ca

ᕐᑯᓪᓕᖅ ᕐᑲᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕐᑐᒥᒃ ᐃᓅᕐᑲᑎᕐᑲᕈᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ

ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᕐᓂᒃ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᑐᓂᔨᒍᓐᓇᕐᑯᓪᓗᒍ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᖏᓐᓂ ᓯᑕᒪᓂ. ᕐᑯᓪᓕᖅ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᓯᕗᓂᕐᑲᕈᑎᐅᕗᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᐅᓚᔪᕐᓂᒥᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᕐᑯᓪᓗᒥᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᕐᑯᕝᕙᑎᓇᒍᑎᐅᓚᖕᖓᔪᓂᒃ ᕐᑲᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕐᑐᓂᒃ ᐃᓅᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓂᓴᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᑫᓪᓚᑐᐃᒍᑎᐅᕗᑦ ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᓂᐅᓚᔪᕐᑐᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᓪᓗᓐᓄᑦ ᐊᓂᕐᑫᒥ ᑲᐱᐊᓇᕐᑭᔨᐅᓂᐅᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᕐᑕᑕᐅᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ, ᑖᒃᑯᐊ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᒪᑦᓱᒥᑦ ᒪᒥᓴᕐᓂᒧᑦ ᓅᒥᐊᕐᓂᒥᒃ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᕐᓗ ᐱᓂᕐᓗᐃᔪᕕᓂᕐᓗ, ᑖᒃᑯᐊᓗ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᕗᑦ ᐃᓗᖅᑯᓯᒃᑯᓂᕐᑲᕐᓯᑎᒃ. ᕐᑯᕕᐊᓯᑉᐳᒍᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒥᐊᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᓖᓕᕐᒥᒥᐊᑦᑕ ᐱᒥᐊᕐᓗᑕ ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 2023-ᒥᑦ, ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑕᐅᒍᑎᒥᓛᕐᑕᖏᓐᓂ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕ.

ᕐᑲᓄᐃᓕᖓᑦᓯᐊᒪᖔᑕ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᑐᑭᓯᒥᐊᒃᑲᓂᕈᒪᔪᕕᒥᑦ, ᐊᒃᓚᒍᑎᒥᒍᓐᓇᐸᑎᑦ ᐅᕗᖓ ᑐᕐᖀᑭᑎᒧᑦ: Qullik@makivvik.ca

ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑏᑦ

ᓯᕗᒧᑦ ᑕᐅᑐᑦᓯᑕ 2023/24 ᐊᕐᖀᒍᖕᒪᓂ, ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓚᖕᒪᔪᒍᑦ ᕐᑯᕝᕙᑎᓇᓇᓯᓪᓗᑕ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᐱᔭᐅᑎᒍᓐᓇᓯᒐᓯᑦᓯᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ. ᐊᒥᓯᑦ ᕐᑯᕝᕙᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᒐᓯᒍᑎᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᔪᑦ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑖᒃᑯᑐᒐᑎᓪᓗ ᐅᑯᐊ, ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᑎᒍᑦ ᑐᓴᑫᑦᓴᓂᐊᕐᓃᑦ. ᑕᑯᓐᓇᓚᓴᓕᐊᖕᒍᒪᔪᑎᒍᑦ ᕐᑯᕝᕙᑎᓇᒍᑏᑦ, ᑲᑎᖕᖓᓯᕐᑲᑦᑕᓃᑦ ᓄᓇᓃᑦ ᑲᕙᒫᐱᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓴᖅᑭᑎᑦᓯᓃᑦ ᐃᓅᑉ ᓇᒻᒥᓂᕆᓗᓂᐅᒃ ᕐᑲᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᕕᒋᒍᓐᓇᑕᖏᓐᓂᒃ ᐃᓕᖓᑦᓯᑎᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐱᑦᔪᓯᕕᒻᒧᑦ. ᓯᕗᓂᕐᑲᓪᓚᓇᑦᑐᒍᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ

complicated. Our team of nine para-judicial workers have been receiving extensive training within both court systems and in-turn, are providing this information to their clients in their own language.

For additional details regarding this program, you can email: Courtworker@makivvik.ca

Record Suspension Program (Pardon)

The Justice Department has been expanding our programs to ensure we provide an exceptional service to clients not only throughout their judicial process, but also for those who have been stuck with a criminal record for mistakes they have made in the past. Our team is assisting applicants throughout their application process to help facilitate as many steps as possible. We strongly encourage Nunavimmiut to start their journey towards freedom. Since our promotional tours to the communities, we have received a good number of clients inquire about their eligibility.

If you wish to inquire about your eligibility to receive a criminal record suspension, please call our toll-free number: (833) 331-5818. Or email: Pardons@makivvik.ca

Qullik Healthy Relationships Program

The Justice Department has received funding to offer a new program to four communities within Nunavik. The Qullik program is aimed at helping Nunavimmiut develop tools to promote healthy relationships. This program encourages participation of individuals dealing with conjugal violence

Pour plus d'information concernant ce programme, veuillez contacter : Courtworker@makivvik.ca

Suspension du casier judiciaire (pardon)

Le Service de justice a élargi ses programmes afin d'offrir un service exceptionnel non seulement lors du processus judiciaire, mais aussi pour aider les personnes possédant un casier judiciaire pour des erreurs commises dans le passé. Notre équipe accompagne les individus qui le souhaitent tout au long de leur processus de demande afin de les aider à franchir les diverses étapes. Nous encourageons les Nunavimmiuts à entreprendre leur cheminement vers la liberté. Depuis nos tournées de promotion dans les communautés, nous avons reçu un grand nombre de clients souhaitant se renseigner au sujet de leur admissibilité.

Si vous souhaitez obtenir de l'information concernant l'admissibilité à une suspension de casier judiciaire, veuillez nous contacter au numéro sans frais (833) 331-5818, ou par courriel à : Pardons@makivvik.ca

Programme Qullik sur les relations saines

Le Service de justice a reçu des fonds pour offrir un nouveau programme dans quatre communautés du Nunavik. Le programme Qullik vise à aider les Nunavimmiuts à élaborer des outils pour promouvoir des relations saines. Ce programme encourage la participation des personnes, victimes et contrevenants, ayant des dossiers de violence conjugale pour les aider à cheminer vers la guérison d'une

© MAKIVVIK

ᑐᑭᓯᒪᑎᑦᓯᓯᐊᕈᒪᑦᓱᑕ ᖃᓄᖅ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑎᑦᓴᖃᕐᒪᖔᑕ. ᐊᒻᒪᓗᒥᐊᓪᓚᒃ, ᐅᖃᐅᓯᖃᓪᓚᕆᖃᑦᑕᖁᒍᑦ ᓱᕐᕈᐃᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᔪᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᖃᑎᓗᒋᑦ ᐊᑑᑎᖃᓪᓚᕆᑦᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ ᐱᑕᖃᕐᑎᓯᒍᑎᒥᓂᐊᕐᑕᒥᓂᒃ ᐱᐅᓂᕐᐸᖑᒍᓐᓇᕕᓕᒫᕐᑐᓂᒃ ᐱᑦᔪᕗᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᖃᕆᐊᓕᓐᖑᑦ. ᐊᖏᔪᒥᒃ ᐱᒍᓐᓇᕈᑎᒥᓂᐊᕐᑕᖓᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᑦᔪᓯᑎᒍᓪᓗ-ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᑎᒍᓪᓗ ᐱᔭᑦᓴᖁᑎᐅᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᑐᑦ ᐱᑕᖃᕐᑎᓯᒍᑎᖃᕈᓪᓗᒋᑦ ᐱᐊᓚᔪᓂᒃ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᖁᕕᐊᓇᖅᓱᑎᒃ ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔪᑦ ᓴᓇᔭᖃᕐᐸᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐱᑦᔪᕗᕕᓐᓂᒃ ᓄᓇᖁᑎᑦᑎᓂ, ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᕕᒥᖃᑦᑖᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓕᒫᑦ. ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᑦᓴᑦ ᐃᓱᒪᒥᔭᐅᓯᒪᓕᕐᒥᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᓯᐅᕈᑎᒥᒐᓱᐊᕐᓂᐊᓱᒥᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑭᖕᖑᒪᒥᔭᐅᔪᓕᒫᓂᒃ ᓴᓇᒐᓱᐊᕈᒪᒪᒐᑦᑕ.

files, to help them begin the healing journey for both victim and offender, in a culturally relevant manner. We are happy to announce that it will be starting in September 2023, and a training for our facilitators has been organized.

For additional details regarding this program, you can email: Qullik@makivvik.ca

Development

Looking forward to 2023-24, we will continue to strive to promote all the services we make available to Nunavimmiut. Many promotional avenues are in progress, including but not limited to, printed media, promotional videos, meetings with local NV's, and the creation of a personalized website specifically for the Justice Department. Our ultimate goal is that Nunavimmiut are very well aware of the services we offer. In addition, we are putting great emphasis ensuring that our staff are equipped with the necessary tools to provide the best possible service to our clients. A huge factor that will allow our staff and socio-judicial partners to provide efficient services to Nunavimmiut, is our exciting initiative in building justice centers across the region, a central place for all. The concept of justice centers is being developed and we will work hard to secure funding to build as many centers as needed in Nunavik.

manière adaptée à la culture. Nous sommes heureux d'annoncer que le programme débutera en septembre 2023 et qu'une formation a été organisée pour nos animateurs.

Pour plus d'information concernant ce programme, veuillez contacter : Qullik@makivvik.ca

Développement

Nous nous efforcerons de promouvoir tous les services offerts aux Nunavimmiuts. De nombreux mécanismes de promotion sont utilisés, notamment des médias imprimés, les vidéos promotionnelles, des réunions avec les villages nordiques et la création d'un site Web personnalisé pour le Service de justice. Nous souhaitons faire connaître toute la gamme des services existants aux Nunavimmiuts. De plus, nous accordons une grande importance aux outils requis par notre personnel pour fournir le meilleur service possible à nos clients.

Une initiative passionnante de construction de centres de justice dans l'ensemble de la région est en cours, ce qui permettra à notre personnel et à nos partenaires socio-judiciaires de fournir des services efficaces aux Nunavimmiuts dans un lieu commun. Le concept de centres de justice est en cours d'élaboration et nous travaillerons fort pour obtenir du financement afin de construire autant de centres que nécessaire au Nunavik.

ᑖᒃᓯᓕᕆᔭᐅᔪᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ
INCOME TAX PROJECT
LES DÉCLARATIONS DE REVENUS

ᑮᓇᐅᑦᔭᓵᑦ ᑖᒃᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᐱᔭᓃᑦᓯᐊᓚᐅᕆᕗᑦ ᑕᒃᓯᓂᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᓐᓇᓯᐅᕐᓂᒥᓂᒃ. ᑮᓇᐅᑦᔭᓵᑦ ᑖᒃᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖖᒍᐃᓚᓱᒥᐊᒥᒃ ᓇᓗᓇᕐᑐᐊᓗᒍᓇᐅᕙᑉᐳᖅ, ᐃᓄᐃᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᓱᖖᒍᖖᒥᑐᑦ ᓇᓪᓕᐊᒍᑦ ᐱᒋᐊᕐᕕᓕᐅᑎᑦᓴᓂᐊᕐᒪᖔᕐᒥᒃ, ᑕᒃᑯᓇᑕᒃᑲ ᐱᓇᓱᒍᑎᕗᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᕐᑲᓯᓲᖑᕗᑦ. ᓄᓇᓕᓐᓂ 14-ᓂ ᐊᑐᓂᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᓱᖑᔪᒍᑦ, ᐱᕕᓕᒫᑎᒍᑦ ᐱᑦᓯᐊᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᑦᔪᕈᒍᑎᕐᑲᓱᖑᔪᒍᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐅᕐᑲᐅᓯᕐᒥᓂᒃ ᐅᕐᑳᓗᑎᒃ ᑐᑭᓯᐊᔭᐅᓗᑎᒃ ᐱᓇᓱᒍᔭᐅᓚᖕᖓᔪᓂᒃ ᐊᑦᔨᕐᑳᖖᒥᑐᒥᒃ ᓵᖖᖓᔭᑦᓴᐅᕐᑲᑕᐅᔪᓂᒃ ᑕᕐᕿᒥ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ. ᐱᒪᕆᐊᓘᕗᖅ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐱᓪᓚᕆᐅᑦᓱᓂ ᐱᑦᔪᕆᑎᒥᒃ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᕐᑲᕆᐊᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᑖᒃᓯᓂᐅᑎᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖖᒍᐃᕐᑲᑎᐅᑦᓱᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᒪᒃᑯᑎᒎᓇ ᐃᑲᔪᕐᓯᓱᖑᔪᓚᑦᑕ ᐃᓅᓐᓂᒃ ᐱᔭᕐᑲᓇᐊᕐᑲᓪᓗᐊᕐᒪᑕ ᐱᓪᓚᓇᐊᓘᔪᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᑦᓴᓂᒃ ᓱᕐᓗ ᕐᑭᑐᕐᖓᓂᐅᑦ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᑖᕐᑕᐅᑎᖕᒥᓐᓂᒃ, ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ ᑖᒃᓯᕐᑲᕐᑎᑕᐅᔪᑎᖕᒥᓐᓂᒃ, ᑮᓇᐅᑦᔭᕕᑎᑐᑦ ᓂᐅᕕᕐᓂᐊᓱᑎᒃ ᑖᒃᓲᕿᑎᕕᓂᕐᒥᓂᒃ ᐅᑎᕐᑕᐅᕕᐅᔪᑎᖕᒥᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓗᓐᓇᑎᒃ ᑐᑭᕐᑲᕐᑐᑦ ᐱᓪᓚᓈᓐᓇᐅᓱᒃ ᑕᕐᕿᑕᒦᑦ ᐅᓄᕐᓂᐅᓱᖑᒥᐊᖕᒥᑦ.

ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᑐᕌᕐᑕᓚᓇᕐᑲᕐᐳᑦ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖖᒍᐃᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒥᓱᒎᓇᕕᓖᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᓪᓚᕆᐅᑖᕐᑕᐅᑦ ᑮᓇᐅᑦᔭᓵᒥ ᑖᒃᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᑎᑦᓯᓗᑎᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᑦᔪᕈᒍᑏᑦ ᐊᑭᕐᑲᕐᑎᓇᒥᑦ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖖᒍᐃᑎᑦᓯᒍᑎᒥᓱᕗᑦ, ᑭᓇᓘᓐᓃᓗ ᐊᑐᓇᐊᕐᑲᕐᑳᕐᑕᐅᓯᒪᓚᓂ, ᑌᒃᑲᓗᐊᕐᑎᓗᒍ, ᐃᓂᕐᑕᐅᓯᒪᕗᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓱᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐱᒍᓐᓇᕈᑎᐅᓚᖕᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᕈᒍᑎᓂᒃ. ᓯᕗᓪᓕᖏᒥ ᐃᑉᐱᓇᖖᒥᑲᓗᐊᕐᑎᓗᒥᑦ, ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖖᒍᐃᒍᑎᕐᑲᕐᓂᐅᓲᑦ ᑖᒃᓯᓕᕆᔪᑎᓂᒃ ᕐᑯᕝᕙᑎᕆᒍᑎᐅᓯᖖᒍᕗᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᑭᑏᑦ ᐅᕐᑲᐅᓯᖖᒥᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕕᓕᒫᑎᒍᑦ ᐱᕝᕙᓪᓕᕐᑯᑎᑖᕆᓚᑦᓴᖖᒥᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᔪᓕᒫᑦ.

ᑕᒃᓯᔭᑭᑎᕕᓂᕐᓂᒃ ᑲᒪᓇᐅᓚᐅᔪᔪᒥ, ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖖᒍᐃᓚᐅᔪᕗᒍᑦ 6,350-ᓂᒃ ᑮᓇᐅᑦᔭᓵᑦ ᑖᒃᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᑭᓕᕐᑐᐃᒍᑎᕕᓂᕐᓂᒃ, ᑖᒃᑯᐊ ᐊᕐᖁᒍᑕᒫ ᑖᒃᓯᓕᕆᔭᐅᑎᑦᓯᔫᑦ ᐊᒥᓱᖖᒍᐸᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᑐᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᔪᑎᒃᑯᑦ ᑕᑯᑦᓴᓯᐊᖑᔪᑦ, $45-ᒥᓕᐋᓐ ᒥᑦᓯᑏᓐᓂᑐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐅᑎᕐᕕᐅᔪᑎᐅᓯᒪᒻᒪᑕ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᔪᑎᐅᑦᓱᑎᒃ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑏᑦ. ᐅᕐᑲᐳᓐᓇᖖᒥᑦᑐᒍᑦ ᕐᑲᐅᔨᒥᒃ ᑕᒪᓐᓇ ᐅᑎᕐᕕᐅᔪᑖᕐᑲᑦᑕᓂᖅ ᐱᓪᓚᓇᐅᓂᕐᑲᕐᒪᖔᑦ ᓄᓇᕕᒥ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑏᕐᑕᐅᓄᑦ.

ᓯᕗᓂᑦᓴᓂᓐᓂ ᕐᑭᓚᓈᕐᒥᔪᑦ ᓄᑦᑎᓂᓇᓖᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᓕᖕᒪᑦᓯᓂ ᐊᒃᓚᕕᖕᒪᓄᑦ. ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᓂᒍᕐᑐᓂ ᐅᕐᑯᒣᑦᑐᑭᑎᕐᑲᕐᐸᒃᑕ ᑕᒪᒃᑯᓂᖕᒪ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᑯᑎᕗᑦ ᐊᒃᓚᕕᒻᒥᒃ ᐱᓇᓱᑉᕕᓴᒥᓂᒃ ᐊᒥᒪᕐᓴᑎᓪᓗᒥᑦ. ᒫᓐᓇ ᑕᒃᒪ ᐃᓘᓐᓇᑲᓴᑎᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᒃᓚᕕᕐᑲᓕᕐᒪᑕ, ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐊᓂᒍᐃᒥᐊᕕᓕᕐᑐᒍᑦ ᐊᒃᓚᕕᕐᑳᖖᒥᓂᐅᓚᒥᒃ ᐊᒃᓚᕖᑦ ᑖᒃᓯᓕᕆᕕᐅᕚᑦ ᐱᑕᕐᑲᓖᕐᒪᑕ.

ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐊᒥᓱᖖᒍᐸᓪᓕᐊᔭᐊᕐᑲᖖᒥᓈᒥᔪᑦ ᐃᓱᓕᑦᑕᖖᒥᑦᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᓚᕐᑎᓪᓗᓂᒃ, ᐸᕐᓇᐳᓪᓗ ᐃᓚᒥᐊᓇᕐᓂᐊᓱᑕ ᐃᓱᓕᑦᑕᖖᒥᑦᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᓕᕐᒥ ᐃᓗᒍᑎᕐᑲᓇᐊᓪᓚᓕᔭᕐᓂᑎᓐᓂ ᑭᖖᒍᓪᓕᒥ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᑐᕌᓕᑦᓴᖖᒥᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᓕᕐᒥᒍᑦᑕ. ᐱᐅᓯᒋᐊᓇᒍᑎᐅᔪᓄᑦ ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒍ, ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕐᓯᒪᓕᕐᒥᔪᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᑖᒃᓯᓕᕆᔭᐅᒍᑎᖖᒥᓐᓂᒃ ᐅᕐᑳᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖖᒍᐃᒍᓐᓇᐅᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᐅᕐᑳᓚᐅᑎᒥᒃ

The Income Tax Program has successfully completed another filing season. Income Tax can be a daunting subject, people often don't know where to start, that is where our program comes in. By hiring local agents in 14 communities, we can best offer service to Nunavimmiut in their own language by people who understand the unique challenges of living in the North. It is very important to provide this assistance with tax filing in Nunavik as it helps people access important benefits such as child benefits, GST, and Solidarity Tax Credit, which translate to important monthly amounts.

The main goal of the program is to file as many Beneficiary income tax returns as we can. We offer this service for free, and no one is obliged to use the service, however, it was put in place to help Nunavimmiut access benefits and services. Although not obvious at first, filing an income tax return promotes financial literacy and maximizes benefits for the participants.

This past season, we have filed more than 6,350 income tax returns, a number which continues to increase year over year. As the graphs can attest, almost $45 million has been returned to Nunavimmiut in the form of benefit payments. We can't emphasize enough that this is an important amount going back into the pockets of Nunavik Beneficiaries.

We are very much looking forward to moving into the Makivvik regional offices. We have struggled in the past with our agents being able to find suitable office space for them to serve clients. Now with an office in almost every community, we will no longer face that hurdle as each office has a dedicated income tax office.

Le programme des déclarations de revenus a terminé avec succès une nouvelle saison. L'impôt sur le revenu peut être un sujet intimidant, car les gens ne savent souvent pas trop par où commencer, et c'est là que notre programme entre en jeu. L'embauche d'agents locaux dans 14 communautés permet d'offrir aux Nunavimmiuts le meilleur service possible, dans leur langue, par des personnes qui comprennent les défis uniques de la vie dans le Nord. Il est très important de fournir cette aide au Nunavik, car elle permet aux gens d'accéder à des prestations importantes telles que les allocations familiales, le crédit de TPS et le crédit d'impôt pour solidarité, qui offrent d'importants montants mensuels.

L'objectif principal est de produire le plus grand nombre possible de déclarations de revenus pour les bénéficiaires. Le service est gratuit. Personne n'est obligé de l'utiliser, mais il a été mis en place pour aider les Nunavimmiuts à accéder aux prestations et aux services. Bien que cela ne soit pas évident de prime abord, la production d'une déclaration de revenus favorise la littéracie financière et maximise les avantages pour les participants.

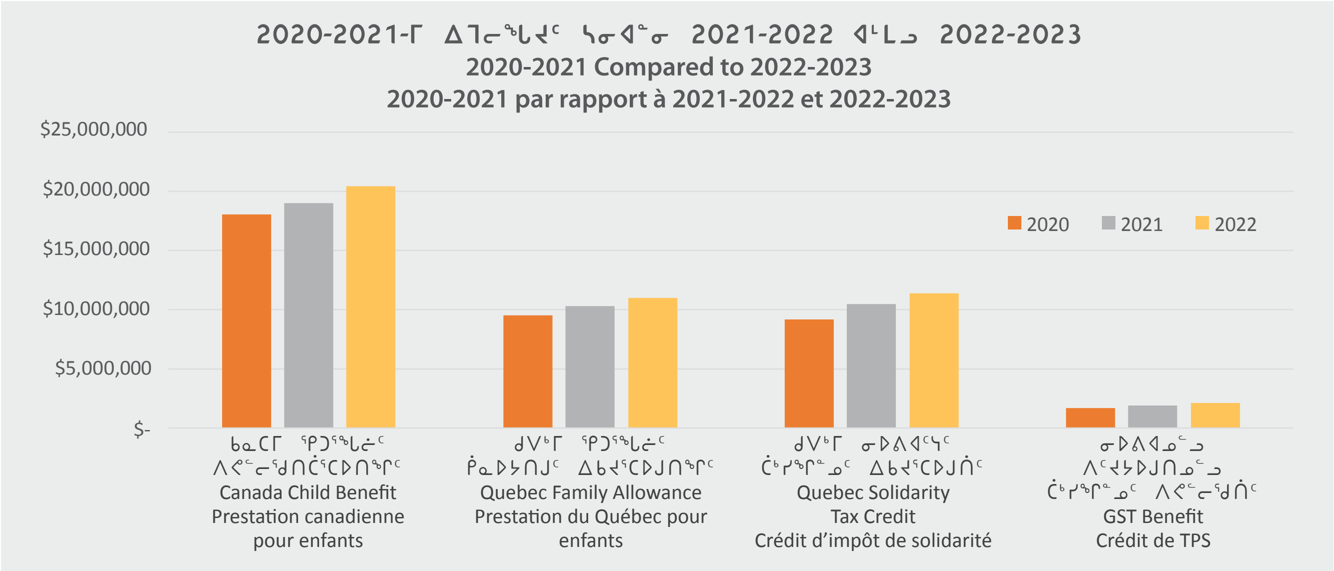
Au cours de la dernière saison, nous avons produit plus de 6 350 déclarations de revenus, un nombre qui augmente d'année en année. Comme en témoignent les graphiques, près de 45 M$ ont été versés aux Nunavimmiuts sous forme de prestations. Il importe de souligner qu'il s'agit là d'un montant important qui revient aux bénéficiaires du Nunavik.

Nous sommes impatients d'emménager dans les bureaux régionaux de Makivvik. Dans le passé, nous avions du mal à trouver des locaux convenables pour nos agents. Dorénavant,

ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐊᑭᓕᕆᐊᑐᖅᖏᑕᒥᓐᓂᒃ ᑖᓐᓇ ᓄᓇᓖᓕᒫᓄᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᑐᖅ. ᐱᔭᕇᕈᑎᖃᑦᓯᐊᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ 100-ᓂᑦ ᐊᒥᓲᓂᖅᓴᓂᒃ ᑖᒃᓯᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᓐᓇᐅᓚᐅᖅᑐᒥ. ᑖᒃᑯᐊ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐱᓇᓱᒍᑎᒋᑦ ᐊᖅᒍᓕᒫᖅ ᐱᐅᓯᒥᐊᖅᐱᖕᒥᑎᒍᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᖕᒥᓐᓇᐸᑦᑕᒋᑦ ᐱᑦᔪᕌᒍᑎᑦᑎᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᕈᓐᓇᕕᓕᒫᑦᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᕌᒍᑎᖃᕈᒪᓚᑦᑕ.

ᑲᔪᓯᒍᑎᖃᖅᐳᒍᑦ ᐱᓇᓱᓚᖅᑎᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᖃᑎᖃᑦᓯᐊᕙᓪᓕᐊᓂᑦᑎᓂᒃ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᖅᓄᑦ ᐱᑦᔪᕕᖕᒐᓂᒃ ᐁᐯᖕᒥᓐᓂᓗ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᖕᒐᓂᒃ. ᔭᓄᐊᕆ 2023-ᒥ, ᓯᕗᓪᓕᐹᒥ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᖕᒐᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒐ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᑎᑭᒥᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ. ᑖᓐᓇ ᑖᑦᓱᒪ ᑎᑭᓐᓂᖕᒐ ᐱᒻᒪᕆᐅᓚᐅᔪᖅ ᓯᕗᓪᓕᐹᒥ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᓄᓇᓕᖕᒥᑦ ᑎᑭᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖃᕐᓇᓯᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᒥᓐᓂᒃ ᐃᓱᒫᓘᒍᑎᒥᓂᓗ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᑎᒍ ᐊᒃᓘᖅᑎᒥᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᓪᓗᑐᖅ ᐅᖄᒍᑎᖃᓇᐅᖅᓯᑎᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓗᑐᖕᒐᓄᑦ! ᑖᓐᓇ ᐱᐅᔪᓪᓚᓇᐅᑦᓯᓂ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᒍᑎᖃᖅᓂᖅ ᓴᖅᑭᒍᓐᓇᓯᓚᐅᔪᖅ ᐊᖅᕿᒍᓂ ᐊᒥᓱᓂ ᓄᐃᑕᖅᖏᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᒍᑎᐅᑦᓯᓂ. ᐱᔪᓇᒍᑎᖃᖅᐳᒍᑦ ᐅᖃᕈᓐᓇᓇᐊᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᑕᖃᓕᖅᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᑕᒪᖕᒥᓐᓂ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᖕᒐᓂᓗ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᖕᒐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑐᓂᒃ.

ᓯᕗᓂᖃᑦᓯᐊᐳᒍᑦ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖅᖏᒍᐃᕕᐅᓚᖕᒐᓕᖅᒥᔪᒥ ᐱᔭᖃᑦᓯᐊᑏᖅᓂᐅᒥᔪᒍᑦ. ᖃᐅᔨᒥᐊᖅᕕᖃᖅᑌᓪᓚᑦᓴᖅᓯ ᓖᓇ ᕿᐅᑦᓯᒥᓪᓗ, ᓕᓴ ᐅᖁᑦᑐᒥᓪᓗ, ᐱᐊᓐ ᑲᓪᓚᒥᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕆᑕ-ᓘᓯ ᐅᖁᑦᑐᒥᒃ, ᐊᐱᕆᒍᑎᑦᓴᖃᑐᐊᕈᑦᓯ ᑖᒃᑯᐊ ᑐᑭᓯᓂᐊᖅᕕᓴᐅᒻᒪᑕ.



ᐃᓅᑦᔪᓯᑎᒍᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᓪᓗ ᒪᑭᑕᒐᓱᒍᑏᑦ ᓱᖁᑕᐅᓂᖕᒥᓄᑦ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᑦ 2021-ᒥ ᑖᒃᓯᓂᐅᑎᓂᒃ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖅᖏᒍᐃᓇᖅᒧᑦ - $45 ᒥᓕᐋᓐ ᒥᑦᓯᑎᓐᓂ ᐅᑎᖅᑐᑦ ᓄᓇᖁᑎᑦᑎᓄᑦ - ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖅᖏᒍᐃᒍᑎᐅᑎᓪᓗᒥᑦ 6,350-ᓂᑦ ᐊᒥᓲᓂᖅᓴᑦ.	Social Economic Impact of the program for 2021 Filing Season – almost $45 million into the region – filed over 6,350 returns.	Impact socio-économique du programme pour la saison de déclaration 2021 - près de 45 M$ dans la région - plus de 6 350 déclarations ont été produites.
ᑖᒃᑯᐊ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᔪᑦ 70%-ᖕᒥᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᖕᒍᑦᓯᑎᒃ ᐱᕙᓪᓕᕐᑎᑖᖅᑕᑐᑦ ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᖅᖏᒍᐃᒍᓐᓇᐅᑎᓕᕖᓂᑦ ᑮᓇᐅᑦᔭᕓᒥ ᑖᒃᓯᓕᕆᔭᐅᒍᑎᖕᒥᓂᒃ.	This represents 70% of all the beneficiaries in Nunavik who could file an income tax return.	Cela représente 70 % de tous les bénéficiaires du Nunavik devant produire une déclaration de revenus.

We continue to expand our number of full-time employees, and plan to add another full-time position during the next budget period. Among other improvements, we have implemented filing income taxes over the phone using a toll-free number accessible from all communities. We successfully completed more than 100 this past season and look to process more this upcoming season. We continue to improve the program year over year and strive to offer the best service we can.

We continue to build on our already strong relationships with the Canada Revenue Agency as well as Revenu Quebec. In January 2023, it was the first time that a Revenu Quebec outreach agent visited Nunavik. This was a very momentous occasion as for the first time Nunavimmiut in the communities where the agent visited were able to address any issues or concerns they had with their Revenu Quebec file in person! This excellent collaboration has been the result of many years of work behind the scenes. We are proud to say that Nunavimmiut have access to an outreach agent from both the Canada Revenue Agency as well as Revenu Quebec.

We look forward to another successful filing season! Feel free to reach out Lana Roberts, Lisa Uqaituk, Ben Kudluk and Rita-Lucy Ohaituk with any questions you may have.

nous ne serons plus confrontés à cet obstacle puisque chaque bureau régional dispose d’un local pour les agents chargés des déclarations de revenus.

Nous continuons d’augmenter le nombre d’employés à temps plein et prévoyons ajouter un autre poste au cours du prochain exercice. Entre autres améliorations, nous avons mis en place la production de déclarations de revenus par téléphone au moyen d’un numéro sans frais accessible dans toutes les communautés. Nous avons traité plus de cent déclarations de cette manière l’an dernier et nous espérons en traiter davantage à l’avenir. Nous améliorons constamment le programme afin d’offrir le meilleur service possible.

Nous continuons à renforcer nos relations avec l’Agence du revenu du Canada et Revenu Québec. Un agent du programme de visibilité de Revenu Québec a visité le Nunavik pour la première fois en janvier 2023. Les Nunavimmiuts des communautés visitées ont ainsi pu aborder en personne leurs préoccupations avec un agent de Revenu Québec. Cette excellente collaboration est le fruit de nombreuses années d’efforts. Nous sommes fiers que les Nunavimmiuts aient accès à un agent du programme de visibilité de l’Agence du revenu du Canada et de Revenu Québec.

Nous entreprendrons avec plaisir une nouvelle saison de production de déclarations de revenus. N’hésitez pas à contacter Lana Roberts, Lisa Uqaituk, Ben Kudluk et Rita-Lucy Ohaituk pour toute question d’intérêt pour vous.

ᐃᕙᒃᑲᒃ

IVAKKAK

2022-ᒥ ᐃᕙᒃᑲᓗᑎᒃ ᓱᑲᓕᐅᑎᓂᐅᒥᐊᖃᕐᓯᒪᔪᑦ ᐊᔅᑎᔭᐅᔪᓐᓇᕈᓐᓃᓚᐅᔪᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᑦᔪᑎᐅᑎᓪᓗᒍ ᖃᓂᒪᓐᓇᔪᐊᖅ-19, 2023-ᒥ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᑦ ᕿᒧᑦᓰᑦ ᓱᑲᓕᐅᑎᖃᑎᒌᖑᓕᓚᐅᔪᕗᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᕐᕌᒍᑕᓖᑦ ᕿᒧᑦᓯᑎᒍᑦ ᓱᑲᓕᐅᑎᓂᒃᑯᑦ ᐱᓯᑎᐅᓕᐅᑎᑎᑦᓯᓂᕆᓲᖓᓂᒃ.

ᕿᒧᑦᓯᖅᑏᓪᓗ ᐃᑲᔪᕐᑎᖏᓪᓗ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥᑦ ᐃᖏᕐᕋᓯᒥᐊᖓᓚᐅᔪᑦ ᒫᑦᓯ 15-ᒥ, ᓱᑲᓕᐅᑎᓂᖃᓚᐅᕐᓱᑎᒃ ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ 427 ᑭᓚᒦᑕᓂᒃ ᓯᕕᑐᓂᓕᒻᒥ, ᕿᒧᑦᓰᑦ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑎᑭᐅᑎᓚᐅᔪᕗᑦ ᐊᐅᐸᓗᖕᒍᑦ ᒫᑦᓯ 26-ᒥ. ᒍᐃᓕ ᑫᓐᓗ ᐃᑦᓴᔭ ᐊᕐᓇᑐᓪᓗ ᑕᓯᐅᔾᔪᐊᒥᐅᒃ ᐊᐅᐸᓗᖕᒥ ᓇᑦᓯᑎᐅᑉ ᖁᑦᓯᓂᕐᐹᖓᓅᓚᐅᔪᒃ ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ ᐃᖏᕐᕋᓂᓕᕕᓂᐅᑦᓯᑎᒃ 38:38:20-ᓂᒃ ᑫᕙᓪᓚᒍᓯᕐᓂᒃ, ᑫᓐᓗ ᐊᕐᓇᑐᒃᓗ ᓂᑯᕐᖁᖃᑎᖃᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔫᒃ ᐳᕕᕐᓂᑐᕐᒥᐅᓂᒃ ᕿᒧᑦᓯᖃᑎᒌᓐᓂᒃ ᑲᓗᔅ ᓱᕈᓯᓚᒥᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐹᓪ ᐊᒪᕉᐊᓕᒻᒥᒃ, ᐃᖏᕐᕋᓯᒪᓚᐅᔫᓐᓂᒃ 39:00:20-ᓂᒃ ᑫᕙᓪᓚᒍᓯᕐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑰᒃᔪᐊᒥᐅᒃ ᐋᓗᐸ ᖃᐅᒃᑭᓗ ᓲᐊᓪᑕᓐ ᒍᐁᑦᓕᓗ ᐃᖏᕐᕋᓯᒪᓚᐅᔪᑎᒃᓗᒋᒃ 44:18:19-ᓂᒃ ᑫᕙᓪᓚᒍᓯᕐᓂᒃ. ᓯᑕᒪᒥᕆᐅᓚᐅᔪᔫᒃ ᑭᐊᓐ ᓚᐲᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᓐᑐᔫ ᑯᐊᑕ ᑕᓯᐅᔾᔪᒥᐅᒃ, ᑕᓪᓕᒪᒥᕆᐅᑎᒃᓗᒋᒃ ᓵᓕ ᐊᕐᓇᑐᒃᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᔮᓂ ᕿᑎᖅ ᑕᓯᐅᔾᔪᒥᐅᒃ, ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᓄᔭᐅᓚᐅᔫᒃ ᓵᓐᑎ ᔮᑲᕐᓗ ᐸᐅᓕ ᑭᐊᑌᓐᓇᓗ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᕐᒥᐅᒃ

ᐃᕙᒃᑲᒃ 2023-ᒥ ᓱᑲᓕᐅᑎᓂᖅ ᐅᑦᑐᕋᕐᓂᑐᐃᓐᓇᐅᓚᐅᔪᖕᖏᓚᖅ ᕿᒧᑦᓯᖅᑏᑦ ᑕᕐᑲᔅᑐᓂᖏᓐᓂᓗ ᐃᓱᒪᖏᑕᓗ ᓴᐱᓕᑐᐃᓐᓇᓂᐅᔾᖕᖏᓂᖏᓐᓂᒃ. ᓱᓕᑎᑦᓯᓂᐅᓚᐅᔪᒻᒥᒐᒥ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᓯᐅᓂᑦᓯᑌᓕᒥᐊᖃᕐᓂᐅᑉ ᐃᓄᑐᐃᓐᓃᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᕐᒥᒍᑦ ᐊᑐᑎᓲᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᕿᒧᑦᓯᑭᑎᑦᓴᓂᒃ ᕿᒻᒥᓂᒃ ᐱᑭᐃᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᒧᑦᓯᑭᑎᒥᓐᓂᒃ ᑲᒪᑦᓯᐊᕿᓐᓇᓃᑦ. ᑌᓐᓇ ᕿᒧᑦᓯᑯᑦ ᓱᑲᓕᐅᑎᒥᐊᖕᖑᓂᐅᓯᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖅ 2001-ᒥ, ᓇᓗᓀᓇᓂᐅᓯᒪᒻᒪᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᕿᒧᑦᓯᖃᑦᑕᓯᒪᔪᓂᒃ ᐅᑎᕐᑎᓯᒥᐊᕿᑎᒥᓯᒪᒻᒪᒍ, ᐱᔭᕐᑲᖁᓱᒍᑎᒥᓯᑦᓱᒍ ᑌᑦᓱᒪᓂ ᕿᒻᒦᔭᕐᑕᐅᓂᒃᑯᑦ ᐋᓐᓂᓇᕐᑐᒪᓇᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᐋᕐᕿᒍᑎᑦᓴᑕᓇᓂᕐᒥᒃ ᑲᕙᒦᓐᓄᑦ ᐊᕐᕋᒍᐃᑦ 1950-ᓃᑦᑐᓗ 1960-ᓃᑦᑐᓗ ᐃᓱᓕᒥᐊᕕᓐᓂᓴᐅᓕᕐᑎᓗᒋᑦ ᐊᑐᑎᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᑖᒃᑲᓂ ᐊᕐᕋᒎᓚᐅᔪᔪᒥ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᕿᒧᑦᓰᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᔭᐅᓂᖃᓚᐅᔪᕗᑦ ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ ᐊᑭᓕᕐᑐᐃᒍᑎᐅᔪᑦ ᐅᓄᕐᓂᖅᑲᕐᑎᓪᓗᒋᑦ 47,500-ᓂᒃ ᐃᓚᖓᒋᑦ $11,700-ᑎᓗᒋᑦ, ᐃᓚᖓᒋᑦ ᓵᓚᖃᐅᑎᑕᖑᔪᑦ ᐸᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒎᕐᑐᑦ ᑐᓂᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᓵᓕ ᐊᕐᓇᑐᒡᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᔮᓂ ᕿᑎᕐᒧᑦ ᑌᑲᓂ ᐊᕐᕌᒍᕐᒥ ᕿᒧᑦᓯᖃᑎᐅᒥᐅᓚᐅᔪᒪᓂᒃ, ᓵᓐᑎ ᔮᑲᕐᓗ ᐸᐅᓕ ᑭᐊᑌᓐᓇᓗ ᐱᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒋᒃ ᐃᓚᐅᑦᓯᐊᓂᕐᒥᓄᑦ ᓇᓗᓐᕐᑕᐅᒍᑎᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᕐᒥᒃ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓂᒥᓄᑦ

Following the cancellation of 2022's Ivakkak race due to COVID-19 concerns, in 2023 six teams competed in Makivvik's annual dog sled race.

The mushers and their teams began in Kangiqsujuaq on March 15, and after racing a total distance of more than 427 kms, all teams finished in Aupaluk on March 26. Willie Cain and Itsaja Arnatuk from Tasiujaq topped the podium in Aupaluk with a total time of 38:38:20. Cain and Arnatuk were joined on the podium by Purvirnituq team Carlos Surusila and Paul Amarualik, who had a total time of 39:00:20, and Kuujuuaq's Aloupa Kauki and Sheldon Whiteley who clocked a total time of 44:18:19. Fourth place this year went to Ken Labbe and Andrew Gordon of Tasiujaq, fifth to Charlie Angnatuk and Johnny Kritik also from Tasiujaq, and sixth place to Saanti Jaaka and Paulie Kiatainak from Kangiqsujuaq.

The Ivakkak 2023 race was not just a test of the mushers' physical and mental endurance. It was also an affirmation of the importance of preserving traditional Inuit practices, including the art of raising and caring for dog sled teams. The inaugural Ivakkak event was held in 2001,

Après l'annulation de la course Ivakkak de 2022 en raison des préoccupations liées à la COVID19, six équipes ont participé en 2023 à la course annuelle de traîneaux à chiens de Makivvik.

Les conducteurs de traîneaux et leurs équipiers sont partis de Kangiqsujuaq le 15 mars et, après avoir parcouru plus de 427 km, toutes les équipes ont terminé la course à Aupaluk le 26 mars. Willie Cain et Itsaja Arnatuk de Tasiujaq sont montés sur la première marche du podium avec un temps de 38 heures, 38 minutes et 20 secondes, suivis par Carlos Surusila et Paul Amarualik, de Puvirnituq avec un temps de 39 heures et 20 secondes, et par Aloupa Kauki et Sheldon Whiteley, de Kuujjuaq avec un temps de 44 heures, 18 minutes et 19 secondes. Ken Labbe et Andrew Gordon de Tasiujaq ont terminé en quatrième place, suivis de Charlie Angnatuk et Johnny Kritik, également de Tasiujaq, et de Saanti Jaaka et Paulie Kiatainak de Kangiqsujuaq.

La course Ivakkak 2023 n'est pas seulement un test d'endurance physique et mentale pour les coureurs, mais aussi une affirmation de l'importance des pratiques traditionnelles

ᓇᓗᓃᑦᑕᐅᒍᑎᑖᑦᑎᓗᒥᑦ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐊᓐᓄᖀᑐᕐᑲᑦᓴᔭᕐᒥᓐᓂᒃ ᐊᓐᓄᖀᕐᓯᒪᒐᒥᒃ ᓵᓕ ᐊᕐᓇᑐᒃᑯ ᔮᓂ ᕐᑭᑎᕐᑯ.

ᐃᕙᒃᑲᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᑦ ᐅᑯᐊᖑᒍᓚᐅᔪᔪᑦ ᓯᕗᓕᕐᑎᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᔮᓂ ᐅᕙᕙᐅᒥᒃ, ᐊᕐᖁᑎᒥᔭᐅᔪᓄᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᑎᓪᓗᒍ ᑖᓂᐊ ᐅᕙᕙᐅᑦ, ᐊᕐᖁᑎᒥᔭᐅᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᑲᒪᓇᓱᑦᑎᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᐱᐊᕆ ᓰᓐ-ᓯᐊᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓕ ᑖᓐ ᒣᒥᒃ, ᐊᒃᓚᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᑎᓪᓗᒥᒃ ᒍᐃᓕ ᑯᓗᓛᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒫᑯᓯ ᕐᑭᓰᖅ. ᐆᒪᔪᓄᑦ ᐋᓂᐊᓯᐅᕐᑎᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᑲᕈᓕᓐ ᕗᕐᑌᓐᒥᒃ, ᐃᑲᔪᕐᑎᕐᑲᓚᐅᔪᒥᒃ ᒫᓯᐅ ᐅᒃᐱᒥᓪᓗ ᔫᓂ ᐊᕐᓀᑐᕐᒥᓗ. ᐱᓇᓱᑦᑎᑐᐃᓐᓇᓇᔭᐅᔪᑦ ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐅᑯᐊᖑᒍᓚᐅᔪᑦ ᓈᓚᒃ ᒥᕙᓱᑦ, ᐹᓪ ᐃᕐᓂᖅ, ᐋᓕᒃ ᐊᐅᐸᓗᒃ, ᒍᐃᓕ ᑯᓗᓛ, ᓄᒃᑲᕐᓯᖅ., ᑏᕕ ᑯᓗᓛ, ᓯᑏᕕ ᐸᔾᔩ, ᐊᒻᒪᓗ ᒍᐃᓕ ᔭᕋᕉᓯ. ᐃᕙᒃᑲᑐᓂᒃ ᐊᑦᔨᓕᐅᓇᔨᐅᑎᓪᓗᒍ ᓘᑲᓯ ᑭᐊᑌᓇᖅ.

ᐊᕐᖀᒍᑕᓖᑦ ᐃᕙᒃᑲᖅ ᒪᓂᒪᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕐᓱᕐᒍᕗᖅ ᓱᑲᓕᐅᑎᔪᑦ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᒍᑎᕐᒥᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᕐᒥᓇᐸᑦᓯᑎᒃ ᕐᑲᓄᐃᓘᕐᓂᐅᔪᑦ ᐅᓂᒃᑲᑕᐅᒍᑎᕐᒥᓂᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐅᕙᓂ Ivakkak.com.

© LUCASI KIATAINAQ/MAKIVVIK X2

marking the start of Makivvik's Inuit Sled dog revitalization initiative, as an attempt to mitigate the results of the tragic dog slaughters carried out by past governments from the mid-1950s until the late 1960s.

This year all teams were awarded cash prizes ranging from a total purse value of $47,500 to $11,700, and special prizes were given to Charlie Angnatuk and Johnny Kritik for Rookie of the Year, Saanti Jaaka and Paulie Kiatainak for the Sportsmanship Award, and the Traditional Showcase Award, for the team that is most traditionally dressed, was also given to Charlie Angnatuk and Johnny Kritik.

The support staff was made up of Marshall Johnny Oovaut, Trail Coordinator Daniel Oovaut, scouts Piari St-Cyr and Billy Dan May, and officials Willie Kulula and Markusi Qisiiq. The vet was Caroline Fortin, and she was assited by Masiu Okpik and Johnny Arnaituk. The support crew was made up of Naalak Mifsud, Paul Irnik, Alec Aupaluk Willie Kulula Jr., David Kulula, Stevie Page, and Willie Jararuse. The race photographer was Lucasi Kiatainaq.

Each year Ivakkak offers race information and timely updates during the event at Ivakkak.com.

inuites, notamment l'art d'élever et de s'occuper de chiens de traîneau. La première édition d'Ivakkak a eu lieu en 2001, marquant le début de l'initiative de revitalisation des chiens de traîneau inuits dans le but d'atténuer les conséquences des tragiques massacres de chiens perpétrés par les gouvernements de l'époque entre le milieu des années 1950 et la fin des années 1960.

Cette année, toutes les équipes ont reçu des prix en argent allant d'une valeur de 47 500 $ à 11 700 $, et des prix spéciaux ont été décernés à Charlie Angnatuk et Johnny Kritik pour le titre de recrue de l'année, à Saanti Jaaka et Paulie Kiatainak pour l'esprit sportif, ainsi qu'à Charlie Angnatuk et Johnny Kritik pour l'équipe vêtue de la manière la plus traditionnelle.

Le personnel de soutien était composé du directeur de course Johnny Oovaut, du coordinateur des sentiers Daniel Oovaut, des éclaireurs Piari St-Cyr et Billy Dan May, ainsi que des officiels Willie Kulula et Markusi Qisiiq. La vétérinaire Caroline Fortin était assistée de Masiu Okpik et Johnny Arnaituk. L'équipe de soutien était composée de Naalak Mifsud, Paul Irnik, Alec Aupaluk, Willie Kulula Jr, David Kulula, Stevie Page et Willie Jararuse. Le photographe de la course était Lucasi Kiatainaq.

Chaque année, Ivakkak offre de l'information sur le déroulement de la course pendant l'événement sur le site Ivakkak.com.

ᐅᕙᑦᑎᓄᑦ ᐊᓂᕐᕌᓂᓐᓂᖅ
REACHING HOME
VERS UN CHEZ-SOI

ᐅᕙᑦᑎᓄᑦ ᐊᓂᕐᕌᓂᓐᓂᖅ

ᐅᕙᑦᑎᓄᑦ ᐊᓂᕐᕌᓂᓐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᒍᑎᓖᑦ ᓰᕐᓗ ᐊᒻᒪᓗᑭᑕ-ᐅᓕᖕᒐᔪᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᒥᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑕᖅᑲᖅᐳᑦ, ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᖅᑲᖅᓱᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᓗ ᒪᓐᑐᕆᐊᒥᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ, ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᖅᒥᒃ, ᐃᓅᑦᔪ-ᓯᓕᕆᓂᖅᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᓕᓰᑦ ᐱᑦᔪᕆᒍᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᒻᒥ-ᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᑦᔨᒦᑦᑎᖏᑦᑐᑦ ᑲᕙᒪᐅᑉ ᐱᑦᔪᕕᖏᑦ. ᓯᕗᓂᖅᑲᖁᑦᑕ ᐃᓂᖃᓗᐃᔭᖅᓂᒥᒃ ᐱᔪᖅᑎᓯᑦᑌᓕᓂᖅᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᐅᖁᔭᖅᓂᒥᒃ ᐊᕌᑎᔭᐅᒥᒃᑯᑎᐅᓚᔭᖅᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓂᕿᓕᑎᓇᒍᑎᐅᓗᑎᒃ ᓄᓕᐊᖅᓂᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᑲᑕᒍᑎᖅᑎᓯᓂᐅᕙᑦᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓂᖅᖁᖅᑲᖅᕕᓂᖅᒥᒃ. ᓄᓇᓕᓖᑦ ᑕᖅᑯᓕᐊᖁᒥᒃ ᓯᖅᑭᓂᓕᐊᖁᒥᓪᓗᓃᑦ, ᖃᓄᐃᙯᕕᓯᐊᖅᓂᒥᒃ ᐃᑉᐱᒍᓱᒋᐊᖅᑲᖅᒪᑕ ᑭᖕᖗᒪᕕᔭᓂᓪᓗ ᐱᑦᔪᕈᑎᓂᒃ ᒪᓂᕈᕕᐅᓯᒪᓗᑎᒃ. ᐊᓯᐊᑦᑕᐅᖅ ᓯᕗᓂᖅᑭᑎᐅᔪᖅ ᐱᓚᓱᒻᒥᔭᕗᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᑕᐅᑎᑦᓴᖅᒥᓐᓂᒃ ᓇᓂᓯᓚᓱᓐᓂᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᓚᔭᖅᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᑦᑎᓄᑦ, ᐅᑯᓕᖅᓚᓕᖅᐸᑕ ᓄᓇᓕᓖᑦ ᑭᖕᖗᒪᑦᓯᒍᑎᒥᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑎᑦᓴᖅᑲᑦᑕᓖᖅᒪᑕ, ᐋᓐᓂᐊᓯᐅᖅᑕᐅᒍᓐᓇᓂᖅᑕᓗᑎᒃᓗ, ᐅᐃᒪᓇᖅᑐᒥᒃᓗ ᐊᓐᓇᒥᐊᖅᕕᓴᖅᑕᓗᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑦᑎᖅᓯᓐᓂᒥᓂ ᐊᓂᖅᖁᖅᑲᖅᑎᑕᐅᒍᑎᑖᖅᓗᑎᒃ. ᑲᒃᑯᐊᑕᒃᓚ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᒍᑎᐅᔪᑦ ᐊᖅᖁᒍᓕᒫᒥ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᒪᒍᑎᓖᑦ.

ᑕᑯᔭᖅᑐᓂᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᒃ ᐃᓚᖅᑲᖅᓱᓂ ᒪᓐᑐᕆᐊᒥ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᓂᒃ, ᑯᐯᒃᒥ ᓄᓇᓕᑐᖁᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓐᑐᕆᐊᒥ ᓄᓇᓕᑐᖁᑦ ᑐᖕᖓᓱᑦᑎᑕᐅᕕᖓᑦ (ᐃᒡᓗᓚᓴᓕᒻᒥᐅᑦ ᓄᓇᓕᑐᖁᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ-ᖅᑲᖕᒥᖅᓂᑯᓕᐅᖅᑎᐅᓇᓂ ᐱᓇᓱᓚᖅᑲᖅᕕᖅᑯᑎᖓᑦ)

ᑲᑎᖕᖓᑎᑦᓯᒍᑎᖅᑲᖅᑏᑦ ᓄᓕᐊᖅᓂᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᖅᑐᑎᐅᓃᓄᓕᖕᒐᔪᓂᒃ, ᐅᖓᓗᖅᓱᑦᑐᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᑐᑎᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔪᖅᑎᓯᑦᑌᓕᓂᖅ ᐅᖕᒐᕙᒥᓗ ᑕᓯᐅᔭᖅᔪᐊᒥᓗ ᐋᓐᓂᐊᓯᐅᖅᓂᓕᖕᓂᒃᑯᑦ ᐃᓄᓕᖕᓯᑎᒍᓪᓗ ᓄᓇᓖᓪᓗ ᑲᑎᖕᖓᔨᖕᒥᑎᒍᑦ. ᐃᓂᖅᓯᒍᑎᖅᑲᖅᑲ ᖃᓕᑕᐅᔪᑎᒍᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᐅᓚᖕᖓᔪᓂᒃ ᑕᖅᑭᒧ/ᓯᖅᑭᓂᖅᒥᓗ, ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᖅᑲᑦᑕᓂᐊᖅᓗᑎᒃ ᐃᓚᐅᔫᖅᑲᑎᒌᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᓐᓂᒃ ᑎᑭᑦᑐᓂᒃ ᐃᒡᓗᓚᓴᖅᓂ ᐱᑦᔪᕕᒻᒧᑦ, ᐱᔪᖅᑎᓯᑦᑌᓕᓗᑎᒃᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓂᖅᖁᖅᑲᖅᕕᑐᓂᒃ ᐊᒥᓱᓗᐊᖅᑎᓯᑦᑌᓕᓗᑎᒃ. ᑕᒪᑐᒪᖕᖓᓕᖕᒐᔪᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᐅᖅᑲᑎᒌᑦᑐᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᑕᒫᑦ ᑲᑎᖕᖓᕙᑦᑐᑦ.

ᓯᖅᑭᓂᖅᒥᐅᑦ ᐱᓇᓱᖅᑲᑏᖕᒍᔪᑦ ᒪᓗᒥᔭᖅᑲᓇᐅᖅᓴᓂᖅᒥᒃ ᐃᓕᓴᖅᑕᐅᒍᑎᖕᒥᑦ

ᓯᕗᓂᖅᑭᑎᐅᔪᑦ ᐱᑦᔪᑦᓯᐊᓂᖅᓴᐅᓚᔪᖅᓂᒥᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ. ᐅᖅᑲᖅᑲᑎᒌᒍᑎᐅᔪᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓯᒪᓃᑦ, ᑭᖕᒍᕙᓈᑦ ᖁᐊᖅᓵᓯᒪᓇᖅᑐᖁᖅᑲᑦᑕᓯᒪᓂᖕᒥᑦ, ᐃᓅᖅᑲᑎᑦᓴᐅᖕᒥᑐᑦ ᐊᑦᔩᖕᒥᑑᓂᖕᒥᑦ,

Reaching Home

The Reaching Home Team has taken a circular approach, collaborating with partners in Nunavik and Montreal, health, social and police services, as well as different levels of government. Our main objective is to put in place prevention projects to reduce homelessness for Inuit. When members of the community go North or South, they should feel safe and be offered the services they need. Another objective that we pursue is to find funding for our partners, so that community members have the services they need, access to healthcare, emergency shelter, and transitional housing. Here are the collaborations put in place during the year.

Visit to Nunavik with Montreal partners, Projet Autochtones Quebec (PAQ) and NFCM (Urban Indigenous Non-For-Profit organization)

Sessions on sexual exploitation, detection and prevention to Ungava and Hudson Bay medical and social services and municipal councils. Putting in place of a Virtual Committee North/South, to assist members of the community coming to Urban Center, to prevent and reduce Homelessness. The partners meet virtually once a week.

Sensitivity Sessions for Partners in the South

Objectives to better serve the Inuit community. Among topics discussed were history, intergenerational traumas, differences between Nations, reasons for going South, adaptation of approach and services available.

Vers un chez-soi

L'équipe du programme Vers un chez-soi a adopté une approche circulaire, en collaborant avec des partenaires du Nunavik et de Montréal, des services de santé, des services sociaux, des services de police et de différents paliers de gouvernement. Notre principal objectif est de mettre en place des projets visant réduire le sans-abrisme pour les Inuits. Lorsque les membres des communautés se déplacent au nord ou au sud, ils doivent se sentir en sécurité et avoir accès aux services dont ils ont besoin. Un autre objectif consiste à trouver du financement pour nos partenaires, afin que les membres des communautés bénéficient des services requis, incluant l'accès aux soins de santé, à des refuges d'urgence et à des logements de transition. Voici les collaborations mises en place au cours de l'année.

Visite au Nunavik avec des partenaires montréalais, Projet Autochtones Québec (PAQ) et CAAM (organisation autochtone urbaine à but non lucratif).

Séances sur l'exploitation sexuelle, la détection et la prévention à l'intention des services médicaux et sociaux et des conseils municipaux de l'Ungava et de l'Hudson. Création d'un comité virtuel nord/sud pour aider les membres des communautés qui se rendent en centre urbain à prévenir et à réduire le nombre de sans-abri. Les partenaires se rencontrent virtuellement une fois par semaine.

ᓄᑦᑎᓯᒪᓂᐅᔪᑦ ᓯᕐᑭᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᑎᖕᒥᑦ, ᐊᑑᑎᔭᕐᑲᕈᓐᓇᓯᕙᓪᓚᐊᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑎᑦᓴᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓂᖕᒥᑦ.

ᓄᑖᓂᒃ ᑯᐯᒃᒥ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑎᖕᒥᑕ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᔪᑎᖕᒥᑦ

ᑭᓇᒃᑯᑕᒃᑑ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᑲᒪᒥᔭᕐᑲᕐᑎᐅᓚᖕᒐᓗᑎᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᒪᓂᔨᓯᒪᕙᑦ; ᓴᓇᙳᐊᓯᒪᔪᓪᓗ ᓄᑖᒥ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒦᑐᑦ ᐅᕙᑦᑎᓄᑦ ᐊᓂᕐᖀᓂᕝᕕᒥ ᓂᑦᔫᒍᑎᕐᑲᓚᖕᒐᕙᑦ

ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓗᓐᓈᒍᑦ ᑲᒥᔭᕐᑲᕈᑎ ᐱᔪᓐᓇᕈᑎᐅᕙᑉᐳᖅ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᐊᓂᕐᖄᓚᐅᔪᖕᒥᑐᓄᑦ ᓯᕐᑭᓂᕐᒥ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᑕᕐᖀᑦᑐᓄᑦ ᐊᓂᕐᖃᒥᓐᓄᑦ ᐅᑎᕈᓐᓇᓯᑎᑕᐅᓂᒃᑯᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᒪᑦᓱᑎᒃ. ᑭᖑᒪᑦᓯᑐᑎᒃ ᐊᓐᓇᒥᐊᕐᕕᓴᒥᒃ, ᕿᓂᕐᓂᒥᓂ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᑦ, ᓴᐳᑎᔨᑦᓴᕐᓱᑎᒃᓗ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᒪᓂᕐᑲᑐᐊᑭᑎᒃ, ᐃᒡᓗᓕᓴᓂᓗ ᕐᑲᓄᐃᓘᓇᐊᕐᑲᕐᒪᖕᒑᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᒪᑎᑕᐅᔪᓐᓇᓱᑎᒃ, ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑎᑦᓴᕐᓱᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᓄᐃᓘᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᕐᑲᕐᑎᑕᐅᑦᓱᑎᒃ.

ᐊᕐᖁᒍᓇᓚᖕᒐᓕᕐᒥᔭᑦᑎᓂ ᕐᑲᓄᐃᓘᕐᓂᐅᓛᓕᕐᒥᔪᓂᒃ ᓯᕗᓂᕐᑲᕐᕕᕐᑲᑦᓯᐊᓇᕗᒍᑦ, ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓂᐊᓱᑕ ᑲᒪᓪᓚᓇᑉᐸᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓱᒃᑯᑕᖕᒍᑐᐃᓐᓇᓇᐊᕐᑲᕐᓇᑐᒦᑦᑐᓂᒃ. ᐱᓇᓱᓚᖕᒐᒻᒥᔪᒍᑦ ᓴᕐᕐᑭᑎᑦᓯᓇᓱᓪᓗᑕ ᓱᒃᑯᔨᐊᖕᒍᔪᑦ ᐊᕐᓄᓗ ᕐᑭᑐᕐᖕᒐᖕᒥᑕᓗ ᐊᓐᓇᒥᐊᕐᕕᓴᖕᒐᓐᓂᒃ. ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᓂᑦᓴᑎᓐᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᕐᑲᖁᑦᑕ.

© PHILIPPE LEBLANC-ROCHETTE/MAKIVIK

Funding for new PAQ 2 Center

Who will have Inuit approach services offered; and artwork in the new center which Reaching Home will have a say.

This overall approach has allowed members of the community that were homeless in the South to go back home with support from the community. If in need of shelter, they can be assisted to find one, have support if they are victim of a crime, and navigate urban realities, services, and activities available.

We also are looking forward to the upcoming year, working with partners to have frontline workers to assist members of the community that find themselves in vulnerable situations. We will also be working on creating a shelter for women and their children who are victims of violence. The approach of the team is that community members are at the center of our priorities.

Séances de sensibilisation pour les partenaires du Sud

Les objectifs sont de mieux servir la communauté inuite. Parmi les sujets abordés, citons l'histoire, les traumatismes intergénérationnels, les différences entre les nations, les raisons de se rendre dans le Sud, l'adaptation de l'approche et les services disponibles.

Financement pour le nouveau centre de PAQ

Le programme Vers un chez soi aura son mot à dire sur les services offerts dans le cadre de l'approche adaptée à la clientèle inuite, ainsi que sur les œuvres d'art du nouveau centre.

Cette approche globale a permis à des membres de la communauté qui étaient sans abri dans le Sud de rentrer chez eux avec le soutien de la communauté. Les personnes ayant besoin de trouver un refuge ou un hébergement peuvent recevoir de l'aide à ce sujet, bénéficier de soutien s'ils sont victimes d'un délit et mieux comprendre le contexte de vie en milieu urbain en connaissant mieux les services et les activités disponibles.

Au cours de l'année à venir, nous travaillerons avec divers partenaires pour mettre en place des travailleurs de première ligne chargés d'aider les personnes qui se trouvent dans des situations de vulnérabilité. Nous travaillerons également à la création d'un refuge pour les femmes et leurs enfants victimes de violence. Selon l'approche de l'équipe, les membres de la communauté sont au cœur de nos priorités.

Ivujivik
Salluit
Kangiqsujuaq
Quaqtaq
Akulivik
Puvirnituq
Kangirsuk
Aupaluk
Inukjuak
Tasiujaq
Kangiqsualujjuaq
Kuujjuaq
ᓄᓇᕕᒃ
Nunavik
Umiujaq
Kuujjuaraapik
LABRADOR
Chisasibi
Kawawachikamach
ᑯᐯᒃ
QUÉBEC
Québec
Ottawa
Montréal
MAKIVIK CARTOGRAPHY

ᒪᑭᕝᕕᒃ
Makivvik

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᒐᖅᑲᕐᕕᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᑐᕌᒐᖅᒥᑦ

- ᑎᒍᓯᓗᓂ, ᐊᐅᓚᑦᓯᓗᓂ, ᐊᑐᕐᓗᓂ ᑮᓇᐅᔭᕐᓯᐅᕈᑎᖃᕐᓗᓂᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓅᓕᖅᒐᕙᓂᒃ ᐅᑎᕐᕕᐅᒍᑎᑦᓴᔭᓂᒃ ᔦᒥᓯ ᕓᒥ ᑯᐯᒃᓗ ᑕᖅᕋᖅᒐᓂ ᐊᖅᒥᖅᑲᑎᒦᒍᑎᒍᑦ ᐱᕕᖅᑎᑕᐅᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᐃᑎᕐᑐᓂᓪᓗ, ᐊᓯᓕᒫᖅᒥᓐᓂᓗ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᓂᑦ, ᒪᓕᑦᓯᒍ ᐱᕐᑯᔭᖅ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓇᓱᒐᖅᑲᕐᕕᒥᒃ;
- ᐊᔪᕐᓴᓂᖅᑲᓪᓗᐊᕈᓐᓂᑎᒥᐊᕐᓗᒥᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᒥᐊᕐᓗᒥᓪᓗ ᖃᓄᐃᖅᖅᒥᓯᐊᕐᑐᓴᐅᓂᒃᑯᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᖅᒐᒍᑦ;
- ᐱᕈᕐᑎᓗᒥᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᒥᐊᕐᓗᒥᓪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᓕᖅᒥᑦ ᐱᐅᓯᑎᒥᐊᕐᓗᒥᓪᓗ ᐊᐅᓚᑦᔭᓇᐊᕈᑎᒋᒍᓐᓇᑕᖅᒥᑦ;
- ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓗᑎᒃ ᐊᐅᓚᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᐊᓯᖅᒥᑎᒍᑦ ᐱᕐᑯᔭᕐᑎᒍᑦ ᔦᒥᓯ ᕓᒥ ᑯᐯᒃᓗ ᑕᕐᕋᖅᒐᓂ ᐊᖅᒥᖅᑲᑎᒦᒍᑎᒥᓪᓗᓃᑦ;
- ᐱᕈᕐᓴᓗᒥᑦ, ᐱᓕᐅᒥᑎᒐᓯᐊᕐᓗᒥᑦ ᓴᐳᒻᒥᓗᒥᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓗᒥᓪᓗ ᐊᓯᐅᔨᔭᐅᑦᑌᓕᓂᖅᒥᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᓅᓯᖅᒥᑦ, ᐱᓪᓚᕆᐅᑎᑕᖅᒥᑦ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᖅᒥᓪᓗ.

Makivvik's Corporate Objectives

- To receive, administer, use and invest the part, intended for the Inuit, of the compensation provided for in the *James Bay and Northern Quebec Agreement* and the revenues therefrom, as well as all its other funds, in accordance with the *Act respecting the Makivik Corporation;*
- To relieve poverty and to promote the welfare and the advancement of education of the Inuit;
- To develop and improve the Inuit communities and to improve their means of action;
- To exercise the functions vested in it by other acts or the *James Bay and Northern Quebec Agreement*;
- To foster, promote, protect and assist in preserving the Inuit way of life, values and traditions.

Objectifs de la Société Makivik

- Recevoir, administrer, utiliser et placer la partie destinée aux Inuit, de l'indemnité prévue à la *Convention de la Baie-James et du Nord québécois* et les revenus en découlant, ainsi que tous ses autres fonds conformément à la *Loi sur la Société Makivik*;
- Lutter contre la pauvreté et promouvoir le bien-être des Inuit et le perfectionnement de leur instruction;
- Développer les communautés inuit et améliorer leurs moyens d'action;
- Exercer les fonctions qui lui sont dévolues par les autres lois et la *Convention de la Baie-James et du Nord québécois*;
- Encourager, promouvoir et protéger le mode de vie, les valeurs et les traditions des Inuit et aider à leur préservation.

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓪᓗ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑎᒥᐊᕐᑯᑎᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᒃᑎᒋᔭᖏᑦᑕ

(ᐱᒋᐊᕐᓱᒍ ᓯᑦᑎᒻᐸ 30, 2023)

ᒪᑭᕝᕕᒥ (NEQ: 1142974782)

ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ/ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᓪᓗ:

- ᐱᑕ ᐋᑕᒥ (ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᐅᕐᑲᑕᐅᔪᖅ)
- ᐋᓐᑎ ᒧᐊᕐᑲᐅᔅ (ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᐅᕐᑲᑕᐅᔪᖅ)
- ᐋᑕᒥ ᑎᓃᓪ ᐊᓚᑯ (ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᐅᕐᑲᑕᐅᔪᖅ)
- ᔮᔾ ᔫᑎ (ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᐅᕐᑲᑕᐅᔪᖅ)
- ᐊᓃᓯᐊ ᐊᔭᒍᑕᖅ (ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᐅᕐᑲᑕᐅᔪᖅ)

ᓄᓇᖏᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᑦ:

- ᓇᐅᔮᐱᒃ ᕐᑯᐃᑦᓴᖅ (ᐊᑯᓕᕕᒃ)
- ᒫᑭ ᐊᕐᐹᕐᑲᑦᑕᖅ (ᐊᐅᐸᓗᒃ)
- ᓄᒪᓐ ᒪᓂᑫᔭᖅ (ᓯᓭᓯᐱ)
- ᕿᑕ ᑯᑭᐊᐱᒃ (ᐃᓄᒃᔪᐊᖅ)
- ᓵᓕ ᐸᓂᖓᔭᖅ (ᐃᕗᔨᕕᒃ)
- ᕕᓂ ᐱᐊᑭ (ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ)
- ᐃᓗᑦᔭ ᓂᖕᒥᐅᑭᕕᒃ (ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ)
- ᐱᑕ ᐋᓇᕐᑲᑕᖅ ᑎᒪᓐᓯ (ᑲᖏᕐᓱᖅ)
- ᓵᒥ ᐅᓇᒍᐃᓐᓇᖅ (ᑭᓪᓕᓂᖅ)
- ᔫᓯᐱ ᓯᔮᐸ (ᑰᑦᔪᐊᖅ)
- ᓄᒪᓐ ᒥᒃᐱᓚᖅ (ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ)
- ᓄᐊ ᓂᖕᒥᐅᑭᕕᒃ (ᕐᑯᐊᕐᑕᖅ)
- ᐋᑕᒥ ᐊᓚᑯ (ᓴᓪᓗᐃᑦ)
- ᔫᒃ ᓂᕕᐊᕐᓯ (ᐅᒥᐅᔭᖅ)
- ᐃᓃᓇ ᔫᑎ (ᑕᓯᐅᔭᖅ)
- ᒪᓐᓯ ᓄᕙᓕᖕᖓᖅ (ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ)

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᑦ/ᑲᑎᒪᔩ:

- ᔮᓇᓯ ᐹᓴᓐ (ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖓ)

ᐃᓄᐃᑦ ᕐᑲᖓᑦᑕᕘᖏᑦ (NEQ: 1142974782)

(ᐃᓘᓐᓇᒋᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:

- ᓄᐊ ᑕᔭᕋ (ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ)
- ᑭᓇᔅᑎᐊᓐ ᔫᔅ (ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑦᓯᓂᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᑌᓕᑎᑦᓯᔨᐅᑦᓯᓂᓗ)
- ᔮᓂᒃ ᐊᒥᐅᑦ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ-ᑐᖓᓕᖓ/ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥ)
- ᓯᑎᐊᐹᓐ ᐸᓛᕐᑎ (ᐊᓪᓚᑎᒻᒪᕆ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:

- ᑖᒥ ᐹᓚᓴ
- ᓄᐊ ᑕᔭᕋ
- ᕿᑕ ᑯᑭᐊᐱᒃ
- ᔫᐱ ᑕᖅᑭᐊᐱᒃ
- ᔮᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
- ᒍᐃᓕ ᑯᐊᑕ
- ᐋᑕᒥ ᐊᓚᑯ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᖓᑦᑕᕘᓕᕆᓂᖅ (NEQ: 1144088698)

(ᐃᓘᓐᓇᒋᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᕐᑲᖓᑦᑕᕘᓕᕆᓂᖓᓄᑦ)

ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᐅᒥᐊᓚᒃ: ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᑕᕐᑲᕐᓯᒪᖕᖏᑐᖅ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᕐᑕᕐᑲᕐᓯᒪᓪᓚᓂᓪᓘᓃᑦ.

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:

- ᑭᓇᔅᑎᐊᓐ ᔫᔅ (ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ/ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑦᓯᓂᓗ)
- ᔮᓂᒃ ᐊᒥᐅᑦ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ-ᑐᖓᓕᖓ/ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᑎᐅᑦᓯᓂ/ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᐅᑦᓯᓂᓗ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:

- ᔮᓂᒃ ᐊᒥᐅᑦ
- ᑭᓇᔅᑎᐊᓐ ᔫᔅ

ᔮᓂ ᒣ ᕐᑲᖓᑦᑕᕘᓂᒃ ᐊᑦᑕᑐᕐᑎᓯᕕᖓ (2009) LTD. (NEQ: 1166041617)

(ᐃᓘᓐᓇᒋᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᕐᑲᖓᑦᑕᕘᓕᕆᓂᖓᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:

- ᔮᓂ ᒣ (ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ)
- ᔮᓂᒃ ᐊᒥᐅᑦ (ᐊᓪᓚᑎ/ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:

- ᔮᓂᒃ ᐊᒥᐅᑦ
- ᓯᐸᔅᑎᐊᓐ ᒥᓯᐊᓪ
- ᑭᓇᔅᑎᐊᓐ ᔫᔅ
- ᓄᐊ ᑕᔭᕋ
- ᔫᐱ ᑕᖅᑭᐊᐱᒃ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑯᓚᒻᒥᒎᓃᑦ (NEQ: 1147861224)

(ᐃᓘᓐᓇᒋᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᕐᑲᖓᑦᑕᕘᓕᕆᓂᖓᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:

- ᔮᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ (ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᑌᓕᑎᑦᓯᔨᐅᑦᓯᓂᓗ)
- ᔮᓂᒃ ᐊᒥᐅᑦ (ᐊᓪᓚᑎ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:

- ᔮᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
- ᔮᓂᒃ ᐊᒥᐅᑦ
- ᑭᓇᔅᑎᐊᓐ ᔫᔅ
- ᓄᐊ ᑕᔭᕋ

ᐱᒥ ᓇᔅᑭᓐᓄᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒌᑦᑐᑦ (NEQ: 3367590349)

(ᐃᓄᐃᑦ ᕐᑲᖓᑦᑕᕘᓕᕆᓂᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑕᐅᔪᑦ - 16.6%-ᖓᓂᒃ)

ᐃᓗᓐᓇᖓᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑕᐅᔪᑦ:

- FIDUCIE PETRO NASKAPI / NASKAPI PETRO TRUST
- NATION INNU MATIMEKUSH-LAC JOHN
- AIR INUIT LTÉE

ᐃᓘᓐᓇᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑕᐅᔪᑦ:

- ᓯᐳᕕᐊᓪᒥ ᐅᕐᓱᐊᓗᓕᕆᔩᑦ

BRADLEY AIR SERVICES LIMITED (NEQ: 1147580717)

(ᐊᐅᓚᓂᕐᑲᕐᑐᑦ ᑲᓐᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦ ᐊᑎᖓᑎᒍᑦ)

(ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ - ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᑦ 72.4%-ᖓ, IDC-ᑯᓐᓄᑦ - ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᑦᓯᑎᒃ 27.6%-ᖓ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:

- ᔮᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ (ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ)
- ᒫᒃ ᐸᓚᒥᖕ (ᑐᖓᓕᖓ- ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑉ)
- ᒣᑯᓪ ᕿᑎᓂᐅᒃ (ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑦᓯᓂᓗ)
- ᒫᑦᓯᐅ ᐸᓛᒪᓐᑕᓐ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᐅᓯᓕᕆᕕᒻᒥ, ᕐᑲᖓᑦᑕᕘᓕᕆᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓂᒃ)
- ᑯᓐᑎᐅ ᓯᓪᕕᐊᔅᑐᓐ (ᑐᓴᐅᒪᕐᑲᑦᑕᐅᑎᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨ)
- ᐅᔮᐳ ᑐᕇᔅ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᐅᓯᓕᕆᓂᕐᒥᓗ)
- ᐁᑭᓐ ᓯᐱᐊᕐ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᓄᑦ ᕐᑲᖓᑕᓂᕐᓂᒃ)
- ᓂᒃ (JB) ᐳᓈᔅ (ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨ)
- ᓯᐊᓕ ᑎ ᑳᓇᐊ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖓᓕᖓᑕ ᐃᓂᖓᓃᕋᓐᓇᑐᖅ, ᓂᐅᕐᕈᓴᓂᕐᓄᑦ, ᓯᐊᒻᒪᑎᓇᓂᕐᓄᑦ ᓂᐅᕕᕐᑲᕐᓂᓄᓪᓗ)
- ᓚᐋᓐ ᑭᐅ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ-ᑐᖓᓕᖓ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐸᕐᑐᓂᕐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓗᑭᖕᖏᑐᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ)
- ᓯᐊᔭ ᐹᐄ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ-ᑐᖓᓕᖓ, ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓀᓂᕐᓂᓗ)
- ᓯᑎᐊᐹᓐ ᐸᓛᕐᑎ (ᐊᓪᓚᑎᒻᒪᕆ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:

- ᔮᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
- ᐋᓐᔨᐊᓘ ᒪᓐᓂᐊᑦᑕ
- ᓄᐊ ᑕᔭᕋ
- ᒫᒃ ᐸᓚᒥᖕ
- ᐃᐊᓚᔅ ᓯᑐᓂᑎᐊ
- ᔫᐱ ᑕᖅᑭᐊᐱᒃ

ᑲᓐᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦ

(ᐃᓘᓐᓇᒋᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ Bradley Air Services Limited-ᑯᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:

- ᔮᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ (ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ)
- ᒫᒃ ᐸᓚᒥᖕ (ᑐᖓᓕᖓ- ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑉ)
- ᒣᑯᓪ ᕿᑎᓂᐅᒃ (ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑦᓯᓂᓗ)
- ᒫᑦᓯᐅ ᐸᓛᒪᓐᑕᓐ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᐅᓯᓕᕆᕕᒻᒥ, ᕐᑲᖓᑦᑕᕘᓕᕆᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓂᒃ)
- ᑯᓐᑎᐅ ᓯᓪᕕᐊᔅᑐᓐ (ᑐᓴᐅᒪᕐᑲᑦᑕᐅᑎᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨ)
- ᐅᔮᐳ ᑐᕇᔅ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᐅᓯᓕᕆᓂᕐᒥᓗ)
- ᐁᑭᓐ ᓯᐱᐊᕐ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᓄᑦ ᕐᑲᖓᑕᓂᕐᓂᒃ)
- ᓂᒃ (JB) ᐳᓈᔅ (ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨ)
- ᓯᐊᓕ ᑎ ᑳᓇᐊ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖓᓕᖓᑕ ᐃᓂᖓᓃᕋᓐᓇᑐᖅ, ᓂᐅᕐᕈᓴᓂᕐᓄᑦ, ᓯᐊᒻᒪᑎᓇᓂᕐᓄᑦ ᓂᐅᕕᕐᑲᕐᓂᓄᓪᓗ)
- ᓚᐋᓐ ᑭᐅ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ-ᑐᖓᓕᖓ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐸᕐᑐᓂᕐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓗᑭᖕᖏᑐᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ)
- ᓯᐊᔭ ᐹᐄ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ-ᑐᖓᓕᖓ, ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓀᓂᕐᓂᓗ)
- ᓯᑎᐊᐹᓐ ᐸᓛᕐᑎ (ᐊᓪᓚᑎᒻᒪᕆ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:

- ᔮᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
- ᐋᓐᔨᐊᓘ ᒪᓐᓂᐊᑦᑕ
- ᓄᐊ ᑕᔭᕋ
- ᔫᐱ ᑕᖅᑭᐊᐱᒃ
- ᒫᒃ ᐸᓚᒥᖕ
- ᐃᐊᓚᔅ ᓯᑐᓂᑎᐊ

ABOVE & BEYOND LTD.

(ᐃᓘᓐᓇᒋᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᑦ Bradley Air Services Limited-ᑯᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:

- ᑳᓴᓐ ᑕᑭᓐᓈᖅ (ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ)
- ᓂᒃ (JB) ᐳᓈᔅ (ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ)
- ᓯᑎᐊᐹᓐ ᐸᓛᕐᑎ (ᐊᓪᓚᑎᒻᒪᕆ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:

- ᑳᓴᓐ ᑕᑭᓐᓈᖅ
- ᓯᐊᓕ ᑎ ᑳᓇᐊ
- ᐋᓕᒃᓵᓐᑐᕆᐊ ᑯᐊᑕ

7718764 CANADA LIMITED

(ᐃᓘᓐᓇᒋᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᑦ Bradley Air Services Limited-ᑯᓐᓄᑦ)

ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᐅᒥᐊᓚᒃ: ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᑕᕐᑲᕐᓯᒪᖕᖏᑐᖅ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᕐᑕᕐᑲᕐᓯᒪᓪᓚᓂᓪᓘᓃᑦ.

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:

- ᒣᑯᓪ ᕿᑎᓂᐅᒃ (ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ)
- ᔮᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ (ᐊᓪᓚᑎ/ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:

- ᔮᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
- ᒣᑯᓪ ᕿᑎᓂᐅᒃ

ᕿᑭᕐᑕᓂ ᕐᑲᖓᑦᑕᕘᓕᕆᓂᖅ

(Bradley Air Services Limited-ᑯᓐᓄᑦ - 49%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ – 51%-ᖓ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᒍᑕᐅᔪᖅ ᕿᑭᕐᑖᓗᒻᒧᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:

- ᕐᑳᔨ ᕙᓚᐊᓇᑎ (ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ)
- ᒣᑯᓪ ᕿᑎᓂᐅᒃ (ᐊᓪᓚᑎ)
- ᓂᒃ (JB) ᐳᓈᔅ (ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:

- ᕐᑳᔨ ᕙᓚᐊᓇᑎ
- ᔮᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
- ᒣᑯᓪ ᕿᑎᓂᐅᒃ
- ᑖᒥ ᐊᑲᕙᒃ

ᕐᑲᓪᑐᑎᒃ ᐅᕐᓱᐊᓗᓐᓂᐊᕕᒃ (NEQ: 1142281170)

(ᐃᓘᓐᓇᒋᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:

- ᑏᕕ ᑐᐳᐃ (ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ)
- ᓯᑎᐊᐹᓐ ᐸᓛᕐᑎ (ᐊᓪᓚᑎ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:

- ᑏᕕ ᑐᐳᐃ
- ᓯᑎᐊᐹᓐ ᐸᓛᕐᑎ

ᑲᐅᑕᖅ ᓴᓇᔩᑦ (NEQ: 1168415512)

(ᐃᓘᓐᓇᒋᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:

- ᔮᔨ ᔫᑎ (ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ)
- ᒫᒃᓯᒻ ᓚᑐᔾ (ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ)
- ᐋᓐᔨᐊᓘ ᒪᓐᓂᐊᑦᑕ (ᐊᓪᓚᑎ/ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:

- ᔮᔨ ᔫᑎ
- ᕕᓂ ᐱᐊᑭ
- ᐋᓐᔨᐊᓘ ᒪᓐᓂᐊᑦᑕ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᕕᒃ (NEQ: 1160419389)

(ᐃᓘᓐᓇᒋᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:

- ᑳᓴᓐ ᑕᑭᓐᓈᖅ (ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ)
- ᐋᓐᔨᐊᓘ ᒪᓐᓂᐊᑦᑕ (ᐊᓪᓚᑎ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ)
- ᑭᓇᑯᐊ ᑭᓗᐸ (ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ-ᑐᖓᓕᖓ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:

- ᑭᓇᑯᐊ ᑭᓗᐸ
- ᐋᓐᔨᐊᓘ ᒪᓐᓂᐊᑦᑕ
- ᑳᓴᓐ ᑕᑭᓐᓈᖅ

CRUISE NORTH EXPEDITIONS INC. (NEQ: 1162781422) PENDING DISSOLUTION

(ᒪᑭᕝᕕᒍᑦ – 75%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ EVANS TRUST LIMITED A/S OCEANIC BANK AND TRUST (BARBADOS) -ᑯᓐᓄ 25%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᑦᓱᓂ)

ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᕆᐊᓕᒃ:
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᖅᑕᖅᑲᖅᓯᒪᖕᖏᑐᖅ
ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖅᑕᖅᑲᖅᓯᒪᒪᓕᓂᕐᓅᓃᑦ.

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᔫᑳᓪ ᒍᐃᓪ (ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ)
ᓯᑎᐊᕘᓐ ᐸᓖᔅᑎ (ᐊᓪᓚᑎ/ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ)
ᑏᕕ ᑐᐳᐃ (ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᓯᑎᐊᕘᓐ ᐸᓖᔅᑎ
ᔫᑳᓪ ᒍᐃᓪ
ᑏᕕ ᑐᐳᐃ

ᐅᓈᖅ ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᖅ (NEQ: 1166714650)

(ᒪᑭᕝᕕᒍᑦ - 50%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ ᕿᑭᖅᑖᓗᒃᑯᓐᓄ 50%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᑦᓱᓂ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᐋᓐᑎ ᒧᐊᖅᑲᐅᔅ (ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ)
ᐸᓛᓐᑏᓇ ᑐᓗᒑᖅᔪᒃ (ᐊᓪᓚᑎ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᐋᓐᑎ ᒧᐊᖅᑲᐅᔅ
ᓱᓴᓐ ᐋᓇᖅᑲᑕᖅ
ᒫᓯᐅ ᐊᓗᖕᖓ
ᐸᓛᓐᑏᓇ ᑐᓗᒑᖅᔪᒃ

PAN ARCTIC INUIT LOGISTICS CORPORATION (PAIL)

(ᒪᑭᕝᕕᒍᑦ - 16.6%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᑌᕕᑦ ᐅᒥᒍᐃᑦᑐᖅ (ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ)
ᑯᓇᐦᑕᕗ ᒍᐃᑉ (ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ)
ᐅᖂᐳ ᒪᑲᓚᐅᑦ (ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ)
ᐋᓐᑎ ᒧᐊᖅᑲᐅᔅ (ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ)
ᑭᓕᓐ ᑌᕕᔅ (ᐊᓪᓚᑎ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᐅᖂᐳ ᒪᑲᓚᐅᑦ
ᑌᕕᑦ ᐅᒥᒍᐃᑦᑐᖅ
ᖄᔨ ᕕᓕᐊᓇᑎ
ᐋᓐᑎ ᒧᐊᖅᑲᐅᔅ
ᑯᓇᐦᑕᕗ ᒍᐃᑉ
ᑭᔫᒻ ᑮᑕ

ᓇᓯᑦᑐᖅ

(PAIL -ᑯᓐᓄᑦ 51%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ, ATCO Frontec Ltd. -ᑯᓐᓄᑦ 49%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᖄᔨ ᕕᓕᐊᓇᑎ (ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ)
ᔩᑎ ᓘᓐᔭᓕᐊ (ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑦᓱᓂᓗ)
ᑭᐊᓕ ᓘᓐᑕᓐ (ᐊᓪᓚᑎ)
(ᕈᒻᑏ K. ᑰᔅᑫ (ᐊᓪᓚᑎᐅᑉ ᐃᑲᔪᖅᑎᖓ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᐅᖂᐳ ᒪᑲᓚᐅᑦ
ᓕᓕᐋᓐ ᐳᕉᔅᑕ
ᔨᒻ ᒫᑕᓐ
ᑌᕕᑦ ᐅᒥᒍᐃᑦᑐᖅ
ᖄᔨ ᕕᓕᐊᓇᑎ
ᒎᕐᒦᑦ (Golden) ᑰᑎᐊ
ᐋᓐᑎ ᒧᐊᖅᑲᐅᔅ
ᔫᓐ ᓯᑏᕙᓐᓴᓐ
ᑕᒃ ᐹᑕᓐ

ᑕᖅᑯᑎ ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓴᓕᕆᓂᖅ (NEQ : 1172949480)

(ᒪᑭᕝᕕᒍᑦ - 49%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ, ᐃᓚᒦᓴᒍᑦ 51%-ᖓ ᓇᒻᒥᕆᔭᐅᑦᓱᓂ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᒫᒃ ᐱᓕᐊᖅ (ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ)
ᐋᓐᑐᕉ ᐃᐳ (ᑐᖓᓕᖓ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑉ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ)
ᓵᓕ ᑕᖅᑭᐊᐱᒃ (ᐊᓪᓚᑎ)
ᒫᒃᓯᒻ ᓚᑐᓰᖅ (ᐊᓪᓚᑎᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎ)
ᕈᐯᖅ ᓲᕚ (ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ)
ᔩᐃ ᓈᓐᔅ (ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᑲᒪᔨ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᑏᕕ ᑐᐳᐃ
ᒫᒃ ᐱᓕᐊᖅ
ᐋᓐᑐᕉ ᐃᐳ
ᒫᒃᓯᒻ ᓚᑐᓰᖅ
ᕈᐯᖅ ᓲᕚ
ᐃᓗᔅᑳ (ᑯᓗ) ᑐᑲᓚᒃ
ᑖᓄᓪ ᒣᑯ ᑳᒍᑫᓐ

ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓕᕆᔩᑦ NEAS GROUP INC. (NEQ: 1173342529)

(ᒪᑭᕝᕕᒍᑦ – 50%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ, ᓇᓄᖅ ᐃᖏᖅᑫᐅᑎᓕᕆᓂᖅᒍᑦ – 50%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᑦᓱᓂ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᓴᒧ ᒥᒃᐱᓚᖅ (ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ)
ᓱᓵᓐ ᐹᑫ (ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑦᓱᓂᓗ)
ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ (ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥ ᐊᓪᓚᑎᐅᑦᓱᓂᓗ)
ᒫᒃ-ᐋᓐᑐᕉ ᐳᔨ (ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ-ᑐᖓᓕᖓ, ᓂᐅᖅᕈᓴᓂᖅᒍᑦ, ᓂᐅᕕᖅᑫᓂᓗᒃᑯ)
ᐃᒫᓄ ᐹᑦᑐᕈᐃ (ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕆᕆᓂᖅᓄᑦ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᓱᓵᓐ ᐹᑫ
ᐊᓗᖕ ᐱᓈᑦ
ᓕᐅ ᓵᓇᐊ
ᑳᓪ ᒪᑫ
ᓯᑎᐊᕘᓐ ᐸᓖᔅᑎ
ᔩᓚ ᒥᖅᑭᐊᔫᒃ
ᑖᒥ ᐸᓕᔅ
ᓴᒧ ᒥᒃᐱᓚᖅ

ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓕᕆᔩᑦ NEAS INC. (NEQ: 1167715557)

(ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ NEAS Group Inc.-ᑯᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ: ᓱᓵᓐ ᐹᑫ
ᐊᓪᓚᑎ: ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ
ᓱᓵᓐ ᐹᑫ

ᒥᑎᖅ ᐃᖏᖅᑫᐅᑎᓕᕆᓂᖅ (NEQ: 1169060853)

(ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ NEAS Group Inc.-ᑯᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑦᓱᓂᓗ: ᓱᓵᓐ ᐹᑫ
ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ-ᑐᖓᓕᖓ ᐊᓪᓚᑎᐅᑦᓱᓂᓗ ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ
ᓱᓵᓐ ᐹᑫ

ᓄᓇᓕᒃ ᐃᖏᖅᑫᐅ ᓕᕆᓂᖅ (NEQ: 1172750912)

(ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ NEAS Group Inc.-ᑯᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑦᓱᓂᓗ: ᓱᓵᓐ ᐹᑫ
ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ-ᑐᖓᓕᖓ ᐊᓪᓚᑎᐅᑦᓱᓂᓗ ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ
ᓱᓵᓐ ᐹᑫ

ᖃᒧᑎᒃ ᐃᖏᖅᑫᐅᑎᓕᕆᓂᖅ (NEQ: 1165175929)

(ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ NEAS Group Inc.-ᑯᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑦᓱᓂᓗ: ᓱᓵᓐ ᐹᑫ
ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ-ᑐᖓᓕᖓ ᐊᓪᓚᑎᐅᑦᓱᓂᓗ ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ
ᓱᓵᓐ ᐹᑫ

ᐅᒥᐊᓪᓚᕆᒃ ᐃᖏᖅᑫᐅᑎᓕᕆᓂᖅ (NEQ: 1149426802)

(ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ NEAS Group Inc.-ᑯᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑦᓱᓂᓗ: ᓱᓵᓐ ᐹᑫ
ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ-ᑐᖓᓕᖓ ᐊᓪᓚᑎᐅᑦᓱᓂᓗ ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ
ᓱᓵᓐ ᐹᑫ

ᐊᐅᔭᖅ ᐃᖏᖅᑫᐅᑎᓕᕆᓂᖅ (NEQ: 1174302985)

(ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ NEAS Group Inc.-ᑯᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ: ᓱᓵᓐ ᐹᑫ
ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ-ᑐᖓᓕᖓ ᐊᓪᓚᑎᐅᑦᓱᓂᓗ ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ
ᓱᓵᓐ ᐹᑫ

ᓯᓈᖅ ᐃᖏᖅᑫᐅᑎᓕᕆᓂᖅ (NEQ: 1174302779)

(ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ NEAS Group Inc.-ᑯᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ: ᓱᓵᓐ ᐹᑫ
ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ-ᑐᖓᓕᖓ ᐊᓪᓚᑎᐅᑦᓱᓂᓗ ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ
ᓱᓵᓐ ᐹᑫ

ᓯᕗᒧᑦ ᐃᖏᖅᑫᐅᑎᓕᕆᓂᖅ (NEQ: 1178329653)

(ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ NEAS Group Inc.-ᑯᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ: ᓱᓵᓐ ᐹᑫ
ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ-ᑐᖓᓕᖓ ᐊᓪᓚᑎᐅᑦᓱᓂᓗ ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ
ᓱᓵᓐ ᐹᑫ

ᓄᓇᕘᕐᒥ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓕᕆᓂᖅ (NEQ: 1163149850)

(ᒪᑭᕝᕕᒍᑦ - 60%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ, NEAS Inc.-ᑯᓐᓄ -40%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᑦᓱᓂ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ: ᓱᓵᓐ ᐹᑫ
ᐊᓪᓚᑎ: ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᓱᓵᓐ ᐹᑫ
ᖄᔨ ᑕᐅᑐᖕᖏ
ᔨᒥ ᐊᑲᕚᒃ
ᒫᒃ-ᐋᓐᑐᕉ ᐳᔩ
ᔨᑎᑖᑦ ᒥᖅᑯᓵᖅ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓕᕆᓂᖅ (NEQ: 1167715011)

(ᒪᑭᕝᕕᒍᑦ - 60%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ, NEAS Inc.-ᑯᓐᓄ -40%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᑦᓱᓂ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ: ᓱᓵᓐ ᐹᑫ
ᐊᓪᓚᑎ: ᒫᒃᓯᒻ ᑐᐲ

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᓱᓵᓐ ᐹᑫ
ᔩᓚ ᒥᖅᑭᐊᔫᒃ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓕᐊᕕᓃᑦ (NEQ: 11611135690)

(ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᒍᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᑏᕕ ᑐᐳᐃ (ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ)
ᓯᑎᐊᕘᓐ ᐸᓖᔅᑎ (ᐊᓪᓚᑎ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ)

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᑏᕕ ᑐᐳᐃ
ᓯᑎᐊᕘᓐ ᐸᓖᔅᑎ

13075141 CANADA INC. (NEQ: 1176644111)

(ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᒍᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᑦ:
ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ: ᓱᓴᓐ ᐋᓇᖅᑲᑕᖅ
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ: ᒣᑯ ᐃᐅᓇᐅ
ᐊᓪᓚᑎ: ᓛᓇ ᐅᖂᐳ

ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ:
ᓱᓴᓐ ᐋᓇᖅᑲᑕᖅ
ᒣᑯ ᐃᐅᓇᐅ
ᓛᓇ ᐅᖂᐳ

OFFICERS AND DIRECTORS OF MAKIVIK CORPORATION SUBSIDIARIES AND JOINT VENTURES

(As of September 30, 2023)

MAKIVIK CORPORATION (NEQ: 1142974782)

Executive Directors/Officers:
- Pita Aatami (Executive director)
- Andy Moorhouse (Executive director)
- Adamie Delisle Alaku (Executive director)
- George Berthe (Executive director)
- Alicia Aragutak (Executive director)

Community Directors:
- Nowyapik Quissa (Akulivik)
- Maggie Akpahatak (Aupaluk)
- Raymond Menarick (Chisasibi)
- Rhoda Kokiapik (Inukjuak)
- Charlie Paningajaq (Ivujivik)
- Vinnie Baron (Kangiqsualujjuaq)
- Elijah Ningiuruvik (Kangirsujuaq)
- Peter Annahatak Timmons (Kangirsuk)
- Sammy Unatweenuk (Killiniq)
- Joseph Snowball (Kuujjuaq)
- Raymond Mickpegak (Kuujjuarapik)
- Noah Ningiuruvik (Quaqtaq)
- Adamie Alaku (Salluit)
- Jack Niviaxie (Umiujaq)
- Elena Berthe (Tasiujaq)
- Muncy Novalinga (Puvirnituq)

Nunavik Youth Representative/ Director:
- Janice Parsons (Nunavik Youth representative)

AIR INUIT LTD. (NEQ: 1142974782)

(Wholly-owned subsidiary of Makivik Corporation)

Officers:
- Noah Tayara (Executive Chairman)
- Christian Busch (President and CEO and Accountable Executive)
- Yannick Amiot (Vice-President/CFO)
- Stéphane Palardy (Corporate Secretary)

Directors:
- Tommy Palliser
- Noah Tayara
- Rhoda Kokiapik
- Jobie Tukkiapik
- Johnny N. Adams
- Willie Gordon
- Adamie Alaku

AIR NUNAVIK LTD. (NEQ: 1144088698)

(Wholly-owned subsidiary of Air Inuit Ltd.)

Note: No financial or operational activity.

Officers:
- Christian Busch (President/CEO)
- Yannick Amiot (VP/CFO and Secretary/Treasurer)

Directors:
- Yannick Amiot
- Christian Busch

JOHNNY MAY'S AIR CHARTERS (2009) LTD. (NEQ: 1166041617)

(Wholly-owned subsidiary of Air Inuit Ltd.)

Officers:
- Johnny May (President)
- Yannick Amiot (Secretary/ Treasurer)

Directors:
- Yannick Amiot
- Sebastien Michel
- Christian Busch
- Noah Tayara
- Jobie Tukkiapik

NUNAVIK ROTORS INC. (NEQ: 1147861224)

(Wholly-owned subsidiary of Air Inuit Ltd.)

Officers:
- Johnny N. Adams (President and Accountable Executive)
- Yannick Amiot (Secretary and Treasurer)

Directors:
- Johnny N. Adams
- Christian Busch
- Yannick Amiot
- Noah Tayara

PIMI NASKINNUK L.P. (NEQ: 3367590349)

(Air Inuit Ltd. – 16.6% Limited Partner)

Limited Partners:
- FIDUCIE PETRO NASKAPI / NASKAPI PETRO TRUST
- NATION INNU MATIMEKUSH-LAC JOHN
- AIR INUIT LTÉE

General Partners:
- SCHEFFERVILLE PETRO INC.

BRADLEY AIR SERVICES LIMITED (NEQ: 1147580717)

(Doing business as Canadian North) (Makivvik – 72.4% shareholder, IDC – 27.6% shareholder)

Officers:
- Johnny N. Adams (Executive Chairman)
- Mark Fleming (Vice-Chairman)
- Michael Rodyniuk (President and CEO)
- Matieu Plamondon (VP, Cargo, Airport Operations)
- Claudio Silvestri (Chief Information Officer)
- Robert Drews (VP, Maintenance and Engineering)
- Aaron Speer (VP, Flight Operations)
- Nick (JB) Purich (CFO)
- Shelly De Caria (Interim VP, Sales, Distribution and Marketing)
- Lian Qiu (Vice-President Corporate Planning and Special Projects)
- Sarah Pagé (Vice-President, Human Resources and Planning)
- Stéphane Palardy (Corporate Secretary)

Directors:
- Johnny N. Adams
- Angelo Mannetta
- Noah Tayara
- Mark Fleming
- Ellice Schneider
- Joseph Snowball

CANADIAN NORTH INC.

(Wholly-owned subsidiary of Bradley Air Services Limited)

Officers:
- Johnny N. Adams (Executive Chairman)
- Mark Fleming (Vice-Chairman)
- Michael Rodyniuk (President and CEO)
- Matieu Plamondon (VP, Cargo, Airport Operations)
- Claudio Silvestri (Chief Information Officer)
- Robert Drews (VP, Maintenance and Engineering)
- Aaron Speer (VP, Flight Operations)
- Nick (JB) Purich (CFO)
- Shelly De Caria (Interim VP, Sales, Distribution and Marketing)
- Lian Qiu (Vice-President Corporate Planning and Special Projects)
- Sarah Pagé (Vice-President, Human Resources and Planning)
- Stéphane Palardy (Corporate Secretary)

Directors:
- Johnny N. Adams
- Angelo Mannetta
- Noah Tayara
- Joseph Snowball
- Mark Fleming
- Ellice Schneider

ABOVE & BEYOND LTD.

(Wholly-owned subsidiary of Bradley Air Services Limited)

Officers:
- Carson Tagoona (President)
- Nick (JB) Purich (Treasurer)
- Stéphane Palardy (Corporate Secretary)

Directors:
- Carson Tagoona
- Shelly De Caria
- Alexandrea Gordon

7718764 CANADA LIMITED

(Wholly-owned subsidiary of Bradley Air Services Limited)

Note: No financial or operational activity.

Officers:
- Michael Rodyniuk (President)
- Johnny N. Adams (Secretary/ Treasurer)

Directors:
- Johnny N. Adams
- Michael Rodyniuk

QIKIQTANI FIRST AVIATION LTD.

(Bradley Air Services Limited – 49% shareholder – Joint Venture with Qikiqtaaluk Corporation 51%)

Officers:
- Harry Flaherty (President)
- Michael Rodyniuk (Secretary)
- Nick (JB) Purich (Treasurer)

Directors:
- Harry Flaherty
- Johnny N. Adams
- Michael Rodyniuk
- Tommy Akavak

HALUTIK ENTERPRISES INC. (NEQ: 1142281170)

(Wholly-owned subsidiary of Makivik Corporation)

Officers:
- David Dupuis (President)
- Stéphane Palardy (Secretary Treasurer)

Directors:
- David Dupuis
- Stéphane Palardy

KAUTAQ CONSTRUCTION INC. (NEQ: 1168415512)

(Wholly-owned subsidiary of Makivik Corporation)

Officers:
- George Berthe (Chairman)
- Maxime Ladouceur (President)
- Angelo Mannetta (Secretary/ Treasurer)

Directors:
- George Berthe
- Vinnie Baron
- Angelo Mannetta

NUNAVIK GEOMATICS INC. (NEQ: 1160419389)

(Wholly-owned subsidiary of Makivik Corporation)

Officers:
- Carson Tagoona (President)
- Angelo Mannetta (Secretary,Treasurer)
- Gregor Gilbert (Vice-President)

Directors:
- Gregor Gilbert
- Angelo Mannetta
- Carson Tagoona

CRUISE NORTH EXPEDITIONS INC. (NEQ: 1162781422) PENDING DISSOLUTION

(Makivvik – 75% shareholder and EVANS TRUST LIMITED A/S OCEANIC BANK AND TRUST (BARBADOS) – 25% shareholder)

Note: No financial or operational activity.

Officers:
- Dugald Wells (President)
- Stéphane Palardy (Secretary/ Treasurer)
- David Dupuis (Chairman)

Directors:
- Stéphane Palardy
- Dugald Wells
- David Dupuis

UNAAQ FISHERIES INC. (NEQ: 1166714650)
(Makivvik – 50% shareholder, Qikirtaaluk Corporation – 50% shareholder)

Officers:
- Andy Moorhouse (President)
- Blandina Tulugarjuk (Secretary, Treasurer)

Directors:
- Andy Moorhouse
- Jason Annahatak
- S. Mathew Alainga
- Blandina Tulugarjuk

PAN ARCTIC INUIT LOGISTICS CORPORATION (PAIL)
(Makivvik – 16.6% shareholder)

Officers:
- David Omilgoitok (Chairman)
- Christopher Webb (President)
- Robert McLeod (VP)
- Andy Moorhouse (VP)
- Clint Davis (Secretary, Treasurer)

Directors:
- Robert McLeod
- David Omilgoitok
- Harry Flaherty
- Andy Moorhouse
- Christopher Webb
- Guillaume Guida

NASITTUQ CORPORATION
(PAIL – 51% common shareholder, ATCO Frontec Ltd. – 49% common shareholder)

Officers:
- Harry Flaherty (Chairman)
- Jody Langelier (President and Controller)
- Kelly Landon (Secretary)
- Rumdeep K. Basra (Assistant Secretary)

Directors:
- Robert McLeod
- Lillian Brewster
- Jim Landon
- David Omilgoitok
- Harry Flaherty
- Gurmeet (Golden) Bhatia
- Andy Moorhouse
- John Stevenson
- Doug Beaton

LES ENERGIES TARQUTI INC. / TARQUTI ENERGY INC. (NEQ : 1172949480)
(Makivvik – 49% shareholder, Federation des Cooperatives du Nouveau Quebec 51% shareholder)

Officers:
- Mark Blair (Chairman of the Board)
- Andrew Epoo (Vice Chairman of the Board)
- Charlie Tukkiapik (Secretary)
- Maxime Ladouceur (Assistant Secretary)
- Robert Sauvé (Treasurer)
- Joë Lance (General manager)

Directors:
- David Dupuis
- Mark Blair
- Andrew Epoo
- Maxime Ladouceur
- Robert Sauvé
- Eluscar (Kulu) Tukalak
- Donald Michael Cameron

NEAS GROUP INC. (NEQ: 1173342529)
(Makivvik – 50% shareholder, Transport Nanuk Inc. – 50% shareholder)

Officers:
- Raymond Mickpegak (Chairman)
- Suzanne Paquin (President and CEO)
- Maxime Dubé (Director Finance & Secretary)
- Marc-André Bougie (Vice-President, Sales, Marketing)
- Emmanuel Patrouille (Vice President, Operations)

Directors:
- Suzanne Paquin
- Alain Pilotte
- Leo Charriere
- Carl McKay
- Stéphane Palardy
- Sheila Makiuk
- Tommy Palliser
- Raymond Mickpegak

NEAS INC. (NEQ: 1167715557)
(Wholly-owned subsidiary of NEAS Group Inc.)

Officers:
- President: Suzanne Paquin
- Secretary: Maxime Dubé

Directors:
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

TRANSPORT MITIQ INC. (NEQ: 1169060853)
(Wholly-owned subsidiary of NEAS Group Inc.)

Officers:
- President and CEO: Suzanne Paquin
- Vice-President and Secretary: Maxime Dubé

Directors:
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

TRANSPORT NUNALIK INC. (NEQ: 1172750912)
(Wholly-owned subsidiary of NEAS Group Inc.)

Officers:
- President and CEO: Suzanne Paquin
- Vice-President and Secretary: Maxime Dubé

Directors:
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

TRANSPORT QAMUTIK INC. (NEQ: 1165175929)
(Wholly-owned subsidiary of NEAS Group Inc.)

Officers:
- President and CEO: Suzanne Paquin
- Vice-President and Secretary: Maxime Dubé

Directors:
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

TRANSPORT UMIALARIK INC. (NEQ: 1149426802)
(Wholly-owned subsidiary of NEAS Group Inc.)

Officers:
- President and CEO: Suzanne Paquin
- Vice-President and Secretary: Maxime Dubé

Directors:
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

TRANSPORT AUJAQ INC. (NEQ: 1174302985)
(Wholly-owned subsidiary of NEAS Group Inc.)

Officers:
- President: Suzanne Paquin
- Vice-President and Secretary: Maxime Dubé

Directors:
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

TRANSPORT SINAAQ INC. (NEQ: 1174302779)
(Wholly-owned subsidiary of NEAS Group Inc.)

Officers:
- President: Suzanne Paquin
- Vice-President and Secretary: Maxime Dubé

Directors:
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

TRANSPORT SIVUMUT INC. (NEQ: 1178329653)
(Wholly-owned subsidiary of NEAS Group Inc.)

Officers:
- President: Suzanne Paquin
- Vice-President and Secretary: Maxime Dubé

Directors:
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

NUNAVUT EASTERN ARCTIC SHIPPING INC. (NEQ: 1163149850)
(Makivvik – 60% shareholder, NEAS Inc. – 40% shareholder)

Officers:
- President: Suzanne Paquin
- Secretary: Maxime Dubé

Directors:
- Suzanne Paquin
- Harry Towtongie
- Jimmy Akavak
- Marc-André Bougie
- Jedidad Merkosak

NUNAVIK EASTERN ARCTIC SHIPPING INC. (NEQ: 1167715011)
(Makivvik – 60% shareholder, NEAS Inc. – 40% shareholder)

Officers:
- President: Suzanne Paquin
- Secretary: Maxime Dubé

Directors:
- Suzanne Paquin
- Shelia Makiuk

NUNAVIK CREATIONS INC. (NEQ: 11611135690)
(Wholly-owned subsidiary of Makivik Corporation)

Officers:
- David Dupuis (President)
- Stéphane Palardy (Secretary, Treasurer)

Directors:
- David Dupuis
- Stéphane Palardy

13075141 CANADA INC. (NEQ: 1176644111)
(Wholly-owned subsidiary of Makivik Corporation)

Officers:
- President: Jason Annahatak
- Treasurer: Michael Iorio
- Secretary: Lana Roberts

Directors:
- Jason Annahatak
- Michael Iorio
- Lana Roberts

DIRIGEANTS ET ADMINISTRATEURS DE MAKIVVIK, DES FILIALES ET DES COENTREPRISES

(en date du 30 septembre 2023)

SOCIÉTÉ MAKIVIK (NEQ: 1142974782)

Administrateurs dirigeants :
- Pita Aatami (Administrateur dirigeant)
- Andy Moorhouse (Administrateur dirigeant)
- Adamie Delisle Alaku (Administrateur dirigeant)
- George Berthe (Administrateur dirigeant)
- Alicia Aragutak (Administrateur dirigeant)

Administrateurs représentant les communautés :
- Nowyapik Quissa (Akulivik)
- Maggie Akpahatak (Aupaluk)
- Raymond Menarick (Chisasibi)
- Rhoda Kokiapik (Inukjuak)
- Charlie Paningajaq (Ivujivik)
- Vinnie Baron (Kangiqsualujjuaq)
- Elijah Ningiuruvik (Kangirsujuaq)
- Peter Annahatak Timmons (Kangirsuk)
- Sammy Unatweenuk (Killiniq)
- Joseph Snowball (Kuujjuaq)
- Raymond Mickpegak (Kuujjuarapik)
- Noah Ningiuruvik (Quaqtaq)
- Adamie Alaku (Salluit)
- Jack Niviaxie (Umiujaq)
- Elena Berthe (Tasiujaq)
- Muncy Novalinga (Puvirnituq)

Administratrice représentant les jeunes du Nunavik :
- Janice Parsons (représentante des jeunes du Nunavik)

AIR INUIT LTÉE. (NEQ : 1142974782)

(Filiale à part entière de Makivvik)

Dirigeants :
- Noah Tayara (président exécutif)
- Christian Busch (président, chef de la direction et gestionnaire supérieur responsable)
- Yannick Amiot (vice-président/DF)
- Stéphane Palardy (secrétaire)

Administrateurs :
- Tommy Palliser
- Noah Tayara
- Rhoda Kokiapik
- Jobie Tukkiapik
- Johnny N. Adams
- Willie Gordon
- Adamie Alaku

AIR NUNAVIK LTÉE. (NEQ : 1144088698)

(Filiale à part entière d'Air Inuit Ltée.)

Remarque : Aucune activité financière ou opérationnelle pour le moment.

Dirigeants :
- Christian Busch (président, directeur général)
- Yannick Amiot (VP/DF et secrétaire-trésorier)

Administrateurs :
- Yannick Amiot
- Christian Busch

JOHNNY MAY'S AIR CHARTERS (2009) LTD. (NEQ: 1166041617)

(Filiale à part entière d'Air Inuit Ltée.)

Dirigeants :
- Johnny May (président)
- Yannick Amiot (secrétaire-trésorier)

Administrateurs :
- Yannick Amiot
- Sébastien Michel
- Christian Busch
- Noah Tayara
- Jobie Tukkiapik

NUNAVIK ROTORS INC. (NEQ : 1147861224)

(Filiale à part entière d'Air Inuit Ltée.)

Dirigeants :
- Johnny N. Adams (président et gestionnaire supérieur responsable)
- Yannick Amiot (secrétaire-trésorier)

Administrateurs :
- Johnny N. Adams
- Christian Busch
- Yannick Amiot
- Noah Tayara

SOCIÉTÉ EN COMMANDITE PIMI NASKINNUK (NEQ : 3367590349)

(Air Inuit Ltée. – commanditaire à 16.6 %)

Commanditaires :
- FIDUCIE PETRO NASKAPI/NASKAPI PETRO TRUST
- NATION INNU MATIMEKUSH-LAC JOHN
- AIR INUIT LTÉE

Commanditaire général :
- SCHEFFERVILLE PETRO INC.

BRADLEY AIR SERVICES LIMITED (NEQ : 1147580717)

Faisant affaire sous le nom de Canadian North)

(Makivvik – actionnaire à 72,4 %, IDC – actionnaire à 27,6 %)

Dirigeants :
- Johnny N. Adams (président exécutif)
- Mark Fleming (vice-président du conseil)
- Michael Rodyniuk (président et chef de la direction)
- Matieu Plamondon (VP, fret et opérations aéroportuaires)
- Claudio Silvestri (dirigeant principal de l'information)
- Robert Drews (VP, maintenance et ingénierie)
- Aaron Speer (VP, opérations aériennes)
- Nick (JB) Purich (directeur des finances)
- Shelly De Caria (VP par intérim, ventes, marketing et distribution)
- Lian Qiu (VP, planification stratégique et projets spéciaux)
- Sarah Pagé (VP, ressources humaines et planification)
- Stéphane Palardy (secrétaire)

Administrateurs :
- Johnny N. Adams
- Angelo Mannetta
- Noah Tayara
- Mark Fleming
- Ellice Schneider
- Joseph Snowball

CANADIAN NORTH INC.

(Filiale à part entière de Bradley Air Services Limited)

Dirigeants :
- Johnny N. Adams (président exécutif)
- Mark Fleming (vice-président du conseil)
- Michael Rodyniuk (président et chef de la direction)
- Matieu Plamondon (VP, fret et opérations aéroportuaires)
- Claudio Silvestri (dirigeant principal de l'information)
- Robert Drews (VP, maintenance et ingénierie)
- Aaron Speer (VP, opérations aériennes)
- Nick (JB) Purich (directeur des finances)
- Shelly De Caria (VP par intérim, ventes, marketing et distribution)
- Lian Qiu (VP, planification stratégique et projets spéciaux)
- Sarah Pagé (VP, ressources humaines et planification)
- Stéphane Palardy (secrétaire)

Administrateurs :
- Johnny N. Adams
- Angelo Mannetta
- Noah Tayara
- Joseph Snowball
- Mark Fleming
- Ellice Schneider

ABOVE & BEYOND LTD.

(Filiale à part entière de Bradley Air Services Limited)

Dirigeants :
- Carson Tagoona (président)
- Nick (JB) Purich (trésorier)
- Stéphane Palardy (secrétaire)

Administrateurs :
- Carson Tagoona
- Shelly De Caria
- Alexandrea Gordon

7718764 CANADA LIMITED

(Filiale à part entière de Bradley Air Services Limited)

Remarque : Aucune activité financière ou opérationnelle pour le moment.

Dirigeants :
- Michael Rodyniuk (président)
- Johnny N. Adams (secrétaire-trésorier)

Administrateurs :
- Johnny N. Adams
- Michael Rodyniuk

QIKIQTANI FIRST AVIATION LTD.

(Bradley Air Services Limited – actionnaire à 49 % – coentreprise avec Qikiqtaaluk Corporation 51 %)

Dirigeants :
- Harry Flaherty (président)
- Michael Rodyniuk (secrétaire)
- Nick (JB) Purich (trésorier)

Administrateurs :
- Harry Flaherty
- Johnny N. Adams
- Michael Rodyniuk
- Tommy Akavak

ENTREPRISES HALUTIK INC. (NEQ : 1142281170)

(Filiale à part entière de Makivvik)

Dirigeants :
- David Dupuis (président)
- Stéphane Palardy (secrétaire-trésorier)

Administrateurs :
- David Dupuis
- Stéphane Palardy

CONSTRUCTION KAUTAQ INC. (NEQ : 1168415512)

(Filiale à part entière de Makivvik)

Dirigeants :
- George Berthe (président du conseil)
- Maxime Ladouceur (président)
- Angelo Mannetta (secrétaire-trésorier)

Administrateurs :
- George Berthe
- Vinnie Baron
- Angelo Mannetta

GÉOMATIQUES NUNAVIK INC. (NEQ : 1160419389)

(Filiale à part entière de Makivvik)

Dirigeants :
- Carson Tagoona (président)
- Angelo Mannetta (secrétaire-trésorier)
- Gregor Gilbert (vice-président)

Administrateurs :
- Gregor Gilbert
- Angelo Mannetta
- Carson Tagoona

EXPÉDITIONS CROISIÈRES NORD INC. (NEQ : 1162781422) EN COURS DE DISSOLUTION

(Makivvik – actionnaire à 75 % et EVANS TRUST LIMITED A/S OCEANIC BANK AND TRUST (BARBADES) – actionnaire à 25 %)

Remarque : Aucune activité financière ou opérationnelle.

Dirigeants :
- Dugald Wells (président)
- Stéphane Palardy (secrétaire-trésorier)
- David Dupuis (président du conseil)

Administrateurs :
- Stéphane Palardy
- Dugald Wells
- David Dupuis

PÊCHERIES UNAAQ INC.
(NEQ : 1166714650)
(Makivvik – actionnaire à 50 %, Qikirtaaluk Corporation – actionnaire à 50 %)

Dirigeants :
- Andy Moorhouse (président)
- Blandina Tulugarjuk (secrétaire-trésorière)

Administrateurs :
- Andy Moorhouse
- Jason Annahatak
- S. Mathew Alainga
- Blandina Tulugarjuk

PAN ARCTIC INUIT LOGISTICS CORPORATION (PAIL)
(Makivvik – actionnaire à 16,6 %)

Dirigeants :
- David Omilgoitok (président du conseil)
- Christopher Webb (président)
- Robert McLeod (VP)
- Andy Moorhouse (VP)
- Clint Davis (secrétaire-trésorier)

Administrateurs :
- Robert McLeod
- David Omilgoitok
- Harry Flaherty
- Andy Moorhouse
- Christopher Webb
- Guillaume Guida

NASITTUQ CORPORATION
(PAIL – actionnaire ordinaire à 51 %, ATCO Frontec Ltd. – actionnaire ordinaire à 49 %)

Dirigeants :
- Harry Flaherty (président du conseil)
- Jody Langelier (présidente et contrôleuse)
- Kelly Landon (secrétaire)
- Rumdeep K. Basra (secrétaire adjoint)

Administrateurs :
- Robert McLeod
- Lillian Brewster
- Jim Landon
- David Omilgoitok
- Harry Flaherty
- Gurmeet (Golden) Bhatia
- Andy Moorhouse
- John Stevenson
- Doug Beaton

LES ENERGIES TARQUTI INC. / TARQUTI ENERGY INC.
(NEQ : 1172949480)
(Makivvik – actionnaire à 49 %, Fédération des Coopératives du Nouveau Québec – actionnaire à 51 %)

Dirigeants :
- Mark Blair (président du conseil)
- Andrew Epoo (vice-président du conseil)
- Charlie Tukkiapik (secrétaire)
- Maxime Ladouceur (secrétaire adjoint)
- Robert Sauvé (trésorier)
- Joë Lance (directeur général)

Administrateurs :
- David Dupuis
- Mark Blair
- Andrew Epoo
- Maxime Ladouceur
- Robert Sauvé
- Eluscar (Kulu) Tukalak
- Donald Michael Cameron

GROUPE NEAS INC.
(NEQ : 1173342529)
(Makivvik – actionnaire à 50 %, Transport Nanuk Inc. – actionnaire à 50 %)

Dirigeants :
- Raymond Mickpegak (président du conseil)
- Suzanne Paquin (présidente et Chef de la direction)
- Maxime Dubé (directeur des finances et secrétaire)
- Marc-André Bougie (vice-président, ventes et marketing)
- Emmanuel Patrouille (vice-président des opérations)

Administrateurs :
- Suzanne Paquin
- Alain Pilotte
- Leo Charriere
- Carl McKay
- Stéphane Palardy
- Sheila Makiuk
- Tommy Palliser
- Raymond Mickpegak

NEAS INC. (NEQ : 1167715557)
(Filiale à part entière du Groupe NEAS Inc.)

Dirigeants :
- Présidente : Suzanne Paquin
- Secrétaire : Maxime Dubé

Administrateurs :
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

TRANSPORT MITIQ INC.
(NEQ : 1169060853)
(Filiale à part entière du Groupe NEAS Inc.)

Dirigeants :
- Présidente et Chef de la direction : Suzanne Paquin
- Vice-président et secrétaire : Maxime Dubé

Administrateurs :
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

TRANSPORT NUNALIK INC.
(NEQ : 1172750912)
(Filiale à part entière du Groupe NEAS Inc.)

Dirigeants :
- Présidente et Chef de la direction : Suzanne Paquin
- Vice-président et secrétaire : Maxime Dubé

Administrateurs :
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

TRANSPORT QAMUTIK INC.
(NEQ : 1165175929)
(Filiale à part entière du Groupe NEAS Inc.)

Dirigeants :
- Présidente et Chef de la direction : Suzanne Paquin
- Vice-président et secrétaire : Maxime Dubé

Administrateurs :
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

TRANSPORT UMIALARIK INC.
(NEQ : 1149426802)
(Filiale à part entière du Groupe NEAS Inc.)

Dirigeants :
- Présidente et Chef de la direction : Suzanne Paquin
- Vice-président et secrétaire : Maxime Dubé

Administrateurs :
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

TRANSPORT AUJAQ INC.
(NEQ : 1174302985)
(Filiale à part entière du Groupe NEAS Inc.)

Dirigeants :
- Présidente : Suzanne Paquin
- Vice-président et secrétaire : Maxime Dubé

Administrateurs :
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

TRANSPORT SINAAQ INC.
(NEQ : 1174302779)
(Filiale à part entière du Groupe NEAS Inc.)

Dirigeants :
- Présidente : Suzanne Paquin
- Vice-président et secrétaire : Maxime Dubé

Administrateurs :
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

TRANSPORT SIVUMUT INC.
(NEQ: 1178329653)
(Filiale à part entière du Groupe NEAS Inc.)

Dirigeants :
- Présidente : Suzanne Paquin
- Vice-président et secrétaire : Maxime Dubé

Administrateurs :
- Maxime Dubé
- Suzanne Paquin

NUNAVIK EASTERN ARCTIC SHIPPING INC. (NEQ : 1163149850)
(Makivvik – actionnaire à 60 %, NEAS Inc. – actionnaire à 40 %)

Dirigeants :
- Présidente : Suzanne Paquin
- Secrétaire : Maxime Dubé

Administrateurs :
- Suzanne Paquin
- Harry Towtongie
- Jimmy Akavak
- Marc-André Bougie
- Jedidad Merkosak

NUNAVIK EASTERN ARCTIC SHIPPING INC. (NEQ : 1167715011)
(Makivvik – actionnaire à 60 %, NEAS Inc. – actionnaire à 40 %)

Dirigeants :
- Présidente : Suzanne Paquin
- Secrétaire : Maxime Dubé

Administrateurs :
- Suzanne Paquin
- Shelia Makiuk

CRÉATIONS NUNAVIK INC.
(NEQ: 11611135690)
(Filiale à part entière de Makivvik)

Dirigeants :
- David Dupuis (président)
- Stéphane Palardy (secrétaire-trésorier)

Administrateurs :
- David Dupuis
- Stéphane Palardy

13075141 CANADA INC.
(NEQ: 1176644111)
(Filiale à part entière de Makivvik)

Dirigeants :
- Président : Jason Annahatak
- Trésorier: Michael Iorio
- Secrétaire : Lana Roberts

Administrateurs :
- Jason Annahatak
- Michael Iorio
- Lana Roberts

ᑐᓂᕐᕈᑏᓪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑏᓪᓗ

ᑖᒃᑯᐊ ᐊᕐᕌᒍᓕᒫᒥ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒦᒍᑎᐅᓯᒪᕗᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᑦᓱᑎᒃ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ, ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᑦᑎᓄᑦ, ᐊᓯᖏᓐᓄᓗ ᐱᓇᓱᓚᕐᑲᕐᕕᐅᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒥᒎᕐᓱᑎᒃ ᐃᑲᔪᓯᒪᒍᑎᕐᑲᕐᐸᑐᓄᑦ.

ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᕐᑎᓇᔫᒃ:
ᐋᓚᓯ ᕐᑭᓐᓄᐊᔪᐊᖅ ᕐᑭᑭ
ᐄᕙ ᐋᓗᐸ-ᐱᓗᕐᑑᑦ
ᐅᐃᒍᐃᑎᑑᓕᕐᑎᓇᔪᖅ:
ᔫᐅᓯ ᕕᓪᐋᓐᑎᓈ

ᓯᓚᑉᐱᐊᖕᒐᓃᑦᑐᖅ ᐊᑦᔨᖑᐊᖅ:
ᐊᑦᔨᓕᐊᕕᓂᖅ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᓇᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥ, ᑲᑎᒪᒋᐊᕐᑐᑐᕕᓃᑦ ᓂᑯᕐᕆᔪᑦ ᑭᓘᑕᐅᑉ ᐃᓕᓴᕐᕕᐅᑉ ᓯᕗᕐᕌᓂ.
ᐊᑦᔨᓕᐊᕕᓂᖓ Ed Maruyama/ᒪᑭᕝᕕ

ᕐᑭᒥᕐᕈᐊᓕᐅᕐᑎ:
ᒥᓇᐋᒻ ᑑᐅ

ᐊᑐᐊᒐᓕᐅᕐᑐᑦ:
Etsetera Design

CONTRIBUTIONS AND ASSISTANCE

This annual report is a collaborative project involving contributors from Makivik Corporation, our subsidiary companies, other related organizations and freelance contributors.

Inuktitut translation:
Alasie Kenuajuak Hickey
Eva Aloupa-Pilurtuut
French translation:
Josée Vilandré

Front cover photo:
Taken during Makivvik's AGM last year in Umiujaq, the group stands in front of Kiluutaq school.
Photo by Ed Maruyama/Makivvik

Corporate Editor:
Miriam Dewar

Design:
Etsetera Design

COLLABORATEURS

Ce rapport annuel a été réalisé grâce à de nombreux collaborateurs de la Société Makivik, de nos filiales, d'autres organismes du Nunavik et de collaborateurs indépendants.

Traduction en inuktitut :
Alasie Kenuajuak Hickey
Eva Aloupa-Pilurtuut
Traduction en français :
Josée Vilandré

Photo en page couverture :
Photo prise lors de l'AGA de Makivvik l'an dernier à Umiujaq, le groupe se trouve devant l'école Kiluutaq.
Photo par Ed Maruyama/Makivvik

Rédactrice :
Miriam Dewar

Conception graphique :
Etsetera Design

© CARSON TAGOONA/MAKIVVIK

www.makivvik.ca

ᑰᒃᔪᐊᖅ
Kuujjuaq

Makivik Corporation
P.O. Box 179
Kuujjuaq (QC)
J0M 1C0
819-964-2925
1-877-625-4845

ᒪᓐᑐᔨᐊ
Montréal

Makivik Corporation
1111 Dr. Frederik-Philips Blvd. 3rd Floor
Saint-Laurent (QC)
H4M 2X6
514-745-8880
1-800-361-7052

Justice Office
Main Office
Tel: 514-331-5818

ᑯᐯᒃ ᓯᑎ
Québec City

Makivik Corporation
580 Grande-Allée E. Suite 350
Québec City (QC)
G1R 2K2
418-522-2224

ᐃᓄᑦᔪᐊᖅ
Inukjuak

Makivik Corporation
Tel: 819-254-0312

Justice Program
Tel: 819-254-0929/8181
Fax: 819-254-0930